BnF Gallica

Revue hispanique : recueil consacré à l'étude des langues, des littératures et de l'histoire des pays castillans, [...]

Source gallica.bnf.fr / Bibliothèque nationale de France

BnF Gallica

. Revue hispanique : recueil consacré à l'étude des langues, des littératures et de l'histoire des pays castillans, catalans et portugais / dirigée par R. Foulché-Delbosc,.... 1907.

1/ Les contenus accessibles sur le site Gallica sont pour la plupart des reproductions numériques d'oeuvres tombées dans le domaine public provenant des collections de la BnF. Leur réutilisation s'inscrit dans le cadre de la loi n°78-753 du 17 juillet 1978 :
- La réutilisation non commerciale de ces contenus ou dans le cadre d'une publication académique ou scientifique est libre et gratuite dans le respect de la législation en vigueur et notamment du maintien de la mention de source des contenus telle que précisée ci-après : « Source gallica.bnf.fr / Bibliothèque nationale de France » ou « Source gallica.bnf.fr / BnF ».
- La réutilisation commerciale de ces contenus est payante et fait l'objet d'une licence. Est entendue par réutilisation commerciale la revente de contenus sous forme de produits élaborés ou de fourniture de service ou toute autre réutilisation des contenus générant directement des revenus : publication vendue (à l'exception des ouvrages académiques ou scientifiques), une exposition, une production audiovisuelle, un service ou un produit payant, un support à vocation promotionnelle etc.

CLIQUER ICI POUR ACCÉDER AUX TARIFS ET À LA LICENCE

2/ Les contenus de Gallica sont la propriété de la BnF au sens de l'article L.2112-1 du code général de la propriété des personnes publiques.

3/ Quelques contenus sont soumis à un régime de réutilisation particulier. Il s'agit :

- des reproductions de documents protégés par un droit d'auteur appartenant à un tiers. Ces documents ne peuvent être réutilisés, sauf dans le cadre de la copie privée, sans l'autorisation préalable du titulaire des droits.
- des reproductions de documents conservés dans les bibliothèques ou autres institutions partenaires. Ceux-ci sont signalés par la mention Source gallica.BnF.fr / Bibliothèque municipale de ... (ou autre partenaire). L'utilisateur est invité à s'informer auprès de ces bibliothèques de leurs conditions de réutilisation.

4/ Gallica constitue une base de données, dont la BnF est le producteur, protégée au sens des articles L341-1 et suivants du code de la propriété intellectuelle.

5/ Les présentes conditions d'utilisation des contenus de Gallica sont régies par la loi française. En cas de réutilisation prévue dans un autre pays, il appartient à chaque utilisateur de vérifier la conformité de son projet avec le droit de ce pays.

6/ L'utilisateur s'engage à respecter les présentes conditions d'utilisation ainsi que la législation en vigueur, notamment en matière de propriété intellectuelle. En cas de non respect de ces dispositions, il est notamment passible d'une amende prévue par la loi du 17 juillet 1978.

7/ Pour obtenir un document de Gallica en haute définition, contacter
utilisation.commerciale@bnf.fr.

Source gallica.bnf.fr / Bibliothèque nationale de France

PAUL MANSUY
1966

(conserver les couvertures)
DÉPOT LÉGAL SAÔNE & LOIRE N° 49 1908
3516
BIBLIOTHÈQUE NATIONALE IMPRIMÉS

REVUE HISPANIQUE

Recueil consacré à l'étude des langues, des littératures et de l'histoire des pays castillans, catalans et portugais

DIRIGÉ PAR

R. FOULCHÉ-DELBOSC

Tome XVI. — Numéro 49.

NEW YORK
THE HISPANIC SOCIETY OF AMERICA
AUDUBON PARK, WEST 156 th STREET
PARIS
LIBRAIRIE C. KLINCKSIECK, 11, RUE DE LILLE
1907

SOMMAIRE

Julio Moreira. — Factos de syntaxe do português popular. IX-XIII.... 1
H. R. Lang. — Contributions to Spanish literature. III. A propos of *Caçafaton* in the Rhyme-Dictionary of Pero Guillén.............. 12
R. Foulché-Delbosc. — Étude bibliographique sur Fernan Perez de Guzman. I.................................... 26
Andrés Giménez Soler. — Caballeros españoles en Africa y africanos en España. II.. 56
G. Desdevises du Dezert. — Un consul général de France à Madrid sous Ferdinand VI (1748-1756)............................ 70
Gabriel Marcel. — Le géographe Tomas Lopez et son œuvre. Essai de biographie et de cartographie................................ 137

TEXTES

Aragonese texts, now edited for the first time by G. U. Umphrey..... 244
Cancion real a vna mudanza................................... 288

Bibliotheca hispanica

Voir à la page 3 de la couverture.

REVUE HISPANIQUE

BIBLIOTHÈQUE NATIONALE R.F. IMPRIMÉS
4542
8° Z
4243

MACON, PROTAT FRÈRES, IMPRIMEURS

REVUE HISPANIQUE

Recueil consacré à l'étude des langues, des littératures et de l'histoire des pays castillans, catalans et portugais

BIBLIOTHÈQUE NATIONALE R.F. IMPRIMÉS

DIRIGÉ PAR

R. FOULCHÉ-DELBOSC

TOME XVI

NEW YORK
THE HISPANIC SOCIETY OF AMERICA
AUDUBON PARK, WEST 156 th STREET
PARIS
LIBRAIRIE C. KLINCKSIECK, 11, RUE DE LILLE
1907

FACTOS DE SYNTAXE DO PORTUGUÊS POPULAR

IX

Em logar de responder com a negação absoluta (*não*) ou com uma oração negativa formada com o verbo da pergunta ou com outro, é corrente empregar a linguagem popular e familiar, como respostas, certas formulas exclamativas, mais ou menos emphaticas. Assim á pergunta : « Isto será verdade ? » responder-se-ha : « Eu sei lá ! » ou « àgora é ! » ou « qual verdade ! » ou ainda « qual verdade nem meia verdade ! » « qual verdade nem qual carapuça ! »

No seguinte exemplo de Camillo, *Brasileira de Prazins*, pag. 130, occorre uma d'estas expressões a confirmar uma negação : « Nunca me emborrachei, aqui onde me vê com cincoenta annos já feitos, mas se algum dia me emborrachar, que ninguem está livre d'isso, prego-me a dormir e não vou atirar-me ao Ave em Dezembro ! Agora vou, se Deus quiser. »

Uma formula semelhante lê-se nos *Autos* de Antonio Prestes, pag. 15 da edição de 1871 :

CAVALLEIRO

E onde era ?

MOÇO

Eu que sei !
Seria onde mesmo era.

e tambem nas *Obras* de Antonio Ribeiro Chiado, pag. 5 da edição do Sr. Alberto Pimentel :

PAIVA

Lançai-vos logo á igreja.

FARIA

E que é da renda ?

PAIVA

Eu que sei !

Esta exclamação é ainda usada em mirandês; cfr. Dr. J. Leite deVasconcellos, *Estudos de philologia mirandesa*, vol. I, § 312, g.

Uma expressão analoga, como nos lembra o Sr. João de Meira, é « Eu sei-te !... » empregada por Camillo, para imitar a linguagem popular, na sua comedia *O Lobishomem*, pag. 17 :

1º ENCAMISADO

Os lobishomens não fazem mal a ninguem, não é assim, o Mariana ?

MARIANA

Eu sei-te !...

Este modo de dizer, que o Sr. Alberto Pimentel dá como vulgarissimo na provincia de Tras-os Montes (cfr. o seu prefacio áquella comedia, pag. xx) é elliptica e equivale a « Eu sei-te lá dizer », « Eu sei-te lá responder ».

Na secção do *Jornal de Noticias* do Porto, intitulada *Raspão*, de 11 de Maio de 1902, lê-se como phrase negativa a seguinte, em que se pretende imitar o fallar do povo : « Á *má* conhecem », equivalente a « Á não conhecem ».

Nunca vimos nem ouvimos a palavra *má*, a que se dá naquella expressão o valor de um adverbio que exprime a negação. Resultará essa palavra do adverbio *mal* ? Lembraremos que effectivamente este vocabulo se emprega ás vezes com tal sentido em orações como : « *Mál* sabem quanto se enganam [1]. »

1. Notaremos que em arabe nas orações negativas entra a particula de negação *ma*. Não cremos, porem, que seja ella o vocabulo de que tratamos.

O mesmo succede com o adverbio *bem* em expressões affirmativas, a que todavia a ironia com que são proferidas, imprime sentido contrario, valor de negação : « *Bem* sabe elle lá d'essas coisas ! », « *Bem* sabe elle lá d'isso ! » Estas orações equivalem a : « Não sabe nada d'essas coisas », « Não sabe nada d'isso. »

Outras formulas que têm a mesma applicação, são a expressão antiga : « Isso vos era elle » e a moderna « Pois não foste ! » ou « Pois não fostes ! » A primeira encontra-se, por exemplo, em Gil Vicente, vol. I, pag. 141 :

MADANELA

Mas sabeis que é leitão,
Que tem coiro e não tem pelle ?

MARGARIDA

Leitão ? *Isso vos era elle !*

A segunda é vulgarissima no fallar do povo. Na *Revista Lusitana*, vol. VIII, pag. 265, transcreve o Sr. Thomás Pires, da *Revista Illustrada*, o seguinte trecho, que descreve um uso excessivo d'esta phrase : « Uma dessas modas populares reinava então (em 1846) com uma insistencia maçadora. Era o *pois não foste*. *Pois não foste* para tudo, *pois não foste* por qualquer motivo. Fazia-se qualquer pergunta : a resposta sacramental era *pois não foste !* »

X

A uma pergunta como « você foi lá ? » responde-se ás vezes emphaticamente « pudera ! » ou ainda « pudera não ir ! » para significar : « Está claro que fui, não podia deixar de ir. »

Uma oração negativa como « você não foi lá » confirma-se tambem como « pudera ! » ou « pudera ir ! » querendo dizer : E' claro que não fui. »

*
* *

Para tornar mais energica uma affirmação é frequente empregar o povo uma oração adversativa, de valor affirmativo; por exemplo: *não mas sim*; —*não mas é*; *não mas vamos*. Este facto explica-se pela circumstancia de se responder com expressões d'esse genero a phrases negativas, repetindo-se portanto a negação e contrapondo-se-lhe immediatamente a affirmação, para a qual resulta do contraste um tom mais vivo.

*
* *

Em Gil Vicente, vol. I, pag. 226, occorre uma resposta emphatica formada pelos adverbios *não* e *si*, reforçados pelo prefixo intensivo *re*, que se encontra, por exemplo, em *revelho*.

Diabo

Embarca-te, eramá para ti;
Qu'ha já muito que te espero.

Sapateiro

Digo-te que *re-não* quero.

Diabo

Digo-te que si, *re-si*.

Observaremos que este prefixo era muito empregado naquelle tempo, como provam os compostos *remilhor*, *remás*, *remuito*, *retando*, etc., que se encontram a cada passo em Gil Vicente, Antonio Prestes e Ribeiro Chiado. D'este ultimo daremos o seguinte exemplo:

E mais o Imperador
é muito grande senhor;
nenhuma perda o espanta.
Fará gente outra tanta
e *retanta* e *remelhor*.

Pag. 16 da ed. citada.

XI

Para designar que nos é indifferente, que não nos interessa que um certo facto se dê ou não, responde-se ás vezes com as palavras « melhor » ou « deixá-lo » como no exemplo seguinte : « Fulano zangou-se com você » « Melhor » ou « Deixá-lo » ou « Deixá-lo zangar ».

XII

Sabe-se que as grammaticas ensinam que o verbo *haver*, na significação de existir, é empregado impessoalmente, sempre no singular. Effectivamente, em phrases como *ha homens* o substantivo *homens* não é sujeito, mas sim complemento directo. A grammatica pratica da nossa lingua não pode entrar em minudencias ou desenvolvimentos a este respeito, limitando-se a consignar o facto da invariabilidade d'aquelle verbo ; mas a falta da respectiva demonstração e a circumstancia de apparecerem, ainda nos mais esmerados escritores, devidas a descuido, construcções erroneas em que o verbo *haver* ocorre no plural, tem levado muitos outros a suppôr que taes construcções representam a melhor syntaxe, aquella que devem preferir, tanto mais que são ainda arrastados a essa conclusão pela força da analogia.

Sem recorrermos ao auxilio de estudos historico-comparativos, poderemos demonstrar ser complemento directo e palavra que parece ser sujeito naquellas phrases. Dentro da propria lingua, na sua phase actual, ha elementos para essa demonstração.

As palavras que não têm forma differente para distinguir do sujeito o complemento directo, podem desempenhar ambas estas funcções sem que, de per si, determinem qual d'ellas exercem. Mas se com o verbo *haver* na accepção de existir, em logar de empregarmos algumas d'essas palavras, nos servirmos de uma que tenha ainda casos, isto é, formas distinctas para as suas diversas funcções no discurso, como são alguns pronomes, veremos

que só a forma de complemento se poderá usar. Assim, ás orações como *ha homens, havia homens, houve homens, haverá homens*, correspondem as seguintes com o pronome : *ha-os, havia-os, houve-os, havê-los-ha*. E ninguem substituirá nestas proposições a forma do complemento por a de sujeito, *elles*. Isto prova que o substantivo *homens* da primeira serie de exemplos, o qual na segunda é representado pelo pronome, não pode deixar de ser, como este, um complemento [1]. O mesmo succede, quando *haver* depende de outro verbo. Assim dir-se-ha : *deve-os haver*, ou *deve havê-los ; pode-os haver* ou *pode havê-los*. Igualmente se terá de dizer portanto : *pode haver homens, deve haver homens*, etc., e não : *podem haver homens, devem haver homens*.

Fica pois reconhecido que não ha razão para a concordancia do verbo com o substantivo que o acompanha, visto não ser este o seu sujeito ; mas é frequente encontrar-se essa concordancia na linguagem popular e familiar, e ainda, como acima dissemos, em escritores menos cautelosos, bem como uma ou outra vez, certamente por lapso nos mais primorosos prosadores.

Na boca do povo ouvem-se muitas vezes até expressões como *hão dois, hão muitos*.

Mas em certos casos, pelo contrario, conserva a mesma linguagem o verbo no singular, fazendo-o concordar com um sujeito que lhe junta, o pronome pessoal *elle* (cfr. em francês *il* y *a*).

Isto succede principalmente em formulas que se deseja tornar emphaticas. De um engraçado passo de Camillo Castello Branco, CORJA, pag. 24, extrahimos o seguinte exemplo, que recordará ao leitor outros identicos, que decerto ha-de ter ouvido.

« O canalha que me pilhou passante de quatrocentos mil reis de emprestimo ! —dizia, batendo na coxa vasta, como se batesse nas costas do seu infame devedor Crispim.

1. Diez, GRAMMAIRE DES LANGUES ROMANES, vol. III, cáp. 7, notou que a presença do accusativo nestas formulas é reconhecivel no antigo francês, e no provençal ; mas acabamos de ver que o é ainda no português moderno.

« Não que *elle ha* marotas muito grandes na tropa! — obtemperou o padre João da Eira, rancoroso inimigo das armas sem que fosse notavel partidario das lettras. »

Exemplos como este e ainda aquelles em que entra o pronome na forma de complemento e de que acima fallámos, mostram bem que, apesar da tendencia contraria da analogia, não se oblitterou ainda a consciencia da primitiva e regular construcção do verbo *haver* e portanto da sua invariabilidade quanto ao numero.

XIII

Temos lido por vezes nos jornaes as phrases *crime de lesa patriotismo* e *crime de lesa sentimento*.

Quem as emprega, por uma inexacta analogia com as locuções *crime de lesa patria, de lesa majestade*, suppõe encontrar nestas o verbo *lesar* e os complementos *patria* e *majestade*, vendo portanto nellas a mesma construcção que nos compostos *guarda-chuva, para-raios, busca-pé, pesa-moste, porta-voz, cava-terra* [1] e outros. Mas é sabido que a palavra *lesa* é o participio latino *laesus* (= ferido, offendido, violado), do verbo *laedere*, em concordancia com o substantivo a que está junto. Assim, eram combinações frequentes em latim *laesa pietas, laesa dignitas, laesa majestas, laesa fides*; e com substantivos de outro genero, *laesum jus, laesum foedus*, etc.

Dizer ou escriver *crime de lesa patriotismo* ou *de lesa sentimento*, é, pois commetter uma incorrecção de linguagem, um erro de syntaxe. O que uma rigorosa analogia ensima é a construcção *leso patriotismo* ou *leso sentimento*, com o adjectivo *leso* a concordar com o substantivo *patriotismo* ou *sentimento*.

---

1. *Cavaterra* é o nome com que em Tras-os-Montes, pelo menos no concelho ed Penaguião, o povo designa a toupeira.

Aquelle adjectivo é ainda empregado em certas expressões no sentido de *paralytico, tolhido,* por exemplo: *Ficou leso de um braço* ou *tolhido de um braço.* E com a significação contraria, de *não ferido, salvo, incolume,* usa-se o composto *illeso* (do lat. *illaesus* de *in* e *laesus*).

XIV

Occorre com frequencia no fallar do povo e ainda no familiar a palavra *gente* precedida do artigo e empregada como sujeito da oração, equivalendo ao pronome *nós.* Assim dizem *a gente vae* por *nós vamos*; *a gente vinhà* em logar de *nós vinhamos.* Ás vezes nestas expressões tem-se em vista uma certa indeterminação do sujeito, como nas orações passivas formadas com o pronome *se,* correspondendo, portanto, o substantivo *gente* ao pronome, *on* do francês. Nota-se isso por exemplo na seguinte phrase: « quanto mais *a gente* trabalha, menos aproveita. » Com o mesmo valor é tambem muito usada a expressão *uma pessoa*: « quanto mais *uma pessoa* trabalha, menos aproveita. »

Como o substantivo *gente* é um collectivo, o verbo apparece ás vezes no plural, principalmente se aquella palavra fica já um pouco afastada do verbo. D'este emprego encontram-se exemplos até na lingua litteraria. Citaremos os seguintes, de Camões, *Lusiadas,* I, 38:

E disse assi: O' Padre a cujo imperio
Fudo aquillo obedece que creaste;
Se esta *gente* que busca outro hemispherio
Cuja valia e obras tanto amaste,
Não queres que *padeçam* vituperio,
Como ha ja tanto tempo que ordenaste,
Não ouças mais, pois es juiz direito,
Razões de quem parece que é suspeiro.

e IV, 21:

D'esta árte *a gente* força, e esforça Nuno,
Que com lhe ouvir as ultimas razões,

Removem o temor frio, importuno,
Que gelados the timha os corações :
Nos animaes cavalgam de Neptuno
Brandindo, volteando arremessões,
Vão correndo e gritando á boca aberta :
Viva o formoso Rei que nos liberta.

Mas o que é mais para notar é que muitas vezes, pelo menos em alguma regiões do país, esse plural não é o da terceira pessoa mas da primeira. Assim dizem : *a gente imos* ou *vamos*, etc.

XV

Depois de um comparativo o segundo termo da comparação exprimia-se em latim ou por um ablativo ou por uma oração introduzida pela conjuncção *quam : doctior Petro* ou *doctior quam Petrus*, mais sabio do que Pedro. Comquanto o português, actualmente, represente aquellas duas construcções simplesmente por uma expressão introduzida pela conjuncção *que* ou *do que*, por exemplo : *é mais sabio que Pedro*, ou *do que* Pedro, sabe-se que a antiga lingua reproduzia tambem a primeira d'ellas, o ablativo, por meio de um substantivo regido da preposição *de*, como no exemplo : *louvar mais de merecido* (do *Canc. Geral*). E é provavel que tivesse uma certa extensão essa pratica, limitada hoje apenas a phrases em que entra um numeral, como : *são mais de quatro horas ; — uma armada de mais de vinte navios ; — menos de metade*. Em francês ainda pelo meado do seculo XVI se encontram exemplos d'este emprego, fora dos casos em que apparecem os numeraes, como : *homme* de *moy plus grand* (Marot) ; *nul mieux* de *toy* (du Bellay). Note-se ainda o seguinte exemplo de Gil Vicente, vol III, pag. 148.

Vós não haveis de mandar
En casa somente um pello ;
S'eu disser isto he novello
Havei-lo de confirmar.

E mais quando eu vier
De fora, haveis de tremer
E cousa que vós digaes
Não vos ha de valer mais
Daquillo que eu quiser.

Aqui *daquillo* é o segundo termo de comparação e equivale, portanto, a *do que aquillo*.

No antigo espanhol tambem apparece o uso da preposição *de* com este valor : *de mi mucho mejor ; — de la qual ninguna cosa hay mas digna*. O moderno espanhol ainda a emprega uma vez ou outra, mas talvez só no estilo elevado : *que mayor desdicha puede ser de aquella que aguarda la* muerte (Cervantes) ; — *mas hermosa de aquel coro de ninfas fue la diosa* (Calderon). O mesmo succede com o provençal : *non es lo sers maier de so senior*. Em italiano é corrente o emprego da preposição, tanto como o da conjuncção *che* : *l'uno ha più forza dell' altro ; — la terra è più grande della luna*.

Vê-se, pois, que em differentes idiomas romanicos o segundo termo de comparação umas vezes é introduzido pela conjuncção *que* e outras é regido da preposição *de*. Ora no português e no espanhol dá-se ainda a particularidade de a conjuncção poder ser *que* ou *do que*, *de lo que*. Meyer Lübke [1] não explica as expressões *do que* e *de lo que*, e a explicação que Diez nos dá, não é talvez satisfactoria. Parece-nos que se deveriam considerar como representando um cruzamento, uma fusão ou contaminação das duas construcções, a da preposição *de* e a da conjuncção *que* e que sobre esse cruzamento actuaria ainda a confusão com as orações relativas. Assim ás expressões latinas *doctior Petro* e *doctior quam Petrus* corresponderiam em português *mais douto de Pedro* e *mais douto que Pedro*, e da promiscuidade d'estas resultaria *mais douto de que Pedro*, e depois, por analogia com a preposição relativa, *mais douto do que Pedro*.

1. Cf. Diez. *Grammaire des langues romanes*, 3e éd., vol. III, p. 365.

Em outras linguas romanicas occorrem tambem exemplos de construcção semelhante, como em italiano : *ella fessi lucente piú assai di quel ch'ell éra.* No português popular ha ainda outra conjuncção que serve para introduzir o segundo termo de comparação. É a palavra *ca*, que representa directamente a conjuncção latina *quam*, e tambem *do ca*. Ouve-se dizer com frequencia : *é mais alto ca ti ; — é mais velha ca mim*, ou *do ca mim*, etc. Na lingua archaica apparece tambem esta forma em exemplos como : *mais quero que mates mim ca o veer matar ante mim.*

Faremos ainda as seguintes observações :

a) Em certos casos o povo não vê no comparativo organico um verdadeiro comparativo e por isso emprega uma periphrase formada com elle, dizendo, por exemplo : ella está mais milhorzinha.

b) Não se emprega o comparativo organico mas o periphrastico, quando se comparam duas qualidades no mesmo individuo. Assim diz-se : *é mais bom do que mau*, e não : *é melhor do que mau ; — é mais mau do que bom*, é não : *é pior do que bom.*

Julio MOREIRA.

CONTRIBUTIONS TO SPANISH LITERATURE

III

APROPOS OF *Caçafaton* IN THE RHYME-DICTIONARY OF PERO GUILLÉN

In his treatise on « Las *z* y *ç* del antiguo castellano, iniciales de sílaba, estudiadas en la inédita Gaya de Segovia » [1], Mr. Oiva Joh. Tallgren registering (p. 35-37) the vocable *caçafaton* among those words in which, according to his opinion, the Castilian *ç* regularly corresponds to an Arabic çâd and sîn, offers the following comment upon it :

Caçafatón. Acad.[13]: « gazapatón, aum. de gazapa, « mentira » (gazapa < kadâb, « mentira »). Comp. adelante, gazapo [2].

It is to be regretted that Mr. Tallgren, who appears to have been unconscious of the other questions involved in his formula, should have neglected the form *gazafatón* which in that very thirteenth edition of the Academy's Dictionary (1899) — the only place in which he seems to have thought it necessary to seek information in regard to a fifteenth century word! — precedes the entry *gazapatón* with its absurd etymology. For the form *gazafaton* occurs, beside *caçafaton*, in the *Cancionero de Baena* as the semi-popular representative of the scholastic term *cacemphaton* [3] which is familiar to every student of medieval poetry.

---

1. Published in *Mémoires de la Société Néo-philologique* à Helsingfors, tome IV (1906), 1-50.

2. This statement is not corrected in the *Adiciones y correcciones al Estudio de las z y ç* (*l. c.*, 397-401).

3. See *l. c.* the Greek and Latin dictionaries s. v. ; Isidor's *Orig.*, l. I, c. 33 ; Alexandri de Villa-Dei, *Doctrinale* (ed. Kehrbach, Berlin 1893) ll. 2368 and 2380 ff. — Other references will be given further on.

Let us hear the testimony of the *Cancionero de Baena* in whose verse the unity of literary interests of the three nations of the peninsula found its first expression :

No. 124 (2^d st.) : Que quien bien catare en cada renglon, Fallará ditongos [1] e gaçafaton E los consonantes errados, perdidos; 139 (rubric) Este dezir fizo e ordenó el dicho Alfonso Alvares de Villasandino flabando con el Amor, el qual es fecho de *caçafatones*; 196 (Fynida)[2] : Aunque es *caçafaton*, Ya vasio es mi bolson; 223 : Noble rey, tres peticiones. Vos enbié bien derechas Quitas de *caçafatones*, 573 : Encerradas e abiertas, Sufrase el *caçafaton* [3].

It is clear that a familiarity with those texts would in itself have made Mr. Tallgren's mistake impossible, and it is equally clear that a thorough knowledge of such documents as the poetry and the metrical treatises of the Middle Ages is the indispensable preparation for any critical study of such a work as the *Gaya de Segovia* by Pero Guillén.

In view of what has been said, it is not necessary to quote the definitions of the word *gazafaton* given in the Castilian, Catalan and Portuguese dictionaries.

Suffice it to say that, beginning with the twelfth edition of the Academy's Dictionary (1884), all these works are unanimous in identifying the term *gazafaton* and its later (contaminated) com-

1. By *ditongos* (cf. no. 209), the poet doubtless referred to such condemned sequences of vowels as the *Leys d'amors* (I, 22) termed *diptonge contrafag* (cf. also the prohibition of *hiatus* in the *Leys d'amors*, III, 50), and Enrique de Villena, in his *Arte de trobar* (Mayans y Siscar, ed. 1875, p. 275 and 282) calls *ditongos impropios*.

2. This poem is referred to in the glossary of the *Canc. de Baena* s. v. *caçafaton* !

3. This passage is made the subject of an excellent note by Puymaigre, *La Cour littéraire de Juan II*, vol. I, 193-194, in which the term is properly connected with the form *cacephaton* defined in the *Compendium latino-hispanum* usually called the *Calepino de Solas* (Barcelona, MDCCLXLVIII).

panion *gazapaton* either with *cacophaton* or, more correctly, with *cacephaton* [1] (for *cacemphaton* [2]). In Catalan [3] we find the form *gasafetó* both for the older and for the modern period, and for Portuguese Bluteau [4] offers us *caçafetam*.

It remains for us now to inquire how the term *gaçafaton* was understood in the poetics of the time, whence it came to the poets of the Castilian school, and how the development of its form is to be explained.

In the *Leys d'amors*, issued in Toulouse in 1356 [5] (vol. III, 18 and 26), *cacemphaton* figures as the second of the ten arrows with which Barbarism and Solecism pierce Dames Diction and Oration : « e vol dire cacenphaton aytant coma mala, aspra et laia sonoritat ques fay en una dictio cant a la votz [6] », etc.

1. This form, presumably a mere error for *cacĕphaton*, appears as a varia lectio in Isidor's Orig. (ed. Lipsiae, 1833), p. 48. Cf. below the Old Portuguese *cacefeton*.

2. The Academy's edition of 1726-1734 is instructive because it adds after *gazafaton* : Otros dicen *gazapaton*, and quotes the first form from Guevara, the second from Cervantes, *Nov. ejempl.* 8,..... See below.

John Stevens' excellent work (London 1706) agrees with the *Tesoro* of Covarrubias in its definition and derivation of the word from *cacephaton*, while Lebrija's *Dictionarium* registers only *cacophaton*.

3. *Gasafetó* is cited by Baist, *Romanische Forschungen*, I, 115, from Ramon Lull. I have not been able to verify this reference thus far.

Lavernia's *Diccionari* (Barcelona 1888-9) designates *gasafetó* as an old word and renders it by *gatada*, and the latter expression is explained by the Castilian *gazafatón*, *gazapatón*. Other modern Catalan dictionaries give substantially the same information. — For the references to these modern Catalan dictionaries I am indebted to Professor J. D. M. Ford of Harvard University.

4. R. Bluteau, *Vocabulario Portuguez e Latino*. Coimbra 1712-21. 7 vols.

5. Published by Gatien-Arnoult in *Monuments de littérature romane*, 3 vols, 1841-1843. See Wolf, *Studien*, 235 ff. : Milá, *Obras completas*, III, 279 ff; Chabaneau, *Origine et établissement des Jeux floraux* (in vol. X of *Histoire du Languedoc*, 177 ff.)

6. Cf. what is said on p. 42 ff. of the ninth arrow, *cacosyntheton*. Both terms are cited in Raynouard's *Lexique roman*, II, 284.

There is every reason to believe that one or the other of the Catalan poetic treatises, several of which were directly inspired by the *Leys d'amors*, deals with the *cacemphaton*, but I have not met with the term in those published thus far [1]. It is very much to be hoped that Gabriel Llabrés may soon give us the promised volume of *Poéticas catalanas medioevales* which, among other works, is to contain the important *Libre de Concordances* of Jacme March [2].

The fragmentary code [3] of the Gallego-Portuguese School (1175-1350) [4] whose influence upon the Castilian court-lyric was anterior to that of the Catalans [5], forbids the cacemphaton in the following paragraph (cap. VI, § 2) [6].

1. See Milá, *Antiguos Tratados de Gaya Ciencia*, in *Revista de Archivos*, VI (1876), 313, 329, 345, 361 (= *Obras*, III, 279-297); also *De los trobadores en España*, in *Obras*, II, 506 ff. — P. Meyer, *Traités catalans de grammaire et de poétique*, edited in *Romania*, VI, 341 ff.; VIII, 181 ff.; IX, 51 ff.

In Castellnou's Compendi (*Romania*, VI, 342-3), which is based upon the *Leys d'amors* (cf. Chabaneau, *Origine*, p. 184, n. 1), and deals especially with the *vicis*, the section speaking of the first eight common errors is not included. Nor is the cacemphaton mentioned either in Johannis anglici (de Garlandia) Poetria de arte prosayca, metrica et rithmica (13th century, published by G. Mari in *Romanische Forschungen*, XIII, 882 ff.), or in the French metrical treatises of the fourteenth and fifteenth centuries, edited by E. Langlois in *Recueil d'Arts de seconde Rhétorique*. Paris, 1902.

2. See Farinelli, Appunti su Dante in Ispagna, in *Giornale Storico della Lett. ital.*, 1905, Suppl. nº 8, p. 38, n. 2.

3. Contained in : *Il Canzoniere Portoghese Colocci-Brancuti* pubblicato da E. Molteni. Halle a. d. S. 1880; and edited by Monaci in *Miscellanea di filol. e linguist.*, 1886, 417-423. For a discussion of the value of this treatise, see *Liederbuch des Königs Denis*, 1894, p. XI ff.

4. The reasons for adopting the year 1175 instead of 1200 (*Grundriss der roman. Philol.* II, 2, 177) as the approximate date for the literary beginning of the Portuguese lyric, are given in *Liederbuch* p. XXV ff., and in *Modern Lang. Notes* X (1905), 105.

5. It is worthy of notice that the Catalan metrician Jofre de Foxa, to whom Santillana referred as his authority, did not name Castilian among the poetic dialects of his time. In his *Regles* (see *Romania*, IX, 53 ff.) he says, § 11 : Languatge fay a gardar, car si tu vols far un cantar en frances, nos tayn que y mescles *proençal* nen *cicilia* ne *gallego*, ne altre lengatge que sia strayn a aquell.

6. It is an interesting coincidence that both here and in two poems of the

« Erro acharon os trobadores que era huma palabra, a que chamaron *caçefeton* [1], que se non deve meter na cantiga, que he tanto como palavra fea, et sona mal na boca ; e algunas vezes tange en ela *cacoiriam* [2] ou lixo, que non convem de seer metudo em bõa cantiga. »

Was it through this treatise that the *cacemphaton* [3] and other technical terms became known to the practitioners of the Cancionero de Baena ? According to Paul Meyer [4] who noticed its employment of the word *talho* in a sense practically identical with that of *taille* in the French metricians [5], our Portuguese syllabus was composed toward the very end of the fourteenth century. If this were true, it would have been contemporary with the very poets of the *Cancionero de Baena* who, like Alfonso Alvares de Villasandino and the Arcediano de Toro, still wrote in the inherited manner [6] and it would therefore scarcely have been as unknown to them as it appears to have been. But Meyer's date is unacceptable for several reasons. Both the character of the language and the fact that the author frequently refers to the trobadores in the present tense, indicate that the little poetic code in question was written while the Gallego-Portuguese school was still flourishing. Now, we know that after the death of king Denis († 1325) this art rapidly

Cancionero de Baena the cacemphaton and the prohibited hiatus or diphthong are coupled together.

1. Colocci noted on the margin the variant : *cacephetó*.

2. Mrs. Vasconcellos, *Canc. da Ajuda* II, 661 reads *caçorria*, and this emendation is supported by the similar coupling of *cazurro* and *lijo* in Juan Ruiz, 921 : Fis cantares *cazurros* de quanto mal me dixo ; Non fuyan dello las duennas, nin los tengo por *lijo*.

3. This expression does not occur a single time in all the 2116 compositions of the Gallego-Portuguese *cancioneiros*, inclusive of the *Cantigas de S. Maria* by Alphonse X.

4. *Romania* XV, 461.

5. Langlois, *l. c.*, s. v. *taille*.

6. See *Grundriss d. rom. Ph.* II, 2, 235-240 ; *Canc. Gallego-Castelh.*

declined in Portugal, and that its last votaries, such as the royal princes D. Alfonso Sanches († 1329) and D. Pedro Affonso, Conde de Barcellos († 1354), sought refuge at the court of Alphonse XI of Castile († 1350) [1]. It was to this monarch that the Conde de Barcellos in his testament (1350) bequeathed his *Livro das cantigas* [2]. And since D. Pedro was the last collector of troubadoursongs of whom we know, and his own verse as well as that of his contemporaries is included in the two collections still extant in Italy, it may be considered as almost certain that the two Italian codices represent more or less direct copies of the *Livro das cantigas* compiled by D. Pedro [3]. In view of this fact, our metrical treatise, standing as it does at the very beginning of the *Cancioneiro Colocci-Brancuti*, the more complete of the two Italian copies, must have been written before the year 1350. And since chivalric song was no longer in favour in Portugal after 1325, and there is no evidence that Alphonse XI encouraged composition in Portuguese at his own court [4], it will be safe to conjecture that the little work belongs to the first quarter of the fourteenth century if, indeed, it was not even earlier than that. For this reason alone, — to say nothing of its contents — it cannot have been influenced either by the *Leys d'amors*, as Chabaneau supposed [5], or, as Meyer suggested, by the French treatises of which we know, and the earliest of which, the *Art de Dictier* of Eustache Deschamps, dates

1. See *Canc. Gall.-Castelh.* p. XI-XII and the literature there quoted.
2. See *Monarchia lusitana*, V (1650), l. XVII-XIX.
3. For a full and masterly discussion of all the questions involved in this important subject, I refer the reader to the excellent edition of the *Cancioneiro da Ajuda* (Halle 1904) by Mrs. C. M. de Vasconcellos, vol. II, 180-288. — The *Cancioneiro* which the Marques de Santillana saw in the library of his grandmother, D. Mencia de Cisneros, may be considered another copy of the compilation made by D. Pedro.
4. See *Canc. Gall.-Cast.* l. c. ; *Canc. da Ajuda*, l. c., 228.
5. *Origine*, 180, n. 4. Cf. *Grundriss. d. rom. Ph.*, II, 2, 197.

from 1392 [1]. Like the unfortunately lost *Reglas como se deve trovar* [2], composed by D. Juan Manuel between 1329 and 1335 [3], our Portuguese metrics doubtless owes its conception to the example of one or more of the numerous Latin, Provençal or Catalan [4] works of the thirteenth century. One or the other of these may have been brought to Portugal by such men as the learned Aimeric d'Ebrard of Cahors († 1295), tutor of king Denis, and bishop of Coimbra after 1279, or Domingos Annes Jardo, bishop of Evora, who had received his education in France [5]; or, more likely, by some Provençal or Catalan singer or clerk who met the Lusitanian bards at the court of Alphonse X (1252-1284) or came to Portugal in the wake of Isabel of Aragon, married to king Denis in 1282 [6].

1. See Petit de Julleville, *Histoire de la langue et de la litt. française*, II, 392.

As for the use of the term *talho* in the sense of the French *taille* (see above), i. e. the *form* of a stanza or poem, this may be due to an older poetic tradition common to Portugal and France, the word *talho* occurring repeatedly in the poetic texts themselves in the signification of 'cut', 'shape', 'form', as e. g. *Canc. Vat. 1024*, v. 13 ; *1040*, v. 5 ; *1109*, v. 13. Cf. ib. *344*, *981*. — The same meaning attaches also to the Provençal *talh*. See Raynouard, *Lexique Roman*, s. v.

2. Everything we know of the history of lyric art in Western and Central Spain assures us that the Portuguese code must have preceded the *Reglas* of D. Juan Manuel.

3. See Baist, *El Libro de la Caza*, 153-154 ; *Grundriss der rom. Ph.*. II, 2, 419.

4. Such as the above mentioned *Poetria* Johannis anglici, or others edited by G. Mari in *Trattati medioevali di rimica latina* (Milano, 1899).

Cf. Ramon Vidal's *Razó de trobar* and the *Donat Proençal* (in Stengel, *Altprovenz. Gramm.*); the *Regles* of Jaufre de Toxa († 1327), composed before 1291 (*Romania*, IX, 52), and his Italian predecessor, Terramagnino of Pisa (*Romania*, VIII, 182). — That Foxa took account of the Gallego-Portuguese lyric, is shown by the passage quoted above.

5. See in regard to these, *Grundriss d. rom. Ph.* II, 2, 178 ; *Liederbuch des Konigs Denis*, p. xxxvi ff.

6. See *Liederbuch*, p. xxxviii ff. ; *Canc. da Ajuda*, II, 281-2 ; 510-512.

Whatever model the author of our code, who cites his *clerigos*, may have had before him, we must not imagine that he followed it very closely. Neither the mental attitude of the Portuguese, nor the decidedly national and archaic character of their poetry, so refreshingly different from the Provençal songs whose example had lifted it into the realm of literature, permitted him to do so [1]. Many of the technical terms of our treatise, such as *dobre*, *mordobre*, *joguete d'arteiro*, *atafiinda* and others, which do not appear at all in our extant poetic texts [2], are so racy of the soil as to be in themselves sufficient proof of the deep-rooted individuality of this poetry. For the same reason, we need not be surprised to find some of the precepts of our treatise in contradiction with the practice observable in the verse itself. Some of these cases, such as the rule regarding the alternation of masculine and feminine rhymes within the same stanza and poem (cap. v, § 2) [3], may be due to the metrician's having confined his observation to a comparatively small portion of the matter now known to us; others, as the prohibition of hiatus, following immediately upon that of the cacemphaton (cap. vi, § 3), may be credited to his uncritical acceptance of a scholastic tradition [4]. For these reasons, as well

1. In regard to the independence with which the Portuguese treated their foreign examples, see *Grundriss*, II, 2, 180 : *Liederbuch*, p. XLVI & CXXV ff; *Modern Lang. Notes*, X (1895), 213.

2. But the artifice which these terms denote, is of frequent occurrence in the poetry. Cf. e. g. for the *dobre* and *mordobre* the references in *Grundriss*, II, 2, 195, n. 9, and *Liederbuch*, p. CXXV ff.

3. See *Liederbuch*, p. CXXVII, and the criticisms by Tobler, *Archiv. f. d. Stud. d. neueren Sprach.*, 1895, p. 472; Mussafia, *Antica Metrica portoghese*, Vienna 1895, p. 6 ff., and Mrs. C. M. de Vasconcellos, *Literaturblatt*, 1896, p. 308 ff.

4. The persistence of such tradition may be seen, e. g., in the *Leys d'amors* in which, to cite only one or two cases, hiatus is forbidden (I, 26 ff.) though in the older period it was frequent (cf. Stengel, *Grundriss d. rom. Phil.* II, 1, 43-44) and the figure called *perizologia* (III, 30), a species of tautology

as on account of its fragmentary condition, our poetic code can claim comparatively little value for our knowledge of the technique of the Old Portuguese lyric [1], nor is it at all likely that it served as a source of information to the praetitioners of the Castilian school. And this view will gain in force when we consider that there is little, if any, evidence that the poets of this tangled period of transition (1350-1450) [2] had any direct knowledge, based upon personal reading, even of the works of the Gallego-Portuguese school. Not even such men as Pero Gonzalez de Mendoza († 1385), the grand father of the Marques de Santillana, or Alfonso Alvarez de Villasandino, who lived nearest to the first lyric epoch, and still composed in Galician [3], refer to Portuguese trobadores or echo any of their songs. And the Marques de Santillana himself, to whom we owe the only explicit and contemporary statement regarding the indebtedness of the Castilian lyric to the Gallego-Portuguese [4], and who saw in his youth [5] — and later possessed himself — a large Portuguese *Cancioneiro* [6] evidently obtained what rather general idea

frequently used in medieval poetry (see *Canc. Gallego-Cast*, p. 163-4). In this case we find even the illustration (Yeu soy vius e no mortz) practically identical with the use employed in Isidor's *Orig.* l. I. c. xxxiv for the same purpose (Vivat Ruben et non moriatur).

1. See *Liederbuch* p. x ff.

2. See *Grundriss d. rom. Ph.* II, 2, 236-240 ; *Canc. Gallego-Castelhano.*

3. The poetic dialect employed by these singers is, however, considerably different from the Gallego-Portuguese of the earlier art.

4. See Amador de los Rios, *Obras del Marques de Santillana*, p. 11-12.

5. Most likely before 1414, as in that year he entered public life (see Rios *l. c.*, p. xxiii), and his own statements indicate that he never examined the collection in his later years. The *Cancioneiro* is not accounted for in the library of the Marques which has come down to us (see the valuable work of M. Schiff, *La bibliothèque du Marquis de Santillane*. Paris 1905). It was probably sent to Italy by the Marques in exchange for a Dante or a Petrarch, or else destroyed by the fire in the castle of Guadalaxara in 1702 (cf. Schiff, *l. c.* p. xc).

6. See above.

he had of the nature of this art not from personal study of its works, but from what others told him [1]. Only thus can we explain the fact that in his celebrated *Prohemio* he has nothing to say of the prevalent use of the decasyllable which he emphasizes when speaking of the Catalans, nothing of the important fact that Alphonse X wrote over 450 songs — in the Gallego-Portuguese idiom, though the secular portion of these, some thirty or more, were in all probability contained in that very *Cancioneiro*, nothing, finally, of the metrical treatise preserved in the same volume. Had a copy of this treatise been consulted by Santillana or any of his predecessors, it can hardly be conceived how the term *mordobre*, so clearly defined in it [2], could have assumed an almost unintelligible form in allt he extant texts [3],

1. In my note on quotation-songs (*Canc. Gallego-Cast.*, p. 223-224), I called attention to the fact that one of the quotations in Santillana's charming villancico in honour of his daughters (Rios, 462) is identical with the verses quoted in a song by the Galician cleric Ayras Nunes of the thirteenth century (*Canc. Vat.* 454) :

Quen amores ha,
Como dormirá ?
Ay bela flor.

This coincidence is doubtless due to the survival of this refrain in popular tradition.

2. Cap. IV, § 6. Colocci's scribe, copying from an already defective text, naturally misspelled the word, but the forms *moz dobre* and *mor dobẽ* leave no doubt in regard to the correctness of the reading *mordobre*, *mor* being the contraction of the older form *moor*. Cf. for these forms e. g. *Liederbuch*, l. 1562.

3. The following are the substitutes of *mordobre* (= Cast. *mayor doble*) so far noted in the extant texts : *masobre* Canc. Baena, 261-340; *mansobre* C Baena 255 ; Santillana, *Obras*, p. 12 ; *mançobre*, Gomez Manrique, II, 155 (where Paz y Melia replaced it by *manobre* !) ; *mãzobre*, Gaya de Segovia, fol. 287, where *doble* also occurs.

It is possible that, as Mrs. Vasconcellos (*Grundriss*, II, 2, 195, n. 9) very properly suggests, a careful scrutiny of the mss. might disclose, in one or the other of these instances, a form nearer the original one, but the fact that the signification of the term had also become obscured, would seem to indicate that the

and have exchanged meanings with its original simplex *dobre* [1].

The oblivion which we find the Gallego-Portuguese *Cancioneiros* consigned in Portugal [2] as well as in Castile, was due far more than to mere indifference, to the new and potent literary ideals which toward the end of the fourteenth century, came to Castile from Catalonia and Italy. It is the spirit of the *Consistori del Gay Saber*, with its floral contests [3], and its formalism, which predominates on the *Cancionero de Baena* [4], and it is this new poetic school which parted together with many other technical terms, doubtless introduced that of the *gaçafaton*.

An examination of the phonetic development of this word will, I think, point to the same source. To begin with the vowels, we find the atonic *e* of *cace(m)phatón* — for such was the medieval accentuation of the word — replaced by *a*. In Castilian, as a rule, atonic *e* becomes *a* only when in the initial syllable or followed by *r* [5].

corruption of the word, whatever its cause, is older than any of the texts we have.

1. C Baena 255 (2d st.) : Syn dobre mansobre sensillo ó menor, Syn encadenado, dexar ó prender ; Ibid. 340 (p. 398) : Sy discor, deslay en desir conpuestos Con masobre llano en uno fablaron. In both of these cases, *mansobre* refers to what the Portuguese called *dobre* and the Provençals *rim equivoc*, and it is doubtless upon these passages that Amador de los Rios in the glossary to the works of Santillana, based his definition of the term.

2. Cf. *Canc. Ajuda*, II, 118 ff.

3. See C Baena nos 377, 451.

4. The important influence of the Catalans upon Castilian poetry at this time, though undeniable, and fully recognized by such scholars as Wolf (*Studien* p. 192 ff.), Milá y Fontanals (*De los trobadores*, p. 535 ff.) and Mrs. Vasconcellos (*Grundriss*, II, 2, p. 236, 241 etc.), is still not sufficiently appreciated. It is difficult to understand how Baist (*Grundriss*, l. c., 427) could deny their collaboration in the lyric style of the peninsula for the simple reason that the decasyllable of the Catalans and Portuguese was no longer employed by the Castilians of the fifteenth century.

5. See Pidal, in his excellent *Manual elemental de gramática histórica espa-*

In Portuguese, the change of atonic *e* to *a* is much less restricted, for here *e* may be assimilated to an *a* in either the preceding or the following syllable, as in *meiadade* (medietatem), or *trançadente* (transcendentem) [1]. So far, then, *caçafaton* or *gaçafaton* might well be of Portuguese origin. As to the voicing of the initial guttural explosive, illustrated in the latter form, it is a phenomenon not frequently observed in Castilian [2], though it was doubtless more common in the popular language [3], as may be suferred from the fact that it is well known in Indo-European speech [4]. In Portuguese the change is not uncommon, especially in words of Greek origin [5], but in the vocable under discussion only the form with *c* seems to occur [6]. In Catalan, on

---

ñola, 2 d ed. § 18, 3. — Forms with such an *a* are not uncommon in the *CBaena*, as e. g. Vaspasiano (nº 381), abrayco (114), astatuto (187), matáfora (292).

1. See Cornu, *Grundriss. d. rom. Ph.* (2d ed.), I, 947 ; *Cancioneiro de Resende*, II, 49, l. 15.

2. Pidal, *l. c.* § 37, does not touch upon this point, nor does he mention it in his important study on *El dialecto leones*, part of which has just appeared in the *Revista de Archivos*, etc., 1906, 128 ff.

3. Baist, *Grundriss*, I, 896, § 39, says correctly that in the folkspeech this change seems to be more frequent than in the literary language.

4. This will appear from the following bibliography or the interchange; of surd and sonant mutes in the Aryan languages which I owe to the kindness of my Colleague, Professor Hanns Oertel of Yale University :

Sanscrit : Wackernagel, *Altind. Gramm.*, I (1896) p. 116-7, § 100 a-b; p. 123, § 130 ; Pischel, *Gramm. der Prakrit-Sprachen* (1900), p. 138, § 191 ; Brugmann, *Grundriss*, I (2d ed.) § 701, p. 629 cites Indo-European couples in which tenues and mediae alternate. Latin : Lindsay, *Lat. lang.* cap. II, § 73-4 ; Stolz, *Histor. Gramm.*, I (1894), p. 261, § 257 (c : g) ; p. 266, § 263 (t : d) ; p. 272, § 270 (p : b) ; Sommer, *Handbuch der lat. Laut u. Formenlehre* (1902), p. 185, § 105, and p. 283, § 158.

5. See Cornu, *l. c.*, 983, § 163-166, and Mrs. Vasconcellos, *Miscellanea di filol. e linguist.*, p. 120.

6. See above *caçafetam* and *cacefeton*.

the other hand, phonetic conditions are different. In the medieval as well as in the modern stanze of this language, the atonic *e* and *a* are blended in a neutral sound which may roughly be described as an intermediate between French *a* and *e* feminine [1]. Here, again we find a more general tendancy to voice the initial explosive [2]. The form *gasafetó* quoted above may therefore be regarded as the regular Catalan development of *cace(m)phaton*, and we have thus good reason for the supposition that the words *caçafaton* and *gaçafaton* found in our Castilian texts came from Catalonia.

A word or two, finally, in regard to the relations between *gazafaton*, the form which has remained to the present day, and its alibi *gazapaton*. That the latter is a comparatively late formation is shown by the fact that there is no record of its occurrence in the texts of the thirteenth and fourteenth centuries, and that neither Covarrubias nor Minsheu nor Oudin register it in their dictionaries. To be sure, the Academy's dictionary of 1726 (see above) asserts its occurrence, quoting Cervantes, *Nov. ejempl.* 8, 287 [3] in support of its statement. But the half a dozen editions I have been able to consult, all have the form with *f*, and there is little doubt that this was the one used by Cervantes. However the Academy's note allows us to sufer that the companion-form with *p* for *f* must have arisen in the course of the seventeenth century. How, then, did it originate? Certainly not through any phonetic change of *f* to *p*, for such a phenomenon is unknown in Spanish, and in fact the alternation

1. See Milá, *Obras*, III, 514-515 ; Morel-Fatio, *Grundriss*, I (2d ed.), 853, § 28.
2. See Milá, *l. c.*. 524 ; Morel-Fatio, *l. c.*, 862, § 46.

A similar tendency it observable in Provençal, as may be seen from such cases as *gadafalc* por *catafalc*, Levy, *Supplem-Wb.* s. v., and the musical term *garip*, Italian *caribo*, which is discussed by Ascoli, *Archivio glottol.*, XIV, 348 ff. and independently, though less satisfactorily, by Grandgent; *Annual Report of Dante Society* (Cambridge, Mass. 1902, p. 67-68).

3. See *Ilustre Fregona* (Brockh. ed., p. 235) : Ya os dijo vuestro tío el clérigo que decíades mil *gazafatones* cuando rezábades en latin.

of *p* and *f* in the Romance languages takes place only in those Latin works of Greek origin in which the Greek φ or Latin *ph* may be represented in Romance either by older *p* or later *f* [1]. This fact, clearly stated in 1883 by Baist in his instructive study of the shifting of mutes in Spanish [2], is in itself sufficient reason for rejecting the derivation of *caçafaton* from *gazapa*.

The source of the *p* in our word must therefore be sought elsewhere, and is doubtless to be found in the influence of some word with which *gazafaton*, on account of the more general meaning of « disparate » which attached to it at the time of Cervantes, had come to be associated in popular speech. This word may have been either *gazapo*, 'rabbit', 'deceiver', as Baist suggested [3], or *gazapa*, 'lie' [4], as would appear from the thirteenth edition of the Academy's Dictionary in which the latter form was for the first time, though not for the last, represented as the original of the supposed augmentatives *gazapaton* and *gazafaton*.

H. R. LANG.

1. See Meyer-Lübke, *Grammaire des langues romanes*, I, § 17.

2. *Romanische Forschungen* I, 115-116. — I discussing, in this article, the forms *gazafaton* and *gazapaton* which Mrs. Vasconcellos, *Romanische Wortschöpfung* p. 238, had cited in illustration of the supposed interchange of *p* and *f*, Baist hit unexpectedly, as it seems, upon *cacemphaton* as the etymon of *gazafaton*, an etymology which was by no means new at the time.

3. *l. c.* Baist, apparently without having looked for any evidence in his dictionaries, asks himself whether *gazafaton* or *gazapaton* is the more original form, and says : Für *gazafaton* spricht neben der Verbreitung der Umstand dass man leichter anklingend z. b. an *paton*, *zapaton* und im Anschluss an *gazapo* statt — *faton* ein — *paton* anhängen möchte, als umgekehrt.

4. While *gazapo* is found in Lebrija and Covarrubias, *gazapa* is not registered in either. The Academy's Dictionary of 1726, however, books the word and quotes it from Lope de Vega's *Gatomaquia* (1634). — *Gazapa* seems to me less likely to have communicated its *p* to *gazafaton*.

In regard to the etymology of both words, cf. Dozy-Engelmann, *Glossaire* (2d ed. 1869) p. 381 : « *gaçapo*, dans le sens de 'menteur', 'trompeur', et *gazapa*, 'mensonge', font penser à *cadzdzâb* et *cadzib*, qui ont les mêmes significations ». Müller. — *Gazapo* signifie jeune lapin, et métaphoriquement 'homme rusé.' En hollandais, on appelle un homme rusé 'un vieux lapin'.

I have not been able to consult the glossaries of Eguilaz Yanguas and of Simonet.

ÉTUDE BIBLIOGRAPHIQUE

SUR

FERNAN PEREZ DE GUZMAN

Si la date de la naissance et la date de la mort de Fernan Perez de Guzman ne sont pas connues, les documents utilisés par José Amador de los Rios [1] permettent du moins de les fixer avec une approximation assez grande, la seconde surtout.

Le testament de Pero Suarez de Guzman, daté du 9 janvier 1381 (1419 de l'ère), parle de ses enfants mineurs Ferrando, Maria, Aldonza, et de leur mère Elvira Alvarez, déjà morte. En ne tenant compte que de la date de ce testament, il est donc certain que Fernan naquit au plus tard entre 1378 et 1380 (nous ne savons s'il était l'aîné) ; et si sa mère, comme semble le dire Rios, mourut au commencement de 1380, Fernan serait né au plus tard entre 1377 et 1379.

Pedro de Guzman, fils de Fernan, prit possession des biens de sa seigneurie le 29 janvier 1461, et déclara qu'un de ses fondés de pouvoir l'avait déjà fait en son nom auparavant. Fernan mourut donc, selon toute vraisemblance, en 1460 : il avait au moins quatre-vingts ans.

I

BIBLIOGRAPHIE

La présente bibliographie énumère soixante-seize éditions de

1. *Historia critica*... VI, pp. 212 et 214, notes.

vingt-cinq ouvrages où se trouvent des œuvres qui sont ou ont été attribuées, à tort ou à raison, à F. P. de G. Les numéros placés entre parenthèses à la suite de certains titres désignent les poésies contenues dans l'ouvrage décrit et se réfèrent à l'index alphabétique des premiers vers que l'on trouvera plus loin. Il n'a pas été tenu compte des recueils modernes (anthologies, chrestomathies, etc...) ne contenant aucune pièce inédite de notre auteur.

L'ordre adopté est l'ordre chronologique des premières éditions, les éditions successives d'un même ouvrage étant placées après l'édition princeps. Chaque ouvrage est désigné par une grande capitale (A, B, C . . . Z) ; en outre, quand un ouvrage a eu plus d'une édition, chacune est désignée par une minuscule (a, b, c. . .), ainsi que l'indique le tableau suivant :

A. — Oracional.
B. — Batallas campales.
Ca. — Valerio. Cb, Cc, Cd, Ce, Cf, Cg, Ch, Cj, Ck, Cl, Cm, Cn, Co, Cp.
D. — Cancionero de Llabia.
Ea. — Setecientas. Eb, Ec, Ed, Ee, Ef, Eg, Eh.
Fa. — Cancionero de Iñigo de Mendoza. Fb.
Ga. — Seneca. Gb, Gc, Gd, Ge.
Ha. — Obras de Juan de Mena. Hb, Hc, Hd.
Ja. — Cancionero de Castillo. Jb, Jc, Jd, Je, Jf, Jg, Jh, Jj, Jk, Jl.
Ka. — Mar de istorias. Kb.
La. — Crónica de Juan II. Lb, Lc, Ld, Le, Lf, Lg.
Ma. — España sagrada. Mb.
N. — Sarmiento.
Oa. — Centon epistolario. Ob.
P. — Rodriguez de Castro.
Qa. — Böhl de Faber. Qb.
R. — Catálogo de Ochoa.
Sa. — Rimas inéditas. Sb.
Ta. — Cancionero de Baena. Tb.
U. — Gallardo.
V. – Cancionero de Stúñiga.
W. — Some unpublished poems.

X. — Macías, o Namorado.
Y. — Requesta al marques de Santillana.
Z. — Floresta de filósofos.

—

A. — Tractado que se llama el orõnal de fernãd peres / porque contie || ne respuesta a algunas questiones q̃ fizo el noble cauallero fernã || pes de guzmã al reuerendo padre virtuoso perlado don alfonso || de cartagena de buena memoria obispo de burgos / tocante a la || fiel / ꝛ deuota o˜on ꝛ c. — (*à la fin :*) A gloria / ꝛ alabanca de nr̃o sal / || uador y redemptor ihũ xp̃o. fue || este libro destos tres tractados || acabado en la muy noble / ꝛ leal || cibdad de murcia / por manos d' || los honrados Gabriel loys ari || nyo notario ꝛ maestre Lope de / || la roca Impresores d' libros lu || nes a xxvj. dias de março año. || de mil/ ꝛ. cccc. lxxxvij. años. *in-fol. goth., 86 ff. n. ch., sign.* a-l (a *par 10*, b-h *par 8*, i *par 6*, k *par 8*, l *par 6*). — (8).

Contient, à l'avant-dernier f., les Coplas q̃ fizo el noble cauallero fernãd perez d' guzman sobre la || muerte del reuerẽdo padre virtuoso plado don alfonso d' cartage (*sic*) || de laudable memoria obp̃o d' burgos su buen amigo.

Mendez (Hidalgo), pp. 151-152. — Gallardo 1629. — Salvá, sous 3156. — Haebler 495. — Madrid, Biblioteca Nacional, I. 616.

—

B. — Tractado que se llama copila || cion delas batallas campales que || son contenidas enlas historias escolasticas || ꝛ de españa dirigido || al muy reuerendo señor don fray johã ortega de maluenda obp̃o || de coria del consejo del Rey || ꝛ Reyna nuestros señores... — (*à la fin :*) A gloria || ꝛ alabança de nuestro saluador y redemptor ihu. xpo. fue este libro que es llamado el tractado de las batallas campales acabado con otros dos tractados en la muy noble e leal cibdad de murcia por manos de maestre Lope de la roca aleman Impressor de libros lunes xxviij dias de mayo año de mil e cccc. lxxxvij. años.

Paris, Bibliothèque Nationale Oi 18*. — Mendez (Hidalgo), p. 151. — Haebler 580.

—

Ca. — (*Deux ff. de table, puis :*) Tractado q̃ se llama valerio d' las estorias escolasticas de espa ‖ ña dirigido al noble z reuerẽdo señor don iohã mãrrique proto ‖ notario de la santa fee aplica (*sic*) Arcidiano de valpuesta del consejo ‖ del Rey ñr̃o señor. — (*à la fin :*) A gloria / z alabanca de nr̃o saluador / y redẽptor ihũ xp̃o fue este ‖ libro que es llamado valerio delas estorias escolasticas /z de es / ‖ paña fue acabado en la muy noble /z eal (*sic*) cibdad de murcia. por ‖ manos de maestre. Lope dela roca aleman. Impressor de libros ‖ jueues a. vj. dias de diesembre (*sic*). Año de mill. z quatrozientos / z ‖ ochenta / z siete años. ‖ Deo gracias. *in-fol. goth., 164 ff. n. ch.*

Mendez (Hidalgo) p. 152, nº 3. — Gallardo 3664 — Salvá 3156 ; Heredia 3556 — Haebler 581. — Madrid, Real Academia Española.

Cb. — Valerio de ‖ las istori ‖ as escola ‖ sticas. ‖ Con preuilegio. — (*à la fin :*) ¶ A gloria z alabança de nuestro saluador z redem = ‖ ptor jesu christo fue este libro que es lllamado (*sic*) valerio de las ystorias escolasticas z de es ‖ paña acabado z impresso en la villa ‖ de medina del campo por maestre ‖ Nicolas de piemonte. A co ‖ sta del virtuoso señor ‖ Josquin mercader de ‖ libros vezino dela ‖ muy noble cib = ‖ dad de salamã ‖ ca. Año d'l se ‖ ñor de mill ‖ d. xj. años ‖ A. x. dias ‖ del mes ‖ de a = ‖ bril. ‖ Deo gratias. *in-fol. goth. à 2 col., 2 ff. n. ch. — lxxxiij ff. et 1 f. blanc. Sign.* a-l *par 8 sauf* l *par 4.*

Pérez Pastor, *La imprenta en Medina del Campo*, 1 — Madrid, Biblioteca Nacional, R. 3411.

Cc. — *id.* Valladolid, 1512 (?)

Cd. — (*Vignette et encadrement.*) Valerio de las historias ‖ scolasticas de la sagrada ‖ scriptura / y de los hechos ‖ de españa con

las batallas || campales : copiladas por || fernan perez de guzman || nueuamẽte impresso. — (*à la fin* :) A gloria z alabança de nuestro salua || dor y redemptor Jesu hristo (*sic*) : fue este presente libro que es || llamado valerio delas hystorias escolasticas y de || España impresso enla imperial ciudad de To || ledo por Juã de villaquiran impressor de || libros. Acabose a veynte y seys dias || del mes de março. Año del nasci || miento de nuestro señor je || su christo de mil z qui || nientos y veyn || te años. *in-fol. goth. à 2 col.,2 ff. préls. — LXXXVII ff. et 1 f. blanc. Sign.* a-l *par 8.*

Madrid : Biblioteca Nacional R. 510. — Pérez Pastor, *La imprenta en Toledo*, 86.

Ce. — (*Vignette et encadrement, titre rouge et noir.*) Valerio de las hystorias || scolasticas de la sagrada || scritura : y de los hechos || despaña cõ las batallas || cãpales. Copiladas por || Fernan perez de guzmã. || Nueuamẽte corregido. — (*à la fin* :) A gloria y alabança de nuestro sal = || uador y redemptor Jesu christo : fenesce el presente libro llama = || do Valerio de las hystorias scolasticas : y de España. || Fue impresso en la insigne y muy leal ciudad de || Seuilla por Jacobo cromberger Aleman. || Acabose a. v. dias de Março. Año de || la redencion christiana de Mil y || quinientos y veynte y siete. *in-fol. goth. à 2 col., 2 ff. n. ch. — lxxxvij ff. ch.*

Salvá 3157 ; Heredia 3557. — Escudero y Perosso, *Tipografía hispalense*, 263. — Madrid, Real Academia Española.

Cf. — (*Vignette, encadrement, titre rouge et noir.*) Valerio de las hystorias || scolasticas dela sagrada || scritura : y de los hechos || despaña cõ las batallas || cãpales. Copiladas por Fernan perez de guzmã. Nueuamente corregido. — (*à la fin* :) ¶ A gloria y alabança de nuestro sal- || uador y redemptor Jesu cristo ; fenece el presente libro llama || do Valerio delas hystorias scolasticas : y de

España. || Fue impresso enla insigne y muy leal ciudad de || Seuilla por Iuan cromberger. Acabose || a quatro dias de Enero Ano d'la re || dencion chistiana demil ꝛ quiniẽ || tos ꝛ treynta ꝛ seys. *in-fol. goth. à 2 col., 2 ff. n. ch. — 87 ff. ch.*

D'après le *Catalogue de la bibliothèque de M. Fernando Palha*, nº 4485. — Cf. Salvá, sous 3157; Mendez (1re édit.) p. 316; Escudero 372.

Cg. — (*Vignette et encadrement.*) Valerio d' las hystorias esco || lasticas d' la sagrada escritura ꝛ || d' los hechos despaña cõlas ba || tallas cãpales. Copiladas por || Fernan perez de guzman. Nueuamente corregido. — (*à la fin :*) A gloria y alabança de nuestro saluador Jesu christo. Fenece el presente libro llamado Valerio delas hystorias escolasticas : ꝛ de España. Fue impresso enla imperial ciudad de Toledo en casa de Juan de ayala. Acabose a diez dias del mes de Enero. Año de mil ꝛ quinientos ꝛ quarenta ꝛ vn años. *in-fol. goth. à 2 col., 2 ff. préls. — lxxxvij ff. et 1 f. bl. Sign.* a-l : a *par 10*, b-l *par 8.*

Paris, Bibliothèque de R. J. Cuervo. — Pérez Pastor, *La imprenta en Toledo*, nº 191. — Heredia 8275. — Catalogue Ticknor, p. 10, col 2.

Ch. — (*Vignette : titre rouge et noir ; encadrement.*) Valerio delas hysto || rias escolasticas dela sagra = || da escritura y delos hechos || despaña cõlas batallas cam || pales. Copiladas por Fer = || nan perez de Guzman. Nue || uamente corregido. || ¶ Año. de. M. D. xliij. — (*à la fin :*) ¶ A gloria y alabança de nuestro || Saluador Jesu christo. Fenece el presente libro llamado Va = || lerio de las hystorias escolasticas : y de España. Fue im = || presso en la muy noble ꝛ muy leal ciudad de Seui = || lla : en casa d' Dominico d' Robertis. Aca = || bose a cinco dias del mes de Deziem || bre. Año de mil y quinientos : ꝛ || quarenta y dos años. *in-fol. goth. à 2 col., 2 ff. préls. — lxxxvij ff. ch. et 1 f. blanc. Sign.* a-l *par 8 sauf* a *par 10.*

British Museum 593. f. 1 (2). — Madrid, Biblioteca Nacional R. 3441. — Gallardo 3441. — Salvá 3158; Heredia 3558 — Catalogue Ticknor, p. 10, col. 2. — Escudero, 418.

— Escudero (*Tipografía hispalense*, 467) cite une édition de Sevilla 1546 d'après un ancien catalogue de la Biblioteca Nacional de Madrid. L'existence de cette édition n'est pas prouvée.

Cj. — (*Deux vignettes : Adam et Ève, le serpent et le pommier ; un ange chassant Adam et Ève du paradis. Titre rouge et noir. Vignettes et titre dans un encadrement.*) ✠ Valerio de las hystorias ✠ || escolasticas dela sagrada es || criptura y d'los hechos || de España con las ba || tallas campales. || Copiladas || por Fer || nan Perez de Guzman. Nueua = || mente corregido. — (*à la fin :*) ❡ A gloria y alabança de nuestro sal || uador Jesu christo. Fenesce el presente libro llamado Va || lerio delos (*sic*) hystorias escolasticas : y de España. Fue || ympresso enla muy noble ⁊ muy leal ciudad de || Seuilla en casa d'l maestro Gregorio dela || Torre. Acabose a veynte y siete dias || del mes de Abril. Año de mil ⁊ || quinientos y cincuen || ta y vno. || ✠. *in-4 goth., clij ff. ch. Sign.* a-t *par 8.*

Madrid, Biblioteca Nacional, R. 10977 et R. 6552 (ce dernier incomplet du titre). — Escudero, 530.

Ck. — Valerio || de las Hi- || storias Esco = || lasticas de la sagra || da escriptura, y de los hechos || de España con las bata- || llas cāpales. Copila || das por Fernan || perez đ Guz || man. || Nueuamente corregido. || Impresso en Madrid, por Alon = || so Gomez, y Pierres Cosin. || 1568. || Esta tassado en tres Reales en papel. *in-8, 294 ff. et 1 f. blanc.*

Les préliminaires sont datés de Madrid 27 janvier 1568 et Madrid 8 octobre 1568.

Madrid, Biblioteca Nacional, R. 10502. — Pérez Pastor, *Bibliografía madrileña*, 18.

Cl. — Valerio || De las Historias || escolasticas de || la sagrada escri || ptura, Y de los hechos de || España, con las bata || llas campales. || ✠ || Copiladas por || Fernan Perez de Guzman. || Nueuamente cor = || regido. || (*vignette*) || ¶ Impresso con licencia de los Señores del || consejo Real, en Medina del cãpo. || Por Francisco del Canto. || Año de M.D. LXXIIII. *in-8, 295 ff. et 1 f. blanc. Sign.* A-OO *par 8.*

La licencia est de Madrid 25 novembre 1568.

Madrid, Biblioteca Nacional, R. 9161. — Salvá 3159 ; Heredia 8276 — Gallardo 3442.

Cm. — Valerio || De las Historias Esco- || lasticas de la sagrada escriptura, Y de los || hechos de España, con las batallas || campales, || Copiladas por Fernã Perez de Guzman, || nueuamente corregido. || 37. || (*fleurons disposés en croix*) || Con Licencia, || En Salamanca, || En casa de Pedro Lasso. || 1587. || A costa de Pedro Landri, y Ambrosio du Port. *in-8, 295 ff. et 1 f. blanc. Sign.* A-Oo *par 8 sauf* Oo *par 10.*

La foliation est très défectueuse : le f. 23 est chiffré 26, le f. 103 est ch. 102, le f. 151 est ch. 131, le f. 172 est ch. 161, le f. 176 est ch. 168, le f. 193 est ch. 192, le f. 207 est ch. 307, le f. 214 est ch. 206, le f. 224 est ch. 223, le f. 255 est ch. 525 (le premier 5 est retourné) ; plus loin les ff. sont chiffrés comme suit : 271, 272, 272, 273 à 279, 281 à 289, 289, 291, 291, 293, 293, 295.

Le premier cahier contient : Titre, verso en blanc — A2 Licencia Madrid 27 août 1566 — A3 Tratado llamado Va — (lettre à l'arcediano de Valpuesta) — A4 Prefacio... Siguese la carta y coplas... Por dar a vuestra persona. Au verso, vers. — f. 5 suite des vers — f. 6 fin des vers et Respuesta. Appel : Libro — 2 ff. pour ¶ Erratas del Valerio. — Par suite d'une disposition défectueuse, les ff. de ce premier cahier se présentent dans l'ordre suivant : 1. Titre — 2. Second f. d'Erratas — 3. A3 — 4. A2 — 5. 2e f. des vers (Veo mi sed y busco la fuente) — 6. A4 — 7. ¶ Erratas del Valerio — 8. 3e f. des vers (O copilacion sacada por vos) et Respuesta. Appel : Libro.

Le recto du f. 9 est occupé par le commencement du Libro primero.

Madrid, Biblioteca Nacional, R. 7448. — Salvá sous 3159. — Gallardo 3443.

Cn. — *Même titre que* Cm ; *le premier cahier est le même que le premier cahier de* Cm, *avec la même disposition défectueuse. Tout le reste du volume est différent. Au bas du f. 294* : En Salamanca. || En casa de Pedro Lasso. || 1587. *in-8, 294 ff. et 2 ff. n. ch. Sign.* A-Oo.

Le recto du f. 9 est occupé par un index des Titulos del Libro Primero.

La Tabla occupe le verso du f. 294 et les 2 ff. n. ch.

Le f. 122 est ch. 222, le f. 208 est ch. 108, le f. 230 est ch. 130, le f. 240 est ch. 140.

Madrid, Biblioteca Nacional, R. 1135. — British Museum 1445. b.

Co. —Valerio || De las Historias Esco || lasticas de la sagrada escriptura, Y de los || hechos de España, con las batallas || campales, || Copiladas por Fernã Perez de Guzman, || nueuamente corregido. || 37. || Año, (*marque de libraire : phénix aux ailes éployées avec la légende* EX ME IPSO RENASCOR) 1587 || Con licencia, || En Salamanca, En casa de Pedro Lasso. || A costa de Benito Boyer. — (*au bas du f. 294* :) En Salamanca. || En casa de Pedro Lasso, || 1587. *in-8, 294 ff. et 2 ff. n. ch. Sign.* A-Oo.

Cp. —Valerio de las historias de la sagrada escritura, y de los hechos de España. Nueva edicion, ilustrada con varias notas y algunas memorias relativas á la vida y escritos del autor. Por Juan Antonio Moreno. Madrid : B. Roman, M. DCC. XCIII. *petit in-4, VIII-382 pp.*

—

D. — *Cancionero de Ramon de Llabia. s. l. n. d. Imprimé à Saragosse vers 1490.* — (6, 11, 42, 43, 4, 17, 26, 37.)

Gallardo 2859. — Salvá 185 ; Heredia 1641 ; British Museum, IB. 52163. — Madrid, Biblioteca Nacional, I. 2098. — Haebler 387. — Méndez (Hidalgo) p. 184.

—

Ea. — *Titre absent dans l'exemplaire décrit par Michel Denis, 1re partie, p. 327. Au 2e f.* (aij) : Comienzan las coplas del

dicho Fernand Perez de Guzman (Tu ombre que estas leyendo || este mi simple tractado || nunca cesses comidiendo || como biuas mas honrrado...)—(*à la fin* :) ◖ Fueron impressas estas coplas en || la muy noble z muy leal çibdad de || Seuilla por maestro Menardo vn || gut aleman z Lançalao polono cõ || pañeros A. viij. dias del mes de Ju || nio. Año del señor de mill z quatro || çientos z nouenta z dos años. *in-4 goth.*, *96 ff. n. ch.*

Mendez (Hidalgo), p. 91, nº 33. — Escudero 31. — Haebler 534. — Vienne, Bibliothèque Impériale, seul exemplaire connu, mais incomplet. Je n'ai pas vu cette édition.

Eb. — (*Encadrement orné, vignette.*) Las sieteciẽtas d'l docto z no || ble cauall'o fernã perez de guz || mã : las q̃les son biẽ sciẽtificas || z de grãdes z diuersas materi || as z muy ꝓuechosas : por las || quales q̃lqer hõbre puede to = || mar regla z doctrina y exẽplo || de bien biuir. — (*à la fin :*) Fueron impressas las.dcc. del noble cauallero fernan perez de guzman en la muy noble z muy leal cibdad de seuilla por Jacobo cromberguer Aleman E acabaronse Año del nascimiento de nuestro señor Jesu xp̃o : de mill z quinientos z seys años. a. xxij. dias del mes de deziembre. *in-4 goth. à 2 col.*, *66 ff. n. ch.*

Escudero 142. — Madrid, Biblioteca Nacional, R. 2185.

Ec. — Ejemplo de bien vivir. Las setecientas del docto z noble caballero Fernan Perez de Guzman, las cuales son bien scientificadas, z de grandes z diversas materias z muy provechosas, por las cuales cualquier hombre puede tomar regra y dotrina y ejemplo de bien vivir. — (*à la fin :*) Fueron impresas las Setecientas del noble caballero Fernan Perez de Guzman en la muy noble z muy leal cibdad de Sevilla por Jacobo Cromberguer aleman. E acabaronse año del nacimiento de nuestro señor Jesu de mill z quinientos z nueve años, a 25 de otubre. *in-4. Sign.* a-f. *par 8.*

Gallardo 3437 ; l'exemplaire décrit était incomplet « de la portada y una porción de hojas más ». Je suppose que Gallardo copia le titre ci-dessus sur une édition postérieure.

Ed. — Las sentencias, que son bien scientificas, y de grandes y diversas materias, muy provechosas por las quales qualquier hombre puede tomar regla, doctrina, y exemplo de bien vivir. Lisboa MDXII *in-4*.

Nicolas Antonio, *Bibliotheca hispana vetus*, II, p. 269. Salvá (nº 869) dit : « tal vez hai equivocacion en esta fecha. » C'est mon opinion.

Ee. — Las sietecientas del docto ꝛ noble cavallero Fernan Perez de Guzman, las quales son bien scientificas y de grandes ꝛ diuersas materias y muy prouechosas : por las quales qualquier hombre puede tomar regla ꝛ doctrina y exemplo de bien bivir. En Seuilla, por Jacobo Cromberger. Año de 1516. *in-4*.

Brunet, t. II, col. 1837, d'après la *Biblioth. heber*. *VI*, nº 1658.

Ef. — (*Encadrement et gravure.*) Las sieteciētas d'l docto ꝛ no || ble caualľo fernã perez de guz = || mã : las q̄les son biē sciētificas || y de grãdes ꝛ diuersas materi = || as ꝛ muy ꝓuechosas : por las || quales q̄lq̄er hõbre quede to = || mar regla ꝛ doctrina y exēplo || de bien biuir.. — (*à la fin* :) Fueron impressas las .dcc. del noble cauallero Fernã pe || rez d'guzmã en la muy noble ꝛ muy leal ciudad d'seuilla por || Jacobo crõberger alemã. E acabarõse eñl año d'l nacimiēto || de nr̄o señor Jesu xp̄o de mil ꝛ q̄niētos ꝛ .xxvij. años. *in-4 goth. à 2 col., 64 ff. n. ch.*

Madrid, Biblioteca Nacional, R. 677.

Eg. — (*Vignette.*) Las sieteciētas del do || cto ꝛ noble cauallero Fernam (*sic*) perez de guzmã : || las quales son bien scientificas y de grãdes || ꝛ diuersas materias ꝛ muy prouechosas : || por las quales qualquier hõbre pue = || de tomar regla ꝛ doctrina y exē = plo de bien biuir. (*La vignette et le titre précédent, dans un encadrement. Au-dessous :*) Agora nueuamēte ĩp̄ssas eñl || año de mil y quiniētos y || quarenta y vno.:. — (*à la fin* :) ❙ Fueron impressas las setecientas del noble cauallero Fernã || perez de guzman

enla muy noble z muy leal ciudad d'Lisboa por || Luys Rodriguez librero del Rey nuestro señor. E acabarõse eñl || año del nacimiẽto de nr̃o señor Jesu xp̃o de .M. D. xlj. *in-4 goth. à 2 col., 48 ff. n. ch. Sign.* a-f *par 8.*

Salvá 869 ; Heredia 1840 — British Museum, 1072. g. 28.

Eh. — (*Titre rouge et noir.*) — Exemplo pera (*sic*) bien biuir. (*gravure*) || Las sietecientas del || Docto z noble Cauallero Fernan Perez de Guzman, || las quales son bien scientificadas (*sic*) y de grandes z || diuersas materias z muy prouechosas : por || las quales qualquier hombre puede to = || mar regra y doctrina y exem- || plo de bien biuir. || anno.1564. || Agora nouamente Impressas, y vistas || por la sancta inquisicion. — (*à la fin* :) Fueron impressas las siete cientas del noble cauallero Fernan Perez de Guzman, en la noble y muy leal ciudad de Lixboa, en casa de la viuda que fue muger de German Gallard. Y acabaronse en el año de M. D. Lxiiij. Aos vinte y vno de Março. *in-8 goth. ; qq.ff. à 2 col., 76 ff. Sign.* a-k.

Madrid, Biblioteca Nacional R. 3721. — Gallardo 3438.

Pièces contenues dans Las sietecientas : 39, 6, 31, 10, 11, 42, 43, 26.

Fa. — Cancionero de Iñigo de Mendoza. — (*à la fin* :) Fue la presente obra emprentada en la insigne Ciudad de Zaragoza de Aragõ por industria e expensas de Paulo Hurus de Cõstancia aleman. A.xxvij. dias de Noviembre M. cccc. xcij. *in-fol. goth., cx ff. ch.*

Contient, en dernier lieu : Un decir gracioso e sotil de la muerte, hecho por fernan perez de Guzman. *Peut-être* (39) ; *je n'ai pas vu cette édition.*

Mendez (Hidalgo), p. 67, nº 12 — Salvá 186 ; Heredia — Haebler 423.

Fb. — Cancionero de Iñigo de Mendoza. — (*à la fin* :) Fue

la presente obra emprentada en la insigne Ciudad de Zaragoza de Aragon por industria y expensas de Paulo Hurus de Constancia Aleman a 10. dias de Octubre 1495. *in fol.* -- (39) ?

Mendez (Hidalgo) p. 70, nº 18 — Haebler 424.

—

Ga. — Las epistolas || de Seneca. || impr : Con vna Sum̃a siquier introductiõ || de Philosophia moral : en romance. — (*à la fin :*) Acabãse las epistolas de Seneca || cõ vna Sũma siq̃er introduction de || philosophia moral. Empremidas en || la muy insigne ciudad de Caragoça || de Aragon : a instãcia y expensas de || Juan thomas fauario de Lumelo || del cõtado de Pauia. a. iij. dias del mes de março. El año de nr̃o señor || jhesu xp̃o. M. cccc. xcvj. *in-fol. goth., 84 ff. ch.*

Mendez (Hidalgo), p. 336, nº 11. — Salvá 4003 ; Heredia 2796 — Haebler 622 — Madrid, Biblioteca Nacional — Madrid, Real Academia Española.

Gb. — (*Vignette.*) Las epistolas de Seneca || cõ vna summa siquier intro || ducion de philosophia mo || ral en romance con tabla. — (*à la fin :*) ¶ Acabanse las epistolas de Seneca con || vna Sũma siquier introduction de philo || sophia moral. Emprimidas en la muy no || ble cibdad de Toledo Por maestro Pe = || dro hagembach aleman Año de Mil. ⁊ || quinientos ⁊ dos años. a cinco dias del || mes de Març̧o. *in-fol. goth., lxxiij. ff. ch. et 3 ff. n. ch.*

D'après Pérez Pastor, *La Imprenta en Toledo*, nº 27. — Catalogue Ticknor, p. 329.

Gc. — (*Gravure et encadrement.*) Les epistolas de Seneca || cõ vna summa siquier intro || ducion de philosophia mo || ral en romanze con tabla. — (*au vº du f. LXXIII :*) Acabanse las epistolas de Seneca con vna sũma siquier introduction de philosophia moral. Empressas enla muy noble ciudad de Toledo. Año de Mil. ⁊ quinientos ⁊ diez años. a veynte ⁊ siete dias d'l mes de setiembre. *in-fol. goth. à 2 col., LXXIII ff. ch. et 3 ff. n. ch.*

Salvá 4004 ; Heredia 2797 — Pérez Pastor, *La Imprenta en Toledo*, nº 46 — British Museum, 10902. g. 11.

Gd. — (*Encadrement avec onze personnages, dont les sept Sages de la Grèce, leurs noms Bias, Anacarses, Thales, Solon, Chilo, Pitaco, Periandro, et huit maximes.*) ¶ Epistolas de Sene || ca en Romance : nue || uamēte impressas || y corregidas y || emendadas. — (*au vº du f. LXXIII*) : Fueron impressas las Epistolas de Seneca ꝛ introduciō d' moral philosophia. En la vniuersidad d' Alcala d' Henares en casa de Miguel de Eguia a. xv. d' Enero. M.D.XXIX. años. *in-fol. goth. à 2 col., LXIII ff. ch. — 3 ff. n. ch.*

Réimpression de l'édition de 1510.
Salvá 4005 ; Heredia 2798 — Catalina García, *Tipografía complutense*, nº 109. — British Museum, 10902. g. 12.

Ge.— Epistolas famili = || ares de Lvcio An = || neo Seneca nueuamente traduzidas || en Castellano. || Summa de Philosophia moral compuesta || por el muy excelente Orador Leo- || nardo Aretino. || (*marque du libraire*) || En Anvers, || En casa de Iuan Steelsio. M. D. LI. || Con priuilegio Imperial. *in-8, 8 ff. n. ch.-208 ff.*

Privilège : Bruxellas 16 mai 1548.
Le Prologo ne contient pas le passage suivant :... doctrinas & enseñamientos : [las quales se siguen aqui debaxo. E fizolas trasladar de latin en lengua florentina Ricardo pedro ciudadano de florencia. a vtilidad y correcion de todos los que este libro leeran : las quales son trasladadas del oreginal del dicho Seneca por la orden que en el fueron falladas. y estas que aqui se siguen fizo trasladar de lengua toscana en el romance de nuestra españa Fernan perez de guzman.] Deste sabio Seneca...
British Museum, 1082. b. 12.

—

Ha. — Las. ccc. del famosissimo poeta Juan de mena... ꝛ otras obras. Çaragoça, 1506. *Voir la description détaillée de cette édition dans la* Revue Hispanique, IX, p. 119. (O). — (39).

Contient, au f. cxxix : Coplas ordenadas por Fernan perez de guzman por contemplacion de los emperadores reyes ꝛ principes.

Hb. — Las. ccc. cõ xxiiij. coplas... ꝛ otras obras. Çaragoça, 1509. *Cf.* Revue Hispanique, IX, p. 119 (P). — (39).

Hc. — Las. ccc... ꝛ otras obras. Çaragoça, 1515. *Cf.* Revue Hispanique, IX, p. 121 (U). — (39).

Hd. — Las trezientas... y otras obras. Alcalá 1566. *Cf.* Revue Hispanique, IX, p. 129 (AU). — (39).

—

Ja. — Cancionero general de Hernando del Castillo. Valencia 1511.

Jb. — id. Valencia 1514.

Jc. — id. Toledo 1517.

Jd. — id. Toledo 1520.

Je. — id. Toledo 1527.

Jf. — id. Sevilla 1535.

Jg. — id. Sevilla 1540.

Jh. — id. Anvers 1557.

Jj. — id. Anvers 1573.

Jk. — Cancionero general de Hernando del Castillo segun la edicion de 1511, con un apéndice de lo añadido en las de 1527, 1540 y 1557. Publícale la Sociedad de bibliofilos españoles. Madrid, 1882, *2 vol. in-8* (10, 31, 23, 14, 9, 2, 37, 8).

Jl. — *Fac-simile de l'édition de 1520, publié par Archer M. Huntington.* New York : De Vinne Press, 1904.

—

Ka. — Mar || de istorias || Cõ puilegio. (*Le cinquième f. commence ainsi* :) ¶ Este libro se intitula Mar de ystorias el qual copi || lo el noble cauallero Hernan perez de guzman. — (*à la fin* :) Aqui se acaba el libro de Mar de ystorias || copilado por el noble cauallero Hernã || perez de guzman. Emprimiose enla || noble villa

de Valladolid por || Diego de gumiel. Acabose a || treynta dias del mes de a || gosto. Año del nacimiē || tode nr̃o saluador je || su christo de. M. || D. xij. años. (*au-dessous grande marque de l'imprimeur*) *in-fol. goth. à 2 col., 4 ff. n. ch. — lxvj ff. Sign.* a-l *par 6.*

Gallardo 3439. — Salvá 2772 ; Heredia 2907. — Madrid, Real Academia Española. — British Museum, 9005. e. 7.

Kb. — id. Valencia 1531 in-fol.

Je ne possède aucun renseignement sur cette édition citée par Brunet, III, col. 1642.

C'est dans l'édition de 1512 (Ka) *que se trouvent publiées pour la première fois (ff. xlix v° - lxv v°)* Las generaciones semblanças y obras de los ecelentes reyes de españa don enrique el tercero y don Juā el segundo y delos venerables perlados y notables caualleros que enlos tiempos destos reyes fueron. *Cette œuvre a été imprimée douze fois* :

1 Valladolid 1512, *dans* Mar de istorias (Ka)
2 Logroño 1517, *dans* Cronica de Juan II (La)
3 Valencia 1531, *dans* Mar de istorias (Kb)
4 Sevilla 1543, *dans* Cronica de Juan II (Lb)
5 Pamplona 1590, *dans* Cronica de Juan II (Lc)
6 Pamplona 1591, *dans* Cronica de Juan II (Ld ; *même éd. que* Lc)
7 Madrid 1678, *dans* Epitome de la Cronica de Juan II (Le)
8 Madrid 1775, *dans* Centon epistolario (Oa)
9 Valencia 1779, *dans* Cronica de Juan II (Lf)
10 Madrid 1790, *dans* Centon epistolario (Ob)
11 Madrid 1877, *dans* Cronicas de los reyes de Castilla (Lg)
12 Mâcon 1907. Édition publiée par R. Foulché-Delbosc.

—

La. — (*Grande vignette ; encadrement ; titre en rouge sauf la première lettre* :) Comiença la Cronica del serenissimo rey || don Juan el segundo deste nōbre impres= || sa enla muy noble ꝛ leal || ciudad de Lo= || groño : por mādado del catholico rey dō || Carlos su visnieto : por Arnao guillen de || brocar su impressor con priuilegio por su || alteza concedido que nadie la imprima venda ni traya d' || otra parte a estos reynos por spacio de diez años : so la

pe || na enel dicho Priuilegio contenida. — (*à la fin :*) Acaba la cronica del rey don Juan el segundo, corre = || gida por el doctor Lorenço galindez de caruajal del con || sejo del muy alto ꝛ muy poderoso el rey don Carlos nue || stro señor y su relator referendario : cathedratico de pri || ma enel studio de Salamanca. Impressa en la muy no = || ble y leal ciudad de Logroño por mandado de su alteza : || por Arnao guillen de Brocar su impressor. A. x. dias del || mes de Otubre Año de mil. cccccxvij. || Deo gratias. (*Au-dessous : grande marque de l'imprimeur*). *in-fol. goth. à deux col., 26 ff. préls. — ccliiij ff.*

Salvá 3117 (description détaillée, fac-similé et notice) ; Heredia 3131. — Paris, Bibliothèque Nationale, exemplaire sur vélin — Madrid, Biblioteca Nacional — Londres : British Museum, G. 6283 et 593. i. 9. — Madrid, Real Academia Española.

Au f. j : Prologo. Comiença la Cronica del serrenissimo (*sic*) principe don Juan segundo rey deste nombre en Castilla y en Leon escrita por el noble ꝛ muy prudente cauallero Fernan perez de guzman señor de Batres del su consejo.

ff. ccxli-ccliiij : Siguense las generaciones semblanças ꝛ obras de los excelentes reyes de españa dō Enrique el tercero ꝛ don Juan el segundo y de los venerables perlados y notables caualleros que en los tiēpos destos reyes fueron. Ordenados por el noble cauallero Fernan perez de guzman. Corregidas y emendadas ꝛ adicionadas por el doctor Lorenço galindez de caruajal del consejo de sus altezas.

Les notes de Galindez de Caruajal sont en caractères plus petits et insérées dans le texte de F. P. de G.

Lb. — (*Grande vignette : titre rouge et noir; encadrement.*) Comiēça la Cronica del serenissi || mo rey don Juan el segundo deste nom || bre. Fue impressa por mādado del catho || lico rey don Carlos su visnieto. || En Seuilla Año de M. D. xliij. — (*au f. cccxlix v° :*) Acaba la coronica || del rey don Juan el segundo. Corregi || da porel doctor Lorenço galindez de || carauajal del consejo del muy alto ꝛ || muy poderoso emperador dō Carlos || nr̄o señor y su relator referendario : ca = || thedratico d' prima enel estudio d' Sa || lamanca. Impressa enla muy noble y || leal cibdad de Seuilla en casa de An || dres de Burgos ympresor de libros. || A costa y mission

de Pedro ximenez || y Diego ximenez mercaderes de li || bros. Acabose a veynte dias del mes || de Deziembre. Año d' mil y quiñẽtos || y quarenta y tres años. || ℂ Deo gratias. *in-fol. goth. à 2 col., 14 ff. n. ch. — cccxlix ff. — 11 ff. de* Tabla.

Salvá 3118 (description détaillée et notice) ; Heredia 3132. — Escudero 434. — Madrid, Biblioteca Nacional — British Museum, 180. e. 19.

Lc. — Cronica del serenissimo Rey Don Iuan segundo deste nombre. Impressa... en... Logroño, el año de 1517. Y agora de nuevo impressa... en la ciudad de Pamplona por el original... de Logroño de letra colorada Por Thomas Porralis. M.D.XC. — (*à la fin :*) Fin de la coronica del rey don Iuan el segundo. Corregida por el Doctor Lorenço Galindez de Carauajal, del Consejo del muy alto y poderoso Emperador don Carlos nuestro señor, y su Relator referendario, Cathedratico de prima en el estudio de Salamanca. Impressa con licencia del consejo Real, en la ciudad de Pamplona, a veynte dias del mes de Março, del año de mil y quinientos y nouenta. *in-fol. à 2 col., 34 ff. préls. — 317 ff.*

Madrid, Biblioteca Nacional. — Salvá 3119 ; Heredia.

Ld. — Rey don Ivan el II. || (*vignette ; titre rouge et noir.*) || Cronica del || serenissimo rey don || Iuan segundo deste nombre. Impresso por man- || dado del Catholico Rey don Carlos su visnieto, || en la ciudad de Logroño, el año || de 1517. || Y agora de nveuo impresso || con licencia de su Magestad en la ciudad de Pamplona por el original || impresso en la dicha ciudad de Logroño de letra colorada. || Por Thomas Porralis. M.D.XCI. || A costa de Iuan Boyer, mercader de libros. *in-fol. à 2 col., 34 ff. préls. — 317 ff.*

Même édition que la précédente (Lc) ; titre seul réimprimé avec date modifiée, mais le colophon a naturellement 1590.

Madrid, Biblioteca Nacional. — Madrid, Real Academia Española. — British Museum, 180. e. 17. — Salvá 3120 ; Heredia 7344. — *Catalogue de la bibliothèque de M. Fernando Palha* 3918.

Le. — (*Faux-titre:*) Epitome || de la Cronica || del || rey Don Ivan || el segvndo, || de Castilla. — (*Titre en noir et rouge :*) Epitome || de la Cronica || del || rey Don Ivan || el segvndo || de Castilla. || Hecho por || Don Ioseph Martinez de la Pvente. || Añadidas varias noticias, pertenecientes || à esta Historia, y declarados muchos vocablos de la Lengua Antigua || Castellana, que todo vâ incluso entre estas dos señales ✠. y*. || Dedicado || al señor don Ambrosio de Onis, cavallero || de la Orden de Santiago, Señor de la Villa de Olivares, Casa, y Bosque || Real de la Quemada, del Consejo de su Magestad, en su Tribunal de la Contaduria mayor de Cuentas, y su Alguacil mayor del de la || santa Cruzada, &c. || Año (*marque d'imprimeur*) de 1678. || Con privilegio: en Madrid. Por Antonio Gonçalez de Reyes. || Acosta de Gabriel de Leon, Mercader de Libros. ¶ Vendese en su || casa en la Puerta del Sol. *in-fol., 6 ff. n. ch. — 342 pp. à 2 col. — 15 ff. n. ch. à 2 col.*

Aux pp. 308-342 : Libro qvinto. Claros varones qve florecieron en España, tanto en letras, como en Armas, en los tiempos del Rey Don Iuan el Segundo de Castilla, reducidos à vn breve Catalogo, por el Noble Caualler Fernan Perez de Guzman. Corregido, y Adicionado por el Doctor Lorenço Galindez de Carvajal, del Consejo de los Reyes Catolicos. *Ce sont les* Generaciones y semblanças.

Salvá 3033 ; Heredia 3134 — British Museum 594. g. 13 — Madrid, Biblioteca Nacional.

Lf. — (*Faux-titre :*) Crónica || del señor rey || don Juan segundo. — (*Titre :*) Crónica || del señor rey Don Juan, || segundo de este nombre || en Castilla y en Leon, || copilada por el noble caballero || Fernan Perez de Guzman, || con las Generaciones y semblanzas || de los señores reyes || Don Enrique III. y Don Juan II. || y de otros || prelados y caballeros de aquel tiempo, || del mismo autor. || Corregida, enmendada y adicionada || por el Dotor Lorenzo Galindez de Carvajal, || y aumentada en esta última edicion || de algunas notas manuscritas del mismo. || (*vignette*) || En Valencia : || en la imprenta de Benito Monfort. || M.DCC. LXXIX. *in-fol. XX-636 pp. à 2 col.*

British Museum 594. i. 13. — Salvá 3121 ; Heredia 3133.

Lg. — Crónica del rey don Juan el segundo. *aux pp. 273-719 de* Crónicas de los reyes de Castilla. Coleccion ordenada por don Cayetano Rosell. Tomo segundo. Madrid : M. Rivadeneyra, 1877, *gr. in-8 à 2 col.* (Biblioteca de autores españoles, LXVIII).

Les Generaciones, semblanzas é obras *occupent les pp. 697-719.*

—

Ma. — España Sagrada. || Tomo XXVI. || Contiene el estado antiguo || de las Iglesias de Auca, de Valpuesta, || y de Burgos. || Justificado con instrumentos || legitimos, y Memorias ineditas. || Por el M. R. P. Mro. Fr. Henrique Florez, || Ex-Asistente General de las Provincias de España, || Orden de S. Agustin. || En Madrid : En la Oficina de Pedro Marin. || Año de MDCCLXXI. || Con las licencias necesarias. *in-4, 6 ff. n. ch. — 501 pp.* — (aux pp. 400-402 : 8).

British Museum 206. c. 1.

Mb. — España Sagrada. Tomo XXVI... *Même titre que l'édition précédente* (Ma), *mais une faute d'impression à la sixième ligne:* Jutificado (*sic*)... En Madrid : En la Oficina de Pedro Marin. || Año de MDCCLXXI. || Con las licencias necesarias. *in-4, 6 ff. n. ch. — 503 pp.* — (aux pp. 400-402 : 8).

British Museum 4625, cc. 5.
Édition distincte de la précédente. 20 appendices au lieu de 19. Elle aurait été imprimée en 1816, d'après Pedro Sainz de Baranda : « Esta edicion es distinta de la anterior, y se hizo en el año de 1816, si no nos equivocamos, reimprimiendo servilmente la primera. Sin embargo todavía aparece una ligera diferencia en las portadas, y otras varias en el cuerpo del tomo : fuera de que el papel de la primera edicion es hermoso, y el de la segunda detestable. » (Clave de la España Sagrada, *in* Coleccion de documentos inéditos para la historia de España, tomo XXII, pp. 47-48.)

—

N. — Obras posthumas del R^mo P. M. Fr. Martin Sarmiento benedictino. Tomo primero. Memorias para la historia de la poesia, y poetas españoles : dadas a luz Por el Monasterio de S. Martin de Madrid, y dedicadas al Exc^mo. Sr. Duque de Medina-Sidonia. Madrid. MDCCLXXV. Por D. Joachim Ibarra Impresor de Cámara de S. M. Con las licencias necesarias. *petit in-4, XXVIII-429 pp.* — (18).

—

Oa. — Centon epistolario del bachiller Fernan Gomez de Cibdareal. Generaciones y semblanzas del noble caballero Fernan Perez de Guzman. Claros varones de Castilla, y Letras de Fernando de Pulgar. En Madrid, en la Imprenta Real de la Gazeta Con las licencias necesarias. MDCCLXXV. *in-8*.

Ob. — Centon epistolario del bachiller Fernan Gomez de Cibdareal ; y Generaciones y semblanzas del noble caballero Fernan Perez de Guzman. Con licencia. Madrid. MDCCXC. Por D. Gerónimo Ortega e hijos de Ibarra... *in-8*.

—

P. — Biblioteca española. Tomo primero, que contiene la noticia de los escritores rabinos españoles desde la epoca conocida de su literatura hasta el presente. Su autor D. Joseph Rodriguez de Castro. Con real permiso. En Madrid. En la Imprenta Real de la Gazeta. Año MDCCLXXXI, *in-fol.* — (8).

—

Qa. — Floresta de Rimas Antiguas Castellanas ordenada por Don Juan Nicolas Böhl de Faber, de la Real Academia Española. Hamburgo : en la librería de Perthes y Besser, 1821-1825. *3 vol. in-8* — (au tome I : 38, 39).

Qb. — *id... id...* Segunda Edicion. Hamburgo : en la librería de Federico Perthes, 1827-1843, *3 vol. in-8*. — (au tome I : 38, 39).

—

R. — Catálogo razonado de los manuscritos españoles existentes en la Biblioteca Real de Paris... por Eugenio de Ochoa. Paris, en la Imprenta Real... M DCCC XLIV, *in-4*. — (16, 18).

—

Sa. — Rimas inéditas de don Iñigo Lopez de Mendoza marqués de Santillana, de Fernan Perez de Guzman señor de Batres, y de otros poetas del siglo XV, recogidas y anotadas por Eugenio de Ochoa. Paris, en la imprenta de Fain y Thunot... MDCCCXLIV, *in-8, XXIII-412 pp. et une gravure*. — (16, 35).

Sb. — *Même ouvrage formant le tome LI de la* Coleccion de los mejores autores españoles. Paris: Baudry, 1851. *in-8. XXIII-412 pp. et une gravure*. — (16, 35).

—

Ta. — El Cancionero de Juan Alfonso de Baena (siglo XV). Ahora por primera vez dado á luz, con notas y comentarios. Madrid, 1851. *in-4, LXXXVII-732 pp.* —(27, 1, 34, 40, 25, 32, 18, 3, 22, 19, 30, 39, 36).

Tb. — El Cancionero de Juan Alfonso de Baena. Publicado por Francisque Michel. Con las notas y los indices de la edicion de Madrid del año 1851. Leipzig: F. A. Brockhaus, 1860. *2 vol. in-12, CXIX-324 et 379 pp.* — (mêmes pièces).

—

U. — Ensayo de una biblioteca de libros raros y curiosos, formado con los apuntamientos de don Bartolomé José Gallardo, coordinados y aumentados por D. M. R. Zarco del Valle y D. J. Sancho Rayon. Obra premiada por la Biblioteca Nacional... Madrid 1863-1889, *4 vol. gr. in-8*. (au t. I, col. 570-571 : 18; col. 578-582 : 13, 37, 16; col. 591-592 : 39; au t. III, col. 1185-1201 : 16).

—

V. — Cancionero de Lope de Stúñiga, códice del siglo XV. Ahora por vez primera publicado. Madrid, 1872. *in-8, XLII-483 pp.* (Coleccion de libros españoles raros ó curiosos, IV). — (18).

—

W. — Some unpublished poems of Fernan Perez de Guzman, with an introduction by Dr. Hugo A. Rennert of the University of Pennsylvania. Baltimore: John Murphy & Co., 1897, *in-8, 51 pp.* (Reprinted from the *Publications of the Modern Language Association of America*, Vol. XII, No 2). — (5, 7, 15, 33, 12, 20, 21, 29, 38, 42, 41, 13, 28).

Excellente édition à laquelle on ne peut adresser qu'une légère critique : M. Rennert s'en est rapporté aux indications du catalogue Morel-Fatio sans les contrôler [1] ; deux des pièces publiées n'étaient pas inédites. « Si yo mi ynsuficien-

1. En ce qui concerne six des poésies de Fernan Perez de Guzman contenues dans sept *cancioneros* manuscrits de la Bibliothèque Nationale de Paris, les indications du catalogue Morel-Fatio (p. 192), doivent être rectifiées ou complétées comme suit :

« Ave, preciosa Maria ». Cette pièce ne figure pas dans le Cancionero de Llabia ; Sanchez (t. I, p. 210) a été mal lu : « Son muchas las que se hallan esparcidas en los Cancioneros de Ramon Dellavia y en el general : conviene a saber :... *El Pater noster, y Ave Maria* trovados. » C'est dans le Cancionero general (éd. de 1882, p. 40), que se trouve cette poésie, ainsi que le dit Sarmiento (*Memorias*, p. 366) : « ... ví, y leí la exposicion del *Pater noster*, y del *Ave Maria*, que se hallan en el Cancionero General. » Elle se trouve aussi dans *Las sietecientas*.

« El jentil niño Narçiso ». Avant d'être imprimée dans le Cancionero de Stuñiga (1872, p. 188), cette pièce avait été publiée cinq fois : 1º par Sarmiento (*Memorias*, p. 318); 2º par Ochoa (*Catálogo*, p. 505); 3º et 4º dans les deux éditions du Cancionero de Baena (Madrid, p. 617; Leipzig II, p. 253); 5º par Gallardo (*Ensayo*, I, col. 570) d'après le ms. du Cancionero de Stuñiga.

« Padre nuestro que stas ». Même remarque que pour « Ave, preciosa Maria » ; cette pièce ne figure pas dans le Cancionero de Llabia, mais bien dans le Cancionero general (éd. de 1882, p. 41), ainsi que le dit Sarmiento (*Memorias*, p. 366). Elle se trouve aussi dans *Las sietecientas*.

çia » se trouve dans les deux éditions de la *Floresta* de Böhl de Faber ; « Virgen que fuyste criada » dans le Cancionero de Llabia et en partie dans les huit éditions des *Sietecientas*.

—

X. — Macias, o Namorado. A Galician trobador by Hugo Albert Rennert, Ph. D. Professor in the University of Pennsylvania. Privately printed. Philadelphia, 1900. *gr. in-8, 64 pp.* — (18).

—

Y. — Requesta al marques de Santillana, *publiée comme anonyme par R. Foulché-Delbosc.* Revue Hispanique, IX, 1902, pp. 255-260. — (24).

—

Z. — Floresta de philosophos, *publiée par R. Foulche-Delbosc.* Revue Hispanique, XI, 1904, pp. 5-154.

—

INDEX ALPHABÉTIQUE DES PREMIERS VERS.

Le présent index énumère les poésies de F. P. de G. contenues dans les imprimés précédemment décrits. Ces imprimés sont représentés ici par la lettre ou les lettres dont ils sont précédés dans la bibliographie publiée plus haut. Les titres de chaque pièce sont indiqués en petites capitales entre parenthèses.

« Sy non me engaña el efecto ». Avant d'être imprimée dans le *Cancionero general*, cette pièce avait été publiée dans le Cancionero de Llabia (f° 80 v°), ainsi que le dit Eugenio de Ochoa dans son *Catálogo razonado* (pp. 448-449).

« Sy yo mi ynsuficiençia ». Publiée par Böhl de Faber (*Floresta*, I, p. 3).

« Virgen que fuyste criada ». Publiée dans le Cancionero de Llabia et dans *Las Sietecientas*.

Les quarante-trois pièces qui constituent l'œuvre poétique de Fernan Perez de Guzman comprennent, au total, treize mille cent quarante-quatre vers.

1. A las veses pierde e cuyda que gana (DESIR). 9 strophes de 8 vers. — Ta, Tb.

2. A ti adoramos, Dios (EL « TE DEUM LAUDAMUS » TROBADO). 16 str. de 8 v. — J.

3. Abril ya pasado aquende (PREGUNTA). 5 str. de 8 v. et 1 de 4. — Ta, Tb.

4. Algunos son que no bien opinando (CONTRA LOS QUE DIZEN QUE DIOS EN ESTE MUNDO NIN DA BIEN POR BIEN NIN MAL POR MAL). 57 str. de 8 v. — D.

5. Alma mia (CIENT TRINADAS A LOOR DE LA VIRGEN MARIA). 100 str. de 3 v. — W.

6. Amigo sabio e discreto (COPLAS DE VICIOS E VIRTUDES ou DIUERSAS VIRTUDES Z HIMNOS RIMADOS Y LOORES DIUINOS). 463 str. de 8 v. dans D ; 439 dans E. — D-E.

7. Animal del qual nos canta (YMNO A SANT LUCHAS). 5 str. de 8 v. — W.

8. Aquel Seneca espiro (COPLAS A LA MUERTE DEL OBISPO DE BURGOS, DON ALONSO DE CARTAGENA). 12 str. de 8 v. — A-J-Ma, Mb-P.

9. Atenas mas glorioso (HIMNO A SAN GIL). 8 str. de 8 v. — J.

10. Ave preciosa Maria (EL AVE MARIA TROBADA). 6 str. de 8 v. — E-J.

11. Como al principio del dia (LOORES DIVINOS A LOS MAYTINES). 15 str. de 8 v. — D-E.

12. Como fizo Bonifaçio (FYN DE LOORES DE SANTOS). 4 str. de 8 v. — W.

13. De la gruesa ynuençion mia (ULTILOGO). 1 str. de 8 v. — U-W.

14. De las Españas luzero (HIMNO A SAN DIONISIO). 4 str. de 8 v. — J.

15. Defensora e patrona (A SANTA LEOCADIA). 16 str. de 8 v. — W.

16. Del poeta es regla recta (LOORES DE LOS CLAROS VARONES DE ESPAÑA). 409 str. de 8 v. — Sa, Sb (fragments dans R et U).

17. Diuersas maneras ay de merescer (QUE TRES VIRTUDES SON DE GRAND MERITO ANTE DIOS). 5 str. de 8 v. — D.

18. El gentil niño Narçiso (DESIR DE LOORES A LEONOR DE LOS PAÑOS). 6 str. de 8 v. dans T et X ; 4 dans N, R et U. — N-R-Ta,Tb-U-V-X.

19. Flor de açuçena, ssyn vuestra licençia (DESIR A LEONOR DE LOS PAÑOS). 1 str. de 8 v. — Ta, Tb.

20. Graçias a Santa Maria (A SANTA ELISABEL DE UNGRIA). 7 str. de 8 v. — W.

21. La flor que de eterna laude (YMNO A NUESTRA SEÑORA, ENBIADO AL PRIOR DE LUPIANA FRAY ESTEVAN DE LEON). 5 str. de 8 v. — W.

22. La que es flor e pres d'España (DESIR EN LOORES DE SU MUGER). 4 vers ; le reste est perdu. — Ta, Tb.

23. Muestrate, virgen, ser madre (HYMNO TROBADO QUE DIZE : « MONSTRATE ESSE MATREM »). 11 str. de 8 v. — J.

24. Muy amado señor mio (REQUESTA AL MARQUES DE SANTILLANA). 48 str. de 8 v. — Y. [Les deux premières strophes de cette REQUESTA se trouvent reproduites à tort au début de la CORONACION DE LAS QUATRO VIRTUDES CARDINALES dans D. Voir plus loin 37].

25. Muy noble señor, pues que vos pagades (PREGUNTA PARA DON GUTTIERE DE TOLEDO). 4 str. de 8 v. — Ta, Tb.

26 Muy nobles señoras, a vos se dirige (COPLAS DIRIGIDAS A LAS NOBLES MUJERES PARA SU DOCTRINA, ou RELACION ALAS SEÑO-

RAS Ƶ GRANDES DUEÑAS DE LA DOCTRINA QUE DIERON A SARRA). 69 str. de 8 v. dans D ; 63 dans E. — D-E.

27. Non me contento de buelta de anorya (DESIR CONTRA ALFONSO ALVAREZ). 1 str. de 8 v. — Ta, Tb.

28. O Maria, luç del dia (IMNO A LA VIRTUD DE NUESTRA SEÑORA). 9 str. de 4 v. — W.

29. O sacra esposa del espiritu santo (A NUESTRA SEÑORA). 4 str. de 8 v. — W.

30. Onbre que vienes aqui de presente (DESYR QUANDO MURYO DON DIEGO FURTADO DE MENDOÇA, ALMIRANTE MAYOR DE CASTILLA). 13 str. de 8 v. — Ta, Tb.

31. Padre nuestro que estas (EL « PATER NOSTER »). 6 str. de 8 v. — E-J.

32. Porque de las vidas la que es oçiosa (PREGUNTA PARA DON GUTTIERE O PARA ALFONSO ALVARES). 6 str. de 8 v. et 1 de 4. — Ta, Tb.

33. Prinçipe muy exçellente (YMNO AL ARCANGEL SANT MIGUEL) 8 str. de 8 v. — W.

34. Que el trobar sea un saber divino (PREGUNTA A ALFONSO ALVARES DE VILLASANDIGNO). 3 str. de 8 v. — Ta, Tb.

35. Señor mio mucho amado (PROVERBIOS). 6 str. de 8 v. et 102 de 4. — Sa, Sb.

36. Sepa el rey e sepan quantos (DESYR A SU AMIGA). 7 str. de 8 v. — Ta, Tb.

37. Si no m'engaña el efecto (CORONACION DE LAS QUATRO VIRTUDES CARDINALES). 64 str. de 8 v. dans J et dans le ms. décrit dans U ; 67 dans D [mais dans D les deux premières str. n'appartiennent pas à ce poème ; voir plus haut 24]. D-J ; 1re et dern. str. dans U.

38. Si yo mi ynsufiçiençia (A LA SINGULAR VIRGINIDAT DE NUESTRA SEÑORA). 10 str. de 8 v. — Qa, Qb-W.

39. Tu, onbre, que estas leyendo (Desyr por contenplaçion de los enperadores e rreyes... que la muerte cruel mato e levo d'este mundo). 16 str. de 8 v. dans Q ; 15 dans E,H,T,U. — E-Fa, Fb-Ha, Hb, Hc, Hd-Qa, Qb-Ta, Tb-U.

40. Tyren el clavo e ande la rrueda (Pregunta oscura e sotil, commo en manera de rreqüesta contra los trabajadores). 3 str. de 8 v. — Ta, Tb.

41. Virgen preçiosa de muy dulçe aspeto (Oracion a Nuestra Señora en fin de toda la obra). 5 str. de 8 v. — W.

42. Virgen que fuyste criada (Ymnos a los gozos de Nuestra Señora). 19 str. de 8 v. dans D et W ; 2 dans E. — D-E-W.

43. Yo pecador a Dios me confiesso (Confession rimada). 189 str. de 8 v. dans D ; 152 dans E. — D-E.

—

MANUSCRITS

La liste suivante énumère sommairement quarante-deux manuscrits contenant des œuvres attribuées à F. P. de G.

A. — Paris, Bibliothèque Nationale. Ms. esp. 226 ; catal. Ochoa 189 ; catal. Morel-Fatio 586.

B. — Paris, Bibliothèque Nationale. Ms. esp. 227 ; catal. Ochoa 190 ; catal. Morel-Fatio 587.

C. — Paris, Bibliothèque Nationale. Ms. esp. 228 ; catal. Ochoa 192 ; catal. Morel-Fatio 588.

D. — Paris, Bibliothèque Nationale. Ms. esp. 47 ; catal. Morel-Fatio 619.

E. — Paris, Bibliothèque Nationale. Ms. esp. 230 ; catal. Ochoa 195 ; catal. Morel-Fatio 590.

F. — Paris, Bibliothèque Nationale. Ms. esp. 231 ; catal. Ochoa 196 ; catal. Morel-Fatio 591.

G. — Paris, Bibliothèque Nationale. Ms. esp. 233 ; catal. Ochoa 194 ; catal. Morel-Fatio 592.

H. — Paris, Bibliothèque Nationale. Ms. esp. 313 ; catal. Ochoa 197 ; catal. Morel-Fatio 593.

J. — Cancionero ayant appartenu à Salvá (Catálogo, nº 181).

K. — Paris, Bibliothèque Nationale. Cancionero de Baena. Ms. esp. 37; catal. Ochoa 186; catal. Morel-Fatio 585.

L. — Cheltenham. Bibliothèque de Sir Thomas Phillips.

M. — Sevilla, Biblioteca de la Catedral (Nicolas Antonio, *Bibl. hisp. vet.* II, p. 270).

N. — Bibliothèque du comte de Villaumbrosa (Nicolas Antonio, *Bibl. hisp. vet.* II, p. 270).

O. — Biblioteca de Alvar Garcia de Santa Maria (Rudolf Beer, *Handschriftenschätze Spaniens*, p. 117, l. 4).

P. — Madrid, Biblioteca de Palacio VII-B-4.

Q. — Madrid, Biblioteca de Palacio VIII-A-3 (Cancionero de Baena I, CXIX).

R. — Madrid, Biblioteca de Palacio 2-F-5.

S. — Madrid, Real Academia de la Historia, Coleccion Salazar.

T. — Madrid, Real Academia de la Historia. Dialogos de San Gregorio.

U. — Madrid, Biblioteca del Marqués de Laurencín. Cancionero de Castañeda (Revista de Archivos, 1900, pp. 321-338, 390-403, 516-535).

V. — Ms. décrit par Gallardo 2435.

W.— Ms. décrit par Gallardo 2769.

X. — Granada, Biblioteca de los duques de Gor. Cancionero de F. P. de G.

Y. — Barcelona, Biblioteca de la Universidad 20-4-17.

Z. — Bibliothèque privée.

AA.— Madrid, Biblioteca Nacional. Bb. 62; nouvelle cote 9156.

AB.— Madrid, Biblioteca Nacional. Cancionero del siglo XV en 10 vol. Tome IV. Copié sur un ms. de la Biblioteca de Palacio.

AC. — Madrid, Biblioteca Nacional. M. 275 ; nouvelle cote 2882. Cancionero de Yxar (Gallardo 486 et 3444).

AD. — Madrid, Biblioteca Nacional. Dd. 139.

AE. — Madrid, Biblioteca Nacional. Dd. 105.

AF. — Madrid, Biblioteca Nacional. P. 156; nouvelle cote 4515.

AG. — Madrid, Biblioteca Nacional. G. 5; nouvelle cote 1619.

AH. — Escorial. a-iv-4.

AJ. — Escorial. a-iv-7.

AK. — Escorial. b-ij-9.

AL. — Escorial. b-ij-13.

AM. — Escorial. h-ij-22.

AN. — Escorial. y-iij-8.

AO. — Escorial. z-iij-2.

AP. — Séville, Biblioteca Colombina, AA. 144, n° 18, ff. 80-95 v.[1].

AQ. — Londres, British Museum, Egerton 939. f. 83 (Catal. Gayangos I, p. 11).

AR. — Boston, Bibliothèque Ticknor, D. 6 (Catalogue, p. 265).

—

La seconde partie de la présente étude sera consacrée à la discussion des attributions.

R. Foulché-Delbosc.

1. Je dois cette indication à l'obligeance de M. le Professeur Henry R. Lang.

CABALLEROS ESPAÑOLES EN ÁFRICA
Y
AFRICANOS EN ESPAÑA

II

Es materia tan vasta la de las relaciones entre la Corona de Aragón y los pueblos musulmanes, y tal la abundancia de documentos referentes á las mismas, que ni la investigación más detenida puede presumir de agotar la materia, mayormente en puntos como éste de las relaciones militares, que no presenta lado alguno que guíe al investigador y le ponga en camino de hallar una noticia, ó de completar otras. Los españoles que pasaban al África no se comunicaban con su rey y señor natural como se comunicaba un embajador, cuya marcha puede seguirse á la ida y á la venida de su embajada y sólo escribían ó daban noticias cuando las circunstancias lo exigían.

Por esta razón los nombres que se encuentran, aun siendo pocos, dan derecho á suponer que el número de aquellos hombres que abandonando su patria y los príncipes de su raza y religión, iban á países extrangeros á servir á príncipes de raza diferente y de religión enemiga más que diferente, era muy grande, y permite congeturar que no separaban entonces á los partidarios de cada una de las religiones en lucha el odio fanático, que desde los turcos los separó y que hoy todavía sienten los musulmanes contra los cristianos.

Á los príncipes de sangre real española, el infante Don Enrique, Don Pedro, hermano de Fernando IV, que sino fué hubo propósito de que fuera [1], Juan y Alfonso Sánchez, bastardos de Sancho

1. La Corona de Aragón y Granada en el *Boletín de la R. Ac. de Buenas Letras* de Barcelona, año VI, pag. 312.

el Bravo [1], Napoleón y Jaime de Aragón, bastardos de Jaime II, que pusieron sus vidas á sueldo de los musulmanes de África, sin contar los que se refugiaron en Granada, he de añadir un hijo de Manfredo de Sicilia, hermano de Conradino, los vencidos por Carlos de Anjou, y estos nombres unidos á otros no menos ilustres, aunque no de tan alta prosapia, como Guzmán el Bueno, Don Diego Lopez de Haro, que sino se pasó al moro, tuvo intención de hacerlo [2], Guillén Ramón de Moncada y á otros menos conocidos, demuestran que fué el África el refugio de cuantos por motivos políticos ó de otra índole debían dejar su patria; de todos los ambiciosos, que no hallaban allá en donde nacieron la fortuna

1. La siguiente carta de Don Juan Manuel aclara la historia de estos personages : Sennor... Sepades que ferrant ferrandes este que vos esta mi carta da me dixo que es cauallero vassallo del Rey de Portogal e que passo la mar con Alfonso Sanches fijo del Rey don Sancho. Et de que alla fueron que Abeacob que non quizo que alla fincasen et que se ovieron a tornar. Et que Johan Sanches su hermano que es alla con el Rey Abeacob et que sopo que el Rey le mandaua tornar que enbio una carta a un mercadero de Aoran un lugar do ellos estauan que diesse a aquel barquero que los auia passado aquello que auie de auer e pannos e dinneros a este Alfonso Sanches et el barquero que tomó la carta que venia al mercadero et non gela quiso dar et que los metió en la barca et que aportaron a Alacant et de que llegaron que les tomo todo quanto trayen et non lo pueden del auer maguer que lo afronto ante la justicia. Et pidiome que vos enbiasse pedir merçed por el quel mandedes dar lo suyo. Porque uos pido por merçed sennor que mandedes dar uuestra carta al dicho ferrant ferrandes para la justicia de que faga al dicho barquero quel de luego lo suyo quel tomo este cauallero aya cumplimentio de derecho. Et tener uos lo he en merçed. Dada en Murcia XIIII dias de mill el tresientos et quarenta et çinco annos, yo fis escriuir por (Archivo de la Corona de Aragón. C. rs.).

2. Al Rey de Castiella etc. De nos Don Jaimes, etc. Rey façemos vos saber que depues de la fiesta de la natividad el noble don Diago Lopes de Haro vino a nos a Barchna on eramos e dixnos como por la mengua que el auia se queria ir buscar conseyo con el rey de Anglaterra o en tierra de moros o si nos queriamos que fincaria en nuestra tierra con alcuna poca de ayuda que nos li ficiesemos... Dada en Barchinona XV dias andados del mes de Janero el anyo damuntdito (1296). Reg. 252 f. 11.

en cuya busca iban; de los que para conservar la vida no tenían otro medio que ponerse constantemente en riesgo de perderla, si ese riesgo no se presentaba en otro país de más fácil acceso ó no era tan permanente como en uno de los emiratos ó imperios bañados por el Mediterráneo.

Y era tal la fuerza de la costumbre de ir al África y la corriente de emigración tan caudalosa, que hacía innecesarias las emigraciones colectivas ó reclutas en masa y se trasladaban allá familias enteras para vivir del sueldo, que ganase su jefe [1] y hay ejemplo de alguno, que, marchando solo, hizo ir allá la mujer con quien debía contraer matrimonio.

Diferenciábanse en esto de las compañías europeas, italianas, inglesas ó francesas, y sólo el caso de Bernardo Seguí en 1303 se dió en España de organizarse aquí una de esas tropas y organizada y equipada pasar el mar y pisar tierra africana; en las postrimerías del siglo XIV ofrecióse un jefe á Don Martín para ir con su gente al rey musulmán que le indicara, pero el lenguage que usa el expedicionario lo denuncia como ultrapirinaico.

Y es que aquí no existieron compañías mercenarias, que se vendieran al mejor postor y ni la ley ni la costumbre ponían trabas á la emigración individual y los que disfrutaban de plena capacidad jurídica eran libres de trasladarse á todo lugar y de servir á cualquier príncipe, cristiano ó infiel [2], salvo en los casos

1. A Don Amoley muçe Rey de Benamari grant temps ha passat que lo feel nostre en Domingo Perez natural de Valencia lo qual ha estat e sia en vostre serviy sen volvia tornar a les parts deça ab sa muller appellada Maria Sanchis e ab tota sa casada mas no ha poseut per que a vos no plau e per aquesta raho vaja aqui en Bartomeu Periç frare del dit Domingo... vos pregam que donets licencia als dits marit e muller de exir de vestra terra (4 de Mayo de 1386. R. 1389 f. 174 v.).

2. Los varones e richos hombres de nuestro senyorio han de costumbre muy antiga del tiempo aqua que la tierra es de xpianos que puedan yr con sus companyas en ayuda de qual Rey se quiera xpiano o moro (R. 1389, f. 31).

en que se quería explotar los apuros de un moslim estorbando la marcha de los soldados [1].

Consta su existencia hasta mediados del siglo XV y este persistir prueba que en general eran bien tratados y bien vistos por pueblos y reyes y que también ellos cumplían su deber en paz y en guerra sin convertir las operaciones militares en meras maniobras por mirar ante todo á la integridad de la compañía [2].

Batiéndose no por un ideal sino por defender á quien los pagaba, gozaban del derecho de neutrales, y si la suerte de las armas les era adversa y caían prisioneros, dejábaseles en libertad de pasarse al vencedor ó marcharse, con tal de no volver á las banderas del vencido [3].

La dificultad mayor de su vida militar estaba en obtener los pasaportes para separarse del servicio; si para ingresar en filas se requería únicamente la robustez necesaria para el manejo de las armas, para salirse de ellas era necesario el permiso del sultán ó

1. Encara es estat revelat a nosaltres en secret com lo Rey Busayt tramet occultament per auer soldaiats de vostres regnes. A nosaltres seria ben vist que per vostra senyoria fos manat proveyr que nengun per semblant partit no isca dels dits regnes tro etant que nosaltres siam tornats car asso poria esser un dels medis de vostra conclusio. (De unos embajadores enviados á Fez por Pedro IV).

2. Car sabez... com per raho de les guerres sia romas mal accompanyat de crestians (*ibidem*).

3. Al Rey de Bogia Abolabec Azmet. Rey sabut hauem que en lo desbarat que vos faes del Rey de Tremicé com vos tenia assetjada la vostra ciutat de Bogia foren preses entrels altres alcuns sotsmeses e naturals nostres en nombre de XXI qui eren en sou ab lo dit Rey de Tremice. E que vos hauets ferrats aquells els tenits preses en vostre matzem áxi com a catius. On com segons que havem entes sia costuma de Reys morose entenem que sia fort bona que si alcu ha batalla ab altre aquell qui venç si pren neguns xpians asoldadats james nols rete a preso ans si volen romanir ab ell los done sou. E si noy volen romanir los lexa anar en quals parts se volen sens neguna reemço. Perço us pregam... (20 Junio 1367. R. 1389, f. 6).

del emir, quien no siempre lo otorgaba; si la compañía entera se despedía, llevaba la licencia en la punta de las lanzas, recuérdese el caso de Alabes de mi artículo anterior, y se le concedía de grado ó por fuerza; pero si el solicitante era un individuo, era difícil rescindir el compromiso; no se contraía este por tiempo fijo, como en nuestros cuerpos modernos de voluntarios; el enganche era indefinido y la única forma de recobrar la libertad citada en documentos era servir un mes sin sueldo [1]. Como era permitida la sustitución personal [2], es muy probable que cupiera este recurso para repatriarse. Eran castigados los desertores, mas no se indica pena especial para ellos.

En cuanto á sueldo y demás ventajas, sobre ser escasas las noticias, imposibilita fijar bien este punto el no poderse establecer de una manera cabal la equivalencia de las monedas de ahora y de entonces ó el valor de las cosas en la moneda corriente en aquel tiempo; es muy probable además que la costumbre no fuera uniforme en todos los países ni en cada país en todos los tiempos: así en el reinado de Pedro IV, en las instrucciones á un embajador á Túnez se pide que haya en este país á sueldo mil

1. Item. diga al dit Rey quel senyor Rey se maravella dell per que no te als seus sotsmesos ço que per les altres reys passats de Tremecen li es estat observat es assaber que tot soldadat pus volgues servir sens sou al dit Rey .I. mes sen pogues venir francament e sens tot embarch (año 1366. R. 1389, p. 68).

2. Jacobus etc. Dilecto suo Bernardo Seguiní alcaydo equitum et peditum nunc transfretandum de terra nostra ad illustrem regem Abenjacob... Cum Arnaldum Baagarii de Ilerda euntem in dicto viagio.. velimus ab ipso remansuro... mandamus et dicimus vobis quatenus ipsum Arnaldum solum remanere faciatis nec ipsum vobiscum in dicto viagio transducatis iniungendo eidem nichilominus quod in dicto viagio nullatenus ire presumat sed si voluerit dimítat et statuat loco sui quendam hominem qui a dicto rege Abenjacob recipiat solutiones quitationis familie sue que ibit in dicto viagio (le sustituyó efectivamente P. de Osona darante un año, pasado el cual fué á Marruecos el Arnal Balaguer) (R. 235, f. 14, p. 166).

catalanes, de los cuales sean doscientos caballeros y ochocientos escuderos con el mismo haber que ya Jaime II había pedido para ellos en 27 de Julio de 1313 [1] y con la misma participación del monarca; pero en vez de pedir la supresión del descuento del tercio de la paga, lo cual indica que se había suprimido ó definitivamente admitido, reclamaba que en tiempo de guerra se diese una tienda y un camello á cada caballero y á cada dos escuderos, siendo obligación del emir reponer la bestia si moría en el servicio [2].

FEDERICO, HIJO DE MANFREDO, REY DE SICILIA

Aunque no español, no debe ser eliminado de la lista de cristianos á sueldo de musulmanes, tanto más cuanto que su aparición en Túnez, aclara algo las tinieblas que envuelven á los tres hijos varones de Manfredo, supervivientes á su hermano Conradino.

La creencia general en la época de las Vísperas sicilianas fué que Enrique, Federico y Enzo habían sido víctimas de un asesinato; documentos hallados después demostraron que Carlos de Anjou no creyó conveniente ennegrecer más su memoria matando á los

1. Vide Mas-Latrie, *Traités de paix*, etc. Suppl., pag. 52.

2. Primerament demanava lo dit senyor Rey en P. quel Rey de Tuniç tengues M xpians de sou ço es assaber .cc. caualers et .Dccc. escuders ab alcait del senyor Rey darago. E quel dit alcayt prengues per cascun dia .c. bs. dels quals deuia pendre lo senyor Rey darago LXX .bs. e los romanents .XXX. bs. devien esser del dit alcayt. E cascun cavaler devia penre per cascun dia III .br. dels quals devia hauer lo senyor Rey darago .V. milareses. E cascun escuder deuia penre per cascun jorn II bs. e mig dels quals deuia hauer lo senyor Rey darago V. milareses. E si per aventura lo rey de Tuniç o hom per ell volia exir en host o en caualcada deuia donar de matzem a cascun caualer una tenda e un camell. E enfre II escudes I tenda e I camell. E si per auentura alcun caualer o escuder perdes alcuna bestia en servey del Rey de Tuniç deuialali lo Rey de Tuniç esmenar de matzem (al margen dice que accedió el Rey de Tunez a tenez mil hombres, la mitad caballeros y la otra mitad escuderos (Cartres rs).

que podían reclamar el trono de Sicilia y los tuvo recluidos en un castillo ; sábese que cuando Jaime II fué á Italia á combatir á su hermano Don Fadrique, se mandó sacar de la fortaleza de Santa María da Monte á los prisioneros en élla [1] y aquí cesan todas las noticias y se pierde toda huella de su vida.

La existencia de Enrique y de Enzo continúa rodeada del mismo misterio ; la de Federico recibe alguna luz de dos cartas suyas [2] dirigidas á Jaime II, una desde Túnez y otra desde Valla-

1. Amari. *La guerra del Vespro Sicilano.* Documentos XXXIX y XL de la 8ª edicion.

2. Al molt alt e molt poderos e molt misericordios senyor en Jacme... frederich avoncle vostre fill que fo del molt alt senyor Rey Mafre de noble memoria ab deguda reverencia e honor se comana humillment en la vostra gracia. A la vostra altea per la tenor de les presents fem saber que depus fom exits de preso avem ardentment cobeiat datendre e de recorrer a la vostra alta excellencia per tal que sots proteccio defeniment e guarda de la vostra alta senyoria poguessem esser defeses e mantenguts e guardats de tot contrari e que sots ala de la vostra gran misericordia poguessem passar nostre temps en vostre serviy. E daço feem tot nostre poder datançar nos a la vostra altea. Mas ans ho tolt o laguiat malaltia e alcuns contrasts e embargaments quens son entrevenguts e recelament que avem de males gens temens nos que ans que fossem ateses a la vostra alta senyoria nons fossen feyts alcuns greuges maiorment com noy podiem anar asi com se pertanguera a la onrra de la reyal excellencia vostra e a nos fora mester. E seguens aquest enteniment fom ara daquests dias en Genova e anch no trobam nau ni leny defenent qui dretament anas en Catalunya e en aquels qui anaven costeians la terra nons gosam aventurar temens nos dacostar trop a les parts de Provença perque som venguts en Tuniç pensans que del Rey de Tuniç poguessem aver alcun sofert e ajuda ab que mils e pus honradament poguessem atendre a la vestra altea. E cert nons y es estat feyt aquel sofert ni aquela ajuda que a nos fora mester nis pertanguera. E asso ses esdevengut per ço com lo Rey de Tuniç e son conseil veen nos tan mal en arreu an duptat e dupten en nos que siam de tan alta sanch com nos los donam a entendre. Empero aquel poch eleixs de sofert e de bon aculiment quens an feyt fan per reverencia e per honor de la vostra reyal magestat per ço cor nos deym que som avoncle vostre si tot els bonament no o creen. Perque rrecorrem a la vostra altea que per ço com nos en aquest estament en Tuniç no poriem nins seria honor longament aturar que placia a la

dolid, en las cuales no menciona sus hermanas pero habla abundantemente de sí.

Resulta de esas cartas que la libertad de Federico no fué debida á magnanimidad de los opresores de su familia sino á una fuga no dice de donde; se refugió en Génova y quiso desde aquí venir á la corte de su sobrino el rey de Aragón, mas no hallando barco alguno que viniera directamente y temiendo las costas de Provenza se embarcó para Túnez, creyendo que por ser quien era y por su parentesco con Jaime II entonces en gran predicamento en Túnez, se le darían medios de presentarse decorosamente y según su rango en la corte aragonesa. Sus esperanzas salieron fallidas: allí nadie lo creyó hijo de un rey y tío de otros dos Jaime y Fadrique, y en este punto se determinó á escribir al primero de sus dos citados sobrinos, contándole sus des-

---

vostra reyal excellencia certificar nos queus plaura que façam. E si plaura a la vostra misericordia ques deyen atançar assi en continent sens tot mija al mils que porem sitot no sen som mal aparelats atendrem a qualque for a la vostra alta senyoria. E si per aventura a la vostre reyal magestat plaura quens sofiram alcun temps en Tunis sia misericordia de la vostra altea que deyets trametre carta al Rey de Tuniç certificantlo del deute de parentesch que es entre la vostre reyal excellencia e nos e com nos som dalta sanch e com lo nostre linatge antigament ach tots temps empéri e regnes e alta senyoria e com nos per cert som fill del molt alt senyor Rey Mafre de noble recordacio e que en aço no meta dupte. E pregam lo si sera merçe de la vostra altea que per sa propria valor e bonea e per honor e per reverencia de la vostra reyal excellencia e per la amor e la amiçtat que entre la vostra altea e la sua es se captenga de nos axi com la sua honor se pertany de fer. E que la vostra reyal magestat reebra en si la honor e bon aculiment el plaer el servi que a nos sera feyt en Tuniç per reverencia de la vostra altea. E que si asso empero no podie bonament fer quens trameses a la vostra alta senyoria. E si plaura á la vostra reyal excellencia asso fer en ajuda nostra creem per cert quel nostre estament sen milorara molt en Tuniç en manera que ych poriem passar nostre temps covinentment a honor aytant com a la vostra reyal magestat plaura. Comanam nos ara e tots temps en vostra gracia proteccio e guarda e remembrança e amor. Escrita en Tuniç XIII iorns anats del mes de juliol del any de nostre senyor MCCC e set.

venturas y pidiéndole con mucha retórica que le socorriera ó dijese al de Túnez que aquél que decía ser su tío no era un falsario sino real y efectivamente un hermano de su madre.

Probablemente tampoco Jaime II creyó que fuera quien decía ser y se limitó á enviar cartas de recomendación por el mismo que le trajo las de su tío : y tras este resultado los que primero sólo dudaban de su calidad lo despreciaron [1]; avergonzado salió de Africa y vino á España, á la corte de Castilla.

Como salió de Túnez y porqué no se presentó al Rey de Aragón en vez de presentarse al de Castilla no lo explica, como no explicó tampoco porqué al ir de Génova á Túnez no arribó á ningún puerto de Sicilia, cuyo rey era tan sobrino suyo como el de Aragón y la reina de Portugal y la de Castilla, hija de ésta. ¿ Temía las ambiciones de Don Fadrique ó no creía prudente presentarse en donde muchos conocían los hijos de Manfredo ?

Napoleón de Aragón

Era sin duda corriente que los que componían aquellas cuadrillas de aventureros se hicieran pasar por grandes personages y por lo mismo debía ser corriente que ninguno fuera creido ; á Napoleón de Aragón sucedió lo mismo que á Federico de Suabia ; cuando fué á Fez llamado por el sultàn Abusaid y su hijo Abulhasan, su condición de bastardo de Jaime II fué puesta en duda por los catalanes y aragoneses allí residentes, los cuales

---

1. Inclito.... Regi Aragonum... Fredericus natus quondam domini Manfredi regis illustris Sicilie... Sicut cervus desiderat ad fontes aquarum sic anima mea redditum nuncii quem transmiseram ad vestram regiam majestatem. Et quidem cum omne confidentia quam habeo in humanis in vestra munificentia precipue collocavi confidenter ut in reversione ipsius nuncii indigeret. Sed quia nuncius supradictus exceptis litteris comendativis vacuus est reversu- plerique qui me ob reverentiam vestri soli honrabant ceperunt habere cons temptum. (Valli soleti.)

no pasaron por menos que por preguntarlo al rey ; la respuesta de éste no les aclaró el punto, pero es digna de la publicidad; dice así :

« De nos en Jacme per la gracia de Deu Rey darago etc. als amats nostres en Berenguer Segui e en Ramon de Mirambell alcayts del molt noble Rey Buçayt e a lurs companyes salut e dileccio. havem reebuda vostra letra [1] sobrel fet deu Napolio. E havemla entesa cumplidament. E responem vos que nos no podem escusar ans es ver que en nostre jovent havem ahudes alcunes fembres. Mas clarament nous podem fer saber lo fet del dit en Napolio si es o no. E pus ell se diu fill nostre farets be si li portats honor eus hauets be envers ell. Dada en Barcelona a XIIII dias del mes dagost en lany de nostre senyor de M.CCC.XXVII [2]. »

Las ofertas del sultán de Marruecos y la anarquía que reinaba en Túnez por el frecuente cambio de reyes le decidieron á dejar este país y trasladarse al primero [3] ; en el viaje hizo escala en

1. Está fechada en enfregen de Feç el 13 de octubre de 1326 y figura en la colección de Don Pablo Gil de Zaragoza.

2. Registro 250, f. 50 v.

3. Al molt ált e poderos senyor en Jacme... Rey Darago... Yo Napolio darago umill fill e servidor vostre e esser obediens a vostres manaments e besant senyor vostres mans e vostres peus comamme molt alt senyor umilmen en la vostra gracia en la vostra amor la qual prech Deus e vos quem do. Sapie molt alt senyor la vostra real magestat que yo que era alcayt del crestians en Tuniç en lo qual loch aua estat gran temps a servey del rey de Tunis. Eestant senyor a servi del dit rey vengrenmen cartes del senyor Rey abusait de Bolahassan fiyll seu que yo que anas a ells per servirllos ab aquells companyons ab que yo servía al rey de Tunis. Ara yo senyor veent aquella terra que ere en mal estament per raho de molts mudaments de Reys que sovent se feya e veent los proferiments quel damunt senyor Rey e Bolahasen fill seu mavien trames a dir per la qual cosa senyor yom apareyle dexir de la erra. E pris cómiat del damunt dit Rey de Tunis e partint de Tunis vinguem ta Maylorcha. E estant aqui yo senyor sabi que vos comensavets lo molt honrat viatge de Sardenya fuy denteniment de tot en tot quel yo jaquis aquel

Mallorca, y sabiendo que se preparaba la expedición de Cerdeña se ofreció á seguir su hermano, que guiaba la expedición; y se rechazó su ofrecimiento y se le ordenó continuar adelante porque habiendo prometido al sultán ir á servirle, de ningún modo debía dejar incumplida su promesa. En Marruecos quiso el sultán hacerle servir de intermediario entre él y Jaime II, y no fué otro

viatge e que fos al vostre servi. E perque yo senyor saben que molt al senyor infant Namfos e primer engenrat vostre ere en la ciutat de Valencia tramisli mon missat ge ab una carta hon com yo ere en Maylorcha ab. C. crestians dels quals hi hauia de paratge gran partida. E tramisli senyor semblantment per quin cor auia jaquida la terra de Tunis. E que tot aquell viatge volia jaquir ab que una vegada senyor pogues esser al seu servir e morir deuant ell per exalçar la casa darago. Per la qual cosa senyor me trames a dir lo senyor infant per ses cartes quell que fora molt pagat que yo que pogues a servi dell e de la casa darago. Mas pus tant ere que yo avia promes ma fe al Rey de Benamari quen neguna manera no la li trencas que nuyll hom que fos de la casa darago trencas sa promissio a negu que la hagues promesa. De lla qual cosa senyor fuy molt despagat e so uy en dia al vostre servi en aquest cas yo no pogui esser. Per la qual cosa yo senyor mapareyl de passar en continent al servi del senyor Rey Abosayt e de bolahasen fill seu axi senyor com yols auia promes.... Feytes en Sfragen de Feç dimecres IX jorns auts del mes de Maig del an de nostre senyor MCCC. XXIV (C. rs°).

« ara yo senyor hauent sabut gran partida del coratge e de la bona voluntat quel senyor Rey Abossait a deves vos en especial senyor ne sia sert pel dit senyor Rey e encara per sos algucers e per son trugaman en qua manera el se comporte de bona voluntat deves vos de la qual cosa seynor vos certifich quel a fort bon enteniment es de cor de fer vos honor e servi e de trametreus daquelles sues joyes molt honrades. Encara algun tresor per fer vos ajuda la qual cosa el agra ja feta de bonament mas per raho de les sues gents no a gosat ne gosa per so car son gent dal enteniment. Mas senyor jo son cert per lo senyor Rey e encara per los algutzirs desusdits que per fort sotils joyes que vos senyor li trametats ell lo preara molt e fer vos a appares e quant les preara que fes vos saber senyor que ell vos te ja apparellades molt honrades joyes a les quals hom senyor no pot possar preu perque senyor fa ben aventurar un anyell per un bou e majorment senyor quell so tenra a gran honor e aura bona raho per raho de les sues gents. E sia la vostra merce senyor que vos cregats al damunt dit Peyri Baldovi de sa paraula car ell senyor es hom que es de gran temps en aquesta terra e sap la costuma daquesta casa..

el objeto de la venida de Peyri Baldoví, pero la embajada no tuvo resultado. En 1337 estaba en España y en Aragón, de donde partía para Marruecos como representante de su hermano Alfonso IV.

FERNANDO PEREZ DE ARNEDO Y P. MARTINEZ HURTADO

Escuderos de la Corona de Aragón, aunque sus apellidos no lo revelan, pasaron al servicio de un Benizayen de Tremecén, y al volver á España, sin permiso del Rey, una tempestad los echó otra vez sobre aquellas costas y fueron presos en castigo de su deserción [1].

PEDRO MUÑOZ.

Pariente de Juan Sánchez Muñoz « el mayor ciudadano de la ciudad de Teruel » pasó á Tremecén de donde luego no se le dejaba volver á España; su pariente lo recomendó al Rey de Aragón y éste pidió al africano que le diera los pasaportes [2].

---

feyta en Hifragen de Feç dimecres a XXX jorns auts del mes de mag de lany de nostre sengor MCCCXXIIII.

« los dits missatges diguen als jurats... quel rey se maravilla molt dells... com no han volguda armar una galea... que vaya Napolio darago lo qual lo dit senyor Rey tramet al Rey de Marrochs e ab aquel en Jachme Cerviga per tractament de pau entre lo dit senyor Rey e lo ja dit rey de Marrochs (7 agosto 1337. R. 1055, f. 35 v.).

1. Ferrant Perez de Arnedo y P. Martinez Furtado escuderos de nuestra tierra demostraron deuant nos que como fossen anats aqui per esser en vostre servi e depuis partissen de la vostra terra per tornarsen mal temps pres en la mar axi quel leny en que venien ana trenquar dins la terra del vostre destrete que vos tenits aquels presos (R. 237, f. 20, año 1308, abril).

2. Johan Sanchez Munyoç el mayor ciudadano de la ciudad de Teruel a suplicado a nos que ell a un pariente clamado Pero Munyoç el qual tiempo ha que se pasó a Tremicen e es en el sueldo e servicio vuestro. E porque el dito Pere Munyoç ha sallido hombre darmas e ha probado bien su cuerpo vos nol ne le lexades partir de vuestro servicio (17 de marzo de 1374. R. 1389, f. 108 v.).

GARCIA PEREZ DE MORA

En 1315 era alcaide en Bugia y recaudaba el tributo que cobraba el rey de Aragón; sobre este último punto se suscitó competencia entre el cónsul catalán y él, pero las autoridades militares se pusieron de parte de Mora [1].

MATEO GOMAZ

Jaime II recomendó á este y á los que con él iban á Berberia á Berenguer Segui [2].

MOSSEN GUERAU DE QUERALT

Es el primero que intentó pasar al África con una compañía fuerte de mil lanzas y mil pillarts y preguntó á Juan I á que rey de los de África quería que defendiese y á cual seria su gusto que combatiera. Juan I, amigo de todos, lo dejó en libertad; pidió permiso para armar galeras y le fué negado; solicitó autorización para embarcarse en Barcelona y se la dió, pero dando rehenes que aseguraran los habitantes contra las fechorías de aquellos caballeros [3].

1. el... alfaqui respos que lalcayt en Garcia Peres de Mora era gabayllat... e el dit en Garcia respos que be auia .VIII. anys que negu conçol non ania acostumat de pendre... [C. rs.].

2. Al amat en Berenguer Segui. Com en Mateu Gomar sotsmes nostre sen vaia de present a les parts de Barberia. E nos per esguardament dalcuns conseillers domestichs e familiars nostres qui per lo dit Matheu han pregat nos tingam per tenguts de ajudar al dit Matheu en totes coses. Per ço vos affectuosament pregam que vos per honor nostra reebats lo dit Matheu e aquells qui ab ell iran en son e tingats en guarda e comanda vostra e donats tota favor e ajuda en guisa quel dit Matheu els altres qui ab ell seran senten los nostres prechs a ells seran fructuoses. E en aço farets a nos plaher e grahir vos ho hem molt. Data Valencie X dies anats del mes de Janer del any de nostre senyor M.CCC.XXIX (1330). [C. rs.].

3. Memoria sia á mosen Liquart de lo que a fer ab mossen lo Rey.

Primerament que lo placia de donar licencia cum ane en servici del Rey de Vilamari o del Rey de Tramesen e aquell en que mossen el Rey haura mays

En 9 de febrero de 1446 era alcaide de los vasallos de Alfonso V al servicio de Túnez; fray Juan Gallicant, cuando fué á este país á recoger los cautivos cristianos le fué recomendado [1].

Andrés Giménez Soler.

---

de plaer e que si mossen el Rey vol trametre neguna gent en ajuda de nengun deques II reys que mossen Guerau ira volenters ab mil lanças e mil que ades ha alla per fer lo dit viatge e el nom del dit mossen lo Rey o per la manera que a luy plaura. Car mas vol lo dit mossen Guerau hauer menys de profeyt ab aquell rey en que mossen lo Rey haura plaser que si auia mes ab autri e que si Deus dona lo profeyt al dit mossen Gueraut el pensa que servir lan que deservir ab lo dit Rey que si mossen el Rey ha menester que mosen lo duch son frare deu far en Secilia que él lo servira ab tota la gent que haura menada de part della. Mas an senes argent am que mossen lo Rey le prometa de pagar a jorn cert.

Al senyor Rey plau que mossen Guerau vaia si anar volra a servir daquell Rey dels desusdits ques vulla e lo dit senyor no elegeix .I. ni altre car tots son sos amichs e per ço no vol que en nom seu se faça res. La proferta que li fa li graex pero car toca son frare lo duch deu tractar ab ell si en cor lo ha de servir axi com dit es.

Item que placia a mosen el Rey de donar licencia al dit mossen Gueralt que pusca armar VI o VII galeas e metre los capitans que a lui semblara car asy medis se servira de las galeas com de les gents darmas com dit es.

Per tal com lo senyor Rey ha deliberat per certs affers seus de fer armar X galees en lestiu vinent e hi ha ordonat ja çert capita respon que la dita licencia no poria dar axi com faera sino per la rahoa dessus dita.

Item que placia al dit mossen el Rey que lo dit mossen Gueraut e ses gents se puscan embarcar en Barchinona car profeyt sera de la ciutat que hauran a vendre los rosins e ço que portan.

Plau al senyor Rey donants bones bastants rehenes en poder seu e vinents á sa ordinacio (Reg. 1954, f. 10 v.).

1. Rex Aragonum etc. Devote nobisque dilecte, vestra littera hauemu receputa a la quali vi respondemu que nuy di presenti mandamu a lu principe Re di Tunici lu religiosu et dilectu nostru fratri Johanni Gallicant portaturi de la presenti secundum li recordu de la littera vostra. Et per tantu vi pregamu ve vogliamu ad operari cum li ductu Re incontinenti ne voglia mandari tucti li captivi xpiani vi sunu rimasi in suo potiri. Et in casu hi la sua intencioni non fusi quista ne voi vogliati aduisari prestamenti comu di vuy confidamu. Data in civitate Neapolis die VIIII febroari VIIII indiccionis anno M.CCCC.XXXXVI. Rex Alfonsus (R. 2855, f. 190 v.).

UN CONSUL GÉNERAL DE FRANCE
A MADRID
SOUS FERDINAND VI
(1748-1756)

LE CONSUL GÉNÉRAL PARTYET.

Au commencement de l'année 1748, Louis-Guy Guérapin de Vauréal, évêque de Rennes et ambassadeur de France en Espagne, était au plus mal avec M. des Varennes, consul général à Madrid. Comme les affaires en souffraient, le ministre de la marine, M. de Maurepas, transféra M. des Varennes à Cadix, et nomma consul général le consul de Cadix, M. Partyet [1].

Le nouveau consul général était un fonctionnaire de carrière, habitant l'Espagne depuis de longues années, homme de talent et d'expérience, et ce qui n'a jamais rien gâté, homme d'esprit.

Son père avait été, dès l'année 1709, mêlé aux affaires commerciales de France en Espagne [2], et avait pris, en 1716, possession du consulat de Cadix [3]. Chargé en 1721 de l'intérim du

1. Morel-Fatio et Léonardon. *Recueil des instructions aux ambassadeurs. Espagne*, t. XII bis, p. 187. M. des Varennes avait été congédié une première fois « pour des noirceurs et des perfidies indignes ». On lui pardonna parce qu'il avait des intelligences au palais par son beau-frère Arnaud, un des trois valets de chambre favoris de Philippe V, mais ses procédés finirent par nécessiter son éloignement. Les papiers de Partyet permettent d'affirmer, ce que MM. Morel-Fatio et Léonardon présentent comme une conjecture, qu'il fut, au départ de Madrid, nommé consul à Cadix.

2. Morel-Fatio et Léonardon. *Instructions*, t. XII, p. 335.

3. Archives nationales. — Fonds de la marine. B7 368. — Lettre de Partyet, 10 mars 1749.

consulat, Partyet était devenu peu après consul titulaire, et s'était fait attacher en 1734, au corps de la marine comme commissaire ordinaire [1]. Son intelligence et son activité lui avaient concilié la bienveillance du cardinal de Fleury, de MM. de Chauvelin et de Puyzieulx; il n'y avait presque point eu d'ambassadeurs du roi dont il ne se fût fait un protecteur, et s'il en avait été autrement pour quelques-uns, « les personnes qui en avaient bien voulu examiner les causes avaient eu sujet de l'attribuer bien plus à la circonstance des temps et à d'autres motifs qui lui étaient étrangers qu'à sa conduite particulière [2] ».

Nommé à son nouveau poste dès les premiers mois de 1748, il fut retenu par de nombreuses affaires à Cadix et n'arriva à Madrid que le 18 juillet. Malgré la fatigue d'un voyage de 150 lieues dans cette saison torride, il s'empressa d'aller rendre ses devoirs à l'ambassadeur de France et de se mettre en rapport avec tous les personnages qui pouvaient l'aider à défendre les intérêts français. M. de Rennes le présenta au roi, à la reine et à Madame [3] « qui n'était point aussi grosse qu'il l'avait entendu dire, n'ayant qu'un embonpoint raisonnable ». MM. de Carvajal et de la Ensenada, principaux ministres, lui marquèrent beaucoup de bonté, M. de la Ensenada parla même de l'inviter à dîner [4]; mais il éprouva plus de difficultés pour faire connaissance avec les commis des ministères; l'ambassadeur l'accompagna par deux fois à leurs bureaux sans les rencontrer [5]; par crainte de fatiguer l'ambassadeur, il profita de ses relations particulières pour se faire présenter au sieur Bamfi, premier commis pour les Indes

1. Ibid. B7 368. 12 mai 1749.
2. Arch. nat. B7 368. 30 juin 1749.
3. Madame aînée, fille de Louis XV, mariée le 25 octobre 1739 à l'infant D. Felipe, fils de Philippe V et d'Élisabeth Farnèse.
4. Arch. nat. B7 363. 24 juillet 1748.
5. B7 363. 31 juillet 1748.

« qui faisait les vice-rois et les gouverneurs des Indes et joignait à beaucoup de crédit une très grande capacité [1] ».

Malgré sa longue pratique de la vie administrative, Partyet ne tarda pas à connaître combien sa nouvelle charge était lourde et difficile à remplir. Il s'en ouvrit franchement au ministre et lui donna à ce sujet les plus curieux détails. Le consul général ou agent général, ou chargé d'affaires de France avait eu jadis rang à la Cour, mais M. del Campillo [2] avait cessé d'inviter les consuls généraux, et depuis cette époque ils n'avaient plus, pour ainsi dire, de caractère officiel. M. de Carvajal venait de donner un dîner et le consul général de France n'y avait pas été prié. Il ne jouissait même pas des privilèges reconnus par les traités aux consuls ordinaires, il n'avait pas entrée chez les ministres, il devait faire antichambre à leur porte sans oser se faire annoncer, il ne leur parlait « qu'à la volée » et d'autre part, quand l'ambassadeur de France avait affaire à des administrateurs subalternes, la supériorité de son rang ne lui permettait pas de leur adresser des suppliques, ni de leur demander des faveurs [3] : « Je regrette, ajoutait Partyet, pour le bien du service, de n'être pas à portée, par des lettres de créance de ministre de second ordre, d'aller solliciter directement le ministre et d'être autorisé à le faire. Je crois que les affaires y gagneraient beaucoup que j'eusse ces facilités. Je serais de plus en droit de suivre la Cour dans ses voyages, et c'est un temps pendant lequel on a plus de facilité de traiter avec les ministres. Mais si je m'en mettais sans cette autorisation, surtout dans les circonstances, j'y serais regardé comme un homme curieux et importun et cela ne servirait qu'à me compromettre, sans rien avancer à l'égard des affaires [4]. »

1. B7 363. 2 sept. 1748.
2. D. José del Campillo, secrétaire d'État des finances et gouverneur du Conseil des finances (février 1741-avril 1743).
3. B7 363. 25 sept. 1748.
4. B7 363. 11 nov. 1748. — Dépêche chiffrée.

Au même moment qu'il constatait les difficultés de sa situation, il se plaignait aussi de la modicité de ses ressources. Il avait été retenu six mois à Cadix par la présence de l'escadre de M. de Bompar, il n'avait point touché pendant ce temps les appointements de sa place à Madrid, et la caisse de la marine ne pouvait rien lui donner, il était réduit à demander une gratification au contrôleur général. Mais sachant combien le contrôleur général serait difficile à persuader. il lui donnait l'idée d'une combinaison qui devait être tout à la fois à son avantage et au profit du trésor. Le contrôleur l'avait chargé de payer 40.000 livres à deux personnes ; il avait donné à l'une 26.000 livres et avait déterminé l'autre à ne rien réclamer ; il avait donc épargné au roi 14.000 livres, et rien ne devait être plus aisé que de lui attribuer une partie de l'argent regagné par ses soins [1].

Nous ne savons s'il obtint gain de cause auprès du contrôleur général, mais sa situation politique ne tarda pas à s'améliorer. Le 30 décembre 1748, le roi lui accorda le titre et les appointements de commissaire général de la marine [2]. Lorsque M. de Rennes fut rappelé, au commencement de 1749, Partyet fut désigné pour faire l'intérim de l'ambassade [3], et profita très habilement de ses relations avec les ministres d'Espagne pour leur vanter « les bonnes façons, la probité et l'égalité d'humeur de M. de Vaulgrenant, ainsi que le zèle qu'il aurait pour la plus grande union des deux couronnes... Un ministre comme était M. de Carvajal, qui réunissait toutes ces qualités, devait être bien aise de les trouver dans un ambassadeur, qui était destiné pour résider à sa Cour [4] ».

Les instructions de M. de Vaulgrenant témoignent du bon renom que Partyet avait su conquérir en quelques mois : « Le

1. B7 363. 11 sept., 16 sept., 25 sept. 1748.
2. B7 363. 30 déc. 1748.
3. Morel-Fatio et Léonardon. *Instructions*, t. XII bis, p. 252.
4. B7 368. 7 avril 1749.

comte de Vaulgrenant ne se mêlera des discussions qui s'élèveront sur la matière du commerce que dans des cas importants et privilégiés... il se bornera, dans le cours ordinaire, à appuyer de son crédit et de sa protection le sieur Partyet, qui est spécialement chargé de toutes les affaires de marchands. Et pour donner plus de poids aux représentations de ce consul, il sera nécessaire que l'ambassadeur du roi lui marque de la considération et de la confiance. L'argent et les présents, qui se mêlent en Espagne des détails concernant le commerce, ont constamment été les moyens les plus efficaces d'aplanir les difficultés qu'on est en possession d'y susciter, sous le plus léger prétexte, aux négociants étrangers. C'est à cet expédient que les Anglais ont toujours eu recours avec succès. Le sieur Partyet aura sans doute ordre du ministre et secrétaire d'État au département de la marine d'employer le même moyen [1]. »

Quelques années plus tard, en 1752, au retour d'un voyage à Paris, Partyet obtint le droit de suivre auprès des ministres les affaires de sa compétence, et Louis XV daigna même le charger de complimenter de sa part le roi et la reine d'Espagne [2].

Il semble bien que Partyet ait dû à son mérite personnel l'excellente situation qu'il finit par avoir à la cour d'Espagne, et qui fut la juste récompense de son habileté et de sa prudence consommée.

C'était un homme discret et courtois, qui sentait tout le prix de la bonne éducation : « Beaucoup de prévenance, de politesse et d'attention, disait-il, de la part des chefs sont des moyens beaucoup plus efficaces pour maintenir l'ordre et la discipline que la rigueur, qui révolte partout le négociant, lequel prétend être indépendant, mais principalement dans le pays étranger, où il compte faire un commerce extrêmement utile à l'État [3]. »

Connaissant à merveille les longueurs et les incertitudes de la

1. Morel-Fatio et Léonardon. *Instructions*, t. XII bis, p. 299.
2. B7 378. 19 août 1752.
3. B7 369. 15 sept.

justice, il engageait toujours les parties « à se désister de toutes poursuites judiciaires et à nommer des arbitres pour décider sur tous leurs griefs, sans se manger réciproquement en frais de procédure et déshonorer le nom français devant les tribunaux étrangers [1] ».

S'il voyait quelque intrigant essayer de capter la confiance du ministre, il l'avertissait aussitôt et le mettait en garde contre le malandrin. « J'aurai l'honneur de vous dire qu'un ministre tel que vous, Monseigneur, est compromis de se trouver en relations avec un homme qui est méprisé de tous ceux qui ont quelque connaissance de l'intérieur de ses affaires, des manœuvres qu'il a faites à Cadix et de la conduite qu'il a tenue depuis. On prétend que dans un voyage qu'il a fait l'année passée en France, il a tenté d'y débaucher des ouvriers et qu'il eût été arrêté à Bordeaux s'il n'avait changé de nom et décampé bien vite. Pour toutes ces raisons, je supprimerai et brûlerai votre dépêche à cet homme, si V. E. l'approuve [2]. »

Quand le ministre l'engageait à son tour à se méfier d'un certain Cagnoni, ministre prussien, qui voudrait le faire parler, Partyet répondait : « Ni avec lui, ni avec tout autre que ce fût, je n'aurai jamais aucune intimité, ni aucune ouverture sur ce qui regarde le détail et les intérêts de notre commerce, nos privilèges, ni aucune des autres affaires qui peuvent être relatives au service du roi. Quand il lui est arrivé de parler quelquefois sur l'importance de nos intérêts en ce pays-ci à l'égard du commerce, j'ai insinué que la façon dont l'étranger y était traité et les opérations des ministres à l'égard des derniers fonds arrivés au Ferrol dégoûtèrent extrêmement tous ceux qui y avaient part, et que bien loin d'y attirer de nouveaux négociants, elles en éloignaient les anciens [3]. »

1. B7 363. 7 oct. 1748.
2. B7 363. 26 août 1748.
3. B7 372. 30 mars 1750.

Les relations de Partyet avec les ambassadeurs de France furent en général correctes et courtoises; seul l'évêque de Rennes se montra grincheux envers lui [1]. Partyet trouvait cruel d'être exposé à ses orages et croyait impossible de les prévenir et de les éviter. Il assurait d'ailleurs le ministre « qu'il travaillait avec l'ambassadeur, comme s'il en eût toujours été bien traité et qu'il n'eût été question entre eux d'aucun différend [2] ». Mais ses dépêches sont remplies de traits piquants sur l'avarice de M. de Rennes. L'évêque demandait le remboursement des menues contributions acquittées par lui [3]. Il avait conféré une sorte de monopole à l'avocat Robles, rapace et incapable, qui lui traduisait ses pièces diplomatiques en espagnol [4]. Il avait obtenu du roi l'entrée en franchise des provisions destinées à l'ambassade, et avait laissé ses domestiques se livrer à un véritable commerce de contrebande. On appelait l'ambassade de France « le bureau du tabac râpé [5] ». M. de Rennes avait excédé tout le monde de ses importunités; M. de la Ensenada et le chef du bureau des Indes étaient outrés contre lui; le corrégidor de Madrid voulait le savoir parti avant de rien lui accorder pour remboursement de ses taxes.

Partyet n'eut, au contraire, qu'à se louer de M. de Vaulgre-

1. Cet ambassadeur était vraiment un personnage singulier. Rappelé dès le mois de novembre 1748, il n'était pas encore parti en mars 1749. M. de Puyzieulx devait le prévenir que ses appointements ne lui seraient plus payés à partir du 1er février. Nommé grand d'Espagne par le roi, il quitta Madrid sans avoir pris possession de sa grandesse. Il eut, à son retour en France, une vilaine affaire avec ses gens auxquels il n'avait point versé l'argent que le roi leur avait alloué pour frais de voyage. — Morel-Fatio et Léonardon. *Instructions*, t. XII bis, p. 252.

2. B7 368. 22 janvier 1749.

3. B7 368. 10 février 1749. — Il demandait à profiter, non comme ambassadeur, mais comme prêtre, de la *refacción eclesiástica*, remboursement accordé aux clercs des droits de *millones* payés par eux sur le vin, le vinaigre et l'huile. M. de Rennes demandait 90.000 réaux et finit par en obtenir 38.000.

4. B7 386. 19 mars 1753.

5. B7 368. 10 février 1749 et 31 mars 1749.

nant (1749-1752) et fit l'intérim, avec l'abbé de Frischman, entre le comte de Vaulgrenant et le duc de Duras [1]. Les instructions du duc de Duras montrent que Partyet avait la confiance du nouveau ministre des affaires étrangères, M. de Saint-Contest, comme il avait eu celle de M. de Puyzieulx [2]. Les instructions de M. d'Aubeterre en 1757 lui sont aussi favorables [3]. Il était resté chargé des affaires de la marine et du commerce entre le départ du duc de Duras (4 octobre 1755) et l'arrivée du marquis d'Aubeterre (avril 1757) et avait eu à résoudre en 1756 la question délicate des présents d'usage aux membres des différents conseils et aux employés des bureaux. M. de Duras en faisait de très considérables. « En l'absence de l'ambassadeur, Partyet s'arrêta à un parti mitoyen qui fut de faire des présents de chocolat d'Espagne, de vin, d'huile et de confitures de France, en faisant entendre à ces messieurs que les deux nations, devant être entièrement unies, il était convenable d'unir les fruits des deux pays dans les étrennes qu'on leur présentait. » Ces cadeaux furent fort bien reçus, mais la dépense ayant monté à 6.485 livres 10 sols [4], le ministre la trouva exagérée et ordonna à Partyet de ne rien prendre sur lui de semblable à l'avenir. Partyet répondit très correctement qu'il était fort à souhaiter, dans l'intérêt français, que le nouvel ambassadeur arrivât le plus tôt possible, et qu'il lui paraissait dangereux de prendre un parti absolu et exclusif en pareille matière [5]. Le ministre dut comprendre lui-même la justesse de l'observation, car les instructions de M. d'Aubeterre, tout en blâmant ces sortes de libéralités, laissent à l'ambassadeur toute liberté « d'exciter le zèle de ceux dont on pouvait attendre quelque service par des présents qui

1. Morel-Fatio et Léonardon. *Instructions*, t. XII bis, p. 279.
2. Ibid., t. XII bis, p. 318.
3. Ibid., t. XII bis, p. 334.
4. B7 399. 21 juillet 1756.
5. B7 399. 27 septembre 1756.

ne font point rougir la vertu » [1]. C'était tout justement ce qu'avait fait Partyet.

Nouvelles de la Cour.

La correspondance du consul général roule surtout sur des matières de commerce et d'intérêt, mais comme il a plus d'une fois rempli les fonctions d'un ambassadeur, comme il vivait en relations constantes avec les ministres et les hauts fonctionnaires de l'État, il lui est arrivé souvent de donner au ministre de la marine de France des détails intéressants sur la vie de Cour ; vie bien monotone et bien vaine, et dont il était, par là-même, plus délicat de déterminer la physionomie. Nous avons sur Ferdinand VI et sa femme, la reine Barbara de Portugal, un récent et très bon livre espagnol [2], mais ce livre s'arrête à l'avènement de Ferdinand VI et n'ôte rien de leur intérêt aux notes du consul général de France. Partyet voit bien ce qui se passe, le raconte sans parti pris et parfois avec agrément.

Le roi est très espagnol, veut vivre en paix et faire des économies. Sitôt qu'il l'a pu, il s'est retiré de la guerre et se promet bien ne plus s'y laisser engager.

Sa lésine est fort grande. Pendant les premières années de son règne, les fonctionnaires sont en demi-solde [3]. Il a institué une administration pour le règlement des dettes de son père, et l'on n'en obtient jamais rien. Il y renvoie le chargé d'affaires de Modène, qui réclame l'arriéré des pensions dues à son maître ; il y renvoie Madame, sa belle-sœur, mariée à l'infant D. Felipe ; mais la princesse, mandée en Italie, déclare qu'elle ne quittera pas Madrid sans avoir payé ses dettes et obtient 50.000 piastres.

1. Morel-Fatio et Léonardon. *Instructions*, p. 329,
2. *Fernando VI y Doña Barbara de Braganza*, por Alfonso Danvila. Madrid, Jaime Ratés Martin. 1905, in-12.
3. B7 363. 25 décembre 1748.

Il lui reste 10.000 réaux quand elle a tout réglé [1]. Ferdinand VI décide, le 2 décembre 1748, que le cardinal-infant, son frère, « devra payer sa bouche sur son apanage et ses bénéfices » [2]. En 1756, il ordonne la remise annuelle de 260.000 écus de vellon (650.000 livres) au payeur des *juros* pour donner des à-comptes aux créanciers les plus pauvres de l'État ; on ne paiera pas de sommes supérieures à 15.000 réaux [3]. Dans les deux dernières années de son règne, Ferdinand VI ne paie plus rien [4].

L'avarice du roi n'a d'égale que sa dévotion. Il défend les comédies où l'on parle de Dieu et des saints [5], il fait grands d'Espagne les généraux de la Merci et des Capucins, qui, après lui avoir baisé la main, ramènent leurs capuchons sur leurs têtes [6]. Mais il n'aime pas les indiscrets qui se mêlent de critiquer son gouvernement ; un ancien garde du corps devenu moine prêche devant lui un sermon imprudent et il l'exile [7].

La reine n'est pas moins dévote que le roi. Le jour de l'Annonciation, elle fait dîner neuf femmes pauvres et les sert elle-même pendant le repas [8].

La charité royale s'exerce parfois d'une façon moins puérile. A la prière d'un simple curé de village, le roi accorde aux paysans le droit de tuer les bêtes fauves qui s'échappent des réserves et vont ravager les héritages. Partyet déclare que le curé a parlé comme un saint Ambroise et que le roi l'a écouté comme un Théodose [9].

1. B7 363. 20 novembre 1748, 2 décembre 1748 et 9 décembre 1748.
2. B7 363. 2 décembre 1748.
3. B7 399. 1er novembre 1756.
4. Durante la larga enfermedad de Fernando el VI, se suspendio todo pago. (Compomanes. *Cartas politico-economicas*, p. 12).
5. B7 363. 28 octobre 1748.
6. B7 368. 5 mars 1749.
7. B7 368. 26 mars 1749.
8. Id. ibid.
9. B7 363. 28 octobre 1748.

La reine entreprend de fonder une maison d'éducation pour les filles nobles et fait venir à cet effet d'Annecy trois religieuses de la Visitation et une novice. Elle les loge sur le Prado, dans une maison vide, appartenant au marquis de Brancacio et rachète aux moines de l'Escorial 5.000 ducats de rente en *juros* pour en doter le nouvel institut. Le roi lui attribue de son côté 20.000 livres de revenu. Le splendide couvent des Salesas Reales s'élève sur le Prado de Recoletos. Trois ans après leur établissement à Madrid, les religieuses visitandines ont douze pensionnaires [1].

Après le roi et la reine, la personne la plus en vue de la cour d'Espagne est la fille de Louis XV, Madame, mariée à l'infant D. Felipe, que les traités d'Aix-la-Chapelle ont fait duc de Parme. Madame ne paraît pas avoir trouvé à la cour de Ferdinand VI les mêmes affectueux égards qu'à celle de Philippe V. Partyet constate qu'au baptême de l'infante de Parme, fille de Madame, l'ambassadeur de France a été relégué dans une tribune, quoiqu'il s'agît d'une petite-fille du roi [2]. Au mois d'octobre 1748, Madame partit pour San Ildefonso, afin de prendre congé de la reine-mère ; on ne voulut pas dire à la Cour si la princesse reviendrait à Madrid, ou si elle partirait directement pour Versailles et pour l'Italie ; on voulait éviter les regrets que n'eût pas manqué de manifester le peuple de Madrid et les démonstrations qu'il en eût données si la nouvelle avait eu le temps de se répandre [3]. Madame partit le 26 novembre, très regrettée des peuples et de tous les honnêtes gens de la Cour. Elle donna à toutes ses dames des tabatières d'or avec son portrait, ou d'autres présents, partagea sa garde-robe et ses meubles personnels entre ses femmes et ses officiers, ou quelques gens peu aisés qu'elle connaissait. Le roi et la reine lui

1. B7 368. 10 mars 1749. B7 369. 7 juillet 1749. B7 382. 23 octobre 1752.
2. B7 363. 16 septembre 1748.
3. Ibid., 9 octobre 1748.

firent présent de quelques bijoux [1]. On avait raconté qu'à son départ le roi lui avait donné 60.000 piastres et 4.000 à la princesse sa fille [2], mais ce bruit se trouva inexact [3].

La cour d'Espagne offrait les plus curieux contrastes. Partyet nous présente la duchesse de Berwick, très contente de la réception qui lui avait été faite en France « ce qui n'est pas peu pour une Espagnole » [4] ! le fils aîné de la marquise de Santa Cruz, colonel d'infanterie, qui se retira de la Cour pour se faire moine [5], le duc de Huescar, qui rapporta au roi trois pendules de Paris et à la reine un œillet de diamants et de pierres de couleurs [6], le comte de Montijo, auquel ses ambassades coûtèrent 2 millions et demi, et qui les paya [7].

A côté des grands seigneurs fastueux, les chevaliers d'industrie. Un vol de 1.000 pistoles d'or fut commis dans le quartier des Gardes du Corps, au préjudice du duc de Huescar : le roi déclara qu'à l'avenir les gardes seraient solidairement responsables des vols qui se commettraient au quartier. Si le voleur n'était pas découvert, on devait décimer la compagnie et envoyer un garde sur dix aux *presidios* et un valet sur cinq aux mines [8]. Une ordonnance aussi draconienne en dit long sur le désordre qui devait régner au quartier des Gardes.

En dépit de leur dévotion et de leurs idées d'économie, Ferdinand VI et Doña Barbara adoraient l'opéra italien et à aucune époque du XVIII^e siècle, la cour d'Espagne ne présenta un aspect aussi galant que sous le règne de ces époux mélomanes. Le fameux chanteur Farinelli était une puissance, que le

1. B7 363. 20 novembre 1748.
2. B7 363. 2 décembre 1748.
3. Ibid., 9 décembre.
4. Ibid., 31 juillet.
5. Ibid., 2 décembre.
6. B7 368. 12 mai 1749.
7. B7 387. 5 novembre 1753.
8. B7 368. 15 janvier 1749.

ministre des Affaires étrangères de France recommandait à toute l'attention de nos ambassadeurs. Alors même que l'on ne trouvait point d'argent pour les services publics, rien ne coûtait pour donner aux représentations du Retiro tout l'éclat dont ces solennités étaient susceptibles. On faisait venir d'Italie des chanteurs et des chanteuses [1]. Chaque anniversaire royal était fêté par une représentation de gala. Le 23 septembre 1748, on donna *La Conquête de la toison d'or*. La salle était si magnifiquement illuminée de lustres et de flambeaux que la scène en paraissait presque sombre ; le décor représentait un palais splendide ; la loge du roi, tendue de velours cramoisi, galonné d'or, changea de décoration pendant l'opéra et se trouva ornée de peintures de Miconi représentant les quatre saisons [2]. Farinelli reçut le portrait du roi, garni de 20 à 25.000 francs de diamants. LL. MM. firent aussi de beaux présents à la prima donna [3]. Le public s'était pressé en si grande foule à la représentation que l'aumônier de Madame avait été blessé à la tête par un soldat et qu'une autre personne avait reçu un coup de baïonnette. A la seconde représentation, M. de la Ensenada vint lui-même surveiller les entrées, et prit grand soin de faire placer les personnes de distinction et surtout les dames. Le succès des Italiens avait été si grand, qu'il ne put y avoir opéra le dimanche suivant, une actrice, appelée la Peluquera, étant tombée malade de jalousie, à cause des présents faits aux nouveaux venus par le roi et la reine [4].

Le 8 janvier 1749 l'opéra d'*Artaxerxès* obtint encore un plein succès au Retiro [5].

On donnait aussi parfois des fêtes de plein air. Le 30 mai 1754, dernier jour de la fête du roi, les jardins d'Aranjuez furent illu-

1. B7 363. 2 septembre 1748.
2. B7 363. 25 septembre 1748.
3. Ibid., 2 octobre 1748.
4. B7 363. 9 octobre 1748.
5. B7 368. 8 janvier 1749.

minés ; il y eut feu d'artifice avec plusieurs décharges de l'artillerie de cinq bâtiments, qui avaient été construits sur les bords du Tage et naviguaient jusque sous les fenêtres du palais ; on parlait de canaliser le fleuve jusqu'à Tolède pour le passage de la flottille royale [1].

Le 23 décembre 1754, Partyet assista à une fête plus sérieuse, une séance solennelle de l'Académie de San Fernando. D. Ricardo Wall, premier ministre, présidait l'assemblée, dans la grande salle du Collège des Jésuites. Les ambassadeurs, les grands, les ministres avaient tenu à honneur de s'y rendre. La cérémonie commença par un grand concert ; le vice-protecteur prononça l'éloge des ministres, on écouta des poésies latines et espagnoles à la louange du roi, de la reine et des académiciens, on distribua aux lauréats des différents concours neuf médailles d'or et neuf médailles d'argent ; un grand *refresco* d'eaux glacées, de chocolat et de confitures termina la fête [2].

Le tremblement de terre de Lisbonne.

Partyet était encore à Madrid lors du tremblement de terre de Lisbonne et sa correspondance donne, au jour le jour, tous les détails que l'on apprenait sur la catastrophe.

Le 1er novembre 1755, à dix heures vingt du matin, un léger tremblement de terre avait été ressenti à Madrid, c'était comme un trémoussement, suivi de quatre balancements assez lents du nord au sud. Les prêtres qui disaient la messe à l'église de Buen Suceso avaient quitté l'autel, deux enfants avaient été tués sur la Puerta del Sol par la chute d'une croix de pierre. Le 2 novembre, le roi et la reine, revenus la veille de l'Escurial, avaient passé la matinée sous une tente et n'étaient rentrés qu'à onze heures au palais.

1. B7 390. 3 juin 1754.
2. B7 391. 23 décembre 1754.

L'Andalousie avait été beaucoup plus éprouvée que la Castille ; il y avait eu huit personnes tuées à Séville, la cathédrale était ébranlée, la Giralda fendue. A Cadix la mer avait englouti soixante-dix personnes, rompu l'isthme sur une longueur de trois quarts de lieue et failli submerger la ville [1].

Quant au désastre de Lisbonne, il avait pris de telles proportions que la cour de Portugal était restée près de vingt-quatre heures sans officiers, et presque sans vivres ; elle vivait dans des baraquements et couchait dans des carrosses. Le comte de Perelada, ambassadeur d'Espagne, avait été tué en sortant de chez lui ; le comte de Baschy, ambassadeur de France, avait sauvé le fils du comte de Perelada et s'était réfugié avec sa famille dans une *quinta* qu'il avait à la campagne. La crue du Tage s'était fait sentir jusqu'à Tolède, où le fleuve était monté de quatre degrés à l'échelle.

Ferdinand VI se montra en cette circonstance généreux et magnifique. Il expédia aux intendants des provinces frontières l'ordre de fournir à toutes les demandes de S. M. Très Fidèle en argent, grains et autres secours; il envoya 4.000 pistoles d'or à l'ambassade d'Espagne à Lisbonne et créa le jeune comte de Perelada gentilhomme de la Chambre avec 500 pistoles de pension.

Quelques jours plus tard Partyet donne des détails plus circonstanciés sur le désastre. Avec six bataillons d'infanterie et quatre régiments de cavalerie qui se trouvaient à Lisbonne, on n'a pu trouver ni un homme ni un officier pour éteindre l'incendie après le tremblement de terre. Le courrier avait vu des voleurs se poignarder dans les rues ; les négociants anglais avaient tout perdu ; la banque espagnole de Lisbonne avait perdu un million de piastres ; le ministre de Naples avait mis deux jours pour fran-

1. Parmi les victimes du tremblement de terre de Cadix se trouvait M. Racine, petit-fils du poète, qui se rendait en calèche à la campagne quand l'isthme fut rompu par la mer. Lettre du consul de Cadix, M. des Varennes.

chir les deux lieues qui séparaient sa quinta de Belem, tant le pays était bouleversé [1].

Les secousses continuèrent sans interruption jusqu'au 11 novembre ; elles cessèrent pendant vingt-quatre heures pour recommencer encore ; le 16 novembre il y eut une très forte secousse [2] ; il y en eut encore d'autres le 19 décembre, le 21 décembre, et le jour de Noël. La Cour resta près d'un mois sous la tente. Les malheureux habitants, qui avaient commencé dès la fin de novembre à construire des baraquements, perdirent tout courage quand ils virent reprendre le fléau ; il y eut encore des morts et des ruines ; de gros orages, des pluies diluviennes survinrent, les eaux ne purent se frayer un passage à travers les décombres et un grand nombre de manœuvres périrent. La maison du comte de Baños fut incendiée ; le comte d'Aranda, ambassadeur extraordinaire d'Espagne, qui s'y était réfugié, eut les mains brûlées en cherchant à sauver ses papiers. A Setuval, la terre s'ouvrit et vomit un torrent d'eau rouge et soufrée [3].

Tandis que les membres de l'aristocratie portugaise qui n'avaient pas trop souffert faisaient assaut de générosité, tandis que le marquis de Valence nourrissait chaque jour 300 personnes, des moines fanatiques augmentaient la désolation en criant au miracle et en annonçant le jugement dernier. Quelques-uns ramassèrent assez d'aumônes pour rebâtir leurs couvents. L'autorité spirituelle finit par s'émouvoir et le Nonce excommunia ces forcenés [4].

Il y eut encore des menaces de tremblement de terre le 16 et le 30 janvier, le 8 et le 11 février, le 26 et le 27 avril ; peu à peu le sol sembla se raffermir, et sous l'énergique impulsion de Pombal, le roi décida que la ville serait rebâtie sur son ancien emplacement, mais sur un plan nouveau [5].

1 B7 396. 3 novembre 1755.
2. Ibid. 17 novembre 1755.
3. B7 396. 17 novembre, 24 novembre, 1er décembre, 29 décembre 1755.
4. B7 398. 5 janvier 1756.
5. B7 404. 23 février 1757.

L'Espagne et la France avaient fait de grandes offres de secours, l'Angleterre offrit 270.000 cruzades en monnaie portugaise, 140.000 en monnaie d'Espagne, 200.000 boisseaux de farine, 200.000 boisseaux de blé, 6.000 barils de bœuf, 4.000 barils de beurre, 11.000 barils de riz, 1000 sacs de biscuit, toute sorte d'instruments ou d'outils pour les terrassements et le charpentage, mais le roi de Portugal refusa les présents de l'Angleterre, comme il avait fait de ceux de la France et de l'Espagne, et permit seulement aux ambassadeurs étrangers de faire des charités individuelles [1]. Il décida qu'il viendrait au secours des propriétaires nécessiteux, rebâtirait leurs maisons, et les leur louerait ensuite jusqu'à ce que les loyers eussent remboursé les frais de construction [2]. Peu d'actes de l'administration de Pombal lui firent plus d'honneur que celui-là.

Les Français en Espagne sous Ferdinand VI.

Ce n'est qu'à titre de curiosité, et au courant de sa correspondance d'affaires, que Partyet informait le ministre de toutes ces choses. Sa véritable tâche consistait à protéger en Espagne les intérêts de nos nationaux et à fomenter leurs entreprises commerciales par tous les moyens en son pouvoir.

On ne se ferait pas une juste idée des difficultés de sa mission si l'on ne connaissait bien la situation morale des Français en Espagne à cette époque et l'esprit qui animait le gouvernement de Ferdinand VI.

Dès l'avènement de Ferdinand VI, D. Cenon de Somodevilla, marquis de la Ensenada, premier ministre d'Espagne, s'était montré peu favorable à la France. Dans un mémoire sur l'état général de la monarchie, il représentait la France comme une puis-

1. B7 398. 5 janvier 1756.
2. B7 404. 23 février 1756.

sance redoutable, dont il fallait conserver l'amitié, mais qu'il était bon de tenir à distance, et avec laquelle il fallait éviter de s'engager, aussi longtemps du moins que l'Espagne ne serait pas en mesure de traiter avec elle sur le pied de l'égalité. « Il est à craindre, disait-il, que les Français recommencent leurs instances pour un traité de commerce, qui reste depuis des années dans l'indécision, parce que nous n'avons point consenti à toutes leurs demandes. En diverses occasions, les travaux ont paru toucher à leur fin, et on a même cru le traité conclu, mais sous un prétexte ou sous un autre, ils en ont retardé la conclusion, sans doute pour le rendre plus favorable à leurs intérêts. S'ils reviennent à la charge, il faudra persister dans la réponse qui leur a toujours été faite, et qui n'est pas ce qui est le moins contraire à leurs désirs, car tous les avantages stipulés sont réciproques et le traité n'est conclu que pour une durée de quinze ans, pour le renouveler si nous nous en trouvons bien, pour le rompre s'il nous cause préjudice. » [1]

Ces avis, très justes d'ailleurs, furent très goûtés du nouveau roi, qui se promit de suivre pendant son règne une politique purement espagnole, et de garder une stricte neutralité entre la France et l'Angleterre, les deux puissances avec lesquelles l'Espagne avait les relations les plus fréquentes et les plus intimes. Mais comme les liens de famille existant entre les cours de France et d'Espagne obligeaient la France à des ménagements infinis, tandis que l'Angleterre, forte de sa puissance et de son isolement, agissait en pleine indépendance sur le cabinet de Madrid, la France se trouva bientôt en Espagne dans une situation moins favorable que l'Angleterre, et ce fut la puissance la moins scrupuleuse, la moins amie et la plus brutale qui obtint justement le plus d'égards et les plus grands avantages.

1. A Rodriguez Villa. *Don Cenon de Somodevilla, marqués de la Ensenada.* Madrid, 1878, in-8o, p. 40.

« Le temps présent, disait Partyet, est bien différent de celui de l'autre règne, et ce qui s'est passé alors n'est pas une règle pour les ministres d'à présent, surtout pour M. de Carvajal [1]. »

Les Espagnols se plaignaient sans cesse de l'insolence des Français, et de leur peu de respect pour les lois du royaume. Peut-être y avait-il dans ces reproches quelque fond de vérité. Les immigrants français formaient naturellement une société assez mêlée où il y avait de l'excellent, du médiocre et du pire. Partyet paraît avoir bien connu les hommes auxquels il avait affaire et les avoir bien jugés.

Il parle avec éloge d'un sieur « Chastelain, capitaine de vaisseau du roi d'Espagne, que le peu de justice qu'on lui a fait en ce pays, oblige à se retirer en France après trente ans de service, pendant lesquels il a tenu une conduite, qui a été également approuvée de ses supérieurs, du commerce et des officiers de cette marine. Celui qu'il a envoyé porter à Madrid la nouvelle de l'arrivée de son convoi a été fait lieutenant de vaisseau; on lui a ensuite donné un gouvernement dans les Indes et peu après le grade de capitaine de vaisseau. On n'a rien donné à M. Chastelain, et il n'a rien demandé, mais, sans se répandre en plaintes inutiles, il a sollicité un congé d'un an, sous prétexte d'aller rétablir sa santé en France. Comme c'est un homme zélé et entendu, qui connaît ce pays, et qui ne dira rien à V. E. que de vrai, j'ai conféré avec lui sur plusieurs articles à l'égard desquels on ne peut écrire et V. E. peut, ainsi que M. le marquis de Puyzieulx, donner une entière confiance à ce qu'il répondra aux questions qui pourront lui être faites » [2].

M. le chevalier Dubouchet, commissaire général de la marine espagnole, a soixante-quinze ans, sert l'Espagne depuis trente-cinq à quarante ans et inspecte les hôpitaux depuis dix-huit ans. « Trop

1. B7 363. 28 octobre 1748. Dépêche chiffrée.
2. B7 363. 18 septembre 1748.

honnête homme pour avoir fait fortune, » il a quatre garçons et quatre filles. Un de ses fils est déjà enseigne de frégate, le second a donné dans le commerce, les deux autres sont aussi bons sujets et ne demandent qu'à travailler [1].

La plupart des négociants français établis en Espagne sont des gens paisibles et soucieux avant tout de faire leurs affaires. Les mariages ne sont pas rares entre Français et Espagnoles. Un négociant de Carthagène, ayant 40.000 francs de bien en Provence et 20.000 francs d'espérances, épouse, en 1750, la fille du greffier de l'ayuntamiento, qui lui apporte 20.000 écus [2]. En 1753, sur vingt-deux marchands français établis à Murcie, huit sont mariés, cinq ont épousé des Espagnoles [3].

Partyet prêche sans cesse aux Français la prudence et la sagesse, mais quand ils ont fait quelque folie, qui n'entache point l'honneur, il fait tous ses efforts pour les tirer du mauvais pas où ils se sont mis. Les négociants de Carthagène sont d'un naturel tracassier; leur « singulière nation » met à chaque instant le conseil général dans l'embarras ; il n'en suit pas moins leurs affaires avec tout le zèle imaginable [4]. Un sieur Prat, chargé d'affaires du consulat français d'Oran, se trouve engagé dans une affaire très pénible. Sa fille est séduite par un Espagnol, qui ne demande pas mieux que de l'épouser, mais le père français ne veut pas consentir à « cette sottise, » s'emporte et pousse l'égarement jusqu'à tirer l'épée devant les officiers du port. Comme le juge d'église vient réclamer la jeune fille, suivant la loi espagnole, Prat se révolte et se réfugie avec sa fille à bord de la polacre *Notre Dame de Grau* [5], du port d'Agde. Puis, sa colère passée, il envisage plus raisonnablement les suites de son équipée et remet sa fille au juge ecclé-

1. B7 363. 30 septembre 1748.
2. B7 372. 20 avril 1750.
3. B7 386. 1753.
4. B7 391 et 395. 11 janvier 1755.
5. B7 386. 24 février 1753.

siastique. Dans une lettre, parfaite de ton et de sagesse, Partyet lui remontre tous les désagréments qui auraient pu suivre pour lui cette mauvaise affaire. Comme il ne s'agit point d'une affaire commerciale, la protection du consul général ne lui eût servi de rien, il exposait donc le pavillon sans utilité ; il s'est, de plus, montré si déraisonnable qu'il est bien probable que sa fille ne voudra point revenir auprès de lui ; il aura donc perdu son enfant et compromis son crédit et sa réputation ! Comme le commandant de la place d'Oran, s'était montré dans cette circonstance très bien disposé pour la France, le duc de Duras l'en remercie, au nom du roi, et le prie « de continuer à protéger les Français dans toutes leurs prétentions justes et raisonnables » [1].

Partyet donne lui-même l'exemple de la modération en refusant de s'entremettre pour un négociant compromis dans une affaire de contrebande et qui ne donne aucune preuve de son innocence [2], en demandant l'extradition d'un capitaine rochelois coupable de baraterie et de désertion [3].

Il veille surtout à contrarier l'émigration en Espagne des ouvriers et artisans français qui pourraient faire faire à l'industrie espagnole des progrès dangereux pour la nôtre. Un drapier nommé Anselme, est venu en Espagne « par dépit de n'avoir pas obtenu une inspection qui lui avait été promise et à laquelle il avait droit ». Partyet le fait rapatrier et recommander au garde des sceaux [4]. Un angevin, nommé Goezaux, paraît plein de talents pour la physique expérimentale, Partyet conclut à son rapatriement, et rappelle avec satisfaction qu'un certain Lecomte, rapatrié par lui, remplit les fonctions d'inspecteur des manufactures du Poitou [5].

1. B7 386. 10 mars 1753.
2. B7 369. 22 décembre 1749.
3. B7 391. 9 août 1754.
4. B7 386. 16 avril 1753.
5. B7 369. 21 octobre 1749.

Il voit d'un très mauvais œil les artisans français qui sont venus, malgré lui, s'établir en Espagne : Berger directeur de la manufacture de glaces de San Ildefonso [1], Fabre tireur d'or, Fabier chapelier [2], Rulier fabricant [3]. Il les signale au ministre de France et l'engage à surveiller ceux qui seraient tentés de les imiter. Il pousse la rancune patriotique jusqu'à avertir M. de Carvajal, des délits qu'ils ont pu commettre en France. M. de Carvajal répond en homme pratique que « pourvu qu'ils lui soient utiles, le reste lui importe peu [4] ». Partyet déplore de se trouver désarmé contre ces transfuges, fait rentrer en France les ouvriers congédiés des manufactures espagnoles, et les marins dégradés qui passent par l'Espagne, afin de les empêcher de s'établir dans le pays [5].

Partyet, indulgent pour les frasques et les défauts de caractère, n'aime ni les vaniteux ni les médiocres et le dit très franchement. Le ministre lui ayant recommandé un certain Guevarre, il répond que ce personnage ne lui paraît pas mériter la faveur de son chef : « Plusieurs le regardent comme un homme peu sensé et une espèce de fou, d'autres un intrigant et un indiscret, qui veut se mêler de tout et n'y entend rien. Ce que j'en ai pu juger par moi-même, c'est qu'il est trop vif pour se mêler d'aucune affaire dans ce pays, qu'on y a peu d'opinion de sa capacité et de ses talents et qu'il est seul persuadé de son mérite, disant du bien de lui et parlant généralement mal de tout le monde [6]. »

Les aventuriers ne trouvent aucune bienveillance auprès de Partyet ; l'idée qu'il se fait de l'honneur du pavillon le rend très dur aux chevaliers d'industrie. Il fait arrêter un escroc qui se fai-

1. B7 363.
2. B7 368. 28 avril 1749.
3. B7 368. 30 juin 1749.
4. B7 369. 4 août 1749.
5. B7 369. 14 juillet 1749.
6. B7 368. 24 mars 1749.

sait appeler prince de Modène et avait fait de nombreuses dupes à la Martinique [1]. Il n'hésite pas à faire écrouer à la *Carcel de Corte* un certain abbé de Vence, échappé d'une prison où sa famille l'avait fait renfermer, et qui avait commis plusieurs escroqueries à Cadix à l'aide de lettres écrites en caractères hébraïques, qu'il donnait pour des lettres chiffrées de M. de Saint-Florentin [2].

Certains de ces aventuriers ont parfois grande allure. En 1742, un prétendu comte Desneva arrive en Espagne avec une femme, qui ne manque pas d'esprit, et un théatin muni d'une barbe magnifique. La dame se dit parente de plusieurs princes allemands, le théatin a le don des miracles. Un tailleur, un négociant français de Madrid, le comte de Saceda, le marquis Scotti se laissent enjôler par ces nobles étrangers. Le ministre Campillo leur délivre des lettres de créance auprès de l'empereur de l'Abyssinie. Ils arment une frégate de 20 canons et 180 hommes d'équipage. Ils font la course, capturent des vaisseaux anglais, et finissent par être pris eux-mêmes et ramenés à Lisbonne. Leur histoire est si romanesque et si amusante que Partyet n'a pas le courage de se fâcher et ne les charge pas auprès du ministre [3].

Les consuls de France en Espagne.

Le consul général de France à Madrid avait sous sa dépendance les consuls ordinaires, établis dans les principaux ports de la Péninsule et des Indes et reconnus par les traités [4].

Les consuls étaient nommés par le roi de France, mais devaient obtenir l'*exequatur* ou confirmation du roi d'Espagne, ce qui sou-

1. B7 363. 20 novembre 1748.
2. B7 399. 29 novembre.
3. B7 369. 8 septembre 1749.
4. Partyet cite dans sa correspondance les consulats français de Gijon, La Corogne, Cadix, Malaga, Alicante, Carthagène, Barcelone, Majorque, les Canaries et la Havane.

levait parfois d'assez graves difficultés. C'était bien autre chose quand il s'agissait d'établir un nouveau consulat; les ministres espagnols n'avaient jamais l'air pressé d'accorder une pareille demande, ou se retranchaient derrière la Junte du commerce pour mettre à couvert leur responsabilité [1].

Les consuls furent très longtemps sans traitement fixe; ils percevaient certains droits, assez mal définis et légitimés seulement par l'usage. On finit par énumérer ces droits dans leurs actes de nomination; c'étaient, à Cadix 1 *real de plata* par ducat, pour les marchandises en caisse ou emballées, tant par tonneau pour les marchandises de gros volume, des droits de chancellerie évalués à 2 piastres par navire de trois mâts et 1 piastre pour les autres; chaque bateau payait en outre une piastre pour « la chapelle de Saint-Louis » [2].

Tous ces droits ne donnaient aux consuls qu'un revenu très aléatoire. Le consul de Cadix, qui avait touché 300 piastres pendant les trois derniers mois de 1755, n'en toucha que 118 pendant les quatre premiers de 1756, dut retrancher son équipage et déclara ne plus pouvoir se suffire [3].

Aussi le roi finit-il par attribuer des émoluments fixes à certains consuls : 2000 livres aux consuls de Malaga et de la Corogne, 1000 livres au consul de Majorque et au vice-consul de Séville [4].

Les vice-consuls représentaient le consul dans les places de commerce moins importantes, ou lui servaient d'auxiliaires dans les grandes villes. Ils étaient généralement choisis parmi les commerçants; quelques-uns des plus distingués devenaient consuls titulaires en récompense de leurs services. Partyet se montrait sévère pour le choix de ses agents, on le voit déconseiller au ministre la nomination d'un « boutiquier » de Malaga « sur la

1. B7 378. 19 janvier 1751. — B7 399. 6 sept. 1756.
2. B7 382. 20 novembre 1752.
3. B7 398. 31 mai 1756.
4. B7 395. 12 mai 1755.

fidélité duquel il ne croit guère pouvoir compter à cause de sa pauvreté » [1].

Les commerçants français des villes espagnoles élisaient des députés, qui remplissaient dans les petits ports le rôle de vice-consuls, ou servaient dans les grandes places, d'intermédiaires entre le consul et les négociants. Le ministre de la marine de France confirmait ou infirmait l'élection, et tout acte de juridiction était interdit aux députés, dont le rôle était purement consultatif [2].

Bien choisis et surveillés de près, les consuls de France étaient le plus souvent des hommes distingués, capables de défendre les intérêts qui leur étaient confiés et de faire respecter le pavillon. Partyet les soutient de tout son pouvoir lorsqu'ils lui paraissent méritants. Le sieur Beloquin, naturalisé espagnol et agent français à La Havane, a suscité contre lui de grandes plaintes, mais « M. Chastelain, qui est à cette Cour (Madrid) et qui a vu pendant plusieurs années les opérations de Beloquin et de son accusateur, trouve ces plaintes les plus injustes du monde et les plus mal fondées. » Beloquin continue à se rendre fort utile et doit garder la confiance du ministre [3].

Le sieur Porlier, consul de France aux Canaries, n'a jamais pu obtenir l'*exequatur* de la cour d'Espagne ; comme il a épousé une veuve fort riche, il offre de démissionner, mais voudrait au moins obtenir la croix de S^t^-Michel ou de S^t^-Lazare. Partyet est d'avis d'accepter sa proposition : « Pour la grâce que sollicite le sieur Porlier, je prendrai la liberté de vous dire que je crois qu'il est du bien du service de lui faire accorder soit la croix de S^t^-Michel, soit celle de S^t^-Lazare, parce qu'il n'y a, en général, rien de pire dans ce pays et dans toute l'Espagne que les Français qui y sont nés, et que ce sont les plus grands ennemis qu'y aient les sujets du roi. Je suis bien éloigné de croire que le sieur Porlier ait des

1. B7 390. 22 avril 1754.
2. B7 372 et B7 373. 3 août 1750.
3. B7 363. 5 août 1748.

sentiments si bas, mais attendu que ce n'est pas par mécontentement que vous lui ôtez le consulat, il me paraît très juste que vous lui fassiez accorder quelque marque d'honneur et de distinction, qui l'attache de plus en plus aux intérêts de la nation. Et comme il ne laisse pas d'avoir quelque crédit dans ce pays, par lui-même et par la famille de la femme qu'il a épousée, ce sera un protecteur de plus que vous conserverez aux Français et sa femme, qui sera extrêmement sensible à la marque de distinction que vous procurerez à son mari, fera agir dans les occasions toute sa famille en leur faveur [1]. » Suivant les conseils de Partyet, le ministre accepte la démission de Porlier, s'en fait un mérite auprès du gouvernement espagnol, qui n'avait jamais voulu le reconnaître, et obtient la reconnaissance immédiate de son successeur Casalon [2].

Le nouveau consul, né à Moumour au diocèse d'Oloron, appartenait à une famille recommandable « qui avait toujours vécu bourgeoisement du revenu de ses terres... il était un des premiers négociants des Canaries, et les autorités de ces Iles avaient confié à ses soins la distribution du blé et des autres grains que M. de la Ensenada y fait passer pour la subsistance et entretien de ce peuple, affligé par la sécheresse et le manque de récolte » [3].

En 1756, M. de Puyabri, consul de Carthagène, donne un bel exemple de patriotisme; il envoie son fils à Minorque, prendre part à l'expédition de M. de Richelieu, il lui donne 2.000 écus pour s'équiper, pourvoit à tout ce qui lui est demandé pour le rafraîchissement de l'armée et fait passer à M. de la Galissonnière tous les avis sur les mouvements des Anglais dont il importait que ce général fût informé [4].

1. B7 363. 21 août 1748.
2. B7 368. 26 mai 1749.
3. B7 363. 7 octobre 1748. — Certificat donné à Casalon par les négociants de Cadix, le 24 septembre 1748.
4. B7 399. 12 juillet 1756. M. de Puiabry était en 1788 cousul général à Madrid.

Quand un consul devient trop âgé pour faire un bon service, Partyet lui fait entendre courtoisement que la retraite a de grands charmes : « On prétend, Monsieur, que votre grand âge et le grand travail que vous avez fait depuis tant d'années vous font désirer de vous retirer pour vivre en repos, si vous le pouvez faire avec quelque aisance, et que le Roy ayant la bonté de joindre à la pension que vous avez du roy d'Espagne une pension de 800 livres vous seriez très content. Mandez-moi ce que vous pensez d'un tel arrangement et si vous n'auriez pas lieu d'en être satisfait. Pour moi, je le préférerais à votre place, pour vivre tranquille et sans être tracassé par des capitaines et des négociants qui ne sont jamais contents, quoiqu'on fasse de son mieux pour leur rendre service [1]. »

A la place du vieux M. Dedaux, qui a pris sa retraite, Partyet installe à Carthagène un jeune homme de vingt-huit ans, très bien élevé et de très bonnes mœurs, M. de Lesseps, frère du ministre du roi à Bruxelles [2]. Mais si l'ancien consul était un peu trop éteint, M. de Lesseps est trop bouillant et s'attire en 1757 une formidable affaire. Un Français de l'île de Minorque avait pris des lettres de marque, couru sus aux Anglais et envoyé à Carthagène une prise anglaise amarinée par son bâtiment. M. de Lesseps a mis les scellés sur les soutes et laissé la garde du navire à deux mahonais. Ces coquins ont ouvert les soutes et ont volé des marchandises du chargement. M. de Lesseps les a fait arrêter, à bord de la prise, mais ils ont prétendu avoir une procuration des armateurs du corsaire, ils ont écrit au gouverneur que M. de Lesseps ne les avait attirés à bord que pour les y arrêter, au mépris des lois espagnoles. Le gouverneur, M. de Ricla, a réclamé les prisonniers par deux lettres courtoises, auxquelles le consul n'a pas cru devoir déférer, et dans une entrevue, il s'est emporté jusqu'à dire au

1. B7 382. 9 décembre 1752.
2. B7 391. 28 octobre 1754.

gouverneur « qu'il allait faire mettre à la voile tous les vaisseaux français et les retirer de sa juridiction,... que si M. de Ricla représentait le roi d'Espagne, lui, Lesseps, représentait le roi de France! » On l'accuse à Madrid d'avoir voulu brouiller les deux couronnes. Partyet, très ému de cette aventure, s'empresse de mander le consul, lui ordonne de ne se montrer ni à la Cour, ni à l'opéra, cherche avant tout à connaître les dispositions du Conseil de la guerre saisi de l'affaire, intéresse l'ambassadeur de France au sort de M. de Lesseps « qui a servi jusqu'alors avec beaucoup d'honneur et de désintéressement » et qui pousse la délicatesse jusqu'à ne pas vouloir se défendre devant les tribunaux espagnols, estimant qu'il lui suffit de s'être disculpé auprès de ses chefs. Sa justification est d'ailleurs complète. Partyet fait examiner toute l'affaire par le sieur Galvez, avocat de la nation française à Carthagène « et cet avocat est de sentiment qu'il s'est comporté en honnête homme et en consul zélé, et qu'il n'a rien fait qui ne fût conforme aux Ordonnances de France, que s'il a agi contre les dispositions que le ministère d'Espagne a données en ce qui concerne le fait des prises, et contre d'autres règlements de cette Cour, il a pu les ignorer, mais que, quoiqu'il fût autorisé à arrêter les deux mahonais, qui s'étaient mal comportés à bord de leur prise, où il les avait mis en qualité de gardiens, il devait les rendre au gouverneur de Carthagène, dès qu'il les lui redemandait d'une façon si positive, le zèle du sieur de Lesseps pour l'exécution de nos Ordonnances devant céder alors à l'autorité, surtout le gouverneur prétendant que ce consul avait voulu arrêter ces gens à terre, et que ce n'était que par fraude qu'il les avait fait conduire à bord, où il les avait ensuite constitués prisonniers. J'ai informé M. l'ambassadeur de ce rapport, ainsi qu'a fait de son côté cet avocat. Il m'a chargé d'en rendre compte à V. E. et de lui représenter que la conduite dudit Lesseps étant justifiée, tant du côté des reproches que ces gens avaient osé lui faire au sujet de la direction qu'il avait eues de ces prises que de ses autres opérations, il n'était coupable que de trop de zèle,

BIBLIOTHÈQUE NATIONALE RF IMPRIMÉS

et qu'il était très propre à être employé dans d'autres consulats que ceux d'Espagne, à quoi M. d'Aubeterre a ajouté qu'il avait prié V. E. de lui donner des marques de ses bontés et qu'il me chargeait d'avoir l'honneur de le lui rappeler. » M. de Lesseps tiré de ce mauvais pas retourna à Carthagène pour régler ses affaires personnelles. Les deux mahonais le croyant en disgrâce lui intentèrent un procès, dont il ne se délivra qu'en les renvoyant s'expliquer devant les tribunaux de France [1].

L'affaire de Lesseps est la plus grave de toutes celles qui passèrent entre les mains de Partyet pendant les dix ans de son administration. Elle témoigne à la fois de l'inexpérience et de la parfaite loyauté du jeune magistrat, comme aussi du sang-froid et de l'esprit de justice du consul général.

Les fonctionnaires espagnols.

En face du consul général de France, si actif, si juste et si courtois, la plupart des fonctionnaires espagnols font assez triste figure. Quinteux et violents, ils sont enchantés de trouver le moyen de vexer les Français et de leur faire payer des taxes illégales.

L'administrateur de la douane d'Alicante fait pendant plusieurs années la contrebande du mercure et s'abrite sous le nom de deux négociants français, qui affirment ne lui avoir prêté leur nom que par crainte [2]. Les gens de la reine douairière font à San Ildefonso une contrebande si éhontée que la reine demande elle-même l'envoi d'un contrôleur [3]. Le sieur Ximenez Tejada chargé d'une enquête sur les fraudes commises par le commerce de Valence suscite contre lui une clameur si générale qu'on lui ordonne de cesser ses recherches et de remettre ses dossiers à un magistrat

1. B7 404. 28 février, 11 mars, 11 avril, 18 avril, 25 avril, 16 mai 1757. — B7 405. 29 août, 17 octobre, 26 décembre 1757.
2. B7 368. 5 mars 1749.
3. B7 369. 14 juillet 1749.

valencien [1]. A Séville, les directeurs de la Compagnie de San Fernando voyant les Français acheter presque toutes les laines du marché, excipent de leur droit de préemption, font casser les marchés consentis aux Français, et revendent ensuite pour leur compte particulier les laines qu'ils ont achetées à bas prix [2]. A Barcelone, on exige des Français le droit de *lleuda*, que ne payent ni les Anglais, ni les Hollandais [3]. A Malaga, on oblige les navires qui débarquent leur lest à se servir de la barque d'un Espagnol appelé Luis Moreno, qui prétend avoir un privilège du roi d'Espagne à ce sujet [4].

L'intendant de marine du Ferrol refuse à un navire bayonnais de lui prêter un ponton pour décharger ses marchandises et aveugler une voie d'eau [5]. Le gouverneur de La Havane prétend avoir ordre du roi de saisir tous les vaisseaux étrangers qui entrent dans le port [6]; il expulse les créanciers du gouvernement qui viennent réclamer ce qui leur est dû [7]. Le gouverneur de Ceuta, prétextant la difficulté d'approvisionner la ville, décide qu'elle sera évacuée par les étrangers, et donne un délai de quinze jours pour déguerpir à un commerçant français établi à Ceuta et y tenant boutique [8].

Certains faits constituent de véritables chefs-d'œuvre de chicane administrative.

Un capitaine français, nommé Julien, est inquiété en 1741, à Carthagène, pour fraude sur le tabac; il prouve son innocence; il obtient les condamnations les plus fortes contre le gouverneur et contre les officiers du tabac, mais ces condamnations ne s'exé-

1. B7 369. 21 juillet 1749.
2. B7 369. 28 juillet 1749.
3. B7 386. 20 janvier 1753.
4. B7 382. 11 décembre 1752.
5. B7 373. 7 décembre 1750.
6. B7 372. 23 mars 1750.
7. B7 372. 23 mars 1750.
8. B7 369. 19 décembre 1749.

cutent pas; il vient à Madrid pour réclamer la restitution de son argent, et après sept ans d'attente, M. de la Ensenada lui fait remettre 100 pistoles pour s'en débarrasser. Partyet lui conseille de retourner en France en laissant une procuration à Madrid pour toucher ce qui lui reviendra « lorsqu'on se déciderait à payer ce qui était dû du règne de Philippe V » [1].

Le capitaine bayonnais Basilieux s'est emparé le 19 janvier 1748 du navire hollandais *le Saint-Barthélemy*. Relâchant dans un port d'Espagne, il s'est pris de querelle avec un commissaire de marine espagnol, qu'un seul témoin très suspect l'accuse d'avoir voulu assassiner; il est arrêté et soumis aux plus mauvais traitements. Cependant l'ambassadeur de France a pris l'affaire en main. Le conseil des prises de France a déclaré, le 17 octobre, la prise valable et a envoyé en Espagne un *pareatis*, muni du grand sceau, avec une clause rogatoire pour que l'exécution de la sentence soit demandée à S. M. Catholique. Partyet répond au ministre que le Conseil de la guerre d'Espagne ne reconnaîtra certainement pas la validité de la prise, que les pièces officielles envoyées de France sont plutôt de nature à retarder qu'à avancer la fin de l'affaire, et que la mise en liberté de Basilieux est tout ce que l'on peut espérer [2].

Au mois de septembre 1750 un sieur Roze, négociant à Lyon, venu à Madrid pour y suivre un procès, est arrêté à six heures du matin et emmené prisonnier à La Corogne, en même temps qu'un abbé Chassonville, qui vivait chez lui. M. de Carvajal, instruit de cette affaire, répond simplement « qu'on n'a pas dû procéder sans des motifs sérieux à cette double arrestation ». On constate après enquête que tout le crime de l'abbé est d'avoir dédié à la reine-mère un poème élogieux pour Philippe V et sévère pour Ferdinand VI; tout le crime de Roze est d'avoir donné asile à l'abbé [3].

1. B7 363. 2 décembre 1748.
2. B7 363. 18 novembre 1748. 9 décembre 1748.
3. B7 363. 28 septembre 1750.

En 1752, une dame Rato de Carthagène, s'avise de faire revivre un vieux privilège datant de Philippe II, et octroyant à sa famille le droit exclusif d'exercer dans la ville la profession de courtier de commerce. Comme sa famille ne se compose que de femmes et de mineurs, elle loue son privilège à un sieur Hornillos, qui commence à faire le courtier et prétend imposer son ministère et ses conditions à tous les commerçants, d'accord avec le gouverneur de la ville. Les Français, les Anglais, les Hollandais réclament unanimement contre ses exactions. Partyet fait faire une enquête sur les droits des courtiers dans les autres ports d'Espagne. L'affaire vient au Conseil de Castille, qui, le 5 janvier 1756, maintient purement et simplement le titre d'Hornillos. Partyet fait appel au Conseil en *revista*; il croit avoir quelques chances de succès parce que l'un des quatre juges qui doivent décider la cause vient d'être changé et remplacé par le président de la Corte Mayor de Navarre, que l'on représente comme un magistrat éclairé. Mais il faudrait que la « nation française » de Carthagène consentît à payer sa quote-part des frais du procès. Partyet recommande l'affaire au consul de Carthagène, M. de Lesseps, et obtient enfin, le 9 mai 1757, une décision ferme qui fixe le droit de courtage à 1°/o et défend au courtier de s'immiscer dans aucune opération traitée de gré à gré entre deux négociants, sans intervention d'un troisième [1].

Cette affaire a duré cinq ans, et avant même qu'elle soit réglée, un procès semblable surgit à Alicante, où le marquis de Perales a obtenu le privilège du courtage pour 66.000 piastres [2].

Les fonctionnaires espagnols sont souvent d'une incroyable brutalité. Au mois de janvier 1754, le capitaine Antoine Barthélemy, de la Ciotat, commandant le navire *la comtesse de Watteville* relâche devant Almeria; on lui envoie une barque pour lui

1. B7 387. 5 novembre 1753. — B7 391. 9 septembre 1754. — B7 398. 5 janvier, 12 janvier, 13 mars, 17 mai, 14 juin 1756. — B7 404. 9 mai 1757.
2. B7 398. 14 juin 1756.

réclamer sa patente de santé et le droit d'ancrage, il refuse de rien payer, en disant qu'il n'a besoin de rien. Le gouverneur d'Almeria, D. Lope de Mendieta, lui fait alors tirer deux coups de canon à boulet, qu'il lui fait payer 127 réaux; un des matelots a la jambe cassée et meurt quelques jours plus tard à l'hôpital. Saisi d'une plainte de l'ambassadeur de France, M. Wall se contente d'écrire une lettre de blâme au gouverneur d'Almeria et refuse toute indemnité aux parents du matelot [1].

En 1757, les nommés Jean Chapuis et Louis Foissy, de la Nouvelle-Orléans, ont été condamnés au presidio de Melilla, à perpétuité, pour avoir tenté de faire le commerce par terre avec le Texas. Ces malheureux ont été arrêtés en Amérique, amenés en Espagne, mis dans un cul-de-basse-fosse, d'où on a été obligé de les tirer à demi-morts pour les envoyer à l'hôpital de Malaga. Ils y sont depuis quatre mois sans parvenir à se guérir des maladies qu'ils ont contractées pendant quatre ans de captivité et de souffrances. Comme ils sont incapables de tout travail et coûtent à nourrir, le roi d'Espagne consent à les grâcier [2].

Les Espagnols, qui avaient eux-mêmes à souffrir des capricieuses tyrannies de leurs fonctionnaires, les détestaient souvent presque autant que les étrangers. On le vit bien en 1749 quand l'administrateur des *millones* d'Almeria, le gouverneur et l'alcalde mayor furent excomuniés par l'évêque en punition de leurs entreprises contre les franchises ecclésiastiques. Tout le public applaudit, et quand le nonce leur eut fait grâce, les gens d'Almeria se firent une fête de les voir implorer leur absolution à l'Église [3].

1. B7 390. 14 janvier 1754. 18 mars. — B7 391. 23 septembre 1754.
2. B7 404. 7 mars 1757.
3. B7 368. 2 avril 1749. — Partyet ajoute la curieuse réflexion suivante: « Les officiers du roi ne se croiraient pas en France si allarmés de l'excommunication qu'ils auraient encourue dans l'exercice de leur charge et les officiers ecclésiastiques se donneraient bien garde de les fulminer en pareil cas. »

Tous ces traits montrent à quelles difficultés se heurtaient les Français qui voulaient commercer en Espagne et combien délicate était en ce pays la tâche des agents du roi de France. Quand on songe que les deux pays étaient rapprochés par la politique depuis un demi-siècle, que le roi d'Espagne était le propre cousin germain du roi de France, on ne peut s'empêcher de penser qu'il nous eût été bien plus avantageux d'être alors les ennemis que les amis de l'Espagne.

La France n'aurait eu qu'un moyen efficace de contrebalancer le mauvais vouloir des autorités espagnoles ; c'eût été d'avoir à la Cour un « juge protecteur » comme en avaient toutes les grandes associations et même les provinces et les villes d'Espagne ; mais le roi d'Espagne voyait ces juges protecteurs d'un très mauvais œil, estimant qu'il perdait ainsi des sujets fidèles, qu'il livrait à la séduction et aux intérêts des étrangers [1]. A la paix d'Aix-la-Chapelle, il avait obtenu des Anglais la renonciation à ce privilège, et la France l'avait perdu du même coup. Pendant six ans encore, Louis XV avait fait tenir sous main à D. Blas Jover, conseiller de Castille [2], une pension de 8.000 livres, et avait eu ainsi presque tous les avantages que lui eût procurés un juge-conservateur officiel, mais, à la mort de D. Blas, M. de Carvajal se montra intraitable et il ne fut plus possible d'avoir auprès du Conseil un agent en titre, à peu près sûr [3].

La justice espagnole n'était peut-être pas plus malhonnête que bien d'autres, mais elle était très passionnée et surtout d'une lenteur invraisemblable. De toutes petites affaires demandaient parfois six ans de procédure [4]. Dans une affaire où la procédure fran-

1. B7 391. 25 novembre 1754.

2. B7 391. 15 septembre 1754. — L'ambassadeur de France s'en était expliqué oralement avec M. de la Ensenada. La pension était envoyée à Madrid sous forme d'un mandat au porteur.

3. B7 391. 16 septembre 1754.

4. B7 363. *Memoria de los oficios presentados á los ministros del Rey sobre varias dependencias de Francia, antiguas y modernas* (1788).

çaise tenait dans 27 feuilles de papier, la procédure espagnole en occupait 209 [1]. Partyet parle d'un procès pendant en Chancellerie de Grenade depuis onze ans [2]. Une affaire ayant été rapportée, plaidée et discutée pendant quinze jours à la Chambre de justice du Conseil de Castille, les voix se partagèrent, et il fallut réunir les Chambres de justice et de Province du Conseil pour procéder à un nouvel examen [3]. Les deux Chambres, après avoir écouté les rapports, ne se trouvèrent pas encore suffisamment édifiées et renvoyèrent le dossier au premier juge, l'alcalde-mayor de Cadix [4].

Les instructions de M. d'Aubeterre.

Les instructions pour M. le marquis d'Aubeterre [5], ambassadeur de France en Espagne de 1757 à 1760, donnent une idée très claire des difficultés que rencontrait le commerce français dans la Péninsule, et les moyens employés par nos compatriotes pour en triompher.

« Le commerce qui se fait en Espagne, dit le document officiel, est un des plus considérables pour la France et qu'il lui importe le plus de conserver. C'est principalement par le port de Cadix, et pour les Indes, que se fait le débouché des toiles, étoffes et merceries de France... mais ce commerce est partagé entre toutes les nations... les toiles de Silésie, expédiées par Hambourg ou Emden ont beaucoup gagné... Le commerce de France dans les Indes ne peut se faire que sous le nom des Espagnols...

1. B7 378. 24 mai 1751.
2. B7 372. 9 mars 1750.
3. B7 399. 19 juillet 1756.
4. Ibid. 30 août 1756.
5. MM. Morel-Fatio et Léonardon (*Instructions*... Espagne, t. XII bis, p. 325) ne donnent des *Instructions* de M. d'Aubeterre qu'un résumé, fait par le premier commis aux Affaires étrangères, Tercier, dans ses *Mémoires sur les négociations entre la France et l'Espagne de 1730 à 1757*. Ce résumé ne contient que quelques lignes sur le commerce français en Espagne.

Les marchandises sont payées en or et argent et les lois espagnoles défendent sous les peines les plus rigoureuses l'extraction de ces métaux. Les ministres espagnols n'ayant jamais consenti à faire un règlement général sur ce point, les négociants ont été obligés de se servir de différents expédients pour embarquer l'or et l'argent. Le marquis de la Ensenada avait imaginé de légaliser l'extraction en percevant des droits sur les sommes extraites, mais il est à croire que sa disgrâce a dérangé ce projet... Le commerce (des Indes) se faisait autrefois par des flottes et des galions dont le temps était réglé... le marquis de la Ensenada y a substitué les vaisseaux de permission (*registros*) et a accordé les retours (*sacas de dinero*) avec assez d'exactitude, mais à des conditions onéreuses (droits, dons gratuits)... la concurrence a réduit les bénéfices... On rétablit la flotte, qui doit comprendre dix navires de 500 tonneaux, qu'on a eu bien de la peine à charger... Le principal article du commerce avec l'Espagne est l'extraction des laines et des soies, mais, comme elle est prohibée, il faut s'y conduire avec prudence, en laissant agir l'industrie de ceux qui font ce commerce... Les privilèges des Français en Espagne ne sont traités dans aucun acte spécial. Le traité de 1667 est l'acte le plus explicite... On n'a jamais pu obtenir des rois d'Espagne un traité général. Parmi les privilèges les plus importants est l'exemption du droit de visite. S. M. désire que son ambassadeur empêche tout ce qui pourrait arriver de contraire à ce qui doit être observé en cette partie... La place qu'occupe le sieur Partyet a été établie pour aider l'ambassadeur de S. M. dans toutes les matières et discussions de commerce, et il a par devers lui la correspondance et les documents qui pourront éclairer l'ambassadeur... il a toujours servi avec approbation, intelligence et fidélité... Parmi les affaires indécises, le roi met au premier rang les franchises des vaisseaux de guerre. L'Espagne avait demandé ce qu'on avait observé à Toulon pendant le long séjour de l'escadre de D. José Navarro; cet exemple a été fourni, et quoiqu'il eût dû

être décisif, il n'a pas eu plus d'effet que les autres représentations de l'ambassadeur... Pour le commerce sur les frontières, il est à noter que les Français ont le droit de rapporter en France l'argent qui est le prix des comestibles vendus par eux en Espagne... le commerce du sel avec les Provinces Basques et la Galice est une branche bien intéressante pour la navigation, mais est en train d'être absorbée par le Portugal... Le roi ne demande pour ses sujets que la justice, qu'il est disposé à accorder par réciprocité aux sujets espagnols [1]. »

Ce document, rédigé certainement sur les notes de Partyet et de ses prédécesseurs MM. des Varennes, de Champeaux et Daubenton, montre clairement que le principal danger venait de l'incertitude de la législation. On ne savait où finissait le droit, ni où commençait l'arbitraire, et presque personne en Espagne ne tenait à ce qu'on le sût.

Le commerce français en Espagne.

Les lois maritimes d'Espagne formaient un véritable chaos.

Les vaisseaux du roi de France n'étaient jamais sûrs de trouver bon accueil dans les ports du roi catholique.

Il était de tradition que les vaisseaux de guerre français pouvaient se ravitailler dans les ports d'Espagne, mais d'incessantes difficultés s'élevaient au sujet des taxes à percevoir sur les vivres. Parfois l'administration ne faisait rien payer, parfois elle exigeait le paiement rigoureux de ses droits. En 1755, il fut décidé que les consuls fourniraient caution pour l'acquittement des taxes par les vaisseaux du roi [2]. Quelques mois plus tard deux frégates du roi embarquaient des vins à Malaga et à Alicante sans payer

1. B7 409. *Mémoire adressé par le roi au vicomte d'Aubeterre, son ambassadeur auprès du roi catholique...* Nous l'avons résumé aussi littéralement que possible.
2. B7 395. 21 avril 1795.

de droits, mais le ministre, apprenant qu'elles avaient embarqué chacune 110 arrobes de vin, trouva la quantité trop considérable pour la taille des bâtiments et refusa l'exemption [1].

Les navires de commerce restaient toujours exposés au caprice des autorités locales. En 1741 le vaisseau hollandais le *Spaarbon* chargé de bois pour la marine française, fait naufrage sur la côte de Xerga, près de Malaga. D. Joseph Marro y Espejo, commissaire de la marine à Malaga, évalue les frais faits pour le sauvetage du navire à un chiffre si exagéré que les armateurs hollandais refusent de l'accepter ; le commissaire est destitué et le nouveau commissaire rabat 12.285 réaux sur la somme primitivement fixée par le premier. En 1748, quand l'affaire est oubliée depuis longtemps, D. Francisco de Varas, intendant de marine à Cadix, donne ordre à D. Juan Menvielle, négociant français de Malaga, et fondé de pouvoir des armateurs du *Spaarbon*, de payer les 12.285 réaux, et le menace de faire saisir ses meubles s'il ne paie dans le délai de 21 jours. Il faut que l'évêque de Rennes, ambassadeur de France, obtienne du roi d'Espagne un ordre de surséance pour que la vente n'ait pas lieu [2]. En 1749, la marine espagnole revient à la charge et réclame à nouveau les 12. 285 réaux. Espejo, jadis destitué, est très protégé, très bien vu à Madrid, et a si bien changé la face de l'affaire que M. de Vaulgrenant, le nouvel ambassadeur de France, n'ose pas se compromettre au début de son ambassade et conseille à Menvielle de payer ce qu'on lui demande. D. Maximiliano Perez, commissaire de marine qui a voulu se montrer équitable dans cette affaire, a été déplacé [3].

En 1750, deux navires français, chargés de coton du Levant, entrent à Carthagène pour réparer des avaries. Ils sont saisis tous les deux, parce que l'introduction du coton est prohibée en Espagne ;

1. B7 396. 18 août 1755.
2. B7 363. 21 août 1748.
3. B7 368. 2 juin 1749.

l'un d'eux, qui avait une avarie sérieuse, sera probablement restitué, mais l'autre sera très probablement confisqué [1].

Il arrive parfois qu'un navire naufragé soit pillé par les paysans; il est presque impossible aux armateurs de se faire indemniser. En 1738, un navire chargé de seigle vient à la côte à Muros, en Galice, et les gens du pays se partagent la cargaison. Il y en avait pour 1.500 réaux, prétendent les autorités espagnoles — pour 32.000 répondent les armateurs. La cause n'est pas encore jugée seize ans plus tard. Les gens de Muros sont insolvables, et l'armateur français ne pourrait se faire payer que sur une caisse de secours fondée par les gens de mer (*el quiñon de mar*), mais la marine d'Espagne en a pris possession et se refusera certainement à rien donner [2].

En 1752 le *Lévrier*, du port de Marseille, faisait route de Salé à Marseille avec un chargement de laine et de cire. Le feu prend dans la laine, le capitaine met son bâtiment à la côte et demande à débarquer ses marchandises, à l'aide de ses propres matelots et sans qu'aucun homme du pays s'en mêle. On lui ordonne d'abord de brûler sa cire, et tout ce qu'il a pu sauver de son navire, il faut un ordre exprès de la Junte du commerce de Madrid pour l'autoriser à vendre la cire provenant de son chargement et les agrès et débris de son navire [3].

Lorsqu'au lieu de vouloir relâcher dans un port espagnol, ou d'y être poussé par la tempête, on veut y entrer pour débarquer ou embarquer des marchandises, de nouvelles difficultés et de nouveaux caprices semblent se conjurer pour rendre l'opération impossible.

Les droits les plus bizarres et les plus surannés sont perçus sur les navires. On paie la *lleuda* à Barcelone, on paie 15 à 30 réaux

1. B7 373. 2 novembre 1750.
2. B7 382. 1752. — B7 390. 25 février 1754.
3. B7 382. 25 décembre 1752.

par bâtiment pour l'Inquisition dans tous les ports de la Péninsule [1]. On paie un droit d'ancrage, un droit de tonnage, un droit de môle, un droit de capitaine de port, un droit de pratique. On paie pour le phare, pour le service de santé, pour le nettoyage du port [2]. Il faut acquitter les taxes municipales, les droits du consulat, les droits du roi.

La moindre négligence expose les délinquants à des poursuites rigoureuses. Deux mousses français, coupables d'avoir entré en fraude à Cadiz six livres de saucisson, restent quinze jours prisonniers, leur chaloupe est confisquée et le capitaine n'a pu repartir qu'après avoir laissé caution pour les suites de cette misérable affaire [3].

Certaines marchandises sont si absolument prohibées en Espagne que la présence d'un seul échantillon de ces marchandises suffit à faire confisquer toute une cargaison. C'est le cas des mousselines, pourchassées avec tant de sévérité que tout introducteur risque de voir ses hardes saisies à la douane. Cependant les boutiques d'Espagne sont pleines de mousselines, leur vente est courante, les hommes en portent au col et aux manches, les femmes en sont couvertes. Les ministres voudraient légaliser ce trafic, la Junte du commerce résiste longtemps, puis finit par céder en 1750, moyennant un droit de 35 °/₀ sur toutes les mousselines [4]. Mais il est à croire que les étoffes de coton restent prohibées, puisqu'en 1755 une balle de toile, valant plus de cent louis, est confisquée à un négociant de Madrid par le gouverneur de Carthagène, qui a trouvé dans la balle « quelques mouchoirs paraissant contenir quelques fils de coton ». Pour s'en assurer, on

1. B7 368. 10 mars 1749.

2. Canga Arguelles. *Diccionario de hacienda.* — Toneladas, limpieza, sanidad, linterna, ancorage, Inquisicion, muelle, capitan de puerto, san Telmo, practica, fondeo, toneladas y fondeo.

3. B7 369. 17 novembre 1749.

4. B7 363. 18 novembre 1748. — B7 372. 20 février 1750.

a fait défiler les mouchoirs, et on a confisqué la toile, malgré un ordre du ministre M. de Valparaiso [1].

C'est en vertu du même principe qu'un sieur David, négociant à Malaga, s'était vu confisquer par la douane une caisse de denrées à son usage, où l'on avait trouvé deux livres de cire d'Espagne. On avait répondu à ses doléances par ce bel adage latin : *Licitum vitiatur per illicitum* [2].

L'administration du tabac est particulièrement féroce. Un chevalier de Saint-Jacques, porteur de deux livres de tabac rapé, a été exilé au couvent d'Uclès par sentence du Conseil des Ordres. Dans le premier mouvement de colère, le roi voulait l'envoyer au *presidio* [3]. Si sévère pour les Espagnols du plus haut rang, le *Resguardo* ne se gêne pas avec les étrangers ; il s'arroge le droit de faire des perquisitions chez les négociants français [4], il visite les petites embarcations, il fait rentrer au port avec menace de coups de canon les petits bâtiments suspects d'avoir du tabac à bord [5]. Il va jusqu'à confisquer le tabac français de quelques tartanes françaises qui se trouvaient dans la baie de Cadix, sous prétexte que leur long séjour en rade devait les faire considérer comme des embarcations espagnoles et qu'elles devaient être munies de tabac espagnol [6].

Aucun objet ne peut être chargé sur un navire étranger sans qu'une pièce officielle, appelée *guia*, mentionne l'espèce de la marchandise, sa quantité, son poids, le nom du navire chargeur et le nom du port étranger où on veut la transporter. La *guia* doit être représentée à toute réquisition, et le négociant français doit verser double droit d'exportation, s'il ne préfère rapporter à

1. B7 395. 17 février 1755.
2. B7 391. 23 septembre 1754.
3. B7 391. 22 juillet 1754.
4. Id., ibid.
5. B7 398. 19 avril 1756.
6. B7 390. 20 mai et 1er juillet 1754.

la douane du port expéditeur, dans un délai donné, un certificat de déchargement de la marchandise dans le port destinataire (*tornaguia*). On a maintes fois réclamé contre « cet établissement contraire aux traités, coûteux, très gênant pour le commerce, sans qu'il paraisse d'aucune utilité au service de S. M. C. ». M. le marquis de la Ensenada a répondu à l'ambassadeur de France « sans entrer dans aucun détail sur ce qui regarde le préjudice ou l'utilité qui en résulte aux droits royaux, desquels la discussion ne regarde point S. E. », que l'usage des *guias* et *tornaguias* s'appuie sur une ordonnance de Philippe IV, en date de 1627, qui condamne les négociants à une amende égale à la valeur de la moitié des marchandises, s'ils ne rapportent la *tornaguia* dans le délai d'une année. Les négociants n'ont aucun droit de se plaindre de la double taxe puisqu'ils peuvent y échapper en observant la loi [1]. Cette réponse, vrai chef-d'œuvre de style officiel, montre toute la routine et tout l'entêtement de l'administration espagnole.

Les douanes de terre ne sont pas moins terribles que celles des ports. Au mois d'octobre 1749, six pauvres Français sont arrêtés aux environs d'Orduña pour ne pas avoir déclaré leurs montures à la douane. Mis en prison à Vitoria, ils n'en sortent que sur les instances de l'ambassadeur de France [2]. Le 10 novembre 1749, M. Casaubon, l'un des négociants français les plus estimés de Cadix, fait porter toutes ses hardes à la douane de Madrid et s'y rend lui-même, pour surveiller un portefeuille où sont ses papiers. On y trouve une tabatière en or, ornée de diamants dont il s'était servi, et que l'on confisque comme neuve [3]. Si l'on entre en Espagne par la Navarre, on acquitte des droits aux passages des Pyrénées, et d'autres à l'entrée en Espagne. Sur les réclamations de l'ambassadeur de France, le roi d'Espagne con-

1. B7 363. 9 déc. 1748.
2. B7 369. 13 oct. 1749.
3. B7 369. 10 nov. 1749.

sent à abolir ces taxes abusives, mais le gouverneur de Burguete ne l'entend pas ainsi et continue, pendant quatre mois, à percevoir les droits supprimés par le roi [1].

Si l'on éprouve déjà de grandes difficultés pour entrer en Espagne, c'est une bien autre affaire quand il s'agit d'en extraire de l'or ou de l'argent. Les Espagnols considèrent leur monnaie comme leur plus grande richesse; cependant leur industrie nationale ne suffit pas à leurs besoins, ils sont obligés de se fournir à l'étranger d'un grand nombre de produits manufacturés, et leurs lois empêchent les négociants étrangers de remporter chez eux le prix de leurs marchandises. Pendant fort longtemps ceux-ci n'ont d'autre ressource que de faire la contrebande des piastres, contrebande extrêmement active, puisque la France seule tirait chaque année de l'Espagne 50 millions de livres en numéraire [2]. Le marquis de la Ensenada finit par régulariser l'exportation, moyennant un droit fixe de 3 °/o sur toutes les sommes déclarées [3]; beaucoup de négociants trouvent ce droit trop élevé; on a pris l'habitude de la fraude, on continue à passer des piastres, sans les déclarer. Douaniers et fraudeurs vivent, en général, en bonne intelligence, mais le moindre caprice du moindre agent peut amener une saisie et commencer un gros procès, et comme le tact est rare chez les agents de l'autorité, la saisie est presque toujours accompagnée de mauvais procédés, et même de violences, où se complaisent les vieilles rancunes nationales.

Le 3 février 1748, le sieur Millaud est appréhendé par les douaniers dans une auberge de Roses ; on lui saisit tous ses papiers, 250 livres en monnaie espagnole, 100 livres en monnaie de France et il doit donner caution pour obtenir d'être laissé en liberté [4].

1. B7 390. 15 avril 1754. — Ibid. 9 août 1754.
2. P. Boiteau. *État de la France en 1789*, Paris, 1861. (p. 517.)
3. A. Rodriguez Villa. *El marqués de la Ensenada*, p. 102.
4. B7 378. 3 fév. 1748.

Le 29 septembre 1749 l'*alcalde de sacas* de Fontarabie poursuit jusqu'à six lieues en mer la barque française le « *Saint-Antoine* »; il y trouve quelques monnaies espagnoles et portugaises, saisit la barque et un autre petit bâtiment de St-Jean-de-Luz qui naviguait dans ses eaux [1].

Le sieur Balliste, de Narbonne, a fait deux voyages pour le compte du roi d'Espagne; on le paie, il emporte à son bord 308 écus de six livres et 5 louis d'or, en monnaie de France, plus une quadruple et 5 piastres sévillanes en argent d'Espagne. Une avarie l'oblige à relâcher à Palamos et la douane lui confisque son argent [2].

Le sieur Marret arrive à Madrid conduit par un voiturier français, Lousteau. Fouillé à la porte d'Alcalá, Marret est trouvé porteur de plusieurs montres, il est arrêté, condamné à la confiscation de tous ses bagages et à quatre ans de *presidio* à Melilla, avec son voiturier. Lousteau meurt de misère dans la prison de Tolède où il a été enfermé en attendant son départ pour l'Afrique [3].

Le sieur Rieumes, négociant français de St-Sébastien, obtient des autorités guipuzcoanes la permission de sortir 6.000 piastres; l'*alcalde de sacas* ne l'en arrête pas moins à la frontière et lui saisit son argent [4]. Il n'y a aucune entente entre les autorités royales et provinciales [5]. Les gens du roi ne veulent pas connaître

1. B7 369. 29 sept. 1749.
2. B7 369. 3 nov. 1749.
3. B7 372. 7 mars 1750.
4. B7 373. 18 sept. 1750.
5. B7 372. 6 avril 1750. — « Nos négociants de la frontière sont dan un principe sur lequel ils veulent toujours se fonder, quoi qu'il soit contesté par la cour d'Espagne, qui est qu'il leur est permis d'extraire les sommes qui proviennent de la vente de leurs denrées... Il est contre toute justice que les juges du pays les induisent en erreur en leur donnant des permissions qui ne sont point respectées... S'ils ne sont pas en droit de le faire, il vaut mieux le leur défendre que de les laisser continuer dans un abus de leur autorité qui expose les étrangers qui s'y fient avec trop de bonne foi à perdre leur bien. »

les *fueros* du pays basque ; les juntes réclament sans cesse contre les empiétements des agents royaux.

Le roi lui-même est souvent de fort mauvaise foi. Lorsque les vaisseaux *registros*, chargés d'or et d'argent, arrivent du Nouveau-Monde, les négociants de Cadix ont souvent à toucher de grosses sommes sur ces capitaux, ils ont à bord des millions qui leur appartiennent légitimement, qui sont le prix des denrées et des marchandises vendues par eux ; le roi ne se presse pas de leur délivrer leur argent, il laisse entendre qu'il acceptera un « don gratuit », il perçoit délibérément 2 ou 3 °/o sur l'argent d'autrui [1].

Beaucoup de négociants préfèrent courir les risques de la confiscation et font la fraude presque ouvertement. C'est tellement entré dans les mœurs, que Partyet se borne à leur recommander de n'agir « qu'à coup sûr ».

C'est surtout par mer que se fait la contrebande. Les barques qui apportent les menues provisions aux navires en rade leur portent aussi des piastres, et comme la France n'a jamais voulu reconnaître à l'Espagne le droit de visiter ses bâtiments, une fois à bord, les piastres sont en sûreté.

Il arrive quelquefois que la contrebande devient scandaleuse ; elle est dénoncée et le consul général s'inquiète aussitôt de la tournure que va prendre l'affaire. Au mois d'août 1748, la douane de Cadix saisit 4.000 piastres à bord d'une chaloupe espagnole ; un soldat espagnol déserteur du vaisseau le *Bristol*, de la Compagnie française des Indes, déclare que la chaloupe a déjà porté de l'argent à bord du *Bristol*, et le commandant du *Resguardo*, Tovalina demande à M. de Villalva, gouverneur de Cadix, de l'autoriser à visiter le *Bristol*. M. Béhic, consignataire du *Bristol*, avertit Partyet. Il est indispensable qu'on avise au plus vite, parce que le capitaine Trublet, commandant

1. B7 368. 5 mai 1749. B7 369. 11 août. 27 oct. 1749.

le *Bristol*, déclare carrément qu'il ne laissera pas visiter son navire, et que si on le visitait, on y trouverait certainement les piastres embarquées en fraude. Partyet négocie habilement avec les commis de l'administration espagnole et réussit à étouffer l'affaire, mais il avoue avoir été un moment fort inquiet [1].

Les vaisseaux de guerre français ne se privaient pas d'aider le commerce national par une active contrebande ; et cet usage était si bien établi que Partyet en entretenait officiellement le ministre de la marine. Au mois de juillet 1749, deux frégates du roi, l'*Émeraude* et la *Mutine*, croisent dans les parages de Salé : « Il serait peut-être convenable, écrit Partyet, qu'elles prissent à leur retour le parti de toucher au Ferrol, et elles n'y seraient pas inutiles, mais il faudrait beaucoup de prudence, et surtout que l'écrivain principal ne publiât pas, comme il l'a écrit tout à clair à M. l'Ambassadeur, que ces bâtiments n'y vont que embarquer quelques piastres. M. le chevalier de Coussage pourrait consulter avec le consul et les députés de Cadix si cet arrangement serait avantageux au commerce. Je dois vous prévenir d'un autre côté, que l'intendant du Ferrol est un homme dur et singulier, et dont les Français ont eu plusieurs sujets de se plaindre, en sorte qu'avec un homme de ce caractère les frégates du roi pourraient être exposées et cette circonstance mérite attention [2]. » Les frégates relâchèrent à Cadix « où leur voyage ne fut pas inutile au commerce » mais M. de la Ensenada, prévenu de ce qui se passait, fit débarquer la flotte des Indes au Ferrol et donna des instructions si complètes que les Français jugèrent inutile de relâcher dans ce port et firent voile directement de Cadix sur Brest [3].

Quand les Français, qui font la contrebande des piastres ou des marchandises prohibées, se mettent dans un trop mauvais

1. B7 363. 7 août 1748.
2. B7 369. 16 juillet 1749. Dépêche chiffrée.
3. B7 369. 6 août et 8 sept. 1749.

cas, le consul et l'ambassadeur ne risquent pas leur crédit en faveur de gens dont la culpabilité est démontrée. Un négociant de Cadix sort en manteau et on trouve sur lui 2 lingots d'argent du poids de 30 marcs, il est condamné à la perte de son argent, 100 piastres d'amende et deux ans de bannissement [1]. Un capitaine de navire, porteur de 100 piastres fortes non déclarées, perd son argent et est banni pour six ans [2]. Partyet enregistre les faits sans réflexion.

Quand il entrevoit la moindre chance de gagner le procès, il intervient avec énergie et habileté. Il ne refuse pas de solliciter pour le capitaine Gautier, de Marseille, coupable d'avoir voulu exporter de Valence 128 ballots de soie, mais il avoue que cette affaire « est de la plus mauvaise qualité » [3]. Les sieurs Loustau et Beybeder, négociants à Valence, sont condamnés à 9.000 ducats d'amende pour contrebande de soie, Partyet les soutient d'abord, puis on trouve chez un contrebandier connu le texte original du contrat passé entre lui et les négociants ; Partyet les abandonne aussitôt, et s'étonne de la hardiesse avec laquelle les gens osent lui en imposer [4]. Un autre contrebandier en soieries, serré de près par les agents du fisc, arrive à Madrid pour réclamer la protection de l'Ambassadeur. M. de Duras le fait partir en poste pour Bayonne, sachant que la police allait le faire arrêter [5]. Un négociant de Saint-Sébastien se fait confisquer 1.000 piastres et réclame contre la confiscation, disant qu'il avait une licence ; Partyet se montre d'abord très résolu à le soutenir, puis il apprend que la licence avait déjà servi et que le fraudeur a voulu l'utiliser une seconde fois ; il classe l'affaire [6]. Il avoue qu'il se commet en

1. B7 390. 22 avril 1754.
2. B7 Ibid. 25 février 1754.
3. B7 399. 22 nov. 1756.
4. B7 390. 11 fév. 1754.
5. B7 390. 4 fév. 1754.
6. B7 372. 6 avril, 18 mai, 13 oct. 1750.

Valence de très nombreux abus et se réjouit que « Madame la duchesse de Medina Celi, qui a de grandes terres dans cette province, et qui en protège particulièrement les habitants, sollicite fortement un indulto ». Il a pris toutes les mesures nécessaires pour que les Français soient compris dans ce pardon [1]. Il gémit ailleurs « qu'il y ait des Français qui préfèrent leur avantage particulier à l'honneur du pavillon » [2].

Ce noble souci de l'honneur français le rend très sévère pour les négociants indélicats. S'il a quelque indulgence pour les contrebandiers, les banqueroutiers ne lui inspirent aucune sollicitude et lorsqu'il a reconnu leur faute, il ne craint pas de les démasquer et les signale au mépris de tous ceux qu'ils espèrent encore duper.

Le 31 mai 1753, la maison Girardon, Jogues, Freyt et Cie de Cadix se trouve forcée de suspendre ses payements. Elle doit 4 à 500.000 livres au roi d'Espagne, 170.000 livres à D. Ventura de Ozio, et quoiqu'elle ait 300.000 piastres de marchandises en magasins, 500.000 piastres d'actif au-dessus de ses engagements et que des capitalistes parisiens lui promettent de lui prêter 2 millions, elle se trouve momentanément hors d'état de faire face à ses échéances, parce que, sur le bruit d'une saisie imminente de son actif, son correspondant, le sieur Fabre, a cessé ses envois de fonds [3]. Le duc de Duras intervient, obtient des délais [4], la maison rembourse D. Ventura et donne au roi d'Espagne un acompte de 160.000 piastres, mais Partyet fait remarquer avec raison qu'il n'est pas habile de ne point rembourser le roi, qu'on lui paie 6 °/o et que la maison aurait, si elle l'eût voulu, trouvé prêteur à 5 ou à 4 [5]. Au mois d'octobre, Girardon est en procès

1. B7 368. 23 juin 1749.
2. B7 382. 9 juillet 1752.
3. B7 386. 31 mai 1753.
4. B7 387. 30 juillet 1753.
5. B7 391. 1754.

avec Morin, représentant des commanditaires de sa maison. Partyet déplore que la justice espagnole soit saisie, parce que c'est la tendance du gouvernement de la soutenir toujours, envers et contre tous [1]. En novembre, la mauvaise foi de Girardon est connue et Partyet propose de le faire embarquer sur le premier vaisseau français en partance, et à son arrivée en France de le faire détenir jusqu'à nouvel ordre dans les prisons de l'amirauté [2]. Mais Girardon réussit à se blanchir aux yeux des juges espagnols [3] et c'est maintenant le liquidateur Morin qui se trouve en butte à l'animosité du tribunal. Jogues vient à Madrid dénoncer au consul général les perfidies de Girardon. Partyet parle de l'affaire à M. de Valparaiso et demande contre Girardon des mesures « qui feraient connaître à ceux qui seraient assez malheureux pour suivre les exemples de mauvaise foi et de friponnerie qu'il a donnés qu'ils ne trouveront aucune protection dans ce pays [4] ». Girardon est mandé à Madrid [5], Partyet l'interroge, le confronte avec Jogues, devant M. de Duras, se convainc de plus en plus qu'il a affaire à un fripon et cherche les moyens de lui faire restituer sans éclat une somme de 28.000 piastres, qu'il a détournée et mise sous le nom de sa femme [6]. Après une nouvelle entrevue, M. de Duras pousse la bonté jusqu'à offrir à Jogues et à Girardon de trancher leur débat comme arbitre. Jogues accepte, Girardon refuse [7]. Il refuse également une transaction qui lui laissait 12.000 piastres [8], alors qu'il est prouvé qu'il en redevait 44.000 à sa maison [9]. M. de Duras laisse agir

1. B7 391. 7 oct. 1754.
2. Ibid. 4 nov. 1754.
3. B7 391. 24 déc. 1754.
4. B7 395. 24 fév. 1755.
5. Ibid. 3 mars 1755.
6. Ibid. 7 avril 1755.
7. B7 395. 14 avril 1755.
8. Ibid. 5 mai 1755.
9. Ibid. 12 mai 1755.

la justice espagnole, qui défend à Girardon de se servir du nom et de la signature de la Compagnie, lui interdit de se mêler de son administration, et donne même aux juges de Cadix l'autorisation de le faire arrêter s'il est prouvé qu'il a commis des détournements au préjudice de sa maison [1]. On nomme des arbitres de part et d'autre : la Compagnie choisit un négociant français, Girardon élit un flamand connu pour son esprit chicanier [2], empêche par tous les moyens possibles le règlement de l'affaire, vient même à Madrid pour se plaindre des juges de Cadix; mais Partyet, averti d'avance, a prévenu son monde et Girardon est partout éconduit [3], jusqu'au moment où un ordre exprès du roi oblige les juges à terminer enfin cette affaire pendante depuis quatre ans [4]. Pendant tout ce temps, Partyet n'a pas dévié un seul jour de la route qu'il s'était tracée, et si le banqueroutier n'a pas été condamné plus tôt, c'est la faute de la justice espagnole et non celle du consul général de France.

Le commerce des Indes.

Le commerce d'Espagne donnait assurément de beaux profits, mais les Indes restaient pour les négociants français l'Eldorado où se faisaient les meilleures affaires, où se réalisaient les bénéfices fabuleux. Malheureusement les lois d'Espagne fermaient les Indes à toutes les entreprises étrangères, et ce n'est qu'à l'aide de ruses que nos nationaux parvenaient à y trafiquer.

Le commerce de l'Espagne avec les Indes s'était fait jusqu'en 1735 par l'intermédiaire de la flotte et des galions.

La flotte se rendait à La Vera-Cruz par Puerto-Rico et revenait par La Havane, chargée des produits des Antilles et du

1. B7 395. 19 mai, 26 mai, 2 juin 1755.
2. B7 396. 14 juillet 1755.
3. B7 399. 13 déc. 1756.
4. B7 404. 9 mai, 13 juin, 4 juillet 1757.

Mexique. Le grand marché d'échanges de la Nouvelle-Espagne était la foire de Jalapa.

Les galions gagnaient Carthagène et Porto-Bello, où se réunissaient les commerçants de l'Amérique du Sud.

La flotte et les galions devaient, en principe, partir tous les ans, ou, au moins, tous les dix-huit mois, mais par suite des guerres, il s'écoulait parfois trois ou quatre ans sans qu'il y eût d'expédition [1].

A partir de 1735, on renonça à la flotte et aux galions et l'on permit aux particuliers de commercer directement avec les Indes, à l'aide de vaisseaux autorisés (*registros*) dont le ministre déterminait chaque année la quantité et qu'il attribuait, suivant son bon plaisir, à tels ou tels armateurs de Cadix, le seul port d'Espagne autorisé à commercer avec les Indes. Le progrès ainsi réalisé fut bien plus apparent que réel, on conserva l'habitude d'envoyer les *registros* par convois, le droit d'armer un navire ne s'obtint qu'à prix d'argent, comme une faveur, l'inventaire de la cargaison fut soumis à des formalités sans fin, le négociant resta exposé à toutes les exigences du fisc [2].

La correspondance de Partyet abonde en détails sur les *registros* et permet de se faire une idée exacte du système et des inconvénients presque intolérables qu'il entraînait.

En 1749, l'Espagne sortait d'une longue guerre maritime, qui avait interrompu ses relations avec les Indes. Un riche convoi rassemblé à La Havane attendait depuis de longs mois le moment de mettre à la voile ; on manquait de vaisseaux de guerre pour l'accompagner ; ceux qui étaient à La Havane n'avaient ni voiles ni câbles. Les *registros* avaient donné de si médiocres résultats qu'on parlait d'en revenir au vieux régime de la flotte et des

---

1. D. Jorge Juan y D. Antonio Ulloa. *Relación histórica del viage de la América meridional*. Madrid 1748, 5 vol. in-8°, t. II, p. 102.

2. Cf. notre *Espagne de l'ancien Régime. La richesse et la civilisation*. Paris 1904, p. 146.

galions; M. de la Ensenada n'y voyait que des avantages, mais ne se pressait pas de les rétablir, parce qu'il aurait fallu rétablir en même temps le *vaisseau de permission* des Anglais [1].

Le grand convoi d'Amérique, retardé jusqu'au dernier moment par le manque de biscuit [2], avait enfin mis à la voile de La Havane le 15 mai 1749 et arriva heureusement au Ferrol, le 14 juillet. Il se composait de six vaisseaux du roi, armés de 366 canons, et de sept bâtiments marchands. Un huitième navire, démâté le jour de sa sortie, était rentré à La Havane et avait fait voile sur Cadix. Un neuvième, séparé du gros de la flotte le 4 juillet, était arrivé le 14 à Cadix. Le capitaine avait ouvert en mer un pli cacheté qui lui ordonnait de rallier le Ferrol, mais l'équipage avait refusé d'obéir [3]. Le convoi apportait 113.233.165 livres en or et argent et 14.115.010 livres en marchandises[4].

On avait rompu avec les traditions en faisant aborder le convoi au Ferrol, mais le fisc y trouvait son compte. Le commerce de Cadix dut offrir au roi 300.000 piastres pour obtenir le droit de retirer des vaisseaux les fonds qui lui appartenaient [5]. On proposa à la Compagnie française des Indes de lui envoyer les siens, à Bayonne, moyennant une commission de 5 °/o.

A partir de 1749 [6] les voyages des *registros* se suivirent assez régulièrement.

Le 15 juin 1750, Partyet signale l'arrivée à Cadix de deux vaisseaux venant de Carthagène et de La Havane. Ils apportent

1. B7 368, 29 janvier 1749.
2. Ibid. 23 juin 1749.
3. B7 369. 21 juillet 1749.
4. Cochenille fine et sauvage, indigo de Guatemala, sucre de La Havane, tabac en poudre et en feuilles, jalap, salsepareille, quina, gingembre, baume, carmin de Honduras, vanille, cacao, café.
5. B7 369. 4 août 1749.
6. Ibid., 24 septembre 1749.

du tabac, du cacao et 1.339.949 piastres [1]. Le 28 décembre, arrivage de La Vera Cruz avec 1.700.000 piastres en argent et 800.000 piastres en denrées; arrivage de La Havane avec 800.000 piastres en monnaie et du tabac [2]. Le 25 septembre 1752, grande nouvelle à la Cour, le vaisseau du roi, le *Fuerte*, est à l'ancre à Cadix avec 9 millions de piastres [3]. Le 15 janvier 1753 le *Triunfante* entre en rade de Cadix avec 1.760.002 piastres, 4.742 marcs d'argent, 7.848 piastres en pistoles, 272 marcs d'or, 621 quintaux de cuivre, 155 surons de cochenille, 15 d'indigo, 370 cuirs, 1.000 surons de tabac en feuille, 200 de tabac en poudre, 3471 quintaux de bois de Campêche, 691 caisses de sucre, 41 surons de jalap, vanille et autres fruits [4]. Le 12 février 1753, un *registro* venant de Honduras et de La Havane apporte 75.000 piastres en or et argent et 200.000 en fruits [5]. Le 23 juillet cinq *registros* amènent du cacao et 5.500.000 piastres [6]; l'un de ces vaisseaux, la *Toscana*, est venue en droite ligne et sans relâcher du Callao à Cadix en cinq mois et dix-huit jours [7]. Le 18 mars 1754, le *Dragon* amène 7.146.137 piastres et un million de piastres en cochenille et indigo [8].

L'administration des *registros* laissait, comme tant de choses en Espagne, énormément à désirer. Ensenada essaya d'y mettre un peu d'ordre et déclara en 1752 qu'il accorderait chaque année six permissions pour commercer avec La Vera-Cruz et Porto-Bello. Les demandes se firent aussitôt en grand nombre, et beaucoup de négociants, qui avaient acheté des

1. B7 372. 15 juin 1750.
2. B7 373. 28 décembre 1750.
3. B7 382. 25 septembre 1752.
4. B7 386. 15 janvier 1753.
5. B7 386. 12 février 1753.
6. B7 387. 23 juillet 1753.
7. B7 390. 18 mars 1754.
8. B7 382. 27 mars 1752.

navires, ne purent même obtenir d'être inscrits pour les voyages des années suivantes [1]. Puis on se ravisa, on fit partir huit et même dix *registros* pour le Mexique ; on autorisa des navires isolés à se rendre à Buenos-Ayres et au Pérou [2].

Les heureux effets de ces nombreuses expéditions ne tardèrent pas à se faire sentir. Bientôt les produits européens furent presque aussi bon marché en Amérique qu'en Europe [3] ; mais les marchands crièrent aussitôt au scandale, et malgré sa vive intelligence, Partyet se fait très sincèrement l'écho de leurs plaintes : « Les négociants parisiens aimeraient mieux que les permissions ne fussent accordées que tous les deux ans [4]. Toutes les lettres des Indes, qui ne parlent que de ventes peu avantageuses, confirment tous les gens sages dans le parti qu'ils ont pris de suspendre toute opération jusqu'à ce que ce commerce se trouve remis sur un pied fixe, c'est-à-dire que les flottes et les galions soient rétablis [5]... Trois registres sont en rade de La Vera-Cruz sans fret de retour [6]... Les marchands ne font plus de gros achats, parce qu'ils n'ont plus le temps d'écouler leurs marchandises [7]. Si le ministre ne retient l'avidité de tous ceux qui prétendent armer des bâtiments pour les Indes et ne les réduit au nombre ordinaire, il achèvera de ruiner le commerce du Mexique [8]. »

Après la chute d'Ensenada (20 juillet 1755), Wall annonce l'intention de rétablir la flotte et les galions ; toutes les marchandises haussent de prix, les marchands se réjouissent « d'une

1. B7 382. 20 novembre 1752. — 27 novembre 1752.
2. B7 391. 21 octobre 1754.
3. B7 382. 27 mars 1752.
4. B7 387. 27 août 1753.
5. B7 390. 18 mars 1754.
6. B7 391. 21 octobre 1754.
7. B7 395. 31 mars 1755.
8. B7 396. 21 juillet 1755.

révolution si avantageuse au commerce »[1]. Mais le ministre veut envoyer onze vaisseaux en Amérique ; on trouve le chiffre exagéré et l'on pense qu'ils ne seront pas chargés[2]. Il vaudrait mieux suivre les conseils des députés du commerce mexicain et ne rien envoyer aux Indes avant 1758[3].

Toutes ces mesures ne semblent regarder que le commerce espagnol, mais Partyet ne les suit d'un œil si attentif que parce qu'il y sait la France très directement intéressée.

En principe, les seuls Castillans ont le droit de commercer avec les Indes. Ce n'est qu'en 1755 qu'une Compagnie catalane obtient le droit de trafiquer au Honduras, à Puerto-Rico, à Saint-Domingue et à Sainte-Marguerite[4].

Cependant il n'est pas sans exemple que des Français aient légalement commercé avec les Indes, mais même avec une permission du roi, le préjugé contre eux est si fort que les autorités des Indes ne leur ménagent ni vexations ni injustices.

En 1742, lors du siège de Carthagène, le navire nantais le *Lion*, affrété pour le compte du roi d'Espagne, est brûlé en rade par ordre du général espagnol Eslava. Les propriétaires du navire en réclament le prix ; le gouvernement espagnol prétend d'abord ne devoir que le fret, et ne paie que le 23 juillet 1754 les 18.450 piastres d'indemnité, représentant la valeur du navire et de sa cargaison[5].

En 1742, les sieurs Rasteau et fils, négociants à La Rochelle, expédient à la Vera-Cruz le navire le *Lion d'or*, chargé de cordages, armes et munitions, pour le compte des officiers royaux de la ville, et aussi de marchandises pour la Louisiane. Le

1. B7 396. 1er septembre 1755.
2. Ibid. 29 décembre 1755.
3. B7 395. 23 juin 1755.
4. B7 387. 10 septembre 1753. — B7 390. 14 janvier 1754. — B7 391. 29 Juillet 1754.
5. B7 369. novembre 1749.

11 juin 1743, les autorités de La Vera-Cruz saisissent le navire et la cargaison et frappent le capitaine d'une amende de 1.000 piastres. Le capitaine rachète son navire pour 13.500 piastres, qui sont mises en dépôt avec les marchandises et les mille piastres d'amende. La maison Rasteau fait appel du jugement, l'ambassadeur de France en parle au roi d'Espagne, Philippe V ordonne que l'affaire soit portée au Conseil des Indes. Le 26 novembre 1746, le Conseil casse l'arrêt rendu par les juges de La Vera-Cruz, ordonne la restitution du navire, de la cargaison, de l'amende et inflige aux officiers du port une amende de 1.000 piastres. L'arrêt du Conseil des Indes est approuvé par le roi Ferdinand VI au mois de mars 1748, il est présenté le 11 décembre au vice-roi du Mexique, qui répond, le 10 janvier 1749, par un refus absolu d'exécuter l'ordre royal [1]. Le 11 septembre 1753, dix ans après la saisie, Ferdinand VI finit par ordonner la restitution des fonds provenant du *Lion d'or* « pour donner des marques de son amitié au roi de France et quoique les raisons du vice-roi du Mexique lui paraissent très fondées ».

Les traités d'Aix-la-Chapelle (1748) amènent un redoublement de sévérité. M. de la Ensenada avait d'abord accordé au navire le *Condé* la permission de se rendre à La Vera-Cruz sous pavillon français ; il ne l'autorise plus que sous pavillon espagnol, par crainte des représentations des Anglais et des Hollandais [2]. Le commerce des Indes est, en somme, absolument fermé et la course est même interdite, en temps de guerre, dans les mers d'Amérique à tous autres vaisseaux que ceux d'Espagne [3].

Les Français n'ont d'autre ressource que de se faire les bailleurs de fonds des armateurs espagnols, et de bourrer les navires espagnols de marchandises françaises. Mais ils ont à compter par-

1. B7 387. 12 septembre 1753.
2. B7 368. 12 mai 1749.
3. B7 386. 1er janvier 1753.

fois avec la mauvaise foi de leurs prête-noms et avec les chicanes de toute espèce qu'on ne cesse de leur opposer. Un *registro*, appartenant à un négociant français de Lisbonne, est arrêté huit mois dans le Rio de la Plata, par suite d'un procès qui a éclaté entre le capitaine et le commissionnaire espagnol [1]. La maison Cayla et Solier de Cadix perd 54.000 piastres par la friponnerie du *maestro de plata* d'un *registro* de La Vera-Cruz; il faut, pour obtenir justice, intéresser le roi à l'affaire au nom d'un Espagnol, D. Alonso Garcia, l'homme de confiance de la maison française [2].

Certains capitaines hardis essaient de faire le trafic « à l'avarie ». Ils prétextent un accident quelconque et demandent l'entrée d'une rade espagnole. Ils déchargent leur bâtiment dans une enceinte fermée, dont la porte est soigneusement scellée, mais, la nuit, par une ouverture secrète, des complices viennent chercher les marchandises et les mettent en sûreté [3]. C'est une entreprise téméraire, qui ne réussit pas toujours. Il est des fonctionnaires espagnols terribles pour les fraudeurs, qui aimeraient mieux laisser périr un bâtiment plutôt que de laisser débarquer des marchandises françaises en territoire espagnol. M. de Cagigal, gouverneur de La Havane, est dans ce cas. Il saisit le brigantin français *Marquise de Vaudreuil*. Il refuse la permission de faire de l'eau à un navire qui se rendait à la Martinique [4]. Il renvoie les bâtiments français avariés, sans leur permettre de se réparer [5]. Un capitaine, allant de Mobile à la Martinique, est repoussé de La Havane, et n'ayant plus ni eau ni vivres, se décide à relâcher à Batavano. Laissant son navire, il se rend par terre à La Havane, dans l'espoir d'apitoyer le gouverneur. M. de Cagigal lui fait faire

1. B7 386. 5 février 1753.
2. B7 399. 9 août 1756.
3. Labbat. *Nouveau voyage aux îles de l'Amérique*. Paris, 1722, t. V, p. 217.
4. B7 369. 19 juillet 1749.
5. B7 372. 16 février 1750.

quatorze jours de prison et le renvoie à Batavano entre deux dragons, avec ordre de remettre immédiatement à la voile [1]. Ce trait de véritable sauvagerie finit par toucher le Conseil des Indes, qui ordonne au gouverneur d'aider les navires français obligés de relâcher à La Havane, et lui défend d'exiger, comme il le faisait, le sixième du chargement, en paiement du moindre secours [2]. Mais ce n'est qu'en juillet 1755 que M. de Cagigal est remplacé par un fonctionnaire plus intelligent et plus humain [3].

Restait la contrebande... On peut penser que nos marins ne s'en privaient pas, mais il ne fallait pas s'y jouer, et lorsqu'on était pris, ni le consul général ni l'ambassadeur ne pouvaient intervenir officiellement.

La traite et le rachat des captifs.

L'esclavage n'était point encore aboli au XVIIIe siècle. Les colonies espagnoles des Antilles ne connaissaient que le travail servile et la traite des noirs était considérée comme un commerce légitime. Les Français avaient tout d'abord obtenu la fourniture (*asiento de negros*), puis les Anglais se l'étaient fait concéder par le traité d'Utrecht. La paix d'Aix-la-Chapelle avait renouvelé leur privilège pour quatre ans, puis l'Espagne l'avait racheté en 1750, et dès cette année un négociant nommé Palacios avait obtenu la permission d'introduire 2.000 nègres au Chili et au Pérou, moyennant un droit de 63 piastres 1/2 par tête [4]. En 1755 *l'asiento* avait été affermé à deux riches capitalistes de Madrid, D. Francisco de Mendinueta, et le marquis de Murillo. Le bail, contracté pour six ans, assurait au roi un droit de 50 piastres par tête

1. B7 386. 12 ocobre 1752.
2. Ibid. 26 mars 1753.
3. B7 396. 21 juillet 1755.
4. B7 373. 1750. — Le prix des nègres au Pérou était de 300 à 600 piastres (B7 378, 8 mars 1751).

d'esclave et le transport gratuit de 500 hommes de troupes. Il accordait en revanche aux concessionnaires le monopole du commerce des cuirs de Buenos-Ayres, un droit de 3 °/₀ sur les sommes qu'ils transporteraient en Espagne et la faculté d'envoyer chaque année à Buenos-Ayres un vaisseau de 500 tonneaux, dont ils laisseraient charger les deux tiers pour le compte des particuliers [1].

La traite était faite en Guinée par des Anglais qui transbordaient ensuite leurs noirs sur des navires espagnols. En 1756, après la rupture entre la France et l'Angleterre, Mendinueta demanda au gouvernement français un sauf-conduit pour un négrier anglais qui lui ramenait une cargaison de noirs; le gouvernement français refusa [2]; les gouverneurs des Antilles françaises se plaignaient des Espagnols, qui favorisaient l'évasion des esclaves appartenant à nos planteurs [3]. On fut sans doute bien aise de marquer qu'on en gardait quelque rancune.

Très répandu aux Indes, l'esclavage n'était pas absolument inconnu en Espagne, ni même en France. Après un brillant combat où un vaisseau espagnol avait coulé cinq chébecs algériens, le roi donna deux esclaves Mores au commandant et un esclave à chaque officier [4]. En 1751 le consul de France à Carthagène acheta un More pour le service des galères de France [5]. Un autre document du 3 novembre 1749 parle des « Mores prisonniers qui sont à Marseille » : il s'agit évidemment des galériens esclaves [6].

Les barbaresques se faisaient encore craindre à cette époque et s'attaquaient aux petits bâtiments isolés. En 1748, il y avait

1. B7 395. 14 avril 1755.
2. B7 399. 16 août, 27 septembre 1756.
3. B7 368. 24 mars 1749. — B7 382. 6 octobre 1752.
4. B7 395. 28 avril 1755.
5. B7 378. 29 mars 1751.
6. B7 369. 3 novembre 1749.

13 Français prisonniers au Maroc. Partyet cherchait à les racheter par l'intermédiaire de deux marchands grecs de Tetuan, Colletti et Pattisiati [1], mais on demandait deux Mores pour chaque Français, 500 piastres par tête et 100 piastres en plus pour frais de conduite et d'embarquement [2]. Il s'adressa encore au général de l'ordre des Trinitaires et au vicaire-général de l'ordre de la Merci, qui promirent 52.000 livres pour le rachat du capitaine Audier et de ses dix hommes d'équipage [3], mais les sieurs Butler, chargés des affaires des Provinces-Unies au Maroc, ne purent rien obtenir du sultan, qui venait de refuser 800 pesos par tête de captif [4]. Les captifs ne furent rachetés qu'après trois ans de négociations, et au prix exorbitant de 4.000 livres par tête [5].

Pendant les négociations, une tartane de Narbonne venant d'Oran avait été prise avec tout son équipage, 32 Espagnols et le député de la nation française de Carthagène [6].

Le 3 septembre 1753, le senaut marseillais de 100 tonneaux, *Saint-François de Sales*, monté par treize hommes d'équipage, fut pris par un corsaire d'Alger, qui lui tua cinq hommes et en blessa huit. Le corsaire amena sa prise à Gibraltar; les Anglais, enthousiasmés de la belle défense des Français, firent une collecte pour les blessés et parlèrent même d'envoyer un chirurgien à Tetuan pour les soigner [7].

On eut bientôt 36 captifs français à racheter. Il fallait 32.280 piastres; les Trinitaires et les Pères de la Merci ne pouvaient en donner que 26.000 [8]; les choses traînèrent en longueur et le

1. B7 363. 28 août 1748.
2. B7 369. 3 novembre 1749.
3. B7 373. 9 novembre 1750. — B7 378. 29 mars 1751.
4. B7 378. 16 avril 1751.
5. B7 387. 13 août 1753.
6. B7 378. 3 mai 1751.
7. B7 387. 3 septembre 1753.
8. B7 390. 26 mai 1754.

sultan, impatienté, finit par dire que si on ne se hâtait pas de racheter les captifs, il leur ferait couper la tête [1]. Les Français finirent par traiter du rachat de dix prisonniers, mais le sultan de Fez les garda parce qu'ils étaient jeunes, savaient l'arabe et pouvaient être employés à son service ; il en délivra neuf autres à leur place ; les malheureux demandèrent qu'on voulût bien les accepter : « Attendu, disaient-ils, que si nous avons le malheur de monter une autre fois à Fez, faute de n'être point retirés d'ici, il n'y aurait point de rachat pour la nation jusqu'à la mort du sultan. Qu'on ne se flatte point, car il est inexorable, tous les hommes ensemble ne sauraient déchiffrer son caractère. Nous attendons, Monsieur, que vous ne nous oublierez pas en cette occasion, attendu les souffrances que nous passons dans cette maudite matamoure [2]. »

Le 14 novembre 1757 Partyet écrit encore qu'il espère racheter des captifs français par l'intermédiaire du sieur Cabanis, établi à Zafy. Il en coûtera pour chacun 500 piastres, et un More, qu'on demandera au roi de bien vouloir céder [3].

Il semble qu'il ait été, dès cette époque, fort difficile d'organiser une police internationale ; car si on l'eût bien voulu, l'Angleterre, l'Espagne et la France auraient eu aisément raison des barbaresques.

La déclaration de guerre de 1756 entre la France et l'Angleterre.

La dernière grosse affaire à laquelle Partyet se trouva mêlé fut le renouvellement de la guerre entre la France et l'Angleterre en 1756.

1. B7 396. 15 décembre 1755.
2. B7 399. 30 juillet 1756.
3. B7 405. 14 novembre 1757.

Cet événement avait été prévu par Ensenada dès 1751 [1] et éclata le 8 juin 1755 par le combat de Terre-Neuve, où l'amiral Boscawen s'empara, sans déclaration de guerre, de deux vaisseaux du roi de France chargés de troupes pour le Canada.

Les corsaires anglais se ruèrent aussitôt sur tous les navires français qu'ils purent rencontrer, et avant la fin de l'année, ils en avaient amariné près de 300, et avaient capturé 6.000 matelots français.

Cependant la guerre ne fut officiellement déclarée par l'Angleterre que le 17 mai et par la France le 16 juin 1756.

Partyet assiste de loin au drame et marque les coups que se portent les marins français et anglais le long des côtes d'Espagne.

Il note tout d'abord que nos matelots sont mous et lents à la manœuvre ; il les reprenait pendant la dernière guerre, alors qu'il était encore à Cadix, et ils lui répondaient : « Monsieur, laissez-nous nous reposer dans le port, nous n'avons à la mer que des coups à gagner, et si nous faisons des prises, elles ne seront pas pour nous. Le roi accorde quelquefois le dixième de la valeur de la prise faite par ses vaisseaux, le dixième de l'amiral étant pré-

---

1. « Por antipatía y por interes serán siempre enemigos los Franceses é Ingleses porque unos y otros aspiran al comercio universal, y el de España y su América es el que más les importa. Seguiráse á esto que estén pocos años en paz, y que V. M. sea galanteado de la Francia, para que, unida su armada con la de España sea superior á la de Inglaterra, y pierda ésta el predominio del mar ; y de la Inglaterra, por que si V. M. con cien batallones y cien escuadrones ataca á la Francia por los Pirineos, al mismo tiempo que los Ingleses y sus aliados por la Flándes no admite duda que la Francia no podra resistir, y perdera la superioridad de fuerzas de tierra con que se hace temer en Europa. En este caso, que precisamente ha de suceder, será V. M. el arbitro de la paz y de la guerra, y muy natural que la Inglaterra compre á V. M. la neutralidad restituyendo á Gibraltar, y la Francia demoliendo á Bellaguardia y cediendo parte de sus privilegios sobre el comercio de España. » — *Representación de Ensenada al Rey sobre fomento de la marina* — 1751. — A Rodriguez Villa. *D. Cenon de Somodevilla marqués de la Ensenada*, p. 120.

levé ; ce n'est pas assez ; les Anglais donnent la prise à l'équipage prenant et leurs matelots et officiers y vont de meilleur cœur [1]. »

Les Anglais, ayant 100 vaisseaux à opposer aux 60 vaisseaux de Louis XV, jouaient à coup sûr et partaient en guerre avec l'audace que donne la victoire, se moquant du droit des gens, des traités, de la diplomatie, de l'Espagne, de la France, de tout ce qui prétendait leur faire obstacle.

Ils traitaient en pirates les gardes-côtes patentés du roi d'Espagne dans la baie de Mosquitos ; ils poussaient l'audace jusqu'à déporter à la Jamaïque un missionnaire espagnol qu'ils accusaient de prêcher la sédition aux Indiens de la côte ferme. Les lois féroces de la Jamaïque faisaient vendre comme esclaves les débiteurs insolvables ; ces malheureux réussissaient parfois à s'enfuir et avaient formé sur les bords du Rio Tinto, du Rio Wallis, et de la baie de Mosquitos des établissements que les Anglais avaient aussitôt pris sous leur protection et qui leur servaient à pousser vers l'intérieur du pays un actif commerce de contrebande. Tandis que les traités leur permettaient de frapper d'un droit de 10 °/₀ les marchandises espagnoles transportées en Angleterre sous pavillon espagnol, ils les frappaient d'une taxe de 50 °/₀ et laissaient crier les ministres d'Espagne sans daigner leur répondre [2].

Quant aux Français, ils leur couraient sus sans dire gare, quitte à leur faire des excuses lorsqu'ils reconnaissaient qu'ils avaient affaire à trop forte partie. Et Louis XV commençait seulement à vouloir augmenter sa flotte et faisait marchander des vaisseaux à Cadix [3].

Dès le début de 1756, les armateurs français n'osent plus risquer leurs navires dans la Méditerranée et demandent à trans-

1. B7 390. 26 janvier 1754.
2. B7 399. 25 octobre 1756.
3. B7 396. 10 novembre 1755.

border leurs marchandises sur des vaisseaux neutres [1]. Mais l'Espagne est peu sûre ; elle a accordé aux Anglais le droit de se fournir à Majorque de vivres et de munitions au prix courant ; et il n'est pas certain que les Anglais respectent la neutralité du pavillon espagnol, car on a eu l'imprudence à Marseille d'arrêter des Minorquins sujets britanniques, à bord de bâtiments espa nols [2].

Au mois de juillet 1756, le ministère espagnol accorde aux Français le droit de transborder leurs denrées et marchandises sur des vaisseaux neutres ; ils ne paieront qu'un droit de 2 °/₀ et même de 1 °/₀ lorsque le transbordement aura lieu ur un navire espagnol. Ce droit sera calculé sur les factures d'achat, et comme le prix des denrées dans l'Inde est au moins de 100 °/₀ meilleur marché qu'en Europe, on voit par là quelle gracieuseté fait l'Espagne à la France [3].

Cependant la guerre a gagné les mers d'Europe. La frégate anglaise *Expérience* capture sous le canon de Cadix un navire français venant de la Martinique, puis un autre un peu plus loin qu'elle conduit à Gibraltar [4]. L'*Espérance*, allant de la Martinique à Marseille, est attaquée près d'Alicante par un corsaire, se réfugie près d'une tour de défense et ne doit son salut qu'au commandant de la tour, qui fait tirer à boulet sur l'anglais [5]. Le *Prince de Conty* de la Compagnie des Indes, est arrivé à la Corogne ; la Compagnie le fait décharger et fait transporter ses marchandises à Bayonne par des embarcations espagnoles. Deux de ces bâtiments sont pris par les Anglais qui refusent de les restituer, puis se ravisent, parce qu'il ne s'agit pas de contrebande de guerre[6]. Au mois de novembre 1756, l'*Aimable pucelle* de la Mar-

1. B7 398. 9 février 1756.
2. B7 398. 3 mars. 8 mars 1756.
3. B7 398. 30 mars 1756.
4. Ibid. 3 mai 1756.
5. B7 398. 3 mai 1756.
6. Ibid. 31 mai 1756. — B7 397. 4 octobre 1756.

tinique, chargée de sucre et de café, est prise dans la baie de Corcobion, sur la côte de Galice, à huit brasses de terre [1]. L'*Amphion*, de Bordeaux, est enlevé en pleine baie de Muros au milieu d'embarcations espagnoles ; le corsaire qui le prend avait demandé l'entrée de la rade pour rafraîchir ses vivres [2]. Le corsaire français le *Télémaque* est pris par la frégate l'*Experiment*, sous le canon du fort de Morayra. Le capitaine anglais, se voyant dans son tort, a forcé le capitaine français à signer une attestation à sa décharge. Le Français n'a signé que pour obtenir le soulagement de ses blessés, laissés sans soins à bord de l'anglais [3]. Un corsaire français prend un navire anglais presque sous le canon de Denia. Un autre a poursuivi un navire espagnol de construction anglaise, qu'il a pris pour un anglais. L'équipage espagnol a pris les Français pour des Algériens et s'est sauvé dans la chaloupe. Les Français ont poursuivi les Espagnols jusqu'à terre, leur ont volé leurs hardes et leur argent, puis reconnaissant leur erreur, ont fait de leur mieux pour la réparer [4], mais le territoire espagnol a été violé et Partyet se voit une grave affaire sur les bras.

Dans la seule année 1756, il verse 87.430 réaux à 933 matelots français échappés de Gibraltar [5].

Les faits de guerre se ralentissent peu à peu, mais la lutte d'influence devient chaque jour plus vive à Madrid entre les ambassadeurs de France et d'Angleterre. M. Keene sème l'argent et ne quitte plus les ministères [6]. Les ministres espagnols sont tellement excédés des réclamations des deux parties qu'ils voudraient interdire la course aux belligérants sur les côtes d'Espagne [7],

1. B7 399. 29 novembre 1756.
2. B7 404. 1757.
3. B7 405. 11 juillet 1757.
4. B7 404. 17 janvier 1757.
5. B7 405. 16 octobre 1757.
6. B7 404. 23 février 1757. — 19 mars 1757.
7. Ibid. 17 janvier 1757.

mais il faudrait pour cela disposer de la force, et l'Espagne ne l'a pas. C'est à peine si elle peut obtenir le respect de ses droits les plus évidents.

Le corsaire anglais l'*Anti-Gallican* s'est emparé, le 26 décembre 1756, du navire de la Compagnie des Indes, le *Duc de Penthièvre*. L'attaque a eu lieu dans la baie de La Corogne, à portée de canon de la terre et dans des conditions telles que le Conseil de guerre d'Espagne a ordonné la restitution du navire à son capitaine [1]. Le 3 mars 1757 la restitution s'opère, à Cadix ; le gouverneur de la ville est obligé de recourir à la force pour expulser les Anglais [2]. L'ambassadeur britannique n'en continue pas moins ses instances et obtient du roi qu'il soit procédé à une nouvelle enquête sur la validité de la prise [3]. Le 8 août, l'ordre définitif de restitution du *Duc de Penthièvre* est enfin signé et le roi d'Espagne permet même la vente des thés, des vernis et de la porcelaine qu'il ramenait des Indes [4]. La coque de l'*Anti-Gallican*, abandonné par son équipage, et mouillé au Trocadéro, répondra des avaries de la cargaison [5].

Au milieu de ces graves et délicates affaires, Partyet conserve tout son sang-froid et n'oublie jamais l'intérêt national. Il s'entremet lui-même en avril 1755 pour obtenir la mise en liberté d'un capitaine anglais, pris par l'*Aimable-Marie* de Cherbourg ; ce capitaine est recommandé par la maison Patrice, Joyes et Darcy de Madrid, et cette maison consent à Partyet toutes les avances dont il a besoin [6]. Au mois de décembre 1757, un négociant anglais de Lisbonne sollicite un sauf-conduit pour se rendre à Bordeaux et y prendre un chargement de vin qui sera expédié

1. Ibid. 23 février 1757.
2. B7 404. 9 mars 1757.
3. Ibid. 19 mars, 23 mai 1757.
4. Ibid. 8 août 1757.
5. Ibid. 12 septembre 1757.
6. B7 404. 11 avril 1757.

en Norvège, sous pavillon danois. Partyet appuie la demande du négociant anglais « parce qu'elle ne peut être qu'avantageuse à notre commerce » [1]. Il se conduit en homme de sens et de droit jugement, qui ne se laisse point emporter par la passion, et ne perd jamais le souci des grands intérêts qui lui ont été confiés.

***

Les excellents services de Partyet ne furent point méconnus. Le roi le nomma intendant de l'Hôtel royal des Invalides et le ministre de la marine lui écrivit à cette occasion, le 3 avril 1755 une lettre obligeante et courtoise : « La récompense que S. M. a bien voulu vous assurer, disait-il, vous est un témoignage flatteur de la satisfaction qu'elle a eue de vos services et j'y joindrai toujours des sentiments d'estime et d'intérêt profonds. [2] »

A partir de ce moment la carrière de Partyet n'appartient plus à l'histoire de nos relations avec l'Espagne. Cette partie de sa vie nous a paru présenter quelque intérêt comme contribution à notre histoire commerciale et administrative au XVIIIe siècle. Le règne de Louis XV est considéré par la plupart de nos historiens comme une époque de lamentable décadence. Il s'en faut de beaucoup, croyons-nous, qu'il en ait été ainsi. Le gouvernement du roi commit, il est vrai, de grosses erreurs diplomatiques et éprouva de grands revers militaires, mais le pays ne laissa pas de s'enrichir et de se civiliser. L'exemple de Partyet montre que le gouvernement trouvait, à l'occasion, des hommes capables de comprendre et de défendre les intérêts nationaux, et savait les soutenir et les récompenser. La France de Louis XV a été un grand pays mal conduit mais bien administré.

G. DESDEVISES DU DEZERT.

1. B7 405. 12 décembre 1757.
2. B7 409. 3 avril 1755. Il eut pour successeur l'abbé Beliardi.

LE GÉOGRAPHE TOMAS LOPEZ

ESSAI DE BIOGRAPHIE ET DE CARTOGRAPHIE

Avant-Propos

Dans un article des *Annales de géographie*, M. le lieutenant-colonel Prudent apprécie avec la compétence d'un véritable cartographe les cartes de l'Espagne publiées depuis le commencement du XIX[e] siècle, et reconnaît que l'Atlas de Tomas Lopez est encore (en 1904) le seul document chorographique complet, à l'échelle moyenne, qui existe de la péninsule hispanique ; mais il ne s'appuie, ajoute-t-il, que sur des renseignements descriptifs fournis par le haut et le bas clergé, par les corregidores, intendants, ingénieurs en chef, sur quelques cartes manuscrites locales en petit nombre ou des levers réguliers [1].

Pour être aussi concis, ce jugement est presque complètement exact, mais il aurait besoin d'être expliqué, motivé, commenté dans certains détails, car il ne s'adresse qu'à l'œuvre espagnole de Lopez et il néglige, de parti pris, tout un côté, et ce n'est pas le moins important des travaux du géographe.

Jusqu'à notre époque, Lopez a joui d'une réputation, on peut

1. *Annales de géographie* du 15 novembre 1904. M. le colonel Prudent y donne la liste, l'échelle et la date des cartes composant l'Atlas de Lopez, mais il y a beaucoup de cartes particulières qui n'ont pas été réunies dans l'Atlas et c'est ce qui nous a déterminé à dresser à la fin de ce travail une liste plus nombreuse, mais probablement encore incomplète, des publications de Lopez.

presque dire universelle, car il a donné de la péninsule hispanique les cartes à la plus grande échelle, qui renferment un nombre considérable de noms de localités, et il est incontestable qu'il a rendu des services inappréciables. Jusqu'à l'œuvre immense, véritablement scientifique, du colonel Coello, la carte de Lopez, à part quelques travaux locaux et particuliers, fut la seule qu'on pût consulter, et nombreux ont été ceux qui en ont célébré les mérites.

Chose curieuse, voilà un géographe dont tous les Espagnols s'accordent à reconnaître la valeur, et l'on ne trouve sur lui dans les encyclopédies que de courts articles biographiques, aussi incomplets qu'erronés, et pas un de ses compatriotes qui se sont adonnés à l'histoire de la géographie ne lui a élevé le monument biographique qui lui était dû. Navarrete lui-même ne lui a consacré dans sa *Biblioteca maritima* où, pour être juste, il n'avait que de bien maigres droits à figurer, qu'une notice fort incomplète et non exempte d'erreurs. Antillon est le seul qui ait apprécié son œuvre au point de vue critique : encore est-ce en passant, et nous dirons plus loin combien nous sommes d'accord avec lui.

C'est ce manque de renseignements qui nous a amené à faire quelques recherches sur ce géographe peut-être trop vanté, mais d'une valeur réelle bien qu'il manquât un peu trop de critique.

Qu'un étranger, loin des sources originales qu'il n'est pas toujours facile de consulter, ait entrepris pareille tâche, il y a là, sans doute, bien de la présomption ; nous croyons cependant que nos recherches n'auront pas été inutiles, qu'elles révéleront nombre de faits inconnus, qu'elles feront mieux apprécier l'étendue et la diversité des travaux de Lopez. A d'autres plus habiles ou plus heureux de compléter, ou de rectifier nos jugements : nous aurons du moins montré la voie et c'est quelque chose.

CHAPITRE I

Les commencements de Tomas Lopez. — Un grand ministre. — Le marquis de la Ensenada l'envoie à Paris. — Années de jeunesse et d'apprentissage en France. — Son camarade D. Juan de la Cruz y Olmedilla. — Les Atlas de Bohême, d'Espagne et d'Amérique.

Tomas Lopez de Vargas Machuca, nous dit Navarrete [1], naquit à Madrid le 21 décembre 1731, de Bernard Lopez et de Maria de Vargas Machuca, tous deux originaires de Tolède. Nous aurions aimé à savoir quelle profession exerçait le père de notre géographe et à quel milieu social il appartenait. Ce sont là des préoccupations dont jadis ne se souciaient guère les historiens et les biographes, mais qui nous paraissent indispensables aujourd'hui pour expliquer les dispositions et le caractère des individus, car nous faisons justement une part considérable à l'hérédité dans nos critiques.

Une lettre manuscrite inédite de Tomas Lopez [2] adressée au ministre Dn Mariano Luis de Urquijo nous fournit un détail précieux qui vient s'ajouter à ceux que va nous donner Navarrete. Lopez y dit : le marquis de Villarias, premier ministre d'état et de grâce et justice, me fit « dar estudios, y en el año de 1752, habia ya hecho un curso de matematicas en el Colegio imperial con el P. Werling ». Navarrete ajoute qu'il avait étudié la grammaire et la rhétorique et qu'il avait appris le dessin à l'Académie de San Fernando.

Ces renseignements sont incomplets en ce sens que nous aurions été heureux de savoir par suite de quelles circonstances le ministre s'était intéressé au jeune Lopez; nous aurions

1. *Biblioteca maritima*, article : Tomas Lopez.

2. Nous reproduirons *in extenso* en annexe cette précieuse lettre de Lopez qui nous fournit sur lui-même et sur ses enfants des renseignements tout à fait ignorés jusqu'ici.

désiré apprendre s'il avait montré des dispositions particulières, un goût marqué pour la géographie, lorsqu'il fut envoyé en 1752 à Paris à l'âge de vingt ans pour y apprendre la gravure des cartes.

A cette époque dirigeait les affaires un homme d'esprit large et ouvert, D. Cenon de Somodevilla, marquis de la Ensenada, qui sentait tout ce qui manquait à sa patrie et qui résolut de développer les admirables ressources qu'elle possède. Dans ce but, il lui fallait attirer chez elle des ingénieurs et des ouvriers des divers corps de métiers, des savants qui en exploreraient les richesses souterraines, envoyer en même temps à l'étranger des jeunes gens qui se perfectionneraient dans leur art ou leur métier et qui rapporteraient dans leur patrie les meilleures méthodes et les procédés les plus nouveaux. Il fallait en un mot mêler plus intimement l'Espagne au mouvement général de la civilisation européenne.

Ce serait sortir de notre cadre qu'exposer ici les habiles mesures que le marquis de la Ensenada prit dans les différentes branches : guerre, marine, finances, commerce, arts et lettres, pour réaliser les progrès qu'il se proposait et dont on pourra trouver le détail dans l'excellente monographie que M. Rodriguez Villa [1] lui a consacrée. Nous nous contenterons de résumer ici rapidement ce qui touche plus directement à notre sujet.

Excellent administrateur, Ensenada avait été frappé des multiples inconvénients qu'il rencontrait à ne pas posséder une carte du pays à grande échelle, établie sur des données vraiment scientifiques.

---

1. Madrid, Murillo, 1878, in-8°. Voir notamment pages 144, 145 et 161. Tous les documents mis en œuvre par M. Rodríguez Villa sont empruntés aux Archives historiques et ceux qui n'ont pas de cotes proviennent des archives particulières de la maison de la Ensenada comme c'est ici le cas. M. Rodríguez Villa dit que l'article du *Dictionnaire historique* de Grégoire relatif au marquis de la Ensenada est faux d'un bout à l'autre.

Dans une *Exposicion* adressée à Ferdinand VI, il les mettait habilement en relief, disant : « Non seulement nous ne possédons pas de carte exacte de l'Espagne, mais nous n'avons pas d'artiste qui sache la graver : nous sommes réduits à nous servir de celles très imparfaites qui nous viennent de France et de Hollande. C'est ainsi que nous ignorons la véritable situation de nos villes et leurs distances respectives, ce qui est pour nous une honte. »

Il veut, dans ce but, et afin d'obtenir les résultats les plus précis, ajouter, aux excellents instruments qu'on possède à Madrid, les plus nouveaux et les plus perfectionnés qu'on fera fabriquer à Londres et à Paris. Puis il énumère tous les avantages qu'on doit tirer de l'établissement d'une carte semblable : développement du commerce, de l'industrie, des communications, ressources et produits de chaque contrée, renseignements précieux pour une meilleure et plus juste répartition des impôts.

Le résultat pratique de ces judicieuses réflexions fut l'envoi à Paris de Tomas Lopez [1] et de Juan de la Cruz pour se perfectionner dans la gravure des cartes, de l'ornement et de l'architecture, en même temps que de Manuel Salvador Carmona [2] qui devait y étudier la gravure en taille douce, le portrait et l'histoire, et Alonso Cruzado la gravure en pierres fines.

Dans une lettre datée du 20 avril 1752 et adressée à D. Agustin de Ordeñana, Luis Ferrari était d'avis que ce premier envoi de jeunes élèves devait être suivi de plusieurs autres, et il réglait d'avance le plan de leurs occupations. Un graveur français,

1. No basta, dit Ensenada, que se formen y levanten las cartas, es necesario que haya en el reino quien las sepa abrir, sea haciendo venir de fuera grabadores de esta profesion, ó enviando á Paris artistas mozos que lo aprendan.. Rodriguez Villa, *loc. cit.*

2. Graveur de la chambre du roi d'Espagne, S. Carmona naquit à Madrid en 1730. Entré à Paris dans l'atelier de Charles Dupuis, graveur de l'Académie, il y fut reçu à son tour le 3 octobre 1761. De retour à Madrid, il épousa la fille de Raphael Mengs, le célèbre peintre de portraits. Il mourut à Madrid en 1807, après avoir publié nombre de gravures remarquables.

Guillaume Nheulland [1], offrait de loger deux de ces jeunes gens dans sa maison au prix annuel et pour chacun de 1500 livres.

Est-ce chez lui que descendirent à Paris Tomas Lopez et Cruz Cano y Olmedilla ? Nous n'avons pu le découvrir.

Ce fut, dit Lopez, sur la proposition de D. Jorge Juan et de D. Antonio de Ulloa, qu'il fut envoyé à Paris « para estudiar geografia y levantar el mapa de España ». La phrase nous paraît trop concrète et l'on doit en rétablir ainsi le sens : Ce sont ces deux officiers qui, consultés par le marquis de la Ensenada, lui conseillèrent d'envoyer des jeunes gens à Paris pour s'y perfectionner dans les mathématiques et s'y mettre en état de lever la carte d'Espagne à leur retour. On ne comprendrait pas que Lopez ait pu, en France, lever la carte de sa patrie.

De ses camarades, celui avec qui Lopez fut, toute sa vie, lié d'une façon particulière, c'est D. Juan de la Cruz Cano y Olmedilla. Originaire de Madrid, il y était né le 6 mai 1734 et y fut baptisé dans la paroisse de Saint Sébastien. Il se prétendait avec raison parent du fameux Melchor Cano et était frère du célèbre D. Ramon de la Cruz, le poète vaudevilliste à qui sa connaissance du français et des pièces de théâtre qu'on jouait à Paris à cette époque rendirent de grands services [2]. Nous aurons plus d'une

1. Né vers 1700, Dheulland, mort en 1770, fut graveur de la marine. Outre de nombreuses planches d'architecture, on lui doit une certaine quantité de cartes géographiques. Parmi ses œuvres les plus connues il faut citer la gravure du fameux plan de Paris, dit de Tapisserie, qui, après avoir appartenu à la maison de Guise, fut acheté en 1756, sous la prévôté de Turgot, par la ville de Paris, un plan de Gibraltar et plusieurs cartes particulières de Saint-Domingue et des Antilles. Il est également l'auteur d'une triangulation des côtes de la Provence. Son testament, daté du 28 février 1770, se trouve aux *Archives de la Seine*. Nheulland, dit M. Rodriguez Villa, « que estuvo apalabrado para venir y se le embarazó la corte de Francia, se ofrece á tener dos en su casa por mil y quinientas libras al año cada uno. » C'est de Dheulland qu'il s'agit dans ce passage de la monographie du marquis de la Ensenada.

2. « Ramon de la Cruz, poeta sainetista á quien sirvió mucho, comunicandole ideas y traducciones del teatro francès que traxo de Francia, siendo muy

fois au cours de cette étude à reparler de Cruz, géographe très consciencieux qui mourut dans la misère.

Où se logèrent les quatre jeunes gens envoyés à Paris par le Mis de la Ensenada ? Quelle fut leur existence ? Quels furent leurs professeurs ? C'est en vain que nous avons cherché dans les bibliothèques et les archives de France quelques renseignements qui nous auraient été infiniment précieux. En Espagne, tout ce que nous apprend F. de Navarrete qui travaillait sur des documents aujourd'hui perdus et qui possédait la tradition, car il avait connu les fils du géographe et nombre de personnes qui furent en rapports avec lui, c'est que Lopez suivit trois cours de mathématiques au collège Mazarin et qu'il assista aux leçons de l'abbé de La Caille [1]. A cette époque le collège Mazarin n'était plus l'institution qu'avait créée son fondateur ; et un certain nombre de savants y donnaient des cours extrêmement suivis. De ces derniers était celui de l'illustre abbé de La Caille qui enseignait les mathématiques.

Membre de l'Académie des Sciences depuis 1741, La Caille était très lié avec Cassini de Tury qu'il aida à calculer la longueur

---

apasionado à esta clase de literatura y tambien forxaba sus versos. » On trouvera de curieux détails sur le frère du géographe dans l'ouvrage de M. Cotarelo y Mori (Emilio) *Don Ramon de la Cruz y sus obras. Ensayo biográfico y bibliográfico*... Madrid. 1899, in-8° de 612 pages. « En el consta documentalmente que D. Ramon nació en Madrid el 28 de marzo de 1731 y que murió el 5 de marzo de 1794, en la càsa, calle de Cedaceros n° 1, que hace esquina à la Calle de Alcalá y que hoy, cambiado el nombre, se llama : Calle de Nicolas Maria Rivero. En esta casa, se ha colocado una lápida de marmol con inscripcion, en que se consignan estos datos. » (Lettre de M. Fernández Duro, Docum. personnels).

1. Il semble d'après les termes employés par Navarrete dans son article sur Lopez dans la *Biblioteca maritima* qu'il connut la lettre du 3 janvier 1799 adressée par Tomas Lopez au ministre L. de Urquijo dont nous avons déjà parlé. Le géographe y dit : « Estuve nueve años en aquella ciudad, asistiendo *puntualmente* al Colegio de Mazarin á las lecciones publicas de geografia y al estudio de M. d'Anville, en donde desempeñe mi obligacion á gusto del Excmo S. D. Jayme Masones de Lima, nuestro embaxador. »

de la méridienne qui, passant par l'Observatoire de Paris, traversait toute la France. Il venait, à ce moment, de rentrer à Paris, de retour de son voyage au Cap de Bonne Espérance où il était allé observer les étoiles australes.

Lopez nous apprend qu'il fréquentait aussi le cabinet ou l'atelier de d'Anville, l'illustre géographe, alors dans la plénitude de son talent, au savoir immense, qui avait fait une étude particulière de la géographie historique et des mesures linéaires employées par les anciens. Avec une sagacité merveilleuse et une critique étonnante, il était arrivé à des résultats précis qui lui permirent de rectifier les idées erronées qui avaient cours de son temps. C'est avec le même esprit critique qu'il dressa ses cartes modernes, utilisant les innombrables renseignements qu'on lui envoyait de tous côtés, pesant les témoignages et produisant nombre de cartes infiniment supérieures à celles de ses contemporains. Sa réputation était telle que le cardinal Passionei l'appelait le dieu de la géographie.

On comprend combien dut être profitable au jeune géographe espagnol la fréquentation de ce savant studieux qui ne travaillait pas moins de quinze heures par jour. Là sans doute, il dut connaître l'excellent graveur Guillaume Delahaye qui a gravé tant de cartes pour d'Anville et nous ne serions pas étonné que Lopez et Cruz aient été ses élèves.

La correspondance de d'Anville est aujourd'hui dispersée ou perdue; on n'a donc pas grande chance d'y rencontrer quelques renseignements sur les pensionnaires du gouvernement espagnol; d'autant que nous savons par ce que nous en connaissons que d'Anville n'y donne pas de renseignements sur son existence [1].

C'est donc une vie plutôt laborieuse que les deux amis menaient à Paris. Nous en avons la preuve, car, en 1755, ils publiaient en

1. Nous préparons la publication de la Correspondance de d'Anville avec le chevalier Hennin qui est fort intéressante; nous avons donné au *Bulletin de géographie historique* les lettres adressées par Passionei à d'Anville.

2 feuilles une carte maritime du golfe du Mexique et des Antilles qu'ils dédiaient au roi d'Espagne Ferdinand VI. Nous croyons que cette œuvre de jeunesse, la première qu'ils aient dressée et mise au jour, est assez rare, car nous n'en avons jamais rencontré d'autre exemplaire que celui de la Bibliothèque Nationale de Paris. Elle n'est ni meilleure ni pire que les cartes contemporaines, mais elle gravée avec le plus grand soin. En collaboration avec J. de la Cruz, Lopez publiait aussi en 1757 une carte qui s'est obstinément dérobée à nos recherches et qui a pour titre « Mapa de la America septentrional dividido en dos partes. En la primera se describen las provincias segun los derechos que piensa tener á ellas la corona de Francia. En la segunda, segun las pretenciones de Inglaterra. »

Plus tard Lopez publiait seul, en un volume in-12, un petit atlas de l'Espagne et îles adjacentes avec une brève, très brève description de ses provinces, et le dédiait à D. Jaime Masones de Lima y Soto Mayor, ambassadeur d'Espagne à Paris, en lui disant que c'étaient les prémices de ses travaux géographiques, ce qui n'était pas absolument exact puisqu'il avait déjà publié avec Cruz la carte du golfe du Mexique; c'est la première fois que nous voyons Lopez se qualifier de : *Pensionista de S. M. en la Corte de Paris*, titre qu'il n'omettra sur aucune de ses publications tant qu'il restera à Paris. Bien que cet ouvrage soit assez médiocre, il s'en vendit, la même année, une édition à Madrid, chez Antonio Sanz avec lequel Lopez eut d'assez longs rapports d'affaires. Enfin une troisième édition sans lieu d'impression et sans date comprend 27 cartes dont les unes ont été remaniées et corrigées et dont les autres sont nouvelles, notamment celles de Portugal qui manquaient dans l'édition originale qui n'était composée que de 21 cartes. Cette dernière édition dut être publiée bien plus tard, car les dates ont été grattées sur les planches originales et on y trouve les environs de Madrid (Cercanias de Madrid) par Juan Lopez, fils aîné de Thomas comme nous le verrons un peu plus tard.

La même année 1757, Lopez faisait paraître dans la capitale, Plazuela de la Paz, chez Ant. Sanz, un atlas in-12 de la Bohême. C'était une publication de circonstance, la guerre sévissant alors entre l'Autriche et la Prusse, que notre géographe dédiait à J. Francisco Gaona y Portocarrero, ministre des finances. Dans l'Avis au lecteur, Lopez annonce qu'il exécute les cartes de la Westphalie, de la Saxe et de la Prusse, qui paraîtront sous peu, dit-il, mais qui ne furent jamais publiées; il ajoute que, si son œuvre réussissait, il donnerait à la fin de la campagne un extrait des expéditions effectuées par les deux partis en l'accompagnant de cartes géographiques, sur lesquelles seraient tracés les mouvements des troupes. Il cite enfin comme ses autorités les cartes de Tobias Maier et de Muller.

Nous trouvons encore un petit plan de Madrid dans la *Guia de forasteros* pour 1758, mais qui porte la date 1757.

L'activité de Lopez ne s'arrête pas, car, l'année suivante, Antonio Sanz met au jour l'*Atlas geográfico de la America septentrional y meridional* en un volume in-8° que l'auteur dédie à Ferdinand VI et qu'il orne du portrait du roi. C'est le troisième ouvrage qu'il donne pour son premier essai : « Estos son, Señor, los primeros ensaios de mis tareas geográficas. » Comme il nous est impossible de croire que Lopez ait oublié ses publications antérieures dont la première, faite en collaboration avec J. de la Cruz, avait été dédiée au même Ferdinand VI, nous pensons qu'il espérait, par cette déclaration inexacte, s'attirer les bonnes grâces du souverain.

Cet atlas est surtout destiné à représenter les provinces appartenant à l'Espagne dans les deux Amériques : Lopez dit dans son Avis au lecteur qu'il a été amené à représenter ces provinces à des échelles différentes pour donner à l'atlas une uniformité générale; il s'est servi des cartes de Popple et de d'Anville, de quelques mémoires particuliers, notamment de fragments de ceux de Maldonado, et les plans de villes ont été réduits de ceux de Jorge Juan, d'Ant. de Ulloa et de Frézier. Comme on le voit, la part per-

sonnelle de Lopez est fort mince, et ces divers ouvrages ne sont guère que ceux d'un écolier qui n'ose encore prendre l'initiative de travailler seul et se contente de réduire des cartes existantes ou de les changer d'échelle. Cet atlas eut cependant un succès considérable en Amérique, ainsi que le constate M. J. T. Medina dans son *Ensayo cerca de una mapoteca chilena*.

L'éditeur Sanz publiait à Madrid un guide des étrangers; Lopez y grave le plan de Madrid et le réduit de celui de Ventura Rodriguez pour l'an 1759 puis il dessine la carte d'Espagne pour la *Guia* de 1760. Ce sont là des travaux sans personnalité qui n'ont eu d'autre mérite pour l'auteur que de lui procurer quelque argent. Telles sont les œuvres que Lopez exécuta à Paris.

CHAPITRE II

Retour à Madrid. — Commencements difficiles et besognes secondaires. — Premières cartes des provinces de l'Espagne. — Lopez devient son propre éditeur. — Labeur et fécondité. — La carte des PP. Martinez et de La Vega deux fois perdue, deux fois retrouvée. — Son histoire et ses auteurs.

En 1760 Lopez rentra à Madrid, soit qu'il jugeât ses études terminées, soit qu'il fût rappelé par le gouvernement. Il nous apprend lui-même dans la pétition à D. Luis de Urquijo que sur la proposition du marquis de Squilace il reçut du Roi une pension annuelle de cent doublons.

L'année 1761 est marquée par la publication des cartes de Jaen, de Grenade et de Cordoue; ce n'est plus maintenant chez l'éditeur Sanz qu'elles sont mises en vente mais bien : *Calle ancha frente el monasterio de S. Bernardo, y en casa del autor calle del Ave Maria, esquina de la del Olmo en la casa nueva*. Il demeurait là au second dans une maison neuve qui est parfois désignée sous le nom de *casa de los naturales* ; mais toutes ces explications, tous ces signes distinctifs empruntés à une enseigne ou à une particularité topographique, ne valaient pas un numéro; il faut avouer que notre façon de procéder est infiniment supérieure à

celle qu'on employait à cette époque. Ce que nous pouvons dire, c'est que la grande rue (*calle ancha*) de Saint-Bernard qui existe encore aujourd'hui, courait depuis la place Santo Domingo jusqu'à la porte de Fuencarral; mais le plan de Madrid en neuf feuilles de Ant° Espinosa de los Monteros, daté de 1765, ne nous indique pas où se trouvait placé le monastère de Saint-Bernard, non plus que les rues de l'Ave Maria ou de l'Orme (Olmo), et le plan de Lopez lui-même, qui est de 1785, ne nous renseigne pas davantage. Notre géographe devient alors son propre éditeur et par là même supprime la remise qu'il était obligé de consentir à Sanz.

L'année 1762 vit paraître à Madrid chez Lopez avec un titre en espagnol une carte d'Espagne due à J B. Nolin et par lui dédiée à Philippe V, et un atlas d'Espagne et de Portugal par Du Trallage connu sous le nom de Tillemont et l'abbé Baudrand, carte publiée par J. B. Nollin. Ces deux productions se trouvaient à Madrid *en casa de Thomas Lopez pensionista de S. M. C*^a^ et à Paris chez le sieur Julien, Hotel de Soubise. La part de Lopez est nulle dans la première de ces cartes et nous ne les citons ici qu'afin de montrer l'ancienneté des procédés encore employés de nos jours par les éditeurs de publier de vieilles cartes en ne les rajeunissant qu'en changeant la date. Il est pour nous évident que nous ne connaissons pas toutes les œuvres de Lopez à cette époque. Ses commencements furent assez difficiles et il dut se livrer comme nous l'avons tous fait à des besognes infimes qui lui permettaient de vivre, mais qu'il ne voulait pas signer et nous ne connaîtrons vraisemblablement jamais ces œuvres anonymes qui n'ajouteraient d'ailleurs rien à sa réputation.

Dans l'atlas d'Espagne et de Portugal seule une carte de ce dernier pays est due à Lopez qui assure l'avoir construite sur des mémoires modernes.

Des cartes des royaumes de Valence, de la province de l'Estremadura, des partidos de Llerena et de Merida, de la Louisiane,

œuvre de circonstance, car cette province venait d'être cédée avec la Nouvelle Orléans à l'Espagne par Louis XV, celles du détroit de Gibraltar, du royaume de Portugal et de ses diverses provinces témoignent de l'activité scientifique de Th. Lopez pendant cette année 1762. C'est à cette époque que nous le voyons prendre le titre de pensionnaire du Roi.

L'année suivante, notre géographe publie une *Descripcion de la provincia de Madrid*, chez Joaquin Ibarra, en un volume in-16 de VIII-216 pages, avec une carte qui mesure 0,385 × 0,39.

Cet ouvrage est dédié au M^is^ de Grimaldi, bien connu par son inclination, dit Lopez, pour les arts et les sciences. Il ajoute modestement : « Si en esta pequeña obra encontrase V. E. algo bueno, será de Gil Gonzalez Davila, del licenciado Gerónymo de Quintana, de Fr. Francisco de los Santos y de otros, lo malo es mio ». Les permis d'imprimer sont du 26 avril et du 8 juillet 1763.

La carte, dit Lopez, est dessinée d'après la grande carte topographique faite vers 1740. Il n'y manque aucune localité, on y trouve les ventas, les arroyos et jusqu'aux moulins. Toutes ces particularités enrichissent notre carte et font défaut dans toutes celles qui ont été publiées jusqu'ici. La carte d'Espagne à laquelle Lopez fait allusion ici fut longtemps considérée comme perdue. C'est celle qui fut levée de 1739 à 1743 par les PP. Martinez et de la Vega.

Nous aurions aimé donner ici quelques renseignements et sur la façon dont fut dressée, selon les principes de la trigonométrie rectiligne, cette carte qui devait embrasser toute l'Espagne, nous ne disons pas la péninsule tout entière, et sur les savants qui furent chargés de ces opérations, mais c'est en vain que nous avons fouillé les Archives historiques nationales de Madrid et celles de l'Académie de l'Histoire; nous n'avons trouvé aucun document qui se rapportât à cette entreprise et l'excellente bibliographie de Sommervogel est absolument muette au sujet de ces deux pères jésuites.

Ce document est trop important par lui-même, il a rendu trop de services à T. Lopez et à son fils pour que nous ne tenions pas à résumer ici tout ce qui en est parvenu à notre connaissance.

Antillon est le premier qui dans une note de ses *Lecciones de geografia* [1], note qui a longtemps passé inaperçue et qui n'a été remise en lumière que par notre excellent ami D. Ricardo Beltrán y Rospide, nous fournit quelques renseignements sur cette tentative.

« Au temps de Philippe V et sous les auspices du marquis de la Ensenada, dit Antillon [2], furent faites dans toutes les audiences, des opérations géométriques pour arriver à construire une carte exacte et circonstanciée d'Espagne. Par suite de ces opérations, les PP. Jésuites Martinez et de la Vega levèrent cette carte de 1739 à 1743. Elle est parfaitement dessinée avec un précieux détail des montagnes, rivières et autres accidents de géographie physique. Elle se trouve dans la bibliothèque du duc de l'Infantado où l'a copiée un de mes amis entre les mains de qui je l'ai vue divisée en vingt-trois feuilles. Il est regrettable que ce résultat de nos travaux géographiques si utile et si nécessaire pour les besoins du gouvernement et les investigations littéraires n'ait pas été publié et soit resté jusqu'ici confiné dans les sombres recoins d'archives. »

Il y a là une légère inexactitude car, en 1739, Ensenada n'était pas ministre, mais passons.

L'éminent secrétaire perpétuel, notre cher ami D. Cesáreo Fernández Duro, qui a relaté ce qui précède dans le *Bulletin de l'Académie de l'Histoire* [3], ajoute en note : « Le 8 juin 1881, la Direction

1. Lecciones de geografia astronómica, natural y politica... — Madrid, imp. real, 1804, T. I, Discurso preliminar, p. 27.

2. Isidoro de Antillon, geógrafo, historiador y político. Discursos leidos ante la Real Academia de la Historia en la recepcion pública de don Ricardo Beltran y Rospide el dia 31 de mayo de 1903. — Madrid, imp. del Depósito de la Guerra, 1903, in-8°, p. 86 note et *passim*.

3. Décembre 1899, p. 521.

de l'Instruction publique fit part à notre Académie d'une demande ainsi conçue : D. José Malo y Molina, résidant en cette ville, au nom de D. Luis Maritonera, j'ai l'honneur de vous informer qu'au mois d'août ou de septembre dernier fut proposé à S. E. le ministre de Fomento, C[te] de Toreno, l'acquisition de la carte d'Espagne que le roi Philippe V avait chargé les PP. Martinez et de la Vega de lever, mais le prix de 6.000 réaux qu'on lui offrit, n'ayant pas paru suffisant au possesseur, il retira sa demande. Puis des circonstances particulières l'ayant décidé à accepter cette offre, je vous envoie cette lettre en vous priant de vouloir bien prendre les dispositions que vous croirez convenables pour réaliser cette acquisition. »

L'Académie, ajoute M. Fernández Duro, demanda son avis au colonel Coello, mais, avant que celui-ci l'eût formulé, le propriétaire du document en avait demandé la restitution qui eut lieu le 16 juillet.

Depuis cette époque, on n'avait plus entendu parler de cette carte, lorsque dans sa séance du 5 avril 1904, un des membres de la Société de géographie, M. Vera [1], lui présenta une carte manuscrite de l'Espagne qui lui paraissait être celle des PP. Martinez et de la Vega. Comme l'original de ce document inédit et la seule copie dont on avait connaissance étaient tenus pour disparus, la Société nomma une commission composée de M. le général Benitez, ancien directeur du Dépôt de la Guerre et depuis membre de l'Académie des Sciences, et de MM. Jiménez et Beltrán pour l'examiner et se rendre compte s'il serait possible de l'acquérir afin de la conserver dans la bibliothèque de la Société.

Dès la séance suivante [2], quelques renseignements complémentaires furent donnés par la commission chargée de l'examen de la carte. Il lui avait paru que le document offert était la copie dont parle Antillon et que l'ami entre les mains duquel il l'avait

1. Boletin de la real Sociedad Geográfica, 1904, p. 495.
2. Id., pp. 519 et 529.

vue ne pouvait être que Tomas Lopez, son confrère en études géographiques et son collègue à l'Académie.

Le général Benitez ajouta que sur cette carte, l'orographie était tracée de deux manières différentes : en perspective avec ombres et en projection horizontale, procédés qu'on trouve sur d'autres cartes de la même époque, le premier employé pour la représentation des grandes cordillères et le second réservé aux groupes orographiques moins importants.

MM. Vera et Beltrán se rencontrèrent avec le propriétaire de cette pièce curieuse, descendant de Thomas et de Juan Lopez, qui avait cette carte en sa possession, depuis le premier tiers du XIXe siècle.

Ces membres présentèrent en même temps un certain nombre de documents qui leur avaient été confiés par la même personne et parmi lesquels ne s'en trouvait qu'un seul relatif à la carte, c'est une note rédigée en 1843 par D. Pedro Martin Lopez en termes analogues à ceux employés par Antillon, et ajoutant que la carte était incomplète — comme elle l'est en effet, certaines provinces n'ayant pas été levées géométriquement. Dans une séance suivante, M. Beltrán ayant ajouté que le propriétaire de la carte en demandait 25.000 pesetas, la commission fut d'avis de renoncer à poursuivre l'acquisition de ce document, intéressant il est vrai, mais dont le prix était aussi exorbitant que disproportionné.

J'étais moi-même à Madrid en avril 1904, et j'assistais aux séances de la Société de géographie dont je viens de parler. Comme j'eus en ce moment entre les mains la carte des PP. Martinez et de la Vega et que j'ai alors consigné par écrit quelques-unes de mes remarques, je puis compléter les informations ci-dessus.

Cette carte mesure 2m 20 de hauteur sur autant de largeur; elle est manuscrite et en couleurs, elle a été découpée, contre-collée sur papier, puis sur toile. Une partie a été dessinée directement sur le papier qui sert de doublure, soit qu'il y ait eu des

corrections à faire, soit parce que tout le sud de l'Espagne et le Maroc étaient en mauvais état dans l'original.

Elle a pour titre : Exposicion | de las operaciones geometricas | hechas por orden del Rey N. S. Phelipe V | en todas las Audiencias reales | situadas entre los limites de Francia y de Portugal para | acertar a formar una (*sic*) Mapa exacta (*sic*) y circunstanciado de | toda la España. Obra empresa bajo los auspicios | del Excelentisimo Sr Marques de la Ensenada y | Executada por los RR. PP. Martinez y de La Vega | de la Compañia de Jesus desde el año 1739 hasta el año 1743.

Cette pièce présente certaines particularités tout à fait remarquables, prouvant que celui qui l'a dessinée savait le français ; ce n'est donc sûrement pas l'original, mais une copie due à Thomas ou à Juan Lopez qui tous deux résidèrent assez longtemps à Paris pour savoir à fond notre langue. C'est ainsi qu'on remarque sur la côte d'Afrique un certain nombre de noms de localités orthographiés à la française et dans d'autres régions, en Catalogne et en Castille notamment, des mots français, col, plaine, etc., mis à la place de leurs équivalents espagnols.

Une note sur la carte explique que la partie du N.-O. de l'Espagne est restée en blanc parce que les opérations géométriques n'y ont pas été faites et, de ce que le cartouche qui renferme le titre se trouve à la place que devraient occuper les Baléares, nous sommes amené à conclure que cet archipel n'avait pas été levé non plus.

Dans le coin supérieur droit se trouve la « Nota » suivante : Los confines de Aragon y de la Navarra estan representados en esta (*sic*) mapa conformemente al Tratado de los Pirineos del año 1659 y rectificados sobre el Tratado de comercio hecho el 24 de agosto del año 1694 entre las fronteras de Bayona y del Pais de Lavour por una parte y la provincia de Guipuzcoa por otra.

Por lo que t ca á la Cataluña, los limites estan representados en esta (*sic*) mapa conformemente á la Convencion esta-

blecida entre los Comisarios de España y los de Francia en execucion...

Si jamais cette carte revient au jour, nous en aurons assez dit, croyons-nous, pour qu'elle soit facilement reconnue. Nous ne pouvons qu'approuver les conclusions de la Société de géographie de Madrid qui repoussa à l'unanimité les exigences folles du propriétaire. Il n'est personne, pas même un Américain, il n'est, en tout cas, pas un établissement scientifique en Europe qui soit assez richement doté pour consacrer 25.000 pesetas à l'acquisition d'un document qui n'est en réalité qu'une copie et dont l'original n'est vraisemblablement pas définitivement perdu.

Comme nous le disions plus haut, il est une chose qui nous a vivement frappé, c'est que l'on ne possède aucun renseignement biographique sur les deux jésuites qui furent chargés de cet important travail. Leurs études antérieures, pensions-nous, leur goût pour les mathématiques ou l'astronomie, leurs publications avaient dû les désigner au choix du ministre et, par cela même, il doit être possible de trouver sur eux quelque renseignement. Nous nous sommes absolument trompé et le résultat de nos recherches a été complètement contraire à nos hypothèses, quelque vraisemblables qu'elles fussent.

Après avoir fouillé les archives et les bibliothèques publiques de Madrid, nous nous sommes adressé à notre excellent collègue de l'Académie de l'Histoire, le très R. P. Fidel Fita, supérieur de la résidence de Madrid, avec lequel nous sommes en rapports depuis 1892, et dont l'obligeance est aussi connue que la science; et voici les conclusions auxquelles il est arrivé.

Les Pères jésuites Martínez et de la Vega [1] figurent au catalogue

1. Los PP. Martinez y de la Vega que levantaron el plano geográfico de España entre los años 1739 y 1743, aparecen con estos apellidos en los catálogos del Colegio Imperial de Madrid con los nombres el primero de Carlos y el segundo de Claudio. Uno y otro fueron profesores de gramática durante muchos años, lo que no impedia que se dedicasen á estudios subalternos en el tiempo que no les absorbía el cumplimiento oficial de su cargo.

du Collège impérial de Madrid sous les prénoms de Carlos et de Claudio. Tous deux professèrent la grammaire de longues années, ce qui ne les empêcha pas de s'adonner à des études bien différentes.

Le P. Carlos Martínez naquit à Molina de Aragón en 1710 et mourut à Madrid le 2 mai 1774. Il remplit également les fonctions de procureur, ce qui l'obligeait à entretenir la correspondance avec toutes les résidences et les collèges d'Espagne et d'Outremer.

Né à Madrid le 30 octobre 1680, le P. Claude de la Vega entra dans l'ordre en 1700, occupa dix-huit ans la chaire de grammaire, deux ans celle de rhétorique et mourut dans la même ville le 12 novembre 1748.

Ce sont les seuls jésuites qui, figurant sur les registres de Madrid pendant cet intervalle de 1739 à 1743, paraissent répondre à la question de manière que s'il n'y a pas certitude absolue que ceux-ci soient les auteurs de la carte d'Espagne, il y a cependant suffisante probabilité.

Nous n'avons qu'une réflexion à ajouter à la note rédigée par le R. P. F. Fita ; comment se fait-il qu'on ait été chercher pour lever

---

El P. Carlos Martinez nació en Molina de Aragón el año 1710 y falleció en Madrid el día 2 de mayo de 1774. Ejerció tambien el oficio de Procurador con el cual estaba enlazado el de tener correspondencia con todas las residencias y colegios de la Compañia en España y Ultramar.

El P. Claudio de la Vega nació en Madrid el dia 30 de octubre de 1680. Ingresó en la Orden en 1700, y después de haber regentado durante 18 años la cátedra de gramática y dos años más la de Retórica, murió en Madrid el 12 de noviembre de 1748.

Otros individuos de la Compañía apellidados Martínez y de la Vega no se encuentran que en el intervalo de 1739 à 1743, pudiesen llenar los requisitos que expresa la consulta á propósito del sobredicho mapa geográfico de España; por lo cual, si bien no puede afirmarse con entera certidumbre que fuesen ellos autores del mapa; hay bastante fundamento para atribuírselo.

Madrid 27 de abril de 1906.

Fidel Fita.

une carte d'Espagne, deux professeurs de grammaire que rien ne désignait à l'attention du gouvernement ? C'est ce que nous ne pouvons comprendre, et nous nous demandons si ce sont bien ceux-ci et non pas deux hommes plus habitués aux opérations géométriques et trigonométriques à qui l'on doit cette carte irritante qui soulève tant de problèmes.

Ce document n'est pas le seul que Lopez ait pu consulter avec profit : nous verrons bientôt que son titre de géographe des Domaines du Roi qui lui fut accordé le 20 février 1770 [1] lui ouvrit bien des portes et lui permit de consulter nombre de mémoires et de documents comme la carte de la province de Tolède qui ne fut jamais publiée et qui sont vraisemblablement encore cachés dans quelques archives officielles ou particulières. Le public ne sait pas le grand nombre de riches bibliothèques qui existent encore en Espagne et dont les propriétaires ne connaissent pas eux-mêmes l'intérêt, la rareté et par conséquent pas le prix des trésors qu'ils possèdent sans s'en douter. Combien aussi de ces bibliothèques conventuelles dont jamais aucun livre n'est sorti depuis qu'il y est entré ?

CHAPITRE III

Activité scientifique de Lopez. — Principes géographiques appliqués à l'usage des cartes. — Changement de domicile. — Les honneurs. — Discours de réception à l'Académie de l'Histoire.

La production de Lopez semble un peu se ralentir les années suivantes : avec la carte des évêchés de Orense et de Mondoñedo que Lopez grave pour Cornide dans la *España sagrada* de Florez en 1763 et 1764, nous ne connaissons de lui que quelques petites cartes parues dans la *Guia de forasteros* ou *Kalendario manual* édité par Antonio Sanz. L'auteur, publiant en 1767 une petite

1. Navarrete, *Bibliogr. maritima. Loc. cit.*

table de l'Espagne divisée en provinces, a soin de nous prévenir qu'il continue à travailler aux cartes particulières. Cet avis n'était pas inutile. En 1764 et l'année suivante il publie pour son compte une carte de la province de la Manche. En 1766, paraissent des tables de l'Estremadura et de l'évêché de Cuenca; nous avons aussi trouvé au Dépôt de la guerre de Madrid un croquis très avancé avec annotations manuscrites de la province de Guadalajara.

Lopez se trouve alors dans une période de véritable activité scientifique, les cartes succèdent aux cartes. En 1767, ce sont le royaume de Séville, l'Espagne divisée en ses provinces, le partido de Madrid; en 1768 le señorio de Biscaye, l'évêché de Lugo, le royaume de Murcie, la province de Tolède ; en 1769, nouvelle édition de la Biscaye, la province d'Avila, le partido d'Almonacid de Zorita, la Rioja, puis une carte d'Europe et une de l'île de Corse sur laquelle l'attention publique avait été attirée par la lutte de Paoli contre la France.

Remarquons en passant que jamais T. Lopez ne laissa passer l'occasion de lancer une carte de pays ou un plan de ville lorsqu'un événement militaire lui donne un regain d'actualité. On dirait aujourd'hui de lui, c'est un homme pratique.

En 1770, virent le jour les provinces de Guipuzcoa, d'Avila, la baie d'Alger et ses environs, théâtre d'une expédition malheureuse des Espagnols sous le commandement du comte O'Reilly [1], une carte d'Espagne et le Guipuzcoa dont Güssefeld devait se servir pour sa table des provinces de Guipuzcoa, d'Alava et de Biscaye. L'année suivante il ne publie qu'une mappemonde et la carte d'Afrique, tandis qu'en 1772 il fait paraître l'Asie, l'Amérique, il prépare les cartes de la province de Madrid et des îles Majorque et Cabrera qui ne seront rendues publiques que l'année suivante avec les provinces de Ségovie et de Zamora.

1. On trouvera le récit de cette expédition au tome VII de : Fernandez Duro, *Armada española*...

En 1774 paraissent les cartes de la Terre Sainte, celle du partido de Baston de Laredo et, pour Garma y Duran, il grave celle de l'évêché de Barcelone.

Cette énumération est fastidieuse, nous le reconnaissons, mais il est impossible de se faire autrement une idée du labeur acharné de Lopez. Si c'est incontestablement de l'Espagne qu'il s'occupe avec le plus de zèle, il publie néanmoins un certain nombre de cartes générales ou particulières qui nous permettent de croire qu'il avait l'intention de mettre au jour un atlas général.

A cette époque, Tomas Lopez, non content de se montrer habile cartographe, ambitionne une gloire plus haute. Sous le titre de *Principios geográficos aplicados al uso de los mapas* [1], il publie un ouvrage fort utile dont le second volume ne devait paraître que huit ans après [2]. Dans le prologue de ce dernier, Lopez s'excuse

1. Madrid, 1775, Por D. Joachim Ibarra, impresor de la Camara de S. M. Ce n'est que le preimer volume qui ne contient que la description de la sphère où il explique les points, lignes et cercles qui la composent. Ce volume est dédié à D. Pedro Rodriguez Campomanes, Primer Fiscal del Real y Supremo Consejo de Castilla. Il était naturel, selon Lopez, que cette œuvre lui fut dédiée en raison de ses connaissances géographiques que tout le monde a pu apprécier en lisant son Périple d'Hannon, son Itinerario real de Postas de dentro y fuera de España et sa Noticia geográfica del Reyno y caminos de España. Il ne pouvait donc mettre son ouvrage sous une meilleure égide. D. Pedro Rodriguez Campomanes né en 1723, mort en 1803, fut l'un des administrateurs les plus remarquables de l'Espagne, un de ceux qui firent le plus pour sa régénération. Président des Cortes, ministre d'État, directeur de l'Académie de l'Histoire, il fit preuve dans ces diverses situations des connaissances les plus variées et les plus utiles pour conduire son pays dans la voie du progrès moderne. Nombreuses sont les mesures économiques qu'on lui doit et qui firent de Campomanes une manière de Turgot espagnol. Outre les ouvrages cités par Lopez, on lui doit des Discours sur l'éducation des artisans, sur les sources de l'industrie, une Notice géographique du royaume et des routes de Portugal, etc., etc.

2. Madrid, 1783 por D. Joachim Ibarra, impresor de Camara de S. M., in-12. Ce tome 2 est seul présent à la Bibliothèque nationale de Madrid.

du long espace de temps qui s'est écoulé depuis l'apparition du premier volume et rejette ce retard sur la multiplicité de ses occupations.

Cette seconde partie est pour nous la plus intéressante, car on y trouve des chapitres fort curieux relatifs à la boussole et à sa déviation, aux lignes loxodromiques, aux cartes hydrographiques, aux mesures en usage chez les anciens, à l'étranger, ainsi que sur la lieue légale, la lieue commune, la lieue géographique de 17 1/2 au degré, &a.

Une troisième édition a été publiée à Madrid en 1795; elle est sortie des presses de D. Benito Cano en 2 volumes in-16 avec 6 planches pour les deux volumes [1].

Quant à la deuxième édition nous ne l'avons rencontrée nulle part et nous penchons à croire qu'elle n'a jamais existé. C'est sans doute le tome 2 paru en 1783 que Cano aura considéré comme une seconde édition, ce qui lui aura permis de mettre sur sa réimpression, afin de la faire vendre un peu plus cher, les mots : Tercera edicion.

A cette même date, 1755, il faut placer une carte générale des États Barbaresques qui fut réimprimée après la mort de l'auteur, car elle porte « por D. Tomas Lopez geografo *que fue* de S. M. »; elle n'est pas datée mais se vendait alors « Calle del Principe n° 13, frente a la libreria de Miyar ».

Depuis dix ans (1765), Lopez avait quitté la rue San Bernardo pour s'établir Calle de Carretas, en face de l'imprimerie de la Gazette, dans une maison qui avait son entrée sur la petite place del Angel. A quoi faut-il attribuer ce changement d'adresse? au développement qu'avait pris son industrie? à la nécessité d'ateliers plus vastes? à l'augmentation de sa famille?

Nous ne savons au juste.

Tant de publications de valeur avaient attiré l'attention publique sur notre géographe et les sociétés scientifiques les plus en vue

1. Bibliothèque de l'Académie de l'Histoire: H 193-194.

avaient tenu à se l'associer; c'est ainsi que nous le voyons nommé successivement membre de l'Académie de San Fernando, puis de la Société basque des amis du pays, de l'Académie des Belles-Lettres de Séville et enfin, le 6 décembre 1776, membre de l'Académie royale de l'Histoire [1].

Le 7 janvier suivant, Lopez prononçait devant l'Académie son discours de réception, qui avait pour sujet les mesures de longitude chez les Hébreux [2]. Après quelques mots assez brefs de remercîments à la Compagnie, l'auteur discute l'opinion d'un grand nombre d'auteurs anciens : Mariana, Caballero, Reland, le P. Lami et surtout d'Anville dont il adopte toutes les conclusions. C'est, en somme, une œuvre hâtive, sans grande valeur, superficielle, sans critique et fort peu personnelle.

En 1776, s'imprime à Madrid une édition de la *Araucana* de D. Alonso de Ercilla y Zúñiga, le grand poète épique; c'est aussitôt à Lopez que s'adresse l'éditeur pour avoir une exacte représentation du Chili, tant est grande sa réputation, et nous verrons bien d'autres ne pas hésiter à confier à notre géographe l'exécution des cartes qui doivent illustrer les éditions qu'ils publient.

CHAPITRE IV

Enquête géographique auprès des évêques et des curés. Ses résultats. — Questionnaire aux intendants. — Manque de critique. — Les dictionnaires manuscrits des provinces d'Espagne à la Bibliothèque nationale.

C'est dix ans avant cette époque qui est marquée par la publication d'un si grand nombre de travaux, que Lopez se rendant

1. Noticia historica de la Academia.

2. Le manuscrit original se trouve dans la Bibliothèque de l'Académie de l'Histoire sous la cote E 167, pages 80 à 90. Il a pour titre : Discurso acerca de las medidas largas de espacios o de longitud de los Hebreos, y de su valor y computacion con la vara castellana.

compte des difficultés qu'il rencontrait dans l'exécution de ses cartes des diverses provinces de l'Espagne eut l'heureuse inspiration de s'adresser officiellement, et, vraisemblablement avec l'autorisation du ministre compétent, aux archevêques, évêques, curés et autres fonctionnaires ecclésiastiques pour leur demander des renseignements relatifs à leur diocèse ou à leur paroisse. Géographe des Domaines, il leur envoyait un questionnaire en cette qualité, espérant bien qu'il serait fait une réponse favorable à ses questions et qu'en tout cas on hésiterait avant de la lui refuser. Plus d'une fois cependant, et malgré le désir que ces ecclésiastiques avaient de lui être agréables, ils se trouvèrent dans l'impossibilité de le faire. La lettre suivante de l'évêque d'Osma, datée du 29 janvier 1768, nous donne du personnel ecclésiastique d'alors une idée assez fâcheuse : « Je regrette, dit-il, de ne pas voir dans tout l'évêché une personne en état de satisfaire à vos demandes, les vicaires sont peu nombreux et trop dispersés, les archiprêtres, bien que plus nombreux, sont aussi ignorants en la matière et non moins les curés, comme je l'ai constaté par expérience en causant de ces choses avec eux au cours de mes visites pastorales[1]. »

1. ....me es igualmente sensible de no conocer en todo este obispado persona que pueda satisfacer al cargo, porque los vicarios son pocos y dispersos, los arciprestes, aunque mas, todos ignorantes desta materia, y los curas lo mismo, segun he experimentado y se ha ofrecido en las ocasiones de tratar de este asunto en las visitas. Ms. 7300.

Tous les papiers, mémoires, interrogatoires, lettres de et à Lopez se trouvent réunis au Département des Manuscrits de la Bibliothèque nationale de Madrid sous le titre de *Diccionario geográfico* pour les évêchés de Albacete, Almeria, Asturias, Cadiz, Ciudad Real, Coruña, Cuenca, Estremadura, Granada, Guadalajara, Huelva, Iaen, Leon, Logroño, Malaga, Orense, Palencia, Pontevedra, Sevilla, Soria, Toledo, Valladolid, Vascongadas (provincias), Zamora, S XVIII, 7293 à 7308. On y rencontre également une centaine de cartes pour la plupart d'un dessin enfantin, mais qui étaient cependant précieuses pour Lopez en ce sens qu'elles lui fournissaient un grand nombre de noms de localités avec leur situation respective évaluée en lieues. Il fallait cependant s'entendre sur la

La formule imprimée envoyée par Lopez était cependant assez habile et flatteuse. Elle était adressée aux évêques, vicaires généraux et curés. Préparant une carte du diocèse, disait-il, et désirant la publier avec toute l'exactitude possible, il priait le destinataire de répondre aux questions qu'il lui faisait. « C'est le devoir de tous, ajoutait-il, de concourir à l'illustration publique, mais c'est une obligation encore plus stricte pour ceux qui sont connus par leur savoir et qui occupent une position élevée, comme vous, M., de le faire, ainsi que n'y ont pas manqué bien d'autres personnes en différents diocèses.

Par ce moyen, je compte faire disparaître des cartes étrangères et des descriptions géographiques de notre patrie de nombreuses erreurs intentionnelles ou non. Si vous le permettez, je citerai dans le prologue de mon travail votre nom avec la part que vous y aurez prise et celle de vos collaborateurs [1]. »

valeur de la lieue. On se servait alors pour l'estimation des distances postales de la lieue géographique de 17 1/2 au degré, soit 7600 varas castillanes, mais la lieue légale était de 26 1/2, soit 5000 varas, tandis que la lieue commune variait suivant les provinces. On trouvera de précieux détails sur ces diverses mesures dans l'ouvrage de Lopez dont nous avons parlé plus haut et qui a pour titre : Principios geográficos... Tome II.

1. « Muy señor mio : Hallandome executando un mapa y descripcion de esa diocesis, y deseando publicarle con el acierto posible, me pareció indispensable suplicar á V. se sirva responder á los puntos que le comprehenda del interrogatorio adjunto.

Es muy propio en todas las clases de personas concurrir con estos auxilios á la ilustración pública y mucho mas en los graduados por su saber y circunstancias como V. y como otros le executaron en otros obispados.

Por este medio discurro desterrar de los mapas extranjeros, de las descripciones geográficas de España, muchos errores que nos postran : unos cautelosamente, otros ocultando nuestras producciones y ventajas, para mantenernos en la ignorancia, con aprovechamiento suyo y por un fin de cosas que V. sabe y no es asunto de esta carta.

Si V. lo permite, dare cuenta de su nombre y circunstancias en el prologo de la obra, como concurrente en su mediacion y trabajo, sin olvidar todos los sujetos que ayudan a V. en el encargo. Se servira V. poner la cubierta al Geografo de los Dominios de S. M. que firma abajo.

Nous donnons ci-dessous en appendice le questionnaire qui accompagnait la circulaire que nous venons de résumer. On comprend facilement que la valeur des réponses variait avec les individus, selon qu'ils étaient plus ou moins instruits, plus ou moins travailleurs, plus ou moins intelligents; elles étaient donc fort inégales. Lopez a cependant puisé pour ses cartes dans ces réponses une foule de renseignements curieux; il n'hésite pas à le reconnaître, il le publie même avec plaisir pour encourager les autres à lui rendre service; il imprime les noms de ses correspondants en indiquant la nature des informations qu'ils lui ont fournies. Les exemples en sont nombreux, nous ne voulons citer entre autres que la carte de la Sierra de Guadalupe. Dans le texte qui l'accompagne, notre géographe cite sept cartes ou relations qui lui furent envoyées en 1765 et 1766 par des curés et relatives aux localités comprises dans cette feuille. Très souvent encore, sans citer nominativement les auteurs comme il le fait ici, il dit qu'il a dressé sa carte d'après les mémoires « de los naturales ». C'est le plus souvent des curés qu'il veut parler. Beaucoup d'entre elles auraient eu besoin d'être vérifiées, car nombre de correspondants fort crédules acceptaient sans contrôle les faits les plus extraordinaires alors surtout qu'ils avaient pour but d'exalter leur patrie. Or, nous n'avons aucune preuve que ces relations aient été examinées par Lopez avec un esprit critique. Elles ne sont accompagnées d'aucune réflexion, d'aucune appréciation, et c'est ici que nous voyons combien l'élève de D'Anville lui est inférieur. Toutes les informations que celui-ci recevait de ses correspondants étaient comparées, confrontées entre elles et la valeur morale de l'observateur entrait en ligne de compte dans l'appréciation de ses renseignements. Rien de pareil ici. Lopez s'est contenté d'amasser

---

Dios guarde la vida de V. muchos años, Madrid.... B L M de V. su mas atento servidor. »

A cette circulaire était joint un interrogatoire que nous reproduisons en appendice avec plusieurs autres pièces relatives à la même enquête.

des documents avec l'idée de publier un Dictionnaire géographique de l'Espagne qui aurait été accompagné de cartes de provinces, d'évêchés, de partidos, de corregimientos et de plans de villes.

Il nous semble, en lisant ce questionnaire et celui que Lopez envoyait aux intendants de province, qu'il avait eu connaissance de la grande enquête entreprise par Velasco sous Philippe II, et de l'instruction bien connue de 1575, à la suite de laquelle Esquivel avait commencé un lever scientifique de l'Espagne, enquête dont il reste huit volumes manuscrits de réponses à l'Escurial et dont la partie relative à la province de Guadalajara a été publiée en 3 volumes in-8° par notre ami D. Juan Catalina García, membre de l'Académie de l'Histoire et directeur du Musée archéologique. Plus circonstanciés étaient les questionnaires envoyés aux intendants : ils ne comptaient pas moins de quarante numéros et ces demandes portaient sur des sujets si différents qu'il ne faut pas s'étonner si nombre de pauvres curés de campagne ou d'alcaldes ne purent fournir de réponses satisfaisantes, soit qu'ils manquassent de l'instruction nécessaire, soit qu'ils n'aient pu réunir les éléments nécessaires pour fournir les informations économiques qu'on réclamait d'eux sous serment.

Le nom de la localité, sa situation topographique et administrative, la bonté des terres, la nature, la qualité et la valeur des produits agricoles, des détails minutieux et précis sur les mines, salines, industries diverses et commerce, le nombre des habitants et des maisons, la nature et quantité des impôts à payer, les noms et nombre des rivières, leur cours, la quantité des barques, les espèces de poissons, etc., telles étaient les questions posées : aussi ne nous étonnons-nous pas de voir souvent la sécheresse et l'aridité des lettres renvoyées à Lopez ; comme dit le proverbe, qui trop embrasse mal étreint.

Trente années s'étant écoulées entre les premiers renseignements reçus et les derniers qui furent adressés à Lopez, on voit le peu d'unité et de contemporanéité dans le dictionnaire rêvé par notre

géographe. Est-ce la raison qui le fit hésiter à utiliser ces matériaux ? nous ne le pensons pas, puisque jusqu'à la fin de sa vie il en sollicite de nouveaux. Toujours est-il qu'il est heureux que tous ces mémoires aient été conservés ; s'ils ne peuvent et n'ont pu servir à un dictionnaire, ils sont utiles à ceux qui font des recherches particulières et s'occupent d'histoire locale.

Si Lopez, comme le prouve la nombreuse correspondance qu'il reçut, commença ses démarches avant 1767, il dut être mis neuf ans plus tard, lorsqu'il fut admis à en faire partie, au courant des travaux analogues qu'avait entrepris l'Académie de l'Histoire, travaux qui auraient fait double emploi avec les siens ou qui auraient pu les compléter avantageusement. Ce que voulait l'Académie, c'était réunir un certain nombre de monographies de provinces sous la responsabilité de quelques-uns de ses membres, et l'on voit immédiatement la supériorité de ce procédé sur celui employé par Lopez qui frappant à toutes les portes, recueille des renseignements de toute main, par conséquent de valeur inégale et se contente de les accumuler sans critique. Le travail étant ainsi divisé, devait marcher bien plus rapidement.

Fondée en 1735 par plusieurs littérateurs qui se réunissaient dans la maison de D. Julian de Hermosilla, sous le nom d'Académie universelle, cette société s'était d'abord préoccupée de la nécessité de faire lever et publier des cartes exactes et scientifiques d'Espagne, mais ayant bientôt reconnu (1740) la difficulté de ce travail et de faire dresser des tables géographiques qui ne fussent pas indignes de son nom, elle s'était rapidement contentée de réunir des matériaux pour une description de l'Espagne ancienne et moderne [1].

Certes, le plan conçu par l'Académie aurait nécessité la publication d'un grand nombre de volumes, mais seuls ces corps savants peuvent entreprendre des travaux d'aussi longue haleine,

1. Noticia historica de la Academia, en tête de ses *Memorias*.

car il est rare qu'un particulier ait assez de temps, quel que soit le nombre d'années qu'il vive, et la fortune suffisante pour les mener à bonne fin [1]. Encore l'Académie de l'Histoire dut-elle se borner et se contenter de publier en 1789 deux volumes in-fol. qui ont pour titre : le premier, *España dividida en provincias é intendencias*, imprimé à l'Imprimerie royale, et le second, *Nomenclator de todos los pueblos de España*. Ce ne sont en réalité que deux dictionnaires de l'Espagne, l'un par provinces, l'autre par ordre alphabétique de localités.

Il faut lire dans le prologue [2] du *Diccionario geográfico-histórico de España* toutes les difficultés auxquelles s'était heurtée l'Académie et la résolution qu'elle prit pour aboutir, de confier la partie relative à la Navarre et aux provinces basques à une commission qui, après avoir tiré d'un grand nombre d'ouvrages achetés par elle le fond de son travail, le compléta de la même manière que faisait Lopez : par des questionnaires [3]. Les trois volumes relatifs aux provinces dont nous venons de parler sont les seuls qui aient vu le jour. Les matériaux relatifs à l'Aragon avaient bien été réunis, mais les graves événements qui se passèrent alors en Espagne et la guerre de l'Indépendance qui dispersa les Académiciens et les enleva aux travaux historiques et archéologiques qui nécessitent la paix et la tranquilité pour être menés à bien l'empêchèrent de pousser plus loin une entreprise qui lui aurait fait le plus grand honneur.

1. Voyez cependant le Dictionnaire de D. Pascual Madoz qui, s'il n'est plus au courant, est du moins resté un modèle pour tout ce qui est ancien.

2. Ce Dictionnaire fut publié par l'Académie de l'Histoire, en 3 vol. in-fol. imprimés à Madrid en 1802 chez la veuve de Joaquin Ibarra.

3. « dirigió cartas de oficio acompañadas de interrogatorios impresos á los xefes, prelados, cuerpos y personas particulares que podian contribuir á la adquisicion de materiales. Por semejantes medios, y en virtud de repetidas instancias, consiguió la Junta completar las 361 descripciones que faltaban del Reyno de Navarra, las de 35 hermandades de la provincia de Alava, las de todos los pueblos de la de Guipuzcoa y rectificar las del señorio de Vizcaya. »

Nous avons tenu à donner quelques détails particuliers et à publier un certain nombre de pièces inédites relatives à la tentative faite par Lopez et qui paraît être restée inconnue jusqu'ici de ses rares biographes, tentative d'autant plus curieuse et méritoire qu'elle est contemporaine de celle de l'Académie de l'Histoire et que Lopez ne semble pas s'en être inspiré.

CHAPITRE V

Cartes d'actualité. — Copie des travaux de Lopez par les Allemands. — D. Juan Lopez et ses œuvres géographiques. — Goût de T. Lopez pour la géographie historique. — Le cours du Tage. — Gratification pour la carte qui accompagne le traité de 1783. — Le plan de Madrid de 1785. — La Cosmographie abrégée. — La carte d'Estremadura du Mis de Ustariz.

La convention secrète de Paris, du 15 août 1761, qui avait stipulé la déclaration de guerre de l'Espagne au Portugal, avait déchaîné les hostilités en Amérique. L'année suivante, le gouverneur et capitaine général de Buenos Ayres, Pedro de Ceballos, s'était emparé par force de la Colonie del Sacramento située près de Buenos Ayres dont la prospérité était due tout entière à la contrebande qu'y faisaient les Portugais. C'étaient là pour Lopez des événements intéressants qui le déterminèrent à publier une carte de ces localités. La Colonia del Sacramento, assiégée une première fois en 1762, venait d'être prise en 1777 par les Espagnols [1]; il en avait été de même du fort du Rio Grande de S. Pedro.

L'année 1778 voit paraître de Lopez des travaux relatifs à la péninsule hispanique, à l'Amérique et à l'Afrique. Ce sont des cartes d'Iviza, de Portugal, de la Nouvelle Angleterre et du golfe de Guinée. A propos de cette dernière, il rédigea un

1. Voir sur ces événements : Fernandez Duro, *Armada española*, VII, pp. 110 et suivtes. On trouve dans cet excellent ouvrage très bien documenté une foule de renseignements des plus précieux.

mémoire [1] dans lequel il passe en revue toutes les cartes antérieures, expose les différences qu'il constate entre elles et avec celle publiée par Bellin, différences qui atteignent jusqu'à trente lieues et qui proviennent, suivant lui, des inexactes observations de longitudes.

La production de l'année suivante est aussi variée : ce sont des cartes de Sicile, de Fuertaventure et Lanzarote, de la province de Valladolid, de la baie de Gibraltar et de l'Allemagne.

En 1780 avec celles de Cabrera, de Minorque, nous devons citer la carte réduite des Canaries pour laquelle Lopez a utilisé les observations de Borda en 1776, celle de l'île de Palme, et enfin une très curieuse table d'une partie de l'Espagne qui comprend le théâtre des aventures de Don Quichotte d'après les observations faites sur le terrain par le capitaine du génie D. Josef de Hermosilla et qui accompagne l'édition publiée par l'Académie Espagnole [2].

Il faut croire que les travaux de Lopez étaient vus en Allemagne d'un œil favorable. F. L. Güssefeld, et ce ne sera pas la seule fois, les utilise pour une carte du royaume de Séville qu'il publie à Augsbourg chez Homann. Les événements militaires, la prise de Mahon et le siège de Gibraltar sont exploités par notre géographe, qui publie même une relation du débarquement et de la prise de Mahon, ainsi qu'un plan du fort Saint-Philippe. Nous devons citer également comme datant de 1781 une carte des Antilles en 2 f^lles^ et celle des îles Açores qui porte avec le nom de Thomas Lopez, celui de son fils Juan.

Poussé par l'amour qu'il professait pour la géographie, Lopez, avait dirigé son fils aîné vers les mêmes études. Après lui avoir fait faire ses humanités, apprendre à fond le grec, il lui fit étudier pendant deux ans les mathématiques à S^n^ Isidro el Real avec Don Antonio Rosell et se chargea de le diriger dans la voie

1. Académie de l'Histoire, Estante 20 gr. 7^a^ n° 22.
2. Publiée à Madrid, chez D. Joaquin Ibarra en 1780, en 4 volumes in-4°.

que lui-même parcourait avec tant d'éclat. Le comte de Floridablanca l'envoya passer deux ans à Londres et à Paris pour se perfectionner dans ses études en lui donnant une pension de 8.000 réaux. qui lui fut continuée à son retour par le comte d'Aranda. Juan Lopez a publié un grand nombre de cartes [1] et nous aurons plus d'une fois au cours de ce travail à donner sur ses publications quelques détails intéressants [2].

Tomas Lopez s'occupait également de géographie ancienne et nous le verrons plus tard publier tout un atlas de cette partie si intéressante et si discutée de la science, goût qu'il avait puisé, sans doute, dans la fréquentation de d'Anville qui montra toujours pour la géographie historique une préférence marquée. Il est obligé par les nécessités du moment de prendre, de laisser et de reprendre ces études ; cette année (1780) il met au jour une carte générale pour l'intelligence de la Cyropédie et une particulière pour la retraite des Dix mille. Mais il lui faut s'occuper des Iles Baléares sur lesquelles l'attention est appelée par la guerre, et il publie des cartes de Minorque, de Cabrera et de Palma ; des îles Canaries, et sa nomination encore récente à l'Académie de l'Histoire le désigne, comme nous le disions plus haut, pour ajouter à l'édition du *Don Quichotte* publié par cette

1. Sans avoir la prétention de dresser la cartographie de D. Juan Lopez, nous citerons : L'île de St-Christophe et la Barbade 1780, La Martinique 1781, Les Lucayes et les débouquements de St-Domingue 1782, la Terre Ferme ou Castille d'Or 1785, Carte générale de l'Espagne antique même date, Province de la Hacha 1786, Caracas, Carthagène et Venezuela, 1787, Bétique 1788 et Tauride Portugal ancien 1789, Bartitania y Contestania 1795, Nouvelle Espagne 1803, Environs de Mexico, et une carte de l'Espagne et du Portugal non datée, mais à propos de laquelle il dit : « Para la formacion de este mapa, se han tenido presentes varios documentos o una exposicion de las operaciones geométricas por orden de Felipe V, cuya obra se empezó bajo los auspicios del marques de Ensenada y la executaron los Padres Martinez y de la Vega de la distinguida compañia... »

2. Voir la lettre de Lopez adressée à D. Luis de Urquijo publiée en appendice.

compagnie une carte de la partie de l'Espagne où se sont passées les aventures du héros de Cervantes.

La guerre prend l'année suivante une violence particulière et l'Espagne y attache un intérêt spécial parce qu'elle se déroule sur son territoire; aussi notre géographe ne laisse-t-il pas échapper l'occasion de mettre au jour un plan géométrique de Gibraltar, ainsi que du château de San Felipe; il fait paraître en même temps à l'imprimerie de la Gazette un petit in-4° de 8 pages avec un plan, qui a pour titre : Relation de ce qui s'est passé au débarquement et à la prise de Minorque par les armées espagnoles. Enfin il dresse une table géographique des sierras de Guadalupe où venaient d'être installées des colonies d'émigrants allemands.

C'est le souci de l'actualité qui a guidé Lopez presque toute cette année, car on ne lui doit encore qu'une carte générale des Petites Antilles, une carte générale des Açores en collaboration avec son fils D. Juan. Mais nous voyons Güssefeld copier les cartes de Lopez de l'archevêché de Séville et la Nouvelle Castille en 2 feuilles, comme il le fera en 1782 pour l'Espagne et le Portugal. Ce géographe, s'il copie Lopez, le fait du moins franchement, il ne le démarque pas et cite son auteur.

En 1782, aux cartes de la province de Palencia et de Cabrera il faut ajouter une description du Tage sur laquelle nous devons nous arrêter un peu. C'est un manuscrit assez court qui est demeuré inédit et mérite de le rester; il se trouve dans la Bibliothèque de l'Académie de l'Histoire. C'est une description assez sèche du cours du fleuve, de ses affluents, des provinces et des villes qu'il arrose. Il n'y a là rien à retenir, rien d'original, aucune réflexion qui indique le géographe attentif, qui cherche à se rendre compte du pourquoi des choses[1]. Il y rappelle la navi-

1. Ce ms. porte la cote E 166 et se trouve à la p. 130. A la fin on lit : Esta descripcion la hizo el Sr D. Tomas Lopez geógrafo de los Dominios de S M.C. y esta toda escrita de su puño á excepcion de algunas enmiendas y adiciones del puño de D. Joseph Miguel de Florès.

gation et l'examen qu'à fait de ce fleuve en 1582 l'ingénieur de Philippe II, Juan Bautista Antonelli.

L'année 1783 est tout à fait remarquable par l'abondance des travaux de Lopez. Le second volume de ses *Principios geograficos* dont nous avons eu l'occasion de parler plus haut, est imprimé chez Ibarra; il publie un plan de la baie d'Alger à propos de l'attaque de ce nid de pirates par le général D. Antonio Barceló [1], puis il passe à l'Amérique de laquelle il donne les tables de la Nouvelle Espagne, des canaux et du lac de Mexico [2], ce dernier destiné à mieux faire comprendre l'Histoire de la conquête du Mexique de Solis, puis il revient à l'Espagne dont il étudie les provinces de Madrid, de Salamanque et de Soria, les partidos de Llerena, de Merida, d'Ocaña et de Villanueva de los Infantes.

Comme on le voit, Lopez est le géographe à la mode, ses cartes ont dû se vendre énormément parce qu'elles étaient supérieures à celles qui existaient déjà et parce que, pour beaucoup de provinces, elles comblent une lacune regrettable dont le public et l'administration surtout se plaignaient à juste titre.

A partir de 1783, l'adresse de notre cartographe change et il demeure maintenant dans le même quartier et tout à côté du domicile qu'il quitte, calle de Atocha, esquina de la Concepcion San Geronimo, casa nueva Santo Tomas, manzana 159, n° 3, en face de la vieille douane. Il continue à habiter sous le même toit que son fils D. Juan qui, tout en publiant pour son compte de nombreuses descriptions topographiques, dut aider son père qui seul, n'aurait certainement pu suffire à tant de besognes.

En 1784, notre géographe continue la représentation graphique de Segura, de Toro, de Xerez, de Zieza, du nouvel évêché de Tudela qui venait d'être érigé l'année précédente par bulle du

1. Voir sur cet événement : C. Fernandez Duro, *Armada española*, VII, pp. 122 et suiv.

2. Ces cartes ont paru dans la belle édition de l'histoire de la conquête du Mexique par Solis que publiait à Madrid D. Ant. de Sancha en 2 volumes in-4, et qui est aujourd'hui assez rare.

pape Pie VII, du royaume de Galice, d'une partie de la province de Burgos ; en Amérique, de l'île Saint-Domingue, en Europe de la Turquie.

Aux Archives Historiques à Madrid, nous avons trouvé trace d'une gratification faite à Lopez le 14 février 1784[1] pour avoir gravé la carte qui fut annexée au traité de paix définitif de l'année précédente. Cette carte, nous ne la connaissons que par cette mention : nous ne l'avons jamais rencontrée et nous ne savons même pas si c'est notre géographe qui l'a dressée ou s'il n'en fut seulement que le graveur comme le libellé de l'ordre le donnerait à entendre.

L'année suivante les partidos de Reynosa, de Martos, d'Alcantara, d'Almonacid, de Carrion, de Villanueva, de la Serena, Alcañiz, le campo de Calatrava, le señorio de Molina, les plans de Tudela, de Santo Domingo capitale de l'île Espagnole, de Puerto Rico, de la Havane, de Mexico et de Madrid voient le jour.

Ce dernier mérite qu'on s'y arrête un instant, en raison et de sa dimension et de son intérêt. Disons d'abord qu'il est dédié à Charles III à qui le présenta son ministre le comte de Floridablanca.

Un grand et beau plan de Madrid avait été publié en 1769 en neuf feuilles par Espinosa. Quoique moins grand d'échelle, celui de Lopez est beaucoup plus complet, plus exact et plus soigné ; il comprend un bien plus grand nombre de noms de rues ; enfin il est plus commode à consulter. Tous ces avantages ont décidé de son succès qui fut considérable. Ajoutons aux mérites que nous venons de reconnaître qu'il nous permet de nous rendre bien compte des énormes changements que le roi Joseph allait imposer à la topographie de Madrid par ses expropriations de couvents et d'ilots ainsi que ses ouvertures de rues larges et de places qui lui valurent le surnom de *Rey Plazuelas*.

---

1. Orden á Dn Santiago Barufaldi para que se gratificase á D. Tomas Lopez con 600 rs por el grabado del mapa que se puso en el tratado definitivo de paz. Archivos historicos. Négociations de 1783, no 4235.

C'est à cette même année qu'il faut rapporter un grand plan de Mexico qui a été levé sur place en 1776 par D. Ignacio de Castera sur l'ordre du comte de Tepa, alors auditeur de l'audience royale du Mexique, et devenu à cette époque membre du conseil des Indes. On comprend facilement que ce personnage n'ait pas voulu laisser inédit un plan géométrique aussi sérieusement dressé et qu'il ait confié à Lopez le soin de lui faire voir le jour.

En 1786, paraissent chez la veuve d'Ibarra deux volumes in-8° de Tomas Lopez qui ont pour titre : *Cosmografia abreviada ; Uso del globo celeste y terrestre* [1]. Dans son prologue, l'auteur décrit l'objet de son travail et donne une bibliographie fort étendue des ouvrages qu'il a consultés ; c'est même ce qu'il y a de plus intéressant, car on y trouve réunie une collection fort importante de cosmographies dont on chercherait vainement ailleurs la liste. Le tome 2 comprend un traité de géographie générale avec les cartes correspondantes. Il n'offre plus guère aujourd'hui qu'un très médiocre intérêt, d'autant plus que l'auteur comme nous avons eu l'occasion de le dire, n'est pas un novateur et qu'on ne lui doit aucune de ces vues fécondes qui renouvellent une science.

CHAPITRE VI

Dédicace par J. Lopez au Cte de Floridablanca de sa traduction de Strabon — Ouvrage historique sur la province de Madrid. — Floridablanca en refuse durement la dédicace. — La carte de l'évêché de Badajoz et Godoy.

Le ministre chargeait Lopez de certaines missions de confiance au sujet d'affaires pour la solution desquelles il n'avait ni les capacités spéciales, ni le temps de s'occuper ; c'est ainsi que lui fut confié, en 1787, le soin d'examiner une carte manuscrite de la province d'Estrémadure du marquis de Ustariz et d'adresser

1. Bibliothèque nationale de Madrid c. 5830.

un rapport sur cette carte qui n'était, dit notre géographe, qu'une mauvaise copie de celle que lui-même avait publiée en 1766. Dans sa lettre d'envoi au Comte de Floridablanca il assurait qu'il n'existait aucune carte de la province levée astronomiquement et que celle qui servait pour les divers services du gouvernement était la sienne. Elle contenait un certain nombre d'erreurs, qu'il avait corrigées, sur la situation de certains pueblos et leurs distances respectives. Nous ne savons quelle sanction fut donnée à l'avis motivé de Lopez, et quant à la carte du marquis de Ustariz, elle ne se trouve plus dans la liasse des Archives historiques où nous avons rencontré ce document.

Les plans de Quito et de Vera-Cruz, parties des provinces de Leon et de Valence, le partido de Ponferrada, le gouvernement de San Mateo, l'adelantamiento de Cazorla, les cotos de Roas, de Cosedo, de Garabones, de Courel, de Castrotorafe, telles sont les publications de Lopez en 1786 ; ce sont des cartes de détail, de localités peu importantes et sans comparaison avec celles du royaume de Jaen et du partido de Santo Domingo de la Calzada qu'il mit au jour l'année suivante.

Juan Lopez, le fils aîné de notre cartographe, s'était adonné à l'étude du grec, comme nous l'avons dit ; il avait étudié tout particulièrement dans Strabon le troisième livre qui est consacré à la géographie de l'Espagne. Il en avait même fait une traduction qu'il désirait publier : il détermina son père à écrire le 9 mai 1787 [1] au comte de Floridablanca, le célèbre ministre qui le protégeait, afin de lui demander pour son fils la permission de lui dédier cette traduction avec les notes de Casaubon et celles du jeune géographe qui avait identifié les noms de lieux anciens, ainsi qu'une carte relative à cette partie de l'œuvre de Strabon. Lopez adressa donc au ministre les bonnes feuilles (*capillas*) et la dédicace, afin qu'il pût y faire les corrections qu'il jugerait nécessaires.

1. *Archivo historico* 3241, 10, 11, 12.

Le 16 mai, c'est-à-dire sept jours plus tard, Juan Lopez recevait l'autorisation qu'il avait prié son père de solliciter pour lui. Cet empressement est la marque de la considération que professait le Comte de Floridablanca pour Tomas Lopez, et c'est pour cela que nous avons parlé d'un incident qui, sans cela, ne mériterait pas d'être relaté. Et d'ailleurs le géographe, quelques semaines avant le 10 février, avait écrit au comte de Floridablanca une lettre en faveur de son second fils Tomas Maurice, dont le second volume de Géographie générale venait de paraître.

L'année 1788 est marquée par la publication de deux cartes d'Espagne et d'un plan de Séville en six feuilles, œuvre recommandable et qui fait honneur à Lopez. Mais l'année suivante n'est pas heureuse pour notre cartographe. Depuis longtemps il préparait un gros travail sur la province de Madrid. Avant de le publier, le 5 avril, il envoya au comte de Floridablanca, qui avait toujours été bon pour lui, les deux volumes, en lui demandant la permission de les dédier au Roi, et il lui soumit en même temps son épître dédicatoire.

Les Archives historiques contiennent la note autographe du ministre concernant cette demande, elle est plutôt sévère : Il relevait nombre d'erreurs, accusait T. Lopez d'avoir mal copié les guides pour les étrangers et les états militaires et l'engageait à se consacrer désormais exclusivement à ses travaux cartographiques. « Por lo poco que he visto, ajoutait Floridablanca, esta obra recele que tenga mil defectos y que sea mas una mala copia o traducion de lo que otros han hecho que un libro original ó mediano. Adopta seguir enunciativas mucha parte de las fabulas de nuestro origen.... Digale que... antes de publicar la obra le conviene por su honor y el nuestrro que alguna mano habil y exacta la purifique. » Le secrétaire adoucit un peu les termes de la dure opinion que s'était faite le ministre, mais en lui renvoyant les deux volumes il ajoutait dans une lettre du 16 mai, textuellement, la fin de la note que nous venons de citer.

Peindre le désespoir de Lopez, du *pauvre* Lopez, comme le qualifie Floridablanca, est difficile ; nous préférons analyser l'humble réponse qu'il fit au ministre deux jours plus tard. Il s'excuse en disant qu'il avait soumis son travail à une Académie de cette ville et regrette qu'elle n'ait pas censuré plus sévèrement l'œuvre d'un de ses membres qui lui appartient depuis plus de vingt ans. Il termine en protestant qu'il se consacrera [1] dorénavant à ses travaux de géographie mathématique. On sent sous le masque respectueux et diplomatique dont il se couvre toute la déconvenue, toute la rancœur de l'écrivain : son amour-propre d'auteur est blessé et il craint en même temps d'avoir déchu dans l'estime de son protecteur et de se l'être à jamais aliéné. Les deux volumes furent si bien détruits, ainsi que l'épître dédicatoire qui les accompagnait, qu'on ne saurait rien de cet incident désagréable, si nous n'avions retrouvé aux Archives historiques la correspondance qui y est relative et qui se trouve dissimulée au milieu de pièces complètement étrangères à ces matières.

La disparition totale de l'ouvrage ne nous permet pas d'apprécier si la sévérité du ministre était justifiée ; elle devait l'être cependant puisqu'il n'avait à l'égard de Lopez qu'une extrême bienveillance, et nous savons par d'autres exemples que ce dernier manquait plutôt de critique.

Nous n'aurions à mentionner pour 1789 qu'une petite carte des environs de Madrid publiée dans la *Guia de forasteros* et une table du Portugal ancien avec sa correspondance moderne, si nous ne trouvions un nouvel exemple du goût que professaient les Allemands pour les œuvres de notre géographe : c'est une reproduction de sa carte du Maroc et des autres états barbaresques publiée à Vienne chez les héritiers de F. A. Schrœmbl.

1. Tampoco no me ocupare de hoi en adelante mas que en mi Geografia exacta, esto es en la composicion y construccion de mapas, y si alguna vez escribo, no sera de la geografia histórica ni cronológica, pero si de la que pertenece al ramo de matemáticas.

Les années 1790 et 1791 ne virent éclore que la carte générale de l'Espagne et celle de l'Europe. Les événements dont la péninsule reçoit le contre-coup ne sont d'ailleurs pas favorables au genre de travaux dont s'occupe Lopez, aussi cherche-t-il à exploiter une nouvelle branche de la cartographie. Il publie un Atlas élémentaire moderne en 27 cartes dans lequel il cherche à donner aux enfants une idée de la sphère. C'est en vain que nous avons cherché cet ouvrage à la Bibliothèque nationale de Madrid, à celle de Paris et à l'Académie de l'Histoire. C'est ce qui explique la pauvreté de nos informations sur cet ouvrage. Nous verrons d'ailleurs Lopez faire quelques années plus tard une nouvelle incursion dans la géographie scolaire.

Soit que l'âge ait amorti l'activité de notre géographe, soit que ses travaux ne reçussent plus du public le même accueil — on se lasse de voir les mêmes hommes publier sans cesse des travaux du même genre et Lopez était depuis près de quarante ans sur la brèche — nous n'avons à noter pour 1792 que deux cartes d'Espagne et de l'archevêché de Tolède, en 1793, qu'une carte générale de l'archipel des Baléares, et en collaboration avec son fils Juan celles du pays de Labour et du Conflant, ainsi que des deux Cerdagnes, c'est-à-dire de régions sur lesquelles la guerre avec la France attirait l'attention d'une façon particulière.

Quant à la carte du Partido y Obispado de Badajoz par son fils D. Juan, Lopez l'avait adressée le 18 octobre 1794 avec un « romance historico » au Ministre duc de la Alcudia, ce qui s'explique facilement puisque Godoy était né à Badajoz. Instruit par sa mésaventure avec Floridablanca, Lopez promettait cette fois de n'imprimer aucun exemplaire sans avoir reçu les ordres du ministre. Dans sa réponse du 19 octobre le duc autorisa la publication de la carte, mais non celle du romance qu'il ne tenait pas pour opportune. Décidément le pauvre Lopez n'avait pas de chance, il se le tint pour dit et répondit qu'il se conformerait aux ordres reçus et ferait si bien disparaître le

mémoire que personne ne le verrait [1]. Il tint si exactement parole qu'on n'en entendit jamais parler.

Seule parut la carte de l'évêché de Badajoz dédiée à Godoy.

CHAPITRE VII

Création d'un Cabinet géographique : la part qu'y prennent Lopez et ses deux fils. — Rapport à l'Académie de l'Histoire sur la carte de l'Amérique de Cruz. — Sa fin misérable. — Justice posthume. — Atlas antiquus. — Derniers travaux. — Mort de Tomas Lopez.

L'année suivante, Tomas et son fils Juan sont occupés à dresser la liste des cartes à réunir pour former une sorte d'Archives géographiques dans le Ministère qu'occupait Godoy, ainsi qu'il résulte d'une lettre adressée au Prince de la Paix le 9 décembre 1795 par Juan Lopez. Cette information intéressante nous est confirmée par la lettre de Tomas adressée en 1799 à D. Luis de Urquijo dans laquelle il nous fournit sur sa propre carrière, sur celles de ses fils Juan et Tomas Mauricio de précieux renseignements. Nous y voyons que ce sont eux qui ont inspiré à Godoy l'idée d'annexer à sa Secrétairie d'état un *Cabinet géographique* tel qu'il en existe à Paris et à Londres, et où devaient être conservés les meilleurs travaux de l'époque. A cette occasion, les appointements de Tomas furent fixés à 12000 réaux, ceux de son fils Juan, qui lui fut adjoint pour organiser le nouvel établissement, à 8000, tandis que le second fils de Lopez qui s'était déjà acquis quelque notoriété par la publication d'un certain nombre de cartes et d'une Géographie universelle entrait sans solde. Le cabinet n'était pas encore ouvert, les réglements n'étaient même pas encore signés, le personnel qui devait le desservir n'était même pas encore nommé en 1799, et c'est afin de sauver ses intérêts et ceux de

1. Ocultaremos el romance de manera que nadie le verá. — *Archives historiques* 3241.

ses fils que Lopez écrivait à cette époque la supplique que nous reproduisons en appendice.

Certains papiers qui furent offerts en 1904 à la Société de géographie de Madrid en même temps que la carte des PP. Martinez et de la Vega étaient, s'il m'en souvient bien, relatifs à cette création d'un Cabinet géographique. Il ne reste rien aujourd'hui de cet éphémère Dépôt; à la chute de Godoy, toutes les cartes qu'il renfermait furent réparties entre les divers ministères ; certaines même passèrent à l'étranger.

Une carte du royaume de Grenade, l'apparition de la troisième édition des *Principios geograficos* marquent l'année 1795.

En 1796, Lopez est surtout absorbé par ses nouvelles fonctions — il fut nommé le 25 novembre 1796 trésorier de l'Académie de l'Histoire — au point de ne publier qu'une carte du Roussillon et l'année suivante celles du royaume de Cordoue et de l'évêché de Plasencia.

A la même époque, notre géographe fut chargé de faire un rapport sur la carte d'Amérique qu'avait dressée et gravée en 1765 son ancien compagnon d'apprentissage à Paris, D. Juan de la Cruz Cano y Olmedilla, c'est notre vieil et cher ami D. Cesáreo Fernández Duro qui a le premier, au tome VII de son *Armada española*, reproduit in extenso ce rapport en l'accompagnant de documents infiniment curieux sur la vieillesse et la pauvreté du très honnête et très scrupuleux D. Juan de la Cruz.

Lopez et Cruz ayant été chargés par le marquis de Grimaldi d'examiner une carte d'Amérique en 4 feuilles qu'avait dessinée et enluminée le capitaine de vaisseau Milhaud, y relevèrent d'importantes erreurs dans les coordonnées d'un certain nombre de villes. Cela fit réfléchir le ministre qui voulait faire graver ce document. Sur ces entrefaites, nos deux amis reçurent la mission de dresser une carte de l'Amérique ; ils commencèrent à travailler ensemble, chacun se chargeant d'une partie de la carte à exécuter. A un

1. Académie de l'Histoire E. 175 p. 151 et suiv.

moment donné Lopez ayant constaté de notables différences entre sa manière d'envisager le travail et celle de Cruz, laissa ce dernier s'en occuper seul et lui transmit tous les documents qu'il avait en sa possession,

Le travail dura dix ans, et le malheureux Cruz ne toucha, en plusieurs fois, que la misérable somme de 18000 réaux, alors qu'à l'étranger des travaux de cette nature enrichissaient leur auteur et le couvraient d'honneurs.

La carte terminée, le gouvernement en fit imprimer un certain nombre d'exemplaires qu'il distribua aux ambassadeurs, ministres et personnages influents.

Mais la guerre avec le Portugal venant d'éclater, on s'aperçut que la carte de Cruz ne favorisait pas les prétentions espagnoles en Amérique ; on s'empressa donc de décrier un travail dont on avait été complètement satisfait, on la retira de la circulation, on chercha même à rattraper les exemplaires distribués et l'on répandit le bruit qu'elle était fort inexacte alors que le vrai défaut qu'on y trouvait c'était le dessin des frontières tracé par l'auteur avec indépendance et avec le seul souci de l'exactitude.

Les deux gouvernements s'entendirent pour envoyer sur les lieux des missions chargées de tracer de nouvelles frontières, et la carte fut mise sous scellés.

On comprend tout le préjudice porté au pauvre Cruz qui, chargé de famille, ne reçut plus aucune commande du gouvernement.

Lopez, après avoir raconté l'histoire de cette carte d'Amérique, se met à apprécier, dans son rapport, les différentes parties de l'œuvre de Cruz. Il n'est pas toujours d'accord avec l'auteur ; mais il reconnaît avec impartialité que celui-ci n'a pas eu à sa disposition certains documents arrivés postérieurement à la rédaction de sa carte et qu'à l'époque où il travaillait, il était impossible de se faire des localités une idée plus juste, d'avoir une appréciation plus saine. Très bien fait et très complet, le rapport de Lopez fait grand honneur à son impartialité, à son amitié pour

son vieux camarade. Malheureusement la justice, que les poètes représentent boiteuse, arrive souvent trop tard. Ce fut le cas pour l'infortuné Cruz qui, après avoir vainement poursuivi la création d'un Dépôt de cartes et plans au Ministère de la marine, s'était décidé, poussé par la famine, à écrire une lettre navrante et cependant fière au ministre Floridablanca le 3 octobre 1787, supplique qui lui valut une aumône de 750 réaux. Il mourut le 13 février 1790, laissant une veuve et sept enfants dans une extrême indigence.

Lopez ne fut pas le seul à reconnaître le mérite du travail de Cruz ; en 1802, D. Francisco Requena avait été chargé de l'examiner et d'y faire les corrections nécessaires. On peut résumer son avis très éloquemment motivé par cette phrase textuelle : « elle fait honneur à la nation, au Ministre qui en ordonna l'exécution et au géographe qui la dressa avec une science, une abondance des détails un soin méticuleux. A l'époque où elle fut publiée, il était impossible de mieux faire. » Enfin le capitaine de vaisseau et hydrographe Bauza, dans son discours de réception à l'Académie de l'Histoire, en 1807, dit que Cruz mourut avec le regret de voir qu'on ne rendait pas justice à son mérite ; les Anglais, ajoute-t-il, en copiant sa carte, l'ont fait connaître à l'Europe et aux Espagnols eux-mêmes.

Lopez a donc été le premier à louer comme il convenait l'œuvre de son camarade de jeunesse, et l'histoire de cette carte est assez curieuse et, ajoutons-le, assez tragique, pour qu'on nous pardonne de nous être arrêté quelque peu à la conter.

Notre cartographe, en bon père de famille, ne perd pas l'occasion de vanter ses enfants ; c'est ainsi que dans une lettre du 21 février 1797, il présente au Prince de la Paix le second volume de la Géographie générale que vient de publier Thomas Maurice et le recommande très chaudement à la bienveillance du Ministre.

L'année suivante, nous devons porter au compte de Tomas Lopez une carte de la province d'Estrémadure, une « España abreviada » dans la *Guia de forasteros*, et en 1801 son atlas élémentaire antique en un volume in-4°.

Dans un avis au lecteur, l'auteur a soin de citer les écrivains sur lesquels il s'est appuyé, au premier rang desquels il place d'Anville et Bonne qui, dit-il, « han sido la norma principal de esta coleccion. » Il est convaincu que l'étude de la géographie ancienne peut être fort utile aux enfants ; aussi commence-t-il par leur donner une idée chronologique, pour employer ses propres expressions, de l'histoire ancienne, puis il la fait suivre d'un index de plus de 2800 noms latins de villes, montagnes, rivières, etc., avec leur identification moderne, travail qu'il a tiré des tables du censeur royal M. de Grace et de l'abrégé de géographie ancienne de d'Anville.

Voulant que cet atlas fît pendant à l'Atlas élémentaire qu'il avait publié, Lopez y réunit 26 cartes et lui donna la même dimension ; nous publierons dans notre cartographie la liste des cartes contenues dans ce volume.

Le 18 juillet 1802 Tomas Lopez s'éteignait à l'âge de 71 ans; il fut enterré à Madrid le 20 du même mois ; il laissait deux fils, Juan et Thomas Maurice, dont nous avons eu plusieurs fois l'occasion de parler au cours de cette étude, et qui continuèrent une carrière géographique très honorable. Le succès des œuvres de Lopez lui survécut. En 1810 ses fils publièrent un atlas dans lequel ils avaient réuni les plus importantes de ses productions, mais qui ne comprend guère que des cartes générales, avec la grande carte d'Espagne à 1/230.000. La plupart des cartes particulières et notamment toutes celles des possessions des Ordres militaires religieux sont aujourd'hui dispersées et on les trouve souvent avec les manuscrits originaux, dans divers dépôts espagnols que nous avons visités. Deux éditions de cet atlas ont été données, l'une en 1830 avec cette mention : seconde édition corrigée par ses fils, l'autre a été publiée en 1844 par D. Tomas Beltran Soler. Furent également éditées à nouveau en 1808 sa carte d'Espagne avec un plan de Gibraltar en cartouche, publication d'actualité, pour servir, dit la légende, à l'intelligence des opérations militaires, et la carte de la principauté de Catalogne en 1816.

Dans l'énumération des travaux de Tomas Lopez, nous n'avons pas la prétention d'être complet et certaines de ses œuvres ont forcément dû nous échapper. Dans un exemplaire de ses *Principios geograficos* parus en 1795, nous avons en effet rencontré une liste fort nombreuse de ses publications qui n'est pas complète d'une part, qui, de l'autre, annonce quantité de cartes qui sont de son fils Juan, et qui renferme enfin la *Description de la province de Madrid* en 2 vol. gr. in-8° que nous savons avoir été détruite [1].

CHAPITRE VIII

Conclusions. Appréciation de l'œuvre de Lopez. — Valeur de son Atlas national — Les critiques à lui adresser. — Jugement d'Antillon. — Intérêt de l'œuvre du géographe.

Notre travail ne serait pas complet si nous ne recherchions quelle place Tomas Lopez doit occuper parmi les géographes espagnols ; quels sont ses mérites et ses défauts.

Il est absolument incontestable que la géographie doit beaucoup à Lopez. On possédait jusqu'alors dans la péninsule un grand nombre de cartes particulières des provinces d'Espagne dont certaines ne manquaient pas de mérite ; celles même qui étaient les meilleures ont servi à notre cartographe qui les a complétées et rectifiées. Très fructueuse a été l'enquête qu'il a instituée auprès des membres du clergé ; ceux-ci lui ont fourni quelques bonnes représentations de leurs diocèses, sur lesquelles ils ont placé approximativement dans leur position relative quantité de localités qui jusqu'alors ne figuraient pas sur les cartes.

1. Parmi les travaux de Tomas ne sont indiquées ni la carte d'Amérique de 1772, ni celle du Chili de 1775 ; par contre, on y rencontre S^t^-Christophe, La Martinique, les débouquements de S^t^-Domingue, la Castille d'or, le Rio de la Hacha qui sont l'œuvre de son fils Juan, aussi bien que le troisième livre de Strabon qui est cependant attribué au père.

Mais, il faut bien l'avouer, aucun de leurs renseignements n'avait de valeur scientifique. Ils étaient en effet incapables, et ce n'est pas un reproche que nous leur adressons ici, n'ayant pas fait les études nécessaires, de pratiquer la moindre observation astronomique ou trigonométrique. Ce n'est donc là que de la géographie par renseignements, comme nous disons aujourd'hui ; de ces informations, Lopez a tiré le meilleur parti possible en les discutant dans son *laboratoire*, comme devait dire plus tard Lelewel, en les compararant entre elles et cherchant la situation vraie en s'appuyant sur un certain nombre de positions astronomiques dont il était certain, du moins comme on pouvait l'être à cette époque.

On me dira que nos grands géographes G. Delisle et d'Anville n'ont pas fait autre chose. A cela je réponds qu'ils étaient infiniment plus difficiles sur la qualité de leurs observateurs et qu'ils s'entouraient de garanties autrement sérieuses. Les mémoires notamment qui accompagnent les principales cartes de d'Anville sont des modèles de discussion scientifique et de critique éclairée; ce sont eux qui ont fait sa réputation et qui ont conservé à ses œuvres, jusqu'à nos jours, une valeur de bon aloi. Antillon, qui commença de travailler au moment où Lopez s'éteignait, a laissé d'excellents mémoires sur sa carte d'Europe, sur la Méditerranée etc., qui serviront toujours d'exemples à citer. Nous ne sachions pas que Lopez se soit jamais livré à pareil labeur, s'il l'a fait nous n'en trouvons pas trace, et ses œuvres, si elles sont supérieures par l'abondance des informations, ne valent pas la carte de France qui se dressait à la même époque sous la direction de Cassini et par les soins d'ingénieurs et d'arpenteurs qui avaient une autre valeur que les correspondants de rencontre de notre cartographe. Il a du moins eu la volonté de doter sa patrie d'un atlas national, qui lui faisait défaut, car les diverses tentatives qui avaient été faites à différentes époques, avaient toutes misérablement avorté. Les résultats géographiques, administratifs, économiques de cette œuvre ont été énormes, et l'on ne saurait trop

insister sur ce point. Cet atlas a cependant deux défauts considérables : l'un est le manque d'échelle unique, si bien qu'il est impossible d'assembler les cartes particulières et qu'on ne peut se rendre compte des dimensions relatives des diverses provinces [1] ; le second c'est l'absence d'un unique méridien initial, Lopez adoptant, sans qu'il en donne la moindre raison, tantôt celui du Pic de Teyde, tantôt celui de Madrid.

L'exécution de cet atlas n'a pas duré moins d'une quarantaine d'années et, par conséquent, on peut lui adresser le reproche de manquer d'unité soit en raison des méthodes et des procédés employés, soit au point de vue historique.

On sait qu'au milieu du XVIII[e] siècle la représentation des montagnes sur les cartes géographiques était dans l'enfance, les chaines et les cordillères n'étaient que des sortes de chenilles uniformément tracées, qui ne pouvaient donner aucune idée de la hauteur relative des pics et de l'importance des massifs ; et cela se comprend facilement, car on ne les avait pas encore explorés scientifiquement. C'est plutôt un schema, et ce dessin est assez voisin des lignes plus ou moins droites qui nous servent aujourd'hui à représenter la direction des diverses chaînes sur certaines cartes très concrètes.

Il faut avouer d'ailleurs que la représentation des montagnes est l'écueil de nos cartes contemporaines, tantôt elles sont trop poussées au noir et on ne peut plus lire la nomenclature, tantôt la gamme des couleurs est impuissante à représenter les différences de niveau. Quant aux courbes hypsométriques, leur

1. Nous rappellerons qu'en 1875, à l'Exposition géographique installée aux Tuileries à propos du Congrès international de géographie, on put voir assemblée la grande carte de France à 1/80000 publiée par l'Etat-Major. Très beau et très instructif spectacle qui a démontré la perfection de ce travail qui fait grand honneur à la science de nos officiers. Il serait, en raison de la différence des échelles et du méridien initial, impossible de montrer le tableau de l'Espagne auquel Lopez a travaillé toute sa vie.

emploi était alors inconnu, et l'on ne peut songer à s'en servir si l'on n'a pas rassemblé la quantité d'altitudes suffisante pour pouvoir représenter les massifs et les dépressions.

Ainsi donc l'absence d'orographie sur les cartes de Lopez n'est pas un défaut qui lui soit personnel et on ne peut le lui reprocher.

Dans une très érudite étude consacrée par Antillon à la carte d'Aragon levée par Lavaña [1], il est forcé de reconnaître que la carte de cette province publiée par Lopez est inférieure de beaucoup à celle de son devancier. En effet, Lopez, qui n'avait pas reconnu le terrain, qui n'avait pas fait d'observations astronomiques, composa son œuvre en se servant d'abord de celle de Lavaña, puis de celle de d'Anville et de quelques autres, ce qui l'amena à multiplier les erreurs et à produire un travail qui laisse considérablement à désirer. « Quand on examine en détail la carte de Lopez, on y trouve un très grand nombre de villages placés très loin de l'endroit où il devraient se trouver, leurs distances respectives ne sont pas scrupuleusement exactes ; il en est de même du cours des rivières, de la direction des montagnes, des limites des corregimientos ou des diocèses, enfin la nomenclature est si outrageusement altérée qu'on la croirait bien plutôt écrite sur les bords du *caudaloso Sena* que sur les rives de l'*escaso Manzanares.* » Les divisions de Lavaña n'étaient plus exactes au XVIII[e] siècle, quantité de noms de rivières importantes brillent par leur absence et toutes les positions astronomiques ont subi sur la carte de 1765 un bouleversement considérable, ce qui tient à ce que Saragosse est 10' plus au nord et 3° 15 plus à l'ouest que sur la carte de Lavaña ; toute la carte a dû subir une altération proportionnelle, ce qui ne se comprend pas puisqu'il n'a pas été fait d'observations astronomiques dans le pays depuis l'époque où Lavaña faisait les siennes à la *Torre nueva* de Saragosse. Enfin Lopez

1. Noticias historicas sobre el Mapa que levantó en el siglo XVII, el cosmografo Juan Bautista Lavaña. Pag. 16 des *Variedades de ciencia, literatura y artes* pour l'année 1804. In-8°. Bibliothèque nationale de Madrid.

emploie des lieues aragonaises de dix-huit au degré, produit de son imagination, car il n'existe pas sur la province d'autre document géographique et astronomique que celui publié par son devancier qui s'est servi des lieues communes d'Espagne de dix-sept et demie au degré.

Telles sont les principales critiques que fait Antillon de la carte d'Aragon dressée par Lopez, et l'on doit avouer qu'elles sont absolument exactes. Si l'on avait possédé des représentations d'autres provinces d'Espagne aussi scrupuleusement exactes que celle d'Aragon, un critique sérieux aurait pu instituer un travail de comparaison aussi fructueux entre celles-ci et celles de Lopez, et je ne doute pas qu'il serait arrivé à des conclusions identiques.

Avant Thomas Lopez, il n'existe pas une seule carte d'Espagne à une aussi grande échelle et qui renferme une telle quantité d'informations. Certes, nombreux sont les défauts, mais énorme fut le travail, considérables ont été les services rendus. Si ce très laborieux auteur ne fut qu'un cartographe et non pas un géographe, s'il ne sut pas toujours faire un choix judicieux entre les renseignements qui lui parvenaient, s'il manque souvent de critique, s'il n'eut aucun de ces aperçus ingénieux qui jettent un jour nouveau sur une science et qui préparent sa transformation et sa rénovation, il eut au moins le mérite peu ordinaire d'avoir doté sa patrie d'un instrument de travail, incomplet, j'en conviens, mais qui fut des plus utiles aux administrateurs, aux économistes, aux historiens et aux géographes. On doit lui en savoir le plus grand gré. Il ne faut ni le louer outre mesure ni le rabaisser systématiquement, et l'on doit, pour le juger, se placer dans son milieu, à son époque, et l'on pourra conclure en disant que si Tomas Lopez ne fut pas un géographe de premier ordre, il a du moins rendu à la science d'incontestables services.

Gabriel MARCEL.

APPENDICES

Excmo. Sor

Señor : Al precepto de V E. de 1º de Enero de este año debo decir con todo respecto lo siguiente, sujetandolo a su saber y generosidad.

Primero. El Excmo Sor Marques de Villarias, primer Ministro de Estado y de Gracia y Justicia, me hizo dar estudios y en al año de 1752 ; habia ya hecho un curso de matematicas en el Colegio imperial con el P. Werling, en cuyo tiempo fui enviado á Paris con otros, por el Marques de la Ensenada, para estudiar Geografia y levantar el Mapa de España, por proposicion que habian hecho Dn Jorge Juan y D. Antonio de Ulloa.

Estuve nueve años en aquella ciudad, asistiendo puntualmente al Colegio de Mazarin, á las lecciones públicas de Geografia, y al estudio de Mr d'Anville, en donde desempeñé mi obligacion á gusto del Excmo Sor Dn Jayme Masones de Lima, nuestro Embaxador. Vine a Madrid el año de 1760 y el Rey me concedió, por disposicion del Sor Marques de Squilace, cien doblones de pension que gozo. Despues, el año de 1785, el Sor Conde de Floridablanca alcanzó de S. M. me diesen cien doblones, con agregacion á la secretaria de Estado, interin se fundaba la Academia de las Ciencias, en premio de mis trabajos públicos y particulares que he hecho en esta secretaría.

Segundo. Llevado del amor que tengo á mi profesion, incliné á mi hijo Dn Juan Lopez á que siguiese la misma : despues de haberse instruido en las Humanidades y en la lengua griega, estudió dos años de matemáticas en Sn Isidro el Rl con Dn Antonio Rosell, instruyendole en cosa de la geografía. De cuenta de sus adelantamientos al Sor Conde de Floridablanca quien dispuso pasase á perfeccionarse á Paris y á Londres, siempre con el objeto de hacerle miembro de la Academia de las Ciencias : le señaló para este viage ocho mil reales, y cumplió con las obligaciones de su comision, como es notorio. A su regreso á España, le continuó el Conde de Aranda los ocho mil reales de pension, y siguió publicando sus tareas geográficas. Hace mas de tres años y medio que el Excmo Sor Principe de la Paz tuvo el loable pensamiento, inspirado por nosotros, de establecer un gabinete geográfico anexo á su Secretaría, como lo hay en Paris y en Londres, con las circunstancias que V. Exc. sabe y escuso repetir, convirtiendo su pension en sueldo fixo de ocho mil reales y encargando á mi hijo la coordinacoin de este nuevo Establecimiento, en que está entendiendo desde entonces con auxilio mio.

Tercero. Llevado igualmente del pensamiento de que no acabe este exercicio, le dediqué tambien a él á mi hijo menor Dn Tomas Mauricio Lopez, haciendo los propios estudios que el mayor, publicando varios mapas, y empezando una geografía universal, de la que lleva escritos y dados á luz tres tomos. Padeció

una enfermedad grave hace dos años, por lo que el Sor Principe de la Paz tuvó por conveniente que se le admitiese en los trabajos de dicho gabinete, y desde aquel tiempo asiste con su hermano sin sueldo alguno.

Resuelta de este contenido que tengo 12 mil; que mi hijo mayor tiene 8 mil reales y nada mi hijo menor. Entretanto que llega el tiempo de la abertura de este Gabinete, y se les imponen leyes para su mejor gobierno, seria oportuno crear las plazas de individuos que le han de componer, arreglados los sueldos á los que tienen el primer Archivero de Estado, el segundo, tercero &a para dar con este incentivo fuego y vigor á un Establecimiento digno de la atencion de V. E. que por otra parte le hará bien mucho honor. En estos sueldos se invertirian los que ya gozamos, y no seria tan dura la concesion. Perdóneme V. E. que no le diga nada sobre lo que hemos trabajado hasta ahora, pues esto, segun nuestro modo de pensar, nos seria muy bochornoso y deseamos que nos sirva de mérito, como á los empleados en otras oficinas.

V.E. dispondrá lo que fuere de su agrado, y ofreciéndome á sus órdenes, ruego á Dios le ge ms as. Madrid 3 de Enero de 1799.

Excmo Señor

B M de V. Ex

su mas rendido servidor

Tomas Lopez.

Exicmo Sor Dn Marianō Luis de Urquijo

Archives historiques Madrid 2623-45

INTERROGATORIO

1. Si es Lugar, Villa o Ciudad, a que Vicaría pertenece, si es Realengo de Señorío o mixto, y el numero de vecinos.

2. Si es cabeza de Vicaria o Partido, Parroquia, Anexo, y de que Parroquia, si tiene Convento, decir de que Orden y Sexo, como tambien si dentro de la poblacion o extramuros hay algun Sanctuario o Imagen celebre, declarar su nombre y distancia; asi mismo el nombre antiguo y moderno del Pueblo, la advocacion de la Parroquia, y el Padron del Pueblo.

3. Se pondra quantas leguas dista de la principal o Metropoli, quanto de la Cabeza de la Vicaria, quanto de la Cabeza del Partido y quantos quartos de leguas de los Lugares confinantes, expresando en este ultimo particular los que estan al Norte, al Mediodia, Levante o Poniente, respecto del Lugar que responde y quantas leguas ocupa su jurisdiccion.

4. Dira si está á orilla de algun rio, arroyo o laguna, si á la derecha o á la izquierda de el, baxando agua abaxo; donde nacen estas aguas, en donde y con quien se juntan y como se llaman. Si tienen puentes de piedra, de madera o barcas con sus nombres y por que Lugares pasan.

5. Expresaran los nombres de las Sierras, donde empiezan á subir, donde á baxar, con un juicio razonable del tiempo para pasarlas, o de su Magnitud;

declarando los nombres de sus puertos y en donde se ligan o pierden o conservan sus nombres estas cordilleras con otras.

6. Que bosques, montes y florestas tiene el Lugar, de que matas poblado, como se llaman, a que ayre caen y quanto se extiende.

7. Quando y por quien se fundo el Lugar, que armas tiene y con que motivo, los sucesos notables de su historia, hombres ilustres que ha tenido y los edificios o castillos memorables que aun conserva.

8. Quales son los frutos mas singulares de su terreno, los que carecen, qual la cantidad á que ascienden cada año.

9. Manufacturas y fabricas que tiene, de que especias y por quien establecidas; que cantitades establecen cada año, que artifices sobresalientes en ellas; que inventos, instrumentos o maquinas ha encontrado la industria para facilitar los trabajos.

10. Quales son las ferias o mercados y los dias en que se celebran : que generos se comercian, extraen y reciben en cambio, de donde y para donde, sus pesos y medidas, compañias y casas de cambio.

11. Si tiene estudios generales o particulares, sus fundaciones, metodo y tiempo en que se abren : que facultades enseñan y quales con mas adelantamiento, y los que en ellas se han distinguido.

12. Qual es su Gobierno político y económico : si tiene privilegios y si erigio en favor de la enseñanza pública algun Seminario, Colegio, Hospital, Casa de Recoleccion y Piedad.

13. Las enfermedadas que comunmente se padecen, y como se curan : numero de muertos y nacidos, para poder hacer juicio de la salubridad del Pueblo.

14. Si tiene aguas minerales, medicinales o de algun beneficio para las fabricas, salinas de piedra o agua, canteras, piedras preciosas, minas, de que metales, árboles y yerbas extraordinarios.

15. Si hay alguna inscripcion sepulcral u otras en qualquier idioma que sea, Finalmente todo quanto pueda conducir á ilustrar el Pueblo, aunque no este prevenido en este interrogatorio.

NOTA. Procuren los señores (curas) formar unas especies de mapas o planos de sus respectivos territorios, de dos o tres leguas en contorno de su Pueblo, donde pondran las Ciudades, Villas, Lugares, Aldeas, Granjas, Caserías, Ermitas, Ventas, Molinos, Despoblados, Rios, Arroyos, Sierras, Montes, Bosques, Caminos, etc, que aunque no esta hecho como de mano de un professor, nos contentamos con solo una idea o borron del terreno por que lo arreglaremos dandolo la ultima mano. Nos consta que muchos son aficionados á geografia y cada uno de estos puede demostrar muy bien lo que hay al contorno de sus pueblos. »

Il nous paraît curieux de publier ici une des réponses les plus complètes et les plus intéressantes qui aient été adressées à Lopez. Elle a trait à la petite

ville de Llanes dans la province des Asturies et se trouve au Département des Manuscrits sous le n° 7295.

« La villa de Llanes, ilustre en el principado de Asturias, es cabeza del consejo á que da nombre, tiene trescientos vecinos incluyendo los arrabales, es Realengo, tiene el segundo asiento y voto en la junta general del Principado, dista de la Ciudad de Obiedo diez y ocho leguas, se halla situada á igual distancia entre las villas de San Vicente la Barquera y de Riva de Sella, de cada una de las quales dista cinco leguas, hallandose la primera á la parte de oriente y la segunda á la del poniente.

Tiene una iglesia Parroquial de tres nabes de orden gotico y muy capaz que se sirve por ocho curas beneficiados que presenta en vacante el ayuntamiento de dicha villa.

En la nabe del Norte de la dha Yglesia se halla la Capilla de la Trinidad en que se encuentran los sepulcros de Juan Pariente de Llanes, Rico-home de Asturias y contador de Enrique IV, uno de los testigos o comisionados para llebar los pueblos de Asturias la carta con juramento y pleito homenage de conserbar para siempre sus tierras y dios altro que se tomó posesion de este principado por el principe Dn Enrique; tambien se hallan en dicha Capilla los sepulcros de Boiso Suarez de Aller y Alonso Perez el Bono Padre y Abuelo del citado Juan Pariente, segun resulta de las inscriciones gravadas en dichos sepulcros y compulsados en el siglo pasado en varios pleitos que se movieron aunque en el dia se hallan bastante borradas por la injuria de los tiempos.

Esta dicha Villa se halla murada con su torre antigua, cercada de un foso mui bien conservado, se entra en ella por quatro puertas y otra se halla tapiada dentro de una huerta propia del Conde de la Vega de Sella. Hay varias casas de cavalleros de construcion mui solida y arreglada que adornan el Pueblo. Está situado este a orillas del Rio Carrozedo que nace al pie del monte de Cuera á la media legua del mar y corriendo por el Pueblo de la Pereda, desemboca en el puerto de esta misma villa que es de poco fondo.

Extra muros hacia el poniente está un convento de Agustinas Recoletas, fundacion de la venerable Madre Sto Thomé por los años de 1660, á cuya obra ayudaron los vecinos de esta villa con sus facultades y otros devotos; es bastante capaz y lo mismo su yglesia que es obra posterior bien construida y de arquitectura sencilla.

Por el norte y oriente baña á esta villa el mar Cantabrico muy abundante de toda especie de pescados los mas sabrosos, hai noticias de que á principio de este siglo todabia continuaba la pesca de Ballenas en esta costa y que venian armadores bizcainos á ayudar á los del Pueblo á hacerla. Y tambien se pesca mucha merluza en estos mares y mucho mas en tiempo antiguo que se beneficiaba y curaba para el surtido del Reino de Castilla, pero en el dia se hallan las lanchas pescadoras en un estado lastimoso, pues solamente existen dos, demas de

diez y ocho que habia antes, ademas de varios pataches que comercian en Galicia y Vizcaia. Esta decadencia tan notable se atribuye a las continuas guerras que lleban toda la gente de mar sin reserbar ni aun los Patronos de Lanchas; pero la principal causa ha sido la erecion de la matricula que sugeta al Rl serbicio á determinadas personas dexando libres infinidad de gentes robustas y sanas de los lugares inmediatos que pudieran serbir en la Rl Armada con mexor desempeño y mas utilidad del Estado.

Tiene esta Villa buenos paseos, principalmente el que se llama de Sn Pedro, desde donde se registran muchas leguas de mar por hallarse elevado y en la mexor disposicion para el recreo de la vista.

Es Patria de los Yllmos Dn Pedro Junco de Posada Presidente de Valladolid y Obispo de Salamanca, hijo de Juan de Posada de Llanes y de Malfonsa Diaz de Noriega, de Dn Baltazar de Valdes Obispo de Gaeta, hixo de Dn Pedro Valdes y Da Ynes de Arenas, los dos Colegiales en el mayor de Valladolid, del Reverendisimo Fr. Antonio de Arenas Benedictino Mro. Gral. y Obpo. electo de Vic; de uan de Estrada embaxador en Paris, del Sr Don Phelipe del Ribero y Valdes Colegial de Santa Cruz, Regente de las Audiencias de Mallorca y Nabarra, Consexero de ordenes y, por ultimo, de Castilla, del muy ilustre Sr Dn Philipe Rubin de Celis y Pariente del Consejo de S. M. prior de Ronces Valles y gran Abad de Colonia, del Sr Dn Andres Valdes de Simon Pontero Regente de Valencia y despues consejero en el supremo de Castilla. Y es Patria del coronel Dn Joseph Pariente del orden de Santiago, Castellano del Castillo de Baya en Italia en tiempo de Felipe V que defendió valerosamte, en el año 1667, fue interinamente nombrado Governador y Capitan Gral. de la Escuadra de galeras de Napoles por ausencia del Exmo Señor conde de Lemus, que habia ido a Padua á visitar el cuerpo de Sn Antonio, traxo en su Galera á España á la Reina Da Maria Luisa; se halló en la Guerra de Mecina y fue uno de los que socorrieron la plaza de Terminis; tambien es patria de Dn Garcia de Mier Mro. de Campo y Govr. del castillo de Milan, y de otros muchos togados, Inquisidores, oficiales de Marina y exercito y otras personas muy condecoradas, titulos y caballeros que por su prolixidad se omiten.

Esta dicha Villa fue fundada por Dn Alfonso IX, ultimo Rey de Leon, como resulta de su carta puebla y privilegio fecha en Benavente era 1206, que se halla confirmado por todos los Reyes hasta el Señor Phelipe V, y en la confirmacion dada por el Sr D. Juan. El 1o dice que lo hace por los muchos trabaxos que padecieron en su compañia en la jornada de Gijon; tiene por armas medio leon de oro en campo encarnado y cruz en campo verde : Es cabeza de Arciprestazgo cuyas funciones las debe exercer siempre uno de los Beneficiados; su jurisdicion y consexo tiene de largo siete leguas de Oriente á poniente y de ancho de norte en sur una legua poco mas o menos con 18 Parroquias y dos mil setecientos vecinos que se goviernan en lo civil por dos Juezes, quatro Regidores,

un Procurador general, dos diputados y un Personero, los quatro ultimos con un Juez y dos Regidores los elige la Villa y sus arrabales cada año y el otro Juez y dos Regidores el consexo dividido en quintas, pero los asuntos generales se tratan y determinan en Junta publica que se compose del Juez, Regidores y diputados de la Villa con medio voto y Juez y Regidores con tantos consexales nombrados de las Parroquias del consexo con el otro medio.

Esta rodeado por el norte y oriente todo el consexo del mar Cantabrico, al mediodia por los montes de Cuera, picos de Carroendon, puertas de Rozenda, aguila de Abia, agua de Anica hasta el mar que lo dividen de los consexos de Cabrales, Onis, Cangas de Onis y Riba de Sella; sus Rios principales son al oriente Puron que nace como el Carrozedo a distancia de media legua uno de otro, y a las faldas de Cuera; al quarto de legua desemboca en el mar en la abra de su nombre y se pasa por un puente de madera de mediana construcion el dicho Carrocedo que desagua en esta Villa se passa por un puente de piedra de tres ojos, los dos pequeños y esta poblado de molinos arineros para el abasto del publico. Y el de Sn Antonin que se compone de varios Rios menores que baxan desde Carroendon, Onis, Cabrales y collados circumvecinos, y a la media legua desemboca en el mar por el abra de Bedon endonde se hace caudaloso. Todos corren de medio dia a norte, son mui abundantes de truchas esquisitas y algunas de bastante peso, y tambien se pescan anguilas. Hai otros varios Riachuelos sin nombre que abundan igualmte de la misma pesca.

Los frutos principales del consexo son el maiz que se coge con abundancia, aunque por la escasez de los consexos colindantes, no alcanza para la manutencion de sus naturales, algo de pan que llaman escanda, porcion de castaña, poco de abellana, mucha manzana de todas clases y otras frutas de piedra ricas, pabias, limones, naranjas agrias y dulces, habichuela blanca y rayada y todo genero de legumbres siendo el numo de fanegas de granos segun la cosecha ordinaria 40000. Castellanas; hai bastante numero de tiares de lienzos, bastos y de mediana calidad de los qe la mayor parte se consumen entre los naturales, extrayendo la menor para las montañas y otros parages; tambien los hai de lo que llaman sayal que se fabrica de la lena chuxca de la tierra que es mui basto y el el vestido ordinario de los vecinos de algunos lugares del consexo.

Tiene tres ferias de bastante concurso en las que principalmte se vende y compra ganado vacuno que concurre de todas las partes y son Sn Miguel en el Valle de Ardisana, Sta Dorotea en el de Celorio, y Sta Lucia en el de Posada excediendo esta ultima á las dos anteriores asi el numero de reses y otros efectos, como en el despacho. Cada semana hai un mercado en el Juebes en la villa adonde concurren de todas los Aldeas con comestibles y ademâs los lunes y dias de fiesta hai tambien otra especie de mercados, pero menos numerosos.

Hai minas de carbon de piedra en todo el concexo, de yerro en varias partes principalmte en Puron; hai la de piedra matitis o Sanguinaria en el Lugar de

Parres, canteras de todas clases para obras Xaspes, Yastos y finos, negros convetas blancas en el monte de Llamijo del Valle de Nueba, de Bel papizo, negro, blanco y morado estimado el de este ultimo color por su calidad superior y bien conocido en las Droguerias de la Corte, de Cristal de tártaro, suelda y otros.

Hai plantas medicinales dignas de la flora española, la arnica : Dictamo de Creta, Espicanardo, Tormentilla, Polipodio, raiz de Mechocan, Antogil y los prados asi en primavera como en otoño se visten de mil generos de flores asi de raíz como de Zebolla, tambien se encuentra la Gualda o pastel estimado para tintes.

Hai en esta villa un estudio de Gramatica y una escuela para niños, fundacion del Dr Dn Fernãndo Villar Abariega, Beneficiado que fue de esta Yglia y, a la media legua hacia el poniente, se halla el Colegio de Benedictinos del lugar de Celorio en donde se enseña la Philosofia.

Por ultimo, para acabar de satisfacer a las preguntas qe se hacen, se añade que el Santo titular deste Pueblo es el mismo que el de la Parroquia, esto es de Nra Sra de la Asuncion. Que al quarto de legua hacia el mediodia se halla la Capilla del Sto Cristo del Camino, Santuario celebre en estos contornos y de mucha debocion entre los fieles con su casa immediata para el hermitaño que dotó Pedro Sanz de Llanes Arcipreste y Beneficiado de la Ygla de esta Villa por los años de 1590. Y que el numero de Baptizados de esta parroquia de Llanes por un quinquenio se regula en setenta y ocho y el de muertos en treinta, siendo el numero de Almas de toda ella de dos mil y ciento y que el clima es benigno y sano, sin embargo de qe domina la humedad por la cercania del mar y otras razones por cuya causa reinan los reumos y otros achaques que nacen de este principio, cuyo metodo de curacion trata con acierto el Dotor Casal medico abil que exerció su facultad por muchos años en la ciudad de Obiedo, Capital de este Principado y cuya obra anda impresa.

Lo Firmo como cura actual de esta Parroquia de Llanes en ella y Sepbre 29 de 1797.

Lorenzo Simon Gomez.

Interrogatorio á que han de satisfacer bajo de Juramento las Justicias y demas personas que haran comparecer los intendentes en cada Pueblo (s. d.) in-fol. 4 pages, B. N. M. Ms. 7293.

A. 1 — Como se llama la Poblacion.

2 Si es de Realengo u de Senorio; a quien pertenece; (que derechos percibe, y quanto producen).

3 Que territorio occupa el Término, quanto de Levante a Poniente, y del norte al Sur; y quanto de circonferencia por horas y leguas; que linderos o confrontaciones y que figura tiene, poniendola al margen.

4 Que especies de Tierra se hallan en el Término; si de Regalo y de Secano distinguiendo si son de Hortaliza, Sembradura, Viñas, Pastos, Bosques, Materiales, Montes y demas que pudiere haver (explicando si hay algunas que produzcan mas de una cosecha al año, las que fructificaren sola una y las que necessitan de un año de intermedio de descanso).

5 De quantas calidades de Tierra hay en cada una de las especies, que hayan declarado si de buena, media e inferior.

6 Si hay algun Plantio de arboles en las tierras, que han declarado como frutales, Moreras, Olivos, Higueras, Almendros, Parras, Algarrobos etc.

7 En quales de las Tierras estan plantados los arboles que declaràn.

8 En que conformidad estan hechos los Plantios, si extendidos en toda la tierra o á las margenes; en una, dos, tres hileras, o en la forma que estuvieren.

9 De que medidas de tierra se usa en aquel Pueblo : de quantos pasos (que cantidad de cada especie de granos de los que se cogen en el término si siembra en cada una.

10 Que numero de medidas de tierra havra en el Término, distinguiendo las de cada especie (y calidad, por exemplo : tantas fanegas o del nombre que tuviesse la medida de tierra de sembradura, de la mejor calidad; tantas de mediana bondad, y tantas de inferior y lo proprio en las demas especies que huvieren declarado).

11 Que especies de frutos se cogen en el Término

12 Que cantidad de frutos de cada genero, unos años con otros produce, con una ordinaria cultura, una medida de tierra de cada especie y calidad de las que huviere en el Término, sin comprehender el producto de los arboles que huviese.

13 Que producto se regula daran por medida de tierra los arboles que huviese, segun la forma en que estuviese hecho el Plantio cada uno en su especie.

14 Que valor tienen ordinariamente un año con otro las frutas que producen las tierras del Término, cada calidad de ellos.

15 Que derechos se hallan impuestos sobre las tierras del Término, como Diezmo, Primicia, Tercio-Diezmo u otros y a quien pertenecen.

16 A que cantidad de frutos suelen montar los referidos derechos de cada especie o á que precio suelen arrendarse un año con otro.

17 Si hay algunas Minas, Salinas, Molinos Harineros ù de papel, Batanes ù otros artefactos en el Término (a quien pertenece) que numero de ganado viene al Esquileo á el (y que utilidad se regula da á su Dueño cada año).

19 Si hay Colmenas en el Término, quantas y a quien pertenecen.

20 De que especies de ganado hay en el Pueblo y Término, excluyendo las mulas de coche y Caballos de Regalo (y si algun Vecino tiene cabaña o Yeguada, que pasto fuera del Termino, donde, y de que número de cabezas, explicando el nombre del Dueño).

21 De que número de Vecinos se compone la poblacion y quantos en las casas de campo o Alquerias.

22 Quantas casas havra en el Pueblo, que número de inhabitables, quantas arruinadas (y si es de Señorio, explicar si tienen cada una alguna carga, que pague al Dueño, por el establecimiento del suelo y quanto).

23 Que propios tiene el Comun y á que asciende su producto al año, de que se debera pedir justificacion.

24 Si el comun disfruta algun arbitrio, siffa ù otra cosa (de que se debera pedir la concession, que quedandose con copia que acompañe estas diligencias) que cantidad produce cada uno al año : á que fin se concedio, sobre que especies (para conocer si es temporal o perpetuo y si su producto sobra o excede de su aplicacion).

25 Que gastos debe satisfacer el comun, como Salario de Justicia, y Regidores, Fiestas de Corpus ù otras : Empedrado, Fuentes, Sirvientes etc, de que se debera pedir Relacion authéntica.

26 Que cargos de justicia tiene el Comun como Censos, que rupondia y otros, su importe, por que motivo y á quien, de que se debera pedir puntual noticia.

27 Si esta cargado de servicio ordinario y extraordinario ù otros de que igualmente se debe pedir individual razon.

28 Si hay algun Empleo alcavalas, ù otros Rentas enagenadas : á quien, si fue por servicio pecunario ù otro motivo : de quanto fue, y lo que produce cada uno al año, de que se deberan pedir los Titulos, y quedarse con copia.

29 Quantas (Tabernas, Mesones, Tiendas, Panaderias, Carnicerias, Puentes, Barcas sobre rios, mercados, ferias etc. hay en la Poblacion y Término : á quien pertenecen (y que utilidad se regula puede dar al año cada uno).

30 Si hay Hospitales, de que calidad, que renta tienen y de que se mantienen.

31 Si hay algun cambista, mercader de por mayor o quien beneficie su caudal, por mano de Corredor ú otra persona, con lucro e intérès; y de que utilidad se considera le puede resultar á cada uno al año.

32 Si en el Pueblo hay algun Tendero de Paños, Ropas de oro, plata y seda, lienzos, especeria ú otras mercaderias, médicos, Cirujanos, Boticarios, Escrivanos, arrieros etc y que ganancia se regula puede tener cada uno al año.

33 Que ocupaciones de arte mecanico hay en el Pueblo, con distincion, como Albañiles, Canteros, Albeytares, Herreros, Sogueros, Zapateros, Sastres, Pelaires, Texedores, Sombrereros, Manguiteros y Guanteros etc, explicando en cada oficio de los que huviere el numero que haya de maestros, oficiales, y aprendices (y de que utilidad le puede resultar, trabajando meramente de su oficio al dia á cada uno).

34 Si hay entre los Artistas alguno que teniendo caudal haya prevencion de materiales correspondientes a su propio oficio o á otros, para vender á los demas, o hiciere algun otro comercio, o entrase en arrendamientos, explicar quienes y la utilidad, que consideren le puede quedar al año á cada uno de los que huviese.

35 Que número de Jornaleros havra en el Pueblo (y á como se paga el jornal diario a cada uno.

36 Quantos pobres de solemnidad havra en la poblacion.

37 Si hay algunos individuos que tengan embarcaciones que naveguen en la mar o rios, su porte o para passar, quantas, á quien pertenecen y que utilidad se considera da cada una á su dueño al año.

38 Quantos clerigos hay en el pueblo.

39 Si hay algunos conventos, de que religiones y sexo, y que número de cada uno.

40 Si el Rey tiene en el Término o pueblo alguna finca o renta que no corresponda á las generales ni á las provinciales, que deben extinguirse, quales son, como se administran y quanto producen. / BN. Mad. Mss. 7293

Dict. geog. Albacete, Ciudad Real.

CARTOGRAPHIE

1. **Açores**. — Carta reducida | y general de las Islas de los | Azores | llamadas tambien Terceras | Para uso de los Navegantes. | Por D. Tomas y D. Juan Lopez. | Madrid año de 1781, | se hallará este con todas las obras de sus Autores en Madrid en la Calle de las Carretas | 2 flles de 0,40 × 0,37.

Bibl. nat. Paris C 2682.

2. **Afrique**. — Mapa | de | Africa | Construido segun las | noticias mas modernas y | ciertas, y sujeto á las observaciones | Astronómicas | Por D. Tomas Lopez, Geógrafo de | los Dominios de S. M., de la Academia de S. Fernando. | Madrid. Año de 1771. | Este Mapa con las otras partes, el Mapa Mundi, el | General de España, los particulares de sus Provincias, | y demas obras del Autor se hallaran en Madrid Calle de las | Carretas | 0,60 × 0,48.

Bibl. nat. Paris C 1754 et Gosselin 160.

3. **Alava.** — Mapa|de la M.N.Y.M.L. provincia|de Alava.|Comprehende las Quadrillas|de Vitoria, Salvatierra, Ayala,| Guardia, Zuya, Mendoza y|sus cinquenta y tres Ermandades.|Construido por las memorias de los naturales| Por el Geógrafo D. Tomas Lopez, Pensionista|de S. M. Año de|1770.|se hallaré este Mapa con todas las obras del autor en Madrid, en la Calle de Carretas|0,40 × 0,385.

Bibl. nat. Paris vol. 2920, et D 917. — Bibl. nat. Madrid.
Brit. Mus. 156.6. Dép. guerre, Madrid LM 1ª1ª a 6.
(Pl. 90 de l'atlas de 1810).

Le ms. de cette carte se trouve Dep. guerre, Madrid même nº.

4. — Mapa|de la provincia de|Alava|dividido en seis quadrillas,|y construido segun las noticias|de sus naturales|Por D. Tomas Lopez|Geografo que fue de los Dominios|de S. M.|Se hallara este Mapa con todas las obras del Autor|en Madrid en la Calle de Atocha Manz. 158 Numº 1 qto 2º| 0,40 × 0,39.

Bibl. nat. Madrid. — Dep. hydr. Madrid C 129.
Dép. guerre Madrid LM. 1ª1ª a 7.

— Voir aussi **Guipuzcoa**.

5. **Alcañiz.** — Mapa geográfico del Partido de Alcañiz|perteneciente á la orden de Calatrava | Comprehende el Gobierno de su nombre, la Encomienda mayor de Alcañiz|y las de Fresneda, Molinos, Monroyo y Montalvan. |Hecho de acuerdo y acosta del Real y Supremo|Consejo de las Ordenes|Por D. Tomas Lopez Geográfo de los Dominios de S. M.|Madrid Año de 1785| 0,336 × 0,375.

Dép. guerre, Madrid. — LM. 4ª1ª g 17.
Dép. Hydr. Madrid C 129.

Le ms. original de Lopez prêt pour la gravure se trouve : Dép. guerre, Madrid. LM. 4ª1ª i 24.

6. **Alcantara.** — Mapa geográfico del partido de|Alcantara.|Comprehende el gobierno de|su nombre, el de Gata, el de|Valencia de Alcantara, las| Varas de Brozos Ceclavin|y Cilleros|hecho de acuerdo y acosta del|Real y Supremo Consejo|de las Ordenes|Por D. Tomas Lopez Geógrafo|de los Dominios de S. M..|Madrid, año de 1785|0,35 × 0,382.

Bibl. nat. Madrid. — Dép. Hydrog. Madrid C 129.
Dép. guerre, Madrid. LM. 1ª2ª c 1.

Le ms. original se trouve : Dép. guerre, Madrid, sous le même nº.

7. **Alentejo.** — Mapa | de la Provincia de | Alentejo, | Construido | Segun las mas modernas memorias, | Por | D Tomas Lopez, Pensionista de S. M. | Madrid, año de 1762. | 0,295 × 0,397.

Acad. de l'Hist. Madrid.

8. **Algarve**. — Mapa | del Reyno de | Algarve, | Construido | Por D. Thomas Lopez, Pensionista de S. M. | Se hallará frente de S. Bernardo, | Madrid Año 1762. | 0,283 × 0,335.

Dép. hydrog. Madrid C 129.

9. **Alger**. — Plano de la | Bahia de Argel | y sus Cercanias | Por D. Tomas Lopez | Geógrafo que fue de S. M. | Se hallará este con el de la vista, el Reyno de Marruecos, Fez, Argel y Tunez, y | todas las demas obras de Lopez en Madrid, Calle del Principe nº 13 frente á la libreria de Miyar | 0,34 × 0,295.

Bibl. nat. Paris. C 2661.

Ceci est une édition postérieure à la mort de Lopez. L'original a échappé à nos recherches ainsi que les deux pièces suivantes.

10. — Plano de la Bahia de Argel situada en la Costa de Africa y del ataque que executó el general D. Antonio Barcelo á principios de agosto de 1783, grabado por D. Tomas Lopez Geografo del Rey, Madrid 1783.

11. — Perspectiva de la plaza de Argel, situacion de la escuadra española, y figuracion del ataque de la mañana del dia 12 julio de 1784, hecho por D. Jose Lopez Llanos, grabado sobre el cuidado de D. Tomas Lopez, Geógrafo del Rey. Madrid, año 1784

(d'après Fernandez Duro, *Armada española*, T. VII, p. 357).

— **Algérie**. Voir **Maroc**.

12. **Allemagne**. — Mapa general de | Alemania | Dividido en sus circulos, y | Jurisdicciones | Compuesto con conocimiento de los mejores mapas | generales de este Imperio, | Por Don Tomas Lopez, Geógrafo de los Dominios | de S. M. | Madrid, año de | 1779. | Se hallaré este, con todas las obras de su autor, en Madrid en la Calle de las Carretas, entrando por la Plazuela del Angel | 0,59 × 0,48.

Bibl. nat. Paris, Gosselin 45.

13. **Almonacid**. — Mapa geográfico del Partido de | Almonacid | de Zorita | perteneciente á la Provincia de Madrid | Por Don Tomas Lopez. | Madrid, Año de 1769 | 1 flle manuscrite 0,16 × 0,14.

Dép. guerre, Madrid, LM. 3ª2ª a 35.

14. — Mapa geográfico del Partido de | Almonacid de Zorita | perteneciente a la Orden de Calatrava. | Comprehende la Vara de Almonacid y las villas | enagenadas de la Orden en el mismo Partido, | hecho de acuerdo y a costa del Real y Supremo | Consejo de las Ordenes | Por Don Tomas Lopez Geografo de los Dominios de S. M. | Madrid, Año de 1785 | 0,34 × 0,383.

Bibl. nat. Madrid.

Le ms. original est Dép. guerre, Madrid, LM 2ª2ª b 6.

15. **Amérique.** — Atlas geográfico de la América septentrional y meridional Dedicado á la Católica Sacra Real Magestad de el Rey Nuestro Señor Don Fernando VI por su mas humilde vasallo Thomas Lopez Pensionista de S. M. en la Corte de Paris, año de 1758. Se hallará en Madrid, en casa de Antonio Sanz, Plazuela de la Calle de la Paz. 1 vol. in-8o de XII-116 p. avec un portrait de Ferdinand VI.

Cet atlas se compose de 38 planches :

1 : Mapa general de la América. — 2 : Plano de Mexico. — 3 : Provincias de Mexico, Mechoacan y Panuco. — 4 : Provincias de Yucatan, Tabasco, Guaxaca y Tlascala. — 5 : Provincias de Guadalaxara, Xalisco, Chiamatlan y Zacatecas. — 6 : Provincias de la Nueva Vizcaya, Culvacan y Cinaloa. — 7 : El nuevo Mexico propio. — 8 : California, Nuevo Reyno de Leon (avec un cartouche pour les P. de Salinas et de Las Palmas). — 9 : Nueva Navarra, Pimeria, Sonora, Hiaqui y Maya. — 10 : Provincias de Guatemala, Soconusco, Chiapa y Vera-Cruz. — 11 : La Florida. — 12 : Provincias de Honduras, Nicaragua, Costa-Rica y Veragua. — 13 : Isla de Cuba. — 14 : El Puerto de San-Agustin, la Havana, Bahia de Santiago (ces trois plans sur la même feuille). — 15 : Isla de Santo-Domingo (avec Puerto-Rico dans un cartouche). — 16 : Plano de la Bahia y ciudad de Puerto Velo por Lopez. — 17 : Plano de la Ciudad de Carthagena. — 18 : Provincias de Panama, Darien, Choco y Carthagena. — 19 : Provincia de Sta Martha y Rio de la Hacha. — 20 : Govierno de Venezuela. — 21 : Provincias de Cumana, Paria, la Isla de Trinidad y el Rio Orinoco. — 22 : Nuevo Reyno de Granada. — 23 : Popayan. — 24 : Plano de Lima. — 25 : Parte septentrional de la Audiencia de Lima. — 26 : Parte meridional de la Audiencia de Lima. — 27 : Plano de la Ciudad de Quito. — 28 : Parte occidental de la Audiencia de Quito. — 29 : Parte oriental de la Audiencia de Quito. — 30 : Los Charuas-El Obispado de N. Seña de la Paz y el de Sta Cruz de la Sierra. — 31 : El obispado de Tucuman. — 32 : El Paraguay. — 33 : Parte del Paraguay y el Obispado de Buenos-Aires. — 34 : Plano de la Ciudad de Santiago, capital del Chile. — 35 : Plano de la villa de Serena. — 36 : Reyno de Chile. — 37 : Vista de Penco. Plano de la Ciudad de Penco ó la Concepcion. — 38 : Parte del Reyno de Chile La Tierra del Fuego. El estrecho de Magallanes y el de Lemaire.

Bibl. nac. Madrid 249554.

(Toutes ces cartes mesurent 0,087 × 0,0117 sauf la carte générale d'Amérique qui a 0,157 × 0,115. Le titre de l'ouvrage est gravé dans un élégant encadrement. L'exemplaire de Madrid porte quelques annotations manuscrites.)

16. — Mapa de | America | Sujeto á las observaciones Astronómicas | Por D. Tomas Lopez, Geográfo de los Dominios de S. M. por Real | Despacho, de

la Academia de S. Fernando.|Madrid Año de 1772;|se hallará este Mapa con las otras partes, el Mapa mundi, el general de España, los|particulares de sus Provincias y demas|obras del Autor en Madrid, en su casa|Calle de las Carretas entrando por la|Plazuela del Angel|0,60 × 0,50.

Bibl. nat. Paris C 1755 et Gosselin 147.

17. **Andalousie.** — Mapa|del Reyno de|Sevilla|dibidido|en su Arzobispado, Obispado y Tesorerias, Hecho|sobre el que Publicó el Yngeniero en Gefe D.|Francisco Llobet,|Dedicado|Al Exmo S. D. Antonio Ponce de Leon|Spinola, de la Cerda, Lancaster, Cardenas, Manuel, Manrique de|Lara, Duque de Arcos, de Maqueda, de Nagera, y de Baños &c|&c &c; Grande de España de primera Clase, Cavallero del|Insigne Orden del Toysón de Oro; Comendador de Calzadilla en la|de Santiago, Gentil Hombre de Camara de S. M. con e|xercicio; Teniente General de sus Exercitos y Capitan|de la Compañia Española de Reales Guardias de Corps|Por D. Thomas Lopez Pensionista|de S. M. 1767.|Este Mapa con todas las obras del Autor se hallaran en Madrid, en la | Calle de las Carretas, frente la Imprenta de la Gazeta,|4 flles de 0,362 × 0,395.

Brit. Mus. 72.4. et 156.6. Bibl. nat. Madrid.
Dépôt guerre Madrid J. 10a2a 8. — Bibl. nat. Paris FF 2839 et vol. 2920.
(Forme les pl. 58 à 61 de l'atlas de 1810.)

18. — Sevilla Regnum|in suos Archiepiscopatos Episcopatos|et Prœfecturas divisum|per|Franciscum Ellobet (pro Llobet) et Thom... Lopez|delineatum, aliis que subsidiis|emendatum a F. L. Güssefeld.|Denuó por Homannianos Heredes editum 1781.|C.P.S.C.M.|0,572 × 0,445.

Brit. Mus. 72.5.2.

Le titre courant porte : Carte de Sevilla|dressée nouvellement selon les Cartes géographiques de Mons. Lopez et autres mémoires par F. L. Güssefeld. Publié par les Héritiers de Homann Avec Privilège de Sa Majesté Impériale.

19. **Antilles.** — Carta|general de las islas|Antillas menores | llamadas de bar lovento|y tambien Caribes|Por Don Tomas Lopez|Geógrafo de los Dominios de S. M.|Madrid, año de 1781.|Se hallará esta con las demas obras del Autor en su Casa, Calle de las Carretas, entrando por la Plazuela del Angel|2 flles 0,585 × 0,305.

Bib. nat. Paris C 2650.

20. **Aragon.** — Mapa|del Reyno|de|Aragon|Dedicado|Al|Serenissimo Señor Don|Luis Antonio Jayme|Infante de España|Dividido en su Arzobispado, Obispado y Corregimientos|Construido sobre el celebre Mapa de los Pyrineos de M. Roussel, el de Juan Bautista Labaña, el del P. Seyra,|el de M. d'Anville y otros.|Aplicadas las Observaciones Astronomicas Por D.|

Tomas Lopez Pensionista de S. M. | 1765 |. Se hallará en Madrid en casa del Autor, en la Calle de Carretas, frente de la Imprenta de la Gaceta, con todas sus obras. | 4 flles de 0,38 × 0,39.

Bibl. nat. Paris. Atlas Lopez flles 70 à 73.

21. **Asie**. — Mapa de | Asia | Dividido | Segun la extension de sus Estados | Formado con los mejores Mapas y documen | tos nacionales, y sujeto á las observaciones | Astronómicas | Por D. Tomas Lopez, Geógrafo de los Dominios de S. M. | de la Academia de S. Fernando. Madrid año de 1772. | Se hallará este con las otras partes del Mundo, el Mapa general | de España, los particulares de cada Provincia y todas las | obras del autor, en Madrid, en la Calle de las Carretas | entrando por la Plazuela del Angel | 0,61 × 0,50.

Bibl. nat. Paris. C 1756 et Gosselin 126.

22. **Asturies**. — Mapa | de el Principado de | Asturias | Dedicado | Al Serenísimo Señor Don | Carlos Antonio | Principe de Asturias. | Comprehende todos sus Consejos, cotos y Jurisdicciones | Por D. Tomas Lopez | Geógrafo de los Dominios de S. M. de las Reales | Academias de S. Fernando, de la | Sociedad Bascongada de los Amigos | del Pais, y de las Buenas | Letras de Sevilla | Madrid, Año 1777. | Se hallará este con todas las obras del Autor, en Madrid, en la Calle de las Carretas, entrando por la Plazuela del Angel | 4 flles de 0,38 × 0,34.

Avec, en cartouche, le : Plano de la Ciudad de Oviedo | Dibujado por direccion de D. Francisco de la Concha Miera.

Dep. guerre Madrid J. 10a2a a 39 et 62 (ce dernier incomplet).

Bibl. nac. Madrid. — Bibl. Acad. de l'Hist. — Bibl. part. du roi d'Espagne. Bibl. nat. Paris, vol. C 2920 (forme les pl. 32 à 35 de l'Atlas de 1810).

23. — Asturiae | Principatus | in suas Jurisdicciones | divisus ad D. T. Lopez magnam Chartam in hanc formam | commodam reduxit F. L. G. Curantibus Homan. Hered. 1798. | Cum Priv. S. Cœs. M. | 0,575 × 0,44.

Le titre courant porte : La Principauté des Asturies divisée en ses Jurisdictions. Dressé selon la grande carte du sieur D. T. Lopez par F. L. Gussefeld et publié par les Héritiers de Homann l'an 1798. Avec Privilège de S. M. I. | En cartouche, se trouve le : Plano de la Ciudad de Oviedo | Dibuxado por direccion de D. Francisco de la Concha Miera. Francisco Reiter lo dibuxo.

Bibl. nat. Paris. G. DD 680.

24. **Atlas antiquus**. — Atlas elemental antiguo para enseñar á los niños geográfia, con un indice alfabético de las ciudades, villas &c. Por Don Tomas Lopez, Geografo de los Dominios de S. M., de varias Academias. Madrid, año de 1801, | in-4. Se hallará en Madrid calle de Atocha frente la Casa de los Gremios, 0,26 × 0,17.

Bibl. nac. Madrid, B. A. G. 663.

(Voici la liste des 26 cartes contenues dans cet atlas : Orbis veteribus notus,

Europa antigua (1798). Asia antigua (1798). Africa antigua (1799). España antigua (1799). Francia antigua (1799). Provincia romana (1799). Britannia et Hibernia (1799). Germania antigua (1799). Mapa antiguo de Rhetia, Noricum, Pannonia et Illyricum (1800). Italia antigua (1800). Suplemento al Mapa antiguo de Italia. Mapa antiguo de Grecia (1800). Thracia y Mœsia (1799). Dacia (1800). Asia menor (1800). Mapa de Armenia, Colchis, Iberia y Albania (1800). Mesopotamia, Syria, Phœnice et Cyprus (1800). Palæstina, Judea, Samaria, Galilæa, Petræa et Arabia (1800). Mapa antiguo de Arabia (1800). Mapa que contiene Media Assyria, Babylonia, Persia et Susiana, Caramania y Gedrosia, Asia, Hyrcania, Bactriana y Sogdiana (1800). Sarmatia asiática, Scythia, Serica y parte de India (1800). Mapa antiguo de la India (1800). Mapa antiguo y geográfico de Egyptia et Libya (1801). Mapa geográfico de los Syrtes, Tripoli, Africa, Numidia y otras cosas (1800). Las Mauritanias (1800).

25. **Avila**. — Mapa | de la Provincia de | A'vila | Dividido | en sus Territorios y Sexmos. | Construido sobre los memorias de los naturales. | Por el Geógrafo D. Tomas Lopez, Pensionista | de S. M., de la Academia de S. | Fernando. Madrid, Año de 1769. | Se hallará este con los que vaian saliendo en Madrid, en casa del Autor | en la Calle de las Carretas, entrando por la Plazuela del Angel | 0,38 × 0,38.

Dep. guerre Madrid, LM. 1a1a d 2. — Bibl. part. du roi d'Espagne. Dep. hydrog. Madrid C 129. — Brit. Mus. 156.6. — Bibl. nat. Paris vol. C 2920.

(Forme la pl. 23 de l'Atlas de 1810).

— Voir aussi **Ségovie**.

26. **Baléares**. — Mapa Geográfico | y general de las Islas | Baleares y | Pithyusas | Por Don Thomas Lopez | Geógrafo de los Dominios de S. M., de sus Reales Academias | de la Historia, San Fernando, Buenas Letras de Sevilla, de las Sociedades | Bascongada y Asturias. | Madrid, año de 1793. | Se hallará este, con las quatro partes, el Atlas elemental, todas las obras del autor, y las de su hijo, en Madrid calle de Atocha, frente la casa de Gremios | 2 flles de 0,32 × 0,37.

(Avec le plan en cartouche du port d'Iviza et du port Pi situé dans la partie septentrionale de la rade de Palma.)

Dép. guerre, Madrid, LM 1a1a f 88. — Bibl. part. du Roi d'Espagne. British Museum 19690 3. — Bibl. nat. Paris, vol. C 2920.

(Forme les pl. 82 et 83 de l'Atlas de 1810).

27. **Barcelone**. — Mapa | del Obispado | de | Barcelona | delineado | Por D. Francisco Xavier de Garma y Duran | Secretario de S. M. Regidor per-

petuo de la Ciudad de Barce | lona, y Archivero del Real y Gral Archivo de la Corona de Aragon | 1761. | T. Lopez Sculp. 1774 | 0,41 × 0,285.

Dép. guerre, Madrid, LM 1ª2ª a 30.

T. XXIX, pag. 37 de : Florez, *España sagrada*.

28. **Baston de Laredo.** — Mapa que comprehende | el Partido de Baston de Laredo | y quatro Villas de la Costa, con todos sus Valles, y la | Provincia de Liebana | el corregimiento de Villarcayo | que encierra las merindades de Castilla la Vieja, separadas sus Juntas, Valles y agregados | el partido de Miranda de Ebro. | Compuesto con las noticias de los naturales | Por D. Tomas Lopez y Vargas, Geógrafo por S. M. de sus Reales | Dominios; de la Real Academia de S. Fernando, de la Real Sociedad | Bascongada de los Amigos del Pais y de la Real de Buenas | Letras de Sevilla | Madrid, año 1774. | Se hallará este con las Provincias de España, el General de ella, el Mapa Mundi, las quatro partes, la Tierra Santa y todas las obras del Autor, en Madrid, en la calle de las Carretas, entrando por la Plazuela del Angel. | 4 fˡˡᵉˢ de 0,39 × 0,58.

Dép. guerre Madrid, LM 4ª1ª e 1 et 31. — Dép. hydrog. Madrid C 129.
Bibl. partic. du Roi d'Espagne. — Bibl. nat. Paris vol. C 2920. — Brit. Mus. 156.6. (Forme les pl. 10 à 13 de l'Atlas de 1810.)

29. **Beira.** — Mapa | de la Provincia de | Beira, | Construido | Segun las mas modernas memorias, | Por Thomas Lopez, Pensionista de S. M. | Madrid, Año 1762, | 0,30 × 0,342.

Dép. hydrog. Madrid. C 129.

Bétique. — Voir **Andalousie**.

30. **Biscaye.** — Mapa del Señorio de | Vizcaya, | Construido segun las noticias | de sus naturales | Por Don Tomas Lopez | Geógrafo que fué de los Dominios de S. M. | Se hallará este Mapa con las obras del Autor, y las que | se bayan haciendo ed Madrid, á la entrada de la calle de las Carretas por la Plazuela del Angel | 0,395 × 0,38.

Dép. guerre Madrid, J. 10ª2ª 27 et 38. — Bibl. nac. Madrid.
Dép. hydrog. Madrid C 129. — Bibl. partic. du Roi d'Espagne.
Brit. Mus. 156.6. — Bibl. nat. Paris. vol. C 2920.
(Forme la pl. 88 de l'Atlas de 1810.)

(Le croquis original de Lopez existe au Dép. guerre Madrid LM. 4ª1ª h 26.)

— Voir aussi : **Guipuzcoa**.

31. **Bohême.** — Atlas abreviado de Bohemia, para la inteligencia de la guerra presente entre la Emperatriz y el Rey de Prusia. Por D. Tomas Lopez Pensionista de S. M. en la Corte de Paris. Dedicado al M.I S.D.J. Francisco Gaona y Portocarrero &ᶜ. — Se hallará en la Plazuela de la Paz, en casa de D. Antonio Sanz, Año de 1757, in-12 de 80 feuillets non paginés.

(Après la dédicace et l'avis *Al lector* dans lequel Lopez indique ses sources, il annonce qu'il exécute les cartes de Westphalie, Saxe et Prusse qui paraîtron sous peu (et sont encore à paraître); il donne après un plan de Prague avec une légende de 44 numéros, la carte générale de la Bohême, les cercles de Prague et de Schlan, ceux de Rakhonitz, de Saatz, de Leimeritz, de Buntzel, de Köningingrätz, Chrudim, Gzaslau, Bechin, Kaurzim, Moldau, Prachen, Beraun, Pilsen, Elnbogen et Egra, le district de Crumau et le Plan de la bataille donnée le 6 mai 1757 près de Prague.

Tous ces plans et cartes portent la date de 1757 et mesurent 0.85×0.107.)

Bibl. nat. Madrid, Bag 1672.

32. **Brunete.** — Voir plus loin, n° 127 de la présente notice.

33. **Burgos.** — Mapa geográfico | de una parte de la provincia de | Burgos | que comprehende los partidos de | Burgos, Bureva, Castroxerix, Candemuño, Villadiego | Juarros, Aranda, los Valles de Sedano, Valdelaguna, Bezana | Jurisdiccion de Lara, La Hoz de Bricia y la de Arreba | Por Don Tomas Lopez, Geógrafo y Pensionista de S.M. | de las reales Academias de la Historia, de S. Fernando, | de las buenas Letras de Sevilla y de la Sociedad | Bascongada | 1784 | se hallará este con todas las obras del autor en Madrid en la calle de Atocha, casa nueva de Santo Tomas M. 159 n° 3. 4 feuilles de 0,405×0.49.

Dep. guerre Madrid LM 1ª 2ª b. 1. Bibl. partic. du roi d'Espagne.

Brit. Mus. 156. 6. Bibl. Nac. Madrid, exempl. incompl. Bibl. nat. Paris, vol. C 2920 et C 3050 incomplet (forme les pl. 6 à 9 de l'atlas de 1810).

34. — Charta Geographica | Provinciam Burgos | Cartella veteris primam, in suas | partes minores subdivisam exhibens Ex illis D. T. Lopezii in hanc formam | redegit F.L.G. (Güsselfeld) | Norimbergæ expensis Homan. Hered. | 1801 | Cum Gratia et priuil Sac. Coes. Maj. | 0.555×0,47.

Bibl. nat. Paris Ge FF. 10742.

(Pl. 8 de Atlas von Spanien in XXVI Blättern... von F.L. Güsselfeld (Voir ci-après au mot : Espagne).

35. **Cabrera.** — Mapa de la Isla de | Cabrera | la de los | Conejos | y otras pequeñas | Por Don Tomas Lopez | Geógrafo de los Dominios de S.M. | Madrid año de 1782 | Se hallará con el de Mallorca, Menorea, Iviza y todas las obras del autor en Madrid, en la calle de las Carretas | 0,40×0,38.

(Sur la même feuille se trouvent Mapa de la isla de Formentera, la de Espartell, y la del Espalmador.)

Dep. guerre Madrid. LM. 1ª 1ª f. 3. Bibl. partic. du roi d'Espagne.

Brit. Mus. 156. 6. Bibl. nat. Paris, C 2659.

(Le ms. original de Lopez portant la date de 1780 est au Dép. guerre, Madrid, LM. 1ª1ª f. 95).

— Voir aussi : **Majorque.**

36. **Calatrava**. — Mapa geográfico | del Campo de | Calatrava | comprehende el Gobierno | de Almagro, las Varas de Almaden, | Almodovar del Campo, Manzanares, | Daymiel y las Villas enagenadas | de esta orden, | hecho de acuerdo y a costa del Real y | Supremo Consejo de las Ordenes | Por Don Tomas Lopez Geógrafo | de los Dominios de S M. | Madrid, año de 1785 | 0,34×0.38.

Dep. guerre, Madrid LM 2ª 1ª d. 8 (l'original ms. est sous le même nº). Dep. hydrog. Madrid, C. 129.

37. **Californie**. — (Dans son mémoire sar la carte d'Amérique de Cruz, Lopez dit qu'il a été chargé par le ministère de graver la carte de Californie qu'avait envoyée de Mexico l'ingénieur Miguel Costanso. Nous n'avons pas rencontré cette pièce, et ne savons si elle a été vraiment publiée ; Dalrymple en a donné une traduction qui devait être accompagnée de la carte, mais cette dernière manque à l'exemplaire de la Bibliothèque nationale de Paris.)

38. **Canaries**. — Carta reducida de las Islas de | Canaria | Dedicada | Al Sr D. Fernando de Magallon | Caballero del | Orden de Malta, Ministro del Supremo Consejo | de Indias y de la Real Junta de Comercio, Moneda y Minas, | Consiliario de la Real Academia de San Fernando y Academico | del Numero de la Española ; | Por Don Tomas Lopez Geógrafo de los Dominios de S. M. de las Reales Academias | de la Historia, de San Fernando, de la de Buenas Letras de Sevilla y de la Sociedad Bascongada de los Amigos del Pais | 2 feuilles de 0,42×0,395.

Bibl. nat. Paris. C. 2664.

39. **Carrion**. — Mapa geográfico | del Partido de | Carrion | Por Don Tomas Lopez | Geógrafo de los Dominios de S.M., | de sus Reales Academias de la His | toria, de San Fernando, de la de | Buenas Letras de Sevilla y de la | Sociedad Bascongada. | Madrid, año de 1785. | Se hallará este con todas las obras del autor y las de su hijo en Madrid, calle de Atocha, casa nueva de Santo Tomas | 0,39×0,37,

Bibl. partic. du Roi d'Esp. Brit. Mus. 156. 6.

Bibl. nat. Paris, vol. 2920 (forme la pl. 39 de l'Atlas de 1810).

40. **Castille (Nouvelle)**. — Castilæ novæ | pars occidentalis | provincias Madrit | Toledo et Mancha | comprehendens | Ex Dom. T Lopez mappis colligavit F.L. Güssefeld | Norimbergæ apud Homannianos Heredes | 1781 | Cum Priv. Sac. Coes. Majest. | 0,45×0,51.

(Le titre courant porte : Les Provinces de Madrid, Toledo et de la Manche, dressées sur les Mémoires du Sr. T. Lopez, par F.L. Güsseleld. A Nuremberg chez les héritiers de Homann l'an 1781.)

Bibl. nat. Paris, Ge DD 680. Brit. Mus. 73, 8b.

41. — Castilæ novæ | Pars Orientalis | Provincias Cuenca | et Guadalaxara | comprehendens | ex Dom T. Lopez mappis colligavit F.L. Güssefeld | Norimbergæ apud Homannianos Heredes 1781 | Cum Gratia et Priv. S. C. Majest. | 0,44×0.535.

Le titre courant porte : Charte géographique des provinces de Cuenca et de Guadalaxara, dressée sur les mémoires du Sr T. Lopez par F.L. Güssefeld à Nuremberg chez les héritiers de Homann l'an 1781.

Bibl. nat. Paris Ge DD 680. Brit. Mus.73. 8a.

42. **Castrotorafe.** — Villas y Lugares pertenecientes | al Partido y Vara de Castrotorafe | en la Orden de Santiago situados en la | Roda de Mieza, provincia | de Salamanca | 0,17×0,19.

Dep. guerre Madrid J 10a 2a a 53.

(Manuscrit original de Lopez)

Voir : **Courel** et **Garabanes.**

43. **Catalogne.** — Mapa | del Principado de | Cataluña | comprehende los corregimientos de | Barcelona, Cervera, Gerona, Lerida, | Manresa, Mataró, Puigcerda, Talarn, Tarragona | Tortosa, Villafranca, Vique, y la subdelegacion | del valle de Aran | Se tubó presente para la composicion de este, el Mapa | de los Piryneos del Sor Rousel, el del Conde Dornius, el de D. Josef Aparici, el de D. Francisco Garma, otros manuscritos y buenas relaciones | Por D. Tomas Lopez y Vargas, Geógrafo de los Dominios de S. M. de las Reales Aca | demias de S. Fernando, de la sociedad | Bascongada de los Amigos del Pais y de | la de Buenas Letras de Sevilla | Madrid 1776 | Se hallará este con las demas Provincias particulares de España, el general de ella, el Mapa Mundi, las quatro partes y otras obras del autor en Madrid en la Calle de las Carretas entrando por la Plazuela del Angel | 4 feuilles de 0,42× 0,40.

Dep. guerre Madrid J. 10a 2a a 40. Bibl. partic. du roi d'Espagne.

Brit. Mus. 156. 6. Bibl. nat. Paris, vol. C. 2920.

(Forme les pl. 74 à 77 de l'Atlas de 1810.)

44. — Principatus | Cataloniæ | en suas subdivisiones ho | diernas ad magnam Mappam | D. T. Lopez in formam hanc com | modam designatus et astro | nomicas Observaciones accom | modatus a F. L. Güssefeld | Norimbergæ Hom. Hœred | excud. 1798 | C.P.S.C.M. | 0,53×0,43.

Le titre courant porte : La Principauté de Catalogne selon la grande Charte du (*sic*) Mons. T. Lopez et sur les Observations astronomiques faites par J.-J. Cassini, nouvellement dressée par F. L. Güssefeld et publiée par les Héritières (*sic*) de Homann l'an 1798 |

Bibl. nat. Paris, Ge. DD. 680.

45. **Cazorla.** — Mapa geográfico del | Adelantamiento y vicaria de Cazorla | conforme al manuscrito del licenciado | Don Francisco Manuel de La Torre y Cuebas, actual | Corregidor de la villa de Oropesa | Por Don Tomas Lopez Geógrafo de los Dominios | de S. M. de las Reales Academias de la Historia, de San Fer | nando, de la de Buenas Letras de Sevilla y de varias sociedades | Madrid, 1787 | Se hallará este con todas las obras del autor y las de su hijo, en Madrid, en la Calle de Atocha frente de la Aduana Vieja Manz 159 nº 3. | 0,392×0,375.

Bibl. nat. Paris. C. 2675. Brit. Mus. 156. 6.

Bibl. Part. du roi d'Espagne.

Le ms. original de cette carte se trouve Dep. Guerre Madrid, L.M. 3ª 1ª f. 12

46. **Chili.** — Mapa de una parte de | Chile | que comprehende el terreno | donde pasaron los famosos hechos | entre | Españoles y Araucanos | Compuesto por el Mapa manuscrito de Poncho Chileno | Por Don Tomas Lopez | Geógrafo de los Dominios de S. M. de las Reales Academias de S. Fernando So | ciedad Bascongada y de la de Buenas Letras de Sevilla | Madrid, año de 1777, 0,275×0,385.

Bibl. nat. Paris. C. 2647.

(Pour *la Araucana* d'Alonso de Ercilla.)

47. **Codosedo.** — Cotos de | Codosedo | Villar de Santos | y San Munio | Pertenecientes al Partido de Castrotorafe | del Orden de Santiago | 1786. | 0,17×0,19.

Manuscrit original ; la carte gravée qui a paru en 1787 est sous le même nº.

Dep. guerre Madrid, J. 10ª 2ª a. 54.

48. **Colonia del Sacramento.** — Plano dela Plaza | dela | Colonia | del | Sacramento | Situada sobre la Costa septentrional del Rio de la Plata | Demuestrâse las Baterias, y ataques que le pusieron los Españoles el dia 1º de Octubre del Año de 1762 | mandados por el Exmo S. D. Pedro Cevallos, á quienes se rindió á fines de dho mes y Año | Por D. Tomas Lopez. Madrid. Año de 1777. | Se hallará este con todas las obras del Autor en Madrid en la Calle de Carretas | 0,42×0,39.

Bibl. nat. Paris. C. 2643.

49. **Conejos.** — Voir : **Cabrera.**

50. **Cordoue.** — Mapa | del | Reyno de Cordova | Por Thomas Lopez, Pensionista de S.M.C. | Año de 1761, | Se hallará en Madrid, Calle ancha de S. Bernardo frente del Monasterio del mismo nombre, su precio es quatro Reales y lo mismo el de las Cercanias de Madrid | 0,39×0,40.

Dep. guerre Madrid, LM. 2ª 1ª d. 3. Bibl. partic. du roi d'Espagne, Bibl. Acad. de l'Histoire. Bibl. nat. Paris. archiv. 2387.

51. — Mapa geográfico del Reyno y Obispado | de Cordoba | comprehende los partidos Jurisdiccionales de Cordoba, el | Carpio, los Pedróches y Santa Eufemia | Por Don Tomas Lopez, Geógrafo de los | dominios de S. M. del numero de la Real | Academia de la Historia, de merito de la de San Fernando, honorario | de la de Buenas letras de Sevilla y de | varias Sociedades | Madrid año de 1797 | se hallará este con todas las obras del autor y las de sus hijos en Madrid, calle de Atocha, frente la casa de los Gremios | 2 feuilles de 0,45×0,32.

Dep. guerre, Madrid LM. 2ª 1ª d. 2 et 5. Dep. hydrog. Madrid C. 129. Brit. Mus. 156. 6. Bibl. nat. Paris, vol. C. 2920. Bibl. partic. du roi d'Espagne. (Forme les pl. 62 et 63 de l'Atlas de 1810.)

52. **Corse.** — Mapa nuevo | de la Isla de | Corcega | Construido sobre el del Capitan I. Vogt, el que hizo Mr | Robert, sacado del gran manuscrito del Mariscal de | Maillebois, y el que publicó el año pasado en Londres | con la Historia de esta Isla Mr Boswell, hecho el Mapa | por Tomas Phinn | Por el geôgrafo D. Tomas Lopez Pensionista de S. M. de la | Academia de S. Fernando. Madrid | Año de 1769 | Se hallará este Mapa con las demas obras del Autor en | Madrid, en su casa, Calle de las Carretas entrando por la | Plazuela del Angel | 0,48×0,58.

Bibl. nat. Paris, C. 2696.

53. **Courel.** — Çoto de | Courel | con sus Feligresias y pueblos menores | de cada una y tambien el Coto de Visuña | pertenecientes al partido de Castrotorafe del Orden de Santiago | Por Don Tomas Lopez. Madrid año de | 1787 | — Villas y Lugares pertenecientes | al Partido y Vara de | Castrotorafe en la Orden de Santiago, situados en la | Roda de Mieza, provincia de Salamanca | — Feligresia de Carracedo | Perteneciente al Partido de Castrotorafe, de la Orden de Santiago | — Vicaria de Porto es de Castrotorafe. | Feligresia de Campobecerro. Villas y Lugares pertenecientes al partido de Castrotorafe, en 1 feuille | 0,34×0,38.

Dep. hydrog. Madrid, C. 129.

Le ms. original de Lopez et la gravure de la première de ces cartes se trouvent Dep. guerre Madrid, J. 10ª 2ª a. 53.

54. **Cuenca.** — Mapa | de la Provincia y Obispado de | Cuenca | Comprehende el Señorio de Molina, los Partidos de | Cuenca, Huele y S. Clemente. Construido sobre el | Mapa de este Obispado que corre en nombre del | Licdo Bartolome Ferrer y el Manuscrito del | Señorio de D. Gregorio Lopez | Dedicado | Al Exmo S. D. Manuel Josef Lopez | Pacheco, Tellez, Giron y Toledo, Brigadier de los Exercitos de | S. M. Gentil-hombre de su Real Camara con exercicio, Coro | nel de Dragones del Regimiento de la Reyna,

Marques de | Villena Aguilar, Duque de Escalona, Conde de Oropesa | Chanciller y Pregonero Mayor de estos Reynos &c | Por D. Thomas Lopez Pensionista de S. M. | 1766 | Se hallará este con las demas obras | del Autor en Madrid, Calle de las Carretas | frente la Imprenta de la Gaceta | 0,565×0,39.

Acad de l'Hist. Madrid. Dep. Guerre Madrid, LM. 2ª 2ª b. 2.
Bibl. partic. du roi d'Espagne. Brit. Mus. 156. 6. Bibl. nat. Paris
Vol. C. 2920.
(Forme le pl. 4 de l'Atlas de 1810.)

55. **Cyropédie.** — Mapa | para la inteligencia de la | Cyripedia | de Xenofonte | ó historia de la vida y hechos de Cyro el Mayor | Por Don Tomas Lopez Geógrafo del Rey | Madrid año de 1780 | 0,31×0,20.

Bibl. nat. Paris, C. 2640.

56. — Mapa para la | inteligencia de la entrada de | Cyro el menor en | Asia | y retirada de los | diez mil Griegos | Por D. Tomas Lopez | Geógrafo de los Dominios de S. M. | Madrid año de 1780 | 0,31×0,20.

Bibl. nat. Paris, C. 2641.

57. **Entre-Duero y Miño.** — Mapa | de la Provincia de | Entre-Duero y Miño | Construido | segun las mas modernas memorias, | Por D. Thomas Lopez, Pensionista de S. M. | Se hallara en Madrid, frente de S. Bernardo, Año de 1762 | 0,282 × 0,33.

Dép. hydrog. Madrid. C 129.

58. **Espagne.** — Atlas Geographico | del Reyno de España, é Islas adjacentes | con una breve descripcion de sus Provincias | Dispuesto para la utilidad publica | Por Thomas Lopez Pensionista de S. M. | en la corte de Paris | Dedicado al Excmo S. D. Jaime | Massones de Lima y | Soto-Mayor &. (s. l. n. d.), 21 cartes.

Bibl. nat. Paris, Ge FF. 9804.

(Avec Dédicace et Prologue. Les cartes datées de 1756 et 1757 ont 0,116× 0,097, sauf le plan de Madrid en bistre qui a 0,278×0,10 y compris la légende et la notice, ce sont: España, Plano de Madrid, Castilla la Nueva, Castilla la Vieja, Leon, Estremadura, Andalucia, Granada, Murcia, Valencia, Galicia, Principado de Asturias, Vizcaya, Guipuzcoa, Alava y Rioja, toutes les quatre en 1 feuille, Navarre, Aragon, Catalogne, Royaume de Majorque, Royaume de Portugal. Toutes les cartes sont entourées d'un texte gravé).

59. — Atlas Geographico | del Reyno de España, é Islas adjacentes | con una breve descripcion de sus Provincias | Dispuesto para la utilidad publica | Por D. Thomas Lopez Pensionista de S. M. | en la Corte de Paris | Dedicado al Excmo S. D. Jaime | Massones de Lima y | Sotomayor & | Hallaráse en

Madrid en casa de D. Antonio Sanz Plazuela de la Calle de la Paz Año de 1757 (Entièrement gravé).

Bibl. nat. Paris Ge FF 3250. — Réserve.

(Cet atlas avec le Prologue et l'avis au lecteur renferme les mêmes cartes.)

60. — Atlas Geográfico | del Reyno de España è Islas adjacentes con una breve descripcion de sus Provincias | Dispuesto para la utilidad publica | Por D. Thomas Lopez Pensionista de S. M. | en la Corte de Paris | se hallará en Madrid, Calle de Atocha, frente la Plazuela de Angel nº | qto 2º | atlas in-12 de 27 pl.

Bibl. nat. Paris Ge FF 4952.

(La dédicace est supprimée. Prologo ; les dates sont supprimées, le nom de Thomas aussi et quelques cartes portent le nom de Juan. Voici la composition de cet Altas.

Mapa de España Por D. Juan Lopez. Madrid por Lopez (petit plan en noir inscrit dans un cercle). Cercanias de Madrid por D. Juan Lopez. Castilla la nueva... Por Lopez (le nom de Thomas a été effacé sur la planche, l'espace qu'il occupait reste blanc). Castilla la Vieja, Leon Por Lopez, Estremadura Por Lopez. Granada Por Lopez. Murcia Por Lopez. Valencia Por Lopez Galicia Por Lopez, Principado de Asturias Lopez fecit, Vizcaya, Guipuzcoa, Alava y Rioja Por Lopez. Navarra Por Lopez. Aragon Por Lopez. Cataluña Por Lopez. Reyno de Mallorca Por Lopez. El Reyno de Portugal Divido en Provincias Por Lopez. Vista de Lisboa, segun estaba antes del temblor de tierra. La Provincia de Estremadura Portuguesa. La Provincia de Beyra. La Provincia entre Duero e Miño. La Provincia de Tras-los-Montes. La Provincia de Alemtejo y el Reyno de los Algarves.)

61. — España | Dedicada | Al Rey N.S.D | Fernando VI que Dios guarde | Por Antonio Sanz | año de 1759 Lopez fecit | 0,112×0,096.

(En couleurs dans *Kalendario manual ó guia de forasteros* en Madrid, 1760, in-16.)

Acad. de la Hist. Madrid.

62. — España | Dedicada | Al Rey N.S.D | Carlos III | que Dios guarde | Por Antonio Sanz | su Impresor | Lopez fecit 0,115×0,095.

(En couleurs, dans la *Guia de forasteros* de 1761.

Acad. de l'Hist. Madrid.)

63. — Espana | Dedicada | Al Rey N.S.D. | Carlos III | que Dios guarde | Por Antonio Sanz | Año de 1762 | Lopez fecit 0,11×0,093.

(En couleurs. Dans la *Guia de forasteros* de 1763.

Acad. de l'Hist. Madrid.)

64. — Neuste Generalkart von Portugal und Spanien. Nach den astronomischen Beobachtungen und Karten des Herrn Thomas Lopez. Wien 1790.

(N° 157. p. 74 du Catalogue de l'exposition cartographique nationale 1903-1904 de Lisbonne).

65. — Atlas portatil geographico de la Peninsula de las Españas e Islas adjacentes dispuesto por Dn Thomas Lopez, para utilidad publica. Corregido, aumentado y enriquecido con una breve Descripcion Geograpbico-Historico-Politica y Militar de todas sus Provincias : y ofrecido á la juventud militar de la Península. Lisbonne, gravé par Carvalho, atlas de 20 pl.

(N° 58. p. 51 du Catalogue de l'Exposition cartographique nationale 1903-1904 de Lisbonne).

66. — Atlas | d'Espagne et de Portugal | Composé de Cartes Générales et Particulières | de ces Royaumes | Dressées sur les Mémoires de Cantel, Rodrigo Mendez Silva, et sur ceux de M. le maréchal duc | de Noailles | Par Monsr Dutrallage | connu sous le nom de | Tillemont et par M. l'abbé Baudrand | Publiées par J. B. Nolin Géographe du | Roy | En Madrid | En Casa de Thomas Lopez | Pensionista de S. M. C. | et à Paris chez le Sr Julien à l'Hôtel de Soubise | avec Privilège du Roy | du 25 Janvier 1762 | 0,545×0,42.

Brit. Mus. S. 9. 13.

(Lopez n'est dans cet atlas l'auteur que de : Mapa | del Reyno de | Portugal | construido | segun las modernas memorias | Por D. Thomas Lopez, Pensionista de S. M. | Madrid, Año de 1762, 0,298×0,398.)

67. — El Reyno | de España | Dividido en | Dos grandes Estados | de Aragon y de Castilla | Subdividido en muchas Provincias | donde se halla tambien el Reyno de Portugal | Dedicado á su Magestad Cathólica | Phelipe Quinto | Rey de España y de las Indias &a | por su mui humilde y mui obediente servidor I. B | Nolin Geógrafo ordinario de su Mag. Christianisima | en Madrid | En casa de Thomas Lopez | Pensionista de S. M. Ca | 1762 | 0,64×0,49.

Bibl. partic. du Roy d'Espagne. Brit. Mus. 71 (31 et 40) 18185 (42 et 43).

Bibl. nat. Paris, vol. 134.

Avec un second titre en français et l'adresse : A Paris | Chez le Sr Julien à l'Hôtel de Soubise | Avec Privilège du Roy | du 25 janvier 1762.

68. — Mapa | general de | España | Dedicado | Al Serenisimo Señor Don | Carlos Antonio | Principe de Asturias | Dividido en sus actuales Provincias | Construido con lo mejor que hai impreso, manuscrito de este Reyno, y memorias de los naturales, y sujeto | á las observaciones Astronómicas | Por D. Tomas Lopez Geógrafo de los Dominios de S. M. de la Academia de S. Fernando | Madrid Año de 1770 | 0,595×0,49.

Bibl. partic. du roi d'Espagne. Bibl. nat. Paris, Pf. 29 (98).

Le ms. original se trouve : Dép. Guerre, Madrid, J. 10a 2a a, 56.

69. — Regnorum | Hispaniæ | et | Portugalliæ | Tabula generalis | ad statum

hodiernum in suas | Provincias divisa | Per D. T. Lopez | in nonnullis emendavit F. L. Güssefeld | Edentibus Homannianis Hœredibus | 1782 | Cum Gratia ac Privil. Sac^{e} Cæs^{e} Majest. | 0,58×0,47.

Brit. Mus. 171 (32).

(En tête de la carte, on lit: « Carte générale d'Espagne et de Portugal divisée en ses provinces actuelles par D. T. Lopez, nouvellement dressée par F. L. G(üssefel) à Nuremberg, chez les Hérit. de Homann l'an 1782.)

70. — Atlas geografico | de España | que comprehende el Mapa general de la península, todos los particulares | de nuestras provincias, y el del reyno de Portugal | Por Don Tomas Lopez, | geógrafo que fué de los dominios de S M. é individuo de varias | academias y sociedades | Año 1810 | Se hallará en Madrid, calle de Atocha, frente á la plazuela del Angel nº 1, y á la casa de los Gremios nº 3 | Atlas gr. in-fol.

Bibl. nat. Paris vol. C 2920, Bibl. nac. Madrid (Estampes).

(Cet atlas contient el Mapa general de España 4 feuilles: Provincias de Madri d Toledo, Guadalaxara 3 feuilles; Provincia y Obispado de Cuenca 1 feuille; Provincia de la Mancha 1 feuille; Parte de la Provincia de Burgos 4 feuilles; Partido del Baston de Laredo 4 feuilles; Partidos de Santo Domingo y Logroño 1 feuille; Provincias de Soria, Segovia 4 feuilles chacune; Avila 1 feuille. Parte de la Provincia de Leon 6 feuilles; Partido de Ponferrada 2 feuilles; Principado de Asturias 4 feuilles; Provincia de Palencia 2 feuilles; Partidos de Toro, Carrion y Reinosa 1 feuille chacun; Provincia de Valladolid 4 feuilles; Zamora 1 feuille; Salamanca 4 feuilles; Reyno de Galicia 4 feuilles; Provincia de Estremadura 4 feuilles; Reyno de Sevilla 4 feuilles; Reyno y Obispado Cordoba 2 feuilles; Reyno de Jaen 1 feuille, de Granada 4 feuilles; Obispado y Reyno de Murcia 1 feuille; Reyno de Aragon 4 feuilles; Principado de Cataluña 4 feuilles; Reyno de Valencia 4 feuilles; Islas Baleares y Pitiusas 2 feuilles; Reyno de Navarra 4 feuilles; Señorio de Vizcaya 1 feuille; Provincias de Guipuzcoa et d'Alava 2 feuilles; Reyno de Portugal 8 feuilles.

(Toutes les cartes qui composent cet Atlas sont décrites séparément dans la présente cartographie).

71. — Même titre. Segunda edicion corregida por sus hijos. Año de 1830. Se hallará en Madrid Calle de Atocha, frente á la casa de los gremios. Atlas gr. in-fol.

Bibl. nac. Madrid B.A.G. 1580.

72. — Il existe de cet atlas une troisième édition revue par D. Tomas Beltran Soler que nous n'avons pas rencontrée.

73. — Carte de l'Espagne antique en partie manuscrite, non terminée et non datée.

Dep. guerre Madrid. J. 10ª 2ª a. 64.

74. — Mapa | general de | España | Al Serenisimo Señor Don | Carlos Antonio | Principe de Asturias | Dividido en sus actuales Provincias | Construido con lo mejor que hai impreso, manuscrito de este Reyno | y memorias de los naturales, y sujeto | á las observaciones Astronómicas | Por D. Tomas Lopez Geógrafo de los Dominios de S. M. | Madrid año 1788 | 0,60 × 0,49.

Acad. de l'Hist. Madrid.

(C'est une nouvelle édition de la carte de 1770.)

75. — Mapa general de | España | en el qual se indican sucintamente | los Partidos y Pueblos sueltos pertenecientes á las quatro Ordenes Militares de | Santiago, Calatrava, Alcantara y Montesa | Hecho de acuerdo y á costa del Real y Supremo Consejo de las Ordenes | Por Don Tomas Lopez Geografo de los Dominios de S. M. | Madrid, año de 1790 | 4 feuilles 0,75 × 0,69.

Dep. guerre Madrid J 10ª 2ª a 5.

(Le manuscrit en couleur sur papier pelure, daté de 1789, se trouve : Dep. guerre Madrid J 10ª 2ª a 33.)

76. — Regnorum | Hispaniae | et | Portugalliae | Tabula generalis | ad statum hodiernum in suas | Provincias divisa | per D. T. Lopez | in nonnullis emendavit | F. L. Güssefeld | Edentibus Homannianis Heredibus | 1805 | Cum Gratia de Privil. Sacæ Coesæ Magest. | 0,58 × 0,46.

Nouvelle édition de l'atlas de 1782. nº 69.)

77. — Mapa general de | España | Dividido en sus actuales | provincias, islas adyacentes y reyno de | Portugal | compuesto con lo mejor que hay impreso, manuscrito | noticias de sus naturales, y sujeto á las observaciones | Astronómicas | Por Don Tomas Lopez Geógrafo de los Dominios de S. M. | con Real Decreto, de la Academia de San Fernando individuo | de merito, del numero de la Historia, honorario de la de | Buenas Letras de Sevilla y de las Sociedades Vascongada | y Asturias | Madrid año de 1792 | Se hallará este con todas las obras del autor y las de su hijo en Madrid, calle de Atocha frente la casa de los Gremios. Manzana 159 numero 3 | 4 feuilles de 0,51×0,41.

Dep. guerre Madrid J. 10ª 2ª a 31. Dep. hydr. Madrid C. 129
Mus. Brit 156. 6. Atlas de 1810 feuilles A.B.C.D.

78. — Mapa de los Reynos de | España y Portugal | Por Don Tomas Lopez Geógra | fo de los Dominios de S. M. | 1792 | Se hallará en Madrid, calle de Atocha, frente la Casa de los Gremios | 0,265 × 0,195.

Dep. guerre Madrid J. 10ª 2ª a 59.

(Manuscrit original de Lopez. On lit dans le coin supérieur droit : Num .5.)

79. — Atlas | von | Spanien | in XXVI Blättern | grosstentheils nach Lopez gezeichnet | von | F. L. Güssefeld. Nümberg, bey Homanns Erben, 1806, mit Röm. Kaiserl. allergn. Freyheit | 26 cartes de formats divers.

Bibl. nat. Paris Ge FF. 10742.

Cet atlas comprend les feuilles suivantes : 1 Spanien und Portugal ; 2 Portugal, nordlicher Theil ; 3 Portugal südlicher Theil ; 4 Benedictiner Spanien ; 5 Meerenge von Gibraltar ; 6 Neu-Castilien, östlicher Theil ; 7 Neu Castilien westlicher Theil ; 8 Burgos ; 9 Soria mit Minorca ; 10 Segovia und Avila ; 11 et 12 Leon, Valladolid, etc. zwey Blätter ; 13 Salamanca ; 14 Granada, Cordova und Jaen ; 15 Gallicia ; 16 Sevilla, 17 Murcia, mit Mallorca ; 18 Asturien ; 19 Estremadura ; 20 Navarra ; 21 Guipuscoa, Biscaya, Alava ; 22 Aragonien ; 23, Valencia 24 ; Catalonien ; 25 Majorca, Minorca, Yvica ; etc. 26 Minorca.

(Cette adaptation des cartes d'Espagne de Lopez est incomplète à la Bibliothèque nationale de Paris, nous décrirons à leur place alphabétique chacune des cartes que nous possédons.)

80. — Carta que comprehende el Pais de Labour, la Navarra baxa y fronteras de Guipuzcoa y del Reyno de Navarra por D. Tomas Lopez y su hijo D. Juan, Geògrafos de S. M. Madrid año de 1793 | Se hallará en Madrid, calle de Atocha, frente la casa de los Gremios | 0,34 × 0,34.

Acad. de l'Hist. de Madrid.

81. — Carta que comprehende la tierra llana del Rosellon, el valle de Espera y frontera de Cataluña Por D. Tomas Lopez y su hijo D. Juan, Geógrafos de S. M. Madrid año de 1793 | Se hallará en Madrid calle de Atocha, frente la casa de los Gremios | 0,343 × 0,33.

Acad. de l'Hist. Madrid.

82. — Carta que contiene parte de Conflan, las dos Cerdanias, Capsir, valle de Carol, Donezan, pais de Sault, una porcion del condado de Foix y fronteras de España Por D. Tomas Lopez y su hijo D. Juan, Geògrafos de S. M. Madrid. año de 1794 | Se hallará en Madrid, Calle de Atocha frente la casa de los Gremios 0,34 × 0,34.

Acad. de l'Hist. Madrid.

83. — Mapa | general de | España | Dedicado | al Serenisimo Señor Don | Fernando | Principe de Asturias | Por Don Tomas Lopez Geógrafo de | los Dominios de S. M. de varias Academias | Madrid año de 1795. | Se hallará este con todas las obras del autor y las de su hijo en Madrid, calle de Atocha frente la casa de los Gremios | 0,59 × 0,49.

Dep. guerre Madrid J. 10ª 2ª a 32. Bibl. nat. Madrid.

Brit. Mus. 18185.48.

84. — España | abreviada | Conforme á la division | general | Por Don Tomas Lopez | 0,12 × 0,095.

Dans la *Guia de Forasteros* de 1798. Acad. de l'Hist. Madrid.

85. — Mapa de una porcion del | Reyno de España | que comprehende los parajes

por donde anduvo | Don Quixote | y los sitios de sus aventuras | Delineado por D. Tomas Lopez Geógrafo de S. M. segun las observacio | nes hechas sobre el terreno por D José de Hermosilla Capitan de Ingenieros | (s.l.n.d.) 0,42 × 0,277.

(Pour l'édition du *Don Quijote* publiée par l'Académie)

Acad. de l'Hist. Madrid.

86. — Carte de l'Espagne antique, manuscrit non terminé de Tomas Lopez 0,732 × 0,51.

(Le fond de la carte et les cartouches sont gravés et ont 0,59 × 0,485 Les marges sont couvertes d'annotations manuscrites.)

Dep. guerre Madrid J. 10ª 2ª a 64.

87. **Estremadure.** — Mapa geográfico | de la Provincia | de Estremadura | Contiene los Partidos de Badajoz, Alcantara, Cáceres, Llerena, Mérida | Plasencia, Trujillo, y Villanueva de la Serena | Dedicado | Al Excmo Sr Don Manuel Godoy y Alvarez de Faria, Rios, Sanchez Zargosa | Principe de la Paz | duque de la Alcudia | Señor del Soto de Roma y del Estado de Albala, Conde de Evoramonte, Grande de | España de primera clase, Regidor perpetuo de Madrid, y de las ciudades de Santiago | Cadiz, Malaga, Ecija y Valencia, y Veintyquatro de Sevilla, Caballero de la | insigne Orden del Toyson de Oro, Gran Cruz de la Real y distinguida Española | de Carlos III, comendator de Valencia del Ventoso, Rivera y Aceuchal en la de Santiago, Caballero Gran Cruz de la Real Orden de Christo, y de la Religion de | San Juan de Jerusalem : Consejero de Estado : Gentilhombre de Camara con exercicio : Capitan gral de Reales Exercitos, Coronel general de los Regimientos Suizos | &&& | Por Don Thomas Lopez, Geografo de los Dominios de S. M. del Numero de la | Academia de la Historia, de Merito de la de San Fernando, Honorario de la de Buenas Letras de Sevilla y de las Sociedades Bascongada y Asturias. Madrid año de 1798 | Se hallará este con todas los obras del autor, y los de su hijo en Madrid. calle de Atocha frente la casa de los Gremios | 4 feuilles de 0,355 × 0,353.

Atlas de Lopez appartenant à M. Foulché-Delbosc.

88. — Mapa | de la Provincia de | Estremadura | Dedicado | Al Excmo S. D. Pedro de Alcantara | Pimentel, Henriquez, Luna, Osorio, Guzman, Toledo | y Silva, Hurtado de Mendoza, Marques de Tavara | Conde de Saldaña, de Villada y Duque de Lerma &c | Grande de España de primera clase, y Gentil hom | bre de Camara de S. M. con exercicio | Para la formacion de este, se ha tenido presente el Mapa | manuscrito de D. Luis Joseph Velasquez, el de el Ma | estre de Campo D. Luis Venegas y nuevamente | sujeto á las memorias remitidas por los natu | rales y á las Observaciones Astronómicas | Dividido en sus Obispados y Partidos | Por D. Thomas Lopez | 1766 |

Se hallará en Madrid en casa del Autor, en la calle de las Carretas frente de la Imprenta de la Gaceta, con todos sus obras. 2 feuilles de 0,372 × 0,39.

Dep. guerre Madrid J 10ª 2ª a 19 (2 exempl.)
Bibl. part. du roi d'Espagne. Brit Mus. 156.6.

89. — Mapa | de la Provincia | de Extremadura | que contiene | los partidos de Badajox, Alcantara, Cáceres, | Llerena, Mérida, Plasencia, Truxillo | y Villanueva de la Serena | Por D. Tomas Lopez | Geógrafo de los dominios de S. M., de varias | academias y sociedades | Madrid, año de 1798 | Se hallará este con todas las obras del autor, y las de sus hijos, en Madrid, calle de Atocha, frente la casa de los Gremios | 4 feuilles de 0,35 × 0,355.

Bibl. nat. Paris : vol. C. 2920. Dep. guerre Madrid J 10ª 2ª a 20.
(Forme les pl. 54 à 57 de l'Atlas de 1810.)

— **Estremadure portugaise.** — Voir nº 168.

90. **Europa.** — Mapa de | Europa | segun la extensión de sus Estados | y subdividido en sus principales Provincias | Construido sobre los Mejores Mapas nacionales | y sujeto á las Observaciones Astronómicas | Por el Geógrafo D. Tomas Lopez | Pensionista de S. M., de la Academia de S. Fernando | Año de 1769 | Este Mapa y los que se han hecho se hallaran en Madrid en casa del Autor, Calle de las Carretas, 0,49 × 0,48.

Bibl. nat. Paris, C. 1757.

91. — Mapa de | Europa | Dividido | segun la extension de sus Estados | y subdividido en sus principales Provincias | Construido sobre los mejores | Mapas nacionales, | y sujeto á las observaciones Astronómicas | Por el Geógrafo D. Tomas Lopez | Año de 1791 | Este Mapa y los que se han hecho, se hallaran en | Madrid en casa del Autor, calle de Astoda (*sic.*) 0,58 × 0,43.

Bibl. nat. Paris C. 6810.

Fez. Voir : **Maroc.**

Formentera. Voir : **Cabrera.**

92. **Fortaventure.** — Mapa | de la Isla de | Fuerteventura | Por Don Tomas Lopez | Geógrafo de los Dominios de S. M. | de las Reales Academias de la | Historia, de San Fernando, de la de | Buenas Letras de Sevilla, y de la Sociedad Bascongada de los Amigos | del | Pais | Madrid, año de 1779 | Se hallará este con todas las obras del autor en Madrid, en la Calle de Carretas, entrando por la Plazuela del Angel | 0,45 × 0,38.

Bibl. nat. Paris. C. 2666.

93. **Galice.** — Mapa geográfico del Reyno de | Galicia | contiene las Provincias de Santiago | Coruña, Betanzos, Lugo, Mondoñedo, Orense | y Tuy | Dedicado Al Excelentisimo Señor | Don Joseph Moñino | Conde de Florida Blanca | Cavallero Gran Cruz de la Real Orden de Carlos III | Consejero de

Estado, de S. M., su Primer Secretario de Estado y del Despacho | Superintendente general de correos terrestres y marítimos, de las Postas y | Renta de Estafetas en España | y en las Indias y de los Caminos de España | Encargado interinamente de la Secretaria de Estado y del Despacho de Gracia | y Justicia y de la Superintendencia de los Positos del Reyno | Por Don Tomas Lopez Geógrafo de los Dominios de S. M. de las | Reales Academias de la Historia, de San Fernando, de la de Buenas Letras | de Sevilla y de la Sociedad Bascongada. Madrid, año de 1784. | Se hallará este con todas las obras de su autor, en Madrid Calle de Atocha, casa nueva de Santo Tomas M 159 N 3 año de 1784 | 4 feuilles de 0,41 × 0,38.

Brit. Mus. 19090. 7 et 156.6 Bibl. partic. du Roi d'Espagne
Bibl. nat. Paris. vol. C. 2920 (Forme les pl. 50 à 53 de l'Atlas de 1810).

94. **Garâbanes.** — Cotos de | Garabanes | y de la Barra | Pertenecientes al Partido de Castrotorafe | del Orden de Santiago | Por D. Tomas Lopez | Madrid año de 1786 | 0,17×0,19.

Dep. guerre Madrid J 10ª 2ªa, 54.

(Manuscrit original en couleurs. La carte gravée est sous le même numéro, mais porte la date 1787. — Voir aussi : Roas.)

— **Getafe.** — Voir plus loin nº 127.

95. **Gibraltar.** — Mapa topografico | de los Payses y Costas que forman el Estrecho de Gibraltar | Con quatro Tablas, para saber por los dias de la | Luna, las horas y los minutos de las Mareas | Flujo y Reflujo de este Estrecho extraor. dina | rios de los otros Mares, con algunas observa | ciones sobre sus corrientes, sacado de vari | as memorias impresas y manuscriptas | Por D. Thomas Lopez Pensionista de S. M., 1762 | Se hallará en la Calle del Ave Maria, casa de los naturales, quarto secundo y frente de S. Bernardo | 0,392 × 0,40.

Bibl. partic. du Roi d'Esp. Brit. Mus. 156. 6.
Bibl. nat. Paris. C. 2683 et 18440 (10).

96. — Plano geométrico de la ciudad de | Gibraltar | con las obras nuevas que han construi | do los Ingleses | los Ataques que empezó el Exercito de España | en el Mes de Febrero de 1727 | y la Lignea que se construió despues de | levantado el sitio | Por D. Tomas Lopez, Pensionista de S. M. Año de 1762 | Se hallará en Madrid, en la Calle del Ave Maria, casa de | los Naturales, quarto segundo y frente de S. Bernardo | 0,38 × 0,38.

Dep. guerre Madrid L. M. 2ª 1ª a 125.
Brit. Mus 18425 (14). — Bibl. nat. Paris, Archiv. 2362.
(Avec 2 vues de Gibraltar dans le haut de la carte.)

97. — Carta de la | Bahia de | Gibraltar | Por Don Tomas Lopez | Geógrafo de los Dominios de S. M. | Madrid y Agosto de 1779 | Este se hallará con todas

las obras del autor, el de la Plaza de Gibraltar y el del Estrecho, en Madrid en la Calle de las Carretas entrando por la Plazuela del Angel, | 0,39 × 0,43.

Brit. Mus. 156. 6. Bibl. nat. Paris, C. 2684.

98. — Plano geométrico de la ciudad de | Gibraltar | con las obras nuevas que han construi | do los Ingleses, nuestras nuevas Baterias, y la Lignea que se construió despues de | levantado el sitio, el año de 1727 | Por D. Tomas Lopez, Pensionista de S. M. Año de 1781 | Se hallara este con el Estrecho, la Bahia, y todas las obras del autor, en Madrid, calle de las Carretas | 0,39 × 0,385.

Bibl. nat. Paris. C. 2685 — Brit. Mus. 156. 6.

Gomer A (Isla dè la). — Voir : **Palma.**

99. **Grenade.** — Mapa del Reyno de | Granada | Construido sobre las mejores y mas modernas memorias | y Dedicado | Al Exmo S. D. Sebastian de la Quadra | Llarena y Medrano | Marques de Villarias, Cavallero de la Rl Orñ | de S. Genaro y de la de Santiago, del Consejo de | S. M. en el Supremo de Estado &c | Por Thomas Lopez Pensionista de S. M. | Madrid. Año de 1761 | Se hallará este con el de las Cercanias y el de Jaen, Calle ancha, frente el monasterio de S. Bernardo y en casa del Autor, calle del Ave Maria, su precio es quatro reales | 0,78 × 0,385.

Bibl. partic. du Roi d'Espagne. Bibl. nat. Paris, Archiv. 2382.

100. — Parte meridional | de las costas d'España | con | Los Reynos de Granada | y Andalucia | y poblaciones de los antiguos Reynos | de Cordüa, de Sevilla y Jaen | con todos los apellidos antiguos de las Ciudades | Principales para Inteligencia de las Istorias | Sacado el todo de las Memorias mas ciertas | que ofrece á la Real Magestad del Rey | Catolico de las Españas y Indias | D. Felipe V. | Que Dios guarde Muchos años por su gloria y | felicidad de sus Vasallos. | El mas humilde criado de S. M. I. B. Nolin Geógrafo ord | de la Magestad Christianissima | En Madrid. En casa de Thomas Lopez Pensionista de S. M. C. 1762 | 0,84 × 0,532

Brit. Mus. 19190. 4 & 72.2.

Un second titre en français porte : Partie méridionale des côtes | d'Espagne | où sont les royaumes de Granade | et d'Andalousie | Avec l'étendue des Anciens Royaumes de Cordüa, de Sevilla et de Iaen | et les noms Anciens des principales Villes pour servir | à l'Intelligence de l'Histoire | Dressé sur les Mémoires les plus Nouveaux | et Dédié | à Sa Majesté Catholique | Philippe V roy d'Espagne V, | Par son très humble et très obéissant serviteur I. B. Nolin | Géographe ordinaire du Roy | A Paris, Chez le Sr Julien à l'Hotel de Soubise | Avec Privilege du Roy du 25 Janvier 1762. |

101. — Granadae, Cordovæ | et Gienensis Regna | ex Thoma Lopezii Mappis |

colligavit F. L. Güssefeld|Norimbergae, apud|Homannianos Heredes A° 1782|Cum Privilegio S Cæsar Majest|0,57 × 0,46.

Brit. Mus. 77.50.

Le titre courant porte : Charte géographique des Provinces de Granada, Cordova et Jaen, dressé sur les Mémoires du Sr T. Lopez par F. L. Güssefeld à Nuremberg Chez les Héritiers de Homann, 1782, Avec Privilège de Sa Majesté Impériale.

102. — Mapa geografico del Reyno de|Granada|contiene los partidos de la ciudad de Granada|su vega y sierra, el Temple y General de Zafayona, las villas, valle de Lecrin|Alpujarras, Adra, estado de Orgiba, estado de Torbiscon, Motril, Almuñecar y|Salobreña, Loja, Alhama. Velez-Málaga, Málaga, quatro villas de la hoya|de Málaga, Rónda, Marabilla, Guadix, Báza y Almería| Por Don Tomas Lopez| Geógrafo de los dominios de S. M.|del número de la Real Academia de la Historia|de merito de la de San Fernando| honorario de la de Buenas Letras de Sevilla|y de las Sociedades Bascongada y de Asturias|Madrid año de 1795.|Se hallará este con todas las obras del autor y las de su hijo, en Madrid, calle de Atocha, frente la casa de los Gremios, Tambien hay el Atlas elemental, el Mapamundi y los quatro partes.|4 flles de 0,42 × 0,38.

Dép. guerre Madrid J 10a2a a 12 et 37. Brit. Mus. 156.6.
Bibl. nat. Paris, vol. C. 2920. (Pl. 65 à 68 de l'Atlas de 1810.)
Acad. de l'Hist. Madrid.

103. — Mapa geografico del Reyno de|Granada|contiene los partidos de la ciudad de Granada|su vega y sierra, el Temple y general de Zafayona : las villas, valle de Lecrin|Alpujarras, Adra, estado de Orgiba, estado de Torbiscon, Motril, Almuñecar y|Salobreña, Loja, Alhama, Velez-Málaga, quatro villas de la hoya|de Málaga, Ronda, Marbella, Guadix, Baza, y Almeria| Dedicado al Excelentisimo Señor|Don Manuel de Godoy|y Alvarez de Faria, Rios, Sanchez, Zarzosa|Duque de la Alcudia|Señor del Estado de Atbala|Grande de España de primera clase; Regidor perpetuo de la Ciudad de Santiago|Cavallero de la Insigne Orden del Toyson de Oro.|Gran Cruz de la Real y distinguida Española de Carlos Tercero : Comendador de Valencia del Ventoso, Rivera y Aceu|chal con la de Santiago|Caballero gran Cruz de la Religion de San Juan, Con|sejero de Estado : primer Secretario de Estado y del Despacho Secretario de la Rey|na nuestra Señora : Superintendente general de Correos y Caminos : Protector de la|Real Academia de las Nobles Artes y de los Reales Gabinete de Historia Natural| Jardin Botánico, Laboratorio Chimico, Observatorio Astronómico : Gentilhombre de Ca|mara con exercicio : Capitan General de los Reales exercitos : Inspector y Sargento mayor|del Real Cuerpo de Guardias de Corps &&&|

Por Don Tomas Lopez, Geografo de los dominios de S. M. del número de la Real | Acadamia de la Historia, de merito de la de San Fernando, honorario de la de | Buenas Letras de Sevilla y de las Sociedades Bascongada y de Asturias | Madrid, año de 1797. | Se hallará este con todas las obras del autor y las de su hijo, en Madrid, calle de Atocha, frente la casa de los Gremios. Tambien hay el Atlas elemental, el Mapa Mundi y las quatro partes | 4 flles de 0,421 × 0,37.

(Fait partie de l'atlas de Lopez appartenant à M. Foulché-Delbosc.)

104. **Guadalajara**. — Mapa de la Provincia de Guadalajara | Comprehende el Partido de Guadalajara, la tierra | de Jadraque, la de Hita, la de Buitrago, el Partido de Siguenza y el de Colmenar Viejo Construido sobre los mejores | Mapas impresos y | Manuscritos | Sujeto á las observaciones Astronómicas | Dedicado | Al S D | Por Dn Thomas Lopez Pensionista de S. M. | 0,39 × 0,385.

Dép. guerre Madrid, LM. 3a1a b 5.

(Croquis avancé avec annotations marginales).

105. — Mapa | de la Provincia de Guadalaxara | Comprehende | el Partido de Guadalaxara, la tierra | de Jadraque, la de Hita, la de Bui | trago, el Partido de Siguenza y el de | Colmenar Viejo, Construido sobre | los mejores Mapas Impresos y Ma | nuscritos y sujeto á las observaciones | Astronómicas | Dedicado | Al Exmo S. D. Pedro de Castejon | y Davila, Suarez de Mendoza, Borbon, Alvarez | de Toledo, Ponce de Leon, Marques de Velamazan | y Gramosa, Conde de Coruña, Grande de España de | primera clase & Oficial mayor de | Rs Guardias de Corps | Por D. Tomas Lopez | Pensionista de S. M. | 1766. | Se hallará este en casa del Autor, en Madrid, en la Calle de las Carretas, frente la imprenta de la Gaceta con todas sus obras | 0,395 × 0,385.

Brit. Mus. 156.6. Bibl. partic. du Roi d'Espagne.

Dép. guerre Madrid, LM. 3a1a b. 2. Bibl. nat. Paris, vol. C 2920.

Pl. 3 de l'Atlas de 1810. Une nouvelle édition de cette carte a été publiée en 1819, elle porte : Segunda edicion et se trouve Dép. hydr. Madrid C 129.

106. **Guadalupe**. — Mapa geográfico | de las tierras de | Guadalupe | con los terrenos inmediatos | Comprehendidos entre los Rios Tajo y Guadiana | Dedicado al rmo pe. prior y monasterio | de Santa Maria la Real de Guadalupe | Por D. Tomas Lopez | Geógrafo de los dominios de S. M. | Madrid, año de 1781. | Se hallará este con todas las obras del Autor en Madrid, Calle de las Carretas | 0,44 × 0,35.

Acad. de l'Hist. Madrid. Dép. guerre Madrid J 10a2a a 22.

Bibl. partic. du Roi d'Espagne. Dép. hydr. Madrid, C 129.

Brit. Mus. 156.6. Bibl. nat. Paris C 2676.

Le ms. original se peut voir Dép. guerre Madrid, LM. 4a1a g 16.

107. **Guinée**. — Carta reducida del | Golfo de Guinea | donde entre otras islas, esta la de Annobon y la de | Fernando del Pó, cedidas al Rey N. S. por la Reyna Fidelisima, en virtud | del Articulo XIII del Tratado de Amistad, Garantia y | Comercio, concluido entre las dos Cortes en | 24 de Marzo de 1778. | Por D. Tomas Lopez Geógrafo de los Dominios de S. M. | Se hallará este con todas las obras del Autor en Madrid, en la Calle de Carretas, entrando por la Plazuela del Angel | 0,39 × 0,355.

Bibl. nat. Paris C 2663.

108. **Guipuzcoa**. — (Carte de Guipuzcoa, manuscrite avec notes autographes de Tomas Lopez). 1 flle mste 0.57 × 0,40.

Dép. guerre, Madrid, LM. 3a 1a c. 54.

109. Mapa | de la M. N. Y. M. L. Provincia de Guipuzcoa | construido | Sobre las memorias de los Naturales, y sobre | el Mapa de la Costa manuscrito levantado | Por los Ingenieros | Por el Geógrafo D. Tomas Lopez | Pensionista de S. M. de la Academia de | S. Fernando. | Año de 1770. | Se hallará este Mapa, con las demas obras del Autor en Madrid, en la Calle de las | Carretas entrando por la Plazuela del Angel | 0,39 × 0,38.

Dép. guerre Madrid, LM. 3a 1a c. 54. Bibl. partic. du roi d'Espagne.
Bibl. nac. Madrid. British Museum 156.6. Bibl. nat. Paris, vol. C 2920.
(Pl. 89 de l'atlas de 1810.)

110. — Mapa | de la Provincia de | Guipuzcoa | construido segun las noticias de sus naturales | Por Dn Tomas Lopez Geógrafo que fue de los dominios de S. M. | Se hallará este Mapa con las demas obras del Autor en Madrid, en la Calle de | Atocha, entrando por la Plazuela del Angel. Manz 158 no 1 qto 2o | 0,395 × 0,38.

Bibl. nac. de Madrid. Dép. hyd. Madrid C 129.

111. — Provinciarum | Guipuscoæ, Alavæ | et Biscayæ. | Tabula geográphica ex D. Tom. Lopez mappis colligavit & ad astronómicas Observaciones | accommodavit F. L. Güssefeld. | Excuderunt Hom. Heredes | 1800. | Cum Gratia ac Privil. S. C. M. 0,57 × 0,45.

Bibl. nat. Ge FF. 10162.

(Le titre courant porte : Carte géographique contenant les Provinces de Guipuzcoa, de Alava et de Biscaye dressée nouvellement selon les cartes du Sr Tom. Lopez & accommodée sur les observations astronomiques par F. L. G. Publié par let héritiers d'Homann 1800.)

112. **Havane**. — Plano de la Ciudad | y puerto de la | Habana | Por D. Tomas Lopez | Geógrafo de los Dominios de S. M. | Madrid. Año de 1785. | Se hallará este en Madrid, con todas las obras del Autor y las de su Hijo, en la Calle de Atocha frente de la Aduana Vieja | 0,375 × 0,355.

Bibl. nat. Paris, C 2651.

113. **Iviza.** — Mapa | de la Isla de | Iviza | dividido en cinco partes llamadas | quartones | Reducido por el que Levantó el Capitan | é Ingeniero ordinario | D. Josef Garcia Martinez, año de 1765. | Por D. Tomas Lopez Geógrafo de los Dominios | de S. M. de las Reales Academias de S. Fernando | de la Sociedad Bascongada de los Amigos del Pais, | de la de Buenas Letras de Sevilla | Madrid. Año de 1778. | Se hallará este con todas las obras del autor en Madrid, en la Calle de las Carretas, entrando por la Plazuela del Angel | 0,68 × 0,38.

Dép. guerre Madrid, LM. 1ª1ª f 5. Brit. Mus. 156.6. Bibl. nat. Paris C 2641. Bibl. nat. Madrid. Bibl. partic. du Roi d'Espagne.

Le manuscrit de Lopez se trouve Dép. guerre Madrid, LM. 1ª1ª f 94.

114. **Jaen.** — Mapa del | Reyno de Jaen | 0,29 × 0,328.

Dép. guerre Madrid, LM. 3ª1ª f 14.

(Croquis manuscrit de Lopez.)

115. — Mapa del | Reyno de Jaen | Construido | Segun las mas modernas y mejores memorias | Por Thomas Lopez Pensionista de S. M. C. | Madrid, Año de 1761 | Se hallará en Madrid, Calle ancha frente el Monasterio de S. Bernardo y en casa del autor, calle del Ave Maria, esquina de la del Olmo en la casa nueva. Su precio es quatro reales | 0,29 × 0,325.

Dép. guerre Madrid, LM. 3ª1ª f 2. Bibl. partic. du Roi d'Espagne. Brit. Mus. 156.6. Bibl. nat. Paris, Archiv. 2415.

116. — Mapa geografico | del Reyno de | Jaen | Dividido en los Partidos de | Jaen, Baeza, Ubeda, Andujar, Martos y | las Poblaciones de Sierra Morena | Por Don Tomas Lopez Geógrafo de los dominios | de S. M., de las Reales Academiat de San Fernando, de | la Historia, de la de Buenas Letras de Sevilla y | de las Sociedades Bascongada y de Asturias | Madrid, año de 1787. | Se hallará este, con todas las obras del Autor y de su hijo en Madrid,en la calle de Atocha frente de la Aduana vieja, Manzana 159 nº 3. 0,40 × 0,37.

Bibl. nat. Madrid, Bibl. nat. Paris, vol. C 2920. Brit. Mus. 18375.1. Bibl. partic. du Roi d'Espagne.

Pl. 64 de l'Atlas de 1810. L'original ms. est Dép. guerre Madrid, LM. 3ª1ª f 1.

117. **Lanzarote.** — Mapa | de la Isla de | Lanzarote | Por Don Tomas Lopez | Geógrafo de los Dominios de S. M. | de las Reales Academias de la | Historia, de San Fernando, de la de Buenas | Letras de Sevilla y de la Sociedad | Bascon_ cagada de los Amigos del Pais | Madrid Año 1779. | Se hallará este con todas las obras del autor en Madrid, en la Calle de las Carretas, entrando por la Plazuela del Angel | 0,395 × 0,38.

Bibl. nat. Paris, C. 2667.

— **Laredo** : Voir **Boston de Laredo.**

118. **Leon.** — Mapa geografico|de una parte de la Provincia de|Leon|; comprehende el partido, corregimiento, real|Adelantamiento, Jurisdiccion ordinaria, Infantadgo, Vega con|Ardon, las Hermandades, consejos, el Contado de Colle|la Merindad de la Cepeda, y la Abadia de Arbas|Por Don Tomas Lopez, Geógrafo de los Dominios de S. M., de|las Reales Academias de la Historia, de San Fernando, de la de|Buenas Letras de Sevilla y de las Sociedades Bascongada y|de Asturias Año de 1786.|Se hallará este con todas las obras de su autor y las de su hijo en Madrid, en la Calle de Atocha, frente de la Aduana vieja. Manz. 159 num. 3. 6 flles de 0,41 × 0,36.

Dép. guerre Madrid, LM. 3a1a g 1. Bibl. partic. du Roi d'Espagne.

Brit. Mus. 156.6. Bibl. nat. Paris, vol. C 2920 et FF 3838.

(Planches 24 à 29 de l'Atlas de 1810.)

119. — Legionis, Vallisoleti, Palenciæ|Tauri et Zamoræ|Provinciarum|Charta geographica|Ex illis D. Tomas Lopezii collecta|a F. L. Güssefeld.|In lucem edita per Homann Hæred.|Norimbergæ, 1802|Cum gratia et privil. S. C. M.|0,78 × 0,525.

Nos 11 et 12 de : Güssefeld F. L., Atlas von Spanien... ci-dessus décrit.

Bibl. nat. Paris, Ge FF 10742.

120. **Llerena.** — Mapa geografico del Partido de Llerena|con la vara de Segura de|de (*sic*) Leon, la de Azuaga, y Pueblos|enagenados de la Orden en el mismo|Partido|Por Don Tomas Lopez Geógrafo de los Dominios de S. M. de las Reales Academias|de la Historia, de San Fernando, de la de|Buenas letras de Sevilla y Sociedad|Bascongada|Madrid, año de 1762|0,35 × 0,39.

Dép. guerre Madrid, LM. 1a1a e 27.

(Dessin original de Lopez.)

121. — Mapa geografico del Partido de|Llerena|perteneciente á la Orden de Santiago|comprehende el Gobierno de Llerena, las Varas|de Segura, de Leon, Aznaga y Hornacho, Usagre, y el Corregimiento de Guadalcanal y Pueblos|enagenados de la Orden en el mismo Partido, hecho de acuerdo y á costa del Real y Supremo|Consejo de las Ordenes|Por don Tomas Lopez Geografo de los Dominios de S. M.|Madrid, año de 1783|0,345 × 0,385.

Dép. guerre Madrid, LM. 1a1a e 28. Acad de l'Hist. Madrid.

Dép. hydrog. Madrid, C 129.

(Manuscrit original avec la planche gravée, sous le même numéro.)

122. **Louisiane.** — La Luisiana|Cedida al Rei N. S. Por S. M. Christianisima|con la Nueva Orleans, é Isla|en que se halla esta Ciudad|Construido sobre el Mapa de Mr D'Anville|Por D. Tomas Lopez. En Madrid|año de 1762.|Se hallará en la Calle de|Ave Maria, Casa de los Naturales|0,395 × 0,40.

Bibl. nat. Paris, C 2668.

(Avec un plan de la Nouvelle Orléans dans le haut de la carte.)

123. **Lugo.** — Mapa general | del Obispado de | Lugo | Delineado con la posible exactitud ; de | orden de el Ylmo Señor Don Juan | Saenz de Buruaga, Obispo y Señor | de dicho Obispado | Año de 1768. | Tomas Lopez Sculp. Madrid, 1768 | 0,57 × 0,422.

Acad. de l'hist. Madrid. Dép. guerre Madrid, LM 3a1a i 9.

124. **Madrid** (Province de). — Mapa de la Provincia de | Madrid | Comprehende el Partido de Madrid | y el de Almonacid de Zorita | Construido por Tomas Lopez de Vargas | Machuca, Geógrafo de los Dominios de S. M. | Madrid, año de 1772 | 0,56 × 0,345.

Dép. guerre Madrid, LM. 3a2a a 33.
(Original avec notes marginales.)

125. — Mapa | de la Provincia de | Madrid | Comprehende el Partido de Madrid | y el de Almonacid de Zorita | Compuesto Por D. Tomas Lopez de Vargas Machuca, Geógrafo | de los Dominios de S. M. por Real Despacho de la | Academia de S. Fernando, y de la Real Sociedad | Bascongada de los Amigos del Pais | Madrid año de 1773. | Se hallará este con las Provincias particu | lares de España, el general de ella, el Mapa Mundi, las quatro partes y todas las obras | del Autor, en Madrid en la Calle de las Carre | tas, entrando por la Plazuela del Angel | 0,385 × 0,34.

Dép. guerre Madrid, LM. 3a2a a 1. Dép. hydrog. Madrid, C 129.
Brit. Mus. 156.6.
Bibl. partic. du Roi d'Espagne. Bibl. nat. Paris, archiv. 2386 et vol. C 2920.
(Pl. I de l'Atlas de 1810.)

126. — Mapa general de la Provincia de | Madrid | comprehende su Partido y el de Almonacid de Zorita | Por Don Tomas Lopez, año de 1783 | 0,17 × 0,14.

Dép. guerre Madrid, LM. 3a2a a 26.
(Manuscrit original de Lopez.)

127. — Nous avons relevé une vue du village de Brunete dessinée avec Rafael de Lozoya et avec M. Saenz une vue de Getafe, toutes deux dans la Province de Madrid, ce qui nous fait nous demander si ces deux gravures ne devaient pas illustrer la description de la Province de Madrid qui fut détruite par T. Lopez.

Bibl. nat. Paris. Barbier 1461 et 1462.

128. **Madrid** (Partido de). — Mapa Geografico del Partido de | Madrid | Perteneciente à su Provincia | Por Don Tomas Lopez | Madrid, año de 1767. | 0,17 × 0,14.

Dép. guerre Madrid, LM. 3a2a a 24.
(Manuscrit de Lopez.)

129. **Madrid** (Ville de). — Plano de Madrid | Por Lopez. 1757 | 0,275 × 0,10.
Dans : *Guia de forasteros* 1758.
Acad. de l'Hist. Madrid.

130. — Plano de Madrid | Reducido por D. Ventura Rodriguez | Grabado y Adornado por Lopez año de 1759. 0,19 × 0,105.
Dans : *Guia de forasteros* 1759.
Acad. de l'Hist. Madrid.

131. — Año de 1762. Plano de Madrid, Reducido y grabado por T. Lopez y nuevamente corregido por D. Ventura Rodriguez | 0,18 × 0,10.
Dans *Kalendario manual ó guia de forasteros* 1765.
Acad. de l'Hist. Madrid.

132. — Plano geométrico de | Madrid | Dedicado y presentado al Rey Nuestro Señor Don | Carlos III | por la mano del Excelentisimo Señor | Conde de Floridablanca | su autor don Tomas Lopez geógrafo de S. M. | de las Reales Academias de la Historia, de San Fernando | de la de Buenas Letras de Sevilla y de las Sociedades | Bascongada y Asturias | Madrid Año de 1785. | Se hallará este Plano con todas las obras | del autor y las de su hijo en Madrid, Calle de Atocha, Casa nueva de Santo | Thomas Quarto principal Num 1 | 0,93 × 0,56.
Bibl. nac. Madrid Bibl. partic. du Roi d'Espagne.
Acad. de l'Hist. Madrid. Brit. Museum 156.6.
Bibl. nat. Paris B 1646 et 5799 (503).

133. — Plano | del Desaguadero para | el Amphiteatro del Bayle | de los Caños del Peral | con el orden que deben observar los Coches que aguardan | T. Lopez fecit Madrid 1761 | 0,285 × 0,27.
Bibl. nac. Madrid.

134. **Madrid** (Environs de). — Mapa de las | Cercanias de Madrid | Dedicado al Rey Nuestro Señor | Don Carlos III | Rey de España y de las Indias | Por su mas humilde Vasallo y Pensionista Thomas Lopez año de 1761 | 0,41 × 0,43.
Bibl. nat. Paris, archiv. 2384.

135. — Mapa | de las cercanias de | Madrid | Por D. Thomas Lopez Pensionista de S. M. | En Madrid, Año de 1763. | 0,385 × 0.39.
Dép. guerre Madrid, LM. 3a2a a 17. Bibl. partic. du Roi d'Espagne.
Brit. Mus. 156.6. Bibl. nat. Paris C 2686 et archiv. 2385.

136. — Cercanias de | Madrid | Por D. Tomas Lopez. | Ha hecho el mismo Autor en escala mayor las provincias particulares de España | 0,14 × 0,15.
Acad. de l'Hist. Madrid.
(Dans : *Guia de forasteros* de 1789.)

137. **Majorque**. — Mapa | de la Isla de Mallorca | y de la de Cabrera | se tubó presente para la composicion de | este el de | D. Francisco Garma, varios manuscritos y particularmente el de el | Teniente coronel reformado D. Juan de | Landaeta, y el mui especial que se levan | tó del puerto mayor y menor de | Alcudia | Por D. Tomas Lopez, Geógrafo de los | Dominios de S. M. por Real Despacho | y de la Academia de S. Fernando. Madrid, año de 1773. | Se hallará este con las demas Provincias de España, el general de ella, el Mapa Mundi, las quatro partes y las demas obras del autor en Madrid, en su casa, Plazuela del Angel | 0,70 × 0,395.

Dép. hydr. Madrid. Dép. guerre Madrid, LM 1ª1ª f 5.

Bibl partic. du Roi d'Espagne. Brit Mus. 156.6. Bibl. nat. Paris C 2681.

(Le ms. de Lopez daté de 1772 se trouve Dép. guerre Madrid LM 1ª1ª f. 93.)

138. — Insularum | Mallorca & Cabrera | Charta geográfica | Opera et studio Domini | Thomas Lopez Regis Hisp. | præstantissimi Geographi | Homann Heredes excuderunt | Norimbergæ 1798 | Cum Privil. Sac. Cœsar. Maj. | 0,28 × 0,43.

Bibl. nat. Paris C 14798.

139. **Manche**. — Provincia de la | Mancha | Donde se comprehenden los Partidos | de Ciudad Real, Infantes y Alcazar | Compuesta sobre los mejores memorias | Impresas y manuscritas, y sujeta á las observaciones Astronómicas | Dedicada Al S. D. Joseph Elias Gaona Portocar | rero, Varona, Arias y Rozas, Conde de Valdeparaiso, Marques de Añavete | Mayordomo de Semana del Rey | Nro Señor &c. | Por D. Thomás Lopez Pensionista | de S. M. | 1765. | Se hallará este con las demas obras del Autor | en Madrid en la Calle de las Carretas, frente | de la Imprenta de la Gaceta | 0,38 × 0,38.

Bibl. nac. Madrid. Dép. guerre Madrid LM, 2ª1ª d 6. Bibl. partic. du Roi d'Espagne.

Brit. Mus. 156.6. Bibl. nat. Paris, vol. C 2920 (Pl. 5. de l'Atlas de 1810.)

(Le croquis ms. de Lopez avec annotations marginales se trouve Dép. guerre Madrid LM. 2ª1ª d 10.)

— Voir aussi plus haut nº 85.

140. **Mappemonde**. — Mapa-mundi | o descripcion de | todo el mundo | y en particular del | globo terrestre | sujeto á las observaciones Astronómicas | Por D. Tomas Lopez, Geógrafo de | los Dominios de S. M. | de la Academia de S. | Fernando. Madrid | año de 1771. | Se hallará este con | las quatro partes del | Mundo, el Mapa general | de España, los Mapas que van | formando el Atlas par | ticular de España, | y demas | obras del Autor en Madrid, Calle de las Carretas | entrando por la Plazu | ela del Angel | 0,59 × 0,49.

Bibl. nat. Paris, Gosselin 61.

141. **Maroc.** — Mapa general|de los Reynos de|Marruecos, Fez, Argel y Tunez por D. Tomas Lopez, géografo que fué de S. M. &.|Se hallará este, con el de la Bahia, Vista de Argel, y|todas las demas obras de Lopez en Madrid, Calle del | Principe nº 13 frente à la libreria de Mijar|2 flles de 0,43×0, 38.

Bibl. nat. Paris. C 2660.

(L'édition originale (celle-ci est postérieure à la mort de Lopez) nous a échappé.)

142. **Martos.** — Plano geográfico|del Partido de|Martos|perteneciente á la orden de Calatrava : comprehende el Gobierno de su nombre y las Varas de Porcuna, Arjona y Torreximeno|hecho de acuerdo y á costa del Real y Supremo Consejo de las Ordenes|Por D. Tomas Lopez Geógrafo de los Dominios de S. M.|Madrid, año de 1785|0,34×0,38.

Dép. guerre Madrid, LM. 3a1a f 13.

(Le manuscrit original prêt pour la gravure se trouve sous le même numéro.)

143. **Merida.** — Mapa geografico del Partido de|Merida|perteneciente á la órden de Santiago|comprehende el Gobierno de Mérida, las Varas de Mon|tanches, Torremocha y Almendralejo, con los Pueblos ena|genados de la órden en el mismo Partido, hecho de|acuerdo y àcosta del Real y Supremo Consejo de las|Órdenes|Por Don Tomas Lopez Geógrafo de los Dominios de S. M.| Madrid, año de 1783|0,345×0,385.

Dép. guerre, Madrid LM. 1a1a e 25, le manuscrit daté de 1762 se trouve sous le nº suivant.

144. **Mexique (Golfe du).** — Mapa Maritimo|del Golfo de Mexico|e Islas de la America, | para el uso de los Navegantes en esta | parte del Mundo, | Construido sobre los mexores memorias y observaciones | Astronómicas de Longitudes y de Latitudes. | Dedicado à la cathólica Magestad de | Don Fernando VI Rey de España, y de las Yndias, | Por sus mas Rendidos y fieles Vasallos | Thomas Lopez y Juan de La Cruz. | Año de 1755. | 2 flles de 0,39×0,555.

Bibl. nat. Paris. C 2649.

145. **Mexico.** — Mapa de las lagunas, | rios y lugares que circundan á | Mexico, | Para mayor inteligencia de la Historia y Conquista de Mexico que escribió Solis | Por Don Tomas Lopez. Madrid, año de 1783. | 0,325×0,26.

Bibl. nat. Paris. C 2673.

Pour l'édition de Solis : *Historia de la conquista de Mexico* parue à Madrid, chez A. de Sancha, 1783-1784 en 2 vol. in-4.

146. — Plano geométrico | de la imperial, noble y leal | Ciudad de | Mexico | teniendo por extremo la zanxa | y Garitas del Resguardo de la Real Aduana |

Sacado de Órden del Señor | Don Francisco Leandro de Viana, Conde de Tepa | Oydor que fué de la Real Audiencia de Mexico | y hoi del Consejo y Camara de Indias, | Por D. Ignacio de Castera, año de 1776. | Dale á luz Don Tomas Lopez | Geógrafo de los Dominios de S. M. | Madrid, año de 1785. | Se hallará este, con todas las obras del Autor y las de su Hijo, en Madrid, en la Calle de Atocha, frente de la Aduana vieja. Manzana 159 No 3. | 4 flles de 0,472 × 0,39.

Bibl. nat. Paris. C 2687.

147. **Minorque**. — Mapa de la Isla de | Menorca, | Dividido en los terminos de | Alhayor, Ciudadela, Ferrarias, Mahon y Mercadal, | Por Don Tomas Lopez, Geógrafo | de los Dominios de S. M. | Madrid, año de 1780. | Se hallará este con todas las obras del autor en Madrid, en la Calle de las Carretas entrando por la Plazuela del Angel | 0,40 × 0,37.

Acad. de l'Histoire. — Dép. guerre Madrid, LM. 1a1a f 4. — Bibl. partic. du Roi d'Espagne.

Brit. Mus. 156.6 et 19725.5. — Bibl. nat. Paris C 2656.

148. — Relacion de lo executado en el desembarco y toma de posesion de la isla de Menorca por las armas del Rey. — (Madrid) Imp. de la Gaceta, 8 flles in-4 et plan gravé par D. Tomas Lopez.

(Indiqué par Fernandez Duro. *Armada Española*, t. VII, p. 306.)

149. — Plano de la Isla de Menorca, | con expresion de las disposiciones dadas para el desembarco del Exercito Español del mando del Excmo. Sr Duque de Crillon; igualmente que las que no se pudieron executar por la contrariedad de los vientos. | 0,43 × 0,46.

(Cette pièce sans date et sans adresse fait partie de l'Atlas de Lopez de M. Foulché-Delbosc.)

150. **Port-Mahon**. — Plano del Castillo de | San Felipe | y de sus cercanias, | Situado en la entrada de la Ria que baña á Puerto-Mahon, en la Isla de Menorca | Por Don Tomas Lopez, Geógrafo de los Dominios de S. M. | Madrid, año de 1781. | Se hallará en Madrid en casa de su autor, calle de las Carretas No 21. | 0,43 × 0,37.

Dép. guerre Madrid LM. 1a1a f 68. — Bibl. partic. du Roi d'Espagne. — Brit. Museum 156.6, 123. — Bibl. nat. Paris, C 2657.

151. **Molina**. — Mapa geográfico | del señorio de | Molina | comprehende los sexmos | del Campo, del Pedregal, de la | Sierra y del Sabinar, | Por Don Tomas Lopez, Geógrafo de los Dominicos | de S. M. de las Reales Academias de San Fernando | de la Historia, de la de Buenas letras de Sevilla | y de las Sociedades Bascongada y Asturias, | Madrid, año de 1785. | Se hallará este con todas las obras del Autor y las de su hijo en Madrid,

Calle de Atocha, junto al Convento de Santo Tomas, Manzana 159 N. 3 | 0,39 × 375.

Bibl. partic. du Roi d'Espagne. — British Museum 156.6.
— Bibl. nat. Paris C 2677. — Le ms. original se trouve Dép. guerre Madrid, LM. 2^a2^a b 6.

152. **Mondoñedo.** — Obispado | de | Mondoñedo | Por D. Joseph Cornide. | Thomas Lopez sculp^t^. Madrid año de 1764, | 0,386 × 0,29.

Bibl. nac. Madrid. — Dép. guerre Madrid LM 3^a1^a i 11.
(Paru dans le tome 18 de Florez, *España sagrada*, p. 1.)

153. **Murcie.** — Mapa | del Obispado y Reyno de | Murcia, | Dividido | en sus Partidos, | Construido | sobre el impreso de Felipe Vidal y Pinilla, y | por las memorias particulares remitidas | por los naturales | Por el Geógrafo D. Thomas Lopez, Pensionista | de S. M. y de la Real Academia de | S. Fernando. | 1768. | Se hallará este con todas las | obras del Autor en Madrid, Calle | de las Carretas frente de la Imprenta de la Gaceta | 0,38 × 0,38.

Dép. guerre Madrid, LM. 3^a2^a c 48. & J 10^a2^a a 25.
(La date a été grattée sur ce dernier exemplaire.)
— Bibl. partic. du Roi d'Espagne. — Brit. Mus. 156.6.
— Bibl. nat. Paris, vol. C 2920. (Pl. 69 de l'Atlas de 1810.)

(Le ms. orig. de cette carte se trouve Dép. guerre Madrid, J 10^a2^a a 61, il porte la date de 1766, surchargée 1767).

154. **Navarre.** — Mapa del Reyno de | Navarra, | Comprehende las Merindades de | Pamplona, Estella, Tudela, Sangüesa, Olite, | Ciudades, Villas, Valles y Cendeas &. | Dedicado al Ilustrísimo Señor Don Miguel de Muzquiz | Marques de Villar de Ladron, Cavallero de la Órden de Santiago, Secretario de | Estado del Despacho Universal de Hacienda, Superintendente General | de su cobro y distribucion &c, &c, &c. | Construido sobre el Mapa de D. Josef de Horta y otros | Por D. Tomas Lopez, Geógrafo de los Dominios de S. M. | Madrid, año de 1772. | Se hallará este en Madrid, con todas las obras del Autor, | en la Calle de Carretas, entrando por la Plazuela del Angel | 4 f^lles^ de 0,38 × 0,39.

Dép. guerre Madrid, LM. 4^a1^a a 1 et 67. — Bibl. partic. du Roi d'Espagne.
— Brit. Mus. 156.6. — Bibl. nat. Paris vol C 2920.
(Pl. 84 à 87 de l'Atlas de 1810.)

155. — Mapa del Reyno de | Navarra, | comprehende las Merindades de Pamplona, Estella, Tudela, Sanguesa, Olite, las Ciudades, Villas, Valles y Cendeas | Construido sobre el Mapa | de D. Josef Horta y de | los Pirineos

de M. Roussel, varios manuscritos. Dedicado al Ylmo Por el Geógrafo D. Tomas Lopez 0,81 × 0,78.

Dép. guerre Madrid, LM. 4a1a a 65.

(Manuscrit de la carte de 1772. Le titre est placé dans la marge avec des corrections manuscrites).

156. **Nouvelle Angleterre**. — Mapa geográfico | que comprehende la | Nueva Inglaterra | Nueva York, Nueva Jersey, | Pensilvania, Maryland y | parte de la Virginia, | Por Don Tomas Lopez. | Madrid, año de 1778. | Se hallará este con todas las obras del autor en Madrid, en la Calle de las Carretas, entrando por la Plazuela del Angel. | 0,385 × 0,395.

Bibl. nat. Paris. Gosselin 433.

157. **Nouvelle Espagne**. — Mapa geográfico de una parte de | Nueva España | donde se describe el camino de | Cortès desde su desembarco en la Antigua | Vera Cruz hasta Mexico para leer la historia | que escribió Solis de esta Conquista | Por Don Tomas Lopez | Geógrafo de los Dominios de S. M. | Madrid, año de 1783. | 0,32 × 0,285.

Bibl. nat. Paris. C 2670.

Pour Solis. *Historia de la conquista de Mexico*. Madrid, imp. de D. Antonio de Sancha, 1783-1784, 2 vol. in-4.

158. **Ocaña**. — Mapa geográfico | del Partido de | Ocaña | perteneciente á la | õrden de Santiago | comprehende el Gobierno de | la misma villa | y las varas del Campo de Criptana | Corral de Almaguer, Dosbarrios, el | Quintanar Pedro Muñoz, Tomelloso, y Villaescusa de Haro, hecho de acuerdo | y á costa del Real y Supremo Consejo | de las Ordenes, | Por Don Tomas Lopez, Geógrafo de los Dominios de S. M. | Madrid | año de 1784 | 0,343 × 0,382.

Dép. hydrog. Madrid. Bibl. nac. Madrid. — Dép. guerre Madrid LM. 4a1a g 18.

(Le ms. original est sous le même no).

159. **Orense**. — Mapa | de el Obispado de | Orense | delineado | Por D. Josef Cornide | vecino de la Ciudad de la Coruña, | 1763 | Th. Lopez sculp. Madrid, 1763. | 1 flle 0,38 × 0,23.

T. XVII, p. 1 de Florez. *España Sagrada*...

Oviedo. Voir **Asturies**.

160. **Palencia**. — Mapa | geográfico de la Provincia de | Palencia | que comprehende todos sus valles y jurisdicciones, | Dedicado Al Exmo Sr D. Diego Fernandez de Velasco, | Enriquez de Guzman, Lopez Pacheco, Tellez Giron, Gomez de Sando | val, Duque de Frias, Conde de Alba de Liste, Marques de Belmon | te, Señor de Arnedo, de los Siete Infantes de Lara, de Herrero de | Riopisuerga &c, Grande de España de Primera Clase, Caballero | Gran

Cruz de la Real distinguida Órden de Carlos III y | Gentilhombre de Camara de S. M. con exerci | cio. | Por Don Tomas Lopez, Geógrafo | de los Dominios de S. M., de las Reales | Academias de la Historia, de San Fernando. | de la de Buenas letras de Sevilla y de la Sociedad Bascongada | de los Amigos del Pais. | Madrid, año de | 1782 | Se hallará este con todas las obras de su Autor, en Madrid, en la calle de las Carretas, entrando por la Plazuela del Angel | 2 flles de 0,38×0,315.

Dép. guerre Madrid, LM 4a1a c 1. — Bibl. partic. du Roi d'Espagne. — Brit. Mus. 156.6. — Bibl. nat. Paris vol. C 2920.

(Forme les pl. 36 et 37 de l'Atlas de 1810.)

(Le ms. original se trouve Dép. guerre Madrid, LM. 4a1a c 21.)

161. **Palma.** — Mapa | de la Isla de la | Palma, | Por Don Tomas Lopez. | Madrid, año de 1780. | Se hallará este con todas las obras del Autor en Madrid, en la Calle de las Carretas, entrando por la Plazuela del Angel. | 0,40×0,37.

Bibl. nat. Paris. C 2665.

(Sur la même feuille se trouve la carte de l'île de la Gomera.)

Pithyuses (îles). Voir : **Baléares.**

162. **Plasencia.** — Mapa geográfico | del Obispado de | Plasencia | que comprehende | el Partido de su nombre, las vicarias de | Trujillo, Bejar, Medellin, Jaraicajo, Jaraiz y Cabezuela, | y tambien la abadia de Cabañas. | Por D. Tomas Lopez, Geógrafo de los dominios de S. M. | del número de la Academia de la Historia, de la de S. Fernando | y de otras. | Madrid, año de 1797. | Se hallará este con todas las obras del autor, y las de sus hijos, en en Madrid, calle de Atocha, frente la casa de los Gremios, | 2 flles de 0,41 × 0,345.

Acad. de l'Hist. Madrid. — Brit. Mus. 156.6.

163. **Ponferrada.** — Mapa geográfico | del Partido de | Ponferrada | que suelen llamar regularmente | Provincia del Vierzo, | tambien comprehende la gobernacion de | Cabrera y los Concejos de Laciana, Ribas del Sil de | arriba y de abaxo, siendo todos partes de la Provincia de Leon, | Por Don Tomas Lopez, Geografo de los Dominios de S. M. de las Reales | Academias de la Historia, de San Fernando, de la de Buenas Letras de Sevilla | y de las Sociedades Bascongada y de Asturias. | Madrid, año de 1786. | Se hallará este con todas las obras del autor, y las de su hijo en Madrid, en la calle de Atocha, frente de la Aduana vieja, M. 159 N. 3 | 2 flles de 0,44×0,31.

Dép. guerre Madrid, LM. 3a1a g 2. — Brit. Mus. 156.6. — Bibl. nat. Paris, vol. C 2920. — Bibl. partic. du Roi d'Espagne.

Forme les Pl. 30 et 31 de l'Atlas de 1810.

164. **Portugal**. — Mapa | del Reyno de | Portugal, | construido | segun las mas modernas memorias, Por | D. Thomas Lopez, Pensionista de S. M. | Madrid Año de 1762. | Se hallará Calle del Ave Maria | en la casa de los Naturales | y frente de S. Bernardo | 0,298 × 0,398.

Dép. Hydrog. Madrid C 129.

— Voir aussi : Atlas geografico | de **España**... 1810.

165. — Collecçao de pequeñas chapas, provincias de Portugal e Hespanha por D. T. Lopez.

Recueil indiqué sous le n° 29 de G. Pereira : Catalogue des cartes géographiques conservées dans la Bibliothèque d'Evora, publié dans le *Boletim da Sociedade de geographia de Lisboa*, 1896, pp. 379-383.

166. — Mapa general | del Reyno de | Portugal | comprehende sus provincias, | corregimientos, oidorias, proveedurias, concejos, cotos &c. | dedicado al Ilustrisimo señor | Don Pedro Rodriguez Campomanes | Caballero de la distinguida Orden de Carlos III, | Del Consejo y Camara de S. M. | Director de la Real Academia de la Historia &c, | Por Don Tomás Lopes, | Geógrafo de los Dominios de S. M., de sus Reales Academias de la | Historia, de S. Fernando, de la de Buenas letras de Sevilla y | de la Sociedad Bascongada de los Amigos del Pais. | Madrid, año de 1778. | Se hallará este con todas las obras del autor, en Madrid, en la Calle de las Carretas, entrando por la Plazuela del Angel. | 8 flles de 0,36×0,40.

Brit. Mus. 156.6 (134). — Bibl. nat. Paris Ge FF 561 et vol. C 2920.

(Forme les pl. 91 à 98 de l'Atlas de 1810; il a été publié de cette carte une réimpression postérieure à 1811 Ge C 3401.)

167. — Regni Portugalliæ Provincias tres septentrionales | Beiram, Transmontanam & | Interamniam | ex novissimis Tabulis D. T. Lopez in | lucem ederunt Homann. Hæred. 1800. 0,45 × 0,57. (En tête le titre courant porte Carte géographique de les trois Provinces septentrionales de Portugal, savoir Beira, Tras los Montes & Entre Douro-Minho. | Nouvellement dressée selon les Chartes du Sr D. T. Lopez par F. L. G. (Güssefeld) 1800.)

Bibl. nat. Paris C 4013 et FF. 10742.

168. — Provincias meridionales | Regni Portugalliæ, scilicet | Extremadura, Trans | tagana, quibus | Regnum Algarbiæ adiun | gitur ad emendatiora Exem | plaria D. T. Lopez curaverunt | Homann Hæred. | 1800. | 0,455 × 0,565.

(Le titre courant porte : Les provinces méridionales de Portugal savoir, Estremadura, Alentejo et Algarbe, Dressée nouvellement par F. L. Güssefeld l'an 1800. |)

Bibl. nat. Paris Ge FF 10742.

169. **Puerto-Rico**. — Plano de | Puerto-Rico, dale á luz | Don Tomas Lopez | Geógrafo de los Dominios de S. M. | Madrid, año de 1785. | Se hallará este con todas las obras del Autor y las de su Hijo en Madrid, en la calle de Atocha, Frente de la Aduana vieja, Manz 159 Num. 3. | 0,37×0,36.

Bibl. nat. Paris, C 2642.

170. **Quito**. — Plano de la ciudad de Quito, situada en 13′ y 20″ de latitud meridional | y en los 80°45′ de longitud occidental | Contados desde el Meridiano de Paris | correspondiente al de Tenerife en 62°28′ por D. Tomas Lopez. | Madrid, año de 1786, | Se hallará este con todas las obras del Autor y las de su Hijo en la Calle de Atocha, frente de la Aduana vieja, M. 159 nº 3 | 0,40×0,36.

Bibl. nat. Paris C 2648.

171. **Reynosa.** — Mapa | geográfico del | Partido de | Reynosa, | uno de los tres de la provin | cia de Toro, | Comprehende sus Hermandades, el Valle Real | de Valderedible y Consejos, | Por Don Tomas Lopez, Geógrafo de los Domi | nios de S. M. | de sus Reales Academias de la Historia, de San | Fernando, de la de Buenas letras de Sevilla, y de la Sociedad Bascongada, | Madrid, año de 1785. | Se hallará este con todas las obras del autor y las de su hijo en Madrid, Calle de Atocha, esquina de la Concepcion, casa nueva de Santo Tomas, quarto principal, Manzana 159 nº 3 | 0,40×0,38.

Acad. de l'Hist. de Madrid. — Bibl. partic. du Roi d'Espagne. — Dép. guerre Madrid, LM. 4ª1ª c 32. — Brit. Mus. 156.6. — Bibl. nat. Paris vol. C 2920.

(Pl. 40 de l'atlas de 1810. — Le manuscrit original est Dép. guerre Madrid, LM. 4ª1ª i 23).

172. **Rio Grande de San Pedro**. — Plano de la entrada del | Rio Grande de San Pedro | situado en la costa N. E. del Rio de la Plata | en 32° de Latitud y en 325°45 de longitud contada desde el | Meridiano de Tenerife | Por D. Tomas Lopez. | Madrid, año de 1777. | Se hallará este con todas las obras del Autor en la Calle de las Carretas | 0,405×0,32.

Bibl. nat. Paris. C 2645.

173. **Rioja**. — Mapa de la | Rioja | Dividida | en Alta y Baja | Con la parte de la Sonsierra, que llaman | comunmente Rioja Alavesa, | Construido por las memorias de los naturales, | Por el Geógrafo D. Tomas Lopez, Pensionista de | S. M., de la Academia de S. Fernando | 0,40×0,38.

Dép. guerre Madrid, LM. 3ª1ª i. 1. — Bibl. nac. Madrid. — Bibl. nat. Paris. C. 2678.

(Dans le coin supérieur droit, se lit le nº 14.)

174. — Mapa de la | Rioja | Dividida | en Alta y Baja | con la parte de la

Sonsierra, que llaman | comunmente Rioja Alavesa, | Construido por las memorias de los naturales, | Por el Geógrafo D. Tomas Lopez, Pensionista de S. M. de la Academia de S. Fernando. | Madrid ,Año de 1769. | Se hallará este con los que bayan saliendo en Madrid en casa del Autor, calle de las Carretas | entrando por la Plazuela del Angel. |

Brit. Mus. 156.6.

175. **Roas**. — Cotos de | Roas | Crescente | y Quintela, | Pertenecientes al Partido de Castrotorafe | del Órden de Santiago — Cotos de Rocha de Narla y Villar de Donas | Pertenecientes al Partido de Castrotorafe del Órden de Santiago — Cotos de Garabanes | y | la Barra | Pertenecientes al Partido de Castrotorafe por Don Tomas Lopez, | Madrid año de 1787 | — Cotos de Codosedo | Villar de Santos y San Munio | Pertenecientes al Partido de Castrotorafe del Órden de Santiago | 0,336×0,38.

Dép. hydrog. Madrid C 129.

(Le ms. daté de 1786 de ces petites cartes est Dép. guerre Madrid J 10ª2ª a 54.)

176. **Rocha de Narla**. — Cotos de | Rocha de Narla | y | Villar de Donas | Pertenecientes al Partido de Castrotorafe | de Órden de Santiago | por D. Tomas Lopez año de 1787.

Dép. guerre Madrid J 10ª2ª a 54.

(Le ms. porte le même numéro. Partie du nº précédent.)

— **Sacramento**. — Voir : **Colonia del Sacramento**.

177. **Salamanque**. — Mapa geográfico | de la Provincia de | Salamanca | en el que se distinguen sus Partidos | Quartos, Sexmos, Rodas, Campos, Consejosl y las Villas Sueltas, | Dedicado Al Exmo Sr. D. Joseph Alvarez de Toledo y Gonzaga, | Duque de Alba, de Medina Sidonia &c, Marques de Villafranca &c, Conde | de Oropesa &c. Principe de Paternó & Adelantado y Capitan mayor del | Reyno de Murcia, Alcayde perpetuo de los Rs Alcazares de Sevilla, | Cordova, Moxacar, Murcia, Lorca, de la Fortaleza de Ponferrada | y de los Rs Alcazares de Toledo, Condestable y Conciller Ma | yor del Reyno de Navarra, Gran Canciller y Registrador | Perpetuo de las Indias, Caballerizo Mayor Perpe | tuo de las Rs Caballerizas de Cordoba &c, Grande de España de primera clase y Gentil | hombre de Camara de S. M. con exercicio. | Por Don Tomas Lopez, Geógrafo de los | Dominios de S. M., de las Reales Aca | demias de la Historia, de S. Fernando | de la de Buenas Letras de | Sevilla y de la Sociedad | Bascongada. | Madrid, año de 1783. | Se hallará este con todas las obras del Autor, en Madrid, en la Calle de las Carretas. | 4 flles de 0,44×0,39.

Bibl. nac. Madrid. — Dép. guerre Madrid LM. 4ª1ª d 1.

Brit. Mus. 156.6. — Bibl. nat. Paris, vol. C 2920. Bibl. partic. du Roi d'Espagne.
(Pl. 46 à 49 de l'Atlas de 1810.)
(L'original ms. est Dép. guerre Madrid LM. 4ª1ª e 1.)

178. — Charta | Provinciam | Salamanticam | hispanice Salamanca, exhibens, | ex illis D. T. Lopezii reducta | a F. L. Güssefeld | Iu lucem edita per Homann | Hæredes 180, | Cum Gratia et priuil S. C. M. | 0,54×0,46.
Bibl. nat. Paris Ge FF 10742.

Pl. 13 de : Atlas von Spanien in XXVI Blattern. Voir ci-dessus au mot **Espagne.**

179. **San Mateo.** — Mapa | geográfico | del Gobierno de | San Mateo | ó el Maestrado Viejo, | Perteneciente á la Órden de Montesa | hecho de acuerdo y à costa del Real y Supremo Consejo | de las Ordenes | Por Don Tomas Lopez, Geógrafo de los Dominios de S. M. | Madrid, año de 1786 | 0,342×0,38.
Bibl. nac. Madrid. — Dép. hydrog. Madrid C 129.
Dép. guerre Madrid LM. 2ª1ª c 16.

— **San Pedro.** Voir : **Rio Grande de San Pedro.**

180. **Santa Catalina.** — Plano de la Isla | y puerto de Santa Catalina | situado en la America meridional | Hallase du Puerto en la Ponta del Norte, en 27 | grados 26 minutos de Latitud Austral y en 327 grados 36 minutos de Longitud contada desde el | Pico de Tenerife Sacado por el extracto que hizó estampar el año | pasado de 1776 D. Cristoval Del Canto : habiendo tenido esté el que formó el año de 1757 D. Este | van Alvarez del Fierro en punto mayor, | Por D. Tomas Lopez. Madrid, año de 1777. | 0,47×0,39.
Bibl. nat. Paris C 2644.

181. **Santo Domingo.** — Plano de la plaza y ciudad de | Santo Domingo, capital de la Isla Española, | Por Dn Tomas Lopez, Geógrafo de los Dominios de S. M. Madrid, año de 1785. | Se hallará este con todas las obras de su Hijo en Madrid, en la Calle de Atocha, casa nueva de Santo Tomas, frente de la Aduana vieja Manz 159 nº 3. | 0,40×0,40.
Bibl. nat. Paris. C 2634.

182. **Santo Domingo de la Calzada.** — Mapa geográfico | que comprehende el Partido de | Santo Domingo de la Calzada y el de | Logroño | correspondientes á la Provincia de Burgos | Por Don Tomas Lopez, Geógrafo de los Dominios de S. M. de las | Reales Academias de la Historia, de San Fernando, de la de Buenas | Letras de Sevilla y de las Sociedades Bascongada y de Asturias. | Madrid, año de 1787 | Se hallará este con todas las obras del

Autor y las de su hijo, en Madrid, en la Calle de Atocha frente de la Aduana vieja. Manz 159 num. 3 | 0,41×0,37.

Bibl. partic. du Roi d'Espagne. — Brit. Mus. 156.6.
Acad. de l'Hist. Madrid. — Bibl. nat. Paris vol. C 2920.
Dép. guerre Madrid LM 3ª1ª i 10.
(Le ms. original est sous le même numéro.)
(Pl. 14 de l'Atlas de 1810.)

183. **Ségovie**. — Mapa | de la Provincia de | Segovia, | Dedicado | Al Serenisimo Señor Don | Luis Antonio Jayme | Infante de España, | Comprehende el Condado de Chinchon, Los Partidos de Yscar | Peñaranda, Pedraza, Fuentidueña, Riaza, Coco, Ayllon, Maderuelo | Montijo, Fresno y Aza, los Sexmos de S. Martin, Cabezas, Valcorva, Lozoya, Montemayor, Trinidad, Sta Eulalia, S. Lorenzo, S. Millan | Casarrubios, Posaderas, Ontalvilla, Navalmanzano, y la Mata, | los Ochavos de Cantalejo, la Sierra y Castillejo, Pradena | y Bercimuel y las Tesorerias de Cuellar y de Sepulbeda. | Compuesto con las mejores memorias de los naturales, | Por Don Tomás Lopez de Vargas Machuca, Geógrafo de los Dominios de S. M. por | Real Despacho, de la Academia de S. Fernando y de la Real Sociedad | Bascongada de los Amigos del Pais. | Madrid, Año de 1773, | Se hallara este con las demas Provincias de España, el General de ella, el Mapa-mundi, las quatro partes y todas las obras del autor, en Madrid, en su casa, Plazuela del Angel | 4 flles de 0,40×0,37 (En cartouche le Contado de Chinchon.)

Bibl. partic. du Roi d'Espagne. — Dép. hydrog. de Madrid C 129.
Brit. Mus. 156.6. — Bibl. nat. de Paris vol. C 2920.
Dép. guerre Madrid LM. 4ª1ª f 1 et 17.
(Pl. 19 à 22 de l'Atlas de 1810.)

184. — Segoviæ et Avilæ | Provinciarum | Charta geographica | ex illis D. Tom. Lopezii | collecta | a F. L. Güssefeld | in lucem edita per Hom. Hæred. | 1799 | Cum Priv. S. Cæs. Maj. | 0,56×0,445.

Bibl. nat. Paris Ge FF 10742.
(Voir ci-dessus au mot Espagne.)

185. **Segura**. — Mapa | geográfico del | Partido de | Segura | de la Sierra, | Comprehende la vara de su nombre, | hecho de acuerdo y àcosta del Real y | Supremo Consejo de las Ordenes | Por Don Tomas Lopez, Geógrafo de los dominios de S. M. año de 1784 | 0,34×0,215.

Dép. guerre Madrid LM. 1ª1ª e 24.
(Le ms. original de Lopez se trouve sous le même numéro.)

186. **Serena**. — Mapa geográfico del | Partido de Villanueva de la | Serena, | Perteneciente á la Órden de | Alcántara, | Comprehende el Gobierno de su nombre, hecho de acuerdo y àcosta del Real y Supremo Consejo de las

Ordenes. | Por Don Tomas Lopez Geógrafo de los Dominios de S. M. | Madrid, año de 1785 | 1flle manuscrite. 0,35 × 0,39.

Dép. guerre Madrid LM. 1a1a e. 28.

— **Séville** (Rme de). — Voir : **Andalousie.**

187. **Séville.** — Plano | geométrico de la ciudad de | Sevilla, | Dedicado Al Excelentisimo Señor | Don Pedro Lopez de Lerena | Caballero del Órden de Santiago, Regidor perpetuo de la Ciudad de Cuenca, | del Consejo de Estado de S. M. Gobernador de Hacienda y sus Tribunales, Secretario de | Estado y del Depascho universal de Hacienda, Superintendente general del Cobro y | distribucion de ella, y de las Reales Fábricas y Casas de Moneda, Presidente de las Juntas | de Comercio, Juros y Tabaco &c, | Por Don Tomas Lopez de Vargas y Machuca, Geógrafo de los Dominios de S. M. por Real Decreto, | del Número de la Academia de la Historia, de la de San Fernando, de la de Buenas Letras | de Sevilla y de las Sociedades Bascongada y de Asturias, | Madrid, año de 1788. | Se hallará este con todas las obras del autor en Madrid, calle de Atocha, frente de la Aduana vieja. Manzana 159 numero 3. | 6 flles de 0,345 — 0,43.

Bibl. partic. du Roi d'Espagne. — Dép. guerre Madrid LM. 4a1a f 18.
Brit. Mus. 156.6. — Bibl. nat. Paris C 2680. — Bibl. nac. Madrid.

On y joint 2 flles in-fol. à 4 colonnes ayant pour titre : Indice de lo mas notable de este plano.

188. **Soria**. — Mapa geográfico | de la Provincia de | Soria | que comprehende el Partido de su nombre, dividido | en cinco Sexmos, las Tierras, Villas y | Granjas eximias. | Por Don Tomas Lopez | Geógrafo de los Dominios de S. M. | de las Reales Academias de la Historia, de San Fer | nando, de la de Buenas letras de Sevilla y de | la Sociedad Bascongada. | Madrid, año de 1783. | Se hallará este con todas las obras del Autor en Madrid, en su casa, Calle de Atocha, esquina de la Concepcion Geronima, casa nueva de Santo Tomas, quarto principal. Manzana 159 no 3 | 4 flles de 0,43 × 0,42.

Bibl. nac. Madrid. — Acad. de l'Hist. de Madrid. — Bibl. partic. du Roi d'Espagne.
— Dép. guerre Madrid LM. 4a1a f 16. — Brit. Mus. 156. 6. Bibl. nat. Paris. vol. C 2920.

(Pl. 15 à 18 de l'Atlas de 1810. — Le ms. original est Dép. guerre Madrid même no.)

189. — Charta geographica | Provinciam Soriam | comprehendens Territorium (Partido) Soriæ in quinque Sextulos, Terras, Vicos | et prœdia exemta exhibens. | Ex illis D. F. Lopezii colligavit | F. L. G. | Norimbergæ, Homanniani Hæredes | ederunt 1801. |Cum Gratia et Privil. Sac. Cæs. Maj. | 0,59 × 0,45.

Bibl. nat. Paris Ge FF 10742.

Dans la partie inférieure, dans un cartouche se trouve la carte de Minorque.
Pl. 9 de Atlas von Spanien in XXVI Blättern ...von F. L. Güssefeld.
(Voir ci-dessus au mot Espagne.)

Terceres (îles). — Voir : **Açores**.

190. **Terre Sainte.** — Carta de la | Tierra Santa | de los Hebreos ó de los Israelitas, | Dividido segun el órden de Dios entre las doce Tribus descendientes de los doce | hijos de Jacob, es á saber : de la otra parte del Jordan dos porciones señaladas á | los Tribus de Ruben y de Gad, y media á los hijos de Manases | de esta parte del | Jordan una porcion al Tribu de Juda, una al de Ephrain, media á los hijos de | Manases, siete porciones que por suerte caieron á los Tribus de Benjamin, Simeon, | Zabulon, Issachar, Aser, Nephtali y Dan : las Villas que en cada Tribu se dieron | para la demora de los de la Tribu de Levi, y las seis Villas de Refugio. | Compuesto por la Sagrada Escritura, por D. Tomas Lopez de Vargas Machuca, geógrafo de los | Dominios de S. M. por Real Despacho, de la Real Academia de S. Fernando, de la Real Sociedad Bascongada de los | Amigos del Pais y de la Real Academia de Buenas Letras de Sevilla. Madrid. | año de 1774. | Se hallará este con el Mapa-mundi, las quatro partes, el General de España, las pro | vincias particulares de ella, y demas obras del | Autor, en Madrid, en la Calle de las Carretas | entrando por la Plazuela del Angel | 0,58×0,46.

Bibl. nat. Paris, Gosselin 1161.

(Avec un cartouche pour la terre de Canaan).

191. **Tolède.** — Mapa | de la Provincia de | Toledo, | comprehende los Partidos de | Toledo, Alcala, Ocaña, Talavera | y Alcazar de San Juan, | Construido sobre los Mejores Mapas impresos y | manuscritos y sobre las noticias de los naturales, | Por el Geógrafo D. Tomas Lopez, Pensionista | de S. M., de la Academia de S. Fernando, | 1768. | Se hallará este con todas las obras del Autor, en Madrid, en la Calle | de las Carretas, frente de la imprenta de la Gaceta | 0,40×0,39.

Bibl. nac. Madrid. — Bibl. partic. du Roi d'Espagne.
Brit. Mus. 156.6. — Bibl. nat. Paris vol. C 2920.
(Pl. 2 de l'Atlas de 1810.)

192. — (Carte manuscrite de la Province et Archevêché de Tolède, avec additions en marge de deux encres différentes, par T. Lopez) 0,39×0,39.

Dép. guerre Madrid J 10a2a a 15.

(Ce n'est pas le manuscrit définitif).

193. — Mapa geográfico del Arzobispado | de Toledo | que contiene las dos grandes vicarias | generales de Toledo y Alcala, divididos en sus Partidos |

y asimismo las vicarias llamadas de Partido. | Dedicado | Al Emmo y Excmo Sr D. Francisco | Antonio cardenal de Lorenzana, Arzobispo | de Toledo, Primado de las Españas, Conciller Mayor de Castilla. | Capellan Mayor de la Real Iglesia de San Isidro de Madrid, | Caballero Prelado Gran Cruz de la Real y distiguinda Órden | Española de Carlos III, del Consejo de S. M. &c, &c, | Por Don Tomas Lopez de Vargas y Machuca | Geógrafo de los Dominios de S. M. Por Real Decreto, del | Número de la Academia de la Historia, de Merito de la de | San Fernando, Honorario de la de Buenas Letras de Sevilla | y de las Sociedades Bascongada y Asturias. | Madrid, Año de 1792. | Se hallará este con todas las obras del autor, y las de su hijo, en Madrid, calle de Atocha, casa nueva de Santo Tomas, frente de los Gremios, Num. 3 quarto principal, | 4 flles de 0,40 × 0,38.

Bibl. partic. du roi d'Espagne. — Bibl. nac. de Madrid

Brit. Mus. 156.6.

194. **Toro**. — Mapa | geográfico del Partido | de Toro | por Don Tomas Lopez, | Geógrafo de los Dominios de S. M. | de las Reales Academias de la Historia | de San Fernando, de la de Buenas | Letras de Sevilla y de la | Sociedad Bascongada. | Madrid, año de 1784. | Se hallará este con todos los de España, demas obras de su autor, y las de su hijo, en Madrid, en la Calle de las Atsha (*sic*) | 0.39 × 0,37.

Acad. de l'Hist. Madrid. — Bibl. partic. du Roi d'Espagne.

Brit. Mus. 156.6. — Dép. guerre Madrid LM. 4a1a i 2.

(L'original prêt pour la gravure est Dép. guerre Madrid LM 4a1a i 26.)

Bibl. nat. Paris vol. C 2920.

(Pl. 38 de l'Atlas de 1810.)

195. **Tras los Montes**. — Mapa | de la Provincia de Tras-los-Montes, | Construido | segun las mas modernas memorias, | Por D. Thomas Lopez, Pensionista de S. M. | En Madrid, frente de S. Bernardo, 1762. | 0,285 × 0,34.

Dép. hydrog. Madrid C 129.

196. **Tudela**. — Mapa geográfico | del nuevo Obispado de | Tudela. | Dedicado Al Ilustrísimo | Señor Don Francisco Ramon de Larumbe, | Primer Obispo de esta Diocesis. | Por Don Tomas Lopez, Geógrafo de los Dominios de S. M. | Madrid, año de 1785. | Se hallará con el Plano de la Ciudad de Tudela, las obras del autor y las de su hijo, en la Calle de Atocha, casa nueva de Santo Tomas. m. 159.n. 3 || 0,39 × 0,37.

Bibl. partic. du Roi d'Esp. — Brit. Mus. 156.6.

Bibl. nat. Paris C 2679.

(L'original, en assez mauvais état, est Dép. guerre Madrid LM. 4a1a a 62.)

197. **Tudela** (ville). — Plano de | Tudela | Por D. Tomas Lopez. | Madrid,

año de 1785, | Se hallará este con el del obispado de Tudela, todas las obras del Autor y las de su Hijo, en Madrid, Calle de Atocha, junto al Convento de Santo Tomas. | 0,32×0,30.

Bibl. nat. Paris C 2679. — Brit. Mus. 156.6.
Bibl. partic. du Roi d'Espagne. — Dép. guerre Madrid LM 4ª1ª a 42.
(Avec le plan de la cathédrale en cartouche.)

Tunisie. — Voir : **Maroc**.

198. **Valence**. — Mapa | del Reyno de | Valencia. | Dedicado | Al Serenisimo Señor Don | Luis Antonio Jayme | Infante de España. | Por Don Thomas Lopez, Pensionista de S. M. 1762. | 0,39×0,80.

Bibl. nat. Paris C 2337.

199. — Mapa geográfico | de una parte del Reyno de Valencia en la que se com | prehende los pueblos que tiene la Órden de Montesa | en el districto del | Lugar teniente general | ó maestrado nuevo | hecho de acuerdo y ácosta del Real y Supremo | Consejo de las Ordenes. | Por Don Tomas Lopez, Geógrafo de los Dominios de S. M. | Madrid, año de 1786. | 0,34×0,375.

Dép. guerre Madrid LM. 4ª1ª h 24.
Dép. hydrog. Madrid C 129.

200. — Mapa | geográfico del Reyno de | Valencia | Dividido en sus trece gobernaciones ó partidos. | Dedicado al Excelentisimo | Señor Don Joseph Moñino | Conde de Florida-blanca, | Cavallero Gran Cruz de la Real Órden de Carlos III, | Consejero de Estado de S. M. su primer Secretario de Estado y del Despacho, | Superintendente General de Correos terrestres y marítimos, de las Postas, y | Renta de Estafetas en España y las Indias, y de los Caminos de España, | Encargado interinamente de la Secretaria de Estado y del Despacho de Gracia | y Justicia, y de la Superintendencia de los Positos del Reyno, | Por Don Tomas Lopez, Geógrafo de los Dominios de S. M. del | Número de la Academia de la Historia, de la de San Fernando, de la de Buenas | Letras de Sevilla, y de las Sociedades Bascongada y Asturias. | Madrid año de 1788. | Se hallará este con todas las obras del autor y las de su hijo, en Madrid, en la Calle de Atocha | frente de la Aduana vieja, Manzana 159 Numero 3. | 0,37×0,40.

Bibl. nat. Paris vol. C 2920. — Brit. Mus. 156.6. — Dép. guerre Madrid J 10ª2ª 16 & 35. — Bibl. partic. du Roi d'Espagne.

(Avec le plan en cartouche de la Particular contribucion y huerta de Valencia. Pl. 78 à 81 de l'Atlas de 1810. Le manuscrit se trouve Dép. guerre Madrid LM. 4ª1ª h 28).

201. **Valladolid**. — Mapa | de la Provincia de | Valladolid. | Dedicado | Al

Excelentisimo señor Don Pedro de Alcantara, | Tellez, Giron, Alfonso Pimentel, Diego Lopez de Zuñiga Borja &c, | Marqués de Peñafiel, conde-duque de Benavente, | Duque de Bejar, y de Gandia &c, | Por Don Tomás Lopez, Geógrafo de los Dominios de S. M. | de las Reales Academias de la Historia, de San Fernando, | de la de Buenas letras de Sevilla, | y de la Socie | dad Bascongada de los Amigos del Pais. | Madrid, año de 1779. | Se hallará este con todas las obras del autor en Madrid, en la Calle de las Carretas, entrando por la Plazuela del Angel | 4 flles de 0,43 × 0,375.

Bibl. nac. Madrid. — Bibl. partic. du Roi d'Espagne. — Brit. Mus. 156.6.
Dép. guerre Madrid LM. 4a1a h 21. — Bibl. nat. Paris Ge FF 3840,
vol. C 2920.
(Pl. 41 à 44 de l'Atlas de 1810.)

202. **Vera Cruz.** — Plano | del Puerto de | Vera Cruz, Por Don Tomas Lopez | Madrid, Año de 1786. | Plano | de la ciudad y plaza de la Vera-Cruz | y Castillo de San Juan de Ulua. | Se hallará este con todas las obras del Autor y las de su Hijo en la Calle de Atocha, frente de la Aduana vieja. M. 159 N. 3 en Madrid | 0,39 × 0,37.

Bibl. nat. Paris C 2671.

Villanueva de la Serena. — Voir : **Serena.**

203. **Villanueva de los Infantes.** — Mapa | geográfico del Partido | de Villanueva de los Infantes perteneciente á la Órden | de Santiago. | Comprehende el Gobierno de Infantes y | la Vara de la Solana, hecho de acuerdo | y acosta del Real y Supremo Consejo de las Ordenes. | Por Don Tomas Lopez, Geógrafo de los Dominios de S. M. Madrid, año de 1783. | 0,333 × 0,38.

Dép. hydrog. Madrid C 129. — Acad. de l'Hist. Madrid.
Dép. guerre Madrid LM. 2a1a d 7.
(Le manuscrit original est sous le même numéro.)

204. **Xerez.** — Mapa geografico del | Partido de | Xerez | de los Caballeros. | Comprehende el Gobierno y vara de su nombre, hecho de acuerdo y acosta del Real y Supremo Consejo de las Ordenes. | Por Don Tomas Lopez. | Madrid, año de 1784 | 0,34 × 0,17.

Dép. guerre Madrid LM 1a1a e 24.
(L'original sous le même no.)

205. **Zamora.** — Mapa de la Provincia de | Zamora, | Comprehende los Partidos del | Pan, el del Vino, el de Sayago, el de Carvajales, | el de Alcañizas, el de Mombuey, y el de Tabara. | Compuesto con las memorias de los naturales y, por una porcion, del Mapa | del Reyno de Leon que hizó el Brigadier y Yngeniero Director Don Julian Giraldo, | Por D. Tomas Lopez

de Vargas Machuca, Geógrafo | de los Dominios de S. M. por Real Despacho, de | la Academia de S. Fernando y de la Real | Sociedad Bascongada de los Amigos del Pais. | Madrid, año de 1773. | Se hallará este con las Provincias particulares de España, el general de ella, el Mapa-mundi, las quatro partes y todas las obras del Autor en Madrid, en la Calle de las Carretas, entrando por la Plazuela del Angel | 0,39 × 0,39.

Brit. Mus. 156.6. — Bibl. nac. Madrid. — Bibl. partic. du Roi d'Espagne.
Dép. guerre Madrid LM. 4ª1ª i 1. — Bibl. nat. Paris, archiv. 2389 et vol. C 2920.
(Pl. 45 de l'Atlas de 1810.)

206. **Zieza**. — Mapa geográfico del partido de | Zieza | perteneciente á la Órden de Santiago. | Comprehende el Gobierno de este nombre, | las Varas de Totana, Moratalla, y Caravaca, | hecho de acuerdo y acosta del Real y Supremo Consejo de las Ordenes. | Por D. Tomas Lopez, Geógrafo de los Dominios deS. M. | Madrid año de 1784. | 0,345 × 0,38.

Dép. hydrog. Madrid C-129. — Bibl. nac. Madrid.
Dép. guerre Madrid LM. 3ª2ª c 49.
(Ms. original sous le même nº.)

ARAGONESE TEXTS

NOW EDITED FOR THE FIRST TIME

Juan Fernandez de Heredia [1], or Johan Ferrandez de Heredia, as the name appears in the Ms., « ilustre vastago de una de las mas poderosas familias de Aragon » (Amador de los Rios, V, 240), was born in 1310. In 1332 he became a knight of the Order of S[t] John and fifty-five years later was made Grand Master of his Order. About 1382 he settled down at Avignon, gathered many men of letters about him, and until his death in 1396, divided his time between the management of the Order of Saint-John and historical writings and compilations. The principle works ascribed to him [2], some of which he probably wrote, some of which he merely planned and supervised, are :

1. Translation into Aragonese of thirty-nine of Plutarch's Lives.
2. Translation into Aragonese of Crosius.
3. — — — of Marco Polo.
4. — — — of the De Secreto Secretorum of Aristotle.
5. Flor de las Ystorias de Orient.
6. La Historia de Eutropia.
7. La grant Cronica de Espanya.
8. La grant Coronica de los Conquiridores.

The last mentioned work is divided into three parts : (a) a

---

1. See M. Morel-Fatio, *Rom.* XVIII, 491.

2. For a detailed account of Heredia's life and writings, see M. Morel-Fatio's Introduction to the *Chronique de Morée*.

history of the Byzantine Empire from 780 to 1118, (b) Cronica de Morea, edited and translated into French by M. Morel-Fatio, (c) the histories of seventeen famous conquerors in seventeen books [1], of which all of the 8th book, part of the 13th and part of the 17th are contained in the following pages [2].

The Ms. from which the following extracts are taken is in the Biblioteca Nacional, Madrid (Manuscritos, Vitrina primera). It is in a good state of preservation and is in every way an excellent Ms.

G.-U. Umphrey.

1. In nomine domini nostri Ihesu Christi, amen. Esta es la taula o sumaria annotacion de los libros, rubricas et capitules dela segunda partida de la grant coronica delos conquiridores, la qual contiene ensi XVII libros principales segunt el numero de XVII, entre emperadores, reyes, monarchas, principes, et illustres varones, los mas famosos et uirtuosos que se troban que ayan senyoreado e conquerido regnos tierras et prouincias por diuersas partidas del mundo; los quales el muyt reuerent en Christo, padre et senyor, don fray Iohan Ferrandez de Heredia, por la gracia de Dios maestro dela orden del hospital de sant Iohan de Jherusalem, trobo enlos ystoriales por las lures gestas et memorables fechas auer senyoreado senyaladament enel mundo por las lures uirtudes. Et por tal como el dicho senyor maestro enla su vida siempre lobo et alabo los fechos delos grandes conquiridores et principes, por aquesto el ordeno et fizo la present cronica, enla qual epiligo ciertos principes, los quales el fizo sacar de diuersas ystorias et appartar de entre las otras cosas, assi como aquellos qui en special perrogatiua darmas esclarescieron enel mundo, et merescieron por sus valencias et uirtudes seyer dichos conquiridores. Et comienca esta segunda partida en Antonio, rey de orient, et fenece enel rey don Jayme deAragon.

2. No changes are made in the reading of the Ms. except that abbreviated forms are written in full, punctuation marks inserted, and capital letter consistently used. Where needed, corrections are suggested in foot-notes; these will be few since the Ms. is a remarkably good one.

I. ATTILA

AQUI COMIENCA EL.VII. LIBRO DELAS GESTAS ET MEMORABLES FECHOS DARMAS DE ATTILA, REY DELOS HUCNOS, QUI FUE DICHO AÇOTE O PUNICION DE DIOS, ET DELAS OTRAS COSAS QUE OY AQUEL DIA FUERON POREL FECHAS.

En tiempo del emperador Theodosio menor fillo de Arcadio el qual començo a imperar apres dela muert de Honorio, tio suyo, el anyo de nuestro Senyor CCCCXXV, la gent delos Vnos[1], pueblo muyt cruel, sallio delas lontanas partidas de Scithia con lur rey Subataro, et conuinieron sobre aquellos Burgunyones destruyendo et matando aquellos sin ninguna misericordia et derrobando todas lures cosas. Et los Burgunyones no eran ahun christianos, mas depues se bautizaron todos et tomaron la fe de Ihesu Christo por que los ayudasse contra los Huncnos. Pues seyendo ya christianos los Burgunyones, los Huncnos fueron otra vegada sobre ellos et los començaron a destruyr como de primero; la ora ellos todos de comun voluntat se recomendaron a Ihesu Christo et corrieron sobre los Huncnos et vincieron los et mataron lur rey Subataro con bien X^{m} delos enemigos et persiguieron los otros qui fuyen et los fuera echaron de sus terminos. Pues muerto el rey Subataro, los Huncnos constituyeron reyes suyos Atilla et Blenda, qui eran hermanos et eran fillos del rey Magdulco, hermano del dicho Subataro.

DELA BATALLA DE ETIO PATRICIO CONTRA ATILLA ET BLENDA, REYES DELOS HUNCNOS.

Muerto el emperador Theodosio, succidio enel imperio Valentiniano tercero; en tiempo del qual regnauan sobre los Huncnos,

1. This word appears in the text in four different forms : Hucnos, Hunnos, Huncnos, Vnos.

qui en otra manera son dichos Hungaros, et Atilla et Blenda, fillos de Magdulco, rey qui fue hermano de Subataro, delos quales es fecha mencion enla ystoria precedent de Theodosio el menor. Pues estos dos hermanos, auiendo grant et cruel exercitu de Huncnos et passando por Germania, inuadieron las Gallias, todas las cosas destruyendo por fierro et por fuego et por rapinas, et talando et matando todas gentes. Finalment pressas las ciudades et derrobadas, assitiaron la ciudat de Orliens : laqual cosa huyendo el emperador Valentiniano, aplego grant exercitu et enbio enlas Gallias al illustre varon Ecio, consul patricio ; el qual, ydo enlas Gallias, priso consi a Theodorico, rey de los Ystregodos, fillo qui fue de Criario rey, hermano de Uallamer et de Todomir, delos quales es fecha mencion de part de suso enla vida de Honorio et de Theodosio. Mas por meritos de sant Auiano, bispe de la dicha ciudat, Dios guardo la ciudat de poder delos enemigos, et assi como sant Guibilino, rey delos Alanos, por el miedo que auien de Atilla, lo huuies permesso liurar la dicha ciudat, Dios por meritos del dicho santo quiso que aquella cosa fues reuelada. Atendiendo et alos otros reyes delos Videgodos et occuparon la ciudat, et porque auian sospechoso a san Gibilindo, fizieron bien guardar la ciudat, et ordenaron que lo pusiessen en medio de la batalla con su gent ; et Atilla que lo supo huuo miedo dela batalla et demando de nueuas a algunos que yuan dela part delos enemigos, et dixieronle que sus enemigos no eran tantos ni tan bien ordenados como le auien dicho et que no le calie temer dela batalla; mas no le dizien verdat. Et era enlos campos de aquellas partidas vna altura o montanya la qual cada vno delos exercitus cuydauan occupar, et prisieron los Huncnos la diestra part et los Romanos con los Godos la siniestra; los quales desordenaron por tal manera que pusieron ala part diestra de lur batalla, atendendo con los Uidegodos ala siniestra.

Ecio patricio con los Romanos et con lures ayudas, son a saber el dicho Theodorico rey de los Istregodos, ayudauan ahun alos Romanos los Burgunyones et los Francos et los Saxones et los

Bretones, et metieron en medio a san Gibilindo del qual se sospechauan. Estaua pues dela otra part la az delos Hunnos bien ordenada, enla qual auie muchos pueblos et naciones diuersas, los quales eran subditos al rey Atilla ; en medio delos quales estaua el rey Atilla porque fuesse guardado del periglo a todas partes, et con Atilla estaua Blenda su hermano; et Atilla era mucho volenteroso de batalla et conortaua et animaua los suyos a bien fazer. Dela otra part Turismundo, fillo de Thundedo, et Ecio patricio començaron fuertment a ferir en los enemigos et occuparon aquella altura o montanya que era alli. Et Arderico, rey delos Gipidas, qui por la grant fialdat suya era enlos consellos et secretos delos Godos et delos Romanos, Valamer tio de Theodorico, rey delos Ystregodos, como fuesse buen cauallero et muyt ardido, por que los Hunnos muchas vegadas le auien fecho muchos males firieron en aquellos fuertment ensomo dela montanya; et vidiendo Atilla estar turbados alos suyos dixoles : « O varones, como estades assin turbados que entro aqui siempre auedes estado uencedores ? et si mellor non vos esforçades, agora seredes vencidos. » La ora ellos que lo huyeron començaron fuertment a ferir enla batalla, por manera que nenguno no guardaua por la vida; faziendose pues la cruel batalla entre las dos huestes, tanta era la sangre delos muertos que cubrie la tierra. Et la ora Theudendo rey delos Godos, discorriendo por la batalla et conortando los suyos, fue ferido de vn dardo et cayo del cavallo et murio entre los piedes delos cauallos. Murio ahun alli Theodorto, rey delos Istregodos, et murio Lauderico, cunyado de Atilla. La ora los Godos partieron se delos Alanos et firieron fuertment enlos Hunnos et vincieron los con lur rey Atilla, el qual fue alli mal ferido; fuyendo recullio se enlas castras o tiendas ; et Turismundo, fillo de Theundedo, sabiendo que su padre era muerto, deuallo apriessa dela montanya do estaua con Ecio patricio, et feriendo fuertment cuydo retornar alos suyos et fuesse al exercitu delos enemigos, vno delos quales lo firio en la cabeça et abatio lo del cauallo a tierra, mas acorrieron le los suyos, et fue asin

deliurado de los enemigos; et Ecio patricio, porque era de noche, cuydando yr alos suyos, yuase a los enemigos, demandando por los Godos do eran ; mas como se reconyociese, escapo dentre ellos et saluaron se asi, toda la noche deffendiendose con lures escudos, et otro dia de manyana vidieron los campos plenos de hombres muertos et el exercitu delos Hunnos et que reglados no eran ahun rancados ; et sabian los Godos que Atilla era buen cauallero, ya sea fuesse ferido, que no lexaria assin la batalla, ante fazia sonar las trompas et las bozinas, et conortaua los suyos. Recuentase que el fizo encender grandes fuegos en la primera batalla ala part do el estaua, porque si fuessen los enemigos contra el que se perdiessen alli, porque el senyor de tantas gentes no viniesse en manos de sus enemigos ; mas los Godos cuydando que el fuego fuesse encendido por si mismo entre los enemigos et los dapnificase, firieron todos por otra partida en los enemigos et vincieron los ; en la qual batalla Turismundo valerosament firiendo et matando enlos enemigos vengo la muert de su padre. En la qual batalla murieron muchos millares dela vna part et dela otra et fue fecha la grant cruel batalla enlos canthalanitos [1] ante dela qual parecieron enel cielo muyt grandes et terribles senyales, los quales pronosticauan la grant mortandat et derramamiento de sangre que deuie seyer. Et finalment Ecio patricio con los Godos et con las otras ayudas como victoriosos echaron al rey Atilla et a su hermano, asi sobrados et vencidos, delas Gallias, et persiguiendo los fueron forçados de retornar en Germania, et apres poco tiempo Atilla mato a su hermano Blenda. Et seyendo Turismundo mucho alegre porque la batalla era vencida, dixo a Ecio patricio que que le parecie que fiziessen ; et el temiendo que los Godos tornassen contra ellos, consello que se tornassen a lures ciudades et que recrearien alli ; et assin lo fizieron ; et como Theundedo fues muerto en la batalla, fue

1. Cf. campos Cathalanicos, line 335.

leuantado rey delos Videgodos el dicho Turismundo fillo suyo, et regno vn anyo; el qual ya sea fuesse muyt fuert et tuviesse muchas gentes et buenas, en todo su tiempo no huuo batalla; et fusse[1] a Tholosa et fizo soterrar los suyos muertos. Et Yonio, bispe de Agustodiuo, et apres fizo entre los suyos. Et enel anyo segundo que començaua a regnar, por consello de sus hermanos fue muerto a traycion; mas ante que muries, conociendo lur maldat, mato el algunos de aquellos que le auien tractado la muert.

COMO ATILLA APRES QUE FUE VENCIDO PASSO EN TURUGIA QUE AGORA ES DICHA LIEGE ET DELAS COSAS QUE APRES SE SIGUIERON.

Atilla, rey de los Hunnos, del qual es fecha mencion de part de suso, seyendo vencido de Ecio maestro del exercitu Romano, passo en Turingia que agora es dicha Liege, que es enla entrada de Alamania, dela qual tierra fue senyor Godofre de Bullon: et vendio la ala eglesia pora conquerir la tierra santa de el regno de Iherusalem.

Et discoriendo el dicho Atilla por toda Germania et Dacia et Panonnia, occupo las dichas, de las quales es leydo grant multitut del exercitu; et todas las otras cosas destruyo segunt escriue Prisco, ystorico delos Hunnos. Era el rey Atilla, segunt escriue Prisco et Iordan ystoriales, de superbioso andamio, regirando los ollos de aca et de alla a todas partes, et era asi altiuo et superbioso en todas cosas, que la superbia se demostraua bien por los gestos de su persona. Era amador de batallas, mas en consello et en temperança era circunspecto et ingenioso et sotil; et ad aquellos que vna uegada recibie en fe et en amistança era mucho familiar et gracioso, et si alguno por uentura le huuiesse quebrantado la fe nunqua lo querie perdonar. Era de chica estatura, los pechos amplos, grant cabeça, chicos ollos, poca barua; era ya tonimesto,

1. Read fuese.

a nariz roma et de negra color; de fieras costumbres et de promta audacia. Et demostraua bien ensi los senyales dela su barbarica nacion; el qual apres que huuo muerto a su hermano Blenda, vincio los Datos, los Sarmanitas, los Pannomos. Aplegando pues grant exercitu passo en Scicia et fizo el rey delos Scitas tributario dius si; enlas quales partidas el trobo guchiello del dios Mars, el qual fingen las ystorias que fue el dios delas batallas porque cruel batallador; et domo los Scitas et regno sobre aquellos. Et en qual manera el huuo el dicho guchiello recuenta Prisco ystorial: portando paraulas, dize que era vn pastor qui guardaua ganado, el qual vido vna res de aquellas que guardaua que coxqueaua et tenie grant ferida, et el pastor por trobar la manera et el lugar do aquella bestia era estada assi mal ferida, diligentment siguiendo el rastro dela sangre, fue tanto que trobo el guchiello enel qual aquella res, pasciendo la yerua, se auia tallado; el qual guchiello priso el pastor et tantost lo leuo a Atilla sin uayna; el qual fue mucho alegre de tan grant dono; como aquel que era magnanimo penso se seyer princep de todo el mundo et porque el guchiello del dios Mars le fuera dado el poder delas batallas. Domada pues por Atilla muyt grant partida de aquellas tierras, aquexauase de yr enlas partidas de Ytallia por apremiar los Romanos. Et en qual manera passo en Ytalia et como fuesse cruel enemigo del imperio romano en la vida de Marciano se siguira.

COMO ATILLA APRES QUE FUE MUERTO EL EMPERADOR VALENTINIANO PLEGO GRANT HUEST DE MUCHAS NATIONES POR YR EN YTALIA; ET COMO SE APLEGO CON EL GENSERICO, LO PREGO QUE DEUALLAS EN LAS GALLIAS, ET SE APLEGO CONEL, ET DE LAS COSAS QUE SE FIZIERON.

Muerto el emperador Valentiniano, subcidio enel imperio el emperador Marciano en tiempo del qual Atilla, apres que huuo muerto a su hermano Blenda et huuo subiugadas las partidas et

fecho tributario el rey delos Scitas, aplego grant exercitu delos Hunnos, delos Herculos, delos Mesagetas, delos Rugos, et delos Turcilingos, et hordeno de yr enlas partidas de Ytalia, mas Genserico, rey delos Euandalos, qui habitaua en Yspanya et auie succeydo a su padre Gunderico, enuio sus mensageros al rey Atilla, rogando lo que entrasse por las Gallias, notificando le que el encara mouerie su exercitu contra los Francos. Et la ora el rey Atilla con todo su exercitu deuallo en las Gallias, et Genserico con los Euandalos salieron de Espanya, et acompanyaron se con Atilla asi que Atilla et Genserico con lures exercitus discorriendo por toda Gallia inuadieron las ciudades de Paris, Reyns, Beluays, Amiens, Congres, et todas las otras ciudades de Gallia, destruyendo todas las cosas por fuego, fierro, muertes, rapinas; et Childerico rey de los Francos con todo su exercitu fuyo dela presencia de aquellos. Et apres que huuieron puesto fuego por todas las Gallias, Genserico sen torno en Espanya, et Atilla con su exercitu tornose en Germania et priso todas las ciudades que son sobre la ribera del rio et mato todos los habitadores de aquellas et cremo et metio fuego enlas ciudades et apres asitio la ciudat clamada Colonia Agripina. La ora la reyna, Sancta Vrsula, filla del rey de Bretanya, con XI^{m} virgines fue martirizada en tal manera : como ella fuesse con sus virgines al puerto dela ciudat, los Hunnos, qui tenien la ciudat sitiada, con cruel clamor et grandes vozes assi como lobos qui corren sobre las ouellas, maron [1] et tallaron todas las virgines et como fussen [2] a Sancta Vrsula, apres que huuieron degolladas las otras, el rey Atilla marauellose mucho dela beldat de aquella et consolando la por la muert delas virgines prometiole la vida si quisiesse consentir que durmies con ella; la qual cosa ella menosprecio. La ora Atilla, pleno de grant indignacion et yra, con su guchiello la mato de su propria mano ; et segunt se

1. Read mataron.
2. fuessen.

leye en otra ystoria, que el rey Atilla la mando matar con vna saita; et murieron las XI^{m} virgines a XII. Kalendas de nouiembre. Et queriendo Dios declarar los meritos de las sanctas suyas, fizo parecer deuant los barbaros grant huest et terrible armada; la ora Atilla con los suyos començaron a fuyr et firiendose los vnos con los otros, apenas pudieron escapar. La ora los de Colonia deliurados assi delos enemigos prisieron los sanctos cuerpos, deuotament los soterraron.

COMO ATILLA PASSO APRES EN YTALIA, ET DESTRUYO MUCHAS CIUDADES ET APRES PASSO EN TUSCIA, ET DEL DESTRUYMIENTO QUE FIZO ENLAS CIUDADES DE AQUELLA; ET APRES COMO YUA ENTA ROMA; COMO SENDE TORNO POR LO QUE SUS GENTES LE DIXIERON.

El rey Atilla por flagello o punicion de Dios, estruydos los Gallos et los Germanos, torno en sus proprias partidas et reparo todo el exercitu et passo en Ytalia, segunt escriue Iordan ystorial; et primerament asitio la ciudat de Aquillea que es metropolitana de Venecia et es sitiada enla lengua del mar adriatico, contra la qual se dize que el construyo vn castiello clamado Vtino; et como el la huuies touida luengament sitiada et no la pudies prender, contrastando fuertment los caualleros romanos qui la tenien, los del exercitu suyo començaron a murmurar, diziendo que se partiessen del sitio. Contecio vn dia que el rey Atilla estaua con grant ansia et no sabie deliberar si se partiese del sitio o aturase; et como el caualgase entorno dela ciudat con algunos delos suyos et guardasse daqua et de alla a todas partes et andasse ymaginando, el vido que las cyguenyas las quales auian fecho sus nidos enlas torres dela dicha ciudat, sallien fuera de aquella contra su costumbre et en otra manera no solian sallir, et sacauan de alli sus fillos et aplegauanse alos lugares desiertos et apartados, et alli fazien sus nidos. La ora el rey, como fuesse muyt sotil et vidiesse aquella cosa, estuuo considerando sobre aquel fecho et apres demostro el dicho miraglo alos suyos, et dixo les : « Guardat las cyguenyas,

prouehideras delas cosas esdeuenideras, como desemparan la ciudat et las torres de aquella, las quales sintien que cayeran por el periglo que es present; pues vosotros, estat firmes, que nos prenderemos la ciudat. » Et dichas estas palauras, tornose a los suyos et animolos a la batalla o combatimiento. La ora el rey con su exercitu et con los ingenios et con los arcos et con ballestas et con otros ingenios qui son clamados moltones, et otras maneras diuersas de armas, circundo Aquilea, et costrinyendo la a todas partes, priso la, la qual inuadieron et derobaron, matando todos los habitadores de aquella, asi hombres como mulleres de qual se quier linage o condicion o edat que fuesse, no auiendo mercet de nenguno; et metieron fuego por toda la ciudat, et assin cruelment la destruyeron que apenas se parecie depues el sitio de aquella.

Et apres passo Atilla con los Hunnos por la prouincia clamada la ora Forun uilij, que agora es dicha Friuli, et destruyo las ciudades de Treuisio et de Padua et de Uincencia et Verona et otras marauellosas ciudades de Ytalia por fierro et por fuego et por rapinas et por muertes; et yendo enla ciudat metropolitana de Ligurria priso aquella et destruyola.

Apres inuadio Pauia et otras ciudades de Ytalia que agora son en la prouincia de Lombardia; et como sitiase Mutina, segunt se leye en la vida de Sant Geminiano, bispe dela dicha ciudat, el qual fizo semblant miraglo que Sant Lope, vispe tresense, segunt dicho es de part de suso; porque Atilla vidiendo al vispe Sant Geminiano con su pueblo estar en oracion en vna torre cerca las puertas dela ciudat, demando qui era aquel. El respondio: « Yo so Geminiano vispe, sieruo de Dios. » El rey dixo: « Yo so Atilla, flagello o castigamiento de Dios, et digna cosa es que los sieruos inobedientes reciban punicion »; et de continent Sant Ge(ni)miniano fizo abrir las puertas; et entrado Atilla con su exercitu, no pudo veyer res dela ciudat, sino solament la via, por do yua entroaque fue passado et fuera de toda la ciudat bien luengo camino. Et era en aquel tiempo Geminiano muyt antigo, porque ya sea que en tiempo de Iouiano començasse a regir como

vispe, la filla del qual se leye que liuro dela vexacion del diablo. Considerando el numero delos anyos, biuio al menos, segunt las coronicas, enel vispado LXXX anyos. Et apres Atilla passo en Tuscia et priso todas las ciudades de aquella, et apres como sen fueron contra Roma con intencion de destruyr aquella, segunt que escriue Prisco et Iordan ystoriales, los suyos lo reuocaron de aquel proposito, no por saluar la ciudat la qual auien en aborrecimiento, mas proponiendo en exemplo de Alarico, rey qui fue delos Videgodos, el qual, presa et derrobada la dicha ciudat, biuio poco tiempo apres. Et oydas aquestas cosas, Atilla huuo grant miedo, et destruyda et derrobada toda costana dela Marcha, et puesto fuego en aquellas, tornose a çaga.

COMO ATILLA DUBDANDO ENCARA SI YRIE CONTRA ROMA, SANT LEO, PAPA, CON LOS SENADORES, YXIO AL CAMPO DE VERONA ET ENBIO POR EL BISPE DELA CIUDAT, EL QUAL FUE MISSAGERO ENTRE EL PAPA ET ATILLA, ET COMO ATILLA FUE DO ERA EL PAPA ET FIZO TODO LO QUE LE MANDO.

Como Atilla dubdase ahun si yrie contra Roma o no, Sant Leo, papa, con noble companya delos senadores dela cibdat, fue a el et quando fueron en los campos de Verona, passado vn rio qui salle dela laguna de Bena, atendose alli et enuio porel bispe dela ciudat, qui era clamado Abolevis, el qual fue mensagero entre el papa et Atilla. Et como Atilla salliesse alla do el papa era, tantost como vido al papa esmedrecio, et temeroso Atilla por la vision celestial que auie visto, deuallo cuytadament et apriessa del cauallo et recibio humilment et agradable al papa; et el papa obtuuo de todo quanto quiso, porque el lo prego que demandasse todo lo que quisiesse; al qual Sant Leo papa dixo assi: « Yo te prego que fecha la paz salgas de Ytalia et nunqua tornes en ella. » Et tantost el rey posada apart toda sanya et yra, partiose de Ytalia et passo el Danubio con los suyos; et como los suyos lo reprendiessen, diziendo que vn rey tan noble, como auie

obedecido a vn sacerdot, et recontoles la vision que auie visto: es a saber, vn angel que tenie vn terible guchiello enla mano, con el qual lo menazaua ala muert si el no obedecie en todas cosas al papa.

COMO ATILLA FUE UENCIDO POR THEODOMIR, REY DE LOS HISTREGODOS, ET DELA SU MUERT, FEYA, ET DELAS COSAS QUE LOS SUYOS FIZIERON EN LURES EXEQUIAS.

El rey Atilla, retornado de Ytalia, fue en Panonia, et aplegado grant exercitu, aparello batalla contra los Alanos dius la senyoria de Theodomir, rey delos Ystregodos, fillo del rey Criario, hermano de Valamer, el qual Theodorico, hermano de aquellos, et Theodomir auien exido de Scitia, et auien occupadas las prouincias delos Alanos. Pues el dicho Teodomir rey, aplegado grant exercitu de Godos et de Alanos et las ayudas delos Scitas, en uengança de la muert de su hermano Theodorico, al qual auie muerto el rey Atilla, leuanto se contra los Hunnos et lur rey Atilla, segunt escriue Iordan ystorial: et fueron fechas entre las dos huestes muchas grieues batallas, enlas quales alas vegadas era vencedor Atilla et alas vegadas vencido. Et finalment fue fecha la çaguera batalla en los campos cathalanicos, en do primerament Ecio patricio auie sobrado et vencido a Atilla; enla qual batalla tanta multitut murio del exercitu delos Hunnos que muyt pocos escaparon con Atilla; et Theodomir rey, auida victoria, persiguio los Hunnos et echo los delos terminos [de] los Alanos. Et assi, segunt dize Iordan, el rey Atilla, senyor de muchas gentes, el qual enlos sobredichos campos por Ecio patricio conel exercitu romano et delos Godos era estado sobrado, sostuuo otra vegada doble confusion et obprobrio; porque partio de alli sin gloria. Tornose pues Atilla en Panonia do apres poco tiempo murio. La su muert fue atal, segunt escriue Iordan ystorial: El rey Atilla apres muchas mulleres que auie ouido, segunt la costumbre que era la ora entre los Hunnos, priso por muller vna

fermosa donzella que auie nombre Yldico; enlas bodas dela qual el se encendio tanto en la amor de aquella que fue dissoluto por grant alegria. Et passado el dia, como el rey Atilla entrasse enel lecho con la donzella, como aquel que auie mucho comido et mucho beuido vltra razon et fues dissoluto por grant embriageza, fue agreuiado por el suenyo et echose de sobinas sobre el lecho, et como el durmiese fuertment con la boca abierta, subtosament le esclato la sangre delas narizes et le entraua por la boca assin como iazie, et lo afogo; et el auie de costumbre que souen le yxie sangre delas narizes. Pues en tal manera afogado murio el rey Atilla, glorioso enlas batallas, al qual la vergonyosa embriagueza le dio vergonyosa fin. Et la donzella con grant miedo estaua escondida a vna part del lecho, esperando el comandamiento del rey; et como ella huuies asi mucho esperado et el rey no la clamasse ni le dixiesse res, poco a poco aplegosse ala cortina del lecho et vido lo iazer muerto et afogado por la sangre; et el dia siguient, passada vna part del dia, los ministros del rey, como quisiessen entrar ala cambra et no les hubriessen, a altas uozes clamauan : et como no les respondiessen ni huyessen ningunt rumor, crebadas las puertas, entraron al lecho, et leuantada la cortina, vidieron al rey Atilla iazer de sobinas con la boca abierta et por la inundacion dela sangre afogado; et la donzella estaua çerca el lecho con trista cara plorando. La ora los ministros, clamados los principes todos del exercitu, mostraron les el cuerpo de Atilla afogado por la sangre sin nenguna ferida que el huuiesse; et la ora los principes, assi como es costumbre entre los Hunnos, tallada partida delos cabellos, implieron la cara del rey de grandes feridas et ellos sangrauanse con las lanças, et de lur sangre implien las feridas del rey, por tal que el rey lidiador, no por lagrimas de fembras, mas con sangre uiril fuesse planydo. Et de continent pararon sus tiendas mucho ricas con vn palio de oro en medio delos campos, et alli aduxeron el cuerpo del rey honrradament a manera real en vn lecho; et tantost los principes et los mas nobles caualleros

andauan todos por orden en derredor de aquel lecho, quasi en semblant manera que fiziessen enlos iuegos cirtenses et yuan cantando estos viessos dolorosos et de planto : « Este es el muyt grant rey delos Hunos, Atilla fillo de Magdulco, senyor delas gentes fuertes et de grant poder, el qual no fue oydo semblant antes del, el qual possidio los regnos de Scitia et de Germania et metio grant miedo en todo el imperio romano, et priso muchas ciudades de aquel, del qual encara ala fin sallio por pregarias, recibiendo por cada anyo ciertas parias; et andando en todas estas prosperidades, non por feridas de enemigos ni por frau delos suyos, mas sin culpa de aquellos, entre las alegrias, sin sentimiento de dolor, (et) finio sus dias. » Diziendo tales paraulas, asi como se fazie la noche, soterraron el cuerpo ; et apres, sobre las mesas mezclando alguna alegria con la dolor, fizieron aparellar muchas et diuersas viandas, et assentados ala cena, fizieron venir las viandas, primerament en vaxiella de oro, et la segunda vegada en vaxiella de argent, et la tercera vegada en vaxiella de fierro, magnificando et dando a entender que todas aquellas cosas pertenecian a rey poderoso. Et apres fizieron venir en medio de ellos diuersas maneras de armas, los caullos et otros diuersos aparellamientos; et passaron assi toda aquella noche en comeres et en beueres et en dissoluciones. Et segunt escriuieron Iordan et Prisco ystoriales, aquella noche que el rey Atilla murio el angel de Dios aparescio al emperador Marciano et mostrole el arco de Atilla qui era quebrado; por la qual vision conocio el emperador otro dia de manyana que Atilla era muerto por el arco suyo que auia visto quebrado, porque la gent delos Hunnos en aquel tiempo husauan de archos.

II. KARLES MAGNO

(FOL. 192 V°) : AQUI COMIENÇA EL XIII. LIBRO DELAS GESTAS ET CONQUISTAS ET GRANDES FECHOS DARMAS DE KARLES MAGNO, PRIMERO EMPERADOR DELOS FRANCOS ; ET PRIMERAMENT SE PONE VNA

SUMARIA ANNOTACION DEL IMPERIO ROMANO, ES A SABER, QUATRO[1] ANYOS DURO EN ROMA ET QUATRO[1] EN COSTANTINOBLE ET QUANTOS EN FRANCIA ET QUANTOS EN YTALIA; ET FINALMENT QUANTOS EN ALEMANNA ET QUANTAS MUTACIONES SON SEYDAS DE LUGAR A LUGAR EN EL IMPERIO ROMANO.

A mayor declaracion et euidencia delas cosas sobredichas enla present cronica de ystorias et ha noticia et informacion delas cosas siguientes, deuedes saber que segunt se leye enla cronica delos emperadores, el imperio romano fue primerament en Roma, la qual en tiempo pasado fue cabeça de todo el mundo; et començo el imperio romano a seyer administrado por emperadores ante dela incarnacion de Nuestro Senyor Ihesu Christo cerca de L anyos, delos quales emperadores el primero fue Gayo Julio Cesar, el qual primerament priso el imperio singular et impero V anyos, al qual succidio Augusto. Et asi fue regida por XVI emperadores la monarchia del imperio, enel tiempo de Marcho Antonio por vno solo emperador, apres de Otavio; et depues de Marcho Antonio[2] entro al tiempo de Constantino se rigio el imperio a uegadas por vno solo, a uegadas por dos o por tres. Pues el imperio romano fue primerament en Roma, et discorrio del primero Julio Cesar por anyos CCCLXVIII entroal X anyo del imperio del grant Constantino, el qual fue bautizado por el papa Siluestre, el anyo de Nuestro Senyor CCC ⁊ XVIII[3] et fue aministrado por LVIII emperadores contando entre ello[s] a Constantino, et todos aquellos emperadores fueron paganos exceptados los dos Philipos. Et non solament se clamauan emperadores mas ahun summos pontifices, asi como paresce en lures salutaciones, la qual cosa

1. Evidently quantos is meant.
2. Probably Marcus Aurelius is meant.
3. Heredia's dates and numbers are not always accurate. Constantine became Emperor in 306

la sacra ystoria dize que fue en tiempo del santo Melchisedech antes de[l] aduenimiento de Ihesu Christo, el qual fue clamado rey et sacerdot. Mas depues que peruino el mundo al verdadero rey et pontifice o sacerdot, es a saber, Ihesu Christo, dalli auant ni el emperador se impuso el nombre de pontifice o de sacerdot, ni el sacerdot se atribuyo la dignidat real; et ya sea quelos miembros de aquel, es a saber, el uerdadero rey et sacerdot por participacion de natura magnifica, el vno et el otro sean dius metidos en sacra reuerencia, asi que el real linage et el sacerdotal esten en semble, quando Ihesu Christo, remenbrando se dela humana fragilidat, lo que ala salut delos suyos se pertenesciesse, atempro lo por dispensacion marauellosa, et departio en tal manera los officios dela vna et dela otra potestat por sus proprias acciones, et departidas dignidades queriendo que los suyos fuessen saluos por humildat medicinal non por superbia humana; et otrosi que los emperadores christianos huuiessen menester a los pontifices por la vida eternal et que los pontifices vsassen de las dispensaciones imperiales enel curso delas cosas por la vida temporal.

Et apres que el grant Constantino emperador recibio el bautismo, reparo a Bisancia, ciudat de Tracia, la qual y es clamada Constantinoble. Et clamola nueua Roma; a la qual traslato el imperio romano et lexo Roma alos sobiranos sacerdotes, por la dignidat dela qual todos los emperadores eran dichos romanos. Empero de aquel Constantino entroa Agustulo qui empero en tiempo del emperador Zenon, fueron los emperadores qui emperaron en Roma hi en Constantinoble en numero, los quales discorrieron por CLXVI anyos, et fueron todos romanos; et imperaron de Constantino entroa Mauricio todos del linage Romano, et apres, exceptado Agustulo, emperaron, desde Zenon entroa Mauricio Romano, VI. en numero; et emperaron en Constantinoble et discorrieron por C anyos [1], et

1. Zeno, 474-491. Maurice, 582-602.

entre aquestos es exceptado Justiniano, el qual impero en Roma et en Constantinoble. Et apres de Mauricio qui fue el primer emperador del linage delos Griegos et impero el anyo de Nuestro Senyor DLXXXIII, entroa Constantino, fillo de Yrene, dius el qual fallecio el imperio; el qual auia durado en Constantinoble por anyos CCXVII entroa el anyo de Nuestro Senyor DCCC, dius XIX emperadores. Fue pues todo el numero delos anyos del grant Constantino entroa Karles Magno CCCCLXXXII, et los emperadores fueron LI. La ora el imperio Romano fue traslatado de Constantinoble en Karles Magno, rey delos Francos, et enlos reyes successores de aquel. Et duro el imperio en Francia CVI anyos dius VIII emperadores. Et apres, el anyo de Nuestro Senyor IX^{c}.VI, Verenguer el primero impero en Ytalia et priso el imperio delos Francos, et el con sus successores, los quales fueron entre todos VII emperadores, imperaron en Ytalia LV anyos entroa el anyo de Nuestro Senyor IX.LXXII. Et el anyo sobredicho començaron los Theotonicos primerament a imperar, del primer emperador Otho entroal tiempo present, ya sea que se leye que dos Theothonicos en tiempo de los Berengueres, son a saber Comrado et Enrich, imperaron, los quales nunca fueron emperadores sino reyes. Imperaron pues los Theothonicos del primer Otho Magno entroa Enrich VII, el qual murio el anyo de Nuestro Senyor mil et CCC.XIII dius XIIII emperadores et VII reyes, los quales non huieron[1] la bendicion imperial; por que del tiempo del dicho Otho qui començo el anyo de Nuestro Senyor IX^{c}LXXII entroa el anyo de Nuestro Senyor present, es a saber de mil CCCXX, son contados CCCCXLVIII anyos. Asi que fueron todos los emperadores, del primer Cayo Julio Cesar entro a Enrich septimo, CXXXVIII, et fueron los reyes qui non huuieron la bendicion imperial VII. Et asi, finalment con-

1. Read huvieron; evidently a scribal error.

cludiendo, pareçe que el Imperio Romano fue traslatado de lugar a lugar IIII vegadas; primerament de·Roma en Constantinoble; lo segundo de Constantinoble en los Francos; lo III° delos Francos en los Ytalianos; lo IIII° delos Ytalianos en los Theothonicos o Alamanes. Et proposadas aquestas cosas a vtilidat et declaracion delas cosas sobre escriptas et delas que auant se siguen, retorna ala ystoria a faular del tiempo delos emperadores delos Francos; el primero fue el emperador Karles Magno, que quiere dezir el grant, la ystoria del qual se sigue.

. . . .

Then follow two chapters giving an account of the birth and early conquests of Charlemagne.

. . . .

(FOL. 196.) COMO EL APOSTOL SANT JAYME APARECIO AL REY KARLES, ET [COMO] CONQUIRIO SPANYA ET GALLIZIA ET COMO COMBATIO CONTRA AGOLAND REY DELOS MOROS CERCA LOS MONTES ASPROS, ET DOMO MUCHAS OTRAS NATIONES; ET OTRAS MUCHAS COSAS QUE FIZO.

Pues Karles rey victorioso se fue tornado en Francia, vna noche estan el reposando aparecio le en habito resplandient el apostol Sant Jayme hermano de Sant Iohan euangelista, fillo del Zebedeo, el santo cuerpo del qual yaze en Compostella, ciudat de Gallicia; el qual apostol amonesto a Karles que con grant exercitu fuesse en Gallicia a visitar su sepulcro et deliurasse Espanya et Gallicia delas manos delos Moros. Et como la dicha vision huuiesse aparecido a Karles la tercera vegada et lo huuiesse certificado dela victoria, el seyendo seguro dela promission apostolical, aplego grant exercitu et por los montes pirineos entro en Espanya. Et era maestro dela caualleria suya Milon de Angleriis, comte de Niou, varon catholico et de fermosa statura et de grant fortaleza, cauallero robusto et marauelloso combatedor; et de provido consello,

el qual Milon priso por muller la herma[1] del rey Karles, clamada Berta, enla qual engendro a Roldan, varon estrenuo et cauallero de grandes obras. Et el rey con todo el exercitu delos Francos et delas otras naciones assitio primerament en Espanya la ciudat de Panplona por III meses et fizo hedificar en torno de aquella grandes guarnizones ; mas como la ciudat fuesse guarnida de fuertes muros et de otras defensiones, et copiosa de batallantes et bien fornida de armas et de viandas asi que era inexpugnabile, la ora Karles fizo oracion a Nuestro Senyor Dios que por meritos del su apostol Sant Jayme dius metiesse la dicha ciudat inexpugnabile alos christianos ; et tantost por obra dela virtut diuinal los muros dela ciudat se derrocaron entro al fundamiento. La ora entro el rey en la ciudat et perdono la vida misericordiosament alos Moros qui se quisieron baptizar et mato alos rebelles. Et huydas aquellas marauellas que Dios auia fechas por Karles, las gentes temerosas con grant temor non solament non rebellauan al rey Karles, antes lo sallien a reçebir delas ciudades et le pagauan tributos. Apres el rey glorioso passo en Galliçia et ribando enla ciudat de Conpostella visito el sepulcro de Sant Jayme. Et los Gallegos qui ahun en partida eran paganos, pre[d]ycando les la palaura de Dios Turpino, arçebispo de Rems, fizo los baptizar, et aquellos qui non se quisieron conuertir subiugo los al seruicio delos christianos. Et apres plegando Karles ala riba del mar occeano occidental, a vn lugar qui es clamado Payron, et en senyal que su viage era cumplido entroa alli et que non podia passar mas auant lanço su lança en la mar diziendo : « Daqui auant no puedo mas andar. » Discorrio pues el rey Karles por toda Espanya et subiugo en aquella muchas nobles ciudades, villas, et castiellos, et occupo muchos puertos. Et asitio el rey Karles con grant poder la marauellosa ciudat de Lurcena en Espanya, et como huuiesse estado sobre el sitio IIII° meses et non la pudiesse prender por ninguna virtut

1. Read hermana.

humana, fizo pregarias a Nuestro Senyor, et subitament los muros de aquella cayeron entroa los fundamientos et en medio dela ciudat se fizo tantost vna laguna muyt fonda que absoruio los muros et todas las casas ; en la qual se troban grandes pexes negros ; la qual ciudat asi fundida entro al dia de oy yes inhabitable. Et del oro que los reyes et principes de Espanya et de Gallicia auian enuiado al rey Karles en dono, el ne reparo marauellosament la eglesia de Sant Jayme et constituyo en aquella vispo et canonges, segunt la regla de Sant Ysidoro arcebispo de Sibillia et doctor marauelloso, la qual docto marauellosament de grandes possessiones et ornola de pallio, cruzes, libros, et de otros muchos paramentes. En tal manera Compostella que era primerament chica villa apres fue mucho ennoblecida et dotada por los meritos de Sant Jayme apostol qui jaze en ella. Et fue fecha grant et populosa ciudat, et por obra del rey Karles et por actoridat dela eglesia romana començo dela ora auant auer prelado ; la qual depues papa Calixto II constituyo seu arcebispal.

. . . .

Follow upon this six chapters dealing with Charlemagne wars throughout Europe and his coronation as Roman Emperor.

. . . .

(FOL. 208 v°) DE LA BATALLA DEL EMPERADOR CONTRA ABRAHYM ET ALMA[N]ÇOR DE CORDOUA ; ET DELA VICTORIA DEL PRINCEPS [1] CONTRA LOS MOROS POR LA INGENIOSA CAUTELA DE[L] EMPERADOR.

Entre tanto fue denunciado al emperador que Abrahym, rey de Siuilia, et Almanzor de Cordoua, los quales en tiempo passado auian escapado et fuydo dela batalla de Pamplona segunt dicho es dela part de suso, el qual Almanzor era padre de aquel el qual auia muerto el rey Loys, segunt dicho es en el

1. Princep elsewhere.

capitol precedent ; eran pues en Cordoua el rey de Siuilia et Almanzor con X mil caualleros aparellando batalla contra los christianos et auian consi muyt fuertes combatientes de Seuilia, de Granada, de Xatiua, de Denia, de Ubeda, de Abula, de Becia. Et quando lo huyo el emperador fue mucho indignado et lexo a Loys, fillo suyo, en Francia, et el con VI mil combatientes passo en Espanya et firmo sus tiendas cerca de Cordoua. Et como fuessen sallidos los Moros al campo et huuiessen III azes delos suyos, asy mismo el emperador ordeno las azes delos christianos et fue ala batalla ; mas los Moros pensando se nueua fantasia pusieron deuant los suyos de cauallo vno de piet, los quales eran vestidos de cosas negras et tenian caras negras pintadas con los ollos flameantes et las barbas muyt luengas et muyt orribles figuras et con grandes cuernos, assi que parecien seyer diablos, et tenian cada uno de aquellos peones o campanillas o timpanos, et ferian fuert delas manos ; et contecio asi que por el terrible son delas campanas et por las figuras ter[r]ibles delas caras, los cauallos delos christianos tomaron tanto miedo que non solament non osauan yr ala batalla mas ahun lançando los caualleros se girauan mas ligerament a fuyr, dela qual cosa huuieron los Moros grant alegria. Et auida la victoria, aquel dia persiguieron el exercitu delos christianos por dos millas. Et el dia siguient mando el emperador que alos cauallos delos christianos fussen [1] tapadas las orellas et cubiertos los ollos con faxas de lino por tal que non huyessen aquellos sones terribles ni vidiessen aquellas caraças espantables. Fecha pues la batalla, los moros giraron las espaldas et recorrieronse a lur bandera que era vermella et muyt grant et era puesta sobre vn carro, et querien la defender quasi que alli fuesse toda la virtut dellos, porque los Moros auian tal costumbre que non fuya ninguno dela batalla mientra vidian la bandera leuantada. Pues conosciendo el emperador aquella cos-

1. Read fuessen.

tumbre delos Moros, acomandose a Dios et firio delas espuelas et ronpio las mas fuertes huestes delos Moros; firio por medio ardidament matando los Moros a diestro et a siniestro con su espada; et plegando ala bandera delos Moros, firio grant colpe en la asta conla espada et tallo la; et cayda la bandera los Moros començaron tantost a fuyr, alos quales el emperador, con los christianos, persiguie virilment, matando et derrocando a tierra; et murieron en aquel dia delos Moros VIII mil. Et fue muerto Abrahym, rey de Siuilia. Et Almanzor de Cordoua con dos mil delos suyos recullose en Cordoua; et otro dia siguient, temiendo Almanzor que la ciudat fuesse costrenyda por sitio prometio que rendria la ciudat et assi mismo al emperador, et que el et los suyos recibrien el babtismo et que conoscerian de alli auant tener el senyorio dela ciudat por el emperador. Mas depues Almanzor mintio la fe que auia iurado al emperador et non le tuuo ren delo que le auia prometido. Et apres de aquestas cosas el glorioso princep ordeno como partiria las tierras et las prouincias de Espanya entre los principes et duques de su caualleria, et las otras gentes quando fuessen conquistadas. Asique atorgo las tierras delos Nauarros et delos Bascos a los Bretones, et la tierra delos Castellanos alos Francos, et la tierra de Nagera et de Çaragoça alos Griegos et alos Ytalianos et alos Pulleses qui eran en su exercitu; et la tierra dela Andaluzia et toda la maritima alos Theotonicos; et la tierra delos Portogaleses et de Gallicia que seria dada ahabitar alos de Dacia et de Flandres. Mas aquella ordenacion parece que non vino a efecto porque las tierras non se conquirieron la ora. Et parece por las conquistas que depues fizieron los reyes de Leon et de Castiella et de Nauarra et de Aragon cada uno en lures partidas segunt que de part de yuso largament es contenido. La ora lexadas las copias del exercitu en Espanya, el emperador priso consi algunos esleydos et fue en Gallicia a visitar el cuerpo del apostol Sant Jayme. Et fizo aplegar en Conpostela el concilio delos vispos et de consentimiento de todos constituyo al vispo Compostela que fuesse arcebispo, por

reuerencia del apostol Sant Jayme, et dio en dot toda Gallicia et partida de Espanya, la qual cosa el papa Leon confirmo por actoridat apostolical. Et apres el papa Calixto segundo, a poco tiempo passado, lo refirmo, dando al arçobispo de Compostella la cruç et el pallio.

DE LA BATALLA DE RONCESUALLES EN SPANYA ENLA QUAL ROLDAN DUCH DELA CAUALLERIA ET OLIUEROS ET LOS OTROS MAYORES DEL EXERCITU DEL EMPERADOR CON XX MILL. DELOS CHRISTIANOS FUERON MUERTOS POR LOS MOROS POR LA TRAYCION DE GUANALON.

Retornandose el emperador Karles de Gallicia en las Gallias, fue entroa Pamplona et aturosse alli por dar recreacion alas personas por los muchos treballos que auian auidos enlas batallas et enlos caminos. Et demorauan ahun en Espanya en aquel tiempo dos reyes delos Moros, son a saber el rey Marsil et el rey Beligando, los quales auia tiempo que eran sey[d]o venidos con grant exercitu de Africa en Espania por el soldan delos Moros. Aquellos dos reyes eran hermanos et habitauan enla ciudat de Çaragoça, et por las muchas et grandes victorias que el emperador auia fechas en Espanya, ellos con temor siruian con tributo al emperador. Et como huuiessen pagado el tributo cadaun anyo, contecio que el anyo de Nuestro Senyor DCCCV del imperio de Karles el anyo V°, el emperador enuio alos dichos reyes Aguanato, compte de Niues, mandando el emperador alos dichos reyes que pagassen el tributo acostumbrado o segunt auian fecho los otros poderosos de Espanya, que se fiziessen christianos. La ora el rey Marsil et Beligando, ouido consello con los suyos, acordaron de rebellar contra el emperador. Et porque mas liugerament pudiessen aquesto acabar ymaginaron en qual manera pudiessen destruyr los millores combatientes christianos enlos quales estaua toda la victoria del emperador; porque muertos aquellos, non solament recobrarian Espanya, mas ahun guerrearian las Gallias, et las otras prouincias dela christianidat se

subiugarian mas liugerament. Et aquesti consello plazio a todos los Moros; et ha complir las cosas sobre dichas, Marsil et Beligando pregaron a Guanalon que liurasse los mayores batallantes en lures manos; alos quales el prometio fazer lo que le demandauan et ellos en remuneracion del prometimiento et dela traycion daron a Guanalon XX cauallos cargados de oro et de argent et de panyos de seda et de otras cosas preciosas; las quales el recibio, et dio de consello alos moros que enuiassen al emperador el tributo acostumbrado et que ahun prometiessen fazerse christianos, et que el consellarie que fuesse el emperador alur baptismo et que en su aduenimiento el emperador constituyesse por su guardia todos los batallantes cerca los puertos de Roncesvalles, et que Marsil et Beligando con lur exercitu se metiessen en celada secretament enlos montes cerca aquel vall; et pues quel emperador fues passado los puertos, ellos sallirien de la celada et corriessen sobre los batallantes et lur exercitu qui de aquello eran escuydados. La qual cosa huyendo Marsil et Beligando fueron mucho alegres et prometieron conplir todas las cosas segunt el consello de Guanalon. Et tantost enuiaron por tributo al emperador XXX cargas de oro et de argent et de otras cosas preciosas, entre las otras XL cauallos cargados de vino muyt excellent et fino, et mil moras virgines muyt fermosas. Pues el maluado traydor Guanalon, corrupto por moneda, fue al emperador et diole aquel tributo et todos los otros donos et ahun dixo que Marsil et Beligando con todos los suyos querian seyer christianos et reconoçer tener por el las tierras que tenian en Espanya, consellando ahun al emperador que passasse los puertos Cysareos et ellos vernian enta el, et el que les salliesse al encuentro et los leuaria honorablement consi; et apres que los fiziesse baptizar, et a mayor seguridat et guarda suya, que enuiasse a Roldan maestro dela caualleria con los mas fue[r]tes batallantes en Ronçesualles. Pues el emperador et los otros, oydo aquel consello, non supiendo las fraudulosas ymaginaciones et falssos tractos del traydor maluado, et alegrose por la grandeza delos donos, por

los quales fueron decebidos; et comendaua la sauieza de Ganalon et la fieldat, si bien ne auia poca. La ora concertaron manera como cumpliessen lo que el consellaua. La ora el emperador Karles, es a saber el anyo de Nuestro Senyor DCCCV°, del imperio suyo el anyo V°, a LXIII anyos de su edat, a XIII anyos del pontificado del papa Leon III°, decebido el emperador por el fiero et cruel traydor, tomo aquel mal camino conel arçobispo Turpino et con Ganalon impiadoso traydor et con todas las copias del exercitu por passar los puertos Ciseros, et que recibiesse con grant honor los reyes Marsil et Beligando qui venian a el con lures gentes. Et clamo a Roldan compte princep dela caualleria et a Oliuero compte de Geneua et Astulfo compte de... [1], Arastagno [2], Augelero, duch de Equitania, Gaysfero, rey de Bordeu, et Gellerio, Gelino, Salamon, et Baldouino, hermano de Roldan, et Gondelbodo, rey de Frigia, et Oello [3], compte vaustano, Arnalt de Bellanda, Naaman, duch de Bauera, Oger, rey de Dacia, Lambert, princep de... [4], Sanson, duch de Burgunya, Constantino, prefecto delos Romanos, Raynal de Auospin, Galter de Tremens, Guillem et Guarino, duqhes de Lothoringia, Regon et Alberich [5] burgunyon, Berart de Nubles [6], Guimeran, Eusturino, Thederico, Yuorion, Berenguer, Audon [7], et los otros marauellosos batallantes con XX mil electos combatientes : los quales enuio el emperador a Roncesualles a fazer la guarda entroa que el huuiesse passado los puertos cisareos. Et ellos, auido el mandamiento del emperador, con XX mil delos suyos, fueron sende en Roncesualles et leuaron consy aquel vino marauelloso et las mulleres moras

1. Space in Ms. for a word; earlier in the chronical he is called Astulfo compte Lingomense.
2. Earlier in the Ms. is called Arastanno, rey de Bretanya.
3. « Oello, compte de la ciudad clamada en vulgar Vastas. »
4. Space for a word; earlier he is called Lambert, princep bituricensse.
5. « Albert de Burgunya. »
6. Earlier he is called Berarch de Nubilo.
7. Elsewhere this name appears as Aldo.

que Guanalon auia leuado : et como ellos estassen alli en grant reposo et occiosidat, algunos del exercitu, non pero delos mayores, mesclaron se con las Moras, por el qual aiuntamiento fueron fechos menos potentes ; pero los principes se guardaron de vsar conellas, mas delectandose enel vino qui era dolç et sabroso siruian muchas vegadas ala embriagueza et turbacion del vino. Et como los reyes Marsil et Beligando supiessen aquellas cosas por vn missagero secreto qui les enuio Guanalon, pusieron se en celada secretament enlos montes et enlas valles con L mil Moros esleydos, do estaron dos dias et II noches sin que lo supiesse ningunt christiano exceptado el grant traydor. Et el dia tercero, como el emperador con los suyos huuiesse ya passado los puertos, et Roldan con los otros fiziessen la guardia en Roncesvalles, et muchos dellos huuiessen estado los dias passados en fornicaciones et embriaguezas, los reyes Marsil et Beligando sallieron delas celadas et fizieron dos azes delos suyos la vna de XX mil et la otra de XXX mil delos Moros, et sallieron ala batalla contra los christianos ; et primerament la az delos XX mil Moros firio por las espaldas sobre los christianos, los quales estauan sin recelo ninguno et descuydados de tal traycion : la qual cosa vidiendo, los christianos recibieron conuerto [1] entressi et corrieron sobre los enemigos, et duro la batalla dela alua entroa ora de tercia, asi dura et cruel que ala fin los christianos mataron poco a poco todos aquellos XX mil, delos quales escaparon pocos. Pues como los christianos cuydassen et esperassen aun la victoria, sallieron subitament Marsil et Beligando su hermano con la segunda az de XXX mil Moros que corrieron sobre los christianos, firiendo por las espaldas, los quales ya eran cansados et mucho crebados por la primera batalla. Et agreuiose la batalla malament et cruel, enla qual los christianos cansados et enoyados, fueron circundados a todas partes por la multitut delos Moros, por manera que ninguno non pudiesse escapar. Et finalment los

1. In San Juan de la Penya this word means consolation, comfort.

caualleros de Ihesu Christo, decebidos por los caualleros del diablo, los vnos cayen a tierra trauessados de lanças, los otros degollados, los otros troncados con destrales, los otros muertos con maças enclauadas, los otros con sayetas; et los que pudieron tomar biuos, los vnos crucificauan et los otros escorchauan biuos sin toda piedat; dela qual muert mataron al glorioso Oliuero, compte de Geneua, el qual fue coronado de asi glorioso martirio; alos otros ligauan las manos de çaga et los enforcauan por los arbores; a otros ferian con grandes fustes por las cabeças a manera de canes et les fazian sortir los miollos; asy que por tales et otros semblantes turmentes los marauellosos batallantes et todo el exercitu delos christianos, qui eran XX mil esleydos, fueron coronados de glorioso martirio, et nenguno de tantos batallantes non escapo sino el arçebispo Turpino et el traydor maluado Guanalon, qui eran passados conel emperador los puertos ciseros. Et Roldan et Baldouin et Tederico passaron alos montes, et los Moros apartaronse vna legua del lugar dela batalla et fizieron aplegar todo su exercitu. Entre tanto Roldan sallio solo del mont et tornose al campo do era fecha la batalla por veyer si trobari algunos delos suyos, et que tornasse sobre los Moros : et auiendo cercado todos los lugares dela batalla trobo vn Moro negro que iazie cansado enel campo, et prisolo et legolo con IIII° dogales gruessos de seda a vn arbol et lexolo alli biuo. Apres puyo ensomo de vna montanya por veyer en que lugar eran los Moros o en que manera estaua lur exercitu, et vio que ordenauan lures azes para passar los puertos et correr subitament sobre el emperador. La ora Roldan deuallo dela Montanya al camino de Roncesvalles por do aquellos yuan que querian passar los puertos, et sono fuertment vna bozina de vori que tenia : al son dela qual se aplegaron C delos christianos que estauan escondidos por los montes, et conoçieron su cuerno enel sonar : et cobrados coraçones vinieron a el, et Roldan que los vio ya sea fuesse muyt desconsolado, cobrada ardideza, por Ihesu Christo animolos ala batalla, pregando sus companyones que acorriessen contra los

Moros et que combatiendo por la fe christiana o ganassen victoria o sy murian metiessen las animas enla gloria et vida perdurable: et como ellos lo prometiessen de fazerlo asi Roldan con aquellos C christianos començo de yr apresuradament contra los Moros, et fue al lugar do auia lexado el Moro ligado al arbol et fizo lo desligar, et leuantada la espada sobre el dixole: « Si tu quieres venir con mj et me demuestras a tu senyor el rey Marsil, el qual yo non con[o]çco, tu escapas biuo et sano; et en otra manera perderas la cabeça. » Et el Moro siguio a Roldan et alos christianos et fue con ellos entroa la huest delos Moros et mostrole al rey Marsil qui estaua en medio delas huestes delos Moros, qui estaua sobre vn cauallo uermello et tenia enla mano diestra vn clipeo redondo et quando lo vido Roldan lexo yr aquell Moro et el con los christianos se metio entre los enemigos con grant ardideza; et primerament encontrose con vn Moro muyt fuert segunt la statura, mas noble que los otros, et de cara terrible; firiolo con entramas las manos dela espada et tallolo por medio et matole el cauallo. Et apres brocando su cauallo por medio de los enemigos, firiendo dela espada con dos manos a diestro et a siniestro, matando los que encontraua, (et) trauesso assi por medio delas fuertes azes entro que plego al rey Marsil et firiolo tant fuert dela espada que lo lanço muerto a tierra; la qual cosa vidiendo los Moros huuieron grant dolor et adreçaron su batalla contra Roldan et los C christianos; enla qual batalla teniendo a Roldan asi circundado entre ellos, fue trauessado de IIII lanças et ferido de otros muchos colpes et batido de maças et piedras et apenas pudo escapar de la multitut. Et los C companyones suyos fueron alli muertos. Et el rey Beligando, huyda la muert de su hermano Marsil, fuyo subtosament de alli conel otro exercitu delos Moros. Et Thedrich et Baldouin con algunos christianos qui eran estados desbaratados enla primera batalla andauan derramados daca et dalla escondiendo se por los montes. Et el emperador Karles non sabie las cosas que eran fechas et auia passado los puertos et caualgaua enta Gascuenya. Et Roldan, ferido et mala-

ment batido segunt dicho es et enoyado delos caminos caualgo apenas entro al piet del puerto de Cissera; et la sangre le corria a todas partes, et yua desconsolado, plorando et planyendo la muert de tantos principes et batallantes : et como ribasse en vn prado sobre Roncesualles, seyendo cansado et fuert enoyado, cerca vn arbol do estaua vna grant piedra, deuallo del cauallo; et recreado que huuo vn poco, saco su espada que auia nombre Durandart, la qual era de inconparable bondat, con la qual siempre auia combatido enlas batallas; et mirandola et regirandola, temiendo que tan buena espada cayesse en manos delos Moros, ya sea con grant dolor, firio III vegadas con la espada en aquella piedra, et queriendo la crebar, non pudo; antes tallo aquella grossa piedra cada uegada passando la de part a part, non confondiendose la espada punto, nin se torcio nin se giro el tallo; la qual cosa vidiendo Roldan, tornola enla uayna. Et apres Roldan, como fuesse muyt mal plagado et la sangre decorriesse a todas partes por las feridas et se acercasse ala muert, començo tan fuertment a sonar su bozina que non parecia seyer voç de cuerno mas de trueno, queriendo si pudiesse replegar algunos christianos qui fuessen derramados por los montes o de aquellos qui auian passado los puertos, que fuessen presentes a su muert et le ayudassen asu fin con oraciones. Et sono la tan fuert et con tanta virtut que por la fuerça del ayre de su boca crebo la bozina por medio et las venas et los neruios del cuello se le rompieron; et aquel son dela bozina por voluntat de Dios plego entroa las orellas del rey Karles qui era luent de Roldan por VIII° millas, deuallando enta Gascuenya con todo su exercitu en vna uall clamada vall de Karles, el qual non sabia las cosas qui eran fechas por los Moros a Roldan et alos otros batallantes en Ronçesvalles. La ora el emperador, oyda la bozina de Roldan, pensando que estaua en grant treballo quiso se tornar en Roncesvalles con todo su exercitu por dar ayuda alos batallantes, mas el maluado traydor Guanalon qui sabia la traycion consellole et dixole : « Sacratissimo emperador, non se conuiene

que tornedes a çaga porque vuestro nieto Roldan por muyt poca cosa suele sonar su bozina ni ha menester de uuestra ayuda, qui de tanto exercitu de batallantes es guarnido; mas el se deleyta en çaga et persigue alguna fiera et ua discorriendo assi sonando, deportandose por el mont. » Et assi el emperador non cunplio lo que auia propuesto por consello del traydor Guanalon. Pues como Roldan iaziesse de espaldas enel prado ya cerca la muert et por la grant congoxa desseasse alguna liquor por abaxar la set, sobreuino Baldouin su hermano, al qual Roldan asi como millor pudo, le dio a entender que le aduxiesse agua, et Baldouino discorriendo daca et dalla con grant angoxa, como non pudies trobar agua. torno a Roldan, et vidiendo lo al punto dela muert benedixolo, et caualgo el cauallo de Roldan et con grant dolor et tristura cuytadament fue alos puertos por fuyr alas manos delos Moros; et passados los puertos, denuncio al emperador las cosas que eran fechas. Et partido de alli Baldouino, vino tantost a Roldan Tederico, et el ferido de muchas plagas; et vidiendo lo quasi muerto et quasi sin anima, començo a planyer fuertment sobre el. La ora el bien auenturado martir Roldan qui ya era seydo guarnido de confession et recebido Nuestro Senyor, leuantados los ollos ental cielo et las manos, fizo tal oracion, diziendo : « Senyor Ihesu Christo, por la fe del qual yo he lexada mi tierra et so venido entre estos barbaros exalçar la christiandat tuya, en do muchos periglos delos perfidos he passados et vencidos, armado de tu ayuda, et muchas colladas, muchas miserias et muchas feridas, muchas iniurias, muchos escarnios, muchos enoyos, calores, friores, fambre, set, rencura, he sufierto; a Tu enesta ora recomiendo la mi anima. Assi como Tu denyeste nacer de virgen por mi et sofrir la cruç et morir et seyer soterrado et al tercer dia resusçitar, et crebantar los jnfiernos et puyar alos cielos los quales nunqua desampareste por presencia del tu nombre; asi quieras deliurar la mi anima de muert eternal porque yo me confiesso seyer peccador mas que non se puede dezir; mas Tu qui eres misericordioso perdonador de todos los peccados et has

mercet de todos aquellos qui retornan a Tu et se repienten, Tu qui perdonest alos de Niniue et relaxaste sus peccados a Maria Magdalena, relaxaste la culpa a Sant Pedro planyent, et abriste la puerta del paradiso al ladron confiant en Tu, Senyor non quiras denegar ami el perdon de mis peccados et perdona me toda cosa que sea viciosa en mi, et quieras nudrir la mi anima enla vida perdurable, por que Tu eres aquel qui non lexas perir las animas quando mueren nuestros cuerpos, mas son mudadas en mellor vida, Tu qui dixieste que mas querias la vida del peccador que la muert, yo creo de coraçon et confiesso por la boca que por aquesta razon Tu quieras leuar de aquesta vida la mia anima, que apres la muert la fagas biuir mellor. » Et diziendo aquestas paraulas tomo Roldan con sus manos la piel et la carne suya cerca los pechos, asi como Tederico reconto depues, et plorando et gemeçando, dixo tales paraulas : « Senyor Ihesu Christo, fillo de Dios biuo et dela Sancta Virgen Maria, yo confiesso de todas mis entranyas et creo que Tu, Redemptor mio, biues, et enel dia çaguero resuscitare dela tierra; et en aquesta carne vere a Tu, Dios, Saluador mio. » Et estrinyendo su carne dixo aquesto III uegadas, item metiendo III vegadas las manos sobre los ollos dixo tres uegadas: « Et aquesto veran estos ollos »; et apres abrio los ollos et guardando ental cielo, fecho primerament el senyal dela cruç, dixo : « Todas las cosas terrenales son a mi viles et agora por voluntat de Dios veo lo que ollo non vio, nin orella huyo, nin en coraçon de hombre puyo; la qual cosa Dios aparello a los qui lo aman. » Depues estendio sus manos et prego por los christianos qui eran muertos enla batalla : « En tal manera mueuanse las entranyas dela misericordia tuya, Senyor, sobre los fieles tuyos qui oy son muertos en la batalla, los quales de luentes partes son venidos entre estas barbaras naciones a combater la perfida gent et exalçar el tu santo nombre et a vengar la tu preciosa sangre et declarar la tu fe et agora yazen muertos por Tu por manos delos Moros. Pues Tu, Senyor piadoso, linpia las maculas de aquellos et quieras liberar lures animas delas penas

del jnfierno; enuia, Senyor, tus sanctos archangeles qui guarden las animas de aquellos delas regiones tenebrosas, et las lieuen alos regnos celestiales por tal que ensemble con los sanctos martires tuyos con Tu regnar sin fin puedan, qui viues et regnas con Dios, Padre et el Espiritu Sancto por todos los sieglos, amen. » Las quales paraulas dichas, el sancto Roldan rendio el spiritu; et Tederico partiose de alli. Et fue fecha aquesta batalla en Roncesualles el anyo de Nuestro Senyor DCCCV°, a V° anyos del imperio de Karles segunt dicho es de part de suso, a XVI dias del mes de junio.

DELA MARAUILLOSA VISION QUE HUUO EL ARCOBISPO [1] TURPINO DELAS ANIMAS DE ROLDAN ET DELOS OTROS; ET DELA VICTORIA DEL EMPERADOR CONTRA EL REY BELIGANDO ET LOS OTROS MOROS; ET COMO FUERON SOTERRADOS LOS CHRISTIANOS ET EN QUE LUGARES; ET DELA MUERT DEL GRANT TRAYDOR GUANALON.

En aquel mismo tiempo et dia que el martir Roldan murio el arçebispo Turpino, segunt el recuenta, el era con el emperador Karles enta Gascuenya enla vall de Karles do la ora estaua el exercitu atendado; et como el celebrasse la missa por los muertos en presencia del emperador et de todo el pueblo, el arcebispo fue rapado subitament en vision et vido grant multitut de angeles con gloria qui puyauan alos cielos las animas delos christianos muertos con ymnos et cantos; et guardando Turpino aquestas cosas, vido subitament vna grant multitut de demonios, horribles de guardadura, con los ollos fogueantes et las bocas et las narizes flameantes, que vinien quasi como de vna parada aduziendo las animas delos muertos ligadas enlas cadenas de fuego con las manos a çaga et batien las sin toda misericordia con vergas de fierro flamantes, alos quales el arcebispo Turpino dixo : « Coniuro vos por Dios todo poderoso que me digades qui son

1. Read arçobispo.

aquestos ». Al qual respondieron los demonios : « Nos leuamos al infierno al rey Marsil con los otros Moros ; mas el ornador con muchos otros delos vuestros Migel archangel con copiosa multitut de angeles lo leuauan en parayso. » Et passada aquella vision Turpino retorno en su estamiento et cunplio la missa començada ; la qual cunplida Turpino dixo al emperador : « Senyor, sabet verdaderament que Roldan es passado desta vida porque su anima del et de muchos otros christianos Sant Migel archangel et el coro delos angeles en mi presencia con ymnos et cantos las han puyadas al cielo ; mas de que muert sea muerto non lo puedo saber. Et grant multitut de spiritus malignos segunt yo he visto en vision lieuan al fuego eternal, el anima de vno quel dizian Marsil, con las animas de otros muchos maluados. » Et recontando aquestas cosas Turpino al emperador, sobreuino Baldouino, hermano de Roldan, caualgando enel cauallo de Roldan, et vinie mal ferido ; et plegando deuan el emperador, recontole por orden la manera et la exida dela batalla, et como auie lexado a Roldan en vn prado cerqua vn mont que estaua cerqua el puerto al punto dela muert, et que el de su mandamiento auie caualgado en su cauallo por que viniesse cuytadament a denunciar al emperador la fin dela batalla. Et quando lo huyo el emperador, fue mucho tribulado et cuytadament con todo el exercitu retornose a çaga ; et passados los puertos fue al lugar do Roldan yazie muerto con los bracos [1] sobre los pechos estendidos en manera de cruç, teniendo cerqua si su espada Durandart et su bozina de vori. Et quando lo vido el emperador, de grant dolor que huuo, lexose cayer en tierra, pelando los cabellos de su cabeça et pelando su barba, despeçando se todo ; et con grandes cridos et lagrimas miserablement planyendo, dizie tales paraulas : « O braço derecho de mi cuerpo, honrra delos Gallos, espada de iusticia, asta inmobible, loriga incorruptible et

1. Read braços.

yelmo de saluacion, comparado a Iudas Machabeo en bondat, semblant a Sanson et a Josue, ygual a Dauid semellant en la fortuna de iusta muert a Saul et a Jonathas, cauallero fuert adoctrinado en batallas, mas fuert delos fuertes de linage real, destruydor delos Moros, defenssor delos christianos, muro delos clerigos, guardador delos huerfanos et delas viudas, vianda et sustinimiento delos pobres et delos ricos, relevacion delas eglesias, lengua sin mentira, iusto en iudicio, auisado enel consello et pleno de todas uirtudes, porque te adux enestas honores ? como te veyo muerto, porque non muero con tu ? como desamparas a mi, tristo, viello, et desapoderado ? viuas con los angeles et con los martires et con todos los sanctos ! porque sobre tu se deue planyer sin fin et asi como ploro Dauid sobre Saul et Ionathas et Absalon. » Et replicadas muchas de vegadas aquestas et semblantes paraulas mando el emperador atendar el exercitu, et fizo aparellar el cuerpo de Roldan con balsamo, mirra, et aloe, et otros preciosos vnguentes et espendieron toda la noche en sus obsequias con cirios et psalmos et ymnos ; et el dia siguient el emperador con su exercitu fue al lugar do era estada la batalla et trobo por todos Roncesualles que yazien los cuerpos delos batallantes et delos otros christianos, delos quales algunos eran ahun medio viuos enel çaguer punto dela fin, de que huuo grant dolor. Et apres trobo algunos christianos crucificados, otros forçados, otros escorchados, otros a manera de canes desmiollados, entre los quales trobaron a Oliuero muerto sobre tierra, estendido a manera de cruç con IIII° palos fincados en tierra, et con quatro ligaduras, et del cuello entroa las vnglas de los pies, et delas manos eschorchado, et todo traucado [1] de lanças et de sayetas et de espadas ; sobre el qual el emperador fizo grant planto et era tal et tanto el planto en todo el exercitu delos christianos que planyan sobre lures proximos et amigos

1. Cf. Catalan « traucar », Provençal « traucar », to pierce.

que toda Roncesualles resonaua delos batimientos et delas clamores. Apres el emperador partio de alli et aplegado todo su exercitu pregaua a todos que persiguiessen al rey Beligando et alos otros paganos; la qual cosa plazio a todos. Et indignados de grant dolor et yra cuytadament passaron los puertos et non cessaron en todo lur camino entroa que trobaron los Moros cerca el rio de Ebro non luent de Çaragoça do estauan atendados con lur rey Beligando en diuersas maneras de iuegos et solaçes. En el qual dia por oracion del emperador fizo Dios estar el sol inmoble et crecio aquel dia III dias, et el exercitu delos christianos por camino angelical, por voluntat diuina, tanto et tan liugerament et sin ninguna lision cunplieron lur camino quanto en III dias alguno auria podido caualgar. Pues el emperador con los christianos corrio sobre los Moros et fizo tan grant destruccion en ellos que IIII mil delos Moros murieron ensemble con lur rey. Apres las quales cosas el emperador et los christianos huuieron ya alguna poca consolaçion, et retornaronse al campo de Roncesualles et leuados los muertos et feridos al lugar do yazia el cuerpo de Roldan. El emperador estando enmedio delos varones suyos clamo a Guanalon el maluado traydor et començole a demandar si era verdat lo que dizian del et era fama, porque manifiestament se dizia por todo el exercitu que por la traycion de Guanalon Roldan et los batallantes et otros XX mil christianos eran muertos enla batalla; la qual como negasse Guanalon, Tederico qui era present estado ala muert de Roldan reutolo de traycion, ofreciendose a lo prouar por singular batalla. La ora el emperador, a consello de todos, dio por combatedor a Tederico por su part et Gualalon dio por combatedor a Pinobello : enla qual batalla Tederico mato a Pinobello et asi reprouo a Guanalon de traycion. La ora el emperador mando que el traydor Guanalon fuesse ligado por los piedes et por los braços alas codas de IIII° cauallos, et sobre cadauno mando puyar vn sariant, los quales brocassen los cauallos a diuersas partes porque el traydor de Guanalon fuesse todo espe-

daçado; et asi fue fecho. Apres mando el emperador que todos leuassen los cuerpos delos muertos cadauno los suyos, et segunt diuersos lugares et ciminterios los soterrassen segunt que a cadauno plaziesse: delos quales muchos fueron soterrados en vn ciminterio qui es cerca de Arles en Proença: al qual ciminterio dizen Aliscamps. Et algunos otros fueron soterrados en Bordeu: con los quales fueron soterrados aquellos qui murieron enel monte Garcino. Et fizo leuar el emperador a Roldan a Blaya et alli lo fizo soterrar con grant honor enla eglesia de sant Roman Martir. Et por memoria delas victorias et nobles cauallerias de Roldan fizo colgar al cabo sobre su tomba la espada suya Durendart, et la bozina suya de vori alos piedes; mas segun recuentan algunos qui la han vista, la espada Durendart es agora diligentment guardada enel secretario delos reyes de Francia, con la espada de Karles que auia nombre Ioyosa: et dizen que la bozina de vori se demuestra ahun agora enel monasterio de sancta Maria de Roncesualles enel lugar do fue la batalla. Era Roldan al tiempo de su fin en edat de XXXVIII anyos, segunt parece enel epitafio o superescripcion que el emperador fizo por viessos metrificados sobre su sepultura, en tal manera:

Tu patriam repetis, nos tristem sub orbe relinquis;
Te tenet aula nitens, nos lacrimosa dies.
Sex qui lustra gerens VIII° uiuis insuper annos,
Ereptus terre iustus ad astra meas,
Ad paradisiacas epulas te ciue redacto,
Vnde gemit mundus gaudet honore polus.

la exposicion delos quales uersos es aquesta: « Tu te vas ala patria et a nos lexas tristo enel mundo: a tu conuiene el palacio resplandient; a nos el dia ploroso. Tu as viuido enel mundo XXXVIII anyos et agora eres leuado dela tierra et iusto puyas alas estrellas, alas viandas de paradiso. » En Burdeo enel ciminterio de Sant Seuerino fueron soterrados Guanferon [1], rey

1. Gaysfero, L. 1345.

de Bordeu ; Angelero, duc de Equitania ; Lambert, princep de Gelerio ; et Gelino et Remon [1] de Aluopin, et Galtier de Tremens [2], et Guillen et Begno con V mil otros. Oello, compte, con muchos otros, fue soterrado enla ciudat suya de Vascas ; et soterrados los sobredichos solempnement, et fechas a todas partes por las animas delos muertos solempnes exequias et comemoraciones et solempnidades de missas. Mando ahun el emperador que fuessen dadas largas almosnas ; et el de lo suyo proprio dio en almosnas XII talentes de oro et XII talentes de argent ; et muchas uestiduras et comer et beuer alos pobres. Et todos los monesterios et lugares do los batallantes fueron soterrados et los otros christianos, dotolos de grandes possessiones et de muchas rendas. Apres las quales cosas el emperador et el arçobispo Turpino et el exercitu sen fueron en Gascuenya et apres, passando por Tolosa, fueron a Arles de Proença et trobaron alli el exercitu delos Burgunyenos qui depues que auien partido de Roncesvalles auien passado por Morlans et por Tolosa, et auien leuado consi los cuerpos de lures muertos, porque los soterrassen en Aliscamps, ciminterio de Arles, do el arcebispo Turpino, por mandamiento del emperador, soterro honorablement Alstulfo [3], compte de....., et a Salamon et a Sanson, duques de Burgunya, et Arnalt de Bellada, et Albert de Burgunyon et Aguynart et Astruino et Andon et astederico [4], el qual depues dela batalla singular que auie fecha con Pinobello que se combatio por part de Guanalon segunt sobredicho es, murio de las feridas que auie preso enla batalla de Roncesvalles, dela qual era escapado malament ferido. Et soterraron ahun con los sobredichos a Bernart de Nubles et Andonis et a Berenguer et a Naaman duch de Bauera con X mil otros delos christianos qui eran y muertos enla

1. Ramon in an earlier part of the Ms.
2. Termens earlier in Ms.
3. A Astulfo, compte lingomense.
4. A Tederico.

batalla. Et Costancio prefecto delos Ronanos qui con muchos Romanos et Pulleses et otros Ytalianos eran seydos muertos enla batalla de Roncesualles, fue leuado con los suyos por mar, et fueron todos soterrados honorablement en Pulla ; por las animas delos quales el emperador fizo alimosna alos pobres en Arles XII onças de oro et otras tantas de argent.

III. JAYME DE ARAGON

(FOL. 289 V°) AQUI COMIENÇA EL XVII LIBRO DELAS GESTAS, MEMORABLES FECHOS DEL VIRTUOSO ET MUYT EXCELENT REY DON JAYME DE ARAGON, ET PRIMERAMENT DE SU COMENÇAMJENTO ET GENERACION ET DELAS COSAS QUE APRES SE SIGUIERON.

Muerto el rey don Pedro succidio enel regno de Aragon et enlos condados de Barcelona, de Rossellon et de Pallas et enla baronia de Monpesler, su fillo el rey don Jayme, qui fue dicho auenturado por esto que en todos sus afferes et conquistas fue siempre bien fortunado, et fue varon virtuoso et de bella estatura et buen conquiridor segunt paresce auant por las conquistas que fizo : et fue fillo de el sobredicho rey don Pedro et dela reyna donya Maria, nieta del emperador de Constantinoble, filla de en Guillen, senyor de Monpesler : la qual .. ... por la manera que se sigue. El don Alfonsso de Aragon, comte de Barcellona et marques de Proença, auuelo desti rey don Jayme, fizo tractar matrimonio conla filla del emperador de Constantinoble, clamado Manuel, et enuio al emperador que gela dasse por muller. Et seyendo el dicho matrimonio ya tractado et acordado entre entramas las partes, el rey don Alfonsso tomo por muller la reyna donya Sancha, filla del emperador de Castiella. Et el emperador de Constantinoble no sabiendo res de aquesti matrimonio enuio su filla al rey don Alfonsso por muller segunt que era tractado et ordenado. Et vinie con ella vn vispo et dos varones, los quales quando fueron en Monpesler supie-

ron como el rey don Alfonsso auia presa por muller la filla del emperador de Castiella, que huuieron grant desplazer et fueron puestos en grant turbacion et penssamiento que farien dela filla del emperador Manuel. Et era en aquel tiempo senyor de Monpesler et de toda su baronia vn noble hombre clamado en Guillen de Monpesler, et fueron a el el vispo et los nobles qui eran alli con la filla del emperador Manuel, notificando le la turbacion en que estauan, et como eran estados decebidos por el rey don Alfonsso de Aragon, et que le plaziesse de darles consello en qual manera ellos se abtendrien o que deuiessen fazer. Et el les respondio que endo aurie su consello et acuerdo. Et apres auido su consello con sus ricos hombres et caualleros et las otras honorables personas de Monpesler, daron le de consello que pues Dios le auie fecho tanta gracia que la filla del emperador Manuel era venida en su tierra et senyoria por tal ventura, que pues que el non auie muller nin ella marido, que la retuuiesse por muller et por res del mundo non la dexasse tornar al emperador. La ora el fizo respuesta al vispo et alos nobles segunt que le fue dado de consello ; et quando ellos lo huyeron, fueron mucho mas desconsolados et en mayor penssamiento que non eran de primero, penssando que la filla del emperador huuies a vn otro marido sino emperador o rey. Et suplicaronle carament que por Dios et por la valor que enel era, que los dexasse tornar al emperador porque ellos auien prometido, et les era comandado que si por qual razon el matrimonio del rey don Alfonsso non se fazie, que ellos tornassen la jnfanta al emperador por tierra o por mar. La ora en Guillen de Monpesler et su consello les respondieron como de primero et que non se podie otra cosa fazer. Vidiendo la ora los missageros lur voluntat, retuuieron su deliberacion et acordaron entre si que pues no pudien al fazer, et les era cosa forçada que aquel matrimonio que se fiziesse, que lo fiziesse con tal condicion, que si fillo o filla naciesse dela filla del emperador, que fuesse senyor de Monpesler; et a su consello que ella ni ellos non

consintien por ninguna manera en aquel matrimonio sino con tal condicion, et que el lo prometies asi con sagrament et omenage et lo fizies iurar a todos los de Monpesler de edat de X anyos en suso. Et todas estas condi[ci]ones et palauras fueron puestas en escrip[t]o en forma publica. Et auido consello el senyor de Monpesler con sus ricos hombres et caualleros atorgaron el matrimonio con las condiciones sobredichas. Et engendro en aquella muller vna filla que huuo nombre Maria; la qual caso depues conel rey don Pedro de Aragon, fillo del rey don Alfonsso, et padre desti rey don Jayme; con tal condicion que ella huuo en dot Monpesler con toda su baronia et pertenencias. La qual duenya fue muyt noble duenya et honesta et de sancta vida. Et biuiendo la filla del emperador, muger[1] del senyor de Monpesler, madre de aquesta reyna, el tomo otra muller que era de Castiella, clamada donya Agnes : enla qual engendro IIII fillos, el mayor delos quales huuo nombre Guillen de Monpesler assi como el padre : el qual treballo mucho por auer la senyoria de Monpesler, diziendo que, porque el era hombre, que a el le pertenesçie. La question fue enla cort de Roma deuant el papa. Et la reyna donya Maria fue ala cort por defender su razon. Et finalment fue dada sentencia por el papa, dela qual se dize quendi ha decretal expressa : por la qual sentencia fue difinido et declarado que los fillos del senyor de Monpesler et de donya Agnes non eran de leal matrimonio, antes fechos en adulterio, auiendo el otra muller legitima quando tomo aquella; et iudgaron que Monpesler con toda la senyoria fuesse et deuiesse seyer dela reyna donya Maria et de sus herederos.

DEL NACIMIENTO DEL REY DON JAYME ET PORQUE HUUO TAL NOMBRE.

El rey don Pedro, padre de don Jayme, por qualque razon

1. Muller in all other cases in text.

seyendo en discordia et corroço con la reyna non estaua ensemble nin la querie veyer; et contecio que seyendo el rey en Latas et la reyna en Mirauall, fue al rey vn rico hombre suyo clamado en Guillen de Alcala; et fizo tanto con el rey que lo fizo yr a Mirauall do era la reyna, et aquella noche que fueron ensemble, el rey don Jayme fue engendrado. Et quando la reyna se sintio prenyada, entrosende en Monpesler et nascio alli el rey don Jayme la viespera de sancta Maria Candelaria. Et de continent que fue nascido mando la reyna que lo leuassen a presentar deuant la ymagen de Sancta Maria a la eglesia. Et contecio asi que quando lo metien por la eglesia los capellanes qui cantauan los maytines començaron a cantar « Te Deum laudamus », ya sea non supiessen res del jnfant ni delo que se fazie. Et de alli leuaron lo a Sant Fermi: et entraron por la capiella los qui lo leuauan, et los capellanes qui dizien las maytinas, no sabiendo res del jnfant nin delo que se fazie, mas faziendo su oficio començaron a cantar en aquella ora « Benedictus dominus deus Israel »; delas quales prenosticaciones quando fueron entrados ala reyna huuo ella grant plazer et consolacion. Et apres ella fizo fazer XII candelas todas de vna faycion et de vn peso et grandeza, et fizo meter en cascuna el nombre de vn apostol: et fizo las encender todas ensemble prometiendo a Dios que aquella que mas duraria que aquel nombre aurie. Et duro mas por cremar que las otras la de Sant Jayme bien tres dedos al traues; et por aquesta razon huuo nombre Jayme. Et ahun contecio quando el se criaua, que algunos parientes suyos por tal que ellos succidiessen enel reyno, yaziendo el jnfant enla cuna o breçol, fizieron lançar vna grossa piedra por vna trapa sobre el jnfant. Mas Dios no quiso que lo firiessen nil pudiessen nozer, et cayo la piedra cerca la cuna. Et apres el jnfant fue dado a criar al compte Simon de Montfort, del qual es fecha mencion enla ystoria del dicho don Pedro, padre de aquesti rey don Jayme: el qual compte, por auer mayor amistat conel rey, demandole el jnfant, diziendo que el lo criarie con grant diligencia et como se perteneciese. Et

seyendo el jnfant en poder del compte, nascio grant diuision et guerra entre el rey don Pedro et el compte, porque el compte se esforçaua de deseredar la condessa de Tolosa, et el rey don Pedro la defendia porque era su hermana; por la qual razon et guerra el rey don Pedro murio enla batalla de Muriel, enla qual lo desempararon et fuyeron el compte de Tolosa et el compte de Fox qui eran conel. Et eran alli entre nobles et ricos hombres de Aragon don Migel de Buesa et don Blasco de Alagon, don Rodrigo Licario, don Ladron, don Gomez de Luna, don Migel de Rada, don Guillen de Pueyo, don Aznar Pardo et don Pedro Pardo su fillo, et algunos otros con lures companyas. Et fueron hi de Cathalunya en Dalmau de Trexel, Uuch de Mataplana, en Guillen dortau, en Bernat de Castell bisbal, los quales todos fuyeron et lo desempararon, exceptados don Gomez de Luna et don Migel de Errada et don Migel Buesa et don Aznar Pardo et don Pedro Pardo su fillo et algunos otros Aragoneses qui fincaron conel et murieron alli con el rey : dela qual batalla es fecha mencion en la ystoria del dicho rey don Pedro. Empero ante que la batalla se fiziesse, el compte Simon se querie poner en poder del rey et se querie abenir con el, mas el rey no lo quiso recebir ni oyr. Et apres fue muerto como dicho es. Apres la muert del qual los naturales del regno fizieron grant guerra en Narbones et en todas aquellas entradas (et) contra el compte Simon, et enuiaron supplicar al papa Jnnocent III, que el enuiasse mandar et fizies costrenyr por via de excomunicacion o en otra manera qualquier al conde Simon que les restituyes el jnfant que era lur senyor natural, et noy fincaua otro heredero enel regno. La ora el papa mando que el jnfant fuesse liurado a sus vassallos naturales. Et [por] aquella razon enuiaron vn cardenal, qui se clamaua de Benauent, al compte de Monfort. El qual cardenal recibio el jnfant et leuolo entroa Narbona et alli rendiolo a sus vassallos, es a saber grant partida de ricos hombres et de caualleros qui eran alli venidos de Aragon et de Cathalunya; los quales lo recibieron con grant honor

et alegria. Et pudie auer el jnfant la ora VI anyos et quatro meses. Et todas estas cosas se fizieron por tractos de en Remon espanyol, vispe de Sogorbe. Empero el cardenal fue conel jnfant entro Aragon et fizo aplegar en Monçon todos los nobles et ricos hombres et barones dela tierra, et deuant de ellos comando el jnfant a criar al maestro del temple qui auie nombre fray Guillen de Montredon et era natural de Osona. El porque el jnfant era sin regimiento et discrecion por la poca edat que auie mouiosse grant discordia entre los ricos hombres et las ciudades del regno. Empero el cardenal puso despues paz et concordia entre ellos et fizo que los barones et vniuersidades iurassen de guardar fialdat al jnfant asi como a su senyor natural : et constituyo dos procuradores en la tierra qui la rigiessen entro que el jnfant fuesse de hedat de regir. Empero a esto los ricos hombres et las vniuersidades non consintieron. Et asi se contiene en vna ystoria ; mas en otra ystoria se contiene vn otro consello, enel qual deliberaron que fiziessen fazer al jnfant vn siello nueuo, et que en nombre suyo fuessen plegadas las cortes en Lerida : alas quales viniessen el arçebispo, vispos, abades, et los nobles, ricos hombres, barones aragoneses et cathalanes, et X hombres de cada vna ciudat con auctoridat delos otros. Et assi fue fecho porque todos fueron alas cortes al dia asignado, exceptados don Ferrando et el compte don Sancho, cada uno delos quales cuydaua seyer rey. Et alli iuraron todos de guardar la persona del jnfant et la tierra : et fecho sagrament, partieron se las cortes.

. . . .

CANCION REAL
A VNA MUDANZA

Cette pièce a été publiée pour la première fois en 1654 par Josef Alfay, aux pp. 40-45 des *Poesias varias de grandes ingenios españoles* (Zaragoça), mais déjà en 1648 Gracian en avait imprimé la première strophe dans l'*Agvdeza y arte de ingenio* (Huesca ; p. 59). Elle se trouve aussi au tome III (pp. 222-227) du *Parnaso español* de Sedano (1773) et au tome VI (pp. 115-120) du *Cajon de sastre literato* de Francisco Mariano Nipho (1782) : ce dernier reproduit à peu près littéralement le texte d'Alfay, et les quelques variantes relevées semblent n'être que des corrections arbitraires. Il serait sans intérêt d'énumérer les anthologies du XIXe siècle qui ont réimprimé notre poésie en utilisant simplement l'une des éditions citées plus haut.

La *Cancion real a vna mudanza* est attribuée à Mira de Mescua par Gracian, à Bartolomé Leonardo de Argensola par Sedano, à Diego Morlanes par Nipho; cette dernière attribution n'est due qu'à une bévue : Nipho copie Alfay, et dans Alfay la *Cancion* est imprimée sans nom d'auteur, à la suite d'une poésie de Diego Morlanes. Le *cancionero* manuscrit de D. Manuel de Faria y Sousa l'attribue au comte de Portalegre ; enfin d'après M. Juan Pérez de Guzmán (*Revista contemporánea*, 28 de Febrero de 1890) elle aurait été attribuée « por algunos también á D. Luis de Góngora », mais aucune référence ne nous est donnée. Il y aurait quelque imprudence à prendre parti, en l'état actuel de la question.

R. Foulché-Delbosc.

A. Madrid, Biblioteca Nacional, Ms. M. 269, p. 195.

B. Madrid, Biblioteca Nacional, Ms. 3992.

C. Sedano, *Parnaso español*, t. III, pp. 222-227. Texte copié sur un ms. qui appartenait à D. Miguel Maria de Nava.

D. Gracian, *Agvdeza y arte de ingenio*, Huesca 1648, p. 59. La première strophe seulement.

E. Alfay, *Poesias varias de grandes ingenios españoles*, pp. 40-45.

F. Nipho, *Cajon de sastre literato*, t. VI, pp. 115-120.

I

Vfano, alegre, altiuo, enamorado,
cortando [1] el ayre el suelto [2] gilguerillo [3],
sentose [4] en el [5] pimpollo [6] de vna aya;
y con el [7] pico de marfil neuado,
entre el pechuelo verde [8] y amarillo,
las plumas [9] conçerto paxiça y baya [10];
y çeloso se ensaya
a discantar [11] en alto [12] contrapunto
sus çelos y amor junto;
y al ramillo y al prado y a las flores [13],
libre y goçoso [14], cuenta sus amores.
Mas ay! que en este estado,
el caçador cruel [15], de astucia armado,
escondido le açecha,
y al tierno coraçon aguda flecha
tira con mano esquiba,
y embuelto en sangre biua [16] le [17] derriba.
O vida malograda [18],
ymagen [19] de mi suerte desdichada!

II

De la custodia del amor materno [20]
el corderillo jugueton se alexa,

1. *C.* rompiendo — 2. *C.* pardo — 3. *B.* sirgerillo — 4. *C.* se sentó; *F.* sentóle — 5. *B.* en un — 6. *CD.* en los pimpollos — 7. *C.* su — 8. *C.* de su pechuelo blanco — 9. *A.* sus plumas; *C.* la pluma. — 10. *DEF.* gaya — 11. *D.* descantar — 12. *EF.* dulze — 13. *A.* y al ramito su apoyo y otras flores; *B.* al ramillo su apodo y otras flores; *DEF.* y al ramillo su apoyo y otras flores — 14. *B.* dichoso; *C.* ufano — 15. *D.* el cruel caçador. —16. *B.* en sangre roxa; *C.* en sangre en tierra; *DEF.* entre su sangre — 17. *C.* lo — 18. *B.* Tonta auezilla, vida mal lograda; *C.* Ay, vida malograda; *D.* simple avecilla errada; *EF.* Triste auecilla, vida malograda — 19. *C.* retrato. — 20. *B.* paterno.

enamorado de la yerba y flores,
y por la libertad y [21] pasto tierno
el [22] candido licor oluida y dexa,
por quien hizo a su madre mil amores :
sin conoçer temores,
de la florida primauera bella [23]
el vario manto huella
con brincos [24] liçençiosos,
y paçe tallos tiernos y sabrosos.
Mas ay ! que en vn otero
dio en la boca del [25] lobo carnizero,
que en partes differentes
le [26] diuidio con sus voraçes dientes :
y a conuertirse [27] vino
en purpureo [28] el dorado [29] vellocino.
O inocencia offendida,
breue bien, caro pasto, corta [30] vida !

III

Rica con sus penachos [31] y copetes,
vfana y loca [32], con altiuo [33] buelo
se remonta la garça a [34] las estrellas ;
y aliñando [35] sus blancos [36] martinetes,
procura [37] parecer alla en el [38] cielo
la reyna sola de las aues bellas ;
y por ser ella de ellas [39]

21. *BC.* del — 22. *B.* al — 23. *F.* y bella — 24. *C.* con retozos y brincos — 25. *C.* de un. — 26. *B.* se ; *C.* lo — 27. *A.* y convertido — 28. *BEF.* en purpura — 29. *AEF.* nebado — 30. *EF.* y corta. — 31. *E.* peñascos — 32. *A.* hufana, loca — 33. *C.* ligero — 34. *E.* (a) — 35. *C.* y puliendo — 36. *C.* negros — 37. *EF.* procurò — 38. *C.* procura ser alla cerca del — 39. *B.* ella dellas ; *EF.* vna dellas.

la que mas altanera se remonta,
ya se encubre [40] y trasmonta [41]
a los ojos del linçe mas attentos,
y se contempla reyna de los vientos.
Mas ay ! que en la [42] alta nube
el aguila la [43] ve [44] y al cielo sube,
donde con pico y garra
el pecho candidissimo desgarra
del bello ayron, que quiso
bolar tan alto con tan poco [45] auiso.
Ay [46] paxaro altanero,
de mi suerte retrato [47] verdadero !

IV

Al son de las beligeras [48] trompetas
y al rimbombar [49] del sonoroso parche,
forma [50] esquadron el general [51] gallardo ;
con relinchos, buffidos y corbetas [52],
pide [53] el caballo que la gente marche,
trocando [54] en passo presuroso el tardo [55].
Tocò [56] el clarin bastardo
la esperada señal de arremetida,
y en batalla rompida [57],
teniendo cierta del [58] vencer la gloria,
oyo [59] su gente que gritò [60] victoria.
Mas ay ! que el desconcierto

40. *AEF.* despareçe ; *B.* ya se offerece — 41. *A.* tramonta ; *EF.* transmonta — 42. *F.* (la) — 43. *C.* se — 44. *ABC.* vio — 45. *AB.* loco ; *C.* corto — 46. *B.* O — 47. *C.* retrato de mi suerte — 48. *BC.* belisonas ; *EF.* horrisonas — 49. *C.* retumbar. — 50. *BCEF.* formò — 51. *C.* capitan — 52. *B.* con relinchos, con saltos, con corbetas — 53. *B.* mostrò ; *C.* pidio — 54. *AE.* y trueca ; *BF.* y trueque — 55. *C.* el paso de veloz en tardo — 56. *C.* Sonò — 57. *AEF.* reñida — 58. *BC.* de — 59. *B.* oye ; *EF.* oyó a — 60. *C.* oyó á su gente que cantó.

del capitan bisoño y poco experto,
por no guardar [61] el orden
causò en su [62] gente general desorden;
y la ocasion perdida,
el vencedor perdio [63] victoria y vida.
Ay Fortuna contraria [64],
en mis prosperos fines siempre varia !

V

Al cristalino y [65] mudo lisongero
la altiua dama [66] en su beldad se goça,
contemplandose Venus en la tierra;
el mas soberuio [67] coraçon de acero
con su vista enternece y alboroça [68],
y [69] es de las libertades [70] dulce guerra :
el desamor destierra
de donde pone sus diuinos ojos [71],
que dellos [72] son despojos
los castos [73] de Diana,
y [74] en su belleza [75] se contempla vfana.
Mas ay ! que vn accidente
apenas puso el pulso intercadente,
quando cubrio de manchas,
cardenas ronchas [76] y viruelas anchas,
el bello rostro hermoso,
trocandole [77] en horrible y espantoso [78].
Ay [79] beldad malograda,
muerta luz, turbio [80] sol y flor pisada !

61. C. observar — 62. *AEF.* la — 63. *B.* perdio el vencedor — 64. *C.* voltaria. — 65. *A.* (y) — 66. *B.* (la) altiva clama (*sic*); *C.* la bella dama — 67. *B.* el mas robusto; *C.* y al mas rebelde; *EF.* el mas esquiuo — 68. *B.* alterosa (*sic*) — 69. *B.* (y) — 70. *A.* los libertados — 71. *EF.* de quien pone sus ojos — 72. *C.* y de ellos — 73. *C.* los purisimos castos — 74. *B.* que — 75. *AB.* soberuia — 76. *B.* roxas — 77. *C.* y lo trocó — 78. *C.* asqueroso — 79. *B.* O — 80. *F.* rubio.

VI

Sobre fragiles leños [81], y [82] con alas
de lienço debil, que del [83] mar son carros,
el mercader surcò las [84] claras olas ;
llegò a la India, y rico [85] de bengalas,
aromas, perlas [86], nacares biçarros,
dio buelta a [87] las riberas españolas :
tremolò banderolas,
flamulos [88], estandartes, gallardetes ;
dio premio a los grumetes
por hauer descubierto
de la querida patria [89] el dulce puerto.
Mas ay ! que estaua ignoto
a la experiencia y ciencia del piloto
en la barra [90] vn peñasco,
donde chocando [91] de la naue el casco [92],
dio a fondo [93], hechos [94] mil pieças,
mercader, esperanças y riqueças.
Pobre [95] baxel, figura
del que anego mi prospera ventura [96] !

VII

Mi pensamiento, con ligero [97] buelo,
vfano, alegre, altiuo, enamorado [98],
sin conocer temores [99] la memoria,

81. *A.* senos — 82. *C.* que — 83. *C.* (que) de la ; *EF.* que en la — 84. *AC.* surcò sus ; *B.* sulcò las — 85. *B.* passo a la India rica — 86. *C.* perlas, aromas — 87. *C.* boluio a ver — 88. *BEF.* flamulas — 89. *AEF.* de la dichosa patria ; *B.* de la dichosa playa — 90. *A.* en la mar ; *BEF.* en el mar — 91. *B.* topando; *C.* tocando — 92. *A.* caxco — 93. *B.* dio fondo — 94. *BCE.* hecho — 95. *EF.* Triste — 96. *B.* De aquesta naue no ay figura alguna || como la que anego mi prospera fortuna. — 97. *ABEF.* altiuo — 98. *AB.* enamorado, altibo — 99. *EF.* temor en.

se remontò, señora, hasta tu cielo ;
y contrastando tu desden helado [1],
vencio mi fe, gritò el amor [2] victoria,
y en la [3] sublime gloria
de tu beldad se retrataua el alma [4] ;
el [5] mar de amor en calma [6]
mi nauecilla con su [7] viento en popa
lleuaua nauegando a toda ropa [8].
Mas ay ! que mi contento
fue el paxarillo y corderillo [9] exento,
fue la garça altanera,
fue el capitan que la victoria espera,
fue la Venus del mundo,
fue la naue del pielago [10] profundo ;
que [11] por diuersos modos
todas las muertes [12] padeci [13] de todos.

*
* *

Cancion, ve a la coluna
que sustentò mi prospera fortuna,
y veràs que si entonçes
te parecio de marmoles y bronçes,
oy es muger, y en suma
breue [14] bien, façil viento, leue espuma [15].

1. *AB*. esquibo ; *C*. ayrado — 2. *C*. triunfò mi amor, cantò mi fe — 3. *EF*. y en tan — 4. *C*. de esa beldad se contemplò mi alma — 5. *EF*. y el — 6. *C*. y el mar de amor sin calma — 7. *A*. a la naue le daba el ; *B*. y la naue dexò ; *EF*. la naue a mi deseo — 8. *A*. llebando segurissima derrota ; *C*. llevaba navegando à toda tropa ; *EF*. andaua nauegando a toda tropa — 9. *B*. fue paxarillo, el corderillo — 10. *B*. pelago — 11. *C*. pues — 12. *C*. todos los males — 13. *B*. en mi la muerte padecio. — 14. *C*. tube — 15. *EF*. breue bien, leue viento, y facil pluma.

AN UNEDITED SPANISH CANCIONERO

One of the most important and interesting of the Spanish Cancionero Mss. of the 15th and 16th centuries is that now existing in the Biblioteca particular de S. M. el Rey in Madrid.

This ms. is as yet unedited, and an edition of it would be very desirable, if for no other reason, for the fact that it contains several poems which are exclusive from all the other known Cancioneros. Nor has even the contents ever been made known, although partial descriptions and indices, which have appeared, have thrown some light upon it. It is therefore to be hoped that the present complete description of this unique ms. will be welcome to the students of the old Spanish court lyric.

The following is a list of the more important works which deal with this Cancionero : —

1. El Cancionero de Juan Alfonso de Baena ahona por primera vez dado á luz, con notas y comentarios. Madrid, 1851, p. LXXXVII (Canc. no 2) [1] ; — Geschichte der schönen Literatur in Spanien [2]. Von Georg Ticknor. Deutsch mit Zusätzen herausgegeben von Nikolaus Heinrich Julius. Neue Ausgabe. Leipzig, F. A. Brockhaus, 1867, vol. II p. 525 ; — Obras de D. Iñigo Lopez de Mendoza, Marqués de Santillana, compiladas..... por D. José Amador de los Rios. Madrid 1852, p. CLXV; — and Per la bibliografia dei Cancioneros spagnuoli. Appunti di Adolfo Mussafia (ms. X² or Xᵇ). Printed in Denkschriften der Kaiser.

1. Cf. also p. XL note.
2. Ticknor-Gayangos, vol. I, p. 570.

Akademie der Wissenschaften in Wien. Philos.-Hist. Classe, Bd. XLVII. The Gallisized forms of some of the poems contained in this ms. will also be found in Cancioneiro Gallego-Castelhano by Henry R. Lang. New York 1902.

The present signature of the ms. is 2-F-5 (formerly VII-D-4) [1]. As much contention and confusion has arisen from this signature, a word of explanation, so as to dissipate all doubt and settle the matter once for all, would not be out of place here. In the royal library of the Palace at Madrid they employ the peculiar system of indexing simply the room, section and shelf where a certain volume is to be found, so that 2-F-5 means Room 2, section F, shelf 5, and all the volumes which happen to be upon that shelf bear the same signature without distinguishing one from the other. In order to designate more specifically it is necessary to state the title of a particular volume, if it happens to have such, or else to indicate the nature of its contents. To add to the difficulty there exists no system or list of correspondences between the old and the modern signatures. The shelf now indicated as 2-F-5 contains at the present time 44 mss. in all, five of which are Cancioneros, the rest being quite varied and irrelevant matter.

The present ms. may be easily distinguished by the following title which it bears on the " lomo " : — Cancionero Antiguo. The other four Cancioneros bearing the signature 2-F-5 are the following : —

1. I take pleasure in expressing my gratitude and indebtedness to the Conde de las Navas, the worthy librarian of the Palace library, whose kind offices have enabled me to be in a position to state these facts. I vas not only permitted to examine, besides some others, nearly all the mss. of 2-F-5, but also to enter myself in Room 2 and examine the shelf in question, so that I speak with assurance from personal investigation. I must also acknowledge a lasting debt to my friend, Prof. Ramón Menéndez Pidal, whose zeal and ready assistance in my behalf did much to bring about the great favor which was accorded to me.

2. Cancionero (VII-A-3) [1]. Designated by Mussafia as X[1] or X[a] and published in part in Colección de poesías de un Cancionero inédito del siglo XV existente en la biblioteca de S. M. D. Alfonso XII. Con... notas y apéndice por A. Perez Gómez Nieva. Madrid, 1884. Cf. also Canc. de Baena, p. LXXXVI (canc. no. 1);

3. Santillana. Sus Obras (VII-Y-4) [2]. This ms. which consists of 181 folios útiles is, as far as I have been able to ascertain, unknown.

4. Mendoza. Coplas (VIII-A-3) [3]. Index in Canc. de Baena, p. LXXXVII (Fray Iñigo Lopez de Mendoza).

5. Poesias Varias (no other sign.). Cited by D. Emilio Cotarelo y Mori in his Cancionero de Antón de Montoro. Madrid, 1900 (ms. 2-F-5 V. P.).

In order to complete the list of all the Cancioneros existing in the royal library of Madrid I will add the two following well known ones: —

6. Santillana. Sus Obras [4]. Signature, 2-G-4. (formerly VII-Y-4). Index in Obras del M. de S. p. CLIX.

7. Manrique. Sus Obras. Signature 2-J-3 (formerly VII-Y-2). Published in Cancionero de Gómez Manrique, publícale con algunas notas D. Antonio Paz y Melia. 2 vols. Madrid, 1885-86 (Colección de Escritores Castellanos, Bd. 36 and 39).

1. The nos. in brackets are the old signatures. The titles given are those which the mss. bear on the " lomo ".

2. This in an entirely distinct ms. from the VII-Y-4 which is known. Cf. below no. 6.

3. The old signature as it stands on the slip on the inside of the front cover is VII-A-3 and not VIII-A-3. For the sake of avoiding confusion I have given the latter which is used wherever this ms. is cited and by which it is generally known.

4. This ms. is not to be confused with no. 3 above as they both bear the same old signature. The signature which Rios gives in Obras, 1114, no longer exists.

The first two of the above mss. are designated in Mussafia's article by the symbols X^2 and X^1 and from here on in this description ms. no. I will be referred to as X^2. As the other five mss. are not included in Mussafia's list and as it is my intention in a subsequent work to publish complete descriptions of the remaining Cancioneros of the Palace library, which are not already known wholly or in part, I would suggest for the sake of convenience and as a supplement to Mussafia the following symbols for the above seven mss. [1]:

no. 3 = X^6 ; no. 4 = X^4 ; no. 5 = X^5 ;
no. 6 = X^3 ; no. 7 = X^7.

Ms. X^2 is bound in a modern binding of speckled, dark-greenish leather, contains 164 folios in all, of a heavy paper and measures 200×285^{mm}. The entire ms. is written in two columns except the one composition, « A ty que prosygues por tu voluntad », no. XLII, contained on fols. 79-88 (top half).

There is one introductory blank folio on which it says simply, « no. 353 ». Fol. I contains an index (incomplete) of the first part of the ms. only, and across the top it says in a modern hand, « De la Bibliotheca del Col° m^{or} de Cuenca » with the number 1032 xx (the last two figures are illegible). Fol. I v° and fol. 164 r° and v° are blank. Fol. 51 is slightly mutilated owing to the cracking of the paper from the action of the ink upon it.

The hand-writing of the ms. is of the end of the 15th or beginning of the 16th century. As will be explained below X^2 consists of two distinct parts and each part contains several different writings (at least four distinct), though all of approximately the same period and not offering any essential differences, and in great part exceedingly difficult to read. The writing of the index folio (fol. I) is distinct from anything in the rest of the ms.

---

1. For the sake of uniformity I have ventured to offer this suggestion as the symbol X would be at once distinctive of the mss. of the royal palace library. Ms. no. 6 = X^3 because this symbol has already been employed by Lang in his Canc. Gall.-Cast. (cf. List of abbrevations, p. 271).

The ms. [1] in its present state is the result of a compilation of two originally distinct Cancioneros and therefore consists of two independent parts. The first part extends from fol. 1 to fol. 94; the second part from fol. 95 to the end. Both parts contain original foliation. The first part is foliated in Roman numerals: Fol. 1, the index, has no original Roman numeral; fols. 2-94 = I-XCIII. The folios of this part are in proper order [2].

The second part is foliated in Arabic numerals beginning with no. 1 at fol. 95. The original ms. from which this part is drawn must have been in a very bad state of mutilation to judge from the large number of folios which are lacking. Furthermore, what remained of the original was compiled in the present ms. with exceeding carelessness so that the order of the folios of this second part is almost entirely confused. The proper succession of the folios according to the context and the original numbers is as follows: —

	New nos.		*Old nos.*
Fols.	95-112	=	1-18
	134	=	19
	132-133	=	20-21
	(four original folios lacking here)		
	135-138	=	26-29
	(19 original folios lacking here)		
	139-141	=	49-51
	(12 original folios lacking here)		
	142	=	64
	(12 original folios lacking here)		
	143-147	=	77-81

1. There are only four compositions common to both parts of the ms. Cf. nos. IX-XXIII-XXX-XLIII, pa. I, and nos. 24-121-126-128, pa. II. Likewise there are only four poets common to both parts of the ms. (cf. alphabetical list of authors below).

2. One folio would be lacking between fols. 9 and 10 according to the original Roman numerals but this is evidently merely a slip as the text is intact.

(three original folios lacking here)		
148-163	=	85-100
118-129	=	101-112
(one original folio lacking here)		
130-131	=	114-115
(14 original folios lacking here)		
113-117	=	130-134

II. From the above it is evident that the second part of the ms. in its present state should end with fol. 117 but more folios, at least one, must have followed in the original [1]. Supposing that only one more folio followed in the original, it follows that there are at the least 66 folios lacking of the original ms. from which the second part of the present ms. is drawn. The index of first verses which follows below will show more clearly the proper succession of the folios of this part according to the context and will also explain the gaps.

There is no reason whatever to believe that the ms. in its present state is made up from more than two original sources. It is quite apparent that the first part (fols. 1-94) is a unit. The same is true for the second part (fols. 95-end). ¶. Besides the evidence of the original foliation, this fact is farther evident from the reference to no. 10 on fol. 161 r° where this composition is repeated [2].

Σ. All the folios of the second part of the ms. are stained by some fluid [3]. On fols. 95-154 it does not interfere with the text, but on fols. 155-163 the sections thus stained are so faded as to be almost illegible. Some parts are entirely illegible.

§. The confused state of the folios of part II has led to some erroneous statements on the part of Rios in his Obras del M. de S. On p. 325 (foot-note) he states that « Gran retórico eloquente »,

1. Cf. note on no. 147 pa. II in the index below.
2. Cf. note on no. 10, pa. II in the index below.
3. Cf. note on no. 21, pa. II.

which is found exclusively in X², is incomplete [1]. Rios failed to observe, however, that it continues on another folio from the point where it breaks off as he gives it. The poem contains in all three stanzas of eleven verses and a « fin » of five verses as follows [2] : —

« pregunta de yñigo lopez marques de santillana.

Gran rretórico eloquente
a quien la rrazon florida
con rreverençia de vida
se os inclina umilmente
pues que sois tan traçendente
en las artes liberales
por metros filosofales
vos quiero hazer pregunta
y veremos quien apunta
por sus puntos logicales
en rreplicato e rresunta.

Non fallo nin e fallado
rrespuesta que me contente
ny solo por espidente
me rrelieve de cuydado
mager (*sic*) aya preguntado
a muy grandes teologales
si los cuerpos celestiales
an tiempo e limytaçion
o sy son condiçionales
por siempre perpetuales
pues non an alteraçion.

Por tanto yo vos suplico
buen señor que sin rrespuesta
no dexedes my rrequesta
aunque bien no metrifico
y veredes sy rreplyco
por modos argumentales
rretoricos espeçiales
bien guardada poetria
maguer que en teologia
non deven materiales
disçerner con osadia.

fin.

Pues que sois la luz y guia
rresponded me sin pereza
por aquella rregla y via
que rrequiere astrologia
çiençia pura con alteza. »

The second column of fol. 132 and the first half of the first column of fol. 132 v° are blank, which space was evidently intended for the « respuesta » to the above.

Θ. Again on p. 343 (foot-note) Rios states that « Oyan oyan los mortales » is incomplete in X². On the contrary in X² it

1. Cf. note on no. 17, pª. II in the index below.

2. In this and the following transcriptions the exact reading of the ms. is given without any attempt at orthography and punctuation.

has 73 stanzas (without the « finida ») as against 67 stanzas (plus the « finida ») of Rios' edition [1].

Ξ. The fact that so many folios are lacking in part II has naturally led to the result that several of the poems of this part are in a fragmentary state : in some the end is lacking, in others the beginning ; and there is one of which both the beginning and the end are preserved but the intermediate stanzas are lacking [2]. All such fragmentary poems are fully explained in the index below. I have thought it best, however, to give here complete such fragments of the second case above mentioned, where the beginning is lacking, which I have as yet been unable to identify and of which it is consequently impossible to give the first verse in the index below.

P. The first is no. 25 on fol. 139, seven stanzas of ten verses and a « fin » of five verses as follows : —

« Pues las fiestas santas bellas
quel noble fijo novel
haze por ennobleçellas
el haze nonbrar a ellas
quellas non fazen a el
asy que fiestas adoro
del noble fin y comienço
es ymagen de gran coro
que sobre tunita de oro
vistes ornia (?) de lienço.

Por vosotros los pasados
de contrarias condiçiones
sean los santos rrogados
y servidos y pechados
que nos ganen de dios perdones
quiste de claro vevir
linpio e nunca sin arte
con obras sin proferir
por el se puede dezir
quien por su mano rreparte.

De los grandes ya venidos
que por uso memorallos
yva despertado olvidos
muy bien era a los perdidos
trabajar por rrecobrallos
mas al varon abondado
daqui del mundo señor
muy mas bueno que loado
pues a que se va perdonado
ya queda perdonador.

1. Cf. note on no. 119, p^a. II in the index below.
2. Cf. note on no. 129, p^a. II in the index below.

Las fiestas de santo zelo
con obra contenplativa
vayan corriendo de buelo
rrogando al ynperio çielo
a dios quel hijo nos biva
con sus honrrados y buenos
segund su complido fe
que lo metan en sus senos
que sea mas y no menos
quel noble perder nos fue.

Quier segund la quiere y ama
por su linda joventud
y los defetos derrama
el notario de la cama
le hara creçer virtud
con que gozo soseamos
con que crescamos honor
mucho mas que deseamos
en manera que digamos
ymos de bien a mejor.

Y las obras celebradas
de virtud y santitad
de nuestras almas cobradas
pasen por cosas usadas
menos de neçesidad
quen este siglo mundano
el labrador ofreçido
gana el bien soberano
que dan bostrigo sin grano
no le vendan pan cozido.

Y como grandes señores
culpados no desleales
por los tienpos sin sabores
enbian procuradores
a sus rreyes naturales
asi nos terna ganados
perdonanças con dulçores
por tal son que los culpados
que avemos ser demandados
seamos demandadores.

fin

Y los que tienen deseo
con devoçion santa pura
y quien dize sin ver creo
y desean jubileo
vaya a su sepultura. »

Σ. No. 42 on fol. 142, the last six verses of one stanza only as follows [1] : —

« . . . .
. . . .
esta me pareçe el arca
formada para noe
el gran poder absoluto
quen los çielos asento
vos faga dexar el fruto
que su grandeza dexo. »

Φ. No. 133, on fol. 113, nine stanzas of eight verses and a " fin " of four verses as follows : —

1. Cf. note on no. 42, p[a]. II in the index below.

« Sy vestistes los denudos
sy fartastes los hanbrientos
sy tomas (*sic*) los sus gamentos (?)
asy como soys tenudos
sy dolientes vesicastes
sy los pobres allegastes
los enemigos ligastes
que del todo que van mudos.

Demostro el enemigo
de mis exçesos quaderno
por librarme del ynfierno
el angel mi buen amigo
ensenar quiso su plana
de la mi vida cristiana
por fallar mi obra vana
yo quede muy sin abrigo.

Mas aquella luz que guia
a los desencaminados
los sus juojos (?) fincados
o clemens virgo maria
a syn dubda suplicado
que yo purge mi pecado
por la qual sere librado
del pavor que me temia.

Esta es de los cristianos
la syn fin interçedente
esta ruega comunmente
por los justos e mundanos
por el su preçiado ruego
son de libre muchos luego
daquel perdurable fuego
devorante a los tiranos.

Enfermos de la tal gia (?)
cadad (?) que vos aviseys
mirad como fenesceys
syn aver salubria
cada uno se provea
desperança no se vea
que la muerte asy saltea
como ladron en la via.

Era ayer mi presumir
de las armas e de fuerte
syn algund temor de muerte
buscando conbatir
non pensando la.. syble (?)
e mortal dapno terrible
que me fizo aborrecible
delante de vos partir.

En las justas e arreos
era mucho mi pensar
no cuydando me fallar
tan en brebe con los rreos
oyres lo que rrasono
en suave manso tono
pub (?) perdon e perdono
ca me parti con deseos.

A todos sea notorio
que mi fin aqui sençierra
la carne comen la tierra
el alma ba a purgatorio
adios adios mis amados
encomiendos mis cados (?)
que vo purgar mis pecados
al atroçe consystorio.

Por lo qual yo vos requiero
que las vidas enmendeys
e que no vos desameys
esto sea lo primero
apartad de vos maliçia
e poned vos en justiçia
toda la vuestra cobdiçia
sea el premio duradero.

fin.

Daquel muy sacro cordero
que espiro en el madero
brebe mente del espero
por vision de mi letiçia.

Further details of the ms. will be found in the notes of the following complete index of first verses, which is arranged after the proper succession of the folios according to the context. The numbers in the margin to the left indicate the succession of the poems. Roman numerals are employed for Part I; Arabic numerals for Part II. Those marked with an asterisk (*) are, to my knowledge, unedited.

PART I.

DIEGO DE VALERA.

I. « No terremienbres amor. » Fol. 2.
(« Salmos penitençiales que hizo diego de valera diligidos al amor [1]. »)

II. « Vien aventurados son. » Fol. 2 v°.
(« Salmo de veaticorun. »)

III. « No quieras rredarguyr. » Fol. 2 v°.
(« Salmo de domine ne ynfurore tuo arguas me neque yn yra tua eč [2].)

IV. « Miserere mey cupido. » Fol. 3.
(« Salmo de miserere mey deus. »)

V. « Oye señor mi oraçion. » Fol. 3 v°.
(« Salmo de domine xavdi oraçionem meam [3]. »)

VI. « De lo mas vaxo del suelo. » Fol. 4.
(« de profundis clamavi a te domine. »)

VII. « Plega te señor oyr. » Fol. 4 v°.
(« Domine xaudi oraçionem meam. »)

VIII. « O soverana señora. » Fol. 5.
(« ledania. »)

1. The bracketed parts indicate the rubrics at the head of the poems.
2. The rubric read at first « curar meas » over which was written « tus arguas ».
3. Same rubric as n° VII.

GOMEZ MANRIQUE.

IX. « Quando rroma conquystava [1]. » Fol. 5 v°.
(« Coplas que fizo gomez manrrique. »)

PERO GUILLEN.

*X. « Es envidia mucho brava. » Fol. 6 v°.
(« Coplas de pero guyilen en rrespuesta de quando rroma conquystava. »)

*XI. « O soberano yntelecto [2]. » Fol. 8.
(« Siguese una respuesta que hizo pero guillen a una carta en metros que gomez manrrique enbio a diego arias contador mayor del rrey la qual ordeno con zelo de hazer algun serviçio al dicho señor diego arias. »)

GOMEZ MANRIQUE.

XII. « Mis sospiros despertad [3]. » Fol. 13.
(« gomez manrrique sobre la muerte del marques de santillana conde del rreal. »)

DIEGO DE BURGOS.

XIII. « Tornado era febo a ver el tesoro [4]. » Fol. 24.
(« Comiença el tratado tryunfo del marques a loor e rreverençia del ylustre e mui valeroso señor don yñigo lopez de mendoça prymero marques de

1. Cf. n° 24, p[a]. 11, and n° 26, p[a]. 11. X 7, p. 117 and p. 487 ; X 5, fol. 17 v°.

2. Preceded by a prose prologue. The verses begin on fol 9. Ms. 4114, fol. 319. Bibl. Nac. Madrid.

3. X[6]. fol. 90. X 7 p. 273.

4. Preceded by the prose prologue with the title : « Tratado que fizo diego de burgos secretario del señor marques de santillana sobre la muerte del dicho señor marques. » The verses begin on fol. 28.

santillana conde del rreal conpuesto por diego de burgos su secretaryo. »)

PERO GUILLEN.

XIV. « Señor oye mis gemydos. » Fol. 44.
(« Siguense los salmos penitençiales que ordeno pero guyllen e comiença un prologo en prosa fingiendo que fabla con un amigo. »)

ANONYMOUS.

*XV. « Pronto rrey en los naçidos [1]. » Fol. 52.
(« Siguese la salve rregina en metro dirygida e difirydo al rrey don juan. »)

PERO GUILLEN.

*XVI. « Como los tiempos contraryos. » Fol. 55.
(« Siguese otro dezir que fizo pero guillen sobre la muerte de don alvaro de luna condestable de castilla maestre de Santiago. »)

*XVII. « Señor mio quyen se ofreçe. » Fol. 56 v°.
(« Otro dezir que fizo pero guyllen a un amigo lisonjero que sus ofertas eran muchas e nyngunas sus obras. »)

* XVIII. « Coraçon moryr moryr. » Fol. 57 v°.
« Otro dezir que fizo pero guyllen quando se desposo en que contiende el seso con el coraçon. »)

1. Ticknor-Julius, II, p. 717, attributes this also to Pero Guillen, apparently because it comes between the poems of the latter. This poem, however, is contained also in mss. 226 (fol. 66), 230 (fol. 100 v°) and 313 (fol. 172) of the Bibliothèque Nationale in Paris (Mussafia — A, E and H), in the first of which it is attributed to a certain Perningues or Periniguez.

*XIX. «A la ora que tarquyno.» Fol. 59.
(« Otro dezir que fizo pero guillen sobre amor estando en las salinas de atençia en un valle que se dize el val de parayso. »)

* XX. « Temed pecadores el dia aplazado. » Fol. 63 v°.
(« Otro dezir que fizo pero guyllen al dia de juyzio. »)

*XXI. « Maguer que saturno my suerte guerrea. » Fol. 64 v°.
(« Otro dezir que fizo pero guyllen contra pobreza cuyo efeto e calidad a el en tanto grado como otro el cavsador lo a conoçido. »)

*XXII. « Ya que se cuñasa la furya de mares. » Fol. 65 v°.
(« Otro desir que fizo pero guyllen al rrey nuestro señor luego que rreyno e fizo pazes con aragon e navarra. »)

LOPE DE ESTÚÑIGA.

XXIII. « Sy mys trystes pensamyentos [1]. » Fol. 65 v°.
(« lope de çuñyga sobre amor. »)

PERO GUILLEN.

*XXIV. « Tu a quyen comedimyentos. » Fol. 66.
(« rrespuesta de pero guyllen por que se loo de mucho amador. »)

JUAN DE VIANA.

XXV. « En tanto grado donzella. » Fol. 66 v°.
(« Cançion de juan de vyana. »)

XXVI. « Sy alguna fue en matar me. » Fol. 66 v°.
(« Otra suya al viernes de la ṫ [2]. »)

1. Cf. n° 126, pa. II. X¹, fol. 178 v°.
2. = « de la cruz. »

XXVII. « Pues que por tema tenes. » Fol. 66 v°.
(« Otra cançion suya. »)

PERO GUILLEN.

*XXVIII. « Venyd amadores vereys maravilla. » Fol. 66 v°.
(« Otro desir sobre amor que fizo pero guillen. »)

FERNANDO DE LA TORRE.

XXIX. « Manyfiçençia e virtud [1]. » Fol. 67.
(« Envinçion tomada sobre el juego de los naypes por fernando de la torre dirygido e difirydo a la condesa de castañeda. »)

ANONYMOUS.

XXX. « Muerte que a todos convidas [2]. » Fol. 71 v°.
(« Otro dezir contra la muerte. »)

ALONSO DE LIRA.

* XXXI. « Por muy gran escuridad. » Fol. 72.
(« Cançion a° de lira. »)

*XXXII. « O quien vos pudiese ver. » Fol. 72 v°.
(« Otra cançion suya del dicho alonso de lira. »)

*XXXIII. « He las buenas e mas vellas ». Fol. 72 v°.
(« Otra suya. »)

1. A prose prologue precedes the verses and an explanation in prose follows.

2. Cf. n° 128, p[a]. 11, where this poem is attributed to Diego Palomeque. Contained also in Cancionero de Gallardo (Mussafia-L), fol. 367 v°, in the Real Academia de la Historia in Madrid, where it is likewise attributed to the same author. N°. XXX has 14 stanzas of 11 verses + a « fin » of 4 verses; n° 128 has 17 stanzas + the « fin ». Cf. *Revue Hispanique,* IX, Paris 1902, p. 252. X[1], fol. 33 (« Dezir de la muerte »). Anonymous. In X[1] there are likewise 17 stanzas + the « fin », but the poem continues from fol. 33 v° to fol. 65 where there are the last 9 stanzas + the « fin ».

Juan Agraz.

XXXIV. « Catad que vos comere. » Fol. 72 v°.
(« Dezir que fizo juan agraz quando se fizo paparresola. »)

Juan de Torres.

*XXXV. « O maldida firmosura. » Fol. 73.
(« Cançion que ordeno juan de torres. »)

Pero Guillen.

*XXXVI. « Doled vos de mys dolores. » Fol. 73.
(« A amor pero guyllen. »)

*XXXVII. « Pues perdida la verguença. » Fol. 73 v°.
(« Otro dezir que fizo pero guyllen a una dama carytativa que nunca dixo a nynguna ayude vos dios. »)

*XXXVIII. « Al tiempo que apolo en fuerça creçia [1]. » Fol. 74 v°.
(« Siguese otro dezir que fizo pero guyllen dyrygido o difirydo al señor arçobispo de toledo la cayda de su estado del dicho pero guyllen / syguese un prologo en prosa. »)

*XXXIX. « Por que de nuestra memorya. » Fol. 77.
(« Syguese un dezir que fizo pero guyllen sobre los mylagros de calaboço. »)

Alonso Alvarez de Illescas [2].

XL. « Amygos tal cuyta mortal. » Fol. 78 v°.
(« Alonso alvarez de yllescas. »)

1. Ms. 4114 fol. 117. Bibl. Nac. Madrid. — Ms. 3742 (M. 241), fol. 1. Bibl. Nac. Madrid.

2. Or de Villasandino.

ANONYMOUS [1].

* XLI. « Sy por fuerça te partieres. » Fol. 78 v°.
(« Cançion. »)

PERO GUILLEN.

*XLII. « A ty que prosygues por tu voluntad [2]. » Fol. 79.
(« Este dezir que se sygue conpuso e ordeno pero guyllen de sevilla vezino de segovia el qual se diryge al que sygue su voluntad dexando el serviçio de dios. »)

LOPE DE ESTÚÑIGA.

XLIII. « O cabo de mys dolores [3]. » Fol. 88.
(« Comyença un dezir de lope de cuñyga. »)

HERNANDO COLON.

XLIV. « O triste yo desdichado .» Fol. 88 v°.
(« Cançion con su maldiçion fecha por don hernando colon. »)

XLV. « En peligro esta la vida. » Fol. 90.
(« Cançion del mesmo. »)

XLVI. « Sy tu gesto gloryfica. » Fol. 90.
(« Cançion del mesmo. »)

XLVII. « Sy syntiese que no peno. » Fol. 90.
(« Otra cançion del mesmo.· »)

XLVIII. « Aunque ya syn esperança. » Fol. 90.
(« Otra cançion del mesmo. »)

XLIX. « No dudo que sy pudiese. » Fol. 90 v°.
(« Otra cançion del mesmo. »)

1. Alonso Alvarez ?
2. Ms. 4114, fol. 154. Bibl. Nac. Madrid. — Ms. 3742 (M. 241), fol. 14. Bibl. Nac. Madrid.
3. Cf. n°. 121, p^a^. II.

L. « Un penado pensamiento. » Fol. 90 v°.
(« Otra cançion del mesmo. »)
LI. « O desdichado amador. » Fol. 90 v°.
(« Otra cançion del mesmo. »)
LII. « Pues syn cavsa so culpado. » Fol. 90. v°.
(« Otra cançion del mesmo. »)
LIII. « Qual dolor puede sufryr. » Fol. 91.
(« Otra cançion del mesmo. »)
LIV. « Amor yngrato rravioso. » Fol. 91.
(« Otra cançion del mesmo. »)
LV. « El pago que amor ordena. » Fol. 91.
(« Otra cançion del mesmo. »)
LVI. « Llora triste coraçon. » Fol. 91. v°
(« Villançico del mesmo. »)
LVII. « Ay que soy lastimado. » Fol. 91 v°.
(« Cançion del mesmo. »)
LVIII. « O dicha çiega malvada. » Fol. 91 v°.
(« Otra del mesmo. »)
LIX. « Amor me manda sofryr. » Fol. 92.
(« Otra cançion del mesmo. »)
LX. « Myll vezes desesperança. » Fol. 92.
(« Otra cançion del mesmo. »)

ANONYMOUS.

* LXI. « Segund me aveys demandado. » Fol. 92.
(No rubric whatever.)
* LXII. « Señor de vos he sabido ». Fol. 93.
(« Otra obra [1]. »)
* LXIII. « Mon ami guarde la teta. » Fol. 93 v°.
(« Otra obra [1]. »)
* LXIV. « Perdida de joventud. » Fol. 94.
(« Otra obra. »)

1. The title in a modern hand. Originally nos LXI-LXII-LXIII-LXIV, followed one after the other without any break.

PART II

Iñigo Lopez de Mendoza.

1. « O vos dubitantes creed las estorias [1]. » Fol. 95.
(« Dezir que fizo el marques de santillana al muy virtuoso rrey de aragon e al muy rrey de navarra e infante don enrrique e infante don pedro e rreyna de castilla e rreyna de portogal sobre la prision de los dichos rreyes e infantes llamado comedieta de ponça. »)
2. « Provadas avia el austro e borea [2]. » Fol. 101 v°.
(« El marques de santillana sobre la muerte de don enrrique de villena. »)
3. « Dezid juan de mena e mostrad me qual [3]. » Fol. 102 v°.
(« Pregunta del marques de santillana a juan de mena. »)

Juan de Mena.

4. « En corte gran febo en canpo anibal [4]. » Fol. 103.
(« Rrespuesta de juan de mena. »)
5. « Si gran fortaleza tenplança y saber [5]. Fol. 103.
(« Pregunta de juan de mena al marques de santillana. »)

1. X^6, fol. 18 v° ; X^3, fol. 58.
2. X^6, fol. 40 v° ; X^3, fol. 54 v°.
3. X^6, fol. 87.
4. X^6, fol. 87.
5. X^6, fol. 87 v°.

IÑIGO LOPEZ DE MENDOZA.

6. « Sy algo yo siento se conoçer [1]. » Fol. 103.
(« Respuesta del marques. »)

ANTÓN DE MONTORO.

7. « A vos a quien sobra poder y querer. » Fol. 103 v°.
(« Rrespuesta de anton de montoro a esta pregunta que hizo juan de mena al marques de santyllana. »)

JUAN AGRAZ.

8. « Yo huelgo poeta de regradesçer. » Fol. 103 v°.
(« Respuesta de Juan agraz a Juan de mena a esta pregunta que hizo al marques de santillana. »)

IÑIGO LOPEZ DE MENDOZA.

9. « Ya la gran noche pasava. [2]. » Fol. 104.
(« El marques de santillana estando en la cama oyo a un camarero suyo que stava tanendo y cantando mui apasionado de amores de una dama suya. »)

10. « Gentil dama tal pareçe [3]. » Fol. 104 v°.
(« El marques de santillana a una donzella que partio de toledo. »)

11. « Syguiendo el plaçiento estilo [4]. » Fol. 105 v°.
(« El marques de santyllana don yñygo lopez. »)

1. X^6, fol. 88.

2. X^3, fol. 16 v°; X^1, fol. 37 v°.

3. Repeated on fol. 161 v° thus : « Gentil duena tal pareçe », with the title, « Otro dezir que fizo el dicho ynygo lopez ». Right under the title it says in the same hand, « Esta esta otra vez escrito a cartasonze », referring incorrectly to fol. 104 which is « cartas diez » according to the original foliation. Cf. P, p. 300. X^6, fol. 62 v°; X^3, fol. 47 v°; X^1, fol. 96.

4. X^6, fol. 53 v°; X^3, fol. 13.

12. « Al tiempo que va trando (*sic*) [1]. » Fol. 107.
(« El marques de santillana don yñigo lopez. »)

13. « A la ora que medea [2]. » Fol. 108.
« El marques don ynygo lopez de santillana. »)

14. « Vi tesoros ayuntados [3]. » Fol. 109.
(« Dotrinal de privados hecho por el marques de santillana sobre la muerte de alvaro de lluna maestre de santiago. »)

15. « Dios vos faga virtusa (*sic*) [4]. » Fol. 134.
(« El marques de santillana a la señora rreyna. »)

16. « Pregunto que es de aquellos que fueron [5]. » Fol. 134.
(« El marques ynygo lopez de mendoza haziendo unas preguntas sobre las cosas deste mundo. »)

17. « Gran rretorico eloquente [6]. » Fol. 134 v°.
(« Pregunta de yñigo lopez marques de santillana. »)

18. « Antes el rrodante çielo [7]. » Fol. 132 v°.
(« Protestaçion del marques yñygo lopez a su amyga. »)

---

1. X 6, fol. 52 v° ; X 3, fol. 19 v° ; X 1, fol. 38 v°.
2. X 6, fol. 61 ; X 3, fol. 22.
3. This poem ends on fol. 112 v°. Up to this point the folios follow regularly, but from here begins the confusion in the order. X 6, fol. 64 v° ; X 3, fol. 232.
4. X 3, fol. 243 v°.
5. X 6, fol. 38 v° ; X 3, fol. 17 v° ; X 1, fol. 94 v°.
6. Continued from fol. 134 v° to fol. 132. Cf. §, p. 300.
7. X 3, fol. 78 v° ; X 5, fol. 143 v°.

DIEGO DE VALENCIA.

19. « Ardideza sin ufana. » Fol. 133 v°
(« Rregla a los galanes hecha por diego de valençia. »)

GARCI SANCHEZ DE BADAJOZ.

20. « Pues amor quiere que muera [1]. » Fol. 133 v°.
(« Las leçiones de job en caso de amor hechas por garçi sanchez de badajoz. »)

21. [« Caminando en las honduras [2]. »] Fol. 135.
[« Infierno de Amor. »]

22. « El dia infelix noturno. » Fol. 137.
(« Esta es el claro oscuro de garçi sanchez de badajoz. »)

23. « La mucha tristeza mya. » Fol. 137 v°.
(« El sueño de garçi sanchez de badajoz. »)

GOMEZ MANRIQUE.

24. « Quando rroma conquystava [3]. » Fol. 138 v°.
(« Obra de gomez manrrique. »)

ANONYMOUS.

*25. — Unidentified fragment (cf. complete copy, p. 302, P.). Fol. 139.

---

1. Only one stanza and the first six verses of a second stanza, owing to missing folios.

2. This verse and title taken from Menéndez y Pelayo, *Antologia*, IV, p. 42, where the latter publishes 35 stanzas. In X [2] there is only a fragment of the last 25 stanzas without title or author. The first five verses of the first stanza of the fragment (top of fol. 135) are illegible owing to the fact that the original had faded out (cf. Σ p. 300) and has been scribbled in again in an absolutely illegible hand.

3. Only the first six stanzas owing to missing folios. Cf. n° IX, p^a. 1, and n°. 26, p^a. 11, X[7], p. 117 and p. 487 ; X[5], fol. 17 v°.

ANTÓN DE MONTORO.

26. « En esos tiempos bogava [1]. » Fol. 139 v°.
(« Montoro a quando rroma conquistava rrespuesta. »)

27. « Ya vimos a negro moro. » Fol. 139 v°.
(« A la de un pueblo donde moro al neçio fazen. »)

28. « Las entradas del malvado. » Fol. 139 v°.
(« A la que dize arroyosin pescado. »)

29. « Libres deven ser cativos. » Fol. 139 v°.
(« A queman los nuevos olivos. »)

30. « Quando sospechan cautelas. » Fol. 139 v°.
(« A los çapatos sin las suelas. »)

GONZALO DE MONZÓN.

31. « La gloria de vuestra fama. » Fol. 140.
(« Pregunta de gonçalo de monçon a anton de montoro. »)

ANTÓN DE MONTORO.

32. « Vos la çepa yo la rrama. » Fol. 140.
(« Rrespuesta de anton de montoro a gonçalo de monçon. »)

GONZALO DE MONZÓN.

33. « Vos la miel y yo rretama. » Fol. 140 v°.
(« Rreplicato de gonçalo de monçon a esta pregunta »).

ANTÓN DE MONTORO.

34. « Seneca holgaras ya. » Fol. 140.
(« Anton de montoro por la muerte de juan de mena. »)

1. Cf. Cotarelo y Mori, Canc. de Antón de Montoro. Madrid 1900, p. 62, n° XV. Cf. n°. IX, pª. 1 and n°. 24, pª. 11. X 5, f. 18 v°. « En aquel tiempo bogava. »

35. « Un tratado juan de mena. » Fol. 141.
(« Otra de anton a canta tu cristiana musa. »)

36. « Tras un virote perdido[1]. » Fol. 141.
(« Otra a un cavallero que su muger desmando lo quel mando. »)

37. « Juro por dios yo venia. » Fol. 141 v°.
(« m° cenando con pero sanchez sorero. »)

38. « Çerca alla en la corredera. » Fol. 141 v°.
(« m° a un scrivano mui escaso que mercava un maravedi de pescado con mucha prisa. »)

39. « Pesar del cuerpo de dios. » Fol. 141 v°.
(« m° al mes de hebrero porque llovio mucho. »)

40. « Estas muy bellas que son[2]. » Fol. 141 v°.
(« Cançion de m° a doña teresa fija del duque. »)

41. « Como las canes con yra[3]. » Fol. 141 v°.
(« m° a don pedro porque lo amenazaron. »)

*ANONYMOUS.

42. — Unidentified fragment[4] — (cf. complete copy, p. 303, Σ). Fol. 142.

1. Ms. 4114, fol. 613, Bibl. Nac. Madrid.

2. Ms. 4114, fol. 579. Bibl. Nac. Madrid. « Esas mas bellas que son. »

3. Ms. 2249 (G. 467), fol. 26 v°. Bibl. Nac. Madrid. — Y (Mussafia) fol. 140 v°. Colombina (Sevilla), fol. 105.

4. The whole is crossed through obliquely by one stroke of the pen. This is no doubt a fragment of some poem by Montoro as many more by him follow in the same hand, with the name abbreviated in the same manner as in those preceding fol. 142. Nothing like this seems to appear in Cotarelo y Mori's Canc. de Antón de Montoro, from it follows that the poem is exclusive in X^2.

ANTÓN DE MONTORO.

43. « Dezid amigo sois flor[1]. » Fol. 142.
(« Montoro a un hijo de un pregonero de valladolid que fengia de conplear y traya un saio de color. »)

44. « No lo digo por blasfemia[2]. » Fol. 142.
(« m° a un cavallero borracho que tenia novenas en santa maria. »)

45. « Qual querrias mas pronete[3]. » Fol. 142.
(« m° a un cara de borracho françes. »)

46. « La viña muda su hoja[4]. » Fol. 142.
(« m° a una beoda. »)

47. « No jugais buen cavallero[5]. » Fol. 142.
(« m° porque le dixeron que jugase cañas gomes davila. »)

48. « Rraviosa hambre de amor. » Fol. 142.
(« m° una cançion. »)

49. « Señor non pecho ni medro[6]. » Fol. 142 v°.
(« m° a un cavallero por dinero que le pedian panaderas. »)

1. This is also in L, fol. 1, and not noted by Amador de los Rios in his index of this ms. (cf. *Hist. Crit.* VI, p. 537). In L it is anonymous. Ms. 2249 (G. 467), fol. 22. Bibl. Nac. Madrid. Y (Mussafia), fol. 137. Colombina (Sevilla), fol. 103 v°.

2. Ms. 4114, fol. 689. Bibl. Nac. Madrid.

3. Ms. 4114, fol. 650. Bibl. Nac. Madrid.

4. This is the second stanza of the poem beginning « Un vinagron como hierro. » Cf. Mussafia, p. 17, note 4. Ms. 2249 (G. 467), fol. 21, Bibl. Nac. Madrid. — Y (Mussafia), fol. 136 v°. Colombina (Sevilla), fol. 103.

5. X5, fol. 95 ; ms. 4114 fol. 616. Bibl. Nac. Madrid. — Ms. 2249 (G. 467), fol. 19. Biblioteca Nac. Madrid ; Y (Mussafia), fol. 135 ; Colombina (Sevilla), fol. 102 v°. In these last three the first verse is « Que faces buen cavallero ». (Y - « fueses » for « faces »).

6. Ms. 2249 (G. 467), fol. 26 v°. Bibl. Nac. Madrid. Y (Mussafia), fol. 140 v°. Colombina (Sevilla) fol. 117 v°.

50. « Mil vezes duermo sin cama. » Fol. 142 v°.
(« m° cançion. »)

51. « Virtuoso y no muy poro. » Fol. 142 v°.
(« m° a a° de jaen rogandole enbiase pescado a cordova. »)

ALONSO DE JAEN.

52. « A los nynos cata el coco. » Fol. 142 v°.
(« Respuesta de a° de Jaen. »)

* ANONYMOUS.

53. « El sacratisimo paso [1]. » Fol. 143.
(« Resçiva vuestra clemençia estos metros en estrenas. »)

* 54. « Es coronista y mas secretario. » Fol. 143.
(« Otras que fizo a juan de mena. »)

JUAN DE MENA.

* 55. « Sy no por cabsa de ser nescesario. » Fol. 143.
(« rrespuesta de juan de mena. »)

ANONYMOUS.

* 56. « O deydad vera santa. » Fol. 143.
(« Otras que fizo al Relator despues que ovo salud. »)

GONZALO DE MONZÓN.

57. « Yo so la alta fortuna. » Fol. 143 v°.
(« gonçalo de moncon. »)

JUAN DE MENA.

58. « Ya no sufre mi cuydado. » Fol. 143 v°.
(« Otras coplas de juan de mena. »)

59. « O quien visto vos ubiese. » Fol. 145.
(« Cançion de juan de mena. »)

1. To judge from the rubrics nos. 53, 54 and 56 are all by the same author, whoever he may be. On the folios lacking between fols. 142 and 143 there were no doubt other compositions by this poet in which the authorship was given.

Ry de Castilla (Juan II).

60. « Amor nunca pense [1]. » Fol. 145 v°.
(« Cançion que fizo al (*sic*) señor rey. »)

Juan de Mena.

61. « Santa paz santo misterio. » Fol. 145 v°.
(« Juan de mena al rey nuestro señor quando salio de madrigal con el principe ... benia de medina areualo (?) y quedaron a corer (?). »)

Rey de Castilla (Juan II).

62. « Juan de mena qual ynperio. » Fol. 145 v°.
(« Respuesta que fue fecha por el señor rey a juan de mena »).

Juan de Mena.

63. « Oya tu merced y crea. [2] » Fol. 146.
(« Cançion de juan de mena. »)

64. « Cuidar me faze cuidado. » Fol. 146.
(« juan de mena. »)

65. « De vos se parte vençida. » Fol 147.
(« Ccoplas que fizo Juan de mena al conde de nieva quando tomaron (?) a cordova y estava sobre por el ynfante. »)

Juan Agraz.

66. « Esta tierra so estenida. » Fol. 147.
(« Respuesta de juan agras a juan de mena. »)

Antón de Montoro.

67. « O gente tanto sentida. » Fol. 147 v°.
(« Respuesta de anton de montoro a juan de mena y a juan de agraz sobre

1. X[1], fol. 104. « Amor yo nunca pensse. »
2. X[5], fol. 152. Attributed to Pedro Manrique.

estas coplas que fizo juan de mena al conde de niebla quando tomaron (?) a cordova que estava por el ynfante. »)

JUAN DE MENA.

68. « La flaca varquilla de mis pensamientos [1]. » Fol. 147 v°
(« Coplas que fizo juan de mena a los cavalleros de castilla quando la de olmedo —. »)

JORGE MANRIQUE.

69. « Entre bien y mal doblado [2]. » Fol. 148.
(« Pregunta que fizo don jorje sobre los hechos de castilla. »)

GONZALO DE CÓRDOVA.

* 70. « Bien amar nunca mudado [2]. » Fol. 148.
(« rrespuesta de goncalo de cordova. »)

CARTAGENA.

71. « Pensamiento dia que vienes. » Fol. 148.
(« De cartagena. »)

72. « Mi alma mala se para. » Fol. 148.
(« Cançion del dicho cartagena. »)

EL MARQUÉS DE ASTORGA.

73. « Quiera dios que alguno quieras. » Fol. 148 v°
(« El marques de astorga a una señora porque queria mas a otro que a el. »)

CARTAGENA.

74. « Yo soy vos y vos sois yo. » Fol. 148 v°.
(« Cartagena a otro que esta enamodo (*sic*) de su amiga. »)

1. Only the first two stanzas, owing to missing folios. Cf. *Revue Hispanique*, IX, 1902, p. 104.
2. Ms. 4114 of the Bibl. Nac. Madrid, fol. 419.

*75. « Oid me señores. » Fol. 149.
(« Coplas que hizo cartajena al villançico de ay santa maria valed me señora. »)

*76. « Calledes fija. » Fol. 149.
(« Cartagena v°c. »)

77. « Esta que quieres saber. » Fol. 149 v°.
(« Cartajena sobre que le preguntavan quien era su amiga y nunca dava rrespuesta sino o mujeres que mueres. »)

ANONYMOUS.

*78. « Ved quan errado camino. » Fol. 150.
(« Cançion. »)

*79. « En mi grave sentimiento [1]. » Fol. 150.
(« Cancion. »)

CARTAGENA.

*80. « N'ora mala os conoçi. » Fol. 150.
(« De cartagena a una señora que le pregunto como le yva con su amiga y dixo, villancico »).

ANONYMOUS.

*81. « Gran dolor tengo de mi. » Fol. 150
(« Cançion. »)

82. « Pues en la vida ay fatiga. » Fol. 150 v°.
(« Cançion. »)

*83 « Mi vida tanto os desea. » Fol. 150 v°.
(« Cançion. »)

*84. « Pues mi vida non muere. » Fol. 150 v°.
(« Cançion. »)

*85. « La firmeza y esperanza. » Fol. 151.
(« Cançion. »)

1. X 5, fol. 150 v°. « Cancion del cardenal Dom pedro gonzalez. »

*86. « Pues murio mi corazon. » Fol. 151.
(« Cançion. »)
*87. « Muestra me vuestro valer. » Fol. 151.
(« Cancion. »)
*88. « Tanta me a puesto en cuydado. » Fol. 151.
(« Cançion. »)
*89. « Mis señores que an perdido. » Fol. 151 v°.
(« Cançion. »)
*90. « No lo consyente firmeza [1]. » Fol. 151 v°.
(« Cançion. »)
*91. « Voluntad no trabajes. » Fol. 151 v°.
(« Cançion. »)
*92. « Aunque mas querays penarme. » Fol. 151 v°.
(« Cançion »).
*93. « Ved que mal tan peligroso. » Fol. 152.
(« Cançion . »)
*94. « No me llameis enemigo [2]. » Fol. 152.
(No rubric whatever.)
*95. « Tanta gloria tengo en veros. » Fol. 152.
(No rubric whatever.)
*96. « Yo syn vos por que no muero. » Fol. 152.
(« Cançion. »)

CARTAGENA.

*97. « Sy mill coplas por correros. » Fol. 152.
(« Una de cartajena porque le pidio por quando le hiziese una copla por que nunca nadi gela hizo [1]. »)
98. « La fuerça del fuego que alunbra que ciega. » Fol. 152 v°.

---

1. X 5, fol. 89 v°. « A una señora muy hermosa. » — Attributed to Antón de Montoro. Ms. 4114, fol. 684. Bibl. Nac. Madrid, « Montoro a una dama fermosa ».
2. Follows n°. 93 without any break.

(« Coplas que hizo cartajena a una señora por quien el mucho penaba. »)

ANONYMOUS.

* 99. « Es de tanta perfeçion. » Fol. 154.
(« Cançion. »)

CARTAGENA.

* 100. « Pues vos el bien que a dios pido. » Fol. 154.
(« De cartajena. »)

ANONYMOUS.

* 101. « Dos terribles pensamientos. » Fol. 154.
(No rubric whatever.)

PEÑA.

* 102. « Como natural deseo. » Fol. 154.
(« Pregunta de peña a diego de burgos criado del cardenal de españa. »)

DIEGO DE BURGOS.

* 103. « Vos que las gracias de orfeo. » Fol. 154 v°.
(« Respuesta. »)

ANONYMOUS.

104. « Heu mihi sine ventura [1]. » Fol. 155.
(« Villancico parte en latin e parte en Romanze. »)

* 105. « Bien podeys darme pasyon. » Fol. 155.
(« Cançion. »)

* 106. « O muerte quan mala eres. » Fol. 155 v°.
(« Cançion. »)

SORIA [2].

* 107. Veros y despues oyros. » Fol. 155 v°.
(« De Soria. »)

1. Cf. Paz y Melia. Canc. de Gomez Manrique. Madrid, 1885-86. II appendice. Ms. 4114 fol. 282. Bibl. Nac. Madrid.

2. Antonio de or Diego de ?

PERO ALVAREZ.

108. « Do libertad es perdida. » Fol. 155 v°.
(« De pero albarez. »)

ANONYMOUS.

* 109. « Ruego a dios que algund gaidor [1]. Fol. 155 v°.
(No rubric whatever.)

* 110. « O quan fuera de razon. » Fol. 155 v°.
(No rubric whatever.)

* 111. « Amor de penada gloria. » Fol. 156.
(« Cançion. »)

* 112. « A se de entender asy [2]. » Fol. 156.
(No rubric whatever.)

* 113. « Dama por quien tengo çertos [3]. » Fol. 156.
(No rubric whatever.)

* 114. « Tan graves males reçibo. » Fol. 156.
(« Cançion. »)

* 115. Despues de vuestra partida. » Fol. 156.
(« Cancion. »)

* 116. « O ventura que sostienes. » Fol. 156.
(« Cancion. »)

IÑIGO LOPEZ DE MENDOZA.

117. « La fortuna que non çesa [4]. » Fol. 156 v°.
(« Ynfierno de los enamorados que fizo iñigo lopez marques. »)

118. « Non es umana la lunbre [5]. » Fol. 161.
(« Otro dezir que fizo inigo lopez. »)

1. Follows n°. 108 without any break.
2. Four verses only — evidently a fragment. N°. 113 likewise has only four verses.
3. Cf. note on n°. 112.
4. X^6, fol. 55 ; X^3, fol. 25 ; X^1. fol. 108.
5. X^3, fol. 46 v°.

119. « Oyan oyan los mortales [1]. » Fol. 162 v°.
(« Ynigo lopez de Mendoça »).
120. « Madrugando en robedillo [2]. » Fol. 122.
(« Serranylla de ynygo lopez. »)

LOPE DE ESTÚÑIGA.
121. « O cabo de mys dolores [3]. » Fol. 122 v°.
(« Dezir de lope de çuñyga. »)

PEDRO DE LA CALTRAVIESA.
122. « Poderoso rey despaña ».
(« Dezir de pedro de la caltraviesa. »)
123. « Al rey moro desnes2 [4]. » Fol. 124 v°
(« Coplas de pedro de la caltraviesa al señor rey. »)
124. « Mayor dolor a que siento. » Fol. 125.
(« Contra cançion de pedro de la caltraviesa. »)

LOPE DE ESTÚÑIGA.
125. « Llorad mys llantos llorad. » Fol. 125.
(« Dezir de lope de estunyga. »)
126. « Sy mys trystes pensamyentos [5]. » Fol. 126.
(« Dezir de lope estunyga. »)

MOXICA.
127. « Senora partir queria. » Fol. 126 v°.
(« moxica. »)

DIEGO PALOMEQUE.
128. « Muerte que a todos conbidas [6]. »
(« Dezir que fizo diego palomeque. »)

1. Continued from fol. 163 v° to fols. 118-122. Cf. p. 301, Θ. Complete in X[6], fol. 44; 73 stanzas plus the « fin ». X[3], fol. 37 v°.
2. X[1], fol. 93 v°.
3. Cf. n°. XLIII, pa. 1.
4. Right under the rubric it says : — « a se de nonbrar al cabo de cada pie de la copla el punto u la tilde que tiene al cabo. » Each verse has at the end a large period (.) or cedilla (2) inverted.
5. Cf. n°. XXIII, pa. 1. X[1], fol. 178 v°.
6. Cf. note on n°. XXX, pa. 1. X[1], fol. 33.

Juan de Dueñas.

*129. « Judica me deus de amor [1]. » Fol. 129.
(« La misa de amor dicho por mosen juan de dueñas. »)

Juan Agraz.

130. « Eçelente rey señor. » Fol. 130.
(« Dezir que fizo juan agraz a la muerte del conde nyebla su señor. »)

131. « Leeran esta materia. » Fol. 131.
(« Otro dezyr de juan agraz. »)

Juan Alfonso de Baena.

132. « Alto rey muy soverano [2] . » Fol. 131 v°.
(« Dezir que enbio juan a° de baena al señor rey sobre las discorcordias (*sic*) por que manera podran ser remediadas. Para el rey tan excelente perteneçe tal presente. »)

Anonymous.

*133. — Unidentified fragment. — Fol. 113.
(Cf. complete copy, p. 37, Φ).

Diego de San Pedro [3].

*134. « Sepultura de maçias. » Fol. 113 v°.
(« Que fizo diego de san pedro a la sepultura de maçias. »)

1. X² reads « deus amor ». Cf. p. 302 Ξ. Each stanza is crossed through obliquely by one stroke of the pen, no doubt because it was considered sacriligious. Owing to the folio lacking between fols. 129 and 130, this poem is in a fragmentary state. The last two stanzas and the « fin » are on fol. 130. The complete poem is contained in L, fol. 293 v°.

2. Only the first six stanzas and the first verse of the seventh stanza, owing to missing folios.

3. In ms. 228, fol. 133, of the Bibl. Nat. in Paris (Mussafia-C) this poem is attributed to Juan de San Pedro.

JUAN RODRIGUEZ DEL PADRON [1].

135. « Ante las puertas del tenplo. » Fol. 114 v°.
(« Los goços de amor que fizo juan rodriguez del cardenas (*sic*). »)

JUAN DE MENA.

*136. « Gentil señor dalmaçan. » Fol. 116.
(« Copla que fizo juan de mena a pedro de mendoça. »)

PEDRO DE MENDOZA.

*137. « Quantos sabios oyran. » Fol. 116.
(« Respuesta de pedro de mendoca. »)

JUAN DE MENA.

138. « Guay de aquel onbre que mira. » Fol. 116.
(« Coplas que hizo juan de mena. »)

JUAN AGRAZ.

139. « Acordado avemos nos [2]. » Fol. 117.
(« Otro dezir que fizo juan agras a juan marmolejo. »)

JUAN MARMOLEJO.

140. « Mas que torondos de pinas. » Fol. 117 v°.
(« Respuesta de marmolejo. »)

JUAN AGRAZ.

141. « Mala nueba de la tierra [3]. » Fol. 117 v°.
(« Enventario que fiço juan agraz a juan marmolejo. »)

JUAN MARMOLEJO.

142. « Juan agraz pues abre e çierra. » Fol. 117 v°.
(« Respuesta de marmolejo. »)

1. Or de la Cámera. X[1], fol. 172.
2. Cf. Cotarelo y Mori. Canc. de Ant. de Mont. Madrid, 1900, p. 311.
3. Cf. Cotarelo y Mori. Canc. de Ant. de Mont. Madrid, 1900, p. 308.

JUAN AGRAZ.

143. « A puertas de un bodegon. » Fol. 117 v°.
(« Otra de juan agraz. »)

JUAN MARMOLEJO.

144. « Por confeso baraton [1]. » Fol. 117 v°.
(« Respuesta de marmolejo. »)

JUAN AGRAZ.

145. Un rramo por estandarte [2]. » Fol. 117 v°.
(« Otra de juan agraz contra marmolejo »).

JUAN MARMOLEJO.

146. « Si punadas se rreparte. » Fol. 117 v°.
(« Respuesta de marmolejo. »)

JUAN AGRAZ.

147. « Muchos bienes son vendidos [3]. » Fol. 117 v°.
(« Otra de juan agraz »).

In the references to ms. L in the above index the folios given are those of a reenumeration of the folios according to the present state of the ms. in which a large number of the original folios are lacking. The folios given by Amador de los Rios, *Hist. Crit.*, VI, p. 537, are according to the original enumeration).

Alphabetical list of authors in X^2 with the number of poems ascribed to each [4].

1. Cotarelo y Mori, l. c., « Por consenjo baratón ».
2. X^2 reads, « Un rramo po ».
3. X^2 reads « vendudos ». Only a fragment of three verses, owing to missing folios which must have followed in the original ms., in which the dialogue between Agraz and Marmolejo was no doubt continued. Cf. p. 300, II.
4. Those marked with an asterisk (*) are common to both parts.

Part I.

*Agraz (Juan).	1
Alvarez de Illescas (Alonso) [1].	1 [2]
*Burgos (Diego de).	1
Colon (Hernando) [3].	17
*Estúñiga (Lope de).	2
Guillen (Pero) [4].	17
Lira (Alonso de).	3
*Manrique (Gomez).	2
Torre (Fernando de la).	1
Torres (Juan de).	1
Valera (Diego de).	8
Viana (Juan de).	3
Anonymous [5].	7
12 poets.	64 poems.

Part II [6].

*Agraz (Juan).	9
Alvarez (Pero).	1
Astorga (El Marqués de).	1
Baena (Juan Alfonso de).	1
*Burgos (Diego de).	1
Caltraviesa (Pedro de la).	3
Cartagena.	10
Córdova (Gonzalo de).	1
Dueñas (Juan de).	1
*Estúñiga (Lope de).	3

1. Cf. note on nº. XL.
2. Cf. note on nº. XLI.
3. Cf. Canc. de Baena, p. XL, note 5.
4. Cf. note on nº. XV.
5. Cf. nº XXX and nº. XV.
6. Cf. note (4) on p. 330.

Jaen (Alonso de).	I
*Manrique (Gomez).	I
Manrique (Jorge).	I
Marmolejo (Juan).	4
Mena (Juan de).	12
Mendoza (Iñigo Lopez de) [1].	18
Mendoza (Pedro de).	I
Montoro (Antón de).	25 [2]
Monzón (Gonzalo de).	3
Moxica [3].	I
Palomeque (Diego).	I
Peña.	I
Rey de Castilla (Juan II).	2
Rodriguez del Padrón (Juan) [4].	I
San Pedro (Diego de) [5].	I
Sanchez de Badajoz (Garci).	4
Soria [6].	I
Valencia (Diego de).	I
Anonymous.	37
28 poets.	147 poems.

Subtracting four for the poets common to both parts we have as the total number of poets in the entire ms., 36

[7] Subtracting four for the poems common to both parts we have as the total number of compositions in the entire ms., including fragments, 207

1. El marqués de Santillana.
2. Cf. note on nº. 90, pª. II and nº. 42, pª. II.
3. Fernan?
4. Cf. note on nº. 135.
5. Cf. note on nº. 134.
6. Cf. note on nº 107.
7. Cf. p. 299, note (1).

[1] Counting out nos XV and XXX of Part I, which in fact are not anonymous, we have as the total number of anonymous compositions in the entire ms., 42

Ms. 4114 (formerly M. 320) of the Biblioteca Nacional in Madrid, which is referred to several times in the notes to the index above, is a copy, though a poor one, of a certain Cancionero de Pero Guillen which formerly existed in the Biblioteca de S. M. in Madrid but which has entirely disappeared, no trace of its present whereabouts or of its existence being known.

[2] The ms. referred to in the notes as « Colombina (Sevilla) » is the so-called Cancionero de la Colombina in the Biblioteca Capitular de Sevilla, of which Y (Mussafia) is an incomplete copy. Its former signature was E. AA. Tab. 144. No. 18; its modern signature is 83-5.

Aaron Wittstein.

1. Cf. also no. XLI, pa. 1, and no. 42, pa. 11. Cf. also on no. 79, pa. 11; no. 90, pa. 11.

2. Cf. Menéndez y Pelayo. *Antologia* XI, p. xxxviii.

SPANISH ACTORS AND ACTRESSES BETWEEN 1560 AND 1680

The first permanent public theatre or *corral de comedias* was established in Madrid in the calle de la Cruz in 1579, and was followed in 1582 by the corral del Príncipe. With the appearance of the great creator of the Spanish national drama, Lope de Vega, who began to write for the public stage about 1585, a new and enduring impulse was given to the theatre, and so popular did dramatic representations become in Spain that soon all the larger cities possessed fixed *corrales* or theatres, and no town was so small that it was not occasionally visited by companies of strolling players. In all matters pertaining to the theatre, however, Madrid was always paramount. The evidence upon this point is overwhelming. The importance of Valencia as a theatrical centre has always ben exaggerated. While a *corral de comedias* may have existed in the latter city as early as 1566, there is no positive record of one until 1582 or 1583. Besides, mere priority in time would, of itself, prove nothing. As the dramatic poets of the so-called Valencian school were all followers of Lope de Vega, so, also, it is very probable that the Valencian stage was at all times ruled by that of Madrid. After the capital the most flourishing theatrical centre, on account of its wealth and importance, was undoubtedly Seville, and the stage of Seville was almost wholly dependent upon the large theatrical companies of Madrid. In the capital all the important companies were organized ; here nearly all the celebrated actors and *autores de comedias* or managers of companies lived, and upon this source all the cities of the peninsula, large and small, including the capital of Portugal, drew for their theatrical representations. From the beginning of the seventeenth

century Spain was overrun by companies of players. The passion for the theatre was boundless. And while we can form a sufficiently adequate estimate of the immense fertility of the Spanish dramatists from the mass of plays that has been preserved, an additional light is thrown upon the matter by considering the multitude of players that Spain produced in the Golden Age of its drama. Much that has been written upon this subject has been wide of the mark, often, indeed, a mere guess. Ticknor, *History of Spanish Literature*, Vol. II, p. 518, note 9, quoting a work by Simon Lopez : *Pantoja sobre Comedias*, (See Cotarelo, *Controversias sobre la Licitud del Teatro en España*, Madrid, 1904, p. 399. n.) says that in 1636 there were three hundred companies of actors in Spain. This is a great exaggeration, and to say that there were forty or fifty companies would be much nearer the truth. From the beginning of the seventeenth century down to this time (1636) I have counted nearly one hundred *autores de Comedias* or managers of companies. When we consider that in these companies or in the more important ones, at least, the play was often changed at each performance; that the great attraction was ever a *new* comedia, we can form an approximate idea of the dramatic activity that it required to provide these *autores* with a repertory. It was the boast of the successful theatrical manager on entering the capital or a large city, that he brought with him a number of comedias, — sometimes forty or fifty, — which had never before been represented in that city. In view of the many random statements in regard to the number of Spanish players it may perhaps be useful to make a list of the actors and actresses who represented the great vorks of Lope de Vega, Tirso de Molina, Alarcon, Calderon and other famous dramatists. Doubtless this list, though it contains nearly eighteen hundred players, is very incomplete, and further researches will surely add many a name to it, still, perhaps few actors of any importance appeared upon the Spanish stage in this period whose names are missing in the subjoined list. I have purposely extended it no

farther than the death of Calderon (1681). Our knowledge of Spanish players is due chiefly to the researches of D. Cristóbal Pérez Pastor. Of his publications I have used following: *Nuevos Datos acerca del Histrionismo Español en los Siglos XVI* y *XVII*. Madrid, 1901, and his articles bearing the same title in the *Bulletin Hispanique*, 1906; *Proceso de Lope de Vega por Libelos contra unos Comicos*, Madrid 1901, published in conjunction with A. Tomillo, and the *Datos desconocidos para la Vida de Lope de Vega*, in the same volume; *Documentos para la Biografia de D. Pedro Calderon de la Barca*, Tome I, Madrid, 1905. Also José Sanchez Arjona, *Noticias referentes á los Anales del Teatro en Sevilla desde Lope de Rueda hasta fines del Siglo XVII*, Seville, 1898; Emilio Cotarelo, *Tirso de Molina, Investigaciones bio-bibliográficas*, Madrid, 1893; Antonio Restori, *La Collezione della Biblioteca Palatina-Parmense*, in *Studj di filologia Romanza*, Fasc. 15, Roma, 1891; Rojas, *Viaje entretenido*, Madrid, 1604; *Luis Quiñones de Benavente*, *Entremeses, Loas y Jácaras* por D. Cayetano Rosell, Madrid, 1872-74, 2 vols., and other works. Among the latter the Ms. in the Biblioteca Nacional, of which a number of excerpts are given by Gallardo, *Ensayo*, vol. I. pp. 668 *et seq.* is of great importance, but must be used with caution.

Hugo Albert Rennert.

List of Spanish actors and Actresses from 1560 to 1680.

Abadia (Andres de), actor and musician in the company of Antonio de Rueda in 1638-39. He and his wife Maria Jiménez were members of the company of Manuel Vallejo, in Seville, in 1633, 1640 and 1643.

Abadia (Juan de la). v. Labadia.

Acacio (Juan) was an *autor de comedias* at least as early as 1614, when he had a company in Madrid, his native city. He represented at the *Coliseo* and at the Corpus festival in Seville in 1617,

and in the *Corral de Doña Elvira* and also at Corpus, in 1619, his wife, Ana Falcona, acting in his company. He was one of the twelve *autores* authorized by the decree of 1615. In 1623 he represented three comedias privately before the King, and in 1644 took part in the *autos* at Seville. For his company in 1619 and 1644, v. Sanchez Arjona pp. 203, 371.

ACACIO (JUAN), *el Mozo*, son of the preceding and an actor in his company in 1636, when both appeared in Gaspar de Obregon's *Del Poder Para tener*, in Plasencia. *Ibid.* p. 341 *n*. He appeared in Manuel Vallejo's company in 1640, and again in his father's company in 1644.

ACEBEDO FAJARDO (ANTONIO), prompter in the company of Esteban Nuñez, *el Pollo*, in 1657 ; afterwards an actor, playing old men's parts, in the company of Felix Pascual, in 1680.

ACOSTA (CATALINA DE) and her husband Antonio de Rueda were in the company of Alonso de Olmedo in 1631, when they were received into the *Cofradia de la Novena*. She was probably the Dª Catalina in the cast of Lope's *Del Monte sale* (1628), and in 1640-44 played fourth parts in her husband's company. She was apparently still living at the death of her husband, in 1662.

ACOSTA (ISABEL DE), wife of Miguel de Barbosa ; both were musicians in the company of Diego Vallejo in 1619.

ACOSTA (MARIA DE), wife of the actor Cosme Perez, q. v.

ACUÑA (ANTONIO DE), member of the company of Alonso de Olmedo and Luis Bernardo de Bovadilla, in 1638. He had a company in 1654.

AGRAMONTE (JUAN ANTONIO DE), actor in Manuel Vallejo's company in 1670.

AGRAMONTE (PEDRO DE), *famoso segundo* in the company of Alonso de Olmedo in 1635 ; he played third parts in the company of Lorenzo Hurtado de la Camara in 1642, and in the company of Juan Pérez de Tapia in 1662. In 1664 he played fourth parts in Bartolomé Romero's company.

AGUADO (JUAN), second *gracioso* in the company of Jerónimo Vallejo in 1660.

AGUADO (MARIA), played sixth parts in the company of Felix Pascual and Agustin Manuel in 1671.

AGUADO (PEDRO), member of the company of Antonio de Prado in 1614, when he appeared in Tirso de Molina's *La Tercera de Sancta Juana*. In the previous year he was in the company of Cristóbal Ortiz de Villazan, and appeared in Lope de Vega's *La Dama boba* (1613). In 1619 he was with Alonso de Olmedo.

AGUADO (SIMON), *grăcioso* in the company of Sebastian de Prado in 1661 and 1662. In the latter year and in 1674 he had a company, and in 1675, 1676 and 1678 he was *gracioso* in the company of Antonio de Escamilla. In 1677 he was in the company of Agustin Manuel de Castilla and in 1679 in that of José Antonio Garcia de Prado. He was born in Málaga on Oct. 25, 1621, and died in Madrid, January 18, 1706.

AGUEDA (FRANCISCA), played first parts in the company of Pablo de Morales, in Seville, in 1678.

AGUILAR (ALONSO DE) actor in the company of Ximénez de Valenzuela and Alcaraz in 1602.

AGUILAR (FRANCISCO), member of the company of Diego de Santander in 1594.

AGUILAR (JERÓNIMA DE), wife of the actor Luis Granados in 1594.

AGUILAR (JERÓNIMO DE), actor (?) accused of killing the actor Juan Morales in 1595.

AGUILAR (MARINA DE), actress in Madrid in 1603; she was the wife of Francisco Muñoz. Both were in the company of Alonso Riquelme in Seville in 1607.

AGUILERA (FRANCISCO DE), actor in the company of Alonso Riquelme in 1607.

AGUIRRE (MARTIN DE), actor (?) in 1583-84. See *Nuevos Datos*, p. 14, and *Bull. Hisp.* (1906), p. 364.

AGUIRRE (MIGUEL DE), member of the company of Andrés de la Vega in 1638.

ALARCON (DIEGO MANUEL DE), actor in the company of Andrés de Claramonte in 1614.

ALARCON (GONZALO DE), *autor de comedias* in 1598; his wife was Antolina Rodriguez.

ALARCON (HERNANDO DE), actor in Claramonte's company in 1614.

ALARCON (JUAN BAUTISTA DE), actor in Claramonte's company in 1614.

ALARCON (MARIANA DE) of Valencia, widow of Alejandro Maço; actress in Diego Vallejo's company in Seville in 1619.

ALARCON (SEBASTIAN DE), actor in the company of Manuel Vallejo in 1640, and in the company of Esteban Nuñez in 1648.

ALBRICIO (JUAN), actor in the company of Gaspar de Porres in 1585. He was indicted in 1596 for the killing of Jerónimo Rodriguez.

ALCÁNTARA (NICOLAS DE), member of the company of Esteban Nuñez in Seville in 1654.

ALCARAZ (BASILIA DE), first wife of the actor Juan de Tapia, q. v.

ALCARAZ (MARIA DE), widow, actress in the company of Juan Roman in 1638 and 1639.

ALCARAZ v. LOPEZ DE ALCARAZ (DIEGO).

ALCOZER (JUAN DE), *autor de comedias*; he represented one of the *Autos* at Madrid in 1587; and had a company in Madrid in July, 1590; he is mentioned by Rojas, *Viaje entretenido*, p. 362.

ALDAMA (JUAN DE) of Madrid; he and his wife Mariana de Aparicio were in the company of Fernan Sanchez de Vargas in 1633, and in that of Andres de la Vega in 1636.

ALDAMA (MANUEL DE), actor in the company of Alonso de Riquelme in 1606. He and his wife (name unknown) took part in the Corpus festival at Seville in 1614. The name Aldama or Aldana occurs in the cast of *La belligera Española*. See Restori, *Studi*, p. 92.

ALEGRIA (FRANCISCO GARRO DE), lessee of the *Corrales* of Madrid in 1632, 1638-1641, and 1645.

ALEJANDRO, musician, and his wife Ana Maria, were members of the company of Domingo Balbin in Seville in 1613.

Alejandro (José), member of the company of José Garcia de Prado in 1658 and in that of Juan Pérez de Tapia in 1662.

Almaguer (Juan de), actor in 1584, and in the company of Jerónimo Velazquez in 1590. *Datos desconocidos*, p. 146.

Almansa (Mateo de), actor in the company of Jacinto Riquelme in Seville in 1652.

Almansa (Pedro de), actor in the company of Hernan Sanchez de Vargas in 1619 ; in Domingo Balbin's company in 1623, and in the company of Juan Martinez in 1624.

Almella (Juan Jerónimo), native of the village of Morella, and *autor de comedias* in 1628, when he took his company to Valencia, to give sixty consecutive performances. v. *Bulletin Hispanique* (1906), p. 377.

Almenara (Pedro de), actor in the company of Jerónimo Velazquez in 1590-91, receiving seven reals daily, besides three reals for « maintenance, tapers and clean linen ».

Almendros (Esteban de), harpist, and his wife Maria de la Paz were in the company of José Garceran in Seville in 1657. In 1654 he had a company and represented the *autos* in Madrid. *Calderon Documentos*, p. 223.

Almonacid (Diego de), lessee of the *Coliseo* in Seville in 1610; of the *Coliseo* and *Doña Elvira* in 1612, and of the *corral de Doña Elvira* in 1616-1628.

Almonte, actor in the company of Ortiz de Villazan ; he appeared in Lope's *La Dama boba* (1613). See *Life of Lope de Vega*, p. 172, *n.*

Alonso, actor in Valencia in the early years of the xvii century, in the company of Rodrigo Osorio. See Cotarelo, *Lope de Rueda*, p. 30. His wife and daughter were members of the same company.

Alonso (Francisco), actor in the company of Felix Pascual in Seville in 1665.

Alonso (Juan), member of the company of Felix Pascual in 1665. His real name was D. Bartolomé de Velasco, and he was

a native of Villadiego (Burgos). In 1662 he was in Valencia in the company of José Carrillo, and in Madrid in 1663; in 1677 he was *primer galan* in the company of Magdalena Lopez. He died in 1685.

Alonso (Manuel), played old men's parts in the company of Pablo Martin Morales in Seville in 1678.

Alvarez (Anton), actor in 1604.

Alvarez (Beatriz), wife of the actor Juan de Soriano; both were in Baltasar Pinedo's company in 1613.

Alvarez (Bernardino), actor in the company of Rodrigo Osorio in Valencia at the beginning of the xvii century. In 1613 he was in Domingo Balbin's company in Seville, and appeared in Lope's *Quien mas no puede*, in 1616. He was in Manuel Vallejo's company in 1623, and in that of Antonio de Prado in 1624. See Cotarelo, *Lope de Rueda*, p. 30.

Alvarez (Bernabé), member of the company of Bernardo de la Vega in Seville in 1672.

Alvarez (Francisco), or Francisco Alvarez de Victoria, and his wife Josefa Necti were members of the company of Tomas Fernandez Cabredo. A player by this name appeared in the entremes *Las Civilidades* in Avendaño's company. Rosell, I, p. 45. In 1639 he had a company jointly with Francisco Velez de Guevara and Pedro de Cobaleda.

Alvarez (Luis), a minor in 1602 in the company of Alonso Riquelme; he was in the company called *Los Andaluces* in 1605; in Balbin's company in 1609, and with Riquelme again in 1610, when his wife, Maria de Herbias, was a member of the same company. He appeared in Lope's *Del Monte sale* (1628), in the company of Heredia. v. *Life of Lope de Vega*, p. 324, n.

Alvarez (Maria), wife of Alonso de Villalba; she was in the company of Nicolas de los Rios in Seville in 1609.

Alvarez (Maria), actress in the company of Manuel Vallejo in 1674, and *autora y segunda* in the company of Felix Pascual in Seville in 1677. v. Sanchez Arjona, p. 486. From the word

autora we infer that she was then the wife of Felix Pascual, q. v.

Alvarez de Victoria (Francisco), *autor de comedias* in 1639. Perhaps this was the Francisco Alvarez mentioned above.

Ambrosio, v. Lobaco and Martinez.

Amor (Fabian de), *menistril* in the company of Jerónimo Ruiz, Francisco de Vera and Alonso de Morales in 1592.

Amor (Maria del), wife of Jerónimo de Castañeda ; both were in the same joint company in Madrid in 1614.

Ana (Doña), actress in the *entremeses* of Quiñones de Benavente. Her name was Ana Fajardo and she was the wife of Francisco Velasco. q. v.

Ana (La Señora), actress who took a subordinate part in Lope's *La nueva Victoria de D. Gonzalo de Cordoba* (1622). v. *Life of Lope de Vega*, p. 298, n.

Ana Maria, wife of Alejandro, musician ; both were in the company of Domingo Balbin in 1613. An Ana Maria appeared as Doña Alanbra in Lope's *Bastardo Mudarra* (1612).

Ana Maria (*La Bezona*) ; her name was Ana Maria de Peralta ; she was the wife of Juan Bezon, and was in the company of Hernan Sanchez de Vargas in 1623. (*N. D.* p. 203) ; in 1632 she and her husband were in Avendaño's company (Cotarelo, *Tirso*, p. 202), and in 1635 she played third parts in the company of Pedro de Ortegon in Seville. See also under Peralta (Ana Maria de).

Ana Maria, « *la hija del lapidario* », a member of Figueroa's company. Rosell, vol. I, p. 169.

Ana Maria, wife of Melchor de Moya ; both were in the company of Nicolas de los Rios in 1609.

Ana Maria, actress in the company of Felix Pascual in Seville, in 1665.

Ana Maria, wife of Juan Jerónimo Valenciano, played second parts in the company of Alonso de Olmedo in Seville in 1635. Her name was Ana Maria de Cáceres. q. v.

Ana Maria, v. also under Mata, Mencos, Peralta Rivera, Ulloa and Vives.

Anaya (Maria de), wife of José Garcia de Prado (after 1658?). She was in Manuel Vallejo's company in 1661; in that of Simon Aguado and Juan de la Calle in 1662; was *musica* in Escamilla's company in 1663, 1675-76. In 1667 and 1678, she was in the company of Agustin Manuel de Castilla, and in the company of Manuel Vallejo in 1681.

Andino (Nicolas), harpist in the company of Pablo Martin de Morales in Seville, in 1678.

Andrada (Maria), wife of Diego de Cisneros in 1660.

Andrade (Ana de), actress in the company of Diego Osorio in Madrid, in 1657. She was the second wife of the *autor de comedias* Felix Pascual after 1665.

Andrade (Antonio de), *el Gallego*, husband of Maria de la O; both were members of the company of Manuel Vallejo in 1631.

Andrade (Feliciana de), actress, married Francisco Lopez (before 1639), and had a daughter Josefa Lopez, called *Pepa la hermosa*, who died in a convent at Monbeltran. Pellicer, Vol. II, p. 59.

Andrade (Feliciana de), actress in the company of Diego Osorio in 1657, and afterwards the wife of Gregorio de Castañeda; both were in the company of Pablo de Morales in 1678.

Andrade (Josefa de), " single woman ", member of the company of Pablo de Morales in 1678.

Andrade (Luisa de), daughter of Antonio de Andrade and Maria de la O; she was in the company of Manuel Vallejo in 1631.

Andrade (Micaela de), actress in the company of her husband, Diego Osorio de Velasco in 1657 and 1659. Of this family of Andrade, Pellicer (*Ibid.*, p. 20), says there were three sisters: Ana, Feliciana and Micaela, all natives of Toledo; all were members of Diego Osorio's company in 1657. v. Pérez Pastor, *Calderon Documentos*, vol. I, p. 248. There seems to have been a fourth sister, Josefa. v. above.

ANGEL (GABRIEL), and his wife Juana de Prado were *farsantes* in Madrid in 1583-84.

ANGEL (MANUEL), actor in the company of Antonio de Escamilla in 1677 and 1678; in Manuel Vallejo's company in 1679 and 1680, and in Juan Antonio de Carvajal's in 1681.

ANGELA DIDO, received her surname from Guillen de Castro's tragedy *Dido y Eneas*, in which she was celebrated. Pellicer says that she was an *autora antigua*, and that her will, dated 1653, is preserved in the Archivo de la Virgen.

ANGELA FRANCISCA played first parts in the company of Luis Hurtado at Corpus, in Seville, in 1642. This is doubtless Angela Francisca de Hinestrosa, q. v.

ANGELES (FRANCISCA DE LOS), actress in the company of Manuel Vallejo in 1670.

ANGELES (JERÓNIMA DE LOS), wife of Luis Calderon; both were members of the company of Jerónimo Velazquez in 1590. v. Pérez Pastor, *Proceso de Lope de Vega*, p. 146.

ANGELES (MARIA DE LOS), born in the Rastro in Toledo, famous actress in the company of Alonso Riquelme in 1607. In August, 1610, she appears as the wife of Jerónimo Sanchez, *autor de comedias*. She was in the company of Baltasar Pinedo in 1614, and is mentioned among the celebrated actresses of the time by Suarez de Figueroa, in his *Plaza universal* (1615). In 1620-22, she belonged to the company of Juan Bautista Valenciano, and appeared as Leonor in the cast of Claramonte's *La infeliz Dorotea*, as the ms. shows. See *Life of Lope de Vega, passim*. She wrote some commendatory verses for the *Viaje entretenido* of Rojas (1603), and must have been a well known actress at that time.

ANGULO, *el Malo*, a native of Toledo, was an *autor de comedias* about 1580. In November, 1582, his company represented in Madrid. Cervantes mentions him twice: in the *Coloquio de los Perros*, (written between 1606 and 1609, according to Fitzmaurice-Kelly, Cervantes, *Exemplary Novels*, Glasgow, 1902, p. XXIX),

saying : « We stopped at the house of an *autor de comedias*, who, as I remember, was called Angulo *el Malo*, to distinguish him from another Angulo, not an *autor* but an actor, the most witty that the comedias then had or have at this day ». And again in *Don Quixote*, Part II. Chap. XI. v. Clemencin's note. According to Figueroa's *Plaza universal* he was deceased in 1615. Rojas, *Viaje entretenido*, p. 362, mentions Angulo as a well known *autor de comedias*. He represented in Marchena with Rios in 1592 (?). *Ibid.*, p. 90.

ANGULO (JUAN BAUTISTA DE), actor in the company of Antonio Granados in 1604-05. On January 11, 1619, Juan de Angulo and his wife Bernarda Gonzalez agreed to act for one year in the company of Tomas Fernandez Cabredo. This was probably the same person as Juan Bautista de Angulo.

ANGULO (MARCO ANTONIO DE), and his daughter Mencia de Vibas were members of the company of Segundo de Morales for one year from November, 1638.

ANTEQUERA, *gracioso* mentioned by Rojas, *Viage entretenido*, 1603, p. 15.

ANTETA (FELIPE), musician in the company of Juan Nuñez, *el Pollo*, in 1658; in 1667 he was in the company of Lorenzo and Francisco Garcia. His wife was Ursula Correa. He died in 1678.

ANTONIA (LA SEÑORA), wife of Juan de Montoya; both were in Vallejo's company in 1631. An Antonia appeared in Lope's *Hermosa Ester* (1610).

ANTONIA BERNARDA, daughter of Francisco Rodriguez and Maria Suarez, was a member of the company of Manuel Vallejo in 1631.

ANTONIA INFANTA, v. INFANTA.

ANTONIA MANUELA, or Antonia Manuela Catalan, wife of the *autor* Bartolomé Romero. She and her husband were in the company of Cristóbal de Avendaño in 1622, and in the following year in Juan Bautista Valenciano's company. In 1630 she acted

in her husband's company and in 1631 in that of Roque de Figueroa at Madrid, when she appeared with great applause in Montalvan's *No ay Vida como la Honra*. *Para Todos*, edition of 29, *verso*. In 1637-38 Antonia and her husband were in the company of Tomas Fernandez Cabredo, receiving sixteen reals daily for maintenance and twenty two reals for each performance, besides four animals for travelling. In 1637 she acted in the *autos* in Madrid, receiving a gratuity of twenty five ducats. In the following year she and her husband lived in the calle del Amor de Dios, Madrid, and mortgaged a house in the calle de Francos, corner of the calle del Niño, to pay a wet-nurse for nursing their daughter Francisca, for forty one months at three and a half ducats per month. They had three other children : Luisa, Mariana, and a son Damian. The whole family was received into the Cofradia de la Novena on April 26, 1631. In 1642 and 1643 Antonia Manuela was acting in her husband's company in Seville stet.

ANTONIA MANUELA and her husband Alejandro de la Villa were in the company of José Garcia de Prado in Seville in 1658. In 1663 Antonia, then a widow, was in the company of Francisca Lopez in Seville, and in 1665 she belonged to the company of Felix Pascual. In 1668 she managed a company in Seville, and also in 1675.

ANTONIA MARIA, actress in the company of Juana de Cisneros in Seville in 1660.

ANTONIO (LUIS), member of the company of Antonio de Prado in 1632. An actor named Antonio appeared in Lope's *Quien mas no puede* (1616) in Cebrian's company, and in Lope's *La Competencia en los Nobles* (1628).

ANTONIO (JOSEPHE), actor in the company of José Garcia de Prado in Seville in 1658. He and his wife Josepha de Salazar were in the company of Carlos de Salazar in Seville in 1676.

ANTONIO (JUAN), actor in the company of Antonio de Prado in 1639.

ANTONIA (JUAN), *quarto galan* in the company of Antonio de Escamilla in 1661, and in José Carrillo's company in 1663 and 1671; in 1674 he was in the company of Magdalena Lopez. An actor named Antonio is mentioned by Rojas, *Viaje entretenido*, p. 467, as a member of the company of Rios.

ANTONIO (MARCO) and his wife Maria de Aviola were in the company of Domingo Balbin in 1613.

APARICIO (BERNARDO), actor (?) lived in the calle de Francos « in his own house » in 1662.

APARICIO (MARIANA DE), wife of Juan de Aldama; both were in the company of Hernan Sanchez de Vargas in 1633, and in the company of Andres de la Vega in 1636.

ARAGON (FRANCISCO DE), second *musico* in the company of Magdalena Lopez in Seville in 1674.

ARAGON (JUAN DE), actor in 1604.

ARANDA (BLAS DE), actor in the company of Hernan Sanchez de Vargas in Seville in 1614.

ARANDA (PEDRO DE), actor and dancer in the company of Juan Acacio in Seville in 1619.

ARCE, v. ARZE.

ARCOS (SEBASTIAN DE), *calcetero*, in charge of a *carro* at the Corpus festival in Seville in 1560 and 1561. He was manager of a company in 1580.

ARELLANO (FRANCISCO DE), actor in Madrid in 1584.

ARELLANO (GREGORIO DE), actor in a joint company in 1604. The name occurs in the cast of Lope's *La Discordia en los casados* (1611).

ARGÜELLO, actor in the company of Alonso Riquelme in 1610.

ARGÜELLO (MARIA DE), wife of Pedro Barona or Varona; she was a member of the company of Alonso Riquelme in 1610, and appeared in Lope's *La buena Guarda*. In 1619 she belonged to the company of Antonio Martinez.

ARIAS (DAMIANA DE), first wife of the actor Mateo de Godoy (1639-62).

ARIAS (FRANCISCO), son of Damian Arias and Luisa de Reinoso, belonged to the company of Manuel Vallejo in 1631.

ARIAS (JUAN), actor in Heredia's company in 1627, when he appeared in Lope's *Del monte sale*.

ARIAS DE PEÑAFIEL (DAMIAN), greatly praised by Caramuel and others as the greatest actor of his day. His wife was Luisa de Reinoso, and both were in Heredia's company in 1619. He was a member of the company of Manuel Vallejo in 1622, and of Juan de Morales Medrano's company in 1624. In 1631 (April), he and his wife and two children, Francisco Arias and Luisa de Peñafiel, were in the company of Vallejo. Cotarelo (*Tirso de Molina*, p. 206), says that he was in Roque de Figueroa's company in July, 1631. He appeared in Lope's *El Poder en el Discreto* (1624), and in 1634 he was again in Vallejo's company, his name appearing in the cast of Lope's *Castigo sin Venganza*, written in that year. He had a company in 1636-1638, and represented the *autos* in Seville in the former year. In 1640 he and Luis Lopez de Sustaete had a joint company and represented *autos* at Madrid. In 1643 he was acting in the company of Manuel Vallejo in Seville, and is said to have died in Arcos in that year.

ARQUER (RAFAEL), and his wife Maria de Espinosa were members of Avendaño's company in 1632.

ARROYO (AGUSTIN DE), actor and musician in the company of Pedro de Ortegon in Seville in 1635.

ARROYO (JOSÉ DE), actor in the company of Lorenzo Hurtadc in Seville in 1645.

ARROYO (DOMINGO OCHOA DE) v. OCHOA DE ARROYO.

ARTEAGA (ANDREA DE)

ARTEAGA (CATALINA DE)

ARTEAGA (CLEMENTE DE)

ARTEAGA (EUGENIA DE)

ARTEAGA (FRANCISCA DE), these five children of Francisco de Arteaga and his wife Maria Perez, were members of the company of Manuel Vallejo in Seville in 1631-32, and Catalina and Andrea were with Vallejo in 1643.

ARTEAGA (FRANCISCO DE), member of the company of Domingo Balbin in 1623. In 1633 he was in the company of Juan de Garabito, with his daughter Maria de Morales (*sic*). See *Nuevos Datos*, pp. 200, 229. Sanchez-Arjona, p. 185. In 1635 he was in Alonso de Olmedo's company in Seville : in 1643 he was in Vallejo's company and in 1644 in the company of Esteban Nuñez in Seville. His wife was Maria Perez.

ARTEAGA (JUAN DE), *autor de comedias*, who, with Melchor de Leon represented the *autos* at Corpus in Seville in 1606. This is probably the Antiaga mentioned as an actor (before 1600) by Rojas, *Viage*, p. 13.

ARTEAGA (MARIA OR MARIQUITA DE), daughter of Francisco de Arteaga, was in Vallejo's company in 1632. See Rosell, I, p. 277. In 1635 she played fifth parts in the company of Alonso de Olmedo.

ARTEAGA (PEDRO DE), perhaps a brother of the preceding, and a member of the same company in 1635.

ARTEGUI (PEDRO DE), *autor de comedias* in 1634, when his company represented before the King. *Averiguador*, I. Perhaps Artegui is a mistake for Arteaga.

ARZE (BARTOLOMÉ CALVO DE) was in the company of Nicolas de los Rios in 1603, and seems to have been in the same company for some years prior to this date. In 1609 he and his wife Isabel Ana belonged to the company of Rios in Seville. In 1622 he and Isabel Ana were in the company of Cristóbal de Avendaño, and in 1624 in that of Juan de Morales Medrano. v. Rojas, *Viaje*, pp. 12, 14, and 466.

ARZE (JOSÉ), actor in Roque de Figueroa's company in 1631.

ARZE (JUAN DE) of Salamanca, *musico* in the company of Diego Vallejo in 1619, and in the company of Manuel Vallejo in 1622.

ARZE (PEDRO DE) of Cuenca, actor in the company of Gaspar de Porres from Jan. 1605-1607.

ASCANIO (PEDRO DE) and his wife Antonia Infanta were mem-

bers of the company of Antonio de Rueda in 1639 and 1640, she playing first parts. In 1638 Rueda and Ascanio had a company together. In 1643 Ascanio represented the *autos* in Madrid. In this year Zabaleta wrote for him the comedia *La Honra vive en los Muertos*. Paz y Melia, *Catálogo*, nº 3875.

ASTORGA Y VALCAZAR (MARIA). v. VALCAZAR.

ASTURIANA (LA). v. ROMAN (MARIA).

AVELLANEDA (SEBASTIAN DE) *autor de comedias* (1635-40 ?). I only find him mentioned in Gallardo, II, p. 667.

AVENDAÑO : there was an actor by this name at the close of the XVI century, whom Rojas calls a *famoso representante y apacible poeta* : he is also mentioned by Suarez de Figueroa in 1615, as being already deceased. He was probably Lope de Avendaño, the father of Cristobal de Avendaño. Rojas, *Viage*, p. 131.

AVENDAÑO (ANTONIO DE) of Granada, *musico* in the company of Juan Acacio in Seville in 1619.

AVENDAÑO (CRISTÓBAL DE), actor and famous *autor*. Perhaps he was the « *Avendano, un mozo* », who was in Rodrigo Osorio's company in Valencia, before 1600 (?) See Cotarelo, *Lope de Rueda* p. 30. In 1613 he belonged to the company of Baltasar Pinedo; in 1619 he and his wife, Maria Candau, (q. v.) were in the company of Tomas Fernandez. He managed a company at least as early as 1621, in which year, and again in 1623 and 1626 he represented *autos* in Madrid. In 1622 his company produced Lope's *La Juventud de San Isidro*. On July 1, 1623, he left Madrid to give fifty representations in Valencia. In 1623 (?) his company represented Lope's *Celos con Celos se curan*, as the Ms. shows. In 1625, 1627 and 1629 he represented *autos* in Seville, and in 1628 he performed in *La Monteria*. In 1631 he again took his company to Valencia, beginning to play at Easter. In this year, on St. John's eve, he represented Lope's *La Noche de San Juan*. He often performed before the King, notably in April and May 1623; in 1632, when he produced Lope's *Hermosa Fea* and *Noche de San Juan*, and in 1635.

Other comedias of Lope first brought out by him were : *El Medico de su Honra*, *Lanza por Lanza*, and *La Paloma de Toledo*. He was one of the founders of the *Cofradia de Nuestra Señora de la Novena*, in 1624. In 1635 Avendaño gave eight private performances before the King : of these five were between May 14 and June 10, and three on November 8, 20 and 26. I copy the entry : « En Madrid, á 10 de Octubre 1635, á Francisco de Alegria, arrendador de los corrales de la comedia, 1050 reales por cinco particulares que hizo á S. M. Cristóbal de Avendaño. » Again : « En 27 de Noviembre 1635, 600 reales por tres particulares que hizo á S. M. » *Averiguador*, I, p. 74. Why the money was paid to Alegria and not to Avendaño we cannot answer. Was Avendaño indebted to Alegria ? or did he, perhaps, die before May 14, 1635 ? See under CANDAU (MARIA). For his company in 1622, v. *Datos desconocidos*, p. 297 ; in 1623, v. *Nuevos Datos*, p. 194; in 1632, v. Cotarelo, *Tirso*, p. 202. He first represented Tirso's *Celos con Celos se curan*, (1625).

AVENDAÑO (LOPE DE), represented one of the *autos* at Corpus in Seville in 1588. See AVENDAÑO, above.

ÁVILA (DIEGO DE) and his wife Mariana de Mirabete took part in the festival at the village of Mostoles, at Corpus, 1619. In 1624 he was in Antonio de Prado's company.

ÁVILA (JUAN DE), actor in a joint company in 1604. (Pellicer, I. 69). There was a Juan de Avila in the company of Alonso Velazquez in 1598; perhaps the same.

ÁVILA (PEDRO DE), actor in the company of Alonso de Heredia in 1614 : latest date 1628.

AVIOLA (MARIA DE), wife of Marco Antonio; both were in the company of Domingo Balbin in 1613.

AVIÑON (JUAN DE), member of the company of Baltasar Pinedo in 1613.

AYALA (CRISTÓBAL DE), actor in the company of Alonso Velasquez in 1598.

AYALA (GREGORIO DE) and his daughter Josefa de Ayala joined the company of Juan Roman in March, 1639, and in April, 1639, he was in the company of Juan Rodriguez de Antriago. In 1643 he and Josefa de Ayala (then called his wife), were in the company of Bartolomé Romero in Seville. Sanchez-Arjona, p. 367.

AYALA (HERNANDO DE), member of the company of Pedro de Plata in 1587.

AYALA (JOSEFA DE), daughter of Gregorio de Ayala, q. v. In 1642 she played second parts in Bartolomé Romero's company in Seville.

AYALA (JUAN ANTONIO DE), called *Cuatro ojos*, of Ecija; he married a sister of José Carrillo, and was in the company of Juana de Cisneros in Seville in 1660; in 1670 he was in Manuel Vallejo's company.

AYALA (LUISA DE), sister of Josefa (?) and in the same company in 1642.

AYALA (PEDRO DE), played first parts in the company of Francisco Galindo in 1637-38.

AYORA (JUAN DE), *cobrador* in the company of Antonio de Escamilla in 1661.

AYUSO (ANA DE), actress in the company of Juan Pérez de Tapia in Seville in 1662.

AYUSO (FELICIANA DE), wife of Blas de Navarrete; both were in the company of Francisco Gutierrez in Seville in 1668; in Antonio de Escamilla's company in 1672, 1673; in Felix Pascual's in 1674, and in Manuel Vallejo's in 1675 and 1676.

AYUSO (JOSÉ DE), called *Mátalo-todo*, actor in 1653, and *cobrador* with Francisco Garcia in 1665.

AYUSO (MIGUEL DE) and his wife Luisa de Reinoso were in the company of Claramonte in 1614.

AZNOTE (GABRIEL), actor in the company of Nicolas de los Rios in 1609.

AZORES Y AVILA (CATALINA DE), wife of Antonio Granados, at the time of his death, in 1641.

Azua (Diego de), member of the company of Cristóbal de Avendaño in 1623.

Balbin (Domingo), famous *autor* of Toledo. His wife was Isabel de Berriz. His company represented *autos* at Madrid in 1609 and at Seville in 1613. In July, 1623, he represented five comedias before the King; he first produced Lope's *Gran Cardenal de Belen* and *El Caballero del Sacramento*. Latest date 1625. For his company in 1613, see Sanchez Arjona, *Anales*, p. 154.

Balbin (Dª Maria), sister of the preceding and wife of Diego de Cardenas in 1634. She took part in the Corpus festival at the village of Yébenes in 1635, and at the festival of Our Lady at San Roque in 1636. She was still living in 1640.

Balcazar, see Valcazar.

Baltasara (La). see Reyes (Baltasara de los).

Bañuelos (Juana), actress in the company of Francisco Garcia (*Pupilo*) in 1665.

Barato (Anton), member of the company of Manuel Vallejo in 1623.

Barbosa (Miguel) and his wife Isabel de Acosta, both of Lisbon, were in the company of Diego Vallejo in Seville, in 1619.

Barco, actor in the cast of *La belligera Española* (printed in 1616). v. Restori, *Studi di Fil. Rom.* fasc. 15, p. 92.

Bargas, see Vargas.

Barona or Varona (Pedro), was in the company of Antonio Granados in 1613; in 1619 he and his wife Maria de Argüello were in the company of Antonio Martinez.

Barrio (Baltasar de), actor in a joint company in 1604; he was an *autor* in 1611.

Barrio (Cristóbal de), member of the company called *Los Andaluces* in 1605.

Barrionuevo, actor in the cast of *La Paciencia en la Fortuna* (about 1640?). Restori, *Studj*, p. 143.

Barrios (Ana de), born in Naples and the daughter of a washer-

woman. She was adopted by the actor Jacinto de Barrios, became an actress and was in the company of Roque de Figueroa in Valencia, about 1649, and in that of Pedro de la Rosa in 1650. She married Felipe de Velasco (Gallardo, *Ensayo*, vol. II, p. 667. See also Pellicer, vol. II, p. 22).

Barrios (Jacinto de), played third parts in the company of Pedro de la Rosa at Seville in 1639.

Bartolico, actor mentioned by Rojas, *Viaje entretenido*, p. 465.

Basurto (Diego Lopez), *gracioso* in the company of Alonso Riquelme in 1606, receiving three reals maintenance and nine reals for each performance. He was again in Riquelme's company in 1607 and 1610, when he appeared in Lope's *La Buena Guarda*, written in the latter year.

Batanes (Juan de), joint lessee with Antonio Correa Muñiz of the corral *La Monteria* in Seville in 1639.

Bautista (Juan), v. Valenciano.

Bautista (Juan) of Seville, sculptor by profession. He was an *autor* taking part in the Corpus festival at Seville in 1576, 1579, 1582, 1585-86, and 1589. He is mentioned by Rojas as a writer and actor. Perhaps this is the Bautista who was in Osorio's company (before 1600) in Valencia, v. Cotarelo, *Lope de Rueda*, p. 30.

Bazan (Francisca), wife of the *actor* Lorenzo Hurtado de la Camara, q. v.

Bazan (Isabel), second wife of the actor Mateo de Godoy. She died in Seville in 1658.

Bazan (Juan), musician, who took part in Corpus festival at Villa del Escorial in 1619.

Beatricica, see Velasco.

Beatriz Jacinta, actress playing fifth parts in the company of Bartolomé Romero in Seville in 1642 and 1643.

Becerra Faxardo (Francisco), second *gracioso* in the company of Alonso de Olmedo in 1638.

Becerril (Jacinto de), in the company of Francisco Velez de Guevara and others in 1639.

Belbis (José de), member of Bernardo de la Vega's company in Seville in 1672.

Bella (Antonio de la) and his wife Luciana de la Bella, were in the company of Tomas Diaz, *el Labrador*, in Seville, in 1643.

Bella (Luciana de la), v. preceding.

Benavente (Antonio de), actor in the company of Gabriel de Espinosa in 1638.

Benavides (Juan de), « de la villa de Alcañices en la tierra de Campos »; member of the company of Antonio Granados in 1613 and of Alonso de Villalba's in 1614. In 1619 he was in the company of Cristóbal Ortiz in Seville. He is also called Juan Enrique de Benavides.

Benet (Jusepe), *musico* in the company of Agustin Manuel de Castilla in 1677-78.

Benito [de Castro], actor in the company of Riquelme in 1607 and 1610. He appeared in Lope's *La buena Guarda* (1610); *El Bastardo Mudarra* (1612); *La Dama boba* (1613); and *El Senbrar en buena tierra* (1616).

Benzon (Luisa), wife of Jusepe Gonzalez; both were in the company of Alonso de Cisneros and Melchor de Villalba in 1595-1596. The first year they received fourteen reals « paid each day for each representation », and the second year fifteen reals daily, besides five ducats for maintenance in each year, and also a dubloon *de a cuatro* for washing, « as is customary, and as other *autores* give, and free transportation in addition. »

Bermudez de Castro (Miguel), with his company represented in the *Coliseo* of Seville in 1654. He was a native of Santiago de Galicia, and married first Maria de Salas and then Feliciana Laura, from whom he was shortly afterwards divorced. He belonged for a while to the company of José de Salazar and played the parts of *galan*, and afterwards of *barba*. In 1660 he

returned to Seville with his wife Feliciana Laura, in the company of Francisco Lopez. He died in 1676.

Bernabela (Juana), wife of José de Salazar, *autor*, who represented at Corpus in Seville in 1626. He returned in 1628 and again represented the *autos* in 1630, when Juana Bernabela received a gratuity of 500 reals. There is a Juana Bernabela described as the wife of the *autor* Juan Rodriguez de Antriago in 1639, doubtless the same person.

Bernal y Acacio (Juan Francisco), actor in the company of Pedro de la Rosa in 1637.

Bernarda and her sister Maria were members of Figueroa's company in 1631-32 (?); they appeared in Benavente's entremes *El Talego*, v. Rosell, I, p. 109. On p. 232 we learn that Bernarda is the wife of Robles. This is probably Bernarda Ramirez, q. v.

Bernarda, see Gamarra, Teloy, Villaroel.

Bernarda Manuela, called *Rabo de Vaca*, wife of Jerónimo Garcia, was in the company of Antonio de Escamilla in 1663.

Bernarda Manuela, *La Grifona*, member of Antonio de Prado's company in 1650. In 1659 she played second parts in the company of Sebastian de Prado and Juan de la Calle. She was the daughter of Jerónima de Vargas, (Pérez Pastor, *Calderon Documentos*, I, p. 265). In 1661 she played third parts in Sebastian de Prado's company and in 1662 she was in the company of Simon Aguado and Juan de la Calle. In 1664 in that of La Calle and Bartolomé Romero; in 1665, 1670, 1671, 1672, 1677 and 1678 in Antonio de Escamilla's company; in 1675, 1676, 1679 and 1680 in the company of Manuel Vallejo.

Bernardino, v. Alvarez (Bernardino).

Bernardo, *gracioso* in the company of Avendaño, about 1632 : his name occurs in the cast of Lope's *Celos con Celos se curan*, as played by Avendaño's company. See Rosell, I, p. 214, and II, p. 529. An actor named Bernardo appeared in Belmonte's *A un Tiempo Rey y Vasallo* in 1642, as « Pasquin », and evidently

also a *gracioso*. This was probably Lamparilla, q. v. There was a Bernardo, *gracioso*, in Lorenzo Hurtado's company in 1632-35 (?). Rosell, vol. I, p. 29. Perhaps this was Bernardo de Medrano, q. v.

Berrio (Diego), a tailor, and native of San Marcos. He brought out the *auto* : *La Batalla espiritual* at Corpus in Seville in 1569, and in 1571 *El Convite de Abraham*. See Rojas, *Viage*, p. 125.

Berrio (Ursula de) and her husband Juan de Cuebas were in the company of Andres de la Vega in 1638-39, and in that of Pedro de la Rosa in Seville in 1639-40, playing fifth parts. See also under Rio.

Berriz (Isabel), wife of Domingo Balbin, q. v.

Bezon (Francisca), said to have been the daughter of the dramatist D. Francisco de Rojas Zorrilla. She was brought up by Juan Bezon and his wife Ana Maria (*La Bezona*), and afterwards became an actress. She was with the company of Diego Osorio in 1659, and with Sebastian de Prado in Paris in 1660, where she was much admired.

In 1671, 1675 and 1676 she was in the company of Antonio de Escamilla. She married Vicente de Olmedo and managed a company in 1683. She died in the calle de Cantarranas in 1704.

Bezon (Juan), celebrated *gracioso*. His real name was Gregorio de Rojas and he was half brother to the dramatist Francisco de Rojas Zorrilla. In 1622 he was a member of Manuel Vallejo's company, and in 1624-1625 he and his wife Ana Maria (*La Bezona*) were in the company of Hernan Sanchez de Vargas. Both were also members of the company of Figueroa in 1629 (?) 1630 (?) (Rosell, I, p. 169), and in that of Cristóbal de Avendaño in March, 1632. In the latter year the wife is called Ana Maria de Peralta (Cotarelo, *Tirso*, p. 202). In 1636 Juan Bezon and Ana Maria were in the company of Francisco Lopez. In Manuel Vallejo's company in 1622, besides Juan Bezon, we find « Ana Maria de Peralta and her husband Diego de Ortega ». It is prob-

able that we are here concerned with the same Ana Maria, who first married Ortega, and afterwards Juan Bezon.

Bezona (La): her name was Ana Maria de Peralta, and she was the wife of the *gracioso* Juan Bezon, q. v. In 1635 both were in the company of Pedro de Ortegon in Seville, she playing third parts. See also under Peralta.

Bienpica (Pedro de) was in the company of Andres de la Vega in Feb. 1638, and in July of the same year he was in the company of Gabriel de Espinosa.

Blanco (Isabel), wife of Francisco Triviño; both were in the company of Roque de Figueroa in 1631. They both appeared in Lope's *Guzmanes de Toral*. See the ed. of Restori, p. ix.

Blasco (Jerónimo de), member of the company of José de Salazar, *Mahoma*, in 1633, when he was admitted to the Congregation of the Novena. In 1639 he took old men's parts in the company of Pedro de la Rosa, in Seville.

Bohorques (Francisca de), actress in the company of Juan Antonio de Carvajal in 1681.

Bolay, *musico* in the companies of Rueda and Ascanio. Rosell, I, p. 366, v. Volay.

Bonelo (Rafael), actor in the company of Cristóbal de Avendaño in 1632.

Bordoy (Juan de), and his wife Luisa de Bordoy were members of the companies of José de Salazar (*Mahoma*) and Antonio de Rueda.

Bordoy (Luisa de), see the preceding. She was in Antonio de Prado's company in 1632, and appeared in the entremes *El Talego*. Rosell, I, p. 127.

Borja (Luisa de), actress in the company of Roque de Figueroa in 1631-1632 (Rosell, I, p. 232, and Cotarelo, *Tirso*, p. 206), and in Avendaño' company (1633 ?), *Ibid.*, p. 62. She played fifth parts and the harp in the company of Antonio de Rueda in Seville in 1640 and 1644. This is undoubtedly Luisa de Rayos, wife of Pantaleon or Jusepe de Borja, q. v.

Borja (Mariana de), or *La Borxa*, actress in the company of Diego Osorio in 1659. She played fourth parts in the company of Antonio de Escamilla in 1661 and 1672; in Simon Aguado's company, in 1662; in José Carrillo's in 1663; in Bartolomé Romeros' as *musica* in 1664; in Francisco Garcia's in 1665, and in Manuel Vallejo's in 1670, 1675 and 1676. For the company in which she appeared in 1655, see Solis *Poesias*, Madrid, 1692, p. 173.

Borja (Pantaleon de), harpist, and his wife Luisa de Rayos were in the company of Figueroa in 1631-32, and in the company of Antonio de Rueda in 1639, receiving seven reals for maintenance and nine for each performance, besides three pack animals. He was in the same company in the following year, and both were again in Rueda's company in Seville in 1644. He was drowned in passing the bar of Huelva in 1678, while in the company of Ines Gallardo. Cotarelo, *Tirso*, p. 206, gives his name as Joseph de Borja. He was also in Avendaño's company (1633?). Rosell, vol. I, p. 62.

Borja (Vicenta de), wife of Jusepe Jimenez; both were in the company of Baltasar Pinedo in 1617, and in that of Antonio de Prado in 1624, v. Vicenta.

Botarga (Estafanelo), was in charge of one of the *carros* at Corpus, in Seville in 1584.

Bovadilla (Antonia de) agreed to sing, dance and act in three comedias in the village of Brunete on Aug. 15 and 16, 1637, for 200 reals, transportation and board and lodging for herself and maid.

Bovadilla (Luis Bernardo de), member of the company of Manuel Vallejo in 1623, and in the company of Antonio de Prado in 1624 and 1632. In 1626 he and his wife, Maria de Vitoria, appeared in Lope's *Amor con vista*. He had a company in 1637, and in 1638 formed one with Alonso de Olmedo, in which his wife acted, receiving 8 reals for maintenance and 16 reals for each performance. In this year (1638) he arranged

to have his company give 30 representations in Toledo. In 1639 Bernardo and his wife were in the company of Antonio de Prado in Seville. He is probably the Bernardo who appeared in the cast of *La Guarda cuidadosa* of Miguel Sanchez (1615), and perhaps the Maria of the same cast was his wife.

Bracamonte Gallareta (Ginés de) was in the company of Juan de Morales Medrano in 1624. Is this the Vacamonte of Lope's *El Poder en el Discreto* (1623)? See *Life of Lope de Vega*, p. 303, n.

Bravo (Francisco) was in the company of Hernan Sanchez de Vargas in 1634-35.

Bravo (Lucia), probably an actress. In 1638 she accused Diego de Leon, actor, of being guilty of the death of her son, Francisco Vicente.

Bravo (Pedro), and his wife Dionisia de Castillo were members of a joint company in 1614. Perhaps this is the Bravo who was in Rodrigo Osorio's company in Valencia at the beginning of the xvii century.

Brillante (Jerónimo), actor in the company of Juan Rodriguez de Antriago in 1639.

Briones (Andres de), in charge of the *carros* at Corpus in Seville in 1592.

Burgos (Jerónima de), famous actress and friend of Lope de Vega. See *Life of Lope*, pp. 113 *et passim*. For her Lope wrote *La Dama boba* (1613). She was the wife of the celebrated actor and *autor* Pedro de Valdes (before Feb. 14, 1614), and was with her husband's company in Lisbon in 1615. She had a company which represented Lope's *Los Milagros del Desprecio* before the King on Dec. 24, 1632 ; perhaps her husband was then deceased. She died, a widow, on March 26, 1641, in the calle de Cantarranas, Madrid.

Burriel (Jacinto), prompter in Roque de Figueroa's company in 1631.

Bustamente (Francisca de), wife of Alejandro Ordoñez ;

both were in the company of Bernardo de la Vega in Seville in 1672.

Bustamente (Juan de), member of a joint company in 1623, and in the company of Juan Rodriguez de Antriago in 1639.

Bustamente (Manuela de), *la Mentirilla*, wife of the *autor* Felix Pascual. She was in Sebastian de Prado's company in 1661, and played second parts in Simon Aguado's company in 1662; in 1663 she was with José Carrillo, and in 1665-1671 she played first parts in Felix Pascual's company.

Bustamente (Toribio de), actor and writer of *entremeses*. He was in Sebastian de Prado's company in 1661; in that of Simon Aguado in 1662 and in Felix Pascual's company, in Seville, in 1665.

Caballero (Alonso), *autor*, represented in *La Monteria*, Seville, in 1667. His wife was Isabel Coronado. His company also appeared at the Corpus festivals at Seville in 1671 and 1672, and represented in 1675.

Caballero (Cristóbal), actor in the company of Manuel Vallejo in 1670, 1675, 1676 and 1681. He played fourth parts in the company of Felix Pascual in 1671, and in Escamilla's company in 1672.

Caballero (Diego) and his wife Antonia Mazana were in the company of Francisco Gutierrez, in Seville, in 1668; he was *barba* in Felix Pascual's company in 1671, and with Matias de Castro in 1673.

Caballero (Manuela), *La Rubia*, daughter of Alonso Caballero and D[a] Isabel Coronado. She was in the company of Manuel Vallejo en 1673.

Cabello (Ana), wife of Alonso Fernandez de Guardo; both were in the company of Hernan Sanchez de Vargas in 1619, she taking first parts.

Cabello (Juan), actor in a joint company in 1614, with Andrés de Claramonte. In 1622 he was in the company of Cristóbal de Avendaño.

CABELLO (MARIANA), wife of Alonso Rodriguez; both were in the company of Domingo Balbin 1613.

CÁCERES (AGUSTIN DE), actor (?), father of the actress Maria Leonor de Cáceres (1631). His name occurs in the cast of the anonymous comedia *Paciencia en la Fortuna* (Ms. dated 1615). v. Restori, *Studi.* p. 143.

CÁCERES (AGUSTINA DE), wife of Agustin de Cáceres, and mother of Maria Leonor de Cáceres.

CÁCERES (ANA DE), actress in the company of Juan Pérez de Tapia in Seville in 1662.

CÁCERES (ANA MARIA DE), wife of Juan Jerónimo Valenciano (1625); in 1635 she was in the company of Alonso de Olmedo in Seville and in 1643 both were in the company of Manuel Vallejo, also in Seville.

CÁCERES (MARIA LEONOR DE), see above, Cáceres (Agustin). She was in a joint company which represented at the Corpus festival of 1631 in Almonacid de Zurita.

CÁCERES (MARTIN DE), *farsante*, represented a comedia before the King in 1628.

CÁCERES (MATÍAS DE), *autor* in Seville in 1625, when he petitioned to take part in the *autos* of that year. He then had a daughter ten years old.

CALDERON (CRISTÓBAL), actor in 1584. He was the husband of Elena Osorio, (the *Filis* of Lope de Vega), daughter of the celebrated *autor* Jerónimo Velazquez, in whose company he acted for a number of years. He died on March 30, 1595. See *Life of Lope de Vega*, p. 48 *et seq*.

CALDERON (LUIS), husband of Jerónima de los Angeles; both were in the company of Jerónimo Velazquez in 1590.

CALDERON (MARIA), *la Calderona*, famous actress. She was the mistress of Philip IV, and the mother of his son, Don John of Austria, (born April 17, 1629). She appeared in Lope's *El Poder en el Discreto* (1624), and took the part of *Fenis* in Lope's *Amor con Vista* (1626). Her husband, in 1632, was Tomas de Rojas. In

this year she received 1050 reals for acting in two comedias and two *autos* in the village of Pinto, besides transportation for herself, husband and maid, lodging and eight reals maintenance for every day she was on the journey. She took part in the Corpus festival of the same year at Seville, leaving the company of Juan Jerónimo Valenciano, of which she was then a member, for this purpose. S.-A. p. 285. She afterwards became a nun in the convent of Villahermoso, in the province of Guadalajara, where she became abbess « and repenting of her sins, there are those who assure us that she died in the odor of sanctity ».

Calle (Francisco de la), actor in Figueroa's company in 1635, in the cast of *Peligrar en los Remedios* by Rojas Zorilla.

Calle (Francisco de la) and his wife Jerónima Coronel were members of the company of Francisca Lopez in 1663. In 1674 Francisco de la Calle (actor at least as early as 1657) and his wife Josefa de Morales, were in the company of Magdalena Lopez in Seville. In 1680 they were in the company of Jerónimo Garcia, and in 1681 in the company of Juan Antonio Carvajal, he playing second *barbas*. He was also a playwright. See Schack, *Nachträge*, p. 60, and Barrera, *Catálogo*, p. 59.

Calle (Juan de la), actor in 1632 in the company of Roque de Figueroa and again in 1635; in 1639 he played first and second *galanes* in the company of Francisco Velez de Guevara. He was again with Antonio de Prado in 1650 and with Sebastian de Prado in 1651. He had a company in 1659 and 1660, in which he played third parts. In 1661 he is again in Sebastian de Prado's company, and in 1662-1664 played second *barbas* in his own company.

Callenueva (Pedro de), actor in the company of Diego Lopez de Alcaraz in 1607; in 1610 he was in Riquelme's company and appeared in Lope's *La buena Guarda*. He is mentioned by Rojas, *Viaje entretenido*, p. 466, as being in the company of Nicolas de los Rios (before 1602).

Calvo (Juan), actor and musician in the company of Alonso de Olmedo in Seville, in 1635.

Camacho (Bonifacia), daughter of Pedro Camacho and Magdalena Lopez, and a member of her mother's company in 1674-1677. In the latter year she is designated *graciosa*. She had a brother Vicente Camacho, of whom nothing is known.

Camacho (Clara), sister of the preceding (Bonifacia), and in the same company. She died in Valencia in 1680.

Camacho (Juan), *gracioso* in the company of Jerónimo Vallejo in 1660. Magdalena Lopez was in the same company.

Camacho (Pedro), husband of Magdalena Lopez (1634). He died in 1674.

Campos (Juan de) and his wife Francisca Luisa de Guevara were in the company of Manuel Vallejo in 1631. He played third parts in the company of Alonso de Olmedo in 1635.

Campos (Juan de) actor, residing in Granada in 1633; he played old men's parts (*barbas*) in the company of Francisco Velez de Guevara in 1639.

Canales (Jusepe), actor in the company of Antonio de Rueda in 1644.

Candado or Candau (Antonia), actress in the company of Cristóbal de Avendaño in 1632.

Candau or Candado (Juliana), wife of Pedro Diaz de Robles; both were in the company of Manuel Vallejo in 1631, and in the company of Andrés de la Vega in 1638. In 1644 Juliana Candado and her husband Pedro de Urquisa were in the company of Antonio de Rueda. The Ms. in the Bib. Nac. (Sanchez Arjona, p. 371, n.) says that Juliana first married Pedro Diaz, and after his death she married Esteban Nuñez. (*Averigüelo quien quiere*). She was in Valencia in 1644, playing third parts in the company of José Garceran. She must have married Nuñez after 1654, for his first wife was still living at that date.

Candau (Luis), actor in the company of Alonso de Heredia in 1614. In 1622 he belonged to the company of his son-in-law, Cristóbal de Avendaño, and was *cobrador* in the same company in Seville in 1628. He and his wife, Mariana de Velasco, were

also in Avendaño's company in 1632. He died in the calle del Infante, Madrid, October 3, 1649.

Candau (Maria), daughter of Luis Candau and Mariana de Velasco, and the wife of Cristóbal de Avendaño (1619). She acted in Madrid in 1623, and was in Seville in 1625 in her husband's company and again in 1632 we find her mentioned; in the former year she receveid a gratuity for excellent acting. After the death of Avendaño (May, 1635 (?) see above, under Avendaño), she married Salvador de Lara, who appears as director of the company on May 31, 1635, when they represented in *La Monteria*, Seville. Sanchez-Arjona, *Anales*, pp. 294, 296. She died in 1636 or 1637.

Cano (Luis), actor in Madrid in 1584. In 1590 he represented the auto *El Desposorio de Isac* in Seville.

Cano (Juan), prompter in the company of Cristóbal de Avendaño in 1632.

Canobas, actor in the cast of Lope de Vega's *La Conpetencia en los Nobles* (1628).

Cañadas (Alonso), actor in the company of Antonio de Prado in 1632; he played old men's parts in the company of José Garceran in Seville in 1657.

Capilla (Alonso de), *autor de comedias* in Seville in 1573. Juan de la Cueva calls him « *ingenioso representante* »; his company acted in *Las Atarazanas* in Seville in 1581, producing for the first time Cuevas'comedia *La Libertad de Roma por Mucio Scevola*. He also represented *autos* in 1581-83.

Carbonera (Jerónimo) and his wife Mariana de los Reyes (*La Carbonera* ?) gave three representations in Barajas at Corpus in 1637. In October, 1643, his wife was Mariana Ladron de Guevara. His first wife was still living in Sept. 1640, and the second must have died shortly after Oct. 3, 1643, the date of her last will. Pérez Pastor, *Nuevos Datos*, pp. 261, 280, 331.

Carbonera (Maria la), v. Mariana de los Reyes. v. Ladron de Guevara (Mariana).

Carcaba (Dª Catalina de), married Diego Lopez de Alcaraz on Decbr. 19, 1610.

Cardenal (Marcos de) represented the auto *San Justo y San Pastor* at Seville in 1576, and also represented at Corpus in 1577, 1580 and 1582.

Cardenas (Cipriano de), actor in the company of Juan Pérez de Tapia in Seville, in 1662.

Cardenas (Diego de), and his wife Doña Maria Balbin, took part in Corpus festivals in 1634, 1636 and 1640.

Cardenas (Juan de), *gracioso* in the company of the Magdalena Lopez in Seville in 1677. He was still living in 1698.

Caro (Andres), actor in the company of Andres de la Vega in 1639.

Caro (Juana), actress in the company of Sebastian de Prado in 1661, and with Ant. de Escamilla in 1664.

Carranza (Pedro de), dancer in the Corpus festivals at Madrid in 1593, 1598, 1599 and 1604; in the latter year he is described as a tailor by trade.

Carrasco (Pedro), *musico* in the company of Antonio de Escamilla in 1663-1665; and 1670-72 as *barba*.

Carrillo (Damian), member of the company of Alonso Riquelme in 1602, receiving three reals daily for maintenance and ten reals for each performance, besides transportation for himself and wife. In 1610 he was in the company of Sanchez de Vargas, and appeared in Lope's *La hermosa Ester*.

Carrillo (Diego) played fifth *galanes* in the company of Seb. de Prado and Juan de la Calle in 1659. He was in the company of Ant. de Escamilla in 1663-1665, and in 1672 as *segundo gracioso*, and with Felix Pascual in 1673 and 1676.

Carrillo (Feliciana), actress in the company of José Carrillo in 1663.

Carrillo (Jerónimo), played *vejetes* in the company of Antonio de Escamilla in 1678.

Carrillo (José) was in the company of Jacinto Riquelme in

Seville in 1652 and in the company of Juana de Cisneros in 1660. He was a musician and had a company in Valencia in 1662 and 1663. He was perhaps the author of the burlesque comedia *El Robo de Elena y destrucción de Troya*. v. Paz y Melia, *Catálogo*, Nº 2925.

CARRILLO (JUANA), actress in the company of José Carrillo in 1652.

CARRILLO (JUAN BAUTISTA) had charge of the dances at Corpus in Madrid in 1628.

CARRION (JUSEPE OR JOSÉ DE) and his wife Jacinta de Osorio were in the company of Antonio Granados in 1632 : he took old men's parts in the company of Antonio de Rueda in 1639, 1640 and 1644 in Seville. In 1654 he was in the company of Antonio de Acuña, and later in that of Pedro de la Rosa. In 1659 he played *barbas* in Seb. de Prado's company and in 1661 and 1662 in Simon Aguado's. In 1663 he was in Valencia with José Carrillo, and in 1665 with Felix Pascual. In 1669 he had a company and took part in the Corpus festival at Seville, and in 1672 he was in the company of Bernardo de la Vega.

CARRION (MANUELA DE), actress in the company of Lorenzo Hurtado in 1645, and in the company of Luis Lopez in 1650.

CARRIZALES (JUAN DE) actor in the company of Tomas Diaz in Seville in 1643 and in Lorenzo Hurtado's company in 1645.

CARVAJAL (BALTASAR DE) « apacible representante y agradable versista ». Claramonte, *Letania moral*. (Gallardo, *Ensayo* II, p. 476.) He appeared in the company of Ortiz de Villazan in 1613, in Lope's *La Dama Boba*. His comedia *El Hijo de la Tierra* was published by Prof. Restori, under the title *La Bandolera de Flandes*, Halle, 1893. Caravajal is mentioned by Rojas, *Viage*, p. 131, among the *farsantes* who were also playwrights.

CARVAJAL (Dª CATALINA), owner of the theatre in Lisbon in 1619.

CARVAJAL (JUAN ANTONIO DE), *musico* in his own company in Madrid in 1681.

CARVAJAL (MANUEL DE), actor in the company of Carlos de Salazar in Seville in 1676.

CASANUEVA (PEDRO DE), actor in the company of Alonso de Riquelme in 1610.

CASAS (MELCHOR DE LAS), actor in the companies of Matias de Castro (1673) and Magdalena Lopez (1674).

CASCAN, actor in the cast of Lope de Vega's El *Poder en el Discreto* (1623).

CASCO Y ROJAS (DIEGO) and his wife Ana Maria de la Mata were in the company of Sanchez de Vargas in 1633.

CASTAÑEDA (GREGORIO DE) and his wife Feliciana de Andrade were in the company of Pablo de Morales in Seville in 1678.

CASTAÑEDA (JERÓNIMO DE), actor in the company of Andrés de Claramonte in 1614; he and his wife Maria del Amor were members of a joint company in July of the same year.

CASTAÑO (MICAELA) played fourth parts in Bartolomé Romero's company in Seville in 1642-43. Her husband, Roque Castaño, was in the same company.

CASTAÑO (ROQUE), see the preceding. He was in Juan Acacio's company in Seville in 1644.

CASTELLON (HERNANDO), actor in the company of Diego Lopez de Alcaraz in 1610.

CASTELLON (JOSÉ), member of the company of José Garcia de Prado in Seville in 1658, and of the company of Juan Pérez de Tapia in 1662.

CASTILLA (AGUSTIN MANUEL DE), actor and author of the zarzuela *El Nieto de su Padre*. v. Restori, *Studi*. p. 38. He was famous in the parts of *galan*. In 1671 he had a company with Felix Pascual in which he played first *galanes*; in 1673 he acted in Pascual's company, and in 1675 and 1676 he was with Manuel Vallejo. He again had a company in 1677 and 1678. In 1679 he was in José Garcia de Prado's company and in 1680 in Jerónimo Garcia's. He died in 1694.

CASTILLA (PEDRO MANUEL DE), called *Mudarra*, a celebrated

actor. He played second *galanes* in the company of Alonso de Olmedo in 1631 and in the same company in Seville in 1635, and first *galanes* in Antonio de Rueda's company in 1638, receiving 30 reals per day and 500 reals for the Corpus festival. In 1639 he appeared as Don Juan in Calderon's *La Desdicha de la Voz*. He was called *Mudarra* on account of his excellence in the principal rôle in Cubillo's play *El Rayo de Andalucia*. He was again in Rueda's company in 1640, and died at Naples in 1642, leaving a son Agustin Manuel de Castilla. See above.

Castillo (Alonso del) produced one of the *autos* at Corpus, in Seville, in 1572. He was an actor and playwright, and agreed, in 1589, to furnish Gaspar de Porres (in whose company he was then acting) with nine comedias written by him, among them *La Escuela de Athenas*. He was to receive five and a half reals per day until he finished the said comedia; « after that, on account of the plays and his acting, he is to have food and drink and clean linen and two and a half reals per day, besides 3200 reals, one third to be paid every four months. »

Castillo (Andrés del) had charge of one of the *autos* at Seville in 1574.

Castillo (Antonio del), actor in the company of José Garcia de Prado in Seville in 1658.

Castillo (Dionisia de), wife of Pedro Bravo; both were in a joint company in 1614.

Castillo (Juan del), actor in the company of Francisca Lopez in Seville in 1660.

Castillo (Pedro del), member of the company of Jerónimo Sanchez in 1623.

Castro. An actor named Castro, and his wife, were in the company of Rodrigo Osorio in Valencia, in the early XVII century. See Cotarelo, *Lope de Rueda*, p. 30. He is also mentioned by Rojas, *Viage*, p. 131, as one of the *farsantes* who had written *farsas*, *loas* and *bayles*, before 1600.

Castro (Antonio de), actor in the company of Juan Acacio

in 1644, and in Jacinto Riquelme's in Seville in 1652. His wife, Catalina de Peña, was also in the latter company. His real name was Zuñiga, and he was celebrated in the rôles of *galan*, especially in the comedias *El Licenciado Vidriera* (Moreto), *Un Bobo hace ciento* (Solis) and *El Afamador de Utrera* (Belmonte). He was afterwards Alguacil Mayor of Logroño, where he died in 1684. For his company in 1656, see Sanchez Arjona, p. 410.

CASTRO (Dª BEATRIZ DE), or Dª Beatriz de Castro y Virués, wife of the actor and playwright Andrés de Claramonte (1626).

CASTRO (BENITO DE). See under Benito [de Castro].

CASTRO (DAMIAN DE), well known *gracioso*, son of Matias de Castro and Juana Gutierrez ; he married (after 1684?) Catalina Hernandez, known as Eufrasia Maria de Reina (S-A., p. 484, n.), whom he afterwards left, « because it was uncertain whether her first husband was dead ». See Pellicer, II, p. 48.

CASTRO (FRANCISCO DE), actor in the company of Cristóbal de Avendaño in 1622.

CASTRO (FRANCISCO DE) and his wife Antonia de Santiago were members of the company of Luis Lopez in Seville in 1650. In 1651 he had a company which represented the *autos* at Seville.

CASTRO (FRANCISCO DE), *El Farruco*, son of Matias de Castro y Salazar and Juana Gutierrez, was a *gracioso* in Valencia in 1692. His second wife (1700) was Salvadora de Estrada. He died in 1714.

CASTRO (Dª ISABEL DE), celebrated actress in the company of Andrés de la Vega in 1635 ; in the following year, when she is designated as a widow, she played third parts in the company of Tomas Fernandez de Cabredo receiving 14 reals daily. In 1638 she was again in the company of Andrés de la Vega, playing first and second parts, dancing and singing.

CASTRO (Dª JERÓNIMA DE), widow, actress in the company of Andrés de la Vega in 1636, playing second parts, singing and dancing.

CASTRO (JUAN DE), v. CASTRO Y SALAZAR (MATIAS).

CASTRO (LORENZO DE), *El Gallego*, actor in the company of Luis Lopez in Seville in 1650. His wife was Maria de Quesada, and he had a son Sebastian.

CASTRO (LUIS DE), *autor de comedias* in 1602 and 1603. His wife (1602) was Isabel de Ledesma. He was in the company styled *Los Andaluces* in 1605, and in a joint company in 1614.

CASTRO (MARIA DE), wife of Alonso de Uceta, of the companies of Figueroa and Avendaño (1632).

CASTRO (MARIANA DE), widow, actress in the company of Cristóbal Ortiz de Villazan in 1623, in which year her wages were attached by Gabriel Gonzalez Flores, lessee of the theatres of Madrid.

CASTRO(MATIAS DE), v. CASTRO Y SALAZAR.

CASTRO (PEDRO DE), and his wife Francisca Gevaro were in Domingo Balbin's company in Seville in 1613.

CASTRO (SILVESTRE DE), actor in the company of Diego Lopez de Alcaraz in 1610.

CASTRO (VENTURA DE), son of Matias de Castro and Maria de la Cruz, and member of his father's company in 1673.

CASTRO Y GUZMAN (BERNARDA DE), wife of Diego de Valdes Toral; both were in the company of Luis Bernardo de Bovadilla in 1637, she playing first parts.

CASTRO Y SALAZAR (JUAN DE), actor, brother of the following (Matias de Castro).

CASTRO Y SALAZAR (MATIAS DE), *Alcaparrilla*, born in 1619, was the son of D. Pedro de Castro and Antonia Granados. His first wife was Maria de la Cruz of Toledo, by whom he had eleven children; his second wife was Juana Gutierrez, by whom he had fourteen more. They were born all over Spain, and Sanchez Arjona (p. 460), gives a list of some of them. Castro and his second wife, who was a daughter of Francisco Gutierrez, were members of Juan Pérez de Tapia's company in Seville in 1662, and were in the company of Francisco Gutierrez in 1668. He played the part of *gracioso*. In 1673 he had a company,

which he took to Madrid, and in 1683 represented Calderon's auto *La Cura y la Enfermedad*, also in Madrid, where he died in 1691. One of his sons, Juan, also an actor, married in turn: Mari-Gomez, Teresa de la Cueva and Angela Diaz.

Castro y Salazar (D. Pedro Antonio de), father of the preceding, was a native of Logroño. He fell in love with the actress Antonia Granados, sister of the famous *autor de comedias* Antonio de Granados, and adopted the stage as a profession. They had three children: Matias de Castro y Salazar, Juan de Castro y Salazar, and Susana de Castro y Salazar. Don Pedro died after being eight years on the stage.

Catalan (Antonia Manuela), v. Antonia Manuela.

Catalan (Juan) and his wife Mariana de Guevara were members of the company of Alonso de Riquelme in 1606 and 1607. He had a company in 1617.

Ceballos or Zavallos (Juan de) and his wife Maria de Corbellas were members of Claramonte's company in Mar. 1614, and in Vallejo's company in 1631. In 1632 both belonged to the company of Antonio de Prado.

Ceballos or Zavallos (Maria de), her husband Diego de Guevara, and her mother, Maria de Corbellas, were in the company of Manuel Vallejo in 1631, when she appeared in Lope's *El Castigo sin Venganza*. She and her husband took part in Benavente's entremes *Las Dueñas*, given by the companies of Antonio de Prado and Roque de Figueroa in the Buen Retiro in 1632. Rosell, Vol. I, p. 322.

Cebrian (Pedro), well known *autor de comedias*, and one of the twelve authorized by the decree of 1615. In 1616 he represented Lope's comedia *Quien mas no puede*, and two *autos* in Madrid at Corpus. In 1619 his company played twenty four days in Toledo, beginning at Easter; he also represented at Corpus in Madrid in this year and at las Navas and Segovia, and later took his company to Lisbon, to perform for three months, beginning on Dec. 1, 1619. In 1620 he represen-

ted the autos *Los Angeles* and *La Conversion de San Pablo*, in Seville. His wife was Maria Tardia (?), q. v. See also under DOMINGUEZ (CEBRIAN).

CELADA (FRANCISCO DE), in charge of the dances at Corpus, in Madrid, in 1577, '89, '91, '93 and 1594.

CELADA (LORENZO DE), actor in Madrid in 1584, and in the company of Sebastian de Montemayor in 1589.

CENZANO (PEDRO), dancer in charge of the dances at Corpus in Madrid in 1595 and 1596.

CEPEDA (DIEGO DE), joint lessee of the theatres of Madrid in 1639 with Gabriel Garcia Flores and Francisco de Alegria.

CERA (FELIPE de), of Jaen, musician in the company ot Gaspar de Porres in 1609.

CERDA (LUIS ANTONIO DE LA), in the company of Pedro de la Rosa in 1636, « to sing, play and act ».

CERDEÑO (LUIS), silversmith of Seville, in charge of one of the *autos* at Corpus in Seville in 1561, 1563, 1570 and 1571.

CERCEDA (FRANCISCO DE) and his wife Maria Ruiz were in a joint company in 1637.

CEREZO DE GUEVARA (PEDRO), actor in the company of Gaspar de Porres in 1614, receiving 5 reals daily for maintenance and 12 reals for each performance, besides 200 reals for Corpus. Later in the same year he was in a joint company with Claramonte and acted in the Corpus festival at Madrid in 1616.

CERQUERA (IGNACIO), *gracioso* mentioned by Pellicer, II, p. 60.

CERUELA, actor who appeared in Lope's *El sembrar en buena tierra* (1616).

CINTOR (ANTONIO), *cobrador* in the company of Luis Bernardo de Bovadilla in Feb. 1638; and in August, 1638, in the company of Damian de Espinosa. He had a company later in the same year.

CINTOR (GABRIEL), well known actor (*galan*). In 1631 he was in the company of Lorenzo Hurtado, and in 1637 with

Bartolomé Romero, receiving 10 reals daily for maintenance and 18 reals for each performance. In this year he took part in the *autos* at Madrid, playing the parts of Pedro de la Rosa (*Calderon Documentos*, p. 110). He was with Luis Bernardo de Bovadilla in Feb. 1638, receiving 10 + 20 reals daily, and in July of the same year he was with Gabriel de Espinosa. In 1640 he was in the company of Juan Rodriguez de Antriago, and later had his own company. He died in great poverty (in 1660?) id the General Hospital of Madrid.

Cintor (Pedro), actor in the company of Diego Lopez de Alcaraz in 1607. In Lope de Vega's *El Bastardo Mudarra* (1612) the part of Gonzalo Bustos is assigned to Cintor. This is probably Pedro Cintor. In the same play Ana Maria and Cintorrico also occur. In a *loa* written by Lope, about 1625-30, and published by Barrera (*Life of Lope de Vega*, p. 292), a « Cintor de Talavera » is mentioned.

Cisneros (Alonso de), perhaps the most famous of all the early *autores de comedias*, was born in Toledo about 1550. We first hear of him as an *autor* in 1578, when he represented the *autos* at Corpus in Madrid; in 1580 he appeared in the *corral de Puente*, in the calle del Lobo, and frequently in the succeeding years. In 1582 he again represented at Corpus in Madrid, and in 1584 in Toledo; in 1587 his company was in Seville and in 1590 he resided at Madrid. His wife was Mariana Paez de Sotomayor, daughter of Pedro Paez de Sotomayor and Ana Ortiz. She died in Seville, apparently, in January, 1590, « leaving much property and jewelry ». Cisneros again represented at Corpus in Madrid in 1591 and at Toledo in 1592, receiving 200 ducats = 2200 reals. In 1593 and 1595 he again represented *autos* at Madrid, receiving 640 ducats. The latest date recorded in his life is 1608. Lope de Vega, in his *Peregrino en su Patria* (1604), speaking of Cisneros, says : « The fourth comedia (*El Perseguido*) was represented by Cisneros, to whom no one can be compared since the invention of comedias. » Cabre-

ra's story concerning Cisneros is given by Sanchez-Arjona, p. 67. It may be added that in 1581 he represented Juan de la Cueva's *El Infamador* in the *corral de Doña Elvira* in Seville, which city he also visited in 1585, 1588 and 1589, taking part in the Corpus festivals. Suarez de Figueroa, in his *Plaza Universal* (1615) mentions him among the famous actors then deceased.

CISNEROS (DIEGO DE), and his daughter Maria de Cisneros, were in the company of Bernardo de la Vega in Seville in 1672. In 1669 he was in Garceran's company. His wife was Maria Andrada or Andrade.

CISNEROS (JUANA DE), actress in the company of Antonio de Prado in Seville in 1639. In 1651 she still played *primeras damas* in Sebastian de Prado's company, and in 1660 had a company in Seville at Corpus, and in 1661 in Madrid.

CISNEROS (LUIS DE), actor in Roque de Figueroa's company in 1631-32, taking old men's parts. See Rosell, vol. I, pp. 45, 168, 231, and Cotarelo, *Tirso*, p. 206. He died in 1634.

CISNEROS (MARIA DE), v. CISNEROS (DIEGO). She played in the company of Antonio de Escamilla in 1677 and 1678, and in Manuel Vallejo's company in 1679-1681.

CLARA, actress in the cast of Lope's *La hermosa Ester* (1610) in the company of Fernan Sanchez de Vargas.

CLARA MARIA, played first parts in the company of Magdalena Lopez in Seville in 1677. In 1675 they managed a company jointly.

CLARAMONTE (ANDRÉS DE), well known actor and playwright, was a native of Murcia. Rojas names him among the actors who were also playwrights. *Viage*, p. 141. He was one of the twelve *autores* named by the Council of 1615. He is first mentioned as an *autor* in 1611 and in 1614 was the head of a joint company. His wife was Doña Beatriz de Castro y Virués. His *Letania moral* was printed in 1613; in 1617 he lived in Seville, and in 1621 published there *Dos famosas loas a lo devino : La*

Asuncion de la Virgen and *Las calles de Sevilla*. In 1623 he received 300 reals for his auto : *El Valle de la Muerte*, represented by Tomas Fernandez, and in June of the same year he received 300 reals for the auto *Los Corporales de Daroca*, played by Alonso de Olmedo. In 1624 two other *autos sacramentales* by him were represented at Seville : *La Sinagoga*, represented by Andrés de la Vega and *El Horno de Constantinopla* represented by Tomas Fernandez. The latter is the only *auto* by Claramonte that has been preserved. In 1620 he wrote for Juan Bautista Valenciano the comedia *La infeliz Dorotea* (Ms. in the Bib. Nac.). It was represented in the *Coliseo* at Seville, the principal part being played by D[a] Manuela Enriquez, wife of Juan Bautista. The Ms. shows that the part of Nuño de Lemos (?) was played by Andrés. Perhaps this was Claramonte. He died on Sept. 19, 1626, in the calle del Niño, Madrid.

Clavijo (Antonio), was in the company of Alonso de Cisneros and Melchor de Villalba in 1595, for two years, receiving two and a half reals daily for maintenance and nine reals for each representation, « besides a dubloon each year towards washing his linen ».

Cobaleda (Pedro de) and his wife Luisa de Guevara were members of the company of Juan Martinez in 1631. In 1639 he had a company with Francisco Velez de Guevara and Francisco Alvarez de Vitoria.

Coca (Ana de), wife of the *autor* Manuel de Coca y Reyes.

Coca y Reyes (Manuel de), famous *gracioso*. In 1631-32, he and his wife, Ana or Juana de Coca, were in the company of Roque de Figueroa; he was also in the same company in 1635 and appeared in *Peligrar en los Remedios* by Rojas Zorrilla. He was in Barcelona in 1636, and in 1640 and 1643 belonged to the company of Manuel Vallejo, and in 1645 was with Luis Lopez in Seville. In 1654 he was in the company of Esteban Nuñez in Seville and died at Estremera in 1660.

Conde (Gavina), actress in the company of Manuel Vallejo in 1640.

Conde (Pedro), member of Manuel Vallejo's company in 1640.

Contreras (Manuel de), actor in the company of Hernan Sanchez de Vargas in 1634.

Contreras (Manuela de), 'single woman', in the company of Bartolomé Romero in 1638.

Contreras (Pedro de), *musico* in the company of Roque de Figueroa (1628?). See the *loas* of Quiñones de Benavente, ed. Rosell, vol. I, pp. 168 and 381. In 1637 and 1639 he was in the company of Pedro de la Rosa, playing fourth parts.

Contreras (Xines de), *oficial* in the company of Gaspar de Porres in 1600.

Corbella (Angela de), wife of the *autor* Luis Lopez de Sustaete (1634-1641). Their children were : Maria, Josefa Luisa, Micaela Francisca and Francisco Manuel Lopez. She was still living on Decbr. 21, 1641.

Corbellas (Maria de), wife of Juan de Ceballos or Zevallos; both were members of the company of Andrés de Claramonte in 1614 and of Antonio de Prado's company in 1632. Their daughter, Maria de Ceballos or Zevallos, was the wife of Diego de Guevara.

Cordoba (Cipriano de), actor in the company of Luisa Lopez in Sevile in 1673.

Cordoba (Diego de), actor in the company of Gaspar de Porres in 1593.

Cordoba (Gonzalo de), actor in the Corpus festival at Seville in 1594.

Cordoba (Isabel de), wife of the *autor* Antonio Martinez in 1619. Their daughter was the famous Maria de Cordoba (*Amarilis*). They lived in the calle de los Negros, in a house bought from Bartolomé Salcedo. Both seem to have died before 1639.

Cordoba (Jerónimo de), actor in the company of Manuel Vallejo in 1623.

Cordoba (Maria de), *Amarilis*, one of the most famous of

Spanish actresses. See my *Life of Lope de Vega*, pp. 350 *et seq.* She was the daughter of Antonio Martinez and Isabel de Cordoba, both of Madrid, and the wife of the actor and *autor* Andrés de la Vega, at least as early as 1620. In 1617 she appeared as Doña Ana in Alarcon's *Las Paredes oyen*, and in 1621 she and her husband were in the company of Tomas Fernandez. She was in her husband's company in 1624 and took part in the festival given by the Duke of Medina Sidonia to Philip IV, in Seville in that year. In the same year they represented Claramonte's auto *La Sinagoga* and Lope de Vega's *El Pastor Lobo*. In November, 1626 *Amarilis* managed a company which gave eight comedias before the King at Aranjuez, for which she received 2400 reals, besides an *ayuda de costa* of 2600 reals, « for going to Aranjuez ». In 1632, *dia de candelas*, she received 800 reals, and costumes for herself, besides transportation, board and lodging for herself and maid; « to act, sing and dance in two comedias at the village of Duganzo; the comedias to be selected from the following » : 1) *No hay Dicha ni Desdicha hasta la Muerte* (Mira or Rojas Zorrilla). — 2) *Amar como se ha de Amar* (Lope). — 3) *El Milagro por los Celos* (Lope). — 4) *Sufrir mas por querer mas* (Villayzan). — 5) *El Mariscal de Biron* (Montalvan). — 6) *La Puente de Mantible* (Calderon). — 7) *La Dicha del Forastero* (Lope). — 8) *El Examen de Maridos* (Alarcon). In 1639 she acted in four comedias in Valdemoro at Corpus, receiving board, lodging and travelling expenses for herself and maid, and 1000 reals. In Sept. 1640 her husband agreed to represent two comedias at the Villa del Escorial, « if my wife, Maria de Cordoba, goes; but if *la Carbonera* (Mariana de los Reyes) should go, then I must give three comedias ». *N. D.*, p. 325. She was acting at least as late as 1643, and died in Madrid in 1678, after having retired from the stage more than thirty years before.

CORDOBA (SEBASTIANA DE), sister of Maria, and wife of Luis de Toledo (1632).

CORONADO (DIEGO), famous actor of the second half of the XVII century.

CORONADO (Dª ISABEL), wife of the *autor* Alonso Caballero; she died in Seville in July, 1666.

CORONEL (AGUSTIN), native of « Oropesa in the Kingdom of Toledo ». He was in the company of Alonso de Riquelme in 1602, taking charge of the wardrobe and managing the traveling of the company, receiving two and a half reals for maintenance and three reals daily during the two years of his contract. In 1606, 1607 and 1610 he was again in Riquelme's company, and in the latter year appeared in Lope's *La buena Guarda*. In 1617 he was in Juan Bautista's company and appeared in Lope's *El Desden vengado*. In 1619 he was with Cristóbal Ortiz in Seville and in 1620 and 1622 again with Juan Bautista Valenciano, appearing in the latter year in Lope's *La nueva Vitoria de D. Gonzalo de Cordoba*. In 1643 he is called *autor de comedias*, and with his wife Maria Coronel and his daughter Barbara Coronel, then eleven years old, was acting in the company of Tomas Diaz in Seville, and in the following year he was in the company of Juan Acacio, in the same city.

CORONEL (ANA), actress, wife of Luis de Guevara (1621).

CORONEL (BARBARA), daughter of Agustin and Maria Coronel. She was born in 1632, and married Francisco Jalon. Being suspected of some part in her husband's death, she was imprisoned in Guadalajara, but was set free through the efforts of her uncle, Cosme Perez (*Juan Rana*). She is said to have worn men's clothes through contempt for her sex. Pellicer, II, p. 28.

CORONEL (JERÓNIMA DE), wife of Diego Jimenez; both were in the company of Tomas Diaz in Seville in 1643, with Juan Acacio in 1644, and with Lorenzo Hurtado in Seville in 1645. In 1648 she was a widow, and was in the company of Esteban Nuñez in Seville and in 1650 was with Luiz Lopez. In 1663 she is designated as a 'married woman' and was in the company of Francisca Lopez, to which her second husband, Francisco de la Calle, also belonged.

CORONEL (JUAN), actor in the company of Antonio de Prado in Seville in 1639. He married Isabel de Góngora, widow of Juan Vizcaino (in 1639?). He was a hidalgo of Jadraque and was for a time a member of the companies of Pedro de la Rosa and Bartolomé Romero.

CORONEL (MARIA), wife of Agustin Coronel. She was probably the Doña Maria in the cast of Lope de Vega's *El Desden Vengado* (1617), in which her husband also appeared. She was an actress and dancer in the company of Cristóbal de Avendaño, at Corpus in Seville, in 1625, and received a gratuity of ten ducats, *por lo bien que bailó con las sonajas en uno de los carros*. In 1643 she was in the company of Tomas Diaz in Seville, and in 1644 with Juan Acacio.

CORREA (JUAN), *antiguo autor* mentioned by Rojas, *Viage entretenido*, p. 361.

CORREA (JUAN), actor in the company of Juan Pérez de Tapia in Seville in 1655.

CORREA (URSULA), wife of Felipe Anteta; both were in the company of Juan Nuñez, *el Pollo*, in 1658.

CORREA MUÑIZ (ANTONIO), one of the lessees of *La Monteria* in Seville in 1639.

COS (ANDRÉS DE), played second *barbas*, 1667-1683. His wife, Maria Ayora, was the daughter of Juan de Ayora and Ursula de Torres.

COSME, v. PEREZ (COSME).

CRISTÓBAL, — famous as a *galan* in 1602. See Rojas, *Viage entretenido*, p. 52. He was in the company of Antonio de Prado, and appeared in Tirso's *La Terçera de Sancta Juana*, written in 1614. He is mentioned by Figueroa in his *Plaza Universal* (1615), and appeared in Lope's *Quien mas no puede* (1616).

CRUZ (BLAS DE LA), prompter and stage manager in the company of Juan Roman in 1639.

CRUZ (FRANCISCO DE LA), was one of the managers of the theatre in Lisbon in 1638.

CRUZ (INÉS DE LA), actress, widow in 1637.

Cruz (Luisa de la), actress in the company of Antonio de Prado in 1632. She frequently figures in the entremeses of Benavente, v. Rosell, I, pp. 127, 271, 312. Her husband was Juan Antonio Sandoval. She was an excellent singer and musician, and appeared in Lope's *Fabula de Perseo*. She died in 1658.

Cruz (Maria de la), first wife of Matias de Castro y Salazar (after 1650). She never appeared upon the stage.

Cruzado (Francisco), actor in the company of Nicolas de los Rios in Seville in 1609.

Cucarella (Ginesa), v. Cucarella (Juan Vicente).

Cucarella (José), v. Cucarella (Juan Vicente).

Cucarella (Juan Vicente), his wife Ginesa, and their son José were in Avendaño's company in 1632.

Cuebas, actor in the company of Cebrian in 1616, when he appeared in Lope's *Quien mas no puede*. He was probably a *gracioso*, and also appeared in the anonymous comedia *Paciencia en la Fortuna*. See Restori, *Studi*, p. 143. Perhaps he is the same as Juan de Cuevas or Juan de la Cueva. Cueva (Juan de la) and his wife Ursula de Berrio were in the company of Andrés de la Vega in 1638. Juan de Cuevas, who played fifth parts in Pedro de la Rosa's company in 1639.

Cueva (Rodrigo de la), actor in the company of Alonso de Villalba in 1614.

Cuevas (Jusepe de las) was in charge of the dances at Corpus in Madrid in 1577-79, 1584-87, '89, '90, '92, '94-'99.

Cuevas (Pedro Alonso de las), *jubetero*, in charge of the dances at Corpus in Madrid, 1576-79.

Cuevas (Salvador de las), actor in Manuel Vallejo's company in 1670, 1675 and 1676; in 1677 he was with Agustin Manuel de Castilla, and in 1680 he was second *gracioso* in the company of Jerónimo Garcia.

Culebras (Jerónimo de), actor in the company of Diego Lopez de Alcaraz in 1607. He and his wife Marina de Torres were members of the company of Alonso de Villalba in 1614.

Cusio (Ana), wife of Francisco Perez Lobillo in 1631.

Cusio (Catalina), sister of the preceding.

Chavarria (Andrés de), actor in a joint company called *Los Conformes* in 1623.

Chaves (Magdalena de), wife of Pedro Maldonado, *autor de comedias* in March, 1611, when they lived « in their own house », in the calle de Cantarranas.

Damian, actor who appeared in Lope's *La Conpetencia en los Nobles* (1628). Perhaps this was Damian Arias.

Davila (Pedro), actor in the company of Diego Lopez de Alcaraz in 1605.

Delgado (José), was fourth *galan* in the company of Jerónimo Vallejo in 1660.

Diaz (Alonso), member of the company of Bartolomé Romero in 1642.

Diaz (Diego), actor in the company of Gaspar de Porres in 1595.

Diaz (Francisca), wife of Antonio de Escamilla, and mother of Manuela de Escamilla.

Diaz (Francisco), actor in the company of Antonio de Rueda in Seville in 1644.

Diaz (Isabel), wife of the *autor* Carlos de Salazar, and in his company in Seville in 1676. Sanchez-Arjona, p. 484.

Diaz (Josepa), member of the company of Bartolomé Romero in Seville in 1643.

Diaz (Juan), « guarda mayor de la ropa de Rios ». Rojas, *Viage entretenido*, p. 404.

Diaz (Jusepe), actor in Lorenzo Hurtado's company in Seville at Corpus, 1642 : he appeared in Bartolomé Romero's company in the same year, playing third parts and singing.

Diaz (Luis), gilder, had charge of some of the *autos* represented at Seville in 1570-1575.

Diaz (Luiz), actor in the company of Lorenzo Hurtado in Seville in 1645.

Diaz (Tomas), *el Labrador*, *autor de comedias*, had a company

in Seville in 1643 (S.-A., p. 369), when he represented thirty comedias in the *Coliseo*, from Sept. 15, among them « six new ones, never before acted in Seville during the last thirty years ». In 1644 he was in the company of Juan Acacio, and in 1645 in the company of Luis Lopez.

Diaz Navarrete (Alonso), actor in the company of Cristóbal de Avendaño in 1623, and in the same company, with his wife, Antonia de Vitoria, in 1632. Both appeared in Lope's *La Conpetencia en los Nobles* (1628).

Diaz de Robles (Pedro) and his wife Juliana Candau were in the company of Manuel Vallejo in 1631, and in that of Andrés de la Vega in 1638.

Dolza (José), took subordinate parts in the company of Bernardo de la Vega in Seville in 1672.

Domingo (Vicente), « tocaba con gran primor el clarin ». His wife was Luisa Lopez (1637), daughter of the *autor* Luis Lopez de Sustaete.

Domingo (Vicente) and his wife Luisa Antonia were in the company of Francisco Gutierrez, in Seville, in 1668.

Dominguez (Andrés), actor in the company of Alonso Riquelme in 1610.

Dominguez (Cebrian) and his wife Maria Tardia were acting in 1619. I think that this actor and Pedro Cebrian are one and the same person.

Dorotea, actress in the company of Bartolomé Romero in 1631 (?). She appeared in the cast of Jacinto Cordero's play *El Favor de la Sentencia*, written in 1626. Sanchez-Arjona, p. 272.

Duarte (Ambrosio) and his wife Maria de Prado were in the company of Sebastian de Prado in 1651; she played *primeras damas*, and both (he as *musico*) were in the same company in 1659, 1661 and 1662, when she played *segundas*. In 1663 both were in José Carrillo's company, she playing first parts. In 1664 both were in the company of Bartolomé Romero and Juan de la Calle, and in 1665 in the company of Francisco Garcia (*Pupilo*).

Duarte (Gabriel), actor in the company of Alonso de Cisneros and Melchor de Villalba in 1595, and in the company of Jimenez de Valenzuela in 1602. He agreed to act in the company of Juan de Morales Medrano in 1606, and afterwards withdrew. He was with Alonso de Heredia in 1614.

Duarte (Jerónimo), member of the company of Jacinto Riquelme in Seville in 1652.

Duarte (Martin), actor in a joint company in 1614, and in the company of Juan Roman in March 1639 : in the following month we find him in the company of Juan Rodriguez de Antriago.

Elguero (Francisco) and his wife Francisca Muñoz took part in the Corpus festival at Truxeque and Peñalver in 1636, and at Hita in 1637.

Elvira (Francisco de) of Alcaraz, and Juan Ibañez produced the dances and « inventions » at the Corpus festival at Alcaraz in 1554.

Enciso (Francisco de), « cloth-shearer », and his wife Sebastiana de la Paz, acted, sang and danced at the Corpus festival at Galapagar in 1619, and at Fuente de Saz in the same year.

Enriquez (Diego), actor in the company of Hernan Sanchez de Vargas in 1633.

Enriquez (Jacinto), member of the company of [Luis Lopez in Seville in 1645, and with Esteban Nuñez in 1648.

Enriquez (Dª Manuela) of Valencia, wife of Juan Bautista Valenciano; she was in her husband's company in 1617, and appeared in Lope de Vega's *El Desden vengado*. She and her husband were in the company of Cristóbal Ortiz de Villazan at Corpus in Seville in 1619, when Manuela received a gratuity of 50 ducats for excellent acting. She was again in the company of Ortiz in 1620, also receiving a gratuity, and appeared in the title-rôle of Claramonte's *La infeliz Dorotea*. In 1621 and 1622 she was in her husband's company, appearing in the latter year in Lope's *Nueva Victoria de D. Gonzalo de Cordoba*.

Enriquez (Pedro), actor in the company of Juan Roman in March, 1639; in the following month he was one of a joint company under Juan Rodriguez de Antriago.

Enriquez (Tomas), celebrated *gracioso*; in the company of Antonio de Prado in 1624, and in Romero's company in 1637. He was in Seville in 1642, '43 and '45 in the company of Bart. Romero, his name also appearing in the company of Luis Lopez in the latter year. His wife was Maria Roman, *la Asturiana*, also called *Marimorena*.

Escamilla (Antonio de), native of Cordoba. His real name was Antonio Vazquez. He married Francisca Diaz in Granada, and had two daughters, Manuela and Maria de Escamilla. The three names Antonio, Manuela and Maria de Escamilla occur in the list of Antonio de Prado's company in 1623? (*El Averiguador*, p. 8), but it is not possible that they can be the same persons we are about to mention. Antonio de Escamilla we find as a member of Antonio de Prado's company in 1650, and in 1652 in the company of Sebastian de Prado. In 1659 he was *gracioso* in the company of Sebastian de Prado and Juan de la Calle and in 1661 had a company at the Corpus festival in Madrid. In 1662 he was again with Sebastian de Prado, and represented *autos* in 1663, '64, '65, '70, '71 and 1672. In 1673 he was in the company of Felix Pascual; in 1674 with Simon Aguado, and in 1675, '76, '77 and '78 he again had a company and represented *autos* at Madrid. In 1679, '80 and '81 he was in Manuel Vallejo's (*el Mozo*) company. He was still living in 1689, when he was in Lisbon. Paz y Melia, *Catálogo*, N° 813. The date (1623) in *El Averiguador* is doubtless a mistake.

Escamilla (Manuela de), daughter of Antonio de Escamilla and wife of Miguel Diest (1659). In 1658 she was in the company of Francisco Garcia and in 1659 with Sebastian de Prado, playing third parts. In 1661 and 1662 she played third parts in her father's company. In 1681 she was in the company of Manuel Vallejo. According to Pellicer (Vol. II, p. 86), she was born in Monforte de Lemos, Galicia, and died in 1695.

Escamilla (Maria de), daughter of Antonio de Escamilla, was in the company of Antonio de Prado in 1650 and 1651. In 1658 she was with Francisco Garcia and in 1659 played fourth parts in the company of Sebastian de Prado. In 1663, '64 and '65 she was *musica* in the company of her father.

Escobedo (Antonio de) and his wife were acting in Madrid in 1584; in 1602 he managed a company.

Escoriguela (Juan de), a native of Tronchon in Aragon. He is probably the actor who appeared as Liseo in Lope's *Sembrar en buena tierra* (1616). He was in the company of Antonio de Prado in 1623, and again in 1631, 1632 and 1639, taking old men's parts in the latter year. His wife was Jerónima de Sierra, who died shortly after December 25, 1641.

Escudero (Lorenzo), member of Antonio de Prado's company in 1639. He managed a company and represented in *La Monteria* at Seville, in 1649, and in 1650 was in the company of Luis Lopez.

Espada (Ambrosio de), played old men's parts in Luis Hurtado's company in Seville in 1642.

España (Juan de), was in the company of Bernardo de la Vega in 1672, and *gracioso* in the company of Magdalena Lopez in Seville in 1677. He was formerly a physician in the General Hospital of Madrid.

España (Pedro de), actor in the company of Diego Lopez de Alcaraz in 1607, and in the company of Alonso de Heredia in 1614. His name appears in the cast of Lope de Vega's *La buena Guarda* (1610), represented by Riquelme's company.

Espinola (Juan Bautista) of Seville; *autor de comedias* in 1633.

Espinosa (?), actor in 1631. *Nuevos Datos*, p. 222.

Espinosa (Ana Maria de), wife of the *autor* Juan Roman (1637). *Nuevos Datos*, p. 262; Sanchez-Arjona, p. 335.

Espinosa (Damian de), actor in 1638; *autor* in the same year and in 1639.

Espinosa (Gabriel de), *autor de comedias* in 1638.

Espinosa (Juan Bautista de), *autor de comedias* in 1634-1637. This is probably a mistake for Espinola.

Espinosa (Juana de), second wife of the *autor* Tomas Fernandez de Cabredo (1635). In 1642 Belmonte wrote for her (then a widow), the comedia *A un tiempo Rey y Vasallo*. In 1643 she and Luis Lopez managed a company. She died before March, 1647 (*Averig.* p. 170), leaving three children, Francisca and her two younger sisters.

Espinosa (Manuela Maria de) and her husband Manuel Vallejo, *el Mozo*, were members of the company of Antonio de Castro in 1656, and of Juana de Cisneros' company in Seville, in 1660. Her first husband was Rafael Arquer. She died in 1670. Rafael Arquer and Maria de Espinosa are found in the list of Avendaño 's company in 1632. Cotarelo, *Tirso*, p. 202.

Espinosa (Silvestre de), actor in Madrid in 1584.

Estanque (Francisco), actor in the company of Carlos de Salazar in 1676.

Estefania, actress in Antonio de Prado's company in Benavente's *El Murmurador*. Rosell, I. pp. 143 and 394.

Estrada (Luis de), actor in 1626. He was in Antonio de Prado's company in Seville in 1639, and in Lorenzo Hurtado's in 1645. His name occurs in the cast of the anonymous comedia *Paciencia en la Fortuna*. Restori, *Studj.* p. 143. See also Sanchez-Arjona, p. 272.

Eugenia. v. Osorio and Villegas.

Eugenia Maria, wife of the actor Gonzalez, called *el Granadino* and *el Meon*, about 1632-1636.

Exea (Juan de) and his wife Salvadora de Ochoa, were in Balt. Pinedo's company in 1613.

Fabiana (Laura), actress, was born at Granada, the daughter of a physician, D. Matias Andrés de Eslava, and Dª Salvadora Hurtado. She ran away from home and at an early age married the actor Miguel Bermudez, whose second wife she was (1660),

in which year they both belonged to the company of Francisca Lopez in Seville. Fabiana Laura was afterwards in the following companies: Manuel Vallejo's in 1672, playing second parts; Felix Pascual's in 1673, playing first parts; Simon Aguado's in 1674, first parts; Manuel Vallejo's in 1675, 1676; Agustin Manuel de Castilla's in 1677, 1678; José Garcia de Prado's in 1679, and in Jerónimo Garcia's in 1680. She died in Madrid, Jan. 23, 1698.

FADRIQUE, actor in the cast of Lope de Vega's *El Desden vengado* (1617), and in his *Nueva Victoria de D. Gonzalo de Cordoba* (1622).

FAJARDO (ANA), wife of Francisco de Velasco; both were in Pedro de la Rosa's company in 1636. In 1637 they paid 2300 reals for a single costume.

FAJARDO (INÉS), wife of Nicolas de Villanueva; both were in a joint company in 1614.

FAJARDO (JUAN), actor in the company of Tomas Diaz in Seville in 1643.

FALCON (DIEGO), member of the company of Juan Acacio in Seville in 1619.

FALCON (JAIME), in the company of Juan Acącio in 1619; perhaps a brother of Diego.

FALCONA (ANA), actress in the company of Pedro Llorente in 1617, receiving a gratuity of 550 reals at the Corpus festival, for excellence in acting and costumes, in the auto *El Salteador del Cielo*. In 1619 she was the wife of Juan Acacio, and belonged to his company.

FELICIANA LAURA; this is probably a mistake for Fabiana Laura. v. above.

FELICIANO (FRANCISCO), actor in the company of José Garcia de Prado in Seville in 1658.

FELIPA MARIA played fourth parts and danced in the company of Luis Hurtado in Seville, in 1642. There was a Felipa Maria in the company of Felix Pascual in 1673.

FELIPE (MIGUEL), member of the company of Carlos de Salazar in Seville, in 1676.

FELISEO (GABRIEL FRANCISCO), played *barbas* in the company of Magdalena Lopez in Seville in 1677.

FELIX (FRANCISCO), actor in 1636; his wife was the actress Mariana de Talavera.

FERNANDEZ (ALONSO), actor in the company of Nicolas de los Rios in 1609.

FERNANDEZ (ANDRÉS) *autor de comedias* in Madrid in 1623.

FERNANDEZ (ANDRÉS), actor in the company of Carlos de Salazar in 1676.

FERNANDEZ (FRANCISCA), daughter of Tomas Fernandez Cabredo and Juana de Espinosa. In March, 1647, after the death of her mother, she petitioned the king to be paid the sum due her mother for eight private performances given to the Queen. She had two younger sisters, who were left without support by the death of their mother. *Averiguador*, p. 170.

FERNANDEZ (GASPAR), actor in the company of Diego Osorio in 1659, and *cobrador* in Antonio de Escamilla's company in 1677 and 1678.

FERNANDEZ (JUAN), brought out a *carro* in the autos at Seville in 1570 and 1572.

FERNANDEZ (JUAN), actor and musician in 1593.

FERNANDEZ (JUAN) and his wife Catalina de Leon, of Madrid, were both in the company ot Juan Martinez in 1631.

FERNANDEZ (JUAN), actor in the company of Antonio de Escamilla in 1670, 1671 and 1675; in 1674 he was with Simon Aguado, and in 1679 with Manuel Vallejo.

FERNANDEZ (LUISA), wife of the actor Antonio Leonardo. Perhaps she is the Luisa Fernandez who was in the company of Antonio de Escamilla in 1670, and played third parts in Manuel Vallejo's company in 1672, '73, '76, '79, '80 and '81.

FERNANDEZ (MAGDALENA), wife of Diego de Medina; both were in Antonio de Prado's company in 1632.

Fernandez (Manuela), actress in the company of Antonio de Escamilla in 1671.

Fernandez (Micaela), actress in the company of Francisca Lopez in 1660; with Manuel Vallejo in 1670, and with Magdalena Lopez in Seville in 1677. She is said to have been as clever in the rôle of *dama* as in that of *galan* in male attire.

Fernandez (Miguel), *autor de comedias* in charge of the autos at Seville in 1657. In 1660 he was in the company of Francisca Lopez. His wife was Jacinta Gallego.

Fernandez (Sebastiana) played third parts in Manuel Vallejo's company in 1672, '73, and '75. In 1676 with Antonio de Escamilla; 1679 with Juan Garcia de Prado; 1680 with Jerónimo Garcia.

Fernandez de Cabredo (Tomas), famous *autor de comedias* and *gracioso*. In 1608 and 1609 he had a company and represented at the *Coliseo* in Seville; in 1611 and 1612 he represented two *autos* at Corpus in Madrid, receiving 600 ducats. He was one of the *autores* authorized by the decree of 1615, and first represented Lope de Vega's *El Bobo del Colegio* (before 1618). His wife Juliana Antonia is first mentioned in 1619, (*N. D.* p. 180). In 1623 and 1624 he took part in the Corpus festival at Seville. In 1625, beginning in June, his company represented ten comedias privately before the King. In Oct. 1632 he began to represent in *La Monteria*, Seville, and brought out the *autos* at Corpus in the following year. In 1634 he again represented four comedias before the King. He returned to *La Monteria* in 1637, and represented an *auto* in 1638, also in Seville. In 1637 he gave no less than seventeen representations before the King, and also gave an *auto* in Madrid. In 1635 his wife was Juana de Espinosa, by whom he had three daughters: Francisca, and two younger, whose names are not given. According to Sanchez Arjona (p. 134), the first wife of Fernandez was Ana Maria de la Peña. In the cast of Ricardo de Turia's *La belligera Española* (printed in 1616), as represented by Tomas Fernandez, occur the names: La Sa Ana Maria [de la Peña ?] and La Sa Juana [de Espinosa ?]. Fernandez died before

Decbr. 1641, the date of the license of Belmonte's play *A un tiempo Rey y Vasallo*, which he wrote for Juana de Espinosa, « viuda de Tomas Fernandez ».

FERNANDEZ GARROTE (ANTONIO), actor in the company of Bartolomé Romero in 1640.

FERNANDEZ DE GUARDO (ALONSO) and his wife Ana Cabello were in the company of Antonio de Prado in 1614 and appeared in Tirso's *La Tercera de Sancta Juana*, and both were in the company of Sanchez de Vargas in 1619.

FERRER (JOSÉ), *cobrador* in the company of Pablo Martin de Morales in Seville in 1678.

FERRER (MARIA LOPEZ). v. LOPEZ (MARIA).

FERRER (VICENTE), native of Valencia living in Madrid, and his wife Maria Ruiz were members of the company of Juan de Tapia, Luis de Castro and Alonso de Paniagua in 1602. He was in a joint company in 1604.

FIGUEROA (ANA DE), widow, actress in the company of Sanchez de Vargas for one year from Jan. 1635.

FIGUEROA (FRANCISCA DE) and her husband Antonio Herrera de Mendoza were members of the company of Cristóbal de Avendaño in 1632.

FIGUEROA (GABRIELA DE), daughter of Roque de Figueroa and Mariana de Olivares. She was in her father's company in 1631 and in Valencia in 1649, playing second parts, likewise in the company of her father. In 1650 she was in Pedro de la Rosa's company. She married José Garceran, and played first parts in his company in Seville in 1657 and 1658, and in Valencia, in 1664. She died in Mallorca, before 1668.

FIGUEROA (JERÓNIMA DE), wife of Juan de Figueroa ; both were members of the company of Matias de Castro y Salazar in 1673.

FIGUEROA (JUAN DE), v. the preceding.

FIGUEROA (D^a^ MARIA DE), wife of Francisco de Rivera ; both were in Carlos de Salazar's company in 1675.

FIGUEROA (ROQUE DE) of Cordoba, famous *autor de comedias* and friend of Lope de Vega. He and his wife Mariana de Olivares were in Domingo Balbin's company in 1623, receiving eleven reals for maintenance and twenty two reals for each performance. In March, 1628, he represented eight comedias before the King, four in the Pardo, and four in the Salon de Madrid; and in 1629 and 1630, he represented *autos* at Corpus in Madrid. *Nuevos Datos*, pp. 216, 218; his company appeared in Seville in 1626 and again in 1632 at the *Coliseo*. In 1631 he performed in the Casa Real de Campo; in 1634 he gave eight comedias privately before the King and ten in the following year. In 1635 he represented the comedia *Peligrar en los Remedios*, by Rojas Zorrilla, as the Ms. shows. The latest notice that I have found of his company is 1649, when he was at Tarragona (Schack, *Ibid.* p. 73). Figueroa received a careful education, and the story is related of him that some accident having befallen the preacher at a festival in the parish of S. Sebastian, Madrid, Figueroa took off his sword, ascended the pulpit and delivered an address in Latin, to the great surprise of all his hearers. It was Figueroa who first produced the two famous plays of Tirso de Molina : *El Condenado por desconfiado* and *El Burlador de Sevilla*. He had two children, Miguel de Figueroa, a captain of Cavalry, who died in Milan, and a daughter Gabriela, q. v. He died in 1651. In Gallardo, *Ensayo*, vol. II, p. 688, we read that Figueroa first married Ana Ponce, whose obsequies were celebrated in 1633. For his company in 1631, v. Cotarelo, *Tirso*, p. 206. Rosell, vol. I, pp. 165, 224.

FLORES (CATALINA), actress, and wife of the hawker (*buhonero*) Lazaro Ramirez. The *Cofradia de la Novena* had its origin in a miracle concerning her. For her story v. *Entremeses, Loas, etc. de Quiñones de Benavente*, ed. D. Cayetano Rosell, Madrid, 1874, vol. II, appendix. Her daughter waa Bernarda Ramirez, wife of Sebastian de Prado, q. v.

FLORES (FRANCISCA), actress in the company of Pedro de la Rosa in 1636.

FLORES (ISABEL DE), member of the company of Carlos de Salazar in Seville in 1676.

FLORES (JUAN DE), called *Siete Coletos*, actor in the company of Francisca Lopez in 1660. His wife was Maria de la O de la Berruga. [In 1637 Maria de la O was the wife of Juan de Samaniego, q. v. see *Nuevos Datos*, pp. 230, 266].

FLORES (MARIA DE), called Mariflores, wife of Pedro Rodriguez in 1590, when both belonged to the company of Jerónimo Velasquez. She was in her husband's company sometime prior to 1610, when her husband died. She appeared in the comedia by the Count of Lemos *La Casa confusa*, in Lerma, before Philip III, in Oct. 1618. In 1629 she executed a power of attorney to recover money due her by Melchor de Leon since 1606. Leon was apparently in Brussels with his company in 1629. She was unable to sign her name. She is mentioned by Suarez de Figueroa in 1615, among the famous actresses of that time.

FLORES (MARIA), daughter of Maria de Salinas and actress in the company of Bartolomé Romero and Juan de la Calle in 1664, playing fifth parts and music.

FONSECA (MARIA DE), daughter of Pedro de Fonseca, actress in the company of Matias de Castro in Seville in 1673. She was in Manuel Vallejo's company in 1681.

FONSECA (NICOLAS DE), actor in the company of Luis Bernardo de Bobadilla in 1637. An actor by the same was in the company of Francisca Lopez in 1663.

FONSECA (PEDRO DE) was a member of the company of Laura de Herrera in 1663, and of Francisco Gutierrez in Seville in 1668; in 1673 he and his daugheter Maria were in the company of Matias de Castro in Seville.

FONTANA (MARIANA), actress in the company of Andrés de la Vega in 1638.

FONTELA (NICOLAS DE), member of the company of Antonio de Rueda in 1639.

FRANCESQUINA (LA), Italian actress (?) in Madrid in 1587. *Nuevos Datos*, p. 21.

FRANCISCA, wife of the actor Andrés de Labaya; both were in Manuel Vallejo's company in 1631.

FRANCISCA, actress in the company of Pedro Cebrian in Lope's *Quien mas no puede* (1616) and in Heredia's company in the cast of *Del Monte sale.* Perhaps the latter was Francisca Paula, wife of Mencos, who was in the same company.

FRANCISCA, actress in the company of Fernan Sanchez de Vargas at Corpus, in Seville, in 1621.

FRANCISCA, — see also under ARTEAGA, BAZAN, BEZON, FLORES, GEVARO, GÓNGORA, HINESTROZA, LOPEZ, MANSO, ORTIZ, SANMIGUEL, TORRES, VALLEJO.

FRANCISCA ANTONIA, wife of Francisco Tomé, actress in the company of Luis Bernardo de Bobadilla in 1637 : both were in Bartolomé Romero's company in 1638.

FRANCISCA FELICIANA, actress in the company of Juan Pérez de Tapia in Seville, in 1662.

FRANCISCA MARIA, daughter of Maria Gabriela, was in the company of Claramonte in 1614; a Francisca Maria is recorded as the wife of Manuel Vallejo in 1619 and 1623.

FRANCISCA MARIA, *la Niña,* played the part of the infant Jesus in the auto *Siquis,* in the company of Juan Bautista Valenciano in Seville in 1621.

FRANCISCA MARIA, wife of Manuel Vallejo; both were in the company of Diego Vallejo in Seville, in 1619. v. above. In 1622 she was acting in her husband's company.

FRANCISCA PAULA, wife of Diego de Mencos; both were in the company of Bartolomé Romero in 1638 and 1640, and with Manuel Vallejo in 1639. V. also Rosell, vol. I, pp. 162, 358.

FRANCISCA TERESA, actress in the company of Antonio de Castro in Seville in 1656.

FRANCISCO (JUAN), actor in the company of Jerónimo Sanchez in 1623. An actor by this name belonged to the company of Manuel Vallejo in 1670 and 1679, and to the company of Magdalena Lopez in 1674 and 1677.

Francisco (Manuel) or Manuel Francisco Martinez, *el Brillante*, played *galanes* in the company of Antonio de Prado in 1650. In 1656 he was with Antonio de Castro at the *Coliseo*, Seville; in 1660 with the company of Juana de Cisneros; in 1663 with that of Francisca Lopez and Laura de Herrera; in 1668 with Francisco Gutierrez; in 1672 played second *galanes* with Antonio de Escamilla, and in 1674 was with the company of Magdalena Lopez in Seville.

Francisco Vicente, son of the actress (?) Lucia Bravo. He was killed in 1638, and his mother accused the actor Diego de Leon of being concerned in his death.

Franco (Lucas) of Murcia, actor in 1619.

Franco (Luis), actor (?) in 1602.

Franco (Pedro) brought out the auto *Los cinco Sentidos* at Corpus in Seville in 1560.

Fresno (Ana del), daughter of Pedro del Fresno; she was in Pedro de la Rosa's company in 1637.

Fresno (Pedro del) played old men's parts (*barba*) in Pedro de la Rosa's company in 1637 and 1638.

Frutos (Francisco de), actor at the Corpus festival in Madrid, in 1628.

Frutos (Pedro de), *gracioso*, after the middle of the xvii century. v. Solis, *Poesias*, Madrid, 1692, p. 296.

Frutos Brabo (José), celebrated *gracioso*; he and his wife Josefa Lobaco were members of the company of Antonio de Prado in 1632. See Rosell, I, p. 127. He was still living in 1644, and died in Toledo.

Fuensalida (Jerónimo de), lessee of the *corrales* of Madrid in 1604 and 1609.

Fuente (Sebastian de la), actor in the company of Alonso de Heredia in 1614.

Fuente (Tomas de la) of Toledo, *autor de comedias* in 1584; v. Rojas, *Viaje entretenido*, p. 362.

Fuentes (Domingo), member of the company of Alonso

Velazquez in Seville in 1598. The name Fuentes occurs in the cast of Lope's *La hermosa Ester* (1610) when it was first represented by the company of Sanchez de Vargas.

FUENTES (FRANCISCO DE), called *Monguia*, from a character in Tirso's *Santo y Sastre*, played *vejetes* in Manuel Vallejo's company in 1679-1681. He married Jerónima Quirante, daughter of Pedro Quirante. He was still acting in 1695.

FUENTES (ISABEL DE), called *Lanza de Coche*.

FUENTES (LEONOR DE), sister of the preceding, actress in the *Entremeses* of Benavente.

GADEA (MICAELA DE), wife of Alonso de Riquelme (March, 1602), acted at the Corpus festival in Seville, in 1607. She died before March 30, 1608, when Riquelme married Catalina de Valcazar.

GAITAN (JUAN) played subordinate parts in the company of Magdalena Lopez in Seville, in 1674.

GALIANO (ANTONIO), actor in the company of Andrés de la Vega in March, 1639.

GALINDO (FRANCISCO), *autor de comedias* in March, 1637, having a joint company (*compañia de partes*).

GALINDO (MARIANA), daughter of Maria de Guzman Rueda; she was in the company of Juan Acacio at Corpus in Seville in 1644, when she received a gratuity of 400 reals. In the following year she was in the company of Lorenzo Hurtado.

GALVES (ISABEL DE), actress in the company of Francisco Garcia in 1658; and in Antonio de Escamilla's company in 1664. In 1665 she is called the wife of Francisco Garcia, and appeared in his company. Perez Pastor, *Calderon documentos*, p. 308.

GALVEZ (JERÓNIMO DE), one of the earliest of Spanish theatrical managers. On Novbr. 29, 1579 Galvez and Juan Granado gave the first representation in the new *Corral de la Cruz* in Madrid. On Dec. 3, 1581 he represented in the *corral de la Pacheca* and several times thereafter in that year and in 1582, and again in 1584. In 1590 he was acting in the company of Gerónimo

Velazquez, who calls Galvez « mi compañero y autor ». Perez Pastor, *Datos desconocidos*, p. 146. See the *Bull. Hispanique* for 1906. Suarez de Figueroa mentions Galvez among the famous actorsthen (1615) deceased.

Gallego, actor in the company of Rodrigo Osorio in Valencia, in the early years of the xvii century. Cotarelo, *Lope de Rueda*, p. 30.

Gallego (Jacinta), actress, wife of Miguel Fernandez (1657). She died in Granada.

Gallego (Juan), actor in the company of Francisco Gutierrez in Seville in 1668, and harpist with Antonio de Escamilla in 1671 and 1672. In 1676 he was with the company of Carlos de Salazar.

Gallegos (Juan), lessee of the theatre in Toledo in 1608.

Gallo (Inés), wife of Pedro Carrasco, a famous tenor. She is said to have been the daughter of D. Antonio de Pedraza, who was murdered in the Puerta del Sol. She had a company of players, and was drowned at Huelba in 1678.

Gamarra (Bernarda), daughter of Miguel Jimenez and Bernarda Teloy. She was a member of the company of Manuel Vallejo in 1631.

Ganassa (Alberto Nazeri de), Italian actor, who first came to Seville with his company in 1575, to take part in the Corpus festival; he returned in 1578 and 1583. In May and June, 1579 he represented in the *Corral de Puente*, Madrid, and frequently thereafter, in that year and in 1580-1584. v. *Bull. Hispanique* (1906). Pellicer, Vol. I, p. 80.

Ganteo (Felipe), actor who took part in the autos *Las Lagrimas de San Pietro* and *Los vicios Locos del Infierno*, at the Village of Borox in 1604.

Garabito (Juan de), *cobrador* in the company of Juan Bap. Espinola in 1633, and seems also to have managed a company in that year. He is mentioned also in 1637.

Garay (Teresa), wife of Antonio Marin ; both were in the

company of Jacinto Riquelme in Seville, in 1652. In 1660 she played *segundas damas* in Jerónimo Vallejo's company.

GARCERAN (JOSÉ) of Mallorca, had a company in *La Monteria*, Seville in 1657-58. His wife, Gabriela de Figueroa, daughter of Roque de Figueroa, played first parts in his company. He died in 1678.

GARCES (MARCOS), *el Capiscol*, was in the company of Diego Osorio in 1659, and harpist in Antonio de Escamilla's company in 1661 and 1662. In 1671 and 1673 he was harpist and *segundo barba* with Felix Pascual.

GARCIA (ALONSO), actor in the company of Andres de Claramonte in 1614.

GARCIA (ANA), widow, in October 1636, of Pedro Garcia de Quintanilla, and mother of the actress Justa Rufina.

GARCIA (BLAS), actor in the company of Francisco Velez de Guevara in 1639.

GARCIA (BRIGIDA), wife of the actor Francisco de San Miguel, q. v.

GARCIA (DOMINGO), *Pestecilla*, harpist in the company of Simon Aguado and Juan de la Calle in 1662, and also with José Carrillo in the same year. In 1665 he was with Felix Pascual, and died in Granada in 1689.

GARCIA (FRANCISCO) and his wife Maria Sanchez, of Ciudad Rodrigo, were members of the company of Alonso Riquelme in 1602 and 1603.

GARCIA (FRANCISCO), *autor de comedias* in 1639. An actor by this name appeared in Belmonte's *A un Tiempo Rey y Vasallo* in 1642. Perhaps the same as the following.

GARCIA (FRANCISCO), *Pupilo*, and his wife Jacinta Eugenia, were in the company of Esteban Nuñez in 1648. He afterwards belonged to the following companies : 1650 played first *galanes* with Luis Lopez; 1651 Sebastian de Prado; 1654 Esteban Nuñez in Seville, when we are told that his wife was Maria Vallejo, daughter of Carlos and Manuela Vallejo (?); 1656 he represented

autos at Madrid; 1658, 1659 with Sebastian de Prado; 1665 represented *autos* in Madrid, when his wife was Isabel de Galvez; 1676 first *barba* in Manuel Vallejo's company; 1676 and 1680 with José Garcia de Prado. In 1674 a Francisco Garcia and his wife Antonia Maria were members of the company of Magdalena Lopez in Seville. Whether this was one and the same person with this variety of wives, I have no means of determining. *Averigüelo el discreto.*

Garcia (Jerónimo), actor, joined the Broterhood of the Novena in 1653. He was a *gracioso*, and married Bernarda Manuela, called *Rabo de Vaca*. He was in the company of José Garcia de Prado in 1679, *autor de comedias* in 1680, and in the company of Juan Antonio de Carvajal in 1681.

Garcia (Juan), actor in Seville in 1658, in the company of José de Prado.

Garcia (Lorenzo) played third parts in the company of Antonio de Escamilla in 1671.

Garcia (Manuel), actor in the company of Francisca Lopez in Seville, in 1660. There was a Manuel Garcia, called *Asadurilla*, who, after Lorenzo de Prado's death (1649?) married his widow, Manuela Mazana. Perhaps this is the same person.

Garcia (Melchor), actor in the company of Manuel Vallejo in 1674.

Garcia (Miguel), actor in the company of Magdalena Lopez in Seville in 1674.

Garcia (Roque), member of the company of Juan Martinez in 1633. He was to act, dance, sing, write and prompt for three reals per day, besides three reals daily for maintenance.

Garcia (Rufina), « *famosa* », played third parts in the company of Pedro de Ortegon in Seville in 1635. This was undoubtedly Justa Rufina, the daughter of Ana Garcia and Pedro Garcia de Quintanilla, *maestro de armas*. The above explains why in a *Loa* by Quiñones de Benavente, represented by Fernandez in 1636, she calls herself « Rufina, la de Ortegon ». See Rosell,

vol. I, p. 29 8, and also *Ibid.*, pp. 55, 288, 433; on the latter page begins the *jácara* that was represented by Ortegon's company in 1635. Rufina was in the company of Tomas Fernandez, as we see from the above in 1636, and also in 1637; in 1650, at Corpus, she was in Antonio de Prado's company. She died in 1668.

GARCIA (TERESA), actress in the company of Juan Rodriguez de Antriago in 1637.

GARCIA FLORES (GABRIEL), lessee of the theatres of Madrid in 1640(?). *Nuevos Datos*, p. 325.

GARCIA DE GUEVARA (PEDRO), played second parts in the company of Bartolomé Romero in 1637-38.

GARCIA DE PRADO, v. PRADO.

GARCIA DE SALINAS (PEDRO), noted *gracioso* in the company of Alonso Riquelme in 1619, and in that of Manuel Vallejo in 1631-32. His wife Jerónima de Valcazar was in the same companies, and both appeared in Lope de Vega's *El Castigo sin Venganza* in 1632 ; v. also Rosell, vol. I, p. 277.

GARCIA DE TOLEDO (FRANCISCO), actor in a joint company called *Los Andaluces* in 1605-06.

GARCIA DE VERGARA (PEDRO) and his wife Francisca Maria de Valdivia were members of the company of Francisco Solano in 1637 : in the following year he was in the company of Juan de Malaguilla.

GARROTE (ANTONIO) played old men's parts in the company of Bartolomé Romero in Seville in 1642-43.

GASQUE (JUAN or JUAN SALVADOR), actor in the company of Miguel Ruiz in Jan. 1614. On March 13, 1614, he engaged to act for one year with Balt. Pinedo, and from June 19, 1614 with the company of Claramonte.

GEVARO (FRANCISCA), wife of Pedro de Castro; both were in Domingo Balbin's company in Seville in 1613.

GEVARO (JUAN DE), actor in Balbin's company in 1613.

GIL (ISIDRO), actor in the company of Francisco Solano in

1637. On Mar. 21, 1639 he and his wife, Jerónima Rodriguez agreed to act in the company of Damian de Espinosa. Ten days after this he joined the company of Francisco Velez de Guevara.

GIL DE CORDOBA (JUAN), actor in the company of Cristóbal de Avendaño in 1623.

GOBIA (GASPAR DE) played first and second *galanes* in the company of Andrés de la Vega in 1638.

GODINEZ (FELIPE) played parts of *barba* in Pedro de Ortegon's company in Seville in 1635.

GODOY (MATEO DE) of Granada, was in a joint company (April 6, 1639). He took part in the Corpus festival at Borox in the same year in a company headed by Juan Rodriguez de Antriago. In 1643 he was in Bart. Romero's company in Seville, and in 1644 with Antonio de Rueda, also in Seville. In 1659 he was with Diego Osorio; in 1661 he was *barba* in Antonio de Escamilla's company; 1662 with Sebastian de Prado; 1663, '64, '65, '70 and '71 again with Escamilla. His first wife was Damiana de Arias; his second was Isabel Bazan, who died in Seville in 1658. For the company in which he appeared in 1655, v. Solis, *Poesias*, Madrid, 1692, p. 173.

GOMEZ, actor in « una compañia muy humilde » with Rojas and Anze, before 1600. See Rojas, *Viage*, pp. 9, 11.

GOMEZ (BARTOLOMÉ), actor in the company of José de Prado in Seville in 1658.

GOMEZ (MAGDALENA), widow of Juan Alonso de las Cuevas, had charge of dances at Corpus in Madrid in 1592.

GOMEZ VARELA (DIEGO) and his wife Micaela Lopez were in the company of Manuel Vallejo in 1625.

GÓNGORA (FRANCISCA DE), mother of Isabel de Góngora, q. v. Both were in the company of Cristóbal de Avendaño in March, 1632, when they were received into the *Cofradia de la Novena*.

GÓNGORA (ISABEL DE), well known actress. She and her husband Juan Vizcaino were in the company of Cristóbal de Aven-

daño in 1632; in Feb. 1636, she is described as the widow of Juan Vizcaino and was then in the company of Pedro de la Rosa, playing second parts and dancing. In 1637 and 1639 she was again in Pedro de la Rosa's company, also taking second parts. Previous to this, perhaps, between 1633 and 1636 she had been in the company of Antonio de Prado. See *Entremeses de Benavente*, ed. Rosell, vol. I, pp. 97, 174, 322. She afterwards married Juan Coronel, a *hidalgo* of Jadraque. In 1650 she was again in the company of Pedro de la Rosa, and died, it seems, in April, 1669.

GONZALEZ (BERNARDA), wife of Juan de Angulo in Jan. 1619, when both agreed to act for one year in the company of Tomas Fernandez.

GONZALEZ (HERNAN), early actor (1580) in Madrid.

GONZALEZ (JUAN) of Seville, a silversmith and clothes dealer (*platero y tratante en ropa*), brought out *autos* at Seville at Corpus, in 1582, '87, '90 and '91.

GONZALEZ (JUAN) and his wife Polonia Maria were in the company of Tomas Diaz in Seville in 1643, and in Lorenzo Hurtado's company in 1645. In 1648 both were in the company of Esteban Nuñez in Seville, when he is called Juan Gonzalez Valcarcel. In 1660 he was in the company of Pedro de la Rosa. Perhaps it was he who appeared (about 1635?) in the anonymous comedia *Paciencia en la Fortuna*. v. Restori, *Studj.*, p. 143. Whether he was the Juan Gonzalez, called *Zapizurri*, who died in Calatayud in June 1667, I do not know. See the following.

GONZALEZ (JUAN), actor in the company of Diego Osorio in 1659; *segundo galan* in the company of Ant. de Escamilla in 1661, 1663, 1664 and 1665; in the company of Juan de la Calle and Simon Aguado in 1662.

GONZALEZ (JUSEPE) and his wife Luisa Benzon agreed to act for two years, from March 5, 1595, in the company of Alonso de Cisneros and Melchor de Villalba.

GONZALEZ (MATIAS), lessee of the profits received by the hospitals of Madrid, in 1618.

Gonzalez (Pedro) and his wife Micaela Ortiz were in the company of José de Prado in Seville, in 1658. In 1655 a Pedro Gonzalez was *gracioso* in the company of Antonio Lavella, and died in 1684. Perhaps the same.

Gonzalez (Sebastian) and his wife Catalina Tellez were in the company of Domingo Balbin from Sept. 1, 1623, till the following Shrovetide. On Oct. 14, 1623, he acted with the Madrid company called *Los Conformes*, in the comedia *La Morica garrida*, by Juan de Villegas at Leganés. We hear of him again in 1632 in the company of Francisco Lopez, and in Oct. 1635, he had a company of players, when his wife was Maria Manuela. (*N. D.* p. 242). A Gonzalez and also a Catalina, were once in Prado's company. See Rosell, vol. I, p. 394.

Gonzalez, called *el Granadino* and *el Meon*, actor in 1632-1636(?) His wife was Eugenia Maria.

Gonzalez Camacho (Alonso), native of Membrilla (Toledo), musician in the company of Roque de Figueroa in 1631-32, and in that of Fernan Sanchez de Vargas in 1633. See Rosell, vol. I, p. 224, and Cotarelo, *Tirso*, p. 206.

Gonzalez Flores (Gabriel), lessee of the theatres of Madrid in 1623.

Gorriz (Cristóbal), played minor parts in the company of Ant. de Escamilla in 1675, '76, '77 and '78.

Grajales or Graxal (Juan) and his wife Catalina de Peralta were in a joint company in March, 1604; both were in the company of Alonso de Villalba in Feb. 1614. On March 28, 1614, both agreed to join the company of Andrés de Claramonte for one year. Both appeared in Lope de Vega's *La Conpetencia en los Nobles* (1628). Grajales is mentioned by Rojas among the actors who were also playwrights. *Viage*, p. 131. Pellicer, Vol. I, p. 117, says that he was the author of the comedia *La prospera Fortuna del Caballero del Espiritu Santo*. See Barrera, *Catálogo*, p. 179.

Granada (Miguel), dancer in the company of Tomas Fernandez. He died in 1636.

Granados (Alonso), minstrel in the company of Jerónimo Ruiz in 1592.

Granados (Antonia), known as *la divina Antandra*, was the wife of D. Pedro de Castro y Salazar, (q. v.), and the mother of Matias de Castro y Salazar. Sanchez-Arjona, p. 430, n.; Schack, *Nachträge*, p. 31. She had three children, and died in giving birth to a daughter Susana. Her children were brought up by her brother, the celebrated Antonio Granados.

Granados (Antonio), one of the most famous of Spanish *autores de comedias*, was born at Madrid in 1570, and was an actor in the company of Alonso Velazquez in Seville, in 1598. He managed a company in 1602, and was one of the eight *autores* authorized by the decree of 1603, and one of the twelve authorized by the decree of 1615. Granados first represented Lope's *Los Esclavos libres* (before 1604), as we learn from the *Peregrino*. Lope calls him « Gallardo galan, gentil hombre, y de la tierra del Peregrino ». He also first represented Lope's *El cuerdo Loco* (1602), and *La gallarda Toledana*, and in the autograph of Lope's *El Cordobés valeroso Pedro Carbonero*, dated at Ocaña, Aug. 26, 1603, in the list of characters we find Granados (who managed the company) in the rôle of Pedro Carbonero, and Villegas in the part of the king. In 1604 Granados resided in Medina del Campo, and in the same year (in July) he was in Valladolid, and again in 1607. In 1605 he represented *autos* at Seville, and again in 1615 and 1618. He was in Zaragoza in 1607 and in Oct. 1608; in Jaen in July 1610, and in Malaga in Novbr. 1610; in Murcia in May and June 1611; in Granada in Decbr. 1615; in Lisbon in Sept. and Oct. 1617 and in Sept. 1621. In 1618 in Seville, he represented Lope's auto *Obras son Amores* and Poyo's *Las Fuerzas de Sanson*. He was in Madrid in Decbr. 1620 and Aug. 1621. In July 1626 he represented two comedias before the King. He was received into the *Cofradia de la Novena* in 1632. His will is dated June 8, 1641, shortly after which date he probably died. His wife, who survived him, was Catalina de Azores y Avila. He left no children or other heirs.

Granado (Diego) *el Viejo*, had charge of the dances at Corpus in Madrid in 1577, '79, '84 and '87.

Granado (Juan), one of the best known of the older Spanish *autores*. On Nov. 29, 1579 his company and that of Jerónimo Galvez gave the first representation in the new *corral de la Cruz*. His company appeared several times in that year, and in 1580 and 1581. A Juan Granado, son of Diego Granado had charge of the dances at Corpus in Madrid, called *Radamante*, *Reinaldos*, *Oliveros* and *Montesinos* in 1584, also the dances in 1589, '93-'95, '98, '99 and 1604. This was probably the same person.

Granados (Luis) of Medina del Campo, and his wife Jerónima de Aguilar were in the company of Diego de Santander in Dec. 1594. He had a company in 1606-1613. Probably a brother of Antonio.

Granados (Maria de), daughter of Luis de Aranda. On May 24, 1604, they gave a power of attorney to Gaspar de Porres to sell a house they owned in Valladolid. El Maestro Vicente Espinel was a witness to this instrument.

Guardia, actor who appears in the cast of Tirso's *La Tercera de Sancta Juana*, 1614.

Guebara (Andrés de), actor in the company of Pedro de Ortegon in Seville in 1635, taking principal parts.

Guevara, v. Cerezo de Guevara.

Guevara (Antonio de) brother of Luisa and Francisco de Guevara; actor under 25 years old in 1631, in the company of Juan Martinez. In 1658 he was in José de Prado's company in Seville.

Guevara (Diego de) and his wife Maria Zeballos were in the company of Manuel Vallejo in 1631; in 1632 they were in Antonio de Prado's company, acting in the entremes *Las Dueñas*. Rosell. vol. I. p. 322.

Guevara (Francisca Luisa de), wife of Juan de Campos; both were members of Manuel Vallejo's company in 1631.

Guevara (Francisco de), brother of Antonio and Luisa, and

actor in the company of Juan Martinez in 1631. This is undoubtedly Francisco Velez de Guevara, q. v.

GUEVARA (ISABEL DE), wife of Diego Osorio de Velasco, *gracioso*. Both were in Pedro de Ortegon's company in Seville in 1635.

GUEVARA (JUAN DE), member of a joint company of actors in 1614.

GUEVARA (LUISA DE), wife of Pedro de Cobaleda, and sister of Antonio and Francisco de Guevara. She played third parts and first musical parts in the company of Juan Martinez in 1631.

GUEVARA (LUIS DE) played *galanes* in the company of Tomas Fernandez in 1636-1637. His wife was Ana Coronel.

GUEVARA (MARIANA DE), wife of Juan Catalan in Jan. 1606, when both were in the company of Alonso Riquelme. In Feb. 1609 there is mentioned a Mariana de Guevara, wife of Bartolomé de Robles.

GUEVARA (PEDRO), v. CEREZO DE GUEVARA.

GUTIERREZ (FRANCISCO) and his wife Maria Lopez were in the company of Luis Lopez at Corpus, in Seville, in 1650. He was a native of Loratan, near Valladolid. They had two children: Luis and Juana Gutierrez. Francisco afterwards married a Valencian woman named Timotea. He had a company in Seville in 1661, 1668 and 1669. In 1672 he was *segundo barba* in the company of Ant. de Escamilla, and in 1673 in that of his son-in-law Matias de Castro. For his company in 1668, v. Sanchez-Arjona, p. 447.

GUTIERREZ (JUANA), daughter of Francisco Gutierrez and Maria Lopez, and second wife of Matias de Castro y Salazar, whom she married in Valencia (before 1662) and by whom she had fourteen children. She was in the company of Juan Pérez de Tapia in Seville in 1662 and in her father's company in 1668.

GUTIERREZ (SIMON), actor in Ricardo de Turia's. *La belligera Española*, (printed in 1616). v. Restori, *Studj.*, p. 92.

GUTIERREZ (TOMAS), brought out *carros* at the Corpus festival in Seville in 1582, '84 and '85. According to Suarez de Figueroa's *Plaza Universal*, he was deceased in 1615.

Gutierrez de Olivares (Andrés or Antonio) and his wife Ana Romera were acting in 1603.

Guzman (Alejandro), actor ? His wife was Paula de Medina.

Guzman (Juan de) of Ayamonte, musician and actor, in 1602, for two years in the company of Pedro Ximénez de Valenzuela.

Guzman (Pedro de), actor in the company of Nicolas de los Rios in 1609, and in the company of Manuel Vallejo in Madrid, in 1622.

Guzman Rueda (Maria de), « legitimate mother » of Mariana Galindo. Both were in the company of Juan Acacio in Seville in 1644.

Haedo (Juan Bautista de), actor ? His wife, Dª Maria Morote played first parts at the Corpus festival in the Villa del Escorial in 1636.

Haro (Alfonsa de), wife of Bartolomé de Robles in 1643 ; both were in the company of Tomas Diaz in Seville in that year.

Haro (Luis de), actor in the company of Pedro de Plata in 1587.

Henriquez, actor, apparently in the company of Nicolas de los Rios in 1601. Rojas, *Viaje*, p. 13.

Herbias (Mariana de), wife of Luis Alvarez ; both were members of the company of Alonso Riquelme in 1610. She took the place of Lucia de Salcedo, « and was to act in all the latter's parts in the company ».

Herbias y Flores (Dª Jacinta de), widow in 1639, and a member of the company of Antonio de Rueda in 1639 and 1640, playing second parts, singing and dancing. v. Sanchez-Arjona, pp. 335-337. Probably before this (in 1635-36 ?) she was in the company of Alonso de Olmedo. Rosell, vol. I p. 90. In January 1640, she was the wife of the *autor de comedias* Luis Lopez de Sustaete.

Heredia (Alonso de), *autor de comedias* in 1603 ; his wife in 1604 was Maria de Rojas. In his company in 1614 were : Ant. de

Navarrete, Pedro de Avila, Manuel Simon, Sebast. de la Fuente, Gabriel Duarte, Luis Candau, Pedro de España, Antonio Piñero and Santiago Valenciano. He had a company in 1619, and was one of the managers authorized by the decree of 1615.

Heredia (Ana de), actress in the company of Hernan Sanchez de Vargas in the *autos* at Seville in 1621, when she received a gratuity of 100 reals.

Heredia (Andrés de), actor in the company of Nicolas de los Rios in Aug. 1606. He had a company at least as early as 1601, when he represented the *autos* at Corpus in Seville, receiving 700 ducats. He and his company represented an *auto* at Zamora in 1607 so badly that they were expelled from the city. He was again in the company of Rios in Seville, in 1609.

Heredia (Jerónimo de), actor in the company of Domingo Balbin in 1622, and in the company of Cristóbal de Avendaño for one year from April 25, 1623. His wife was Catalina Osorio.

Heredia (Jerónimo de), son of Tomas and Maria de Heredia (S-A.), and famous in the rôle of *galan*. He was in the company of Francisca Lopez in Seville in 1660 ; in José Carrillo's company in Valencia in 1663, and with Simon Aguado in 1674. His wife was Josefa Lopez, sister of the *autora* Francisca Lopez. He died of dropsy in 1676.

Heredia (Juan de), *autor de comedias* in Granada in 1585. For his letter to the *autor* Juan de Limos, see Cotarelo, *Lope de Rueda*, p. 54.

Heredia (Juan Jerónimo de), actor in 1643, when he was imprisoned for debt in Madrid.

Heredia (Maria de), famous actress, wife of Tomas de Heredia. She was in her husband's company in 1627-28, appearing in Lope de Vega's *Del Monte sale quien el Monte quema*, and in the company of Antonio de Rueda in 1638 and 1639 (N.-D. p. 319. Rosell, vol. I. p. 366). In the latter year she appeared as Doña Beatriz in Calderon's *La Desdicha de la Voz*. (Schack, *Nachträge*, p. 87). Cotarelo (*Tirso*, p. 208), recounts some of the scandals

connected with her, and for one of which she was imprisoned in 1642. Her son was married in Naples in 1657, and she died in the same city in 1658.

HEREDIA (TOMAS DE), see the preceding. He was a *gracioso* in the company of Rueda and Ascanio in 1638. See Rosell, vol. I. p. 366, and p. 369, where Maria de Heredia says that they had had a company in Lisbon of which Arias was a member.

HERNANDEZ (CATALINA), v. HERNANDEZ DE VERDESECA. A much later actress named Catalina Hernandez acted under the name of Eufrasia Maria de Reina, q. v.

HERNANDEZ (DIEGO), actor in the company of Juan de Tapia, Luis de Castro and Alonso de Paniagua in 1602, and in Domingo Balbin's company in Sevile in 1613.

HERNANDEZ (ISABEL), *la Velera*, wife of Miguel Jerónimo Pinzon or Punzon, and *primera dama* in Roque de Figueroa's company in 1631-32. See Rosell, vol. I. pp. 169, 224 ; and Cotarelo, *Tirso*, p. 206. She afterwards retired from the stage and entered a convent. In his *Para Todos* (1632) Montalvan says of his auto *Escanderbec*, « que representó *La Belera* con grande vizarria, espiritu, y acento. » fol. 179.

HERNANDEZ (TOMAS), actor in the company of Esteban Nuñez in Seville in 1654.

HERNANDEZ GALINDO (FRANCISCO) and his wife Isabel de Torres were in Claramonte's company in 1614.

HERNANDEZ PINZON (CRISTOBAL), took part in the Corpus festival at Seville in 1559 and 1570.

HERNANDEZ DE VERDESECA (CATALINA) wife of the *autor* Gaspar de Porres, is first mentioned in 1591. She is called « widow of Gaspar de Porres, vecino de Toledo », in July, 1623. She was still living at the close of March, 1625. Her sons were Dr. Mathias de Porres, the friend of Lope de Vega, and Juan de Porres.

HERRERA, mentioned as an *antiguo autor* by Rojas, *Viaje entretenido*, (1603), and as a *musico*, apparently in the company of Rios in 1601. *Ibid.*, p. 14. Perhaps this was Juan de Herrera, q. v.

HERRERA (JERÓNIMA DE) and her husband Sebastian Zamudio belonged to the company of Manuel Vallejo in 1631.

HERRERA (JUAN DE), actor in the company of Antonio Granados (when ?). An actor Herrera appeared in the cast of Lope's *El Sembrar en buena tierra* (1616). See Rosell, vol. II, p. 336.

HERRERA (Dª LAURA DE), lessee of the corral *La Monteria* in Seville, in 1663-69.

HERRERA (MARCOS DE), musician in the companies of Roque de Figueroa in 1631 and Cristóbal de Avendaño in 1632, and later with Lorenzo Hurtado. He was a native of Membrilla (Toledo). Rosell. I. p. 231. See also *Ibid.*, p. 168, where he is called « musico nuevo en las tablas », and is highly praised as a singer and player on the guitar.

HERRERA (MARIA DE), wife of Juan de Ostos ; both were in the company *Los Andaluces*, in 1605.

HERRERA (MARIA DE) and her husband Francisco de Valencia played second parts in the company of Juan Bautista Espinola in 1633, and in that of Fernan Sanchez de Vargas from Mar. 9, 1634, for one year.

HERRERA (MELCHOR DE), *autor de comedias* who represented two *autos* at Corpus in Toledo in 1580.

HERRERA (PABLO DE), actor in the company of Antonio de Prado in Seville in 1639.

HERRERO (ALONSO DE), *danzante* and *autor de comedias*, received 12000 mrs. for two *danzas de Villanos* produced in a comedia acted in Madrid in honor of the peace of Cambray in 1559.

HERRERO Y MENDOZA, v. MENDOZA.

HIDALGO (MARIA), her husband, Juan de Urquiza, and their son Pedro were in the company of Roque de Figueroa in 1631-32.

HINESTROZA (ANGELA FRANCISCA), actress in the company of Manuel Vallejo in 1631, and in that of Lorenzo Hurtado in Seville in 1641, and 1642, playing first parts. She and her sister Beatriz had a company in Seville in 1642.

HINESTROZA (BEATRIZ) played third parts in the company of

Lorenzo Hurtado in 1642. She and Angela were daughters of Ana de Torres and all three were in Manuel Vallejo's company in 1631.

HITA (INÉS DE), wife of Francisco Pinelo. In 1632-35 (Rosell, vol. I. p. 29), she and her husband were in Madrid in the company of Tomas Fernandez and in 1633-34 both were members of the company of Juan de Morales Medrano. She had two daughters, Maria and Juana Margarita. She was unable to write her name.

HITA (JUANA MARGARITA DE), daughter of Francisco Pinelo and Inés de Hita, and wife of Antonio Rodriguez (1633); she was confined in a convent in Valladolid *por alguna travesura*, and was killed by a fall in attempting to escape. See also Pinelo (Juana Margarita). Perhaps this is the Margarita in Lorenzo Hurtado's company (1632-35 ?). v. Rosell, I, p. 29. See, however, under MARGARITA.

HURTADO DE LA CÁMARA Y MENDOZA (LORENZO), actor in 1621 in the company of Pedro de Valdes. In 1623 he belonged to the company of Cristóbal de Avendaño. His wife was Francisca Bazan, and both were in the company of Roque de Figueroa in 1629-30 (?). See Rosell, I. p. 169. He had a company at least as early as Oct. 1631, when he gave three representations before the King. On April 26 of this year he entered the *Cofradia de la Novena*. In 1631-33 he lived in the Calle de Francos, Madrid, and in 1638 in Valladolid. He played first parts in his own company in *La Monteria* in Seville in 1641 and 1642 (*S-A*. p. 356), and again at Corpus in 1645 (*S-A*. p. 375). Lorenzo Hurtado was an *hidalgo*, descendant of Payo Furtado de Mendoza, ennobled in 1489. His company produced (in 1641 ?) Mescua's comedia *El Martir de Madrid*, as the ms. shows. Paz y Melia, *Cat*. N° 2029.

IBAÑEZ (JUAN), native of Alcaraz, produced the dances ana « inventions » for the Corpus festival at Alcaraz in 1554.

IMPERIA (MARIA), wife of Maximiliano Milimino, an actor in 1582.

INFANTA (ANTONIA), celebrated actress, wife of Pedro Ascanio in 1638 : both were in the company of Antonio de Rueda in 1639-40. Prior to this (1636-37 ?) she was in the company of Alonso de Olmedo. Rosell, vol. I, p. 90. See the story concerning her in Sanchez-Arjona, p. 335.

INZA (JUAN), actor in the company of Francisca Lopez in 1663. He was a *gracioso,* and belonged for a while to the company of Juan de la Calle. In 1665 he was with Felix Pascual, and died in Cadiz in 1682. His wife was Josefa Maria.

IÑIGO [DE LOAYSA], q. v. Actor in the cast of Belmonte's *A un tiempo Rey y Vasallo*, in 1642.

ISABEL (DOÑA), actress in the company of Tomas Fernandez in Madrid, in 1621-23. A Doña Isabel appeared in the cast of Lope's *El Poder en el Discreto* (1623) in the company of Juan de Morales.

ISABEL, *la Velera*, see HERNANDEZ.

ISABELICA, actress in the cast of *La Guarda cuidadosa* by Miguel Sanchez (1615) and in *Como ha de usarse del bien*. v. Restori, *Studj di Fil. Rom.* Fasc. 15, 1891, p. 129. See also Lope's *Los Guzmanes de Toral*, ed. Restori, p. VII, who thinks that Isabelica was the daughter of Francisco de Sotomayor, q. v.

ISABEL ANA, wife of Bartolomé de Arze; both were in the company of Nicolas de los Rios, in Seville in 1609, and in the company of Cristóbal de Avendaño in 1622. This was probably the Isabel Ana who lived in the Calle del Infante, Madrid, in 1614, and who then belonged to the company of Pedro Valdés. See *Life y Lope de Vega*. p. 171, *et passim*.

ISABEL ANA, wife of Jusepe Luzon; both were in the company of Jerónimo Sanchez in March, 1624. In March 1623 she was in the company of Juan de Morales Medrano; in Oct. 1638 she is designated a widow, and belonged to the company of Juan Roman.

ISABEL ANTONIA, actress, wife of Antonio Piñero.

ISABEL MARIA, « single woman » in the company of Juan Rodriguez de Antriago in April, 1639.

ISABEL MARIA, actress in the company of Hernan Sanchez de Vargas in Seville at Corpus, 1621 when she received a gratuity of 500 reals for excellence in acting and for fine costumes.

ITURROTE (JUAN DE), actor in the company of Bernardo de la Vega in 1672.

JACINTA, v. HERBIAS and VELEZ.

JACINTA EUGENIA, actress, wife of Francisco Garcia, *Pupilo*; both were in the company of Esteban Nuñez in 1648.

JALON (MARIA ANTONIA), wife of Pablo Martin de Morales, and a member of his company in Seville in 1678.

JARABA (GARCIA DE), actor in the company of Cisneros and Melchor de Villalba in 1695-96.

JARABA (JUAN DE), member of the company of Alonso Riquelme in 1610. He was lessee of the two theatres of Madrid in May 1613, for one year, for 8850 reals (*N. D.* p. 134), and again in 1614-15. He furnished the painting and the properties of the carts at Corpus in 1619 in Madrid. His wife was Lucia Martinez.

JEREZ (JUAN DE), member of the joint company of Andrés de Claramonte in June, 1614,

JERJE (MANUEL) and his wife Ana de Torres belonged to the company of Manuel Vallejo in 1631.

JERÓNIMA, actress in the company of Sanchez de Vargas at Corpus in Seville in 1621, when she received a gratuity of 100 reals.

JERÓNIMA, v. RODRIGUEZ and CORONEL.

JERÓNIMO (JUAN), v. VALENCIANO.

JERÓNIMO (MIGUEL), actor in 1604; in the company of Riquelme in Seville, in 1607, and in Sept. 1623 with the company of Manuel Vallejo. In 1630-31 he and his wife Isabel Hernandez, *la Velera*, were in the company of Roque de Figueroa. v. Rosell, I, pp. 168-9, and *Id.* pp. 224, 231; Cotarelo, *Tirso*, p. 206. He is probably the Jerónimo who took the part of Fabricio in Lope de Vega's *Sin Secreto no ay Amor* (1626). His full name was Miguel Jerónimo Punzon.

Jesus (Leonor Maria de), actress in the company of Tomas Fernandez in 1636. Rosell, I, pp. 55, 405. She was the wife of Iñigo de Loaysa, and both appeared in the company of Pedro de la Rosa in 1638-39 (?). Rosell, I, pp. 235, 380. They both appeared in Belmonte's play *A un tiempo Rey y Vasallo* in 1642.

Jiménez (Diego) and his wife Jerónima de Coronel were in the company of Tomas Diaz in Seville in 1643; in the company of Juan Acacio in 1644 and with Lorenzo Hurtado's company in Seville in 1645. Diego Jimenez died before 1648.

Jiménez (Juan) appeared in the cast of Tirso de Molina's *La Tercera de Sancta Juana* (1614) in the company of Antonio de Prado. In 1643 he was in Bartolomé Romero's company in Seville.

Jiménez (Jusepe) and his wife Vicenta de Borja were in the company of Baltasar Pinedo in March, 1617, and in the company of Antonio de Prado in March, 1624. A Jusepe Jiménez was a musician and actor in the company of Olmedo in 1635; perhaps the same. Who the 'Jusepe' was who appeared in Juan Bautista's company in Lope de Vega's *Nueva Victoria de D. Gonzalo de Cordoba* (1622), and in his *Del Monte sale* (1627), I am unable to determine.

Jiménez (Maria), actress, wife of Andrés de Abadia; both were members of the company of Manuel Vallejo in Seville in 1633 and 1640.

Jiménez (Miguel), his wife Bernarda Teloy, and their daughter Bernarda Gamarra were in the company of Manuel Vallejo in 1631. In 1632 he lived in the calle de Francos, Madrid.

Jiménez de Valenzuela (Pedro), *autor de comedias* in 1601; his wife was Maria de Salcedo. He and Gabriel Vaca had a company in 1601-1602. In March, 1602, he had his own company. He was a native of Toledo, and there is record of an instrument dated in that city on Jan. 10, 1602, in which Jiménez acknowledges a debt of 400 reals to Lope de Vega, evidently the price of a comedia. *N. D.* p. 351. The latest notice of Jiménez that I have found is 1605.

JORDAN (PEDRO) belonged to the company of Antonio de Prado in Madrid in 1632, and again in Seville in 1639. See Rosell, I, p. 97; he had two sons who were also in Prado's company in 1632.

JOSEFA MARIA, widow in 1639, when she appeared in two comedies in Truxeque.

JOSEFA MARIA, wife of the actor Juan Inza; both were in the company of Francisca Lopez in Seville in 1663, and in Felix Pascual's company in 1665.

JUANA (LA SEÑORA), actress in the cast of Lope de Vega's *Hermosa Ester* (1610).

JUANA BAUTISTA, wife of Miguel de Miranda; both were in the company of Juan Rodriguez de Antriago in 1637.

JUANA BAUTISTA, wife of the actor Felipe Lobato or Lobaco, q. v.

JUANA BERNABELA, actress, wife of Juan Rodriguez de Antriago and in his company in 1639.

JUAN BAUTISTA, actor in 1604, and member of the company of Diego Lopez de Alcaraz in April, 1607; is this Juan Bautista Valenciano?

JUAN (MIGUEL), musician in 1639.

JUAN (PEDRO), actor in the company of Juana de Cisneros in Seville in 1660.

JUANICO, son of the *gracioso* Bernardo, called *el Tuerto Lamparilla*, or Bernardo Medrano, q. v. Rosell, I, p. 288, and Restori's ed. of Lope's *Los Guzmanes de Toral*, p. x. There is a Juanico mentioned by Rojas, *Viaje entretenido*, p. 52.

JUAREZ (ANA), singer and dancer in the company of Lorenzo Hurtado in Seville in 1642.

JUAREZ (CRISTÓBAL), actor, died in 1616. His widow was Dª Maria de Ocampo.

JUAREZ (DIONISIA), wife of the actor Juan Martinez; both were in Cristóbal Ortiz de Villazan's company from Shrovetide 1619 for one year.

JUAREZ (JUANA), actress, sister of Juan Roman ; both belonged to the company of Hernan Sanchez de Vargas in 1638. She was then a widow.

JULIANA, actress in the company of Bartolomé Romero (1637-43 ?), v. Rosell, I, p. 220.

JULIANA ANTONIA, second wife (1619) of Tomas Fernandez de Cabredo, q. v.

JUSEPA MARIA, actress in the company of Andrés de la Vega in 1635. In March, 1637, she is described as a widow.

JUSEPE, actor in the company of Juan Jerónimo Valenciano in 1622, appeared in Lope's *Nueva Victoria de D. Gonzalo de Cordoba ;* in 1627 he was in Heredia's company, taking part in Lope's *Del Monte sale*. In 1639 he played old men's parts in the company of Andrés de la Vega, and appeared in Calderon's *La Desdicha de la Voz*. The actor in the latter play is almost surely Jusepe de Carrion, as the company was Antonio de Rueda's. v. Rosell, vol. I, p. 372.

JUSTA RUFINA, see Garcia (Rufina).

LABADIA (JUAN DE) actor : his wife Luisa de Robles is described as a widow on June 19, 1618 (*N. D.* p. 167). Sanchez-Arjona, p. 256, says that Juan de la Abadia and his wife Luisa de Robles were acting in the *Coliseo* at Seville, in 1627. See under Olmedo (Alonso de) and under Robles (Luisa de).

LABAYA (ANDRÉS DE) and his wife Francisca belonged to the company of Manuel Vallejo in 1631.

LADRON DE GUEVARA (ANA), actress in Jacinto Riquelme's company in Seville in 1652.

LADRON DE GUEVARA (MARIANA), *La Carbonera* ?, was the second wife of Jerónimo Carbonera. She died shortly after Oct. 3, 1643, the date on which her will was executed. *Nuevos Datos* p. 330. v. Reyes (Mariana de los).

LAMPARILLA, *el Tuerto*, well known *gracioso* whose real name was Bernardo [Medrano ?]. He was in the company of Avendaño (Rosell, I. p. 214), and afterwards with Andrés de la Vega in

1634, and in the company of Tomas Fernandez in 1636-37. Rosell, I, pp 288, 330.

LARA (INÉS DE), wife of the famous *autor de comedias* Nicolas de los Rios in 1607.

LARA (JUAN DE), actor in the company of Juan de Tapia in 1602.

LARA (SALVADOR DE), actor, married Maria Candau after the death of her first husband, Cristóbal de Avendaño (1635 ?). Thereafter he headed Avendaño's company, which represented in *La Monteria*, in Seville, in the same year. *S.-A.*, p. 294. See under AVENDAÑO.

LARREA (DIEGO DE), actor in Madrid in 1584.

LASTRA (ANDRÉS DE LA), actor indicted in 1606 for a quarrel with an alguacil. The name occurs in the cast of Turia's comedia *La Belligera Española* (printed in 1616). Restori, *Studj*, p. 92.

LASTRA (DIEGO DE) of Toledo, had charge of the dances at Corpus in Madrid in 1587.

LATRAS (MARIA DE), actress in the company of Manuel Vallejo in 1632 (?) Rosell, vol. I, p. 277.

LEAL (ANTONIO), dancer, singer and actress in the company of Manuel Vallejo in Seville in 1640.

LEAL (LUIS), member of the company of Tomas Fernandez de Cabredo in 1619.

LEDESMA (ISABEL DE), wife of Luis de Castro : she acted at the Corpus festival of 1602 at the Villa of Borox. On June 18, 1603 both became members of a joint company.

LEON (CATALINA DE), wife of Juan Fernandez ; both were in the company of Juan Martinez in March, 1631, for one year.

LEON (CRISTÓBAL DE). — We first read of him as an executor of the will of Juan Ruiz de Mendi in November, 1596. In 1610 he was in the company of Lopez de Alcaraz. He had a company in 1615-1622.

LEON (DIEGO DE), actor in 1638. In 1639. 1640, and 1644,

he was in the company of Antonio de Rueda, playing third parts and dancing. In 1639 he appeared in Calderon's *La Desdicha de la Voz*.

LEON (FRANCISCO DE), *autor de comedias*, « que es el mas antiguo de los que hay en este Reyno y tiene su compañia hecha de representantes españoles », represented in Naples in March, 1621. See Croce, *I Teatri di Napoli*, p. 91. The only Leon, *antiguo* knowledge is Melchor de Leon, q. v.

LEON (FRANCISCO DE), actor in the company of Andrés de la Vega for one year from Feb. 25, 1638. A Francisco de Leon had a company representing the *autos* at Seville in 1674.

LEON (JUAN DE), actor and musician. He died in the Calle de Cantarranas near the Posada Nueva, in 1645. There was a Juan Acevedo de Leon in Antonio de Prado's company in 1632; perhaps the same.

LEON (LUIS DE), lessee of the *corrales* of Seville in 1617. See LESA (LUIS DE).

LEON (Dª MARIA ANTONIA DE), wife of the celebrated actor Alonso de Olmedo, *el Mozo*, q. v.

LEON (MELCHOR DE), one of the early Spanish *autores de comedias*. He had a company in 1586, and represented two *autos* in Seville in 1590 and 1597, and in the former year his company represented a number of times in Madrid, beginning on Dec. 6. *Bulletin Hispanique*, (1906), p. 370. He belonged to the company of Jiménez de Valenzuela and Gabriel Vaca in April, 1601; he had a company in 1602, and was one of the eight *autores* authorized by the decree of 1603. In 1606 he again represented two *autos* at Seville, receiving 700 ducats. In 1611 he is called Melchor de Leon Diez de Vascones, and produced for the first time Tirso's *Villana de Vallecas* in 1620, and visited Brussels with his company in Sept. 1629. *N. D*, p. 218. He first represented *Lucinda perseguida*, one of Lope's earliest comedias.

LEON, musician and actor in the company of Alonso Riquelme in Seville. in 1607.

LEONARDO (ANTONIO), actor in Valencia in the company of Antonio de Ordaz in 1664; in 1670 in the company of Antonio de Escamilla; in 1672 with Manuel Vallejo, playing fourth parts; in 1673 with Felix Pascual, and in 1681 with Agustin Manuel. He was originally a musician and married Lucia Fernandez. He afterwards married a niece of Maria de Cordoba.

LEONOR MARIA, wife of Cristóbal de Montoya, both were of Granada and belonged to the company of Juan Acacio in Seville in 1619.

LESA (LUIS DE), lessee of the *corral de Doña Elvira* in Seville in 1619. *Nuevos Datos*, p. 174. Sanchez-Arjona, p. 180, says the lessee was Luis de Leon.

LEYZALDE (DOMINGO DE), son of Miguel de Leyzalde and Maria Lopez. He was in the company of Melchor de Leon in 1586.

LEYZALDE (MIGUEL DE), v. the preceding.

LEZCANO, actor in the company of Avendaño. His name occurs in the cast of Lope's *Celos con Celos se curan*, the Ms. of which bears a *censura* dated 1625. The name is also in the cast of Lope's *El Poder en el Discreto* (1624).

LIMOS (JUAN DE), *autor de comedias* in Madrid in 1583-84, and in Seville in 1585. Cotarelo, *Lope de Rueda*, p. 54. His wife (1586) was Juana Manzano.

LINARES (PEDRO DE), actor in the company of Andrés de la Vega, March 20, 1638. He is mentioned as an *autor* in the same year, when he represented the *autos* at Estremera. Prior to this, in 1632 (?) he was a member of the company of Antonio de de Prado. Rosell, vol. I. pp. 29, 97, 322. In Dec. 1638 he played old men's parts in the company of Luis Lopez.

LIÑAN (DOMINGO), *autor* in charge of *autos* in Seville in 1633. He was an actor in 1634.

LOAISA (JOSÉ), actor in the company of Carlos de Salazar in Seville in 1676.

LOAYSA (FULGENCIO DE), actor in the company of Jerónimo

Sanchez in March, 1623. He played fourth parts in a joint company with Gabriel and Antonio Cintor and Luis Bernardo de Bovadilla in Feb. 1638. The name Loaysa (in all probability Iñigo) appears in the cast of *La Guarda cuidadosa* by Miguel Sanchez (1615). See the following.

LOAYSA (IÑIGO DE) and his wife Leonor Maria de Jesus were in the company of Tomas Fernandez in 1636-37. Rosell, vol. I. pp. 151, 288. In 1638 he represented an *auto* in Seville, and was in the company of Luis Lopez and Juana de Espinosa prior to Sept, 30, 1643, when he is mentioned as deceased. *N. D.*, p. 330. In 1642 he and his wife appeared in Belmonte's *A un tiempo Rey y Vasallo.* S.-A., p. 295. He is said to have been stabbed to death in Valencia, in the calle de la Mayuda, near the calle de la Olivera, while announcing the play for the following day. Perhaps there is confusion here with Iñigo de Velasco, q. v.

LOAYSA (JOSÉ), actor in the company of José Carrillo in 1663.

LOAYSA (PEDRO DE) and his wife (name not given) were in Domingo Balbin's company in Seville in 1613.

LOAYSA (PETRONILA DE), wife of the actor Luis de Toledo; both were in the company of Antonio de Prado, appearing in Tirso's *La Tercera de Sancta Juana*, and in the company of Juan Acacio in Seville at Corpus, in 1619, when she received a gratuity for acting in the auto *La Ninfa del Cielo.*

LOBACO (AMBROSIO), actor, died in 1635. He resided in the calle de San Agustin, Madrid. His son (also an actor ?) died in the previous year.

LOBACO or LOBATO (FELIPE), actor in the company of Fernan Sanchez de Vargas for one year from Feb. 22, 1633. Later, (1636-39 ?), he was in the company of Tomas Fernandez. Rosell, vol. I. p. 381. His wife was Juana Bautista.

LOBACO (JOSEFA) and her husband, José Frutos, were in the company of Antonio de Prado in Seville, in 1632, and in the same company in 1639. See also Rosell, vol. I, pp. 127, 174,

193, 270, 322, 351. On the death of her husband she entered the convent of Santa Clara at Illescas, where she died.

Lobillo. v. Perez Lobillo.

Lobillo (Francisco) and his wife Ana Maldonado, both of Madrid, were in the company of Juan Acacio in Seville, in 1619.

Lopez (Adrian), *autor de comedias* in Salamanca in 1650. In this and the following year he also represented at Corpus in Seville and in *La Monteria*. In Jan. and Nov. 1653, his company represented privately before the King. In 1657 he played first parts in the company of Diego Osorio, and in 1659 he had a company in Naples (in the Teatro dei Fiorentini) wich included his mother, two sisters and a brother. Croce, *I Teatri di Napoli*, p. 146. He had a company as late as 1671.

Lopez (Andrés), actor in the company of Claramonte in 1614.

Lopez (Beatriz), actress and singer in the company of Pedro de Ortegon in Seville in 1635. There was a Beatriz Lopez, sister of Adrian Lopez, who was upon the stage in 1659 and 1670, v. Lopez (Adrian).

Lopez (Bernardo), actor in the company of Francisca Lopez in Seville, in 1660 and 1664. In 1671 he was second *gracioso* in the company of Antonio de Escamilla; in 1672 and 1673 he was with Manuel Vallejo; in 1675 again with Escamilla and in 1676 again with Vallejo. Sanchez-Arjona conjectures that he may be the celebrated *gracioso* Bernardo Lopez del Campo, who afterwards retired to Granada and kept a shop.

Lopez (Cristóbal), lessee of the theatres of Madrid in 1609, 1611, 1612 and 1615.

Lopez (Damiana), actress in the company of her brother Adrian Lopez, in Naples, in 1659, and played first parts also in the company of her brother, in 1671.

Lopez (Francisca), actress, famous in the play *La Niña de Gomez Arias*, was the sister of Luisa and José Lopez, and the

wife of Gaspar de Segura. She managed a company in Seville in 1660, '61, '63 and '64. In 1663 she is called : « widow of Gaspar de Segura ». In 1677 she was in the company of Agustin Manuel de Castilla.

Lopez (Francisco). — There seem to have been at least two actors by this name. In 1629 Francisco Lopez, *autor de comedias* represented in the *Coliseo* at Seville, and in 1630 in *La Monteria*. His wife was Damiana Pérez, and his name occurs on the books of the *Cofradia de la Novena*, in 1632, 1633 and 1635, in which latter year he was in Valencia (*S.-A.*, p. 261). This is, in all probability, the Francisco Lopez whose company represented several comedias privately before the King in June, 1632, and in 1633. On May 1, of the latter year he produced Lope's *Si no vieran las Mugeres*. v. *Averiguador*. Vol. I, and in the previous year (1632) he and Manuel Vallejo represented the *autos* in Madrid. *N. D.* p. 225. He died in 1653. *S.-A.* p. 261. There was a Francisco Lopez who, according to Pellicer (Vol. II. p. 59), married Feliciana de Andrade and died in 1669. We learn from Croce, *I Teatri di Napoli*, p. 125, that Francisco Lopez and his wife Feliciana de Andrade, the mother of Josefa Lopez, called *Pepa la hermosa*, were in Naples, in 1639. There was also a Francisco Lopez who played fourth parts in the company of Antonio de Rueda in 1640, his wife, Isabel Lopez, playing third parts and the harp in the same company. *S.-A* p. 337. Both are said to have been previously in the companies of Juan Bautista and Pedro de la Rosa. *Ibid.*, p. 261. In 1656 Francisco Lopez was in the company of Antonio de Castro. *Ibid.* p. 410.

Lopez (Gabriel), actor at a Corpus festival at the villa of Borox in 1602.

Lopez (Hernando), member of the company of Felix Pascual in Seville in 1665.

Lopez (Isabel) played third parts in the company of Antonio de Rueda in Seville in 1640. Her husband, Francisco Lopez, played fourth parts in the same company.

Lopez (Jacinto) played in the company of Luis Bernardo de Bovadilla for one year from Feb. 4, 1637. In 1639 he had charge of the music (*cantar y poner los tonos*) at the Corpus festival in Valdemoro.

Lopez (Jerónimo), *autor de comedias*, who died in 1610, according to Pellicer, but whom Suarez de Figueroa, *Plaza Universal*, p. 336. mentions as still living in 1615. v. *Life of Lope de Vega*, p. 223.

Lopez (José), actor in the company of Matias de Castro in Seville in 1673.

Lopez (Josefa), sister of the *autora* Francisca Lopez, and wife of Jerónimo de Heredia. She was the daughter of Francisco Lopez and Feliciana de Andrade, and was called *Pepa la hermosa*. She was in the company of Francisca Lopez in 1660, and she and her husband were in the company of José Carrillo in 1663. In 1668 she belonged to the company of Francisco Gutierrez.

Lopez (Juan), second *grácioso* and harpist in the company of José Garceran in Seville in 1657; his wife, Ana de la Paz, playing fifth parts in the same company. He afterwards married Maria de Medina, daughter of the *áutor* Francisco de Medina, and was *gracioso* in Medina's company in Seville in 1670, and in that of Carlos de Salazar in 1676. At the close of the seventeenth century there was another actor named Juan Lopez, who married Maria Bernardez and played second *barbás* and third *galanes*.

Lopez (Juan), actor in the company of Bartolomé Romero in 1638, and in all probability the same Juan Lopez who was in Figueroa's company (in 1630-31 ?), and who was called « el gran Juan Lopez ». Rosell, vol. I, p. 168, and p. 224, in the *Loa segunda*, which seems to have been represented by Figueroa in 1632. In the *Libros de là Cofrădia* a Juan Lopez, *el Terrero*, is mentioned, who died in 1658 : perhaps the same.

Lopez (Luis). v. Lopez de Sustaete.

Lopez (Luis), second *gracioso* in the company of Pablo Martin de Morales in Seville in 1678.

Lopez (Luisa), daughter of Luis Lopez de Sustaete, was well known as an actress in Seville in 1637, while in the company of her father. She married Vicente Domingo and was again in her father's company in 1645 and in the company of Juan Pérez de Tapia in Seville in 1662. She was then living in Cadiz and came to Seville to take part in the *autos*, receiving 1100 reals. In 1673, then a widow, she was again upon the stage in the company of Matias de Castro, acting in *La Monteria*, in Seville. In 1680 she was in the company of Jerónimo Garcia. *Càlderon Documentos*, I. p. 365. According to Pellicer, II. p. 145, she died in 1699.

Lopez (Magdalena), widow of the actor Pedro Camacho, was a member of the company of Jerónimo Vallejo in 1660. She had a company in Seville in 1674, 1675 and 1677.

Lopez (Maria), mother of the actor Domingo de Leyzalde (1586).

Lopez (Maria), or Maria Lopez Ferrer, actress, took part in four comedias in 1619 in the villa de Buendia.

Lopez (Maria), daughter of Luis Lopez de Sustaete and wife of Francisco Gutierrez (1645); both were in the company of Luis Lopez de Sustaete in that year and in 1650. Her first husband (1633), was Diego de Santiago, *autor de comedias*. She died in 1651, leaving two children : Luis and Juana Gutierrez, q. v.

Lopez (Martin), actor in the company of Pedro de Ortegon in 1635.

Lopez (Matias), actor? witness to the marriage of Lopez de Alcaraz and Catalina de Carcaba on Dec. 19, 1610.

Lopez (Micaela), wife of the *àutor de comedias* Pedro de Ortegon; she played first parts in his company in Seville in 1635.

Lopez (Micaela), wife of Bartolomé de Robles (1621). In February, 1625 a Micaela Lopez is the wife of the actor Diego Gomez Varela, and both were in the company of Manuel Vallejo.

Lopez (Paula), played second parts in the company of Juan Antonio Carvajal in 1681.

Lopez (Rosendo), actor in the company of Agustin Manuel de Castilla in 1677, 1678; with José Garcia de Prado in 1679 and Juan Antonio de Carvajal in 1681.

Lopez (Vicenta), wife of Francisco de Sotomayor. She had a daughter Isabel (v. Isabelica); all were members of the company of Roque de Figueroa in 1631-32. Cotarelo, *Tirso,* p. 206. Rosell, vol. 1. p. 224. Vicenta Lopez played *segundas damas. Id.* p. 232.

Lopez de Alcaraz (Diego), native of Cuenca and well known *autor de comedias*. He was an actor in the company of Osorio (Rodrigo ?) in July, 1594, but had a company as early as 1596, and first produced Lope de Vega's comedia *El Soldado Amante.* About this time he married Magdalena Osorio, daughter of Rodrigo de Osorio, and represented the *autos* at Madrid in 1599. On Decbr. 19, 1610, he married Doña Catalina de Carcaba in Madrid. In 1605 he represented two *autos* at Valladolid. He was one of the eight *autores* authorized by the decree of 1603, and one of the twelve authorized in 1615. The latest mention of him is in March, 1622.

Lopez Basurto (Diego), actor in the company of Alonso Riquelme in 1606 and 1610, in which latter year he appeared in the cast of Lope de Vega's *La buena Guarda.*

Lopez del Campo (Bernardo), *gracioso* in the company of Francisco de la Calle in 1660. He died in Granada in 1705.

Lopez Cautivo (Juan) had charge of the dances at Corpus festival in Madrid in 1582.

Lopez Maldonado (Juan), minstrel in the company of Jerónimo Ruiz and others in Madrid, in 1592.

Lopez de Pintarroja (Juan), actor in the company of Felix Pascual in Seville in 1665.

Lopez de Quirós (Bartolomé), born in Toledo, *autor de comedias* in Madrid in 1586, when he began his representations on

January 12 : he brought out the auto *La Apocalipsis de S. Juan* at Seville, in 1586, and had a company in Valencia in 1589. He is mentioned by Rojas, *Viaje Entretenido,* p. 362, as a well known actor.

Lopez de Sustaete (Luis), native of Segovia, and *autor de comedias* in 1634 in Seville at Corpus, and also in 1637, 1645, 1646, 1649 and 1650. He represented in Toledo in 1639 and 1640, and in the latter year his company acted privately before the King in the royal Palace and Buen Retiro, and his company and that of Damian Arias represented at Corpus in Madrid. In 1643 he had a company with Ana de Espinosa, and in Oct. 1648 had a company in Granada. His wife (before 1634) was Angela Corbella, by whom he had the following children : Maria, Luisa or Josefa Luisa, Micaela, Francisca and Francisco Manuel Lopez. In 1640 his wife was Jacinta de Herbias (*Averiguador,* I. p. 125). In 1645 his wife was Francisca Lopez, who acted in his company in that year. *S.-A,* p. 374, where a list of his company is given.

Lopez de Sustaya (Jerónimo) and his wife Isabel Rodriguez of Madrid, belonged to the company of Antonio Granados for two years, from March 5, 1602, when Jerónimo Lopez was to give to Granados the following comedias : *San Reymundo, Los Caballeros nuevos, La Fuensanta de Cordoba* and *El Trato de la Aldea,* « which he has bought from the poets who wrote them ». On may 21, 1603, he belonged to the company of Juan de Morales Medrano.

Lorenzo (Gaspar), actor ? witness to the marriage of Jusepa Vaca and Juan de Morales on Dec. 27, 1602. An actor named Lorenzo appeared in Tirso's *La Tercera de Sancta Juana* (licensed in 1616) and in the cast of *La Guarda cuidadosa* by Miguel Sanchez (printed in 1615). Both plays were evidently represented by the same company. Could this Lorenzo be Lorenzo Hurtado ?

Losa (Juan de) had a company of *volatines* in *La Monteria,* in Seville, in March, 1632.

LOYA (FRANCISCO DE), actor in the company of Diego Lopez de Alcaraz in 1607.

LOYOLA, of Toledo, actor mentioned by Rojas, *Viaje*, p. 362, among the best known at that time (1603), and who says that he was the author of the comedia *Audalla*. *Ibid.*, p. 126.

LUCIA, actress in the cast of Lope's *El Sembrar en buena Tierra* (1616). Perhaps Lucia de SALCEDO, q. v. See also LUCIA SEVILLANO.

LUDEÑA (HERNANDO DE), actor in the company of Cisneros in 1587.

LUIS, actor in the company of Alonso Riquelme in 1610.

LUISA AMBROSIA, widow, actress in the company of Juan Roman in 1639.

LUISA ANTONIA, wife of Vicente Domingo; both were in the company of Francisco Gutierrez in Seville in 1668.

LUISA, *la musica*, in the company of Antonio de Prado in 1639.

LUIS (JUAN) bought out one of the *carros* at Corpus in Seville in 1577.

LUJAN, v. LUXAN.

LUNA (HERNANDO DE), *autor* in charge of the auto *Las Cortes de Cristo* in Seville in 1592.

LUQUE? (MIGUEL), actor in the company of Antonio de Rueda in Seville in 1644.

LUXAN (MICAELA DE), famous actress and *amiga* of Lope de Vega, who celebrates her in his sonnets under the name of Lucinda or Camila Luzinda. She was the mother of several of his children. Of these Mariana and Angelilla, then quite young, were living with their mother in Toledo in 1603; what became of them we do not know. A daughter, Marcela, was born in 1605, who became a nun and died in 1688, and a son Lope Felix, born in 1607, who became a soldier and died in 1634. Lope's relations with Micaela de Luxan were continued until about 1614; after that we hear nothing of her. She must have

been a famous actress, for Suarez de Figueroa mentions her in his *Plaza Universal* (1615) among the most celebrated *comediantes* then living. Despite this fact the name Micaela de Luxan occurs nowhere in the theatrical annals that have been preserved. See *Life of Lope de Vega, passim*.

LUZON (JUSEPE DE) and his wife Isabel Ana were in the company of Jerónimo Sanchez in March, 1623.

LLORENTE (PEDRO) and his wife Maria de Morales were in the company of Tomas Fernandez for one year from Nov. 12, 1611. They received 8 reals for maintenance daily and 20 reals for each performance, besides travelling expenses for the couple and one servant. Both took part in the Corpus festival at Seville in 1617. Llorente lived in the calle del Infante, Madrid, and died on January 30, 1621. He was one of the twelve *autores* authorized by the decree of 1615.

MADERA (ANTONIO DE), actor in the company of Luis Bernardo de Bovadilla for one year from March 4, 1637.

MADRID (JUAN DE), actor in the cast of Tirso's *La Tercera de Sancta Juana*, dated 1614.

MAIRE (FRANCISCO) and his wife Jacinta Velez took part in the Corpus festival at the villa de Algete in 1636, she playing first parts.

MALAGUILLA (JUAN DE), actor in a joint company with Fernan Sanchez de Vargas and others in March, 1634; he had a company in 1636-39. There was a Juan de Malaguilla who played third and fourth parts in the company of Sebast. de Prado and Juan de la Calle in 1659; he was harpist in the company of Escamilla in 1664, 1665, 1670, 1675 and 1676; in 1674 with Simon Aguado and in 1681 with Manuel Vallejo.

MALAGUILLA (VALERIO DE), harpist in the company of Agustin Manuel in 1677 and 1678; with José Antonio de Prado in 1679 and with Manuel Vallejo in 1681.

MALDONADO (ALONSO), member of the company of Andrés de la Vega in February, 1638.

MALDONADO (ANA), wife of Francisco Lobillo; both were of Madrid, and belonged to the company of Juan Acacio in Seville in 1619.

MALDONADO (GASPAR), *ministril* in Madrid in 1584.

MALDONADO (JUAN LOPEZ), *ministril* in the house of D. Garcia de Mendoza, Viceroy of Peru, at Lima, in 1588, receiving 200 ducats per year. He his first mentioned in 1577.

MALDONADO (JUAN DE), actor in Madrid in 1631; he played old men's parts in the companies of Juan Roman and Juan Rodriguez de Antriago in 1639.

MALDONADO (DOÑA MELCHORA), widow of the *ministril* Alonso de Morales (1577-1624). She was the daughter of Juan Lopez Maldonado, *ministril*, and was still living at the death of her husband, on February 22, 1624.

MALDONADO (PEDRO), *autor de comedias* in March, 1611, when he lived in the calle de Cantarranas with his wife Magdalena de Chaves. In March, 1621, he and his wife Jerónima Rodriguez were in the company of Juan de Morales Medrano. His name appears in the cast of *La belligera Española* (printed in 1616). v. Restori, *Studj*. p. 92.

MANSO (BARTOLOMÉ) and his wife Angela de Torrado belonged to the company of Andrés de la Vega in Feb. 1636. He died in the calle de Cantarranas on July 26, 1652. In the *partida de difuncion* his wife is called Maria Torrada.

MANSO (FRANCISCA), daughter of the preceding, played third parts in the same company in 1636. She played *primeras damas*, apparently in the same year, in the company of Tomas Fernandez. Rosell, I, p. 288.

MANUEL, actor in Lope de Vega's *Nueva Victoria de D. Gonzalo de Cordoba* (1622). Is this perhaps Pedro Manuel?

MANUEL (JACINTO), actor in the company of Francisco Gutierrez in Seville in 1668.

MANUEL (JUAN), *segundo barba* in the company of Manuel Vallejo in 1672, and in Simon Aguado's company in 1674.

MANUEL DE CASTILLA (AGUSTIN). V. CASTILLA.

MANUEL DE CASTILLA (PEDRO). V. CASTILLA.

MANZANO (JUANA), wife of the *autor de comedias* Juan Limos, in 1586. *Bull. Hispanique* (1906), p. 366.

MANZANOS, *gracioso representante* mentioned in *Guzman de Alfarache*.

MARCOS, actor in the caste of Lope de Vega's *La Competencia en los Nobles* (1628) and *Del Monte sale* (licensed in 1628). He and his wife Josefa were in Avendaño's company in 1630-31 (?). Rosell, I, pp. 84-200.

MARGARITA, *la Portuguesa*, actress in the *Entremeses* of Benavente. Rosell, vol. II, p. 339. v. HITA (JUANA MARGARITA DE). The name Margarita occurs among the players in Lorenzo Hurtado's company (1632-1635 ?). Rosell, vol. I, p. 29. On the following page she addresses Bernardo, — an actor in the same company, with the words : ¡ Ay, marido de mi vida !

MARIA ANGELA, wife of Gregorio de Morales, was in the company of Francisco Solano in 1637.

MARIA FRANCISCA, actress in the company of Francisca Lopez in Seville in 1663, and with Man. Vallejo in 1679-81.

MARIA GABRIELA or MARIGRAVIELA, actress in the company of Alonso Riquelme in Seville in 1607, and in that of Andrés de Claramonte in 1614.

MARIA LAURA, actress in the company of Jerónimo Garces in 1680.

MARIANA, appeared in Lope's *La buena Guarda* (1610) in Riquelme's company.

MARIANA JACINTA, of Madrid, widow, singer in the company of Ortiz de Villazan in Seville in 1619.

MARIFLORES, v. FLORES (MARIA DE).

MARITARDIA, v. TARDIA (MARIA).

MARIN (ANTONIO), *gracioso* in the company of Manuel Vallejo in Seville in 1640. Prior to this, in Feb. 1632 he belonged to the company of Juan Ruiz, and in 1642 was in the company of

Pedro de la Rosa. In 1652 he and his wife Teresa de Garay were acting in *La Monteria*, Seville, in the company of Jacinto Riquelme. His daughter was also an actress in 1642 (*S-A*, p. 295). He died in 1655. *Ibid.*, p. 341.

MARIN (JUAN), *escultor*, took part in the dances and in the auto *El Martirio de S. Esteban* in Seville in 1569.

MARINA, v. MUÑOZ (MARINA). She was Maria or Marina de Aguilar.

MARTEL (BERNARDO), lessee of the theatre in Alcalá de Henares in 1638.

MARTIN (VICENTE), actor in the company of Alonso Velazquez in 1598, at Corpus, in Seville.

MARTIN DE MORALES (PABLO), *autor de comedias* in Seville in 1678–79. His wife was Maria Antonia Jalon.

MARTINAZOS, *autor de comedias*, praised by Rojas, *Viaje entretenido*, p. 91. Solano (Augustin) and Nicolas de los Rios were in his company.

MARTINELLI (ANGELA), famous Italian actress, wife of Drusiano Martinelli, acting in Madrid in 1587, in her husband's company, *I Confidenti*.

MARTINEZ (ALONSO), actor in the company of Jerónimo Velazquez in 1590; he was in Baltasar Pinedo's company in Seville at Corpus, in 1603. Cervantes in his comedia *La gran Sultana*, Act. III. (*Comedias*, ed. 1794, vol. II, p. 98), speaks of Martinez as already deceased (probably some time before 1615), and says of him that he was the inventor of the *danzas cantadas*, which he introduced in place of the *entremeses*.

MARTINEZ (AMBROSIO), a Portuguese, and famous musician and composer, about 1630. His wife, Maria de Prado, was the daughter of Antonio de Prado.

MARTINEZ (ANA), sister of Alonso Martinez, and member of Pinedo's company in 1603, receiving a gratuity of 400 reals in that year.

MARTINEZ (ANGELA), actress in the company of Juan Pérez de Tapia at Corpus in Seville in 1662.

Martinez (Antonio), husband of Isabel de Cordoba, and father of the famous Maria de Cordoba y de la Vega. He was an *autor de comedias* in Madrid in 1609. In 1621 he is styled *alquilador de hatos*, i. e. a hirer out of costumes. He took part in the Corpus festival at Madrid in 1628, and is again mentioned in 1632.

Martinez (Cebrian), actor, in charge of wardrobe in the company of Bartolomé Romero in February, 1631. In 1639 he belonged to the company of Antonio de Prado in Seville.

Martinez (Francisco), actor in the company of Alonso Riquelme in Seville at Corpus, 1607.

Martinez (Francisco), member of the company of Andrés de la Vega in 1638 and 1639.

Martinez (Jerónimo), actor in Madrid in 1584.

Martinez (Jerónimo), member of the company of Jerónimo Sanchez in 1623, and in 1639 in the company of Juan Roman.

Martinez (Juan) and his wife Dionisia Suarez or Xuarez were in the company of Cristóbal Ortiz de Villazan in Feb. 1619. He was an *autor de comedias* « of those named by His Majesty », from 1624-1636. On July 11, 1633 he represented a comedia privately before the King and in 1636 represented eight comedias before Philip IV.

Martinez (Juan), *segundo gracioso* in the company of Magdalena Lopez in Seville in 1677.

Martinez (Lucia), wife of Juan de Jaraba, lessee of the *corrales* of Madrid in 1613-1615.

Martinez (Luis), *autor de comedias* in Madrid in 1586.

Martinez (Luisa), wife of the *autor de comedias* Juan Granado in April, 1605.

Martinez (Maria), mother of Juan Francisco Ruiz and wife of Damian Ruiz. All were in the company of Manuel Vallejo in 1631.

Martinez (Miguel), dancing master in charge of dances at Corpus in Madrid, in 1603.

Martinez (Miguel), actor in the company of Baltasar Pinedo in 1613; in 1619 and 1620 he was in the company of Tomas Fernandez. He and his daughter (name not given) were in the company of Jerónimo Sanchez for one year from March 27, 1623.

Martinez de Grajales (Pedro), actor in the company of Gaspar de Porres, May 1597-1599.

Martinez Maldonado (Francisco), actor in the company of Alonso Riquelme for one year from Jan. 1606.

Martinez de Mora (Diego) and his daughter Mariana acted in Brihuega in 1636.

Mata (Ana Maria de la), wife of Diego Casco y Rojas; both were members of the company of Hernan Sanchez de Vargas in January, 1633.

Mata (Antonio de) and his wife Josefa Nieto, were members of the company of Jacinto Riquelme in Seville, in 1652.

Matias (Juan) or Juan Matias Molina (?) was harpist in the company of Avendaño in 1632. His wife was Ana de Molina, in the same company. Cotarelo, *Tirso*, p. 203; Rosell, vol. I, p. 86. In 1636-1638 he was in the company of Tomas Fernandez. In 1640 he was *segundo barba* and musical director in the company of Antonio de Rueda in Seville.

Matos (Juan de) of Seville, actor and *bailarin* in the company of Antonio de Prado, apparently in 1636. See Rosell, vol. I, pp. 97,101. I presume that the *Loa* of Benavente's in which Matos appeared belongs to about this date from the fact that Malaguilla (*Ibid.*, p. 99), had a company at that time.

Maynel or Mayuel (Jerónimo), actor in the company of Jerónimo Velazquez in 1590. He is mentioned by Suarez de Figueroa as being deceased before 1615.

Maxara (Miguel), actor in the company of Pedro de Ortegon in Seville in 1635.

Mazana (Antonia), v. Mazana (Manuela Antonia).

Mazana (Juan) and his wife Dorotea de Sierra appeared in

Lope de Vega's *El Brazil restituido* (1625) in the company of Andres de la Vega, v. *Modern Lang. Review*, Jan. 1906. He was in Antonio de Prado's company, with his daughter (called la Niña de Mazana, or la Niña de Dorotea), about 1630-32, v. Rosell, vol. I, pp. 97, 322, 351. He was again in Prado's company in Seville at Corpus in 1639 and in Sept. 1642. He was probably divorced from Dorotea de Sierra before May 30, 1642, when he was a *musico* in Prado's company and is described as the former husband of Dorotea de Sierra (N. D., p. 329). The name Juan Manzano (*sic*) appears in the cast of *La Paciencia en la Fortuna* (about 1640). Restori, *Studj*. p. 143.

MAZANA (JUSEPA), sister of Manuela Mazana, actress in the company of Antonio de Prado in Seville in 1639.

MAZANA (MANUELA ANTONIA), daughter of Juan Mazana and Dorotea de Sierra, and wife of Lorenzo de Prado. Both belonged to the company of Manuel Vallejo in 1640, and to the company of Luis Hurtado in Seville in 1642, she playing second parts at the Corpus festival. Lorenzo de Prado died of the pest in 1649 (?), after which she married Manuel Garcia, called *Asadurilla*. Rosell, vol. II, p. 340. According to the Ms. of the *Libros de la Cofradia*, partly published in Gallardo, *Ensayo*, vol. II, p. 676, Manuela afterwards married Diego de Santa Cruz Caballero. Certain it is that Diego de Caballero and his wife Antonia (*sic*) Mazana were in the company of Francisco Gutierrez in Seville in 1668, and in the company of Matias de Castro in 1673; here she is called Manuela Mazana. Sanchez-Arjona, p. 460.

MAZO (ALEJANDRO), actor? His widow, Mariana de Alarcon, was in the company of Diego Vallejo in Seville, in 1619.

MEDINA (CATALINA DE), wife of Francisco de Salas; both were in the company of Manuel Vallejo in 1631.

MEDINA (DIEGO de), *cobrador* in the company of Antonio de Prado in 1632, and in the same company in Seville in 1639. His wife, Magdalena Fernandez, also acted in Prado's company in 1632.

MEDINA (FRANCISCA DE), wife of José de Mendiola; both belonged to the company of Magdalena Lopez in Seville, in 1677.

MEDINA (FRANCISCO DE), actor in the company of Alonso de Olmedo on Oct. 29, 1631, when he was received into the *Cofradia de la Novena*. He was with Juan Acacio in Seville at Corpus, in 1644; with Lorenzo Hurtado in 1645, and with Luis Lopez de Sustaete in 1650. In 1652 he was with Jacinto Riquelme, also in Seville, and in 1670 he had a company in *La Monteria*, Seville. He had three daughters : Maria, Josefa and Paula, and a son Cristóbal.

MEDINA (JACINTA DE), actress in the company of Luis Lopez de Sustaete in Seville at Corpus, 1645.

MEDINA (JERÓNIMO DE), actor in the company of Juan Roman in October, 1638.

MEDINA (JOSEFA DE), daughter of Francisco de Medina; she died in Seville in 1670 (?), « *despeñada de una tramoya* ». Sanchez Arjona, p. 452.

MEDINA (MARIA DE), actress in the company of Antonio Granados in Seville, at Corpus, in 1618, when she received a gratuity of 100 reals, for excellence in the auto *Sanson*. She was in Domingo Balbin's company in Sept. 1623.

MEDINA (MARIA DE), daughter of Francisco de Medina and wife of Juan Lopez in 1676, when both belonged to the company of Carlos de Salazar in Seville.

MEDINA (PAULA DE), sister of the preceding; she married Alejandro Guzman.

MEDINA (PEDRO DE), took part in the Corpus festival at Seville in 1559, '60 and '69.

MEDRANO (BERNARDO DE), first *gracioso* in the company of Luis Bernardo de Bovadilla in Feb. 1637. In Feb. 1638, he was in the company of Alonso de Olmedo and Luis Bernardo de Bovadilla. There was a Bernardo, *gracioso*, in the company of Lorenzo Hurtado, about 1632-35 (?). V. Rosell, vol. I, p. 29.

Perhaps this was Medrano. He was also in Avendaño's company. *Ibid.*, p. 62, v. LAMPARILLA.

MEDRANO (JUAN DE), son of the preceding, and in the same company in 1638. He is probably the « Juanico, hijo de Bernardo », in Rosell, vol. I, pp. 288, 330. The date of the *Loa* on p. 288, is probably 1636.

MEJIA, actor in the cast of Belmonte's play *A un tiempo Rey y Vasallo* in 1642.

MELOCOTON (JOSÉ), *musico* in the company of Antonio de Escamilla in 1661 and 1663.

MENCOS (ANA MARIA DE), wife of Diego de Mencos, both appeared in Heredia's company in Lope de Vega's *Del Monte sale* (1628), and both were in the company of Cristóbal de Avendaño in 1633.

MENCOS (DIEGO DE), *gracioso famoso y solfista*, in the company of Cristóbal de Avendaño in March, 1632 and Feb. 1633. In 1635 he belonged to the company of Alonso de Olmedo. In Feb. 1638 he and his second wife Francisca Paula joined the company of Bartolomé Romero. In 1639 he went to Lisbon to act for 24 days, beginning in Lent, taking the part of *vexete*, and his wife playing third parts. In Feb. 1640 both are again in Romero's company.

MENDI (JUAN RUIZ DE), v. RUIZ.

MENDI (MARIA DE), sister of Juan Ruiz de Mendi of Madrid, and legatee under his will, dated Nov. 24, 1596.

MENDIOLA (JOSÉ), played third parts in the company of Magdalena Lopez in Seville, in 1677.

MENDOZA (ANTONIA HERRERO DE), and his wife Francisca de Figueroa were in Avendaño's company in 1632.

MENDOZA (BARTOLOMÉ DE), of Jaen, *autor de comedias*, represented two *autos* in Alcaraz in 1588, receiving 40 ducats. In 1589 he represented two comedias *á lo divino* in the same town.

MENDOZA (FRANCISCO DE), actor in the company of Diego de

Santander in Dec. 1594. In June, 1614, he joined the company of Andres de Claramonte.

MENDOZA (JUAN DE), actor in the company of Juan de Tapia and others, in March, 1602. In 1604 he took part in the *autos* at the villa de Borox.

MENDOZA (JUANA DE), daughter of Manuel Jerje and Ana de Torres. She was a member of the company of Manuel Vallejo in 1631.

MENDOZA (LUIS DE), actor in Antonio de Prado's company in 1650; in 1662 with Sebastian de Prado; in 1663 he was *gracioso* in José Carrillo's company, in 1664 second *gracioso* with Bartolomé Romero, in 1665 with Francisco Garcia, and in 1670 and 1677 with Escamilla.

MENESES (JUAN DE), played first and second parts in the company of Juan Roman in 1639.

MESA (BALTASAR DE), « *famoso por el ingenio y por la representacion* ». Claramonte, *Letania moral*. Rojas, *Viage*, p. 131, mentions « Mesa » among the actors who had written *farsas*, *loas*, etc.

MESA (GASPAR DE), member of the company of Diego Lopez de Alcaraz in 1607.

MEXIA (DAMIAN), actor in the company of Alonso de Villaba in 1614. See MEJIA.

MILIMINO (MAXIMILIANO), actor killed in a brawl, Oct. 19, 1582. His wife was Maria Imperia.

MILLAN (ISABEL), actress in the company of Antonio de Rueda in Seville in 1644.

MIÑANO (JUAN), actor in Juan Roman's company in Oct. 1638 and March 1639-1640. The name occurs in the cast of *La Guarda cuidadosa* by Miguel Sanchez.

MIRABETE (MARIANA DE), actress, wife of Diego de Avila in Feb. 1619.

MIRALLES (JUAN) belonged to the company of Francisco Gutierrez in Seville in 1668 and 1669.

MIRANDA (BEATRIZ DE), « single woman » in the company of

Bartolomé Romero in Feb. 1638. On March 30 of the same year she contracted to act for one year in the company of Andrés de la Vega.

MIRANDA (JUAN DE), actor in the company of Pedro Ximénez de Valenzuela and Diego Lopez de Alcaraz in 1602.

MIRANDA (MIGUEL DE) and his wife Juana Bautista were members of the company of Juan Rodriguez de Antriago from Shrovetide, 1637, till Shrovetide 1638; « she to play second parts and he to receive one real less per day than his wife ».

MOLINA (AMBROSIO DE), *segundo musico* in the company of Jerónimo Vallejo in 1660.

MOLINA (ANA DE), wife of Juan Matias de Molina, was in the company of Crist. de Avendaño in 1632.

MOLINA (JUAN MATIAS DE), harpist. v. MATIAS (JUAN).

MOLINA (LUIS), actor in the company of Juan Limos in 1583-1584.

MOLINA (JUAN DE), actor in the company of Roque de Figueroa in 1631.

MOLINA (MIGUEL DE), lessee of *La Monteria* in Seville from 1636 for six years.

MONROY (JUAN ANTONIO DE), played second parts in the company of José Garceran in Seville in 1657; his wife, Jerónima Muñiz, played fourth parts in the same company.

MONSERRATE (DIEGO DE) of Madrid and his wife Mariana Rodriguez acted in the company of Alonso Riquelme for one year from March 7, 1602, and in the company called *Los Andaluces* in March, 1605.

MONTEMAYOR (JUAN DE), his wife Ana Maria de Ulloa and his daughter Beatriz de Velasco (Beatricica), were in the company of Cristóbal de Avendaño in 1632-33. Cotarelo, *Tirso*, p. 203; Rosell, vol. I, pp. 62, 84. His name occurs in the cast of Tirso's *La Tercera de Sancta Juana* (written in 1614 and licensed in 1616) and the names Montemayor and Ana Maria are found in a Ms. of *La Guarda cuidadosa* by Miguel Sanchez; he also appeared in

Lope's *Del Monte sale* (1628), apparently in the company of Heredia. *Life of Lope de Vega*, p. 324, n. In 1645 he was in the company of Luis Lopez in Seville.

Montemayor (Sebastian de) and his wife Ana de Velasco, are mentioned as members of a company of actors in Madrid in 1584. He was an *autor de comedias* in 1589 and 1601. Perhaps there is a mistake in the preceding article, and that Beatriz de Velasco was the daughter of Sebastian and not of Juan.

Montesinos (Maria de), wife of Diego de Ordoñez; both were in a joint company in June, 1603. On June 19, 1614, she was the wife of Fernando Pérez, and acted with him in the company of Claramonte.

Montiel (Pedro de), actor in the company of Lope de Rueda in 1554. Cortés, *Un Pleito de Lope de Rueda*. He wrote the auto *Los Desposorios de Cristo con la Naturaleza humana*, in which he also acted at the Corpus festival at Seville in 1574.

Montoya (Cristóbal de) and his wife Leonor Maria, both of Granada, were members of the company of Juan Acacio in Seville in 1619.

Montoya (Isidro de), actor in the company of Agustin Manuel de Castilla in 1678.

Montoya (Jerónima de), wife of Andrés Pizarro; both were in a joint company in July, 1614.

Montoya (Juan de), native of Orgaz, over 25 years old in 1617; actor in the company of Diego Vallejo in Seville in 1619, and in the company of Manuel Vallejo in 1622, 1623, and 1631; in the latter year his wife, la Señora Antonia, acted in the same company.

Monzon (Luis de), dancing master, arranged the dances for the Corpus festivals in Madrid, in 1603, 1606, 1608-1612, and called *autor de comedias* in 1614. In 1619 he and Gabriel de la Torre presented five dances at Corpus. In Sept. 1623 he was one of the lessees of the theatres of Madrid, and in 1628, with others, again had charge of the dances at Corpus. A 'Monzon' is mentioned by Rojas, *Viaje*, p. 51.

Mora (Diego de), actor? Witness to the marriage of Luis Quiñones and Isabel de Velasco on Sept. 20, 1614.

Morales (Alonso de), *ministril*, mentioned as early as 1577, when his wife was Doña Melchora Maldonado, daughter of the *ministril* Juan Lopez Maldonado (*N. D.* pp. 10, 33). In 1588 he entered the service of D. Garcia de Mendoza, Viceroy of Peru, as a musician, and died in Madrid on Feb. 22, 1624, his wife surviving him. *Ibid.* p. 205.

Morales (Alonso de), brother of Juan de Morales Medrano (*N. D.* p. 217), and a famous actor. He was called *el Divino*, and is mentioned as an actor as early as 1584. He had a company in Madrid in April 1592, together with Jerónimo Ruiz and Francisco de Vera. In October, 1594 he was a member of the company of Diego de Santander, and also in 1596, taking part in the Corpus festival at Seville. Claramonte, in his *Letania moral* (printed in 1612), says of him: " Alonso de Morales, príncipe de los representantes, que mereció en sus dias llamarse *el Divino*, por el ingenio y por la representacion ", implying that Morales was then deceased. He is also mentioned by Suárez de Figueroa in his *Plaza Universal* (1615) among the famous actors then dead. Pérez Pastor, however, publishes a document dated Oct. 31, 1626, in which Alonso de Morales, *vecino de Salmeron*, pledges some landed property in that town as surety for Juan de Morales Medrano (*N. D.*, p. 212). The latter, moreover, seems to have inherited this very property in Salmeron, which was probably the seat of the family. *N. D.* p. 217. Rojas, *Viage*, p. 131, mentions Alonso de Morales among the actors who had written *farsas*, *loas*, etc., and says (p. 127) that he was the author of the comedia *El Conde loco*. Pellicer (vol. I, p. 117) ascribes the following plays to " Morales ": *El legitimo Bastardo*, *El Renegado del Cielo* and *La Toma de Sevilla por el Santo Rey Fernando*.

Morales (Bartolomé de), actor in Nov. 1605, and apparently a relative of Juan de Morales Medrano.

Morales (Cristóbal de), actor in the company of Jerónimo

Velazquez in 1583, and in July, 1614, in the company of Claramonte. In March, 1619, he joined the company of Tomas Fernandez.

MORALES (GASPAR DE), played third parts in the company of Pablo Martin de Morales in Seville in 1678.

MORALES (GERÓNIMO DE), played second parts in the company of Pedro de Ortegon in Seville in 1635.

MORALES (GREGORIO DE) and his wife Maria Angela were in the company of Francisco Solano in 1637.

MORALES (IGNACIA PETRONILA DE), « single woman », actress in the company of Pablo Martin de Morales in Seville, in 1678.

MORALES (JERÓNIMO), played *second galanes* in the company of Sebastian de Prado in 1659-62; *barbàs* in the company of Juan de la Calle and Bartolomé Romero in 1664; he was with Francisco Garcia in 1665, with Escamilla in 1670, with Felix Pascual in 1673, and with Manuel Vallejo in 1672 and 1677. See above, Gerónimo Morales, perhaps the same person.

MORALES (JOSEFA DE) and her husband Francisco de la Calle were in the company of Magdalena Lopez in Seville in 1674; in 1680 she played *segundas damas* in the company of Jerónimo Garcia, and in 1681 *primeras damas* in the company of Carvajal. Pellicer, vol. II, p. 64, says that she first appeared upon the stage in 1633 (!) and died in Madrid in 1684.

MORALES (JUAN DE), actor in the company of Nicolas de los Rios in March, 1590. He died before April 10, 1595, when Juana de Villalba is designated as his widow. He died by violence, and on the date just mentioned his widow withdrew an accusation that she had made against Jerónimo de Aguilar, for killing her husband. The widow afterwards (before 1597) married Baltasar Pinedo.

MORALES (JUAN DE), actor in the company of Antonio de Castro in Seville in 1656, and played third parts in the company of José Garceran in the following year.

MORALES (MARIA DE) and her husband Pedro Llorente were

members of the company of Tomas Fernandez in Nov. 1611 and Dec. 1614. She was in her husband's company in Seville at Corpus, in 1617, and received a gratuity of 220 reals. She outlived her husband, who died on Jan. 30, 1621. She is mentioned by Suarez de Figueroa (1615) as a famous actress, and appeared in Tirso's *La Tercera de Sancta Juana* (licensed in 1616), on its first representation.

Morales (Maria de), daughter of Francisco de Arteaga and Maria Perez : all were received into the *Cofradia de la Novena* on April 26, 1631. In 1633 she and her father were members of the company of Juan Bautista Espinola.

Morales (Mariana de) or Mariana Vaca de Morales, daughter of Juan de Morales Medrano and Jusepa Vaca, who were married in 1602. She was acting in her father's company in Seville at Corpus, 1618, and was then about 15 years old. On this occasion she and her mother received a gratuity of 300 reals for excellence in the auto *La Serrana de la Vera*. She seems to have belonged to her father's company till 1624, except in 1622, when she was in the company of Manuel Vallejo at Corpus. Her name occurs in the cast of Lope de Vega's *El Poder en el Discreto* (1623). She was the second wife of Antonio de Prado, and they were living in the calle de las Huertas, Madrid, at the time of Prado's death on April 14, 1651. She was still acting in 1658, when she belonged to the company of her son, José Garcia de Prado, in Seville. She also had a son Diego, and died in Madrid in 1673.

Morales (Maximiliano or Maximiliano Eustorquio de), actor in the company of Antonio de Prado in 1632 and played second parts in the company of Juan Bautista Espinola in Feb. 1633-1634 ; in Sept. 1637 he was in the company of Bartolomé Romero. He was a nephew of Juan de Morales Medrano, and was called *el del escopetazo*. He died in the hospital at Murcia in 1658, v. Gallardo, *Ensayo*. vol. I, p. 671, and Cotarelo, *Tirso*, p. 216, where the name is given as if there were two actors Max. and Eustorquio.

Morales (Pedro de), actor and *autor de comedias*, was a witness, in April, 1599, to a contract made by Luis de Vergara. On Dec. 27, 1602 he witnessed the marriage contract of Juan de Morales Medrano and Jusepa Vaca. Lope de Vega, in his *Peregrino* (1604) calls him : " cierto, adornado y afectuoso representante ". He first produced Lope's comedia *Los Amantes sin Amor* before 1604, and is mentioned by Rojas, *Viage*, p. 131, among the actors who had written *farsas, loas*, etc.

Morales (Sebastian de), actor in the company of Gaspar de Porres in 1604, and in the company of Diego Lopez de Alcaraz in April, 1607.

Morales (Segundo de) and his wife Leocadia de Torres were members of the company of Diego Vallejo in Seville at Corpus in 1619. He was an *autór de comedias* in 1637 and 1638.

Morales Medrano (Juan de), one of the most famous of Spanish theatrical managers, was an actor at least as early as 1595. He married the no less celebrated actress Jusepa Vaca de Mendi on December 27, 1602, and was one of the eight *autores* authorized by the decree of 1603. In 1604 his company represented the *autos* in Seville, and also appeared in Madrid, producing Mescua's comedia *La Rueda de la Fortuna*, v. *Life of Lope de Vega*, p. 153. In 1606 he represented Lope de Vega's *El Caballero de Olmedo* (*Ibid*. p. 165, n.), and also inaugurated the *Casa de Comedias* at Zamora. He again represented the *autos* in Seville in 1610, 1615, 1616 and 1618, receiving each time 700 ducats. In 1608 and 1612 his company represented *autos* at Madrid. His daughter, Mariana de Morales became the wife of Antonio de Prado : father, mother and daughter were acting in the company of Manuel Vallejo in 1622. *N. D.* p. 297. In May and June, 1623 his company represented six comedias privately before the King, and in the same year he produced Lope's *El Poder en el Discreto*. Between this date and 1635 his company often performed before Philip IV, v. *Averiguador*, pp. 8 *et seq*. He was one of the few Spanish theatrical managers whom fortune favored, and

in 1614 owned houses in the calle del Príncipe, and in 1629 in the calle del Lobo, the calle del Prado, corner of the calle del Leon, and others in the calle del Niño. He was a *hidalgo*, and when sued for debt in 1634, in Madrid, he claimed the privileges of *hidalguia* by virtue of letters patent granted in Valladolid on Sept. 1, 1627. *N. D.*, p. 239. The date of his death is not known. For his company in 1624, see *Ibid.* p. 207.

MORENO (BALTASAR) and his wife Catalina Moreno were members of Avendaño's company in 1632; both names occur in the cast of Tirso's *Celos con Celos se curan*; the Ms. bears a *censura* dated 1625.

MORENO (JUAN), actor in the company of Antonio Granados in December, 1613.

MOROTE (Dª MARIA), wife one Juan Bautista de Haedo; she played first parts at the Corpus festival at the Villa del Escorial in 1636.

MOSQUERA (MANUEL DE), actor in the company of Manuel Vallejo in 1670; he played third *galanes* in 1672, and *barbas* in 1673, '74, '76, '79 and '81 in the same company; in 1677 and 1678 he was with Escamilla.

MOYA (ANA DE) appeared as Doña Juana in Lope's *La Competencia en los Nobles*, in 1628.

MOYA (MELCHOR DE) and his wife Ana Maria were in the company of Nicolas de los Rios in 1609.

MOZO (ROQUE) of Zaragoza, actor in the company of Juan Acacio in Seville in 1619.

MUDARRA (FRANCISCO) belonged to the company of Nicolas de los Rios in Seville in 1609. He had a company in 1617 and 1619.

MUNILLA (DIEGO), member of the company of Fernan Sanchez de Vargas for one year from Mar. 10, 1634.

MUÑIZ (JERÓNIMA) played fourth parts; she was the wife of Juan Antonio de Monroy, and both were in the company of José Garceran in Seville in 1665.

Muñiz (Juan Bautista) and his wife Euxenia Osorio were in the company of Baltasar Pinedo in Feb. 1613, and in the company of Tomas Fernandez in April, 1619, when they paid 2400 reals for a costume.

Muñoz (Ana), celebrated actress, and wife of Antonio de Villegas in June, 1593. v. Rojas, *Viaje*. p. 51. She is mentioned by Suárez de Figueroa in his *Plaza Universal*. Her name occurs in the cast of Lope's *Quien mas no puede* (1616). v. Luis Fernandez-Guerra, *D. Juan Ruiz de Alarcon*, p. 186. She had a son (Rojas, *Viage*, p. 48), Juan Bautista de Villegas, q. v.

Muñoz (Antonio), actor in the company of Juan Roman in 1638, and in Felix Pascual's company in Seville in 1665.

Muñoz (Francisca), wife of Francisco Elguero in Feb. 1636, when they appeared at the Corpus festival at Truxeque. In July 1637 they represented comedias in the village of Hita.

Muñoz (Francisco), actor in 1589. In June, 1603, he and his wife Maria de Aguilar were in a joint company, and in 1607 both were members of Alonso Riquelme's company in Seville.

Muñoz (Jerónimo), prompter in the company of Tomas Diaz in Seville in 1643.

Muñoz (Juan), actor in the company of Antonio Granados in December, 1613.

Muñoz (Pedro), member of the company of Cristóbal de Avendaño in March, 1623.

Muñoz (Sebastiana), wife of Francisco Rodriguez; both were in Juan Roman's company in Oct., 1638.

Muñoz de la Plaza (Antonio), actor in the company of Alonso de Villalba for one year from Feb. 24, 1614.

Murillo, famous actor, mentioned by Suarez de Figueroa (1615) as being then deceased.

Muzio, Italian actor in Spain in 1538.

Nájera (Tomas de), actor and *musico* in the company of Tomas Fernandez in 1636-1639. v. Rosell, vol. I, pp. 55, 381. He died in Barcelona; see also under Naxera.

NARBAES, actor in 1623, appearing in Lope's *La nueva Victoria de D. Gonzalo de Cordoba*.

NARBAES (FRANCISCA), actress in the company of Antonio de Rueda in Seville in 1644.

NAVALA (MARIA), dancer in the company of Juan de Morales Medrano at Corpus festival in Seville, in 1615.

NAVARRETE (ALONSO DIAZ) and his wife Antonia de Victoria were in the company of Avendaño in 1632.

NAVARRETE (ANTONIO DE), actor in the company of Alonso de Heredia in March, 1614. A « Nauarete » appeared in Tirso's *La Tercera de Sancta Juana* (licensed in 1616); a « Nabarrete » in Lope's *La Conpetencia en los Nobles* (1628); « Nabarete » in the cast of *Paciencia en la fortuna*, of which there is an Osuna Ms. dated 1615, v. Restori, *Studj*, p. 143, and in *Como ha de usarse del bien*, *Ibid.*, p. 129, and in *La Guarda cuidadosa* by Miguel Sanchez, printed in 1615.

NAVARRETE (BARTOLOMÉ DE), member of the company of Cristóbal Ortiz de Villazan for one year from Feb. 17, 1619. In the list of this company he is called a *musico*, and was from Granada

NAVARRETE (BLAS DE), actor in the company of Juan Pérez de Tapia in Seville in 1662; he and his wife Feliciana de Ayuso were in the company of Francisco Gutierrez at Seville in 1668. In 1671 and 1672 he was in the company of Ant. de Escamilla; in 1673 with Felix Pascual, and in 1674, '75 and '76 with Manuel Vallejo. He is probably the Fernando Ignacio Blas de Navarrete who was in Antonio de Castro's company in 1656.

NAVARRETE (JUAN ANTONIO), *musico* in the company of Manuel Vallejo in 1673. His wife Paula, was in the same company.

NAVARRICO of Toledo, actor. Rojas, *Viage*, p. 362, mentions him among the best actors of his day.

NAVARRO (DIEGO), actor in the company of Abagaro Francisco Valdes in 1583-84.

NAVARRO (JOSÉ), musician in the company of Pablo de Morales in Seville in 1678.

NAVARRO (JUANICO), member of the company of José Ant. Garcia in 1679.

NAVARRO (PEDRO), *antiguo autor*, mentioned by Rojas, *Viaje entretenido*, p. 361, and also by Cervantes in the Prologue to his *Comedias*; Lope de Vega also calls him a famous actor (*Comedias*, Part XVI, 1622, Prologue). He is doubtless the « Unico Poeta y Represante Navarro », author of the *Comedia muy exèmplar de la Marquesa de Saluzia, llamada Griselda*, published in 1603. See the reprint by Dr. Bourland, *Revue Hispanique*, 1905. Rojas, *Viage*, p. 132, says: Nauarro of Toledo « fue el primero que inuentò teatros ».

NAVARRO OLIVER (JUAN), actor, and his second wife Jerónima de Olmedo were in the company of Avendaño in 1632. He was in the company of Antonio de Rueda in 1644 (see the list of the company in *S.-A.* p. 371, where he is called simply Juan Navarro), and was still living in 1678. He and his wife were with Manuel Vallejo in 1674, and he was with Escamilla as *barba* in 1675-78. This was probably the Juan Navarro who had a company of Spanish players in London in December, 1635, when he received £ 10 « for himself and the rest of the company for a play presented before his Majesty, Dec. 23 ». Malone, *Historical account of the English stage*, Basil, 1800, p. 131, n.

NAVAS (JUAN DE), actor in the company of Esteban Nuñez in Seville in 1654.

NAXERA (ANDRÉS DE), *autor de comedias* in 1593. In 1606 he had charge of the dances at Corpus in Madrid, and in 1609 of a *danza de cascabel* entitled: The dance of Don Gayferos and rescue of Melisendra. In 1611 with Gabriel de la Torre he brought out at Corpus the dance *El Rey don Alonso*. He represented other dances in 1615-1618.

NECTI (JOSEFA), wife of Francisco Alvarez de Victoria; both were in the company of Tomas Fernandez, before 1639.

NICOLAS (CATALINA DE), wife of the *autor de comedias* Pedro de la Rosa in February, 1636. v. Rosa (Catalina de la).

NIETO (JOSEFA), wife of Antonio de Mata; both were in Ja-

cinto Riquelme's company in Seville in 1652. In 1677 and 1678 she was in the company of Escamilla, and in 1679-81 in the company of Manuel Vallejo.

NIETO (JUAN), member of a joint company in Madrid in March 1604.

NIEVA (JUAN DE), *autor* in charge of the autos at Seville in 1628; his company represented in *La Monteria*, Seville, in 1633. He was a brother-in-law of Damian Arias.

NOBLES, of Toledo, well known actor in 1602, mentioned by Rojas, *Viaje entretenido*, p. 362.

NOGUERA (ANTONIO DE), actor in the company of Andrés de la Vega for one year from March, 1639.

NOLASCO (PEDRO), actor in the company of José Garcia de Prado in 1658.

NUÑEZ (ALONSO), musician and dancer in the company of Juan Acacio in Seville in 1619.

NUÑEZ (ESTEBAN), *el Pollo*, actor in the company of Lopez de Salazar, *Mahoma*, in 1633, and in that of Juan Acacio in Seville in 1644. His first wife was Josefa Salazar (1644) who was in the same company, and both were in the company of Lorenzo Hurtado in Seville in 1645. In 1648 and 1654 he had his own company in Seville, Cadiz and other cities, his wife Josefa Salazar being a member of his company. His second wife is said to have been Juliana Candau.

NUÑEZ (FANCISCO), member of the company of Luis Granado in 1594, and in Domingo Balbin's company in 1613. In Feb. 1619 he was in Pedro Cebrian's company.

NUÑEZ (GABRIEL), *autor de comedias* in Madrid in 1593 and 1603, in Madrid.

NUÑEZ (JUAN), dancer, of Madrid, was in the company of Cristóbal Ortiz de Villazan in Seville in 1619 (?). In 1626 he was in the company of José de Salazar in Seville, and in 1632 in Antonio de Prado's company. In 1637 he was with Luis Lopez in Seville.

NUÑEZ DE LUNA (DIEGO), musician in the employ of D. Garcia de Mendoza, Viceroy of Peru, in Lima, in 1588.

NUÑEZ DE PRADO (JUAN), actor in the company of Cristóbal de Leon in 1620, and with Pedro de la Rosa in 1639 in Seville.

O (MARIA DE LA), widow of the *autor de comedias* Luys de Vergara in 1617. Pérez Pastor, *Bibliografia Madrileña*, vol. II, p. 437.

O (MARIA DE LA), wife of Antonio de Andrade, *el Gallego*, in 1631, when she, her husband and her daughter Luisa de Andrade were members of the company of Manuel Vallejo. In Feb. 1633, Maria de la O and her husband Juan de Samaniego engaged to act for one year in the company of Juan Bautista Espinola, and at Corpus of 1637 they took part in the representation of an *auto* and two comedias in the villa de Zedillo.

O (MARIA DE LA), actress in the company of José Carrillo in 1663. Pérez Pastor, *Calderon Documentos*, p. 296. There was a Maria de la O de la Berruga, an actress of a later date, who was the wife of Juan de Flores and mother of Alfonso de Flores, harpist, of Madrid.

OCAMPO (Dª MARIA DE), widow of the actor Cristóbal Juarez in Dec. 1616.

OCAÑA (PEDRO DE), of Murcia, musician and actor in the company of Alonso de Cisneros in Dec. 1589. His wife was Agustina de Vega, and both were in the company of Gaspar de Porres in March, 1593.

OCHOA (MARIANA), v. OCHOA (SALVADOR).

OCHOA (PEDRO DE), actor in the company of Juan de Limos in 1583-84, and in the company of Gaspar de Porres in June, 1593.

OCHOA (SALVADOR DE) and his wife Mariana were in the company of Nicolas de los Rios in Seville, in 1609. In Feb. 1613 we find Salvador de Ochoa and his wife Gerónima Rodriguez in Baltasar Pinedo's company.

Ochoa (Salvadora), wife of Juan de Exea; both were in the company of Baltasar Pinedo in 1613.

Ochoa de Arroyo (Domingo), actor in the company of Antonio de Prado in Seville in 1639. *S.-A.*, p. 325. He appears under the name Arroyo in the *Entremeses* of Benavente, also in Prado's company, as *vejete*, about 1633-35 (?), v. Rosell, vol. I, pp. 96, 174, 351.

Ojeda (Felipa Maria de), actress in the company of Luis Lopez in Seville in 1650.

Ojeda (Maria Valba), played second parts in the company of Pedro de Ortegon in 1635.

Oliva (Francisco), *ministril* in the company of Alonso de Morales and others in April 1592.

Olivares (Antonio de), actor in the company of Alonso Riquelme for one year from March, 1602.

Olivares (Lorenzo de), nephew of the preceding, and also in Riquelme's company in 1602.

Olivares (Mariana de), wife of the celebrated *autor de comedias* Roque de Figueroa; both were in the company of Domingo Balbin in Sept. 1623-24. She acted in her husband's company in 1631-32. Cotarelo, *Tirso*, p. 206. She had two children: Miguel de Figueroa, who died in Milan as a captain of cavalry, and Gabriela de Figueroa (q. v.) who married the actor José Garceran.

Olmedo y Tofiño (Alonso de), famous actor and *autor de comedias*, was the son of the Mayordomo of the Count of Oropesa, and was born in Talavera de la Reina, where he served the Count as a page. He is said to have fallen in love with an actress, Luisa de Robles, a member of travelling company which visited his native town. Luisa was then the wife of Juan Labadia, an actor; some time thereafter she received the news that her husband had been drowned, whereupon she is said to have married Olmedo. Some three years after this, being then in Granada with his company, Olmedo was surprised one day by the sudden reappearance of Luisa's former spouse. We are told that

Olmedo accepted the situation with admirable resignation; that he immediately shared his possessions with Luisa and bade her farewell. See the story told with some detail by Sanchez-Arjona, p. 223. While this story of Luisa de Robles, in its main incidents may be true, she was certainly not the siren who first lured Olmedo upon the stage. In a petition to the town council of Seville (*Ibid.* p. 224), dated 1640, Olmedo says that he had served the King at the Corpus festivals for forty years, and that he had been manager of a company for twenty four years. This would place the beginning of his theatrical career in the year 1600, and his beginning as an *autor* in 1616. What we know of Luisa de Robles is briefly this: in June, 1618 she is described as the widow of Juan Labadia (*N. D.*, p. 167); in Sept. 1623, she is designated a single woman over 25 years old, and belonged to Manuel Vallejo's company (*Id.* p. 201); in 1624 she was in Antonio de Prado's company in Madrid, and in 1627 she and her husband Juan de Labadia, were in Manuel Simon's company in Seville. If the Enoch Arden episode ever took place, it must have occured about 1618, (or rather before that date, as we shall see); but at that time, as we have said, Olmedo had been upon the stage for many years. His career was a long one. His name occurs in the cast of Lope's *Los Guzmanes de Toral*, written before 1604, v. Restori's edition, p. VIII, where Obrido = Olmedo. In 1610 he acted in Riquelme's company and appeared in Lope's *La buena Guarda*. His company represented *autos* in Seville in 1622, 1623, 1630, 1635 and 1636. In 1631 he entered the *Cofradia de la Novena*. In Jan. 1632 he represented before the King the comedia *Si el caballo vos han muerto*, and in 1636 represented six comedias before Philip IV. Olmedo married before 1618 Jerónima de Ornero, daughter of the Mayordomo of the Count of Sástago; she acted in his company, together with her daughter, Maria de Olmedo, in 1635, Olmedo playing old men's parts in his own company (S.-A., p. 297). He had six children, several of whom were members of his company at different times. In 1637 his

company took part in the *fiesta* in the *Buen Retiro,* but in 1640 we again find him acting in the company of another, Manuel Vallejo. He retired from the stage before 1646. Alonso de Olmedo was a *hidalgo,* and by a special decree of Philip IV, dated May 20, 1647, all the privileges of his rank were preserved to him, « altho he had been an *autor de* comedias ». He died in Madrid in 1651.

OLMEDO (ALONSO DE), *el Mozo,* son of the preceding, was a *Bachiller en canones* in the University of Salamanca, but abandoned his studies for the stage. In Gallardo, *Ensayo,* vol. I, p. 674, we read that he was admitted into the *Cofradia* in 1631, « being then in the company of his father ». This does not necessarily imply that he was then old enough to appear upon the stage. The first notice that we have of him as an actor is in 1640, when he belonged to the company of Manuel Vallejo. He was famous in the rôle of *galan,* acting for years in rivalry with Sebastian de Prado. In 1659 he was first *galan* in the company of Diego Osorio; in 1660 he was with Pedro de la Rosa and appeared in Montero's play: *Amar sin favorecer*; in 1661 with Ant. de Escamilla; 1662 with Simon Aguado and Juan de la Calle; 1663, 64, '65, '70, '71, '72, '75, '76, '77 and '78 with Escamilla; 1673, '74, '79, '80 and '81 with Manuel Vallejo, and died in 1682, in Alicante, while a member of Escamilla's company. His wife was Maria Antonia de Leon, who, it is said, was kidnaped a few days after her marriage by hirelings of the Admiral of Castile, and her husband never saw her again. Olmedo was the author of a number of *bailes* and *entremeses,* a list of which is given by Restori, *Piezas de Titulos de Comedias,* p. 181, n.

OLMEDO (GASPAR DE), actor in Manuel Vallejo's company in 1681.

OLMEDO (HIPÓLITO DE), actor (in 1650 ?); his real name was Zorrilla.

OLMEDO (JERÓNIMA DE), daughter of Alonso de Olmedo and Jerónima de Ornero. She and her husband, Juan Navarro Oliver,

were in Avendaño's company in 1632. (Cotarelo, *Tirso*, p. 203). In 1638-39, she was in the joint company of her father and Luis Bernardo de Bovadilla. In 1640 she was in Vallejo's company; in 1659 with Diego Osorio; in 1662 with José Carrillo, and in 1674 with Manuel Vallejo. She died in Madrid on January 19, 1703.

OLMEDO (MARIA DE), sister of the preceding, took fifth parts and played the harp in her father's company in Seville at Corpus, 1635. In 1640 she was *segunda dama* in the company of Manuel Vallejo. She is said to have married the *autor* Juan Pérez de Tapia (*S. A.*, p. 359); if this be so she must have married him after Nov. 15, 1640, for at that date Tapia's first wife, Ana Maria Rodriguez, was still living (*N. D.*, p. 327). According to Sanchez Arjona she was the wife of Juan Pérez in 1553, when both were received into the *Cofradia de la Novena* (p. 359). She died in Madrid, in April, 1668, (*Ibid.*, p. 340), or in Seville (!) or Granada! *Ibid.* p. 360.

OLMEDO (MARIA DE), wife of the actor Tomé de Olmedo; both were in the company of Esteban Nuñez in Valencia, in 1654. There was a Maria de Olmedo in the company of Nuñez in Valencia, in 1657; doubtless the same actress.

OLMEDO (TOMÉ DE), v. the preceding.

OLMEDO (VICENTE DE), actor and dancer, husband of Francisca Bezon (1650 ?). In 1659 both were in the company of Diego Osorio; they were still living in 1683. He was a son of Alonso de Olmedo.

OLMOS (DOÑA MARIA DE), « single woman », actress in Corpus festival at the villa de Zedillo in April, 1637.

OÑEZ (ANGELA DE), actress (?) in 1596. v. *N. D.*, p. 45.

ORBANEJA (JERÓNIMO DE), produced one of the *autos* in Seville in 1559.

ORDAZ (ANTONIO DE), actor in the company of Juana de Cisneros in Seville in 1660.

ORDAZ (JUAN), actor in the company of Antonio de Escamilla in 1670.

ORDOÑEZ (ALEJANDRO) and his wife Francisca de Bustamente were in the company of Bernardo de la Vega in Seville in 1672.

ORDOÑEZ (DIEGO) and his wife, Maria de Montesinos, were members of a joint company in 1603. The name Ordoñez occurs in the cast of Tirso's *Celos con Celos se curan* (licensed 1625), in Avendaño's company, together with Maria de Montesinos.

ORDOÑEZ (FELIPE) agreed on Feb. 25, 1638 to play « whatever may be commanded, but no less than third parts », in the company of Alonso de Olmedo and Luis Bernardo de Bovadilla, for one year. On March 2, 1638 he agreed to play first parts for one year in the company of Alonso de la Vega. In 1673 a Felipe Ordoñez was in the company of Matias de Castro in Seville ; in 1680 he was *cobrador* with Jerónimo Garcia.

ORNERO (JERÓNIMA DE), second (?) wife of Alonso de Olmedo, and a member of his company in 1635. She was the daugther of the Mayordomo of the Count of Sástago. v. Olmedo (Alonso de).

ORO (ANA DE), wife of Pedro de Contreras ; both belonged to the company of Pedro de la Rosa in March, 1637. She appeared in his company in the *Entremeses* of Benavente. v. Rosell, vol. I, p. 381.

OROZCO (JERÓNIMO DE), actor in the company of Manuel Vallejo in 1670.

OROZCO (MIGUEL DE), actor in the company of Diego Osorio in 1659 ; in 1661 played third parts in Sebastian de Prado's company ; in 1662 with Simon Aguado, and in 1663, '64, '65 and '70 with Ant. de Escamilla.

ORTEGA (DIEGO DE) and his wife, Ana Maria de Peralta, (afterwards the wife of Juan Bezon), both natives of La Mota del Cuervo, were in the company of Diego Vallejo in Seville in 1619, and in the company of Manuel Vallejo in Madrid in 1622.

ORTEGA (JUAN DE), *el Hijo de la Tierra*, was a member of the company of Sebastian de Avellaneda, and joined the *Cofradia de la Novena* in 1636.

Ortega (Luisa de), wife of Juan de Santamaria; both were in the company of Fernan Sanchez de Vargas in March, 1634.

Ortegon (Pedro de), *autor de Comedias* in Seville in 1630 and 1631, and in 1634 took part in the Corpus festival. He was again in Seville in 1635, (for his company in that year, v. *S. A.*, p. 299). His wife Micaela Lopez played first parts in his company. He died at Madrid in the calle de Cantarranas in 1636.

Ortiz (Alonso), actor in the company of Antonio de Rueda in Seville in 1644.

Ortiz (Ana), widow of the *autor* Pedro Paez de Sotomayor. Her will is dated Sept. 4, 1596.

Ortiz (Ana), actress in the company of Antonio de Escamilla in 1670.

Ortiz (Cristóbal), v. Ortiz de Villazan.

Ortiz (Francisca), wife of Vicente Ortiz; both were members of a joint company in March, 1604.

Ortiz (Francisco), a minor in May, 1600, when he became a member of the company of Gaspar de Porres for four years. He had a company in Feb. 1617, and in 1623 was in the company of Antonio de Prado.

Ortiz (Francisco) and his wife Ursula de Torres were in Bart. Romero's company for one year from Feb. 1640. He was *cobrador*.

Ortiz (Mariana), mentioned by Suárez de Figueroa in his *Plaza Universal* (1615), among the famous actresses then deceased.

Ortiz (Maria), daughter of Cristóbal Ortiz de Villazan and Ana Maria de Ribero.

Ortiz (Micaela), sister of the preceding and wife of Pedro Gonzalez; both were in the company of José Garcia de Prado in Seville at Corpus in 1658.

Ortiz (Vicente), v. Francisca Ortiz, above. He belonged to the company of Alonso Velazquez in Seville in 1598.

Ortiz de Urbina (Pedro), actor in the company of Manuel Vallejo in 1622 and 1623. In 1636 he was *cobrador* for the lessees of the theatres of Madrid. He bought a house in the calle del

Amor de Dios, corner of the calle de Santa Maria, from Bartolomé Romero, in March, 1637, and was connected with the latter's company ín 1639.

ORTIZ DE VILLAZAN (CRISTÓBAL), *famoso representante*, as Lope de Vega calls him. His theatrical career was short; we hear of him in Jan. 1614, when he was a member of the company of Pedro de Valdés, and he and his wife, Ana Maria de Ribero, (who were in the same company in the previous year), joined in an obligation for money owed by them. He had a company in the following year, being one of the twelve *autores* authorized by the decree of 1615. He represented Lope's *El Sembrar en buena tierra* (1616), and *El Desconfiado*, (in September, 1617), and had a company in Madrid in 1617 and 1618, and again in 1619 and 1623. He took part in the *autos* at Seville in 1619 and 1620, (for his company, v. Sanchez Arjona, p. 204). His wife acted in his company in 1619, and her name and her husband's also appear in the cast of Lope's *La Dama boba*, written in 1613, and produced by the company of Pedro de Valdés, in the course of the same year. Ortiz had two daughters : Micaela, wife of Pedro Gonzalez, and Maria. He died in the calle del León, Madrid, on July 1, 1626. He first represented Tirso's *El Arbol del mejor Fruto* and *El mayor Desengaño*.

OSORIO, v. OSORIO DE VELASCO.

OSORIO (BALTASAR), « Rey de los Graciosos », was in the company of Juan de Morales Medrano in 1615, when he received a gratuity of 100 reals at the *autos* of Corpus, in Seville. Perhaps this was the « Osorio » who appeared in Lope's *Quien mas no puede* (1616), in Cebrian's company.

OSORIO (CATALINA), wife of Jerónimo de Heredia, actor, in July, 1623.

OSORIO (EUGENIA), wife of Juan Bautista Muñiz; both were in the company of Baltasar Pinedo in Feb. 1613, and in the company of Tomas Fernandez de Cabredo in April, 1619.

OSORIO (FRANCISCO), *autor de comedias* as early as 1579, when

he represented (June 8 and 9) in the *Corral de Valdivieso*, and again in the *corrales* of Madrid in 1581 and 1582. He again represented in March, 1588, Aug. 1590 and March 1592. He and his brother Rodrigo had a company in Valencia, in 1588. He is probably the « Osorio, autor antiguo y famoso », who first represented Lope de Vega's *El Soldado Amante* and *La Ingratitud vengada*.

Osorio (Isabel), v. Osorio de Velasco (Diego), and Velasco (Isabel de).

Osorio (Jacinta), and her husband Jusepe de Carrion belonged to the company of Antonio Granados in 1632.

Osorio (Juan), actor, indicted in 1606 for quarreling with an alguacil and breaking his staff.

Osorio (Magdalena), well known actress, daughter of the *autor* Rodrigo Osorio and wife of Diego Lopez de Alcaraz, also *autor de comedias*, in 1601-1607. Her name is mentioned, in a complaint made (prior to 1601) to the Inquisition of Valencia, as living in concubinage with the actor [Juan?] Bautista, while both were members of her father's company. v. Cotarelo: *Lope de Rueda*, p. 30. She must have died before Dec. 19, 1610, when Lopez de Alcaraz married Catalina de Carcaba. *N. D.*, p. 123.

Osorio (Micaela), actress in the company of Antonio de Escamilla in 1661.

Osorio (Pedro), actor in the company of Domingo Balbin in 1609 and 1613, appearing in the comedia of Godinez, *La Reina Ester* in the latter year.

Osorio (Rodrigo), father of Magdalena, and an *autor de comedias* from 1588-1601. He is the theatrical manager to whom Cervantes, being in Seville in 1592, promised to furnish six comedias upon such subjects as Osorio might select, and for which he was to receive 50 ducats, if they turned out to be among the best that had been represented in Spain. Rodrigo and his brother Francisco Osorio represented the *autos* at Toledo in 1592, receiving 500 ducats.

Osorio de Velasco (Diego), celebrated *gracioso*, and his wife, Isabel de Guevara, were admitted to the *Cofradia de la Novena* on April 28, 1634, being then in the company of Juan Bautista Espinola or Espinosa. In 1635 he was *segundo gracioso* (Bezon being *first*) in the company of Pedro de Ortegon in Seville, his wife Isabel Osorio playing fourth parts in the same company. He was *gracioso* in Olmedo's company in 1636?, v. Rosell, vol. I, p. 90. In 1638, '39, '40 and '44 he was in Antonio de Rueda's company, and appeared in Calderon's *La Desdicha de la Voz* (1639). He afterwards managed a company, and in 1649 and 1650 represented Calderon's comedias : *El Eneas de Dios* and *Antes que todo es mi Dama*. He also represented *autos* in 1653, and 1655 at Madrid, and frequently, till 1661. On the death of his first wife Isabel, he married Micaela de Andrade, v. Pérez Pastor, *Calderon Documentos*, I, *passim*. In 1660 he seems to have belonged to the company of Pedro de la Rosa, and appeared as « Papaguay » in Montero's *Amar sin favorecer S.-A.*, p. 330. n. He belonged to the family of the Constables of Castile (Velasco), and became Governor of Salas de los Infantes, where he died some time after 1661. He had a daughter Catalina, who died in 1658.

Ostia (Diego de la), of Toledo, had charge of dances in Madrid in 1570.

Ostos (Juan de) and his wife Maria de Herrera were in the company *Los Andaluces* in 1605-1606.

Osuna (Alonso de), *galan* in the company of Antonio de Prado in 1624. (*N. D.*, p. 206). In 1636 he was in the company of Tomas Fernandez. Rosell, vol. I, pp. 288, 290. Sanchez Arjona, p. 134, gives the date of representation of this *Loa* as 1621-23. This is impossible, for Roque de Figueroa and his wife Antonia Manuela figure in the *Loa*, and they joined the company of Fernandez in April, 1636 (*N. D.*, p. 251). In 1638-39 he was in the company of Bartolomé Romero, Id., p. 275. Sanchez Arjona, p. 359, says that Alonso de Osuna figured in the com-

pany of Bartolomé Romero in 1631, when he was received into the *Cofradia de la Novena*. This seems to agree with the *Segunda Loa* of Benavente, ed. Rosell, vol. I, p. 230. Osuna, then in the company of Roque de Figueroa, says that in the preceding year he was in Romero's company. This would place this *Loa* in the year 1632. In 1642 and 1643 Osuna was again in Romero's company (S.-A., p. 358), and in 1645 in the company of Lorenzo Hurtado, Id., p. 375.

Otero (Antonio de), actor in the company of Francisco Solano in 1637, and in the company of Juan Roman from Oct. 19, 1638, for one year, playing *galanes*.

Oviedo (Cosme de), took part in the Corpus festivals at Seville in 1561, 1579 and 1582. He is said to have been the inventor of theatrical posters. Rojas, *Viage entretenido*, ed. 1603, p. 132, says : « Cosme de Oviedo, aquel autor de Granada tan conocido, que fue el primero que puso carteles. »

Oviedo (Magdalena de), wife of Cristóbal de San Pedro; both were in the company of Diego Lopez de Alcaraz for 2 years, from Jan. 10, 1610; both also appeared in Prado's company in Tirso's *La Tercera de Sancta Juana*, written in 1614 and licensed in 1616.

Paez (Diego), produced the auto *La Circuncision del Señor* at Corpus in Seville in 1564.

Paez (Juan), actor in January, 1597.

Paez de Sotomayor (Mariana), daughter of Pedro Paez de Sotomayor and Ana Ortiz, and wife of the famous *autor de comedias* Alonso de Cisneros. She died in Seville before Jan. 16, 1590, « leaving much property ». Suárez de Figueroa mentions her among the celebrated actresses of her day.

Paez de Sotomayor (Pedro) of Madrid, *autor de comedias* in 1587. His wife was Ana Ortiz, v. the preceding, and *N. D.*, pp. 19-23 and p. 43.

Palencia (Francisco de) took part in the Corpus festival at Seville in 1597.

Palma (Angela de), « single woman » ; actress for one year, from Feb. 1638, in the company of Alonso de Olmedo and Luis Bernardo de Bovadilla.

Paniagua (Alonso de), of Granada, *autor de comedias* in 1602, with Juan de Tapia and Luis de Castro. His wife Paula Salvadora was a member of his company in that year, and both belonged to the company of Nicolas de los Rios in 1604-1605.

Pantaleon (Juan de), actor in the company of Francisca Lopez in Seville in 1660 and 1663 ; in the company of Francisco Gutierrez in 1668, and in that of Bernardo de la Vega in 1672.

Pantoja (Agustina de), actress in the company of Lorenzo Hurtado in Seville, in 1645.

Pascual (Bernardo), son of Felix Pascual and Manuela de Bustamente ; he played *galanes* in Manuel Vallejo's company in 1673 and 1674 (second *galan*) ; with Escamilla in 1676, and with Jerónimo Garcia in 1680.

Pascual (Felix), *autor de comedias*, a native of Valencia, played the guitar but never acted. He was of a good family, his real name was Jaime Lledó. It is said that, being in Naples, he fell in love with Maria de Heredia, and followed the stage. His wife was Manuela de Bustamente, *la Mentirilla*. After her death he married Ana de Andrade, and she having died, he married a relative in Muchamiel, whither he retired and where he died. He was in the company of Sebastian de Prado in 1661 ; and *musico* in that of Simon Aguado and Juan de la Calle in 1662, and in José Carrillo's company in 1663. He had a company in Seville in 1665 and 1677, and in Madrid in 1673. In 1671 he and Agustin Manuel had a company. Pascual had a son Bernardo and a daughter Sabina by his first wife. For his company in 1665, v. *S.-A.*, p. 443. See also Alvarez (Maria).

Pascual (Onofre) belonged to the company of Juan de Morales Medrano in 1624, and to the company of Bartolomé Romero in 1631 and 1637. In 1643 he was in the company of Tomas Diaz in Seville, and in 1644 was with the company of

Juan Acacio, also in Seville, and in 1648 with Esteban Nuñez.

PASCUAL (SABINA), daughter of Felix Pascual and Manuela de Bustamente. She married Manuel de Villalba, and played *primeras damas*.

PATATA (LA), — her name was Antonia del Pozo, sometimes called Antonia Patata ; she was in the company of Tomas Fernandez and Pedro de la Rosa in 1637-1639. v. Rosell, vol. I, p. 381. She was in Manuel Vallejo's company in 1659-60 and 1670, and *musica* in the same company in 1672. She had a sister Luciana. Rosell, II, p. 342. Solis, *Poesias*, p. 219. See also under Romero (Mariana).

PAULA SALVADORA, actress, wife of Alonso de Paniagua in 1602. Both were in the company of Nicolas de los Rios in 1604-1605. On Feb. 11, 1617, she is mentioned as the wife of the actor Juan Bautista de Villegas; her name occurs again in Nov. 1623.

PAVIA (DIEGO), actor in the company of Jacinto Riquelme in Seville in 1652, and in the company of Antonio de Castro, at the *Coliseo* in Seville, in 1656.

PAVIA (JOSEFA), actress in the company of Antonio de Castro in Seville, in 1656, and in the company of Juana de Cisneros in 1660.

PAVIA (MIGUEL), actor *de por medio* in the company of Sebast. de Prado and Juan de la Calle in 1659.

PAZ (ANA DE LA), played fifth parts and was musician in the company of José Garceran in Seville in 1657 ; her husband, Juan Lopez, was *segundo gracioso* and harpist in the same company.

PAZ (MARIA DE LA), played *segundas damas* and music in Garceran's company in 1657. Her husband, Esteban de Almendros, was harpist in the same company. Their children were Maria de la Paz and Isabel Eugenia Almendros, the latter of whom entered a convent in Cordoba.

PAZ (SANCHO DE), *autor de comedias*, had a company in Naples in 1620, and 1627, v. Croce, *I Teatri di Napoli*, p. 91.

PAZ (SEBASTIANA DE LA), actress at the festival of Corpus at

Galapagar in 1619. Her husband was Francisco de Enciso, cloth shearer (*tundidor*).

Paz (?), actor in the company of Figueroa in 1635-36(?); his name occurs in the cast of *Peligrar en los Remedios*, by Rojas Zorrilla (1634).

Peña (Ana Maria de la), first wife of the *autor de comedias* Tomas Fernandez, died before June 25, 1634. *S.-A.*, p. 134.

Peña (Catalina de), wife of Antonio de Castro ; both were in Jacinto Riquelme's company in Seville, in 1652.

Peñafiel (Luisa de), daughter of Damian Arias de Peñafiel, and Luisa de Reinoso, was in Manuel Vallejo's company in 1631. On Nov. 4, 1639, she married her cousin, Diego de Peñafiel.

Peñalosa (Juan de), actor in the company of Fernan Sanchez de Vargas for one year from October, 1634.

Peñarroja (Jerónimo de), played fourth parts in the company of José Garceran in Seville in 1657. In 1664 '65 '70 and '71 he was *segundo barba* with Ant. de Escamilla ; in 1672-1676 with Manuel Vallejo.

Peñas (Sebastian de las), harpist in the company of Antonio de Prado, 1632-1636 ? Rosell, vol. I, p. 97.

Peñas (Sebastiana de las), actress in the company of Luis Lopez in Seville, in 1650, in the *autos* of that year.

Peral (Jusepe del) of Toledo, musician and dancer in the company of Diego Vallejo in Seville in 1619, and in the company of Manuel Vallejo in 1622. In 1624 he acted in the company of Juan de Morales Medrano, and in 1632 he and his wife Isabel de Vitoria were in the company of Roque de Figueroa.

Peralta (Ana Maria de), actress, wife of Diego de Ortega; both were natives of La Mota del Cuervo, and were in the company of Diego Vallejo in 1619, in Seville, and in the company of Manuel Vallejo in Madrid in 1622. She afterwards married Juan Bezon (q. v.) and was called *La Bezona*, q. v.

Peralta (Catalina de), wife of Juan de Grajal or Graxal, in March, 1614, when they were acting in a joint company,

and previously (Feb. 26) in the same year, were in the company of Alonso de Villalba. In 1628 both appeared in Lope de Vega's *La Conpetencia en los Nobles*.

Peralta (Francisco de) produced the auto *El Rescate del Alma* in Seville, in 1576.

Peregrin (Isabel), member of the company of Cristóbal de Avendaño in 1632.

Pérez (Cosme), known as *Juan Rana*, famous *gracioso* in the company of Juan Bautista in 1617 and 1622; in the former year he appeared as *Leonardo* in the original cast of Lope's *El Desden vengado;* in the latter as *El Capitan Medrano* in Lope's *La nueva Victoria de D. Gonzalo de Cordoba*. He was in the company of Antonio de Prado in 1623-1624, and with Pedro de la Rosa in 1636, when he received 10 reals daily for maintenance and 20 reals for each representation, besides 50 ducats for the Corpus festival. Quiñones de Benavente wrote an *Entremes* entitled *Juan Rana* in which Cosme Pérez appeared while in the company of Pedro de la Rosa, to which he belonged for many years. He acted for a while in the company of Tomas Fernandez, and appeared in the *entremes: La Guardainfante*. Rosell, vol. I, pp. 134, 405, and in 1642 went to Valencia. In 1650 he belonged to the company of Antonio de Prado in Madrid.

He appeared upon the stage as late as 1665. « On January 5, 1665, here came, among other diversions of sports we had this Christmas, Juan Araña (*sic*), the famous comedian, who here acted about 2 hours, to the admiration of all who beheld him, considering that he was near upon 80 years of age. » *Memoirs of Lady Fanshawe*, ed. 1905, p. 187.

« He was a man of exemplary life, and owned houses in the calle de Cantarranas ». He married Bernarda Ramirez, who was also in Rosa's company in 1639, playing sixth parts. See under Ramirez (Bernarda). His second wife was Maria de Acosta. Caramuel calls Cosme Pérez the most famous of all the comic actors on the Spanish stage.

PÉREZ (CRISTÓBAL), second *gracioso* in the company of Felix Pascual and Agustin Manuel in 1671.

PÉREZ (DAMIANA), wife of the actor and *autor* Francisco Lopez (1629).

PÉREZ (FERNANDO) of Zaragoza, actor in the company of Melchor de Leon in Dec. 1611. His wife, in June, 1614, was Maria de Montesinos, and both were in the company of Claramonte in that year. In 1619 he was in the company of Juan de Morales Medrano. His sister was Sebastiana Vazquez.

PÉREZ (FRANCISCA PAULA), widow (1639-40) of Antonio Ponce de Leon, played first parts in the company of Juan de Malaguilla in that year.

PÉREZ (GERMAN), *el Bueno*, actor in the company of José Martínez de los Rios in 1632.

PÉREZ (ISABEL), sister of Cosme Pérez, actress in the company of Pedro de la Rosa in 1636-37. Rosell, I, p. 419.

PÉREZ (JUAN), played *galanes* in the company of Pedro de la Rosa in 1636, v. Rosell, vol. I, p. 419. On Feb. 28, Juan Pérez agreed to act for one year in the company of Luis Bernardo de Bovadilla, and on Aug. 21 of the same year he contracted to act for one year in the company of Segundo de Morales (*N.D.*, p. 272). By this agreement the wife of Juan Pérez (name not given) was to take the money at the door (*cobradora*). In 1637-1638 he was in the company of Bartolomé Romero, and in 1642 played second *galanes* in the same company in Seville. This Juan Pérez and Juan Pérez de Tapia seem to be the same person.

PÉREZ (JUAN MANUEL), *autor de comedias* ; his company represented at Corpus in Seville in 1675.

PÉREZ (MARIA), wife of the actor Francisco de Arteaga in 1631, and then in the company of Manuel Vallejo.

PÉREZ (PEDRO), actor in the cast of *Paciencia en la fortuna;* Restori, *Studj.*, p. 142 ; and in Lope de Vega's *Los Guzmanes de Toral*, ed. Restori, p. IX.

PÉREZ (POLONIA), famous actress, was the first wife of Fernan

Sanchez de Vargas. She appeared in the title rôle of Lope's *La hermosa Ester* (1610) in her husband's company. Of this play Lope says : « Representóla el famoso Sanchez con notable autoridad y aplauso ». Part. XV. She died before Jan. 11, 1619, leaving two children : Francisca and Hernando de Vargas, both still minors in 1626, and some property in the town of Hita. Pérez Pastor, *Nuevos Datos*, p. 212, says that she was the second wife of Sanchez de Vargas.

Pérez de Tapia (Juan), son of Agustin Pérez de Tapia. On Nov. 15, 1640, he executed a power of attorney to his wife Ana Maria Rodriguez to recover his inheritance in his father's estate. *N. D.*, p. 327. Sanchez Arjona, p. 340, says that he married Maria de Olmedo. When ? Before 1653, at all events, for in that year they were received into the *Cofradia de la Novenà*. *Ibid.*, p. 359. In 1650 he was in Antonio de Prado's company in Madrid. *Calderon Documentos*, p. 170. Perez de Tapia became an *autor de comedias* and visited Seville, appearing in *La Monteria* in 1654-56, and again in 1659, 1661 and 1662. For his company in the latter year, v. *Ibid.*, p. 430 ; v. Pérez (Juan).

Pérez Lobillo (Francisco) of Granada, died May 4, 1631. His wife was Ana Cusio, and his children Francisco and Ana Maria Pérez Lobillo.

Pernia (Juan Antonio) played third *galanes* and was *bailarin* in the company of Roque de Figueroa, 1628-1633, v. Rosell, vol. I, pp. 165, 230. He was the member of the company who patched up the comedias, as we see from Benavente's *Loa* : (Sale Pernia). — ¿ No es Pernia éste que sale,
Que representa, que baila,
Que hace versos, que remedia,
Si sucede una desgracia,
Doce ó diez y seis colunas
De la noche á la mañana ? *Ibid.*, p. 167-8.

See also Cotarelo, *Tirso*, p. 206.

Pernia (Juan Antonio), *gracioso* in the company of Pablo Martin de Morales in Seville in 1678.

Pernia (Pedro de), actor in the company of Domingo Balbin in Sept. 1623-24.

Picaño (Jacinto) played *segundos galanes* in the company of Roque de Figueroa (1629-1633 ?), v. Rosell, vol. I, p. 230; Cotarelo, *Tirso*, p. 206.

Pimentel (Maria), actress in March, 1638, in Madrid.

Pineda (Diego) represented the auto *El Triunfo de la Verdad* in Seville in 1582.

Pinedo (Baltasar), famous *autor de comedias*, who had a company at least as early as 1596. In March, 1597, his wife was Juana de Villalba (daughter of Alonso de Villalba and Ana Romera), who had been the widow (Jan. 1596) of Juan de Morales. In 1602, 1603 and 1609 he represented *autos* in Seville, and was one of the eight *autores* authorized by the decree of 1603. On May 22, 1604, in Toledo in the Salon del Ayuntamiento, he represented Lope's *El gallardo Catalan*, at a festival in honor of the birth of Philip IV (April 8). His company produced *autos* in Madrid in 1607 and 1618. In the latter year he and his wife, Juana de Villalba lived « in their own house » in the calle del Amor de Dios, opposite the hospital of Anton Martin. Lope de Vega greatly praises him as an actor, in his *Peregrino en su Patria*, ed. 1604, fol. 198. Pinedo first produced Lope's comedia *La Santa Liga* : « Representóla Pinedo, y á Selin famosamente ». Part. XV. In 1621 he represented Tirso's auto *El Colmenero divino*, and first produced his *Como han de ser los Amigos*.

Pinelo (Francisco) and his wife Inés de Hita were in the company of Juan de Morales Medrano for one year from Feb. 19, 1632, and in Lorenzo Hurtado's company in 1632-35 ?, v. Rosell, vol. I, p. 29.

Pinelo (Juana Margarita), daughter of Francisco Pinelo and Inés de Hita, and wife of Antonio Rodriguez ; both were in the company of Juan Martinez for one year from Feb. 26, 1633. See also Hita (Juana Margarita de).

Pino (Luis del) of Granada, called *El Palomo*, was in the company of Miguel Bermudez in Seville, in 1654, and in Antonio de Castro's company in 1656.

Pinto (Luisa), wife of the *autor de comedias* Bernardo de la Vega, and in his company in 1672. In 1677 and 1678 she played *segundas damas* in the company of Antonio de Escamilla.

Pinzon or Punzon (Miguel Jerónimo). — v. Jeronimo (Miguel).

Piñero (Antonio), actor and musician in a joint company with Alonso de Heredia and others in 1614. In 1632-35? he was in Lorenzo Hurtado's company. Rosell, vol. I, p. 30. In 1637 and 1638, and again in Seville, in 1642-43, he was in Bartolomé Romero's company. His wife was Isabel Antonia.

Pizarro (Andrés) and his wife, Jerónima de Montoya, belonged to a joint company in 1614-1615.

Plana (Domingo de la), actor in the company of Juan Pérez de Tapia in Seville in 1662.

Plata (Pedro de), *autor de comedias* in 1587, 1596 and 1598.

Plaza (Francisco de) produced the auto *El Nacimiento de Moises* in Seville in 1575.

Plaza (Francisco Muñoz de la), actor in the company of Alonso de Villalba in 1614-15. He appeared in the cast of Lope's *El Sembrar en buena tierra*, in 1616.

Poca Ropa. — Who the actress was who bore this strange designation, I do not know. See under Romero (Mariana).

Polonia Maria, wife of Juan Gonzalez ; both were in the company of Tomas Diaz in Seville, in 1643, and in Lorenzo Hurtado's company in 1645.

Polope (Agustin), musician in the company of Diego López de Alcaraz in 1610, and in Baltasar Pinedo's company in 1613.

Polope (Blas), member of the company of Diego Osorio in 1659 ; in 1661 and 1676 he was second *barba* in Escamilla's company; in 1662 with Sebastian de Prado, and in 1678 with Agustin Manuel.

Polope (Damian), actor in the company of Ant. de Escamilla in 1676, and with José de Prado in 1679.

Polope (Pablo), member of the company of Simon Aguado in 1674 and in Jerónimo Garcia's company in 1680.

Pollo (Jusepe), actor in the company of Juan Acacio in Seville in 1644.

Ponce (Francisco), *gracioso* in the company of Felix Pascual and Agustin Manuel in 1671, and in the company of Carlos de Salazar in Seville, in 1676.

Ponce de Leon (Antonio), — his widow, in March, 1639, was the actress Francisca Paula Pérez.

Ponce de Leon (Juan), musician in the company of Pedro de la Rosa in 1636.

Porras (Jusepe de), actor at the Corpus festival in 1631 at Almonacid de Zurita.

Porres (Gaspar de), one of the best known of the early *autores de comedias* (1585-1623 ?), and the friend of Lope de Vega. It was Porres who obtained the license to print Part IV. of Lope's *Comedias*, in 1613. We first hear of him as manager of a company in 1585, when he represented the *autos* at Madrid. In 1586-87 Lope de Vega was furnishing to Porres « the comedias that he used to give to Jerónimo Velazquez ». *Life of Lope de Vega*, pp. 30 *et passim*. His wife was Catalina Hernandez de Verdeseca, first mentioned in 1591. In 1589 he produced *autos* at Seville and in 1592 represented two of the autos at Madrid, when he was to perform from *Lunes de Quasimodo* till Corpus. For this festival the dress stuffs of his company cost 10,350 reals. In 1593 he lived in the calle del Principe, and in 1594 represented four *autos* in Seville, receiving 1200 ducats, his wife also receiving a gratuity of 1100 reals for the elegance of her costumes. He again represented the *autos* in Seville in 1603 and 1607. Porres was one of the eight *autores* authorized by the decree of 1603. He seems to have taken his company to Lisbon, prior to May 25, 1601. In 1610 he was residing in Toledo.

He died before July 20, 1623, when his wife is mentioned as « the widow of Gaspar de Porres, formerly a resident of Toledo ».

He had two sons, Dr Matias de Porres, a graduate of Salamanca (1599) and a friend of Lope de Vega, and Juan de Porres, who assisted his father in his theatrical companies (1603), v. Pérez Pastor, *Proceso de Lope de Vega*, p. 258. He first represented Lope's *Jorge Toledano*, and doubtless many others of his comedias.

Porres (Juan de), son of Gaspar de Porres. In June 1601 he was more than 20 and less than 25 years old, and was employed by his father. In 1609 he was *alguacil mayor* and *alcaide* of the prison of the town of Atienza.

Porres (Da Maria de), daughter of Gaspar de Porres; she was married in 1623.

Porres (Dr Matias de), eldest son of Gaspar de Porres; he studied medicine at Salamanca and in 1623 was a familiar of the Inquisition, v. *Life of Lope de Vega, passim.*

Porres, actor in the cast of Lope de Vega's *La hermosa Ester*, (1610), in the company of Sanchez de Vargas.

Prado (Da Angela de), actress in the Corpus festival at the villa of Hita in 1637.

Prado (Antonio de), or Antonio Garcia de Prado, famous *autor de comedias*, born in 1594, ? (*S. A.*, p. 275), and notable in after years for his obesity. In 1614 he belonged to the company of Juan Acacio in Toledo, and his name occurs in the cast of Tirso's *La Tercera de Sancta Juana* (licensed in 1616). Perhaps this was the company of Pedro Llorente. In Jan., Feb., March, and June of 1623 his company represented ten comedias before the King in the palace at Madrid, receiving 200 reals for each performance. In 1624 he represented the *autos* at Corpus in Madrid. For his company in this year, v. *N. D.*, p. 206. He was in Seville with his company in 1631, when he was imprisoned for debt and his effects were attached. In the following year he performed in *La Monteria*, Seville, from April 12 to June 20, and also represented the *autos*, which he again produced in 1637 and 1639, and in the former year gave 60 representations in the *Coliseo*. In 1635 he again represented ten comedias before the

King and in 1648, eight comedias. On Oct. 24, 1645 he began to represent once more in Madrid, where we find him in 1648, 1649 and 1650, also representing *autos*. He died in Madrid, in the calle de las Huertas, on April 14, 1651, and his company was taken up by his son, Sebastian de Prado. Antonio de Prado was twice married, first to Isabel Ana, daughter of a physician of Toledo. She was extremely beautiful and of unblemished reputation, and is said to have died by poison. Perhaps her name was Isabel Ana Garcés, for in 1631 Doña Luisa Garcés is styled mother-in-law (*suegrà*) of Antonio de Prado. *Averiguador*, vol. I, p. 26. Isabel Ana had three children : Sebastian, Lorenzo and Maria. After her death he married Mariana Vaca de Morales (born in 1603 ?), daughter of Juan de Morales Medrano and Jusepa Vaca, and by her had two children : José and Diego. The company of Prado at the close of his career, in 1650, when he represented *autos* at Madrid, was as follows : Antonio Garcia de Prado, Juan de la Calle, Cosme Perez, Manuel Francisco Martinez (*Brillante*), Gaspar de Valdés, Antonio de Escamilla, Luis de Mendoza, Francisco de San Miguel, Juan de Tapia, José de Prado; Mariana Vaca, Bernarda Manuela, Rufina Justa and Maria de Escamilla. *Calderon Documentos*, ed. Pérez Pastor, p. 170. For Prado's company in 1632, v. Cotarelo, *Tirso*, p. 216; for his company in 1639, Sanchez Arjona, p. 324.

PRADO (JOSÉ ANTONIO GARCIA DE), son of Antonio de Prado and Mariana Vaca, married Maria de Anaya (after 1558 ?). He played *galanes*, and had a company in Seville in 1658 and 1659, and in Jaen in 1660. In 1674 he was with Simon Aguado ; in '75, '76 with Escamilla ; '77 '78 with Agustin Manuel ; '80 with Jerónimo Garcia ; '81 with Manuel Vallejo. In 1679 he had a company in Madrid. v. *Calderon documentos*, p. 357. He was also a playwright. Schack, *Nachträge*, p. 60. For his company in 1658, see Sanchez Arjona, p. 415.

PRADO (LORENZO DE), son of Antonio de Prado and Isabel Ana [Garcés ?], was a member of his father's company in 1624

and again in 1632. *N. D.*, p. 206; Cotarelo, *Tirso*, p. 216. These dates show almost convincingly that Antonio de Prado must have been born at least ten years earlier than the date (1594) given by Sanchez Arjona (v. above). His wife was Manuela Mazana, daughter of Juan Mazana and Dorotea de Sierra; both belonged to the company of Manuel Vallejo in 1640, and to the company of Lorenzo Hurtado in 1642, he as *gracioso* and Manuela playing second parts. He is said to have died of the pest in Seville, in 1649.

PRADO (JUANA DE), *farsante*, wife of Gabriel Angel, in Madrid, in 1583.

PRADO (MARIA DE), daughter of Antonio de Prado and Isabel Ana, and wife of the musician and composer Ambrosio Duarte, a Portuguese; both were in the company of Sebastian de Prado in Nov. 1651. Maria played *primeras damas* in the same company in 1659 and 1661, and *segundas* in 1662. In 1657 she was with Diego Osorio, in 1663 *primera* with José Carrillo, in 1664 with Bart. Romero and Juan de la Calle, and in 1665 with Francisco Garcia.

PRADO (MELCHOR DE), actor, indicted for taking part in a brawl and for attempting suicide in 1598. He was a friend of Lope de Vega. v. *Life of Lope de Vega*, p. 25, n.

PRADO (SEBASTIAN GARCIA DE), eldest son of Antonio de Prado and Isabel Ana, belonged to his father's company in 1632, playing *galanes jovenes*. In 1651, on the death of his father, he took the management of the company. At that time his wife was Bernarda Ramirez, who was a member of the company, and who also acted with him in 1659 and 1662, playing fifth and fourth *damas* respectively. In 1659 Sebastian de Prado had a company with Juan de la Calle; in 1660 (he left Madrid on April 13), he took a company of players to Paris on the occasion of the marriage of Maria Teresa, daughter of Philip IV. to Louis XIV. He again had a company in 1661; in 1662 he managed one jointly with Escamilla; in 1670 and 1672 he was

primer galan in Manuel Vallejo's company, and in 1673 with Felix Pascual. He was famous in the rôle of *galan*. In 1685, after the death of his wife, he retired from the stage, entered the Convento del Espiritu Santo at Madrid, was ordained priest, passed to Rome and died at Leghorn.

Primo (Francisco), actor in the company of Cristóbal de Avendaño in 1623.

Probay (Jorxe) or Giorgio Prouai, an Italian; actor in 1604 in a joint company in Borox at Corpus.

Puelles (Diego de), farsante in Madrid in 1583.

Quadrado (Juan), native of Murcia, died on Feb. 29, 1636. The name Quadrado occurs in the cast of Lope's *El piadoso Aragones* (1626).

Quesada (Isabel de), actress, wife of Francisco Solano in March, 1638 : « *no sabia firmar* ».

Quesadas (Manuela or Maria), actress in a joint company in Madrid in March, 1634.

Quevedo (Jusepe de), member of the company of Diego Osorio in 1659, and with Sebastian de Prado in 1662 ; in 1665 he was with the company of Felix Pascual in Seville.

Quiñones (Luis de), actor in the company of Alonso Riquelme in Madrid, in Nov. 1605, and Jan. 1606, and at Corpus, 1607, in Seville. In 1610-11 we find him again in Riquelme's company taking part in Lope's *La buena Guarda*, and in 1614 in the company of Pedro Valdés, when he appeared in Lope's *La Dama boba*. He entered the company of Valdés in Feb. 1614, being engaged « to sing alone or accompanied », and besides played *barbas*. On Sept. 20, 1614, he married Isabel de Velasco.

Quiñones (Margarita de), widow in July, 1636 : former actress ? She kept an actor's boarding house in Madrid.

Quiñones (Maria de), daughter of the preceding, played *primeras damas* in the company of Tomas Fernandez in 1637. In 1640 and 1643 she was in Manuel Vallejo's company in Seville; in 1649 with Antonio de Prado ; in 1659 *primera dama* with

Diego Osorio ; in 1660 with Pedro de la Rosa, and in the same year and 1661 with Escamilla ; in 1662 with Sebastian de Prado and Escamilla, and in the company of the latter in 1663, 1664, 1665, 1670-1672. Maria de Quiñones was celebrated in the rôle of *dama*, acting until she was past seventy, and died more than ninety years old. See also under Romero (Mariana).

QUIRANTE (JUAN), played fifth parts in the company of Magdalena Lopez in Seville in 1677.

QUIRANTE (PEDRO), actor. His daughter Jerónima Quirante married Francisco de Fuentes (1675 ?).

QUIROL (JAIME), actor in the company of Magdalena Lopez in 1674.

QUIRÓS, v. LOPEZ DE QUIRÓS.

QUITERIA, actor in the company of Nicolas de los Rios prior to 1602. Rojas, *Viage entretenido*, p. 465. Cortés, *Una Corte literaria*, p. 34, says that his name was Hernandez Quiteria.

QUITERIA, actress in the company of Antonio de Prado, (about 1630 ?), who appeared in Benavente's entremés *El Murmurador*. Rosell, vol. I, p. 143.

RAMIREZ (BERNARDA), her husband Bartolomé de Robles, and their daughter Maria Ramirez were members of the company of Roque de Figueroa in 1631. Cotarelo, *Tirso*, p. 206. Rosell, vol. I, pp. 109, 232. Bernarda was again in Figueroa's company, apparently in 1635, when her name occurs in the cast of Rojas Zorrilla's *Peligrar en los Remedios* (written in Dec. 1634), as the autograph Ms. shows. In 1639 Bernarda Ramirez played sixth parts in the company of Pedro de la Rosa. *S.-A.*, p. 327. It is said that she was also the wife of Cosme Perez. *Ibid.*, p. 330.

RAMIREZ (BERNARDA), wife of Sebastian de Prado. She was acting in his company in 1651, 1659 and 1662, playing fourth and fifth parts. *Calderon Documentos*, ed. Pérez Pastor, pp. 189, 261, 292. She was the daughter of Lazaro Ramirez, peddler, and Catalina de Flores, « she of the wonder that gave rise to the *Cofradia de la Novena*, v. Rosell, vol. II. Appendix. We are told (*Ibid.*,

p. 344) that Bernarda Ramirez, *La Napolitana*, first married Bartolomé de Robles and afterwards became the wife of Sebastian de Prado. In the *Fiestas bacanales*, a saynete with which the comedia *Euridice y Orfeo* concluded, Cosme [Pérez], Bernarda and Francisca [de Castro] appear. Cosme is alone upon the stage, when seven nymphs and Bernarda appear. « *Canta Bernarda, baylando con Cosme.*

Bernarda : « Señora Ninfa poltrona,
qué haze, que no bayla usted?
. . . .

Representa Cosme.

Cosme : Vive Dios, que están borrachas;
y que aunque huelo á la pez
de hombre, mi muger misma
me tiene por su muger ».

Solis, *Poesias*, ed. 1692, p. 184. See also, p. 214.

This seems to show that Bernarda was the wife of Cosme. But perhaps this Bernarda was Bernarda Manuela. *Averigüelo el discreto.*

Ramirez (Cristóbal), actor in the company of Diego Jiménez de Valenzuela in 1602. He was an *autor de comedias* in 1610 and 1612.

Ramirez (Juan), member of the company of Gaspar de Porres in 1593 ; he took part in the Corpus festival at Seville in the preceding year, producing the auto *La Redencion del Cautivo.*

Ramirez (Marcos) of Toledo, is mentioned as a well known actor in 1602. Rojas, *Viaje*, p. 362.

Ramirez (Maria), daughter of Bernarda Ramirez and Bartolomé de Robles, and a member of Figueroa's company in 1631. In Rosell, vol. I, p. 109, she is called a sister of Bernarda.

Ramirez (Miguel), of Toledo, *autor de comedias* mentioned as early as 1579 ; in 1587 he represented one of the *autos* at Madrid. In June, 1595, he was in the company of Cisneros, and had a company again in 1597 and 1602, and on Feb. 26 of the

latter year he engaged Agustin de Rojas, author of the *Viaje entretenido*, as a member of his company. In Dec. 1614 Ramirez resided at Toledo. He was in the company of Nicolas de los Rios (before 1603), playing *galanes*, while Rosales played the King aud Rojas recited the *loas*. *Viaje entretenido*, p. 493. Ramirez was one of the interlocutors in the latter work. Miguel Ramirez is also mentioned by Figueroa, *Plaza Universal*, p. 336, among the distinguished actors then living (1615).

RAMON, actor in the cast of Lope de Vega's *El Sembrar en buena Tierra* (1616).

RAMOS (ANTONIO), *autor de comedias* in 1606, when his wife was Eugenia de Villegas. On Feb. 15, 1636, his widow is called Jusepa Roman, q. v. He was apparently still living in Dec. 1634, *N. D.*, p. 238. His name occurs in the cast of Lope's *Sembrar en buena tierra* (1616).

RAYOS (LUISA DE), wife of Pantaleon de Borja; both belonged to the company of Antonio de Rueda in 1639.

REAL (GASPAR), *musico* in Escamilla's company in 1661, 1663 and 1670; in Sebastian de Prado's company in 1662, and with Simon Aguado in 1674.

REAL (PEDRO), actor in the company of Cristóbal de Salazar (*Mahoma*) in 1630 (?) and in the company of Bartolomé Romero in 1634 and again between 1637 and 1643, v. Rosell, vol. I, p. 221.

REINA (EUFRASIA MARIA DE), whose real name was Catalina Hernandez, was the wife of the *autor* Carlos de Salazar; after his death at Elche in 1648, she married Damian de Castro, son of Matias de Castro. Sanchez Arjona, p. 484. It is said that she plotted to have her first husband (name unknown) killed; he disappeared and she then married Salazar. She was in the company of Carlos Vallejo in 1695, afterwards retired to Seville, served in a hospital and lead an exemplary life. v. Pellicer, II, p. 47.

REINOSO (JUAN DE) took part in the Corpus festival at Seville in 1574.

Reinoso (Luisa de) wife of Miguel de Ayuso; both were in the company of Claramonte in 1614, receiving 7 reals daily for maintenance and 10 reals for each performance.

Reinoso (Luisa de), wife of the famous actor Damian Arias de Peñafiel at least as early as 1620. She, her husband, her son Francisco Arias and daughter Luisa de Peñafiel were members of Manuel Vallejo's company in 1631.

Renteria (Ana de), wife of the actor Juan Vivas in 1619 (*N. D.*, p. 175); perhaps she is the 'Ana' who appeared in Pedro Cebrian's company in Lope de Vega's *Quien mas no puede* (1616).

Renteria (Felipe de), actor in Madrid in 1584; perhaps this is the Renteria mentioned as a famous actor by Suarez de Figueroa, *Plaza Universal*, p. 336, as being then (1615) deceased.

Reyes, v. Coca de los Reyes.

Reyes (Baltasara de los), *La Baltasara*, famous actress, wife of Miguel Ruiz; both were in the company of Gaspar de Porres in 1604-1605, receiving 16 reals for each representation, 6 reals daily for maintenance, and expenses of travel. She and her husband are characters in the comedia *La Baltasara*, written for her by Luis Vélez de Guevara, Antonio Coello and Francisco de Roxas. Pellicer calls her Francisca Baltasara, « a no less celebrated actress than holy anchorite ». She achieved her greatest triumphs in the company of Heredia. At the height of her success she withdrew from the stage and entered a hermitage dedicated to St. John the Baptist, near Cartagena. *Ibid.*, vol. II, p. 50.

Reyes (Gaspar de los), manager of the *Compañia Española* in May, 1602, jointly with Pedro Rodriguez and Diego de Rojas. At the end of June they represented in Barco de Avila two comedias *á lo divino : El Castigo en la Vanagloria* and *Los Mártires Japoneses*, and two comedias *á lo humano : El Conde Alarcos* and *El Cerco de Cordoba*. He is mentioned by Rojas, *Viage*, p. 13.

Reyes (Juana de los). — Her name occurs in the cast of Tirso's *Celos con celos se curan* (after 1625).

Reyes (Maria de los), whose parentage is unknown, was

brought up by the actor Juan de los Reyes, and assumed his name. She entered the *Cofradia de la Novena* in 1668, and was the wife of Juan Bautista Loche. She played fourth parts in Escamilla's company in 1670; fifth parts in the same company in 1671 and 1672, and *segundas damas* with Manuel Vallejo in 1673. She died in the Calle de Francos in 1674.

REYES (MARIANA DE LOS), called *la Carbonera* ? wife of the actor Jerónimo Carbonera. In 1637 Jerónimo Carbonera and his wife Mariana de los Reyes took part in the Corpus festival at Barajas. *N. D*, p. 261. On Sept. I, 1637, Mariana de los Reyes, wife of Jerónimo Carbonera, agreed to act in Romero's company for one year, *id.*, p. 273. Jan. 18, 1638 Mariana de los Reyes, wife of Jerónimo Carbonera agreed to act in the company of Segundo de Morales for one year, to play first parts, sing and dance. *Id.*, p. 280. Jan. 20, 1639, Maria de los Reyes, wife of Jerónimo Carbonera, agreed to play first parts in the company of Andrés de la Vega for one year. *Ibid.*, p. 302. June 21, 1639, Mariana de los Reyes was a member of the company of Andrés de la Vega. *Ibid.*, p. 315. Sept. 6, 1640, Andrés de la Vega contracted to represent two comedias at the Villa del Escurial; « if his wife be one of the company, but if *La Carbonera* goes, then he is to give three comedias. » *Ibid.*, p. 325. Mariana de los Reyes must have died or been divorced sometime before Oct. 3, 1643, for on that date Mariana Ladron de Guevara, *wife* of Jerónimo Carbonera, executed her last will. *Ibid.*, p. 331. In this will she requests that some costumes be recovered « which she has, in the possession of Andrés de la Vega ». She had therefore been an actress in the latter's company. The first notice that we have of « Maria, *la Carbonera* » is in 1635, when she played *primeras damas* in the company of Alonso de Olmedo in Seville. Sanchez Arjona, p. 297. The question is : which of these two actresses was called *la Carbonera*, or was not the name simply applied to the wife or wives of Jerónimo Carbonera, one after the other ? *Averígüelo el discreto.*

Reynoso y Villacorte (Jerónimo), native of Leon, actor in the company of Alonso Riquelme for two years from March 29, 1602.

Riaza (Sebastian de), actor in the company of Francisca Lopez in Seville in 1660.

Ribas, v. Rivas.

Ribera (Antonia de), actress in Naples in 1635, and in 1636 became an Augustinian nun in S. Giacomo alla Lungara. v. Croce, *I Teatri de Napoli*, p. 122.

Ribera (Dorotea de), appeared in Calderon's *La Vida es Sueño*, Lope's *D. Juan de Austria*, and Rojas Zorrilla's *Casarse por vengarse* at Corpus, in 1636, in Madrid.

Ribera (Fabian de), actor in the company of Jerónimo Velazquez, 1584-1590. He is mentioned by Rojas, *Viaje*, p. 12.

Ribera (Magdalena de), wife of Francisco de Vergara ; both were in Damian Espinosa's company in March, 1639.

Ribero (Ana Maria de) of Valladolid, wife of Cristóbal Ortiz de Villazan (Jan. 1614), and acting in the company of Pedro de Valdés in that year, when she and her husband appeared in Lope's *La Dama boba*. She was in her husband's company in Seville in 1619 and 1620, and in the latter year received a gratuity of 20 ducats.

Rigol (Esperanza), member of the company of Esteban Nuñez in Seville in 1654.

Rio (Antonio del), actor in a joint company in June, 1603, with Luis de Castro and others.

Rio (Ursula del), wife of Juan de Cuevas or Juan de la Cueva; both were in the company of Andrés de la Vega in 1638-39, and in the company of Pedro de la Rosa in 1639-40, playing fifth parts. This name should undoubtedly be Ursula de Berrio, q. v.

Rios (Juan de los), actor in the company of Cristóbal Ortiz de Villazan in Seville in 1619.

Rios (Lorenzo de los), brother of the preceding and member of the same company. Both were from Seville, « en la collacion de San Pedro ».

Rios (Nicolas de los), native of Toledo and a famous *autor de comedias*. In 1583 he was indicted « *por varios excesos* ». In 1586 he resided in Toledo, and in the following year his company represented one of the *autos* at Madrid, and again in 1590, 1596 and 1597. In 1590 Rios and Cisneros represented frequently in Madrid, and produced the three autos : *Los Desposorios de Isaac*, *El Bellocino dorado* and *N. Señora de Loreto*. In 1588 he represented at Corpus in Seville, in 1589 at Corpus in Toledo, and in Jan. 1589 he was manager of the company *Los Españoles*. In 1598, 1600 and 1609 he again represented *autos* in Seville, and in 1606 and 1607 in Madrid, with Pinedo. It appears that in 1601 Rios was commanded by the King to leave Madrid with his company and was deprived of his license to perform, because he represented a comedia which offended the French Ambassador. Leaving his company in Zaragoza, he returned to Madrid on Sept. 10, 1601, to petition the King to be allowed to return with his company, which was granted. In Nov. 1603 he took his company to Valladolid, and played four comedias before the King at Tordesillas. He was one of the eight *autores* authorized by the decree of 1603. On April 28, 1603, Rios married Magdalena de Robles in Valladolid. Cortés, *Una Corte literaria*, p. 35. In April, 1607, his wife was Inés de Lara. He died on March 29, 1610, of apoplexy, in the calle de las Huertas, Madrid, his wife surviving him. His house adjoined the Church of the Barefoot Trinitarians of San Ildefonso, and the noise of music, dancing and rehearsals therein caused it finally to be incorporated in the Convent, by Royal decree of Aug. 13, 1616. In the course of his career Rios first produced a number of Lope's comedias : before 1603, his *La Bella mal maridada*; Lope calls him : « Mar de donayre y natural gracia » ; *El ingrato arrepentido* ; *El verdadero Amante* ; *El Caballero de Illescas* ; *El Remedio en la Desdicha*, « Representóla Rios, unico Representante », *La Francesilla*, *El sol parado*, and *El Ruyseñor de Sevilla*. For his company in 1609, v. Sanchez Arjona, p. 136. He is mentioned by Rojas, *Viage*, p. 131, among the

« farsantes que han hecho farsas, loas, bayles », etc. Rios and Solano at one time belonged to the « honrada compañia » of Martinazos, in Valencia. *Ibid.*, p. 91. The company of Rios in 1600 (?) consisted of Juana Vazquez, Rojas, Quiteria, Torres, Bartolico and Maria (niños), Callenueva, Arze, Ramirez (played *galanes*), Rosales, Antonio and Solano. *Ibid.*, pp. 463-65.

RIOS (JOSÉ MARTINEZ DE LOS RIOS), son of the preceding, and actor in his company, according to Gallardo, II, p. 668. This seems very doubtful ; the statements in these *Libros de la Cofradia de la Novena* must be received with great caution. José was admitted into the *Cofradia* on Sept. 6, 1631, and managed a company in that year. I can find no confirmation of the latter assertion.

RIQUELME (ALONSO), native of Seville, celebrated *autor de comedias* much favored by Lope de Vega. He had a company at least as early as 1602 ; his wife was Micaela de Gadea. On July 8, 1605, he petitioned to be released from the prision at Madrid, (in which he was confined for a debt of 900 reals), on giving security for the amount. On Jan. 1, 1606, he is styled *autor de comedias de los nombrados por S. M.* but his name is not included in the decree of 1603. In 1607 he represented the *autos* at Madrid with Gaspar de Porres, and again in 1611, when Lope wrote the four *autos*. For his company in this year, see *S.-A.*, p. 126. On March 30, 1608, he was again married, this time to Catalina de Valcazar, the widow of Gabriel Vaca. He represented *autos* at Madrid in 1610, 1613 and 1615, and was one of the twelve *autores* authorized by the decree of this latter year. He first represented a number of Lope de Vega's comedias : *La buena Guarda* (1610) ; *La Madre de la mejor ; La Arcadia ; El Halcon de Federico ; El Alcalde mayor ; Los Españoles en Flandes* ; *La mal Casada ; Querer la propia Desdicha ; Santiago el Verde* and *La Historia de Tobias*. He had a company in 1619, the latest date that I have found.

RIQUELME (JACINTO), *autor de comedias*. His wife (1652) was Francisca Verdugo. He represented the *autos* in Seville in this

year, with Pedro de la Rosa. *S.-A.*, p. 402. Having broken his contract with the management of *La Monteria*, Seville, his wardrobe was seized, and in the following year he was again imprisoned. He represented one of the autos of 1653.

RIQUELME (MARIA DE), famous actress, daughter of Alonso Riquelme, and noted for her virtuous and exemplary life. She was the second wife (married after 1623) of the *autor de comedias* Manuel Vallejo, and was a member of his company in 1631. On St. John's eve of this year she appeared in Quevedo's comedia *Quien mas miente medra mas*, and in 1632 acted in Lope de Vega's *El Castigo sin Venganza*, playing the part of *Casandra*. See my article « Ueber Lope de Vega's *El Castigo sin Venganza* », in the *Zeitschrift für Romanische Phil.* Vol. XXV, pp. 411-423. In 1632 she appeared in the entremés *El Casamiento de la Calle Mayor con el Prado viejo*, v. Rosell, vol. I, p. 277. On the death of her husband, (1644), she devoted herself to religion, and died in Barcelona in 1656. See also my *Life of Lope de Vega*, p. 350.

RISQUES (LEONARDO DE), actor in the company of Cristóbal de Avendaño in 1622.

RIVAS (JUAN DE), *autor de comedias*, represented for the first time in the *corral de Puente* on Oct. 25, 1579, and then only once. In 1590 he was residing in the calle de la Cruz; his wife was Juana Romero.

RIVAS (JUSEPE DE), member of the company of Manuel Vallejo in 1631, and in 1640, in Seville.

RIVAS (MANUEL DE) of Plasencia, actor in the company of Diego Vallejo in Seville in 1619.

RIVAS CARRILLO (DOMINGO), member of a joint company in June, 1603.

RIVERA, v. also under RIBERA.

RIVERA (FRANCISCO DE), lessee of the *Coliseo* at Seville in 1619.

RIVERA (JUAN FRANCISCO DE), actor in the company of Carlos

de Salazar in Seville in 1675; and *barba* in the company of Pablo Martin de Morales in 1678. His wife was Dª Maria de Figueroa.

ROBLEDO (DIEGO DE), actor in a joint company with Francisco López on March 31, 1632. Robledo, his wife Josefa de la Vega, and their son Juan were admitted to the *Cofradia de la Novena*, on March 14, 1632, being then members of the company of Cristóbal de Avendaño. Cotarelo, *Tirso*, p. 202. In 1638 and 1640 Robledo was in the company of Bartolomé Romero, and in 1642 he played second *galanes* in the company of Luis Hurtado in Seville. See also Rosell, vol. I, p. 200.

ROBLES (Dª ANA DE), widow in 1639 ; actress in the company of Juan Rodriguez de Antriago at the Corpus festival at the villa of Borox, in that year.

ROBLES (BARTOLOMÉ DE), and his wife Mariana de Guevara took part in the Corpus festival in Buendia in 1619 (*N. D.*, p. 170) ; in 1621 he and his wife Micaela Lopez acted in the Corpus festival in Madrid (*Ibid.*, p. 189). In August, 1623, Bartolomé de Robles and his wife Mariana de Robles y Varela bought a house in the calle del Infante from Luis de Monzon, one of the lessees of the theatres of Madrid (*Ibid.*, p. 199). In 1631 Bartolomé de Robles, his wife Bernarda Ramirez and her daughter (sister?) Maria Ramirez were members of the company of Roque de Figueroa (Cotarelo, *Tirso*, p. 206), and in 1643 Bartolomé de Robles and his wife Alfonsa de Haro were members of the company of Tomas Diaz in Seville. If this be the same Bartholomew, his matrimonial record is unequaled in the annals of the Spanish stage.

ROBLES (FRANCISCO DE), actor in 1609 in Madrid ; in 1622 he belonged to the company of Cristóbal de Avendaño ; in 1623 to the company of Pedro de Valdés, and in 1624 he was with Juan de Morales Medrano.

ROBLES (INÉS DE), « single woman », in the company of Bartolomé Romero, in Feb. 1638.

ROBLES (JUAN DE), actor in the company of Pedro de la Rosa in Seville in 1639.

Robles (Luisa de), wife of the actor Juan de Labadia. On June 19, 1618, she is described as his widow. About this time, or perhaps earlier, believing her husband dead, she married Alonso de Olmedo, q. v., and appeared in Alarcon's tragedy *El Antecristo*. In Sept. 1623, she is described as a « single woman over 25 years old », and belonged to the company of Manuel Vallejo, and in March, 1624, she was in the company of Antonio de Prado. In 1627 she and her husband Juan de Labadia were acting in the company of Manuel Simon in the *Coliseo* in Seville. See the story concerning her, under Olmedo (Alonso de).

Robles (Magdalena de), first wife of Nicolas de los Rios, whom she married in Valladolid, April 28, 1603.

Robles (Teresa de), actress in the company of Antonio de Escamilla in 1675 and 1676, playing fifth parts; in 1678 she was in Agustin Manuel's company; in 1679 with José de Prado, and in 1681 with Carvajal.

Robles y Varela (Mariana de), wife of the actor Bartolomé de Robles in August, 1623.

Robles, v. Diaz de Robles (Pedro).

Roca Paula, one of the earliest of Spanish actresses; she was the wife of Agustin Solano in 1584.

Rocha (Diego de la), actor in the company of Jerónimo Velazquez in 1590. He is mentioned by Lope de Vega in the prologue to his *Comedias*, Part XVI (1621), among the celebrated actors who were then rapidly disappearing.

Rodenas (Francisco) actor. His wife was Marina Margarita Ruiz, actress in 1623. Marina was born in Ecija, the daughter of Lope and Juana Ruiz.

Rodriguez (Alonso) of Seville, *autor de comedias* in Madrid in 1574, when he performed in the *corral de Burguillos*. He represented at Corpus in Seville in 1573 and 1575, and in 1579 produced, in the *corral de Doña Elvira*, for the first time the following plays of Juan de la Cueva: *La Muerte del Rey don Sancho y Reto de Zamora por D. Diego Ordoñez*; *El Saco de Roma*

y Muerte de Borbon y coronacion de nuestro invicto Emperador Carlos V, and *Los siete Infantes de Lara*. On August 15, 1579, —

ALONSO RODRIGUEZ, "el Toledano", represented in the *corral de Puente,* Madrid. In May, 1580, Alonso Rodriguez was in Toledo, and on Oct. 28, represented in Madrid; Dec. 10, 1581 Alonso Rodriguez, "el de Toledo" represented in the *corral de Puente*; Dec. 12, 18, 19, 21, 25, 26, 27, 28, 1582, and May 25, 1583, Alonso Rodriguez represented in Madrid, where we find him in Feb. 1584. At the beginning of Feb. 1586, he was residing in Madrid, (though called « vecino de Sevilla »), whither he had come from Toledo. Alonso Rodriguez of Seville, and he of Toledo were, it seems, different persons.

RODRIGUEZ (ALONSO) and his wife Mariana Cabello were in Domingo Balbin's company in 1613, in Seville.

RODRIGUEZ (ANA MARIA), wife of the actor Juan Pérez de Tapia (Nov. 15, 1640).

RODRIGUEZ (ANTOLINA), wife of the *autor de comedias* Gonzalo de Alarcon in 1598.

RODRIGUEZ (ANTONIO) of Avila, actor in 1619. In 1621-22 his name occurs in the cast of Lope's *Amor, Pleito y Desafio*; in 1623 he was in the company of Cristóbal de Avendaño and in 1624 in Antonio de Prado's company. In Feb. 1633, he and his wife Juana Margarita Pinelo were in the company of Juan Martinez, he as *gracioso* and she playing third parts.

RODRIGUEZ (BARTOLOMÉ), *gracioso*, mentioned by Rojas, *Viage*, p. 14.

RODRIGUEZ (DIEGO) played fourth *galanes* in the company of Pablo Martin de Morales in Seville in 1678.

RODRIGUEZ (FRANCISCA), third wife (*N.-D.*, p. 212) of the *autor* Hernan Sanchez de Vargas (1623-1626).

RODRIGUEZ (FRANCISCO), his wife Maria Suarez and her daughter Antonia Bernarda were members of the company of Manuel Vallejo in 1631. Cotarelo, *Tirso*, p. 220.

RODRIGUEZ (FRANCISCO) and his wife, Sebastiana Muñoz, were

in the company of Juan Roman in 1639-1640; he was in the company of Bartolomé Romero in 1640-1642.

RODRIGUEZ (GASPAR), actor in the company of Fernan Sanchez de Vargas in Oct. 1634; in 1636 he played third parts in the company of Pedro de la Rosa, and in Sept. 1637 he belonged to the joint company of Juan Rodriguez de Antriago.

RODRIGUEZ (ISABEL), wife of the *autor de comedias* Jerónimo Lopez de Sustaya in 1602; in 1603 both were acting in the company of Juan de Morales Medrano.

RODRIGUEZ (ISABEL), wife of Juan de Villanueva; both were in the company of Pedro de Valdés in 1613-14, and appeared in Lope de Vega's *La Dàma boba*. Perhaps she was the Isabel Rodriguez of the preceding article.

RODRIGUEZ (JERÓNIMA), wife of Salvador de Ochoa; both were in the company of Baltasar Pinedo in Feb. 1613.

RODRIGUEZ (JERÓNIMA), wife of Pedro Maldonado in March, 1621, when both were in the company of Juan de Morales Medrano. Their names occur in the cast of Lope's *Amor, Pleito y Desafio*, finished Nov. 23, 1621.

RODRIGUEZ (JERÓNIMA), wife of the actor Isidor Gil, and both in the company of Damian Espinosa in March, 1639. Perhaps the preceding three wives were one and the same Jerónima.

RODRIGUEZ (JERÓNIMO), actor in Madrid in 1584. (*Bull. Hisp.* (1906), p. 364. In 1596 Juan de Albricio, also an actor, was indicted for killing him.

RODRIGUEZ (JUAN), actor in the company of Esteban Nuñez in Seville in 1648. In 1660 he played third *galanes* in Jerónimo Vallejo's company, and in 1675 and 1677 in Ant. de Escamilla's. In 1680 he was *àpuntador* in the company of Jerónimo Garcia.

RODRIGUEZ (MARIANA), wife of Diego Monserrate; both were in Alonso Riquelme's company in March, 1602, and in the company *Los Andaluces* in March, 1605.

RODRIGUEZ (PABLO), member of the company of Luis Lopez in Seville in 1645 and 1650.

RODRIGUEZ (PEDRO) and his wife Mariflores were in the company of Jerónimo Velasquez in 1590. He was a member of a joint company with Diego de Rojas and Gaspar de los Reyes, called *La Compañia Española*, in May, 1602. He had a company at the time of his death, in 1610. Pellicer, vol. I, p. 40.

RODRIGUEZ DE ANTRIAGO (JUAN), *autor de comedias* in 1637, '38 and '39. In 1638 he was associated with Luis Bernardo de Bovadilla. For his company in 1639, v. *N.-D.*, p. 312.

RODRIGUEZ DE VILLALOBOS (MARCOS), lessee of the theatre in Toledo in 1639 and 1640.

ROJAS (AGUSTIN DE), actor, and author of the *Viage entretenido* (1603), and of a comedia *El Natural desdichado* (published by Paz y Melia in the *Revista de Archivos*, 1900). He was born in Madrid in the calle del Postigo de San Martin, the son of Diego de Villadiego and Luisa de Rojas, vizcaina, and was baptized on September 2, 1572. Pérez Pastor, *Bibliografía Madrileña*, vol. II, Madrid, 1906, p. 75. From the age of 9 to 13 he served as a page, and at fourteen he came to Seville, and enlisted in Castilleja, remaining over two years in the fortifications of Blaubete, and taking part in various actions. For a while he was a prisoner in La Rochelle, and afterwards returned to Spain. He again took service in the galleons, and then became a scrivener in Granada. He went to Malaga and became an actor, performing in Ronda, Granada and Seville. It was in the latter city that he first saw the company of Antonio de Villegas, probably in 1599-1600. He afterwards (1601) joined the company of Nicolas de los Rios. On July 8, 1603, he sold the right to print and sell his *Viaje entretenido* for ten years to the bookseller Francisco de Robles for fifty ducats. Pérez Pastor, *Bibliografía Madrileña*, II, p. 75. The interlocutors in his *Entertaining Journey* are the author, and three other actors: Rios, Miguel Ramirez and Agustin Solano. In Feb. 1602 he joined the company of Miguel Ramirez, and the agreement then made is printed by Pérez Pastor, *Nuevos Datos*, p. 351. Rojas agrees to

act for one year, till Shrovetide, 1603, for 2800 reals. Abandoning the stage in 1604 ? he became a notary and scrivener in Zamora. That Rojas knew some French and Italian is shown in his *Viage*, pp. 364 and 419. He also mentions the English as writers of plays :

> Los sabios Italianos
> escriuieron muchas buenas, (i. e. comedias)
> los Ingleses ingeniosos,
> gente Alemana y Flamenca.
>
> *Ibid.*, p. 123.

Rojas (Alfonsa de), wife of Fernando Roman ; both were in the company of Carlos de Salazar in Seville in 1676.

Rojas (Francisco de), actor in the company of Domingo Balbin in Sept. 1623.

Rojas (Maria de), wife of the *autor de comedias* Alonso de Heredia in Sept. 1604.

Rojas (Melchora de), wife of the *autor* Gabriel de la Torre. In 1598 they lived in their own house in the calle de Atocha, below the hospital of Anton Martin. Latest date, — July, 1608.

Rojas (Tomas de), actor in the company of Juan de Morales Medrano in 1624. He married the celebrated actress Maria Calderon ; when, we do not know. He is mentioned as her husband in Dec. 1632.

Rojo (José), actor in the company of Juana de Cisneros in Seville in 1660.

Roman (Fernando) and his wife Alfonsa de Rojas were in the company of Carlos de Salazar in Seville in 1676.

Roman (Juan) had a company before 1636, and in that year belonged to the company of Tomas Fernandez. Rosell, vol. I, p. 282. He and his wife Ana Maria de Espinosa were also acting in the following year. In 1638-39 he was one of the *autores de comedias* appointed by the King. For his company in 1639, v. *N.-D.*, p. 305. See also *Life of Lope de Vega*, p. 247.

Roman (Jusepa), widow of Antonio Ramos (Feb. 1636). In

1636, 1637 and 1639 she played third parts in the company of Pedro de la Rosa. In 1637-38 ? she was in the company of Tomas Fernandez, and appeared in the entremés *La Guardainfante*, v. Rosell, vol. I, p. 381, also pp. 134, 151, 235, 405, 432. Her name occurs in the cast of Belmonte's *A un tiempo Rey y Vasallo*, in 1642. This appears also to be the company of Pedro de la Rosa.

ROMAN (MARIA), *la Asturiana*, belonged to the company of Juan de Morales Medrano in 1624. In 1636 she was in the company of Tomas Fernandez. Rosell, vol. I, p. 288; and in 1639 she was in the company of Juan Rodriguez Antriago. She was the wife of Tomas Enriquez, and was vulgarly called *Marimorena*.

ROMANO (CURCIO), *autor de comedias*, who represented *autos* at Madrid in 1579.

ROMERA (ANA). — In her will, dated Sept. 7, 1605, she is described as "the widow of Alonso de Villalba, and now the wife of Antonio Gutierrez de Olivares, actor". She had three children then deceased : Mateo, Melchor and Isabel de Villalba, and two children living : Antonio de Villalba and Juana de Villalba, besides a niece, Maria de Villalba, daughter of Mateo, deceased. *N. D.*, p. 92. Baltasar Pinedo, famous actor and *autor de comedias*, was her son-in-law, having married her daughter Juana.

ROMERO (AGUSTIN) and his wife Ana de Sandoval were in the company of Jerónimo Sanchez in 1623. In 1639 he was prompter and 'bill-poster' (*hacer carteles*) in the company of Francisco Velez de Guevara, Pedro de Cobaleda and Francisco Alvarez.

ROMERO (BARTOLOMÉ), celebrated actor and *autor de comedias*. He was in the company of Cristóbal de Avendaño in 1622-23, and in Novbr. 1623 he and his wife Antonia Manuela (Antonia Manuela Catalan) were in the company of Juan Bautista Valenciano for one year. In 1628 his company and that of Andrés de la Vega represented the *autos* in Madrid, and in 1630 and 1631

his company produced the *autos* in Seville, and in the latter year he also represented in *La Monteria*, when he and his family were received into the *Cofradia de la Novena*. In 1634 his company and those of Luis Lopez and Pedro de Ortegon represented *autos* in Seville, and in 1642 with Lorenzo Hurtado's company, and again in 1643, with Manuel Vallejo. (For his company in 1642 and 1643, v. *S.-A.*, pp. 358, 366). In 1636 his company represented five comedias privately before the King. In this year he and his wife appear to have acted for a while in the company of Tomas Fernandez, v. Rosell, vol. I, p. 288. In 1637 he owned a house in the calle del Amor de Dios, corner of the calle de Santa Maria, and another in the calle de Francos, corner of the calle del Niño. He had a famous company in this year, as follows: Mariana de los Reyes, Pedro Valcazar and Maria de Valcazar, his wife; Gabriel Cintor, Pedro Garcia de Guevara, Tomas Enriquez, *gracioso*, Antonio Pinero, Onofre Pascual, Maximiliano Eustaquio de Morales, Juan Pérez and the famous *galan* Alonso de Osuna. He represented at the Buen Retiro in this year, and the *autos* at Madrid in 1638. In June, 1638, he agreed to take his company to Lisbon for three months before Shrovetide. In 1640 he represented *autos* at Madrid, receiving 950 ducats (*Calderon Documentos*, p. 121), and again represented in Madrid in 1658 and 1664. He had four children: Luisa, Mariana, Damian and Francisca; the latter is mentioned as being quite young in 1637. For his company in 1638 and 1640, v. *N. D.*, pp. 280, 331.

ROMERO (JUANA), wife of the *autor de comedias* Juan de Rivas, lived in the calle de la Cruz in July, 1590.

ROMERO (LUISA), played *segundas damas* in the company of Antonio de Escamilla in 1661; in Francisco Garcia's company in 1665; with Manuel Vallejo in 1670, and with Felix Pascual in 1671.

ROMERO (MARIANA), actress in the company of Manuel Vallejo, playing *primeras damas* in 1670, '72, '73 and '74. In a

Loa for the comedia *Las Amazonas*, by Solis, represented on February 7, 1655, the following players appeared : Maria de Quiñones, Godoy, La Borja, Mariana Romero, Juan Rana (Cosme Pérez), Bernarda [Ramirez (?)] and Luisa Romero. *Poesias de Solis*, Madrid, 1692, p. 173. This is the company of either Diego Osorio or of Sebastian de Prado. In the *Loa* to *Un Bobo haze ciento*, the following appeared : Juan Rana, Bernarda Ramirez, Luisa Romero, Mariana Romero, La Patata [Antonia del Pozo], La Borja and Poca Ropa. In the *Loa* for Calderon's *Darlo todo y no dar nada*, represented « en la fiesta de los años, *del parto y de la mejoria de la Reyna* » [1656 (?) 1661 (?)] the following players appeared : Mariana Romero, La Borja, Luisa Romero, Maria de Quiñones, Maria de Prado, Bernarda and others. *Ibid.*, p. 188. Pellicer, II, p. 114, says that Mariana Romero married Manuel Angel, famous as a *galan* and for the number of his wives. Mariana was his sixth.

Rosa (Antonio de la), actor in the company of Juan Acacio in 1626-1627.

Rosa (Catalina de la), first wife of the *autor* Pedro de la Rosa ; she played *primeras damas* in his company in 1639.

Rosa (Feliciana de la), daughter of Pedro de la Rosa and his second wife Antonia de Santiago. She was the wife of Carlos Vallejo, and played subordinate parts in the company of Manuel Vallejo in 1676.

Rosa (Gregorio de la), musician in the company of Sebastian de Prado and Juan de la Calle in 1659 and 1661 ; in 1662 in the company of Simon Aguado ; in 1664 in that of Juan de la Calle and Bartolomé Romero ; in 1665 with Francisco Garcia, and in 1680 he was *musico principal* with Manuel Vallejo.

Rosa (Pedro de la), well known *autor de comedias* in 1636, when he represented six comedias before the King. His first wife (1636) was Catalina de Nicolas. At Corpus of this year his company represented two comedias at Torrejon de Ardoz. In 1637 he gave twenty one private performances before the King, pro-

duced the *autos* in Madrid with Tomas Fernandez, and represented fifty times in Valencia. In 1639 he played second *galanes* in his own company; in 1643 he took his company to Paris; in 1650 he was again in Valencia, and in 1652 and 1653 in Seville. In 1656, 1658 and 1660 (the latter year in the company of Vallejo at Corpus) he represented in Madrid, and in 1674 again visited Paris with his company. Pedro de la Rosa was a native of Granada, and on the death of Catalina de la Rosa he married Antonia de Santiago, and had a daughter Feliciana, q. v. He died in Madrid on December 19, 1675, having represented a *saynete* in Madrid in April of that year.

Rosales (Juan Bautista), actor in the company of Nicolas de los Rios in 1601-02, v. Rojas, *Viaje entretenido*, pp. 467, 493. His name appears in the cast of Lope's *La hermosa Ester* as represented by the company of Sanchez in 1610. In 1613 he was in the company of Baltasar Pinedo.

Rozas (Francisco de), actor in the company of Sebastian Gonzalez in 1635-1636.

Rubio (Francisco), member of the company of Magdalena Lopez in Seville, in 1674.

Rubio (Gabriel), a tailor in 1596. In 1601 he arranged festivals for the *autor de comedias* Antonio de Villegas. He had charge of dances at Corpus in Madrid in 1606, 1607 and 1608.

Rubio (Pedro el), actor in the company of Alonso Cisneros in 1589. He represented the auto *Las Avenidas* in Seville, in 1597.

Rueda (Antonio de), actor in the company of Heredia in 1628, appearing in Lope de Vega's *Del Monte sale*, and in Alonso de Olmedo's company in 1631-1632. In 1635 he was acting in the company of Salvador de Lara at *La Monteria*, Seville, and in 1638 he had a company and with Pedro Ascanio represented at Corpus in Madrid. In 1639 he represented Calderon's autos *Santa Maria Egipciaca* and *El mejor Huesped de España* at Madrid, and gave ninety performances in Seville and in 1664 again appear-

ed in the latter city. His wife (1627) was Catalina de Acosta; he had two daughters : Catalina and Bernarda, and died in Madrid in the calle de Leon on Decbr. 29, 1662. For his company in 1639 and 1640, v. *N. D.*, p. 304; *S. A.*, p. 337.

RUEDA (CATALINA DE), v. ACOSTA (CATALINA DE).

RUEDA (FRANCISCO DE), prompter and bill poster in the company of Bartolomé Romero in 1638.

RUEDA (LOPE DE), son of Juan de Rueda; a Sevillian by birth and a gold beater by trade, he became a famous actor and playwright, and was one of the founders of the Spanish national drama. We first hear of him on June 8, 1554, when he represented an *auto* at Benavente; thence he went to Valladolid, where he resided in July of that year. About two years before he had married Mariana de Rueda, a wandering singer and dancer, who had come from Aragon and had entered the service of D. Gaston de la Cerda, Duke of Medinaceli, at Cogolludo, in 1546, remaining six years. It is probable that Lope de Rueda met her there in 1552. On Aug. 15, 1558, he represented a comedia at Segovia, and in 1559 produced at Seville the autos *El Hijo prodigo* and *Navalcarmelo*, receiving 60 ducats. In 1561 he was acting in Madrid with his company, when his goods were attached for debt. His wife is then described as a Valencian. In this year he also represented the *autos* in Toledo. On July 18, 1564, Maria Luisa, daughter of Lope de Rueda and his wife Anxela Rafaela was baptized in Seville. This daughter died in infancy. Lope de Rueda died in Cordoba, shortly after March 21, 1565, the date of his last will, his wife Rafaela Angela surviving him, v. Cotarelo, *Lope de Rueda*, Madrid, 1901; Cortés, *Un Pleito de Lope de Rueda*, Madrid, 1903.

RUFINA or JUSTA RUFINA, v. GARCIA (RUFINA).

RUIZ (ANA), wife of Miguel Ruiz in 1590, when both belonged to the company of Jerónimo Velazquez.

RUIZ (DAMIAN), actor in the company of Manuel Vallejo in 1631, together with his wife Maria Martinez and his son Juan

Francisco Ruiz. In 1639 he was in the company of Pedro de la Rosa.

Ruiz (Jerónimo), menestril in 1592, in Madrid.

Ruiz (Juan), actor in the company of Juan de Morales Medrano at Corpus in Seville in 1610; he had a company in 1632.

Ruiz (Juan Francisco), v. Ruiz (Damian).

Ruiz (Juana) and her husband Lope Ruiz, players? Their daughter Marina Margarita Ruiz was the wife of the actor Francisco Ródenas. Both parents were dead in Sept. 1623.

Ruiz (Lope), v. the preceding.

Ruiz (Maria or Mariana), wife of Vicente Ferrer of Valencia; both were in the company of Juan de Tapia, Luis de Castro and Alonso de Paniagua in Madrid, in March, 1602.

Ruiz (Maria Margarita), v. Ruiz (Juana).

Ruiz (Miguel) and his wife Ana Ruiz belonged to the company of Jerónimo Velazquez in 1590. This is probably the Ruiz who lived in the calle de las Dos Hermanas, Madrid, in 1587-88, whose house Lope de Vega visited to play *trucos*, v. *Life of Lope de Vega*, p. 31. Miguel Ruiz and his second wife, the celebrated Baltasara de los Reyes were members of the company of Gaspar de Porres in 1604. *Nuevos Datos*, p. 84. He seems to have been in the company of Baltasar Pinedo in 1607, when his wife was Ana Martinez, who had been a member of the same company as early as 1603. Pérez Pastor, *Bibl. Mad.* Part III, p. 325. Certain it is that Miguel Ruiz and his wife Ana Martinez were in Pinedo's company in 1611. *Ibid.* In 1613-14 he was in the company of Morales. *N. D.* p. 136-37, and in 1614 he was in Valdés's company. *Ibid.* See also Rojas, *Viaje entretenido*, p. 362.

Ruiz (Simon), actor, indicted in 1606 for a quarrel with an alguacil.

Ruiz de Ledesma (Juan), actor in the company of Pedro de Valdés in 1614, v. Ruiz (Juan), above.

Ruiz de Mendi (Alfonsa), actress? daughter of Juan Ruiz de Mendi and Isabel Ruiz, his housekeeper.

Ruiz de Mendi (Juan) and his wife Mariana Vaca, players in 1589. He was a native of Santo Domingo de la Calzada, and lived " in his own house" in the calle del Príncipe in 1592, and died on Nov. 25, 1596, leaving two daughters by his wife Mariana : Jusepa Vaca, afterwards a famous actress, and Hipólita, besides the daughter Alfonsa, mentioned above.

Saavedra (Rodrigo de), actor and friend of Lope de Vega. He was born in 1559 and is mentioned as an actor as early as 1584. In 1587-1590 he was in the company of Jerónimo Velazquez. v. *Life of Lope de Vega*, pp. 23, 48. In 1592 he was director of a company and with Gaspar de Porres represented *autos* in Madrid in that year, v. *Datos desconocidos*, ed. Pérez Pastor, pp. 151 and foll.

Saavedra y Aguiar (Ana de), wife of the actor Gabriel Sedeño in 1632.

Sagramano (Luis de) brought out the auto *El Niño perdido* in Seville, in 1575.

Salas (Catalina de) or Catalina de Medina, wife of Francisco de Salas and mother of Juan de Salas, v. Medina (Catalina)

Salas (Domingo de), actor in the company of Esteban Nuñez in Seville in 1654.

Salas (Francisco de) and his wife Catalina de Medina were in the company of Manuel Vallejo in 1631-32, and appeared in Lope's *El Castigo sin Venganza* in 1632. Prior to this, in 1628, he was in the cast of Lope's *Del Monte sale*, apparently in Heredia's company. In 1633 he belonged to the company of Juan Martinez, and in 1640 he was again with Manuel Vallejo.

Salas (Juan de), son of Francisco de Salas and Catalina de Medina ; he was in Manuel Vallejo's company in 1631.

Salas (Jusepe de), actor in the company of Diego de Santander in 1594.

Salas (Maria de), actress, first wife of Miguel Bermudez de Castro.

Salazar (Andrea de), daughter of the *autor de comedias* Carlos

de Salazar and his wife Isabel Diaz; all were acting in the company of Carlos in Seville in 1676. In 1679 she was in the company of José de Prado.

Salazar (Carlos de), actor in the company of Luis Lopez in Seville in 1650, and in the company of Felix Pascual at *La Monteria*, Seville, in 1665, where, in 1675–76, having a company of his own, he gave forty representations. He was the son of José de Salazar and Juana Bernabela. He married Isabel Diaz and had a daughter Andrea de Salazar, q. v. He afterwards married Eufrasia Maria de Reina, and died in Elche, in 1684.

Salazar (Catalina de), wife of Juan Viñas; both were in Manuel Vallejo's company in Seville, in 1643.

Salazar (Cristóbal de), called *Mahoma*, was an *autor de comedias* in 1630.

Salazar (Feliciano), brought out an *auto* at Corpus in Seville in 1576.

Salazar (José or Jusepe de) of Toledo, actor in the company of Cristóbal de Leon in 1622; in 1626 he represented one of the *autos* at Seville, Roque de Figueroa having charge of the other. He returned to Seville with his company for the *autos* of 1628, 1630 and 1631. He represented Calderon's *Peor está que estaba* in 1630 (The comedia was finished in May of that year). Schmidt, *Die Schauspiele Calderon's*, p. 31. His wife was Juana Bernabela, and his son Carlos de Salazar, q. v.

Salazar (Josefa de), wife of Esteban Nuñez, *autor de comedias*; both were in the company of Juan Acacio in Seville in 1644 and in Lorenzo Hurtado's company in 1645. In 1642 Jusepa de Salazar appeared in the cast of *A un tiempo Rey y Vasallo*, by Bermudez. She was a member of her husband's company in 1648 and in 1654. A Josefa de Salazar is mentioned in 1676, when she and her husband José Antonio were acting in the company of Carlos de Salazar in Seville.

Salazar (Juan), *dorador*, brought out the auto *El Triunfo de la Fé* in Seville in 1571.

Salazar (Luis)? actor in *Lope's La Conpetencia en los Nobles* (1628). Or was this Luis de Valcazar?

Salazar (Maria de), widow, actress in the company of Esteban Nuñez in Seville, in 1648. A Maria de Salazar, perhaps also an actress, is mentioned in 1606, v. *Nuevos Datos*, p. 53.

Salazar (Pedro de), resident of Madrid, actor in the company of Diego Vallejo in Seville, in 1619 : in 1624 he was in the company of Juan de Morales Medrano ; in 1631 in that of Juan Vazquez, *el Pollo*, and in 1632 with Antonio de Prado, v. Rosell, vol. I, p. 322. In 1639 he belonged to the company of Antonio de Rueda, and in 1643 to the company of Tomas Diaz in Seville.

Salazar (Pedro de), *el Granadino*; his wife (1654) Maria de los Santos, was a celebrated singer; both were in the company of Sebastian de Prado in 1662, and with Antonio de Escamilla in 1663.

Salcedo (Jerónima de) is mentioned by Suárez de Figueroa in his *Plaza Universal* (1615) among the famous actresses then deceased.

Salcedo (Lucia de), actress in the company of Alonso Riquelme in 1610. She appeared in Lope's *El sembrar en buena tierra* (1616) in the company of Ortiz, v. *Life of Lope de Vega*, pp. 230, *et seq*.

Salcedo (Maria de), actress, wife of the *autor de comedias* Pedro Ximénez de Valenzuela in 1601-02. In the latter year she was residing in Toledo.

Salcedo (Mateo de), one of the earliest of the *autores de comedias*. He produced two *autos* in Seville in 1572, and again in 1580, '86, '89 and 1600. In May and June, 1579, he represented in the *corral de la Pacheca* in Madrid, and again in Oct., Nov. and Decbr. He represented the *autos* at Salamanca in 1595. He died before 1608. Suárez de Figueroa mentions him as a famous actor, in his *Plaza universal* (1615).

Salcedo (Nicolas de), son of the preceding, was lessee of the *Corral de San Pedro* in Seville, in 1610. The name "Saçedo"

occurs in the cast of Lope's *La Conpetencia en los Nobles* (1628).

SALDAÑA (PEDRO DE), one of the most celebrated *autores de comedias* of his time. In 1576 his company and that of Juan Bautista represented the *autos* in Seville, and again he produced them in 1577, '78 and '79. In the latter year he represented for the first time in Seville the following plays of Juan de la Cueva: *La Libertad de España por Bernardo del Carpio, El Degollado, El Tutor* and *La Constancia de Arcelina*, and the tragedy *La Muerte de Ayax Telamon sobre las Armas de Aquiles*, in which latter Saldaña played the part of Ajax admirably, according to Cueva. He also represented in the *Corral de Doña Elvira* in Seville in 1580 and 1581, and at Corpus in 1583, '84 and '85. In 1581 he represented the *autos* in Toledo, and in Dec. of the same year his company appeared seven times at the *Corral de la Cruz* and the *Corral de Puente*: in Jan. and Feb. 1582 he performed twenty eight times in *La Cruz* and *La Pacheca*, and in August and September fourteen times in *La Cruz*. He is mentioned by Suárez de Figueroa, *Plaza universal*, among the famous actors then (1615) deceased. There is no record of Saldaña's having produced any of Lope's plays, from which it is very probable that he died not long after 1585.

SALINAS (ANTONIO DE), actor in the company of Gabriel de Espinosa in 1638. He was a *gracioso* and died in 1669.

SALINAS (PEDRO GARCIA DE), v. GARCIA.

SALINAS (FRANCISCO), harpist.

SALINAS (HERNANDO DE), actor in the company of Manuel Vallejo in 1674.

SALINAS (MARIA DE), played fourth parts in the company of Bartolomé Romero and Juan de la Calle in 1664; in 1665 she was in the company of Antonio de Escamilla.

SALINAS (VICENTE DE), actor in the company of Bernardo de la Vega in 1672; in Manuel Vallejo's in 1675; in José Garcia de Prado's in 1679, and in Jerónimo Garcia's company in 1680.

SALOMONA (ANGELA), Italian actress in the company of Drusiano Martinelli in Madrid, in 1587.

SALVADOR (JAIME) is mentioned by Lope de Vega (*Comedias*, Pt. XVI. Mad. 1622, Prologue), as a famous actor; he was in the company of Tomas Fernandez in 1636? v. Rosell, Vol. I, p. 405. In 1637-1639 he was second *gracioso* in the company of Pedro de la Rosa. In 1642 he appeared in the cast of Belmonte's *A un tiempo Rey y Vasallo*, and in Sept. 1643, he was in the company of Luis Lopez. His wife was Maria Salvador.

SALVADOR (MARIA), v. the preceding.

SAMANIEGO (JUAN DE) and his wife Maria de la O, were members of the company of Juan Bautista Espinola in Madrid for one year from Feb. 17, 1633. On Feb. 8, 1633 he had agreed to act in the company of Fernan Sanchez de Vargas at the Corpus festival of that year, and in 1637 he and his wife acted at the Corpus festival at Zedillo.

SAMBRANO (ALONSO), actor in the company of Bernardo de la Vega in 1672, v. Zambrano.

SAMPAYO (ANTONIO DE), actor in a joint company with Baltasar Pinedo and others in 1613, to represent the *autos* in Toledo in that year. In 1614 he and Pedro Llorente directed a company and appeared in Tirso's *La Tercera de Sancta Juana*.

SAN JUAN (TOMAS DE), *barba* in the company of José Carrillo in 1663; he was with Francisco Garcia in 1665, with Manuel Vallejo in 1670, and *tercero galan* in Escamilla's company in 1672.

SAN MARTIN (JUAN DE), actor in the company of Pedro de Valdés in 1614 and 1621, *N. D.* p. 189, and in the company of Manuel Vallejo in Madrid, in 1622. v. *Life of Lope de Vega*, pp. 172 *n*, 295 *n*.

SAN MATEO (SIMON), actor in the company of Manuel Vallejo in 1674.

SAN MIGUEL (DOÑA FRANCISCA DE), actress in the company of Antonio Granados in 1618, when she received a gratuity of 5011

mrs. for her excellent acting in the auto *Obras son Amores*, in Seville. Sanchez Arjona, p. 195. In 1624 she was in the company of Antonio de Prado.

San Miguel (Francisco de), actor in the company of Pedro de la Rosa in 1636, 1637 and 1639. In 1650 he was in the company of Antonio de Prado. *Calderon Documentos*, I, p. 170. His wife was Brigida Garcia, and he had two daughters, Josefa and Maria San Miguel. He died in 1669. In 1657 a Francisco de San Miguel was *musico* in the company of José Garceran.

San Miguel (Josefa de), daughter of Francisco de San Miguel and Brigida Garcia, and actress in the company of Simon Aguado in 1674; in 1675 and 1676 she was *segunda* in the company of Manuel Vallejo; in 1677 and 1678 she played *terceras* in Agustin Manuel's company; in 1679 *segundas* with José de Prado, and in 1680 *terceras* in the company of Jerónimo Garcia.

San Miguel (Maria de), v. San Miguel (Francisco de).

San Miguel (Melchor de), brought out one of the *carros* at the Corpus festival in Seville in 1577. There was a San Miguel celebrated as a *bexete*, mentioned by Rojas, *Viaje entretenido*, p. 52.

San Miguel (Pedro de), actor in the company of Domingo Balbin in Seville in 1613.

San Pedro (Cristóbal de) and his wife Magdalena de Oviedo were in the company of Diego Lopez de Alcaraz from Jan. 10, 1610, for two years. In 1613 he was in Baltasar Pinedo's company, and in 1614 in that of Antonio de Prado.

San Pedro (Maria de), actress in the company of Roque de Figueroa in 1631-32. In 1635 she and her husband Jacinto Varela appeared in *Peligrar en los Remedios* by Rojas Zorrilla. On Oct. 30, 1638 she is called widow of Jacinto Varela, and joined the company of Segundo de Morales for one year, v. Cotarelo, *Tirso*, p. 206; Rosell, vol. I, pp. 109, 322.

Sanchez (Alonso) of Jaen, musician and actor for two years from March 14, 1602, in the company of Alonso Riquelme.

SANCHEZ (ANDRÉS), member of the company of Bernardo de de la Vega in Seville in 1672.

SANCHEZ (CRISTÓBAL), produced the auto *La Visitation de la Reina Saba* in Seville in 1571.

SANCHEZ (FRANCISCO), actor in a joint company in Madrid in June, 1603; in 1607 he belonged to the company of Diego Lopez de Alcaraz.

SANCHEZ (FRANCISCO), *el Teatino*, had been a Jesuit; he belonged to the company of Juan Pérez de Tapia in Seville in 1662; in 1664 he played first *galanes* in the company of Bartolomé Romero and Juan de la Calle, and in 1665 was with Francisco Garcia, *Pupilo*. He died in the calle de Cantarranas, Madrid. According to Gallardo, II, p. 678, he was assassinated.

SANCHEZ (GARCIA), singer and actor in *entremeses* in the company of Alonso Cisneros in 1595. In 1607 he was an actor in the company of Diego Lopez de Alcaraz.

SANCHEZ (JERÓNIMO), *autor de comedias*, in 1610, when he took up the stranded company of Mariflores, widow of Pedro Rodriguez. His wife was the celebrated actress Maria de los Angeles. The next notice we have of him is in 1623. For his company in this year, see *Nuevos Datos*, p. 194.

SANCHEZ (LUCAS), actor in the company of Andrés de Claramonte in 1614.

SANCHEZ (MARCOS), musician in the employ of D. Garcia de Mendoza, Viceroy of Peru, in Lima, in 1588.

SANCHEZ (MARIA) and her husband Francisco Garcia were members of the company of Alonso Riquelme from March 1602, for one year. Both were residents of Ciudad Rodrigo.

SANCHEZ (PABLO), actor in the company of Esteban Nuñez in Seville in 1654.

SANCHEZ (PEDRO), musician in the company of Domingo Balbin in 1609.

SANCHEZ BAQUERO (PEDRO), played first old men's parts in the company of Pedro de la Rosa in 1636.

Sanchez de Echeverria (Felipe), *autor de comedias*. In Sept. 1623 he represented three comedias before the King.

Sanchez de Medina (Francisco), actor in the company of Pedro Maldonado in 1611.

Sanchez Mudarra (Juan), musician in the employ of D. Garcia de Mendoza, Viceroy of Peru, in Lima, in 1588.

Sanchez de Vargas (Fernan), famous *autor de comedias*. He was an actor in the company of Diego de Santander in 1597, and in the company of Alonso Riquelme in 1608. He had a company in 1609, and in 1610, 1615 and 1618 represented *autos* in Madrid, receiving 600 ducats for two *autos*. In 1610 he lived in the calle de las Huertas, Madrid, and in this year his company produced Lope de Vega's *La Hermosa Ester*, he and his wife, S[a] Polonia [Perez] appearing in the cast. He represented *autos* at Seville in 1612, and again visited that city in 1614, 1620, 1621 and 1622. He was one of the twelve *autores* authorized by the decree of 1615, and in November of this year represented seven comedias in Lerma, receiving 1400 reals. In a power of attorney which he executed on Jan. 11, 1619, as executor of his deceased wife Polonia Perez, she is called his first wife. She seems to have been from the town of Hita, and left two children, Francisca and Hernando de Vargas, both still minors in 1626. In Sept. 1623, his wife was Francisca Rodriguez. Pérez Pastor, *Nuevos Datos*, p. 212, says that Polonia Pérez was the second wife of Sanchez, and that Francisca Rodriguez was the third. His sister-in-law in 1633 was Mariana Juste, widow of Dr. Francisco Rodriguez, physician.

In Sept. 1623 Sanchez represented four comedias before the King. Of *La hermosa Ester* mentioned above, Lope says : « Representóla el famoso Sanchez con notable autoridad y aplauso ». Sanchez had a company in 1638 (in 1636-37 he seems to have been acting in the company of Pedro de la Rosa. Rosell, vol. I, p. 419), and in 1640 is called a « merchant in the calle de las Huertas, living in his own house ». In May, 1642, he is merely styled a

« resident of Madrid ». He died, a widower, on Nov. 18, 1644, in prison in Madrid, leaving as executors Mariana Juste, and his daughter Francisca Vargas, who were then living in the calle de las Huertas, opposite the calle del Amor de Dios, and he was buried by the Cofradia de la Novena. Sanchez was especially friendly to Luis Vélez de Guevara, much to the displeasure of Lope de Vega, who refused to write a play for him in Dec. 1614, v. *Life of Lope de Vega*, p. 252. There is a Hernan Sanchez mentioned who produced the auto *San Leonicio* in Seville in 1596. Perhaps he is the same person, as is likewise the Sanchez mentioned by Rojas, *Viaje*, p. 131, among the « farsantes » who wrote *farsas*, *loas*, *bayles*, etc.

SANDINO (DIEGO), actor in Madrid in 1584.

SANDOVAL (ALONSO DE), actor ? Witness to the marriage of Josefa Vaca and Juan de Morales Medrano, Dec. 27, 1602.

SANDOVAL (ANA DE), wife of Agustin Romero ; both were in the company of Jerónimo Sanchez in March, 1623.

SANDOVAL (JERÓNIMO DE), actor in the company of Antonio de Castro in 1656, and with José de Prado in Seville in 1658.

SANDOVAL (JUAN ANTONIO), husband of the actress Luisa de la Cruz, q. v.

SANTA CRUZ (BALTASAR DE), actor in the company of Alonso de Olmedo in Aug. 1620; in the company of Cristóbal de Avendaño in 1622, and in Domingo Balbin's company from Sept. 1623 till Shrovetide, 1624.

SANTA CRUZ CABALLERO (DIEGO DE), *el Tuerto*, of Valladolid. His wife was Manuela Mazana, q. v. He died in 1679.

SANTAMARIA (JUAN DE) and his wife Luisa de Ortega were in the company of Sanchez de Vargas in Mar. 1634-35.

SANTANDER (ANDRÉS DE), money taker (*cobrador*) for Fernan Sanchez de Vargas in Valencia, in 1619.

SANTANDER (DIEGO DE), *autor de comedias* in Madrid in Oct. 1594. In 1591 he represented two *autos* in Seville, and again in 1596 and 1599.

Santiago (Antonia de) of Granada, was the second wife of Pedro de la Rosa ; in 1635 she belonged to the company of Alonso de Olmedo, and is called « *famosa, tercera* », and in 1639 she played fourth parts in Pedro de la Rosa's company in Seville. Whether she was the sister or the wife of Santiago, who played *segundo barba* in the same company in those years, I do not know. It may be noted that in 1639 Pedro de la Rosa's first wife, Catalina de la Rosa and Antonia de Santiago were both members of his company. Antonia's name again appears in the cast of Belmonte's *A un tiempo Rey y Vasallo* (1642). It is probable that at this date she was not yet the wife of Pedro de la Rosa. The Sra. Antonia of the cast of Montero's *Amar sin favorecer* (1660), is almost certainly the wife of Rosa, who appeared in the same cast. She accompanied her husband's players to Paris in this year : in 1664 she was *sobresaliente* in Bartolomé Romero's company. She seems to have survived her husband, who died in 1675.

Santiago (Antonia de), wife of Francisco de Castro ; both were in the company of Luis Lopez in 1650 in Seville.

Santiago (Diego de), actor in the company of Diego de Santander in Dec. 1594 ; in Oct. 1602 he and his wife, Marina de Torres, were members of the company of Melchor de Leon. In 1623 he was in the company of Jerónimo Sanchez ; in July, 1626, he had a company and represented a comedia before the King. In 1613 we find Diego de Santiago, *autor de comedias* in Seville. Sanchez Arjona (p. 155), says that in March, 1633, his wife was Maria Lopez Ferrer, when both were received into the *Cofradia de la Novena*. See also the Santiago mentioned above, under Antonia de Santiago.

Santiago (Isabel de), actress in the company of Francisca Lopez in Seville in 1660.

Santillana (Bartolomé de), actor in Madrid in 1584.

Santiuste (Diego de), lessee of the theatre in Toledo in Febr. 1638.

Santos (Bernabela de los), child acting in the company of Juan Acacio in Seville in 1644.

Santos (Maria de los), celebrated singer and wife of Pedro de Salazar, *el Granadino* (1654). She played *quintas damas* in the company of Sebastian de Prado and Antonio de Escamilla in 1662, fourth parts in the company of Escamilla in 1663 ; in the company of Simon Aguado in 1674 ; third parts with Escamilla in 1675 and 1676 ; fourth parts with Agustin Manuel de Castilla in 1677, and *sobresaliente* in the company of Juan Antonio de Carvajal in 1681.

Santoyo (Antonio), member of the company called *Los Conformes* in 1630. This company was in existence in 1623, v. *Nuevos Datos*, p. 202.

Sarmiento (Bernardino), actor in the company of Nicolas de los Rios in 1609.

Sarmiento (Pablo), actor in the company of Nicolas de los Rios in 1609, and in Claramonte's company in 1614.

Saura (Juan de), member of the company of Pedro de la Rosa in Seville in 1639.

Scobedo (Antonio de), « *autor desconocido* » ; represented the auto *El Bellocino dorado* in Seville in 1589.

Sedeño (Gabriel), actor in 1632, in Madrid. His wife was Ana de Saavedra y Aguiar.

Segura (Antonio de), actor in the company of Cristóbal de Avendaño in 1632.

Segura (Francisco de) of Seville, represented the auto *El Ensalzamiento de la Humanidad* in 1575 at Seville. Perhaps this is the Segura mentioned by Suárez de Figueroa, *Plaza universal*, 1615, as an actor then deceased.

Segura (Gaspar de), husband of the actress and *autora de comedias* Francisca Lopez (1660). He died before 1663.

Segura (Juana de), widow, actress in the company of Jerónimo Sanchez in 1623.

Segura (Maria de), *autora de comedias* ; she had a company in Seville in 1663.

Sequeiros (Juan de Sierra), *musico* in the company of Ma-

nuel Vallejo in 1676 and 1679; he was in Agustin Manuel's company in 1677 and in Carvajal's in 1681.

Serrano (Gaspar), actor in the cast of Lope de Vega's *La gran Columna fogosa*, in 1629.

Serrano (José), actor in the company of Magdalena Lopez in 1674.

Sevillano (Bernardino), actor in Madrid in 1619.

Sevillano (Lucia or Luisa), widow, actress in a joint company in 1637, representing in Brunete on August 15 and 16, and in Peñalver in March, 1639.

Sierra (Antonio de), actor in the company of Juan Rodriguez de Antriago in April, 1639.

Sierra (Dorotea de), wife of Juan Mazana: both appeared in the cast of Alarcon's *Las Paredes oyen* in 1617, and in Lope de Vega's *El Brasil restituido* in 1625. She was the daughter of Jerónima de Sierra by a first marriage. She was in the company of Antonio de Prado in 1633? or 1637? v. Rosell, Vol. I, pp. 174, 193, 322. The entrémes *Las Dueñas* (p. 322) seems to have been represented in 1632. In May, 1642, she is described as the former wife of Juan Mazana, who was still living. She had two daughters, Jusepa and Manuela.

Sierra (Jerónima de), mother of Dorotea de Sierra, and wife of the actor Juan de Escuriguela or Escorihuela at the date of her will, December 26, 1641.

Sigura (Juan de), actor in the company of Jerónimo Velazquez from May, 1574 till Shrovetide, 1575, « to act in all the comedias and *autos* in which it may be necessary ».

Silva (Alonso de), *maestro de danzas* at the Corpus festival at Madrid in 1574.

Simon (Juan Antonio), second *galan* in the company of Pablo Martin de Morales in Seville in 1678; in 1681 he was in the company of Juan Antonio de Carvajal.

Simon (Manuel) actor in the company of Alonso de Heredia in March, 1614. He was in the company of Pedro de Valdés

in 1613-14, and appeared in Lope's *La Dama boba*. He directed a company in 1627 in Seville, and his name occurs in the cast of Lope's *La Conpetencia en los Nobles*. His company first produced Cordeiro's comedia *El Hijo de las Batallas*. Schack, *Nachträge*, p. 103.

Solano (Agustin) of Toledo and his wife Roca Paula belonged to the company of Tomas de la Fuente from March 5, 1584 till Shrovetide of 1585, receiving 9 reals for each performance and 4 1/2 reals daily for maintenance. In 1593 he was in the company of Cisneros. Rojas, *Viage*, p. 515. On May 19, 1595 he joined the company of Gaspar de Porres for two years, from Shrovetide to Shrovetide, receiving 3000 reals per year. In March, 1597 he seems to have been in the company of Nicolas de los Rios. *N. D.*, p. 47. In Nov. 1600, he was again in the company of Gaspar de Porres. Solano was one of the interlocutors in the *Viaje entretenido* of Rojas (1603), who calls him a famous actor (p. 362). Suárez de Figueroa in his *Plaza universal* (1615) gives his name among the famous actors then deceased. He is also mentioned by Lope de Vega, *Comedias*, Part. XVI, 1622, Prologue, among the celebrated players who where fast disappearing, and in the dedication of his comedia *Jorge Toledano*, « comedia de las antiguas mias », in Part XVII, bestows this extraordinary praise upon Solano : « Hacia el *Jorge Toledano* aquel insigne representante de Toledo Solano, a quien en la figura del galan por la blandura, talle y aseo de su persona nadie ha igualado ». In the *Viaje entretenido* (p. 393) Solano states that he was a boy in 1566.

Solano (Francisco), *autor de comedias* in 1637 and 1638 ; his wife was Isabel de Quesada.

Soler (José), harpist in the company of Manuel Vallejo in 1672, 1673 and 1674.

Soria (Diego de), of Toledo, actor in the company of Antonio Granados in Valladolid, in April, 1604.

Soria (Francisca de), actress in the cast of Lope's *Amor, Pleito y Desafio* (1621).

Soria (Juan de), member of a joint company of actors in March, 1604. The name Soria occurs in the cast of Lope's *La Discordia en los Casados* (1611).

Soriano (Juan de), belonged to the company of Baltasar Pinedo in Toledo at Corpus in 1613.

Soriano (Pedro), *primer galan* in the company of Jerónimo Vallejo in 1660; he was *barba* in Agustin Manuel's company in 1678; in José de Prado's in 1679; in Jerónimo Garcia's in 1680 and in Carvajal's company in 1681.

Sosa (D. Francisco de), musician in a joint company at Hita in July, 1637.

Sotomayor, v. Paez de Sotomayor.

Sotomayor (Francisco de), his wife Vicenta Lopez and his daughter Isabel (v. Isabelica) were in the company of Roque de Figueroa in 1631, v. Rosell, Vol. I, p. 231. He appeared in the cast of Lope de Vega's *Los Guzmanes de Toral*, ed. Restori, p. VII. It seems that he died in 1637.

Sotomayor (Isabel de), v. the preceding. She is probably the Isabelica of *La Guarda cuidadosa* by Miguel Sanchez, ed. Rennert; and of Lope's *Los Guzmanes de Toral*, ed. Restori.

Sotomayor (Juan de) of Toledo, actor in the company of Domingo Balbin in Seville in 1613. In 1617 and 1619 at Corpus in Seville he was a member of the company of Juan Acacio, receiving in the former year a gratuity of 1000 reals for his excellent acting in the auto *La Salteadora del Cielo*.

Suárez or Suárez Camacho (Cristóbal), actor in the company of Domingo Balbin from June 1609-1610. In Dec. 1610 he was a witness to the marriage of Diego Lopez de Alcaraz and Catalina de Carcaba. He was again in Balbin's company in 1613, and his name occurs in the cast of Lope's *El Poder en el Discreto* (1624). In 1629 he had a company and represented an *auto* in Seville.

Suárez (Diego), one of the *autores de comedias* in charge of the *autos* in Seville in 1684.

Suárez (Dionisia) of Madrid, wife of the actor and *autor de comedias* Juan Martinez; both were in the company of Cristóbal Ortiz in Seville in 1619, when she received a gratuity of 25 ducats for her dance *las Gallegas*. She was again in the company of Ortiz in the following year. The statement that she was the wife of Juan Nuñez (*S-A.*, p. 204) is almost certainly an error.

Suárez (Maria), wife of Francisco Rodriguez; both, together with their daughter Antonia Bernarda, were in the company of Manuel Vallejo in 1631.

Suárez (Paula), actress in the company of Manuel Vallejo in 1675.

Sustaete, v. Lopez de Sustaete.

Tafalla (Bernabé), actor in the company of Cristóbal de Avendaño in 1622.

Talavera (Mariana de), wife of Francisco Felix; both acted in Barajas at Corpus, 1636. She appeared in Calderon's *La Vida es Sueño*, Lope's *Don Juan de Austria* and Rojas Zorrilla's *Casarse por Vengarse* at the octave of Corpus in Madrid, in the same year.

Tapia, v. Pérez de Tapia (Juan).

Tapia (Carlos de) or Manuel Francisco Carlos de Tapia, son of Juan de Tapia and Basilia de Alcaraz, was a member of Manuel Vallejo's company in 1631, and in the company of Jacinto Riquelme in Seville in 1652. He returned to Seville in 1660 and 1663 in the company of Francisca Lopez, and in 1665 in the company of Felix Pascual. He was still living in 1680.

Tapia (Francisco de), harpist and *musico* in the company of Alonso de Olmedo in 1635.

Tapia (José de), son of Juan de Tapia and Basilia de Alcaraz; he was in the company of Manuel Vallejo in 1631.

Tapia (Juan de), native of Seville, was more than 25 years old on March 5, 1584, when he joined the company of Tomas de la Fuente for one year, till Shrovetide, 1585. In March,

1602, he had a company jointly with Luis de Castro and Alonso de Paniagua. He was in the company of Domingo Balbin in Seville in 1613, when he appeared as Asuero in *La Reina Ester* by Godínez. He seems to have been in the company of Gabriel de la Torre in 1600. *N. D.*, p. 57. Lope de Vega (*Comedias*, Pt. XVI, Madrid, 1622, Prologo) mentions him as a famous actor. He married (after 1602) Basilia de Alcaraz, and had two sons José and Carlos; all were in the company of Manuel Vallejo in 1631-32. Cotarelo, *Tirso*, p. 220. Rosell, vol. I, pp. 277, 301. Tapia appeared also in the cast of Lope de Vega's *Los Guzmanes de Toral*, ed. Restori, p. IX, and in his *Sin Secreto no ay Amor* (1626), ed. Rennert.

TAPIA (PEDRO DE), actor in the company of Domingo Balbin in Seville in 1613

TARDIA (MARIA), actress in Pedro Cebrian's company in 1616, when she appeared in Lope de Vega's *Quien mas no puede*. In 1618 she belonged to the company of Juan de Morales Medrano, and received a gratuity of 5011 mrs. at Corpus, in Seville, for excellence in the auto *La Peregrina del Cielo*. In 1619 she and her husband Cebrian Dominguez were acting in Madrid. *N. D.*, p. 175. Are Pedro Cebrian and Cebrian Dominguez one and the same person? It seems almost certain.

TEJADA or TEJERA (DIEGO DE), represented *autos* at Seville in 1571, 1573 and 1574.

TEJADA MENESES (JOSÉ DE), actor in the company of Bartolomé Romero in Feb. 1638.

TELOY (BERNARDA), her husband Miguel Jiménez and daughter Bernarda Gamarra were in the company of Manuel Vallejo in 1631-32. Cotarelo, *Tirso*, p. 221.

TELLEZ (CATALINA), wife of Sebastian Gonzalez; both were in Domingo Balbin's company in Sept. 1623.

TERESA MARIA, actress in the company of Esteban Nuñez in Seville, in 1654.

TIMOR (VICENTE), actor in the company of Antonio de Prado in 1624.

Timoteo (José), actor in the company of Francisca Lopez in Seville in 1660 and 1663.

Toledo (Juan de), administrator of the theatres of Toledo in 1623.

Toledo (Luis de), actor in the company of Hernan Sanchez de Vargas in Lope's *La hermosa Ester* (1610). He was indicted in 1611 for stabbing a woman in the face. In 1614 he and his wife, Petronila de Loaysa of Madrid, were in the company of Antonio de Prado, and appeared in Tirso's *La Tercera de Sancta Juana*. In 1619 both were in the company of Juan Acacio in Seville. In Feb. 1632, his wife was Sebastiana de Cordoba, sister of Maria de Cordoba y de la Vega. *N. D.*, p. 223.

Tomas (Diego), actor in the company of Bartolomé Romero for one year from Mar. 22, 1639.

Tomé (Francisco) and his wife Francisca Antonia belonged to the company of Bartolomé Romero in Feb. 1638. He was money-taker (*cobrador*) at the entrance for women.

Torrado (Angela de), wife of Bartolomé Manso; both were in the company of Andrés de la Vega in Feb. 1636. In the notice of Bartolomé Manso's death, July 26, 1652, his wife is called Maria Torrada.

Torre (Gabriel de la), *autor de comedias*. In August 1589 he lived in the calle de Atocha, below the Hospital of Anton Martin. His wife was Melchora de Rojas. He had a company in 1597 and in 1600 represented the *autos* at Madrid with Melchor de Villalba, and again represented in 1601. He is mentioned by Rojas, *Viage entretenido* (1603), as a famous *autor*. In 1605 and 1611, he is styled a merchant and in 1612 was in charge of a dance at Corpus in Madrid, with Luis de Monzon, and again in 1615, '18 and '19. In 1623 he was joint lessee of the *corrales* of Madrid with Luis de Monzon and Gabriel Gonzalez.

Torrella. Pellicer, vol. II, p. 139, speaks of two brothers by this name, natives of Morella, and both at one time members of the company of Roque de Figueroa. They so greatly resembled each

other that the audience could not tell them apart, which sometimes produced a very striking effect, as in the comedia *El Palacio confuso*, where the illusion of the play was greatly aided by this circumstance.

Torres (Alonso de), *autor de comedias* who represented the auto *La Justa divina* in Seville in 1591.

Torres (Ana de), actress, wife of Manuel Jerje and mother of Francisca and Beatriz de Hinestroza and of Juana de Mendoza, all of whom were in the company of Manuel Vallejo in 1631-32.

Torres (Bartolomé de), actor in the company of Nicolas de los Rios in Seville in 1609, and in Feb. 1614 in the company of Alonso de Villalba, v. Rojas, *Viage entretenido*, p. 465.

Torres (Catalina Eugenia de), wife of Felipe Garces; both were in the company of Antonio Granados from Sept. 1604, for one year.

Torres (Cristóbal de), actor in the company of Antonio de Castro in Seville in 1656, and in that of Juana de Cisneros in 1660.

Torres (Francisca de), wife of Juan Vazquez; both were in the company of Antonio Granados for one year from March, 1623, « she to play one half of the first parts of the old and new comedias, one half of the second parts and one half of the bailes. » They were in the company of Manuel Vallejo from Ash Wednesday, 1624, for one year, she to play one half the first parts. They had a daughter Maria Vazquez.

Torres (Isabel de), *la Granadina*; in July, 1614, she was the wife of Francisco Hernandez Galindo, and both were members of the company of Claramonte. She is mentioned in a complaint made to the Inquisition of Valencia (before 1600 ?) as living in concubinage with Avendaño, *el Mozo*, « a youth with a scar near the right eye » when both were in Osorio's company in that city. At this time Isabel was already married, her husband being apparently in the same company, v. Cotarelo, *Lope de Rueda*, p. 30.

Torres (José de), actor in the company of Tomas Diaz in Seville in 1643.

Torres (Josefa de), *doncella*, actress in the company of Juan Acacio in Seville in 1644.

Torres (Juan de), actor in the company of Gaspar de Porres in Decbr. 1597.

Torres (Leocadia de), wife of Segundo de Morales; both were members of the company of Diego Vallejo in Seville in 1619.

Torres (Marina de), wife of Diego de Santiago in Oct. 1602; when both belonged to the company of Melchor de Leon; in Feb. 1614 she was the wife of Jerónimo de Culebras, and both were members of the company of Alonso de Villalba.

Torres (Salvador de), *gracioso* mentioned by Pellicer, vol. II, p. 60.

Torres (Teresa de), wife of Domingo Garcia; both were in the company of Felix Pascual in Seville in 1665.

Torres (Tomas de), actor in the company of Juan Acacio in Seville in 1619.

Torres (Ursula de), wife of Francisco Ortiz, *cobrador*; both were in the company of Bartolomé Romero in Feb. 1640. In Gallardo, *Ensayo*, vol. I, p. 671, we read that Ursula de Torres was the wife of the *cobrador* Juan de Ayora, and that she had a daughter Maria de Ayora.

Torres Laballe (Maria de), wife of Antonio de Castro; both were in the company of Juan Acacio in Seville in 1644.

Tovar (Luis de), actor in the company of Alonso de Olmedo in 1635.

Trejo (Juan de), actor in the company of Juan Roman from Shrovetide 1639 to Shrovetide 1640.

Treviño or Tribiño (Francisco de), actor in the company of Cristóbal de Avendaño in 1622; in 1624 he was in the company of Juan de Morales Medrano, and his name occurs in the cast of Lope de Vega's *El Poder en el Discreto* (1623), performed

by that company, and in *Amor, Pleito y Desafio* (1621-22). In 1631-32 he was in Roque de Figueroa's company, to which his wife, Isabel Blanco, also belonged. Cotarelo, *Tirso*, p. 206; Rosell, vol. I, pp. 109, 322. He was in the same company in 1635, and appeared in *Peligrar en los Remedios* by Rojas Zorrilla. He and his wife also appeared in Lope's *Los Guzmanes de Toral*, ed. Restori, p. IX. From Shrovetide 1638-39 he was *gracioso* in the company of Lorenzo Hurtado.

TRISTAN (MATIAS) of Zaragoza, actor. His first wife, Angela Labella (not an actress), jealous of her husband, poisoned herself. He then married Manuela Quirinos of Zaragoza.

UCETA (ALONSO DE), actor in the company of Avendaño, together with his wife, Doña Maria de Castro, in 1632. Cotarelo, *tirso*, p. 203; Rosell, I, p. 84.

UGARTE (JUAN DE), harpist in the company of Manuel Vallejo in 1676.

ULLOA (ANA MARIA DE), wife of Juan de Montemayor and mother of Beatriz de Velasco. She belonged to the company of Antonio de Prado in 1614, appearing with her husband in Tirso's *La Tercera de Santa Juana*, and to Heredia's company in 1627-28, appearing in Lope's *Del Monte sale*. In 1632 she and her husband and daughter belonged to the company of Cristóbal de Avendaño. Cotarelo, *Tirso*, p. 203.

ULLOA (ANTONIA DE), *musica* in the company of Jerónimo Vallejo in 1660.

URBINA (PEDRO DE). V. ORTIZ DE URBINA.

URQUIZA (JUAN DE), his wife Maria Hidalgo, and son Pedro were in the company of Roque de Figueroa in 1631. Cotarelo, *Tirso*, p. 206. In 1638 he was *cobrador* in Antonio de Rueda's company.

URQUIZA (PEDRO DE), v. preceding. He and his wife Juliana Candado were in the company of Antonio de Rueda in Seville in 1644.

VACA (GABRIEL) of Madrid, actor in 1598. His wife was Cata-

lina de Valcazar. In 1601 he had a company with Pedro Ximénez de Valenzuela. He died before March 30, 1608.

VACA (HIPÓLITA), daughter of Juan Ruiz de Mendi, *autor de comedias*, and Mariana Vaca.

VACA (MARIANA), wife of Juan Ruiz de Mendi (1589), who died Nov. 24, 1596, she surviving. She was the mother of Jusepa and Hipólita Vaca, and was a celebrated actress. She must have managed a company after her husband's death, for she produced Lope de Vega's *Viuda Valenciana*, before 1603. (I believe the play has been revised, as we have it now). Lope says : « Representóla Mariana Baca, unica en la accion, y en entender los versos ». *Comedias*, Pl. XIV, fol. 101. Suárez de Figueroa, *Plaza universal* (1615), mentions her among the famous actress then deceased.

VACA (MARIANA). V. MORALES (MARIANA VACA DE).

VACA DE MENDI (JUSEPA) or JUSEPA VACA, as she is generally called, one of the most famous of Spanish actresses, was the daughter of Juan Ruiz de Mendi and Mariana Vaca. She married the celebrated *autor de comedias* Juan de Morales Medrano on December, 27, 1602, from which time she appeared almost constantly in her husband's company. For her Luis Vélez de Guevara wrote *La Serrana de la Vera* (1603), and Lope de Vega wrote his *Almenas de Toro* (1618) : « Representóla Morales y hizo la gallarda Jusepa Vaca á Doña Elvira ». She had a daughter Mariana de Morales, q. v. and in 1622 she, her husband and daughter belonged to the company of Manuel Vallejo, and in 1623 all appeared in Lope de Vega's *El Poder en el Discreto*. They lived in the calle del Príncipe (1619). In 1618 Jusepa and her daughter Mariana received a gratuity of 300 reals for excellence in acting in the auto *La Serrana de la Vera*, in Seville. Jusepa Vaca was still living in Madrid in 1634, her husband being in Segovia in that year with his company. *N. D.*, p. 239.

VACAMONTE, v. BRACAMONTE GALLARETA.

VALBA OJEDA (MARIA), played second parts in the company of Pedro de Ortegon in Seville in 1635.

VALCARCEL, v. GONZALEZ VALCARCEL.

VALCAZAR (CATALINA DE), wife of the *autor de comedias* Gabriel Vaca (March. 1598-March. 26, 1601). On March 30, 1608 she married Alonso Riquelme. She appeared in her husband's company in 1610 in Lope de Vega's *La buena Guarda*.

VALCAZAR (JERÓNIMA DE), wife of Pedro Garcia de Salinas; both were in the company of Alonso Riquelme prior to Feb. 15, 1619, when they joined the company of Fernan Sanchez de Vargas for two years, she playing second parts. Both belonged to the company of Manuel Vallejo in 1631-32, she playing *graciosa* parts, and both appeared in Lope de Vega's *El Castigo sin Venganza* (1632).

VALCAZAR (LUIS) appeared in Lope's *La Conpetencia en los Nobles* (1628), and was a member of the company of Luis Hurtado in Seville in 1642.

VALCAZAR (MARIA DE), wife of Pedro de Valcazar; both were members of the company of Bartolomé Romero in 1637, '39, '40, '42 and '43. She played third parts. Her full name was Maria de Astorga y Valcazar. *N. D.*, p. 296; Rosell, vol. I, p. 220.

VALCAZAR (PEDRO), v. the preceding. He played the part of *vejete*.

VALDÉS (ABAGARO FRANCISCO), *autor de comedias* in Madrid in 1583-84, and in April, 1588. His wife was Luisa de Aranda.

VALDÉS (GASPAR DE), actor in the company of Manuel Vallejo in Seville in 1643 and in Madrid in 1650 and 1651 in the company of Antonio de Prado.

VALDÉS (MARIA DE) played *segundas damas* in the company of Simon Aguado in 1674; in 1676 she was in the company of Antonio de Escamilla, and in 1677 and 1678 with Agustin Manuel de Castilla.

VALDÉS (PEDRO DE), famous actor and *autor de comedias*. He was an actor in the company of Melchor de Villalba prior to Nov. 1596. *N. D.*, p. 345. In 1610 his company and that of Juan

de Morales Medrano represented the *autos* at Seville, whither he returned in 1616 and 1617. In 1611 Valdés was in the company of Pinedo. Pérez Pastor, *Bibl. Mad.* Part. III, p. 325. *N. D.*, p. 139. In Feb. 1614 his wife was the no less celebrated Jerónima de Burgos, who had also been in Pinedo's company. On Feb. 2, 1614, Valdés is called *autor de comedias de los nombrados por S. M.* On July 28, 1615 he and his wife mortgaged a house which they owned in Valladolid « *a la guerta perdida* » for 8085 reals. In 1615 he took his company to Lisbon (after June 15), and in 1617 represented in *Doña Elvira* in Seville. In 1621 he produced two *autos* in Madrid, receiving 600 ducats. Valdés first represented several comedias of Lope de Vega, among them : *La Dama boba* (1613); *Con su pan se lo coma* (written before 1618); *La Villana de Xetafe* (printed in 1620); *Amor, Pleito y Desafio* (written in 1621); in the latter play Valdés appeared as the servant Sancho, and « La Señora Jerónima », as the servant Leonor. Among the comedias of Tirso de Molina first produced by him were : *Amor y Celos hacen Discretos* (Representóla Valdés, con que comenzó en Sevilla); *Quien habló pagó ; La prospera Fortuna de D. Alvaro de Luna y adversa de Ruiz Lopez d'Avalos*, Primera y Segunda Parte. *Comedias*, Part. II, 1635. In 1623 Valdés represented privately before the King. He had a company in Perpiñan on May 10, 1632, as the autograph of Montalban's comedia *La puerta Macarena* shews. *S.-A.*, p. 146.

VALDÉS (RAFAELA DE), actress in the company of Manuel Vallejo in 1631.

VALDÉS TORAL (DIEGO DE), actor in the company of Juan Martinez in 1631. His wife, in 1637, was Bernarda de Castro y Guzman, and both were in the company of Luis Bernardo de Bovadilla in that year, he taking third parts or *barbas* and she playing *primeras damas*.

VALDIVIA (FRANCISCA MARIA DE), wife of Pedro Garcia de Vergara; both were members of the company of Francisco Solano in 1637-38.

Valdivielso (Juan de), actor in the company of Juan de Tapia in 1602-1603, and in Diego Vallejo's company in 1619. He appeared in Lope's *El Sembrar en buena Tierra* (1616).

Valdivieso (Simon Arias de), « *prodigioso representante* », mentioned by Claramonte in his *Letania moral* (1613), as then deceased.

Valencia (Francisca de) of Seville, actress in the company of Esteban Nuñez in Seville, in 1654-55.

Valencia (Francisco de), actor in the company of Juan Bautista Espinola in 1633 ; his wife, Maria de Herrera, played second parts in the same company, and both were in the company of Hernan Sanchez de Vargas in 1634. He also acted in the companies of Tomas Fernandez and Sebast. de Avellaneda.

Valenciano (Agueda), daughter of Francisco Valenciano; both were in the company of Pedro de la Rosa in 1636.

Valenciano (Francisco), played old men's parts (*barbas*) in the company of Pedro de la Rosa in 1636.

Valenciano (Juan Bautista), native of Valencia. He had a company in 1617, when he produced Lope de Vega's *El Desden vengado*, in which he appeared as *Rugero* and his wife Doña Manuela Enriquez, also of Valencia, as *Celia*. In 1619 he and his wife were in the company of Cristóbal Ortiz de Villazan at Corpus in Seville. In 1620 Andrés de Claramonte wrote for him the comedia *La infeliz Dorotea*, and in 1621 he represented *autos* in Seville. In 1622 his company produced Lope de Vega's *Nueva Victoria de D. Gonzalo de Cordoba*, Manuela Enriquez also appearing in the cast. In 1623 he is called *autor de comedias por S. M.* and represented three comedias privately before the King : he then resided in Segovia. He had a company in Madrid in 1623-24.

Valenciano (Juan Jerónimo) of Valencia, actor in the company of his brother, Juan Bautista Valenciano, in 1617, when he appeared in Lope's *El Desden vengado*; in 1619 he belonged to the company of Cristóbal Ortiz de Villazan, and in 1620 he was

in his brother's company in Seville. In 1623 he had a company in Madrid, and on Feb. 12 produced the comedia of Alarcon and Belmonte *Siempre ayuda la Verdad* before the King and Court, and afterwards performed it in Seville, for on the title-page we read : « Representóla Juan Jerónimo Valenciano, con que entró en Sevilla ». He had a company in Seville in 1625, '26, '27 and 1633. His wife, Ana Maria de Cáceres, played *segundas damas* in Olmedo's company in Seville, in 1635, and both played in Manuel Vallejo's company in 1643.

VALENCIANO (SANTIAGO), actor in the company of Alonso de Heredia in 1614, and in the company of Pedro de la Rosa for one year, from March 2, 1637.

VALERA or VARELA (JACINTO) and his wife Maria de San Pedro were in the company of Roque de Figueroa in 1632 at Corpus in Seville. Sanchez Arjona, p. 281, and in 1634-35, when both appeared in *Peligrar en los Remedios* by Rojas Zorilla. On Oct. 30, 1638, Maria de San Pedro, who then joined the company of Segundo de Morales, is called the widow of Jacinto Varela. *N. D.*, p. 300.

VALLEJO (CARLOS), well known actor. His wife was Feliciana de la Rosa, daughter of Pedro de la Rosa and Antonia de Santiago. In 1660 he was *segundo galan* in the company of Jerónimo Vallejo; in 1662 *tercero galan* in the company of Sebastian de Prado; 1663 *segundo galan* with José Carrillo ; 1664 *segundo* with Juan de la Calle and Bartolomé Romero; 1670, 1672, 1673, 1675 and 1676 *segundo galan* with the company of Manuel Vallejo ; 1671 with Felix Pascual and in 1674 *barba* in the company of Simon Aguado. He had a company as late as 1698. Restori, *Titulos de Comedias*, p. 198. See also Sanchez Arjona, p. 328, but on p. 407, *n*, he says that Manuela Vallejo was the wife of Carlos Vallejo.

VALLEJO (DIEGO), native of Seville, *autor de comedias*, and father of Manuel Vallejo. He had a company in Gibraltar in 1614; he and Juan Acacio represented the *autos* in Seville in 1619, and

in the previous year he represented Alarcon's *Anticristo* in Madrid. Fernandez Guerra (*Alarcon*, p. 291) calls Diego an « hercúleo moceton » (strapping youth), but Diego's son Manuel acted in the company in the following year. In August, 1627, Diego Vallejo according to Sanchez Arjona, p. 258, again brought his company to Seville. Very little seems to be known of the career of Diego Vallejo ; I find him mentioned only by Sanchez Arjona, and by Fernandez Guerra. For his company in 1619, v. Sanchez Arjona, p. 203.

Vallejo (Francisca), called *la Palomina*, mentioned by Pellicer, vol. II, p. 59.

Vallejo (Francisco), *tercero galan* in the company of Antonio de Escamilla in 1661.

Vallejo (Jerónimo), *autor de comedias* at the Corpus festival in Madrid in 1660. For his company in this year, v. Pérez Pastor, *Calderon Documentos*, vol. I, p. 269.

Vallejo (Manuel or Manuel Alvarez), famous *autor de comedias*, native of Madrid, and son of Diego Vallejo. He and his wife Francisca Maria were members of Diego Vallejo's company in 1619. In 1622 he had a company and represented Lope de Vega's *La Niñez de San Isidro* in Madrid. (For his company in this year, v. Pérez Pastor, *Proceso de Lope de Vega*, p. 297). In 1623 he agreed to represent every day at Madrid from the third or fourth day after Lent, « the performances not to be omitted altho there be but few people in the *corral* ». He received 250 reals daily, besides being furnished with an alguacil. « If he takes in more he is to keep the excess ; if 250 reals be not taken at the entrance, he is to change the comedia, unless it be the day before a festival, nor is he to leave Madrid for any festival. » In Feb. and May of this year his company produced seven comedias before the King, including Tirso's *La Gallega Mari Hernandez*. He represented besides many *particulares* before Philip IV. *Averiguador*, pp. 9 *et passim*. In 1623 he is called « *autor de comedias de los nombrados por S. M.* » In 1627 he represented at Seville ; in

1632 at Corpus in Madrid and in 1638 at *La Monteria* in Seville, and at Corpus produced the *autos*. In 1632 his company produced Lope's *El Castigo sin Venganza* the only time that it was given publicly, and on Feb. 3, 1635, represented it privately before the King. His wife was then the celebrated Maria de Riquelme. In 1639 he represented at Madrid Coello's auto *La Carcel del Mundo* and the auto *Hercules* by D. Francisco de Rojas. He returned to Seville in 1640, '41, '42 and 1643, and died in Madrid in 1644. Vallejo left two children, Manuel and Maria Vallejo, who also followed the profession of acting. For his company in 1631, v. Cotarelo, *Tirso*, p. 220; in 1640, v. *S.-A.*, p. 339 ; in 1643, *Ibid.*, p. 365.

VALLEJO (MANUEL), *el Mozo*, son of Manuel Alvarez Vallejo and Maria de Riquelme. His wife was Manuela Maria de Espinosa ; both were in the company of Antonio de Castro in 1656, and in 1660, before Corpus, they acted in the company of Juana de Cisneros in *La Monteria* in Seville. *S.-A.*, p. 426. In this year he had a company in Madrid, and began to represent in the *Cruz* on March 23, producing Calderon's *Los Empeños de un acaso*, and on the 24, D. Fernando de Zarate's *El Maestro de Alejandro* « new and never before seen nor represented » ; April 30, Zabaleta's *No amar la mayor fineza*, « new and never before represented, and unfortunate because of the few spectators present » ; May I, Vallejo did not represent « because there was not a soul in the *corral* » : May 2 Vallejo repeated Zabaleta's play ; May 3, Moreto's *Lo que puede la aprension* ; May 4, *No hay ser padre siendo Rey* by D. Francisco de Rojas ; May 5, *No hay burlas con el Amor* by Calderon; May 11, the new comedia by Matos (?) *El Renegado del Cielo* ; May 17, Montalvan's *Amantes de Teruel* (the total receipts were 116 reals !) May 19, the new comedia by Zarate (?) *A cada paso un peligro* ; June 9, Vallejo began with the auto *El Diablo mudo* by Calderon. This *auto* was repeated until June 20, when Vallejo took his company to Avila. Pérez Pastor, *Calderon Documentos*, I, p. 276. In 1663 Vallejo was *gracioso* in the company of José

Carrillo ; in 1664 *gracioso* with Juan de la Calle and Bartolomé Romero ; 1665 *gracioso primero* with Francisco Garcia. From 1670 he had a company until 1681.

Vallejo (Maria), daughter of Manuel Alvarez Vallejo and Maria de Riquelme. She was *primera dama* in the company of Jerónimo Vallejo in 1660. Sanchez Arjona (p. 407, *n*), speaks of a Maria Vallejo, daughter of Carlos and Manuela Vallejo (*sic*), who married Francisco Garcia, *Pupilo*, and who was still living in 1681. Perhaps he is mistaken in regard to her parentage and this may be the same person.

Valles (Pedro), actor in the company of Francisco Gutierrez in 1668.

Valmaseda (Diego de), actor in the company of Juan Acacio in Seville in 1644, and in the company of Francisca Lopez in 1660.

Vaquedano (Juan), member of the company of Esteban Nuñez in Seville in 1648.

Vaquedano (Polonia), *tercera dama* in the company of Jerónimo Vallejo in 1660.

Vaquedano (Teresa), actress in the same company as the preceding.

Varela (Jacinto), v. Valera.

Vargas (Andrés de) of Toledo, indicted in 1583, together with Nicolas de los Rios and Martin de Aguirre « for various excesses ». In 1584 he was acting in Madrid, and in Sept. 1586 he and Nicolas de los Rios had a company of fourteen players, who were to represent in Seville in October of that year.

Vargas (Francisca de), a minor in 1626, daughter of Hernan Sanchez de Vargas and Polonia Pérez, his second wife. She played second and third parts in her father's company in 1633, and in 1634 she belonged to a joint company directed by her father and Juan de Malaguilla. She was living at the time of her father's death, Nov. 18, 1644.

Vargas (Hernando de), a minor in 1626, son of Hernan Sanchez de Vargas and Polonia Pérez.

Vargas (Jerónima de), actress in the company of Juan de la Calle and Sebastian de Prado in 1659 ; her daughter Bernarda Manuela, *la Grifona*, was in the same company. Pérez Pastor, *Calderon Documentos*, Part I, p. 265.

Vargas (Juan de), of Plasencia, actor in the company of Juan Bautista Valenciano in 1617, appearing in Lope de Vega's *El Desden vengado* (my copy gives the name as Francisco de Vargas); in 1619 he was in the company of Cristóbal Ortiz in Seville ; in 1620 and 1622 he was again in the company of Juan Bautista Valenciano, and appeared in the latter year in Lope's *La nueva victoria de D. Gonzalo de Cordoba*. In 1623 (Oct.) he was in the company called *Los Conformes*. There was a Vargas in the company of Lorenzo Hurtado in Madrid in 1632-1635 (?), v. Rosell, vol I. p. 29, and in the company of Figueroa in 1635, when he appeared in *Peligrar en los remedios* by Rojas Zorrilla.

Vargas Leyva (Juan de), produced the « dance of Portuguese women », for the entry of the Queen into Madrid in 1570.

Varona, v. Barona.

Vazquez (Antonio), actor in the company of Alonso Cisneros in 1589 ; one Vazquez, perhaps the same, and Juan de Avila gave the first representation in the corral del Principe on September 21, 1583, v. Pellicer, *Orígenes*, vol. I p. 69.

Vazquez (Juana), one of the earliest of Spanish actresses. On March 15, 1583, Miguel Vazquez and his wife Juana Vazquez agreed to act in the company of Juan Limos, from that date until Shrovetide of 1584. Luis de Molina, actor, joined in the contract with them, and all three were to receive 9 1/2 reals at the end of each performance, besides board, lodging, washing and travelling expenses. She was in the company of Villegas in Seville before 1600, and in the company of Nicolas de los Rios before 1602. v. Rojas, *Viage entretenido*, p. 462. She wrote some commendatory verses for the latter work.

Vazquez (Juan), *el Pollo*, and his wife Francisca de Torres were members of the company of Antonio Granados in 1623,

and of the company of Manuel Vallejo from Ash Wednesday 1624, for one year. He represented one of the *autos* at Seville in 1628, and had a company in 1631. His daughter was Maria Vazquez, q. v.

VAZQUEZ (JUAN ANTONIO), lived in the calle de las Huertas, opposite the cemetery of the church of San Sebastian, from 1626-1641. He was *testamentario* of Jerónima de Burgos, on her death in the latter year. The same as Juan Vazquez, above?

VAZQUEZ (MARIA), daughter of Juan Vazquez and Francisca de Torres. She is said to have been a member of Lorenzo Hurtado's company.

VAZQUEZ (MIGUEL) and his wife Juana Vazquez were members of the company of Juan Limos in 1583-84.

VAZQUEZ (PEDRO), actor in the company of Pedro de Ortegon in Seville in 1635; acting in 1638.

VAZQUEZ (PEDRO), actor in the company of Manuel Vallejo in 1679, 1680 and 1681.

VAZQUEZ (SEBASTIANA), sister of Fernando Pérez; both were in Andrés de Claramonte's company in 1614.

VEGA (AGUSTINA DE), wife of Pedro de Ocaña of Murcia; both were in the company of Gaspar de Porres for one year from March, 1593.

VEGA (ALONSO DE LA), actor and playwright, produced at Seville in 1560 the autos *Abrahám* and *La Serpiente de Cobre,* and seven dances, receiving 160 ducats. He is said to have been a member of the company of Lope de Rueda, and died before 1566, when his three comedias were published by Juan de Timoneda. On the title page of the volume he is styled: *illustre poeta y gracioso representante.* His comedias have been republished by Menéndez y Pelayo.

VEGA (ANDRÉS DE LA), called *El gran Turco,* celebrated *autor de comedias*; his wife (1620) was the famous actress Maria de Cordoba, called *Amarilis* and *la gran Sultana*, and both acted in the company of Tomas Fernandez in 1621. He had a company

in 1624 and produced at Seville Claramonte's auto *La Sinagoga*, and in 1626 and 1630 represented *autos* in Madrid. On April 11, 1635, his company represented privately before the King the last play that Lope de Vega wrote : *Las bizarrias de Belisa*. He possessed an extensive theatrical wardrobe, which he frequently hired out for festival representations. In 1638 he is called *de los nombrados por S. M.*, and in this year his company represented in Toledo. For his company in 1638, v. *N. D.*, p. 282. On June 8, 1643, his company, including his wife, represented two comedias in the villa de Santorcaz for 1000 reals and expenses. Latest date, Oct. 1643. I add a few dates concerning Maria de Cordoba, omitted under that name : In 1617 she appeared as Doña Ana in Alarcon's *Las paredes oyen ;* she played the part of Hero in Mescua's *Hero y Leandro*, before 1629, and her company represented. *El Cerco de Fuenterrabia* by Cristóbal de Morales : « Representóla la compañia de Amarilis ». Schmidt, *Calderon*, p. 25. Her company also first performed Tirso's *Cautelá contra Cautela*. *Comedias* de Tirso, Part II, 1635.

VEGA (BERNARDO DE LA), actor in the company of Juan de la Calle and Bartolomé Romero in 1664; he had a company and represented *autos* at Seville in 1672 and 1673.

VEGA (DIEGO DE), actor in the company of Diego de Santander in May, 1597, and in that of Ximénez de Valenzuela in 1602. In 1604 he joined the company of Gaspar de Porres, till Ash Wednesday, 1605, and in 1607 was in the company of Alonso Riquelme, and was a witness to his marriage on March 30, 1608.

VEGA (DOMINGO DE LA), actor in the company of Manuel Vallejo in Seville in 1640.

VEGA (FRANCISCO DE) of Palencia, actor in the company of Alonso Riquelme for one year from March 21, 1602. There was a Francisco de la Vega, *musico*, in the little company of Lope de Rueda in 1554, v. Cortés, *Un Pleito de Lope de Rueda*.

VEGA (HERNANDO DE LA), actor in Madrid in 1584.

VEGA (JOSEFA DE), wife of Diego Robledo; their son was Juan de Robledo; all were in the company of Cristóbal de Avendaño in 1632.

VEGA (PEDRO DE), actor in a joint company in June, 1603, with Luis de Castro and others, and for one year from March 23, 1604, with Anton Alvarez, Vicente Ortiz, Francisco Ortiz and others.

VEGA (SALVADOR de), actor in the company of Andrés de la Vega for one year from Feb. 24, 1638.

VEGA (TORIBIO DE LA), *autor de comedias* in May, 1653, when his company represented before the King.

VELAIS (JOSÉ), actor in the company of Magdalena Lopez in 1677, at Seville.

VELASCO (ANA DE), wife of Sebastian de Montemayor in Aug. 1589, when she paid 100 ducats for a costume (*una basquiña y manteo ricos*). She is mentioned by Suárez de Figueroa, *Plaza Universal*, 1615, among the famous actresses then deceased.

VELASCO (ANTONIO DE), member of the company of Luis Lopez in Seville in 1645.

VELASCO (D. BARTOLOMÉ DE), real name of the actor « Juan Alonso », who was in the company of Felix Pascual, in 1665. He was born in Villadiego (Burgos) and studied at Salamanca. He died at Valladolid in 1685.

VELASCO (BEATRIZ DE), daughter of the actor Juan de Montemayor and his wife Ana Maria de Ulloa. She was in Avendaño's company in 1632. Cotarelo, *Tirso*, p. 203; and v. Rosell, vol. I, pp. 62, 84, where she is called Beatricica.

VELASCO (FRANCISCO DE), actor in the company of Francisco Lopez and others in 1632, at Corpus, in Madrid. He and his wife, Ana Fajardo belonged to the company of Pedro de la Rosa for one year from Feb. 15, 1636, when he played the *primera parte de galanes*; in May, 1637, they paid 2300 reals for a single costume. In 1639 he was again *primer galan* in Rosa's company.

VELASCO (FELIPE DE), at first an Augustinian friar, afterwards

married Ana de Barrios and became an actor (about 1650). His real name was Felipe de Cabrera y Sotomayor.

Velasco (Gabriel de), actor in the company of Cristóbal de Avendaño in 1622.

Velasco (Isabel de), actress, married Luis de Quiñones, actor, on Sept. 20, 1614, when both were in the company of Pedro de Valdés.

Velasco (Iñigo de), actor, murdered in Valencia Dec. 1, 1643, v. *Comedias de Calderon*, ed. Hartzenbusch, IV, p. 718. According to Hume, *Philip IV*, London, 1907, p. 385, in the *Avisos de Pellicer*, (*Semanario Erudito*, vol. xxxiii), the account of this affair is dated August 25, 1643. It states that Iñigo de Velasco was beheaded « because, forgetting the humility of his calling, he courted ladies as impudently as any gentleman could have done ».

Velasco (Jerónimo de), actor and musician in the company of Pedro de la Rosa for one year from Mar. 3, 1637.

Velasco (Mariana de) and her husband Luis Candau lived in the calle del Infante in 1623; both were members of Roque de Figueroa's company in 1632. Cotarelo, *Tirso*, p. 202. Her daughter Maria Candau was the wife of Cristóbal de Avendaño.

Velazquez (Alonso), *autor de comedias*, born in 1572 (*S.-A.*, p. 98); he had a company in Seville in 1598, which included: Antonio Granados, Vicente Ortiz, Juan de Avila, Cristóbal de Ayala, Vicente Martin and Domingo Fuentes.

Velazquez (Fernan ?), *autor de comedias* in 1577, in chargeof the *autos* at Corpus in Madrid.

Velazquez (Jerónimo), one of the earliest and most celebrated of all Spanish *autores de comedias*. He represented in one of the *corrales* of Madrid as early as 1568, and in 1570 represented two *autos* in Segovia. In 1574 he produced the following *autos* at Corpus, in Madrid: *La Pesca de San Pedro, La Vendimia celestial,* and *El Rey Baltasar quando en sus convites profanó los vasos del Templo*, « he is to furnish everything necessary for the festival, except that

the city is to furnish the three carts, with all the necessary decorations, etc. He is to provide the personages, costumes, etc., and the people to draw the carts, and is to receive 130 ducats, beside 60 reals to move the carts. He is to represent only on Corpus day wherever the procession may go, and afterwards whenever the commissioners may order ». On Sept. 6, 1579 he gave his first representation of that year in Madrid at the *corral de Puente*, in the calle del Lobo. He also produced the *autos* at Madrid in 1581 and 1582. In the latter year he began to perform at the *corral de la Cruz* on Jan. 15, and represented many times in the course of the year, alternating with Cisneros. In 1583 and 1587 he represented the *autos* in Seville. In 1586 he produced three *autos* in Madrid, receiving 5000 reals, and performed many times during this year. In 1589 he again represented three *autos*, receiving 700 ducats, and the sole right to act in Madrid from *Pascua de Resurreccion* until Corpus, three days in each week, beside feast days; he also represented many times in Jan., Feb. and March, 1590, in Madrid, and again represented the *autos* there in 1596. In 1587 he caused the arrest and indictment of Lope de Vega for libel, and on the trial it was shown that Lope de Vega was then providing Gaspar de Porres with the comedias which he had previously furnished to Velazquez. V. *Life of Lope de Vega*, pp. 28, 30 *et passim*. Velazquez again produced the *autos* in Seville, in 1593. His wife was Inés Osorio, and his daughter was Elena Osorio, the sweetheart of Lope de Vega, and the *Filis* of his ballads. Velazquez died on Feb. 25, 1613.

VELERA (LA), v. HERNANDEZ (ISABEL).

VÉLEZ (ANTONIO DE), *gracioso* in the company of José Garceran in Seville in 1657.

VÉLEZ (JACINTA), wife of Francisco Maire; she played first parts at Corpus, in the villa de Algete in 1636.

VÉLEZ DE GUEVARA (ANTONIO), *el Riolo*, son of the Valencian actor José Vives and Ana Maria. He was a *gracioso* in Lorenzo Hurtado's company in 1631.

Vélez de Guevara (Francisco), actor in the company of Juan Martinez in 1631, and *autor de comedias* in 1639, jointly with Pedro de Cobaleda and Francisco Alvarez de Vitoria. He represented with his company in *La Monteria*, Seville, in 1641.

Vellon (Manuel del), actor in the company of Gabriel de Espinosa in July, 1638.

Vera (Francisco de), *autor de comedias* jointly with Jerónimo Ruiz and Alonso de Morales in 1592.

Vera (Juan de), *musico* in the company of Jerónimo Velazquez in 1584 and 1590.

Verdeseca (Catalina de), v. Hernandez de Verdeseca.

Verdugo (Francisca), actress in the cast of Belmonte's *A un tiempo Rey y Vasallo*, in 1642, when she must have been very young, as she played the part of a Prince, aged 7. She was the wife of Jacinto Riquelme, and both were acting in Seville in 1652. In 1655 she is described as the « widow of Riquelme » and took part in the *autos* of that year in Madrid, in the company of Diego Osorio; in 1657 she was in the company of Francisco Garcia; in 1659 in that of Pedro de la Rosa, in 1660 with Manuel Vallejo, when she and her husband, Pedro de la Rosa appeared in Calderon's *El Diablo mudo*. Pérez Pastor, *Calderon Documentos*, I, p. 276. In 1662 she was *primera dama* in the company of Simon Aguado and Juan de la Calle.

Verdugo (Francisco), actor in the company of Juan de Morales Medrano in 1624.

Vergara (Alonso de), lessee of the *Coliseo* in Seville in 1640-43, and 1654. He had a son Francisco.

Vergara (Antonio de), actor in the company of Gabriel Vaca in March 1598. He was indicted in 1596 for wounding some one; he was still acting in 1614.

Vergara (Francisco de) and his wife Magdalena de Ribera were in the company of Damian de Espinosa in 1639.

Vergara (Juan de), « famous actor of Jetafe; he wrote comedias ». Claramonte, *Letania moral*, in Gallardo, *Ensayo*,

vol. I, p. 476. He was in Valencia in 1594-95, and in the company of Diego de Santander in 1596 at Corpus in Seville, receiving a premium for his acting in the auto *El Caballero de la Luz*. See also Rojas, *Viage*, p. 131, who mentions him among the « farsantes » who wrote *farsas, loas, bayles*. etc. Timoneda printed his two *Coloquios pastoriles*, which are now lost. Cotarelo, *Lope de Rueda*, p. 30, n.

VERGARA (LUIS DE), well known *autor de comedias* at least as early as 1593, for he first represented Lope de Vega's *El Favor agradecido*, written in that year. In Nov. 1595, he represented in Granada Lope's *El leal Criado*, as the license (dated Oct. 30, 1595), attached to the autograph Ms. shows. He produced an *auto* in Madrid in 1599, receiving 325 ducats. He also represented *autos* in Seville (of which city he was a native), in 1601, 1602 and 1614. Lope calls him « general en todo genero de representaciones ». Beside the two comedias mentioned above, Vergara produced the following by Lope de Vega, for the first time: *El Argel fingido* (before 1604); *El primer Rey de Castilla* (written probably before 1595); *El Caballero del Milagro* (before 1603), and *El Desposorio encubierto*. Vergara died before 1617, and was survived by his wife, Maria de la O, q. v. See also Rojas, *Viage entretenido*, pp. 48, 53, 54.

VIBAR (MARTIN DE), actor in a joint company at the Corpus festival in Borox in 1604. A Vibar appears in the cast of Lope de Vega's *La buena Guarda* (1610).

VIBAS (MENCIA DE), daughter of Marco Antonio de Angulo; both were in the company of Segundo de Morales for one year from Nov. 17, 1638.

VICENTA, actress in the company of Cristobal Ortiz at Corpus in Seville in 1620, receiving a gratuity of 200 reals in the auto *La Casa del Pecado*. She appeared in the same year in Claramonte's *Infeliz Dorotea*. See also under Vincenta.

VICENTE (FRANCISCO) of Valencia, actor in the company of Alonso Riquelme for two years from March 23, 1602. In 1632

he and his son Mateo were members of the company of Antonio de Prado. Cotarelo, *Tirso*, p. 216. Perhaps this was the Vicente who appeared in the company of Sanchez de Vargas in Lope's *La hermosa Ester* (1610).

Villa (Alejandro de la) and his wife Antonia Manuela were in the company of José de Prado in Seville in 1658. He died before 1663.

Villafañe (Alonso de), member of the company of Damian Espinosa for one year from Mar. 21, 1639.

Villagomez (Antonio de), actor in the company of Juan Acacio for one year from March 9, 1626.

Villalba (Alonso de), *autor de comedias*; he died before 1605, v. *N. D.*, p. 92. His wife was Ana Romera, q. v. Her children were : Mateo, Melchor, Isabel, Antonio and Juana de Villalba. *N. D.*, p. 92.

Villalba (Alonso de), son of Alonso de Villalba and Ana Romera. In 1609 he and his wife Maria Alvarez belonged to the company of Nicolas de los Rios in Seville. He had a company in 1610 and in 1612 represented in Seville. In 1614 he resided in Toledo. For his company in this year, v. *N. D.*, p. 140.

Villalba (Antonio de), brother of the preceding. In 1642 he played fourth parts in the company of Lorenzo Hurtado.

Villalba (Isabel de), sister of the preceding. She died before Sept. 7, 1605.

Villalba (Juana de), sister of the preceding. She was the widow of the actor Juan de Morales, who died before April 10, 1595. In March, 1597, she was the wife of the celebrated *autor de comedias* Baltasar Pinedo. They had a house in the calle del Amor de Dios, opposite the hospital of Anton Martin, Madrid, in 1617. She was still living in 1619.

Villalba (Juan de), *autor de comedias* in 1600. *N. D.*, p. 53.

Villalba (Manuel de), actor? His wife, Sabina Pascual, was the daughter of Felix Pascual (1665).

Villalba (Maria de), actress? She was the daughter of Mateo de Villalba and grand-daughter of Ana Romera.

VILLALBA (MATEO DE), actor? Son of Alonso de Villalba and Ana Romera. He was deceased in Sept. 1605.

VILLALBA (MELCHOR DE), brother of the preceding, and *autor de comedias*. In Jan. 1590 he was a member of the company of Jerónimo Velazquez; in July of the same year he was in the company of Juan de Rivas and lived « in his own house » in the calle del Arenal. In March, 1592, he is called *autor de comedias*. In 1594 Lope de Vega wrote for him the comedia *El Maestro de Danzar*. In 1595 he resided in the calle del Amor de Dios (see above, Juana de Villalba), and in 1597 he and Melchor de Leon represented at Corpus in Seville. In 1600 he and Gabriel de la Torre produced four *autos* at Madrid, receiving 1300 ducats. Melchor de Villalba first produced Lope de Vega's *Los Muertos vivos* (written before Dec. 31, 1603), and also Lope's *El Domine Lucas*, written before 1595. In the dedication of the latter play Lope says : « I recall this play for the reason that I have mentioned and because it was performed by Melchor de Villalba, a man who had no superior in his profession nor have we known any one to equal him ». *Comedias*, Part XVII, 1621. Villalba died before Sept. 7, 1605.

VILLANUEVA (ACACIO DE) of Toledo, actor in the company of Nicolas de los Rios in Seville in 1609; he was in Alonso de Villalba's company in 1614, and in the company of Cristóbal Ortiz in Seville in 1619.

VILLANUEVA (JUAN DE), actor, indicted in 1606 for a quarrel with an alguacil. He and his wife Isabel Rodriguez were in the company of Pedro de Valdés in 1613-14; he appeared in Lope de Vega's *La Dama boba* (1613).

VILLANUEVA (NICOLAS DE) and his wife Inés Fajardo were members of a joint company in 1614. He was in the company of Alonso de Heredia in 1604.

VILLANUEVA (PEDRO DE), actor in the company of Alonso Riquelme in June 1610. An actor named Villanueva appeared in the cast of *La belligera Española* by Ricardo de Turia (printed in 1616). V. Restori, *Studj*, p. 92.

Villaroel (Agustin de), *apuntador* in Antonio de Prado's company in 1632. His wife, Mariana, was in the same company. In 1639 he acted in Prado's company in Seville.

Villaroel (Antonio de), prompter in Prado's company in 1623 ? Perhaps the same as the preceding.

Villaroel (Bernarda de), actress in the company of Cristóbal de Avendaño in Madrid in 1622.

Villaroel (Mariana de), v. Villaroel (Agustin de).

Villaroel (Matias Cristóbal de), played first parts in the company of Juan Roman in 1639-1640, « and if he play second parts he is to receive one real less daily ». He is again mentioned in 1653.

Villaverde (Juan de), actor in the company of Hernan Sanchez de Vargas, in Lope's *La hermosa Ester* (1610), and in the company of Pedro de Valdés for one year from Feb. 3, 1614.

Villavicencio (Carlos de), *second gracioso* in the company of Agustin Manuel de Castilla in 1678.

Villegas (Ana de), actress, sister of the dramatist D. Francisco de Villegas, and daughter of Antonio de Villegas and Ana Muñoz. She afterwards entered a convent.

Villegas (Antonio de), native of Seville and famous *autor de comedias*. In March, 1592, he was an actor in the company of Gaspar de Porres ; in June, 1593, he is called *autor de comedias*, and his wife was Ana Muñoz. In 1595 he represented the *autos* at Seville, and in the following year produced two *autos* at Madrid, receiving 640 ducats, and in 1595 represented at Valladolid the comedia *El Cerco y Libertad de Sevilla por el Rey Fernando el Santo*. In 1598, together with Diego Lopez de Alcaraz he produced the *autos* again at Madrid, and in 1600, 1604 and 1605 again represented *autos* in Seville. In 1603 his company performed before the King at Ventosilla, and he was one of the eight *autores* authorized by the decree of this year. Villegas played the part of the King in Lope de Vega's *El Cordobes valeroso* (1605), and first produced Lope's *Los Locos de Valencia* (written before 1603), and the

same poet's *El Galan agradecido* (before 1604), Lope saying of him : « era celebrado en la propiedad, afectos y efectos de las figuras ». Claramonte in his *Letania moral* (1613) calls him « notable representante, hizo comedias ». Sanchez Arjona, p. 93, says that Villegas also represented Lope's *Lo que pasa en una tarde*, the autograph Ms. of which is dated Nov. 22, 1617, but Suárez de Figueroa in his *Plaza universal*, 1615, mentions Villegas among the famous *autores* then deceased. He was certainly still living on March 20, 1613. (*N. D.* p. 133), and represented *autos* in Madrid in that year. Villegas was especially favored in Seville, v. Rojas, *Viage entretenido*, pp. 48, 53, 54 and 131, where he names him among the « farsantes » who had written *farsas*, *loas*, *bayles*, etc. He had four children : Juan Bautista, Francisco, the dramatist, Maria and Anna.

Villegas (Antonio), actor in the company of Juan de Morales Medrano for two years from Feb. 1625. *Nuevos Datos*, p. 208.

Villegas (Blas de), actor ? in 1637.

Villegas (D. Diego de) and his wife, Doña Maria de Paniagua, acted at the Corpus festival in Valdemoro in 1623; in July, 1626, he was one of the executors of the will of Cristóbal Ortiz de Villazan, and lived in the calle de Atocha, opposite the calle de los Desamparados, « in the house of Torrijos ». *N. D.*, p. 361.

Villegas (Eugenia de), wife of the *autor de comedias* Antonio Ramos; they represented two comedias at Daganzo, after Corpus, in 1606; both appeared in the cast of Lope's *El sembrar en buena tierra* (1616).

Villegas (Juan Bautista de), brother of the dramatist D. Francisco de Villegas and son of the *autor de comedias* Antonio de Villegas and of Ana Muñoz, was no less celebrated as an author than as an actor. Claramonte calls him « monstruoso y apacible representante ». He and his wife, Paula Salvadora, were members of the company of Baltasar Pinedo in 1617, and he joined the company of Manuel Vallejo in March, 1623, for one year, when he received 22 reals for each representation, and

8 reals for maintenance. In January, 1623, he had a company of players, which represented five comedias privately before the King in the Alcázar, among them was *Como se engañan los ojos*, written by himself. Villegas died before Nov. 13, 1623, on which date his wife, Paula Salvadora, filed a petition for an inventory of his effects. He was the author of at least twelve other comedias, besides the one mentioned. v. Barrera, *Catálogo*, p. 495, and Gallardo, *Ensayo*, vol. I, p. 683 ; the latter is not reliable.

VILLEGAS (MARIA DE), actress, sister of the preceding.

VILLEGAS (PEDRO DE), actor, appeared as Beltran in Alarcon's *Las Pàredes oyen* in 1617. He was in the company of Antonio de Prado in 1624; in Nov. 1638 he and his wife Andrea Zapata agreed to act in the company of Juan Roman for one year, both to play second parts. The story has often been repeated that Diego Calderon, the elder of the poet Don Pedro's two brothers, « was mortally wounded by an actor named Pedro de Villegas, in the spring of 1629. Villegas took refuge in a monastery, and was arrested there by the police, the brother, and other relatives of his victime. The brother was probably Don Pedro ». *Calderon*, ed. Maccoll, 1888, p. xxi. If Don Diego Calderon de la Barca was ever attacked by Pedro de Villegas he was not mortally wounded, for he survived till after November 13, 1647, the date of his last will. Pérez Pastor, *Calderon Documentos*, Part I, p. 150. The poet's other brother, Don Joseph, « Teniente de Maestre de Campo general « died in 1645, peleando sobre el puente de Camarasa », in Catalonia. *Ibid.*, p. 220.

VINCENTA, v. BORJA and LOPEZ, and VICENTA. The Vicenta who appeared in Lope's *Desden vengado* (1617) was probably Vincenta de Borja, who was in Baltasar Pinedo's company in that year.

VIÑAS (JUAN) and his wife, Catalina Salazar, were in the company of Manuel Vallejo in 1643. He had a company in April, 1653, when he represented a comedia privately before the King.

VITORIA (ANTONIA DE), wife of Alonso Diaz Navarrete; both appeared in Lope's *La Conpetencia en los Nobles* (1628), and both were in the company of Cristóbal de Avendaño in 1632.

VITORIA (ANTONIO DE), musician in the company of Luis de Vergara in October, 1597.

VITORIA (ISABEL DE), actress in the company of Roque de Figueroa in 1631. She and her husband, Jusepe del Peral, were in the same company in 1632. She figures in the original cast of Rojas Zorrilla's *Peligrar en los remedios* (1635).

VITORIA (MARIA DE), wife of Luis Bernardo de Bovadilla; both appeared in the cast of Alarcon's *Las Paredes oyen* in 1617, and both belonged to the company of Antonio de Prado in 1624. They acted at the Corpus festival in Salamanca in 1637, Bernardo directing the company. From Feb. 1638-1639 she acted in the joint company of her husband and Alonso de Olmedo. In 1639 both were again in the company of Prado in Seville at Corpus.

VIVAS (ISABEL), wife of Vicente Vivas; both were in the company of Francisco Lopez in Seville in 1663. She was in the company of Felix Pascual in 1665 and 1671, playing *cuartas y musica*.

VIVAS (JUAN) of Valencia aud his wife Ana de Renteria were in the company of Pedro Cebrian in 1619. *N. D.*, p. 175. On Feb. 15, 1636, he joined the company of Pedro de la Rosa. *Ibid.* p. 244. Rosell, vol. I p. 235. On Feb. 7, 1637, he entered the company of Luis Bernardo de Bovadilla as *gracioso* for one year. *N. D.*, p. 260. In Rosell, vol. I, p. 405, he appears in the company of Tomas Fernandez, but this company is identical with that of Rosa, and the entremés *El Soldado* was, apparently, represented in the same year (1636). The Juan Vivas in the company of Sebastian de Prado (Nov. 25, 1651), was probably the same person. *Calderon Documentos*, p. 189.

VIVAS (VICENTE), v. VIVAS (ISABEL).

VIVES (JOSÉ), Valencian actor; his wife was Ana Maria. Their son was Antonio Vélez de Guevara, q. v.

VIZCAINO (JUAN) and his wife, Isabel de Góngora, were in the company of Cristóbal de Avendaño in 1632, he being *cobrador*. He died before Feb. 1636, when Isabel de Góngora is described as a widow.

VOLAY (ANDRÉS DE), *musico y bailarin* in the company of Antonio de Rueda in 1640. v. Bolay.

XEREZ, v. also under JEREZ.

XEREZ (COSME DE), took part in the Corpus festival at Seville in 1559, '60, '63, '64, '74 and '76.

XIMÉNEZ, v. JIMÉNEZ.

XUAREZ, v. JUAREZ.

ZABALA (MANUELA), actress in the company of Felix Pascual in 1673.

ZABALLOS or ZEBALLOS. v. CEBALLOS.

ZAMBRANO (ALONSO), actor in the company of Bernardo de la Vega in 1672. v. Sambrano.

ZAMUDIO (SEBASTIAN) and his wife Jerónima de Herrera were members of the company of Manuel Vallejo in 1631.

ZANCADO, actor in the cast of Lope de Vega's *Quien mas no puede* (1616).

ZAPATA (ANDREA) and her husband Pedro de Villegas were in the company of Juan Roman for one year from Nov. 2, 1638, both playing second parts.

ZAVALA (MARIA DE), actress in the company of José Garcerán in Seville in 1657, and in the company of Juana de Cisneros in 1660.

ZAVALA (NICOLAS DE), *galan* in the company of José Garcerán in Seville in 1657.

ZAYAS (JERÓNIMA DE), « single woman », actress in the Corpus festival at Almonacid de Zurita in 1631, « she is to go a fortnight previously to rehearse, and is to receive 300 reals, and have expenses paid ».

ZAYAS (RODRIGO DE), actor in the company of Francisca Lopez in Seville in 1663.

ZEBRIAN, v. CEBRIAN.

ZORITA (PEDRO DE), native of Segovia, actor in the company of Jerónimo Velazquez in 1590, and in the company of Alonso Riquelme for one year from March 7, 1602. « He is to receive 10 reals for each performance and 4 reals daily for maintenance ».

ADDITIONS AND CORRECTIONS

ALMANSA (PEDRO DE) belonged to the company of Baltasar Pinedo in 1611. Pérez Pastor, *Bibliografia Madrileña,* Part III, p. 325.

AMARILIS, v. CORDOBA (MARIA DE).

ARIAS (DAMIAN) appeared as *Don Juan* in Alarcon's *Las Paredes oyen* on its first representation in 1617.

AVENDAÑO (CRISTÓBAL DE). — His full name was Cristóbal de Avendaño Sasieta, and he was in the company of Baltasar Pinedo in 1611. *Bibl. Mad.*, III, p. 325.

AZUA (DIEGO DE), member of the company of Pinedo in 1611.

BERNALDINO, actor in the company of Rodrigo Osorio in 1595-96 (?) in Valencia. Cotarelo, *Lope de Rueda*, p. 30. It is not certain that he was the same person as Bernardino Alvarez, q. v.

BERNARDA MANUELA, *La Grifona,* was the wife of Cosme Pérez in 1658. See below, under Ramirez (Bernarda).

BONILLA (PEDRO DE), actor in the cast of Lope de Vega's *La gran Columna fogosa* (1629).

CAPISCOL (EL), v. GARCES (MARCOS).

FIGUEROA (ROQUE DE). — His company first represented Montalvan's *No hay vida como la Honra* (before 1632), « in which Antonia Manuela appeared with great applause ». Montalvan, *Para todos,* ed. 1645, ff. 29, 49.

FRASQUITO, actor in the cast of Alarcon's *Las Paredes oyen* (1617).

GOMEZ (ALONSO), actor in the cast of Lope's *La gran Columna fogosa* (1629).

GONZALEZ (PEDRO) appeared in Lope's *La gran Columna fogosa* (1629).

Gran Sultana (La), v. Cordoba (Maria de).

Gran Turco (El), v. Vega (Andrés de la).

Grifona (La), v. Bernarda Manuela.

Gutierrez (Tomas). — According to Rodríguez Marin (*Rinconete y Cortadillo*, p. 134) Gutierrez abandoned the theatrical profession and kept an inn in Seville in the calle de la Bayona, where Cervantes stopped in 1585.

Herrera (Juan de) de Gamboa, actor and author of *Cefalo y Pocris*, is mentioned by Cervantes, *Persiles y Sigismunda*, Book III, Chap. II.

Lopez (Diego), actor in the cast of Lope's *La gran Columna fogosa* (1629).

Lopez (Fernando), actor in the same play as the preceding.

Luciana, actress, sister of Antonia Patata. Rosell, vol. II, p. 342. She appeared in a *Loa* by Solis, about 1660. Solis, *Poesias*, Madrid, 1692, p. 219.

Morales Medrano (Juan de). — He represented the comedia *San Luis Bertran* in Valencia in June, 1608, receiving 2500 reals. *Cancionero de la Academia de los Nocturnos*, ed. Grajales, Part II, Valencia, 1905, p. 202.

Navarro. — The Navarro mentioned with the actor Juan Correa by Rojas, *Viage entretenido*, pp. 361-62, and the Navarro, author of the comedia *Griseldis*, are probably one and the same person with Diego Navarro, q. v.

Ramirez (Bernarda). — The name Beatriz Ramirez occurs in the *Entremés del Niño Caballero* by Solis, acted in the Coliseo del Buen Retiro, (*Comedias* de Solis, 1681, p. 55). It is almost certain that this name should be Bernarda Ramirez, as it only occurs once. The other players in the *entremes* are : la Beçona, la Borja, Godoy, Rosa, Najera, Cosme [Pérez] and Bernarda Manuela. From the dialogue (p. 57, col. 1), it follows that Bernarda Manuela was at this time the wife of Cosme Pérez. In the *Entremés del Salta en Banco* (p. 61), appear : Cosme, Godoy, Bernarda [Ramirez ?], Bernarda Manuela, *la Beçona*, Maria de Prado, Maria Romero and Maria de Quiñones.

NOTES ET DOCUMENTS SUR L'HISTOIRE DU ROYAUME DE LEON [1]

II

SUR DEUX CARTULAIRES LÉONAIS

En 1904, nous avons eu l'occasion de consulter deux des cartulaires de l'Eglise cathédrale de Leon [2], à savoir le *Libro de las Estampas* et le *Libro del Tumbo :* ce sont du reste, sauf erreur, les seuls qui renferment des chartes de rois léonais [3].

Pour divers motifs, nous avons dû procéder à un examen fort rapide, et, par suite, assez superficiel. Notre inventaire est donc, selon toute vraisemblance, incomplet [4], et il est, sans nul doute, insuffisant [5] ; nous espérons toutefois

---

1. Pour le début, voir *Revue Hispanique,* 1903, pp. 349-454.

2. Nous tenons à adresser ici l'expression de notre très vive gratitude à M. Eloy Díaz Jiménez, directeur de l'*Instituto* de Leon, et à M. Alejandro Rodríguez, chanoine-archiviste de la Cathédrale, qui n'ont pas cessé de nous témoigner, pendant notre séjour à Leon, la plus délicate bienveillance.

3. Voir R. Beer y J. Eloy Díaz Jiménez, *Noticias bibliográficas y catálogo de los códices de la Santa Iglesia Catedral de León.* León, Est. tip. de Mariano Garzo, 1888, in-8º, XXXIV-44 pp.

4. Risco, *España Sagrada*, XXXIV, p. 248, signale une « notable escritura en el fol. 191. del Tumbo dirigida por el Rey D. Ramiro à Hermenegildo... Diose la escritura à 19. de Diciembre » etc. Risco parle également, *op. cit.*, p. 310, d'une charte de Bermude II qui serait au fol. 240 du *Tumbo* Or, les notes que nous avons prises ne mentionnent pas ces chartes. Sommes-nous coupable d'omissions ? Cela n'est point impossible.

5. Nous n'avons point fait, par exemple, certaines vérifications. Cf. ci-dessous, p. 555, n. 2. — Disons aussi que, pour les actes publiés par Risco, nous n'avons contrôlé les dates que partiellement : seuls, à de rares exceptions près, le quantième et le chiffre de l'année ont été collationnés sur les mss.

qu'il pourra, malgré ses défauts, rendre quelques services à l'érudit favorisé du sort qui dépouillera à loisir les cartulaires que nous avons simplement feuilletés [1].

§ 1.

Le *Libro de las Estampas* (XIIIe siècle) [2] est intéressant, surtout parce qu'il nous offre une suite curieuse de portraits de rois de Leon [3]. Quant aux actes qu'il contient, ils sont tous transcrits dans le *Libro del Tumbo* et la plupart d'entre eux ont été publiés par Risco aux tomes XXXIV et XXXVI de l'*España Sagrada*. On s'en convaincra en jetant un coup d'œil sur le tableau que nous allons dresser et qui a été établi de la manière suivante : dans la première colonne, se trouvent les dates des chartes ; dans la deuxième, l'indication des folios du *Libro de las Estampas* [4] ; dans la troisième, l'indication des folios du *Libro del Tumbo* ; enfin, dans la dernière, les renvois, quand il y a lieu, aux textes imprimés.

1. Notons, en passant, que le P. Tailhan avait jadis parcouru le *Libro del Tumbo*. Cf. son article intitulé *Riqueza histórica y lingüística de los Tumbos y Becerros*, dans *Bol. de la Acad. de la Hist.*, II (1882), pp. 379-386. — Rappelons aussi que M. E. Díaz Jiménez a travaillé dans les archives de la Cathédrale de Leon, comme le prouvent ses deux savants articles : *Archivo de la Santa Iglesia Catedral de León. D. Carlos Espinós del Pi*, dans *Bol. de la Acad. de la Hist.*, XIV (1889), pp. 369-379 et *Inmigración mozárabe en el reino de León. El monasterio de Abellar ó de los santos mártires Cosme y Damian*, *ibid.*, XX (1892), pp. 123-151.

2. Cf. R. Beer et E. Díaz Jiménez, *op. cit.*, p. 28 : « Ms. en pergamino, 24 líneas, una columna, cuarto, (16, 8 × 25, 2). Encuadernación madera, forrado de terciopelo encarnado. »

3. Cf. *ibid.*, pp. 28-29 : « Grandes retratos de los Reyes, pintados quizá, según copias auténticas y muy característicos. (1v *Ordonius*, 12v *Ordonius nepos*, 17v *Ramirus filius Ordonii nepotis*, 21v *Veremudus prior*, 29v *Fredenandus*, 35v *Adefonsus de Palanquinos* (*sic*), 39v *Adefonsus Imperator*, 41v (*Sancta Comitissa*). » Ce sont donc les portraits d'Ordoño I, Ordoño II, Ramire II, Bermude II, Ferdinand Ier, Alphonse VI et de la comtesse Sancha, fille du comte Nuño. Observons que la locution bizarre *Adefonsus de Palanquinos* s'explique aisément si l'on se réfère au titre de l'acte : *Testamentum regis domini Adefonsi de Palanquinos*. Palanquinos est un *pueblo* de l'*aynut.* de Villanueva de las Manzanas, *part. jud.* de Valencia de Don Juan, prov. de Leon.

4. Nous n'avons pas reproduit les titres que les actes portent dans le *Libro de las Estampas*, parce qu'ils l'ont déjà été par R. Beer et E. Díaz Jiménez,

916, 16 avril.	f° 1 r.-3 v.	f° 2 r.-3 v.	*Esp. Sagr.*, XXXIV, ap. VII.
916, 14 déc.	f° 10 v.-11 v.	f° 8 v.	*Ibid.*, ap. VIII.
916,(?) 18 déc.	f° 3 v.-5 v.	f° 5 r.-6 r.	*Ibid.*, ap. IX.
917, 8 janv.	f° 7 v.-9 r.	f° 6 v.-7 v.	*Ibid.*, ap. X.
919, 18 mai.	f° 9 r.-10 v.	f° 7 v.-8 v.	*Ibid.*, ap. XII.
935, 3 juill.	f° 18 r.-.19 r.	f° 13 r. et v.	*Esp. Sagr.*, XVIII,
952, 12 oct.	f° 16 v.	f° 27 r. et v.	ap. II.
953, 11 juill.	f° 15 r.-16 v.	f° 15 v.-16 r.	
955, 10 mars.	f° 6 r.-7 v.	f° 6 r. et v.	*Esp. Sagr.*, XXXIV, ap. XVI.
955, 17 avril.	f° 13 r.-15 r.	f° 12 r.-13 r.	*Ibid.*, ap. XVII.
957, 17 mars.	f° 11 v.-12 r.	f° 9 r.	
978, 8 janv.	f° 19 v.-20 v.	f° 13 v.-14 r.	
981, 14 janv.	f° 20 v.-21 r.	f° 16 v.-17 v.	*Ibid.*, ap. XXI.
984, 24 avril.	f° 25 v.-27 r.	f° 19 r.-20 r.	*Ibid.*, ap. XXII.
985, 8 nov.	f° 24 v.-25 v.	f° 17 v.-18 r.	*Ibid.*, ap. XXIV.
985, 16 nov.	f° 22 r.-24 r.	f° 14 v.-15 v.	*Ibid.*, ap. XXIII.
991, 26 nov.	f° 27 r.-28 r.	f° 18 v.-19 r.	
999, 13 oct.	f° 38 r.-39 r.	f° 25 r. et v.	*Esp. Sagr.*, XXXVI, ap. II.
1032, 10 mai.	f° 28 r.-29 r.	f° 18 r. et v.	*Ibid.*, ap. XVI.

Pour faciliter toutes recherches ultérieures, voici d'autre part une liste, feuillet par feuillet, des chartes royales léonaises dudit *Libro de las Estampas* [1].

op. cit., p. 29. — Notons, d'autre part, que les indications de folios données par ces auteurs ne concordent pas toujours avec les nôtres.

1. En plus des chartes royales léonaises mentionnées dans le tableau ci-dessus, le *Libro de las Estampas* ne contient que six autres chartes :

1° f^os 30 r.-32 r. Ferdinand I^er. 1047, 1^er oct. *Esp. Sagr.*, XXXVI, ap. XXII.
2° f^os 32 r.-33 v. id. 1043, 7 janv. *Ibid.*, ap. XXI.
3° f^os 33 v.-35 r. id. 1057, 8 juin. Inédit ?
4° f^os 36 r.-37 v. Alphonse VI. 1067, 24 juillet. Inédit ?
5° f^os 40 r.-41 r. id. 1100, 15 avril. *Esp. Sagr.*, XXXVI, ap. XLI.
6° f^os 42 r.-43 v. Comtesse Sancha. 1040, 1^er avril. Inédit ?

A compléter avec R. Beer et E. Díaz Jiménez, *op. cit.*, p. 29.

f° 1 r.-3 v.	916, 16 avril.	f° 18 r.-19 r.	935, 3 juill.
f° 3 v.-5 v.	916, 18 déc.	f° 19 v.-20 v.	978, 8 janv.
f° 6 r.-7 v.	955, 10 mars.	f° 20 v.-21 r.	981, 14 janv.
f° 7 v.-9 r.	917, 8 janv.	f° 22 r.-24 r.	985, 16 nov.
f° 9 r.-10 v.	919, 18 mai.	f° 24 v.-25 v.	985, 8 nov.
f° 10 v.-11 v.	916, 14 déc.	f° 25 v.-27 r.	984, 24 avril.
f° 11 v.-12 r.	957, 17 mars.	f° 27 r.-28 r.	991, 26 nov.
f° 13 r.-15 r.	955, 17 avril.	f° 28 r.-29 r.	1032, 10 mai.
f° 15 r.-16 v.	953, 11 juill.	f° 38 r.-39 r.	999, 13 oct.
f° 16 v.	952, 12 oct.		

§ 2.

Tant que le volumineux *Libro del Tumbo* [1] n'aura pas été publié ou, tout au moins, analysé de façon minutieuse, l'histoire du royaume léonais demeurera, en bien des points, fort obscure. Ce serait à coup sûr une entreprise colossale que d'éditer ces 474 feuillets couverts d'une écriture compacte et de rédiger les notes de tout genre nécessaires à l'illustration des documents. Il faut donc se résigner à ne connaître que des lambeaux de ce cartulaire de première importance ; mais les regrets que l'on éprouve sont avivés encore par la lecture attentive des travaux de Risco, lequel s'était servi si utilement du *Tumbo* de Leon pour élucider, par exemple, de nombreux problèmes de chronologie.

1. Voici la description de R. Beer et E. Díaz Jiménez, *op. cit.*, p. 13 : « Ms. en pergamino de 474 hojas á una columna de 39 líneas, fól men. (20 × 31), siglo XII, minúscula carolíngica. Encuadernacion madera con cuero labrado. Titúlase el « Libro del Tumbo. »

« Contiene gran número de copias de escrituras de los siglos X, XI y XII, testamentos, privilegios, donaciones, etc. El carácter público y oficial de gran parte de estos documentos, dan al libro extraordinaria importancia para la historia del Obispado de Leon. Aparece en primer lugar la Bula por la cual se exceptúa á la Iglesia de Leon de la jurisdiccion de Metropolitano, colocándola bajo la inmediata dependencia de Roma. Hay un dibujo del sello y lleva la subscripción siguiente : *Datum Laterani anno M. C. V. Pontificatus quoque Domini Pascali secundi*. De mano moderna se encuentra escrito á su lado : Debe ser 1104 y del Pontificado el 5°.

« El último documento fól. 474 r empieza : *Era MCCVIIII Ego petrus michael Capellanus Ecclesiae santae mariae de vico francorum... omnes canonici confirmant.* »

Le *Tumbo* ne renferme pas moins de soixante et une donations royales comprises entre les années 910 et 1032. De ces soixante et une chartes, vingt et une seulement ont été publiées ; nous n'avons pu copier celles qui sont inédites ; mais, grâce au bon accueil qui nous avait été réservé, nous avons eu toute liberté pour noter les titres et les dates des soixante et un actes dont nous parlons. Ce sont ces titres et ces dates que nous allons maintenant reproduire.

910-914 [1]

Fol. 387 r.-388 r. Testamentum quod fecit rex domno Garsea [2] de Riu Sicco ad monasterium Sanctorum Martirum Cosmas et Damianus [3].

Date. Nodum die II idus aprilis era DCCCC^{a} LXX^{a} II^{a}.

Analysé par Risco, *Esp. Sagr.*, XXXIV, pp. 205-206.

912, 3 février [4].

Fol. 38 r. et v. Sans titre. [*Garcia I^{er} et sa femme Nuña* [5] *donnent au monastère de San Ciprian sis sur les bords de l'Esla* [6] *le* castro que vocitant Fano.]

Date. Facta cartula donationis vel testamenti III nonas februarii era DCCCC^{a} X^{va}.

---

1. L'acte n'est pas daté ; la date « era DCCCC^{a} LXX^{a} II^{a} » (a. 934) se rapporte non pas à la charte de Garcia I^{er}, mais à une confirmation faite par Ramire II. Cf. Risco, *Esp. Sagr.*, XXXIV, p. 206 et *Historia de Leon*, p. 167.
2. Garcia I^{er}, 910-914.
3. Ce monastère était situé « en un valle, que se decia Abeliar à la ribera del rio Torio. » Risco, *op. cit.*, XXXIV, p. 204. Voir sur la fondation de ce monastère l'article déjà cité de M. E. Díaz Jiménez.
4. La date de ce document est manifestement fausse : Garcia I^{er} ayant régné de 910 à 914, il faut lire « era DCCCC^{a} L^{a} ».
5. Sur Nuña, cf. Florez, *Reynas Catholicas*, I, pp. 76-78.
6. Ce monastère, appelé S. Ciprian de Valdesalce, était situé « junto al rio Ezla cerca de Coyanza ». Risco, *op. cit.*, XXXV, p. 5. — L'Esla est un affluent de droite du Duero.

916, 16 avril.

Fol. 2 r.-3 v. Testamentum regis domni Ordonii [1].

Date. Facta series testamenti XVI kalendas madii era DCCCC-LIIII.

Publ. Risco, *Esp. Sagr.*, XXXIV, ap. VII, pp. 435-438. Cf. *ibid.*, pp. 223-228 et Juan de Dios Posadilla, *Episcopologio Legionense* [2] [Leon, 1899, 2 vol. in-8o] I, p. 55.

916, 14 décembre.

Fol. 8 v. Testamentum regis domni Ordoni de ecclesias de Masma [3] in Galletia circa Mendonieto [4].

Date. Facta scriptura testamenti donationis XVIIII kalendas ianuarii era DCCCCLIIII.

Publ. Risco, *Esp. Sagr.*, XXXIV, ap. VIII, pp. 438-439. Cf. *ibid.*, p. 228 et Posadilla, *op. cit.*, I, p. 60.

916(?), 18 décembre [5].

Fol. 5 r.-6 r. Testamentum regis Ordonii de donatione altaris Sancte Marie.

Date. Facta series testamenti XV kalendas ianuarias era DCCCCXv.

Publ. Risco, *op. cit.*, XXXIV, ap. IX, pp. 440-442. Cf. *ibid.*, p. 228 et Posadilla, *op. cit.*, I, pp. 60-61.

---

1. Ordoño II, 914 à 924 ou 925. Cf. *Revue Hispanique*, 1900, p. 314, n. 1.
2. Cet ouvrage est, du moins pour la partie ancienne, un simple résumé des volumes consacrés par Risco, dans l'*España Sagrada*, à l'Eglise de Leon.
3. Le Masma, fleuve de Galice qui se jette dans l'Océan Atlantique.
4. Mondoñedo, ville de la prov. de Lugo.
5. La date est fausse ; Risco, *op. cit.*, XXXIV, p. 228 place le document en 916, mais ne dit pas pourquoi il adopte cette année-là ; p. 440, il fait précéder l'acte des mots « paulo post annum 916 », et p. 442, il imprime la date de la façon suivante : « Era DCCCC... ».

917, 8 janvier.

Fol. 6 v.-7 v. Testamentum regis domni Ordoni de Pardamino [1].

Date. Facta carta testamenti die quod fuit VI idus ianuarii, anno tertio regni regis Ordonii era DCCCCLV.

Publ. Risco, *op. cit.*, XXXIV, ap. X, pp. 443-445. Cf. *ibid.*, pp. 228-229 et Posadilla, *op. cit.*, I, p. 61.

918, 7 janvier.

Fol. 199 r. Sans titre [2]. [*Ordoño II donne au monastère de Santiago de Valdevimbre* [3] *et à l'abbé Balderedo le lieu dit Busto.*]

Date. Nodum die VII idus ianuarii era DCCCC^{a} L^{a} VI^{a}.

Analysé par Risco, *op. cit.*, XXXIV, p. 232 avec la date 8 janvier et Posadilla, *op. cit.*, I, p. 62.

919, 8 mai.

Fol. 468 r.-469 r. Sans titre. [*Ordoño II et sa femme Elvire* [4] *donnent à Cixila* [5] *et au monastère de San Cosme y San Damian* villa nostra propria vocitata Avelgas[6].]

Date. Facta series testamenti VIII idus maii era DCCCC^{a}-LVII^{a} [7].

1. Risco, *loc. cit.*, p. 229 nomme cette localité *Perameno.*

2. Cet acte est précédé de la mention : « Hec sunt testamenta monasterii Sancte Marie de Valle de Vimine. »

3. Il existe aujourd'hui un Valdevimbre, *villa*, *part. judic.* de Valencia de Don Juan, prov. de Leon.

4. Sur Elvire, cf. Florez, *Reynas Catholicas*, I, pp. 78-83.

5. Cixila II fut évêque de Leon de 911 environ à 915, époque vers laquelle il abandonna le siège épiscopal et se retira au monastère de San Cosme y San Damian, où il vécut au moins usqu'en 938. Cf. Risco, *op. cit.*, XXXIV, pp. 203-207 et 218-222.

6. Abelgas, *pueblo*, *ayunt.* de Láncara, *part. jud.* de Murias de Paredes, prov. de Leon.

7. Risco, *loc. cit.*, p. 232, fait allusion à cet acte et au suivant lorqu'ils

919, 18 mai.

Fol. 7 v.-8 v. Testamentum domni Ordoni principis de busto in Fronte frigida.

Date. Notum die XV kalendas iunias era DCCCCLVII.

PUBL. Risco, *op. cit.*, XXXIV, ap. XII, pp. 448-449.

920, 12 avril.

Fol. 456 v. Testamentum quod fecit rex domnus Hordonius et Geloira regina ut non abuissent villas de Sanctorum Cosme et Damiani super se omicidium nec fossataria nec rossum.

Date. Facta kartula testamenti II idus aprilis era DCCCC^{a}LVIII^{a}.

921, 12 avril [1].

Fol. 386 v.-387 r. Testamentum quod fecit rex domnus Ordonius et domna Geleira regina de sua villa nominata Monesteriolo ad monasterium Sanctorum Cosme et Damiani.

Date. Facta series testamenti II idus aprilis era DCCCC^{a}-X^{v}VIIII^{a}.

928, 9 octobre [2].

Fol. 401 v.-402 r. Testamentum quod fecit rex domnus Adefonsus [3] ad Cixilani episcopi de Fonte in Calata [4].

écrit : « De las eras 957. y 958. son algunas donaciones de D. Ordoño y Doña Elvira al célebre Monasterio de San Cosme y San Damian, dirigidas al Obispo Cixila, que como hemos visto presidió en la Sede Legionense, y vivia ahora retirado en el mismo Monasterio. »

1. La date est fausse ; il convient de la corriger ainsi : « era DCCCCLVIIII^{a}. »

2. La date de l'original devait être « era DCCCC^{a} LX^{a} VI^{a}. » Cf. Risco, *loc. cit.*, p. 238.

3. Alphonse IV, 924 ou 925 à 931. Cf. *Revue Hispanique*, 1900, p. 316, n. 3.

4. « Fuente Encalada », d'après Risco, *op. cit.*, XXXIV, p. 238.

Date. Facta scriptura concessionis die VII idus octubris era DCCCCª LXva VIª.

Analysé par Risco, *op. cit.*, XXXIV, p. 238 et Posadilla, *op. cit.*, I, pp. 74-75.

929, 11 avril.

Fol. 452 v.-453 r. Testamentum quod fecit rex domnus Adefon sus de naves ad monasterium Sanctorum Martirum Cosme et Damiani.

Date. Facta series testamenti III idus aprilis era DCCCCª LXª-VIIª.

Analysé par Risco, *op. cit.*, XXXIV, pp. 239-240 et Posadilla, *op. cit.*, I, p. 75.

930, 15 mars.

Fol. 454 r. Testamentum quod fecit rex domno Adefonso de duas terras una sub Mazellarios et alia inter valle de Sabugo [1] et Mazellarios ad monasterium Sanctorum Cosme et Damiani.

Date. Nodum die idus marcii era DCCCCª LXª VIIIª.

930, 15 mars.

Fol. 466 r. Testamentum quod fecit Adefonsus rex ad monasterium Sanctorum Çosme et Damiani de una serna in veiga de Estola ad illas naves.

Date. Nodum die ipsus idus marcii era DCCCCª LXª VIIIª.

931, 11 avril.

Fol. 456 r. Testamentum quod fecit rex domnus Adefonsus de aqua ad Sanctorum Cosme et Damiani martirum.

1. Sabugo, *pueblo*, *ayunt.* et *part. jud.* de Murias de Paredes, prov. de Leon.

Date. Nodum die tercio idus aprilis era DCCCC^{a} LX^{a} VIIII^{a} [1].

Analysé par Risco, *op. cit.*, XXXIV, p. 241.

934, 25 juin.

Fol. 470 r. et v. Sans titre. [*Ramire II* [2] *concède au monastère de San Cosme y San Damian le* locum que vocitant Avelgas.]

Date. Notum die VII kalendas iulias era DCCCC LXXII.

934, 28 juin.

Fol. 469 r. et v. Karta de Avelgas. [*Ramire II confirme au monastère de San Cosme y San Damian la possession de* hunc locum que vocitant Avelgas.]

Date. Notum die IIII kalendas iulias era DCCCC LXXII.

935, 3 juillet.

Fol. 13 r. et v. Testamentum regis domni Ranimiri filius regis domni Ordonii nepotis [3] de ecclesias de Galletia que sunt inter Euve [4] et Masma.

Date. Facta scriptura testamenti vel donationis V° nonas iulli era DCCCC LXXIII.

Publ. Florez, *Esp. Sagr.*, XVIII, ap. II, pp. 308-309. Cf. Risco, *op. cit.*, XXXIV, p. 247 et Posadilla, *op. cit.*, I, pp. 76-77.

938, 24 avril [5].

Fol. 200 r. et v. Testamentum quod fecit Ranimirus ad Balderus [6] (*sic*) abba de Quinionem a populacionem.

1. Risco, *loc. cit.*, p. 241 s'appuye sur ce document pour montrer que Alphonse IV occupait encore en 931 le trône de Leon.
2. Ramire II, 931 à 950 ou 951. Cf. *Revue Hispanique*, 1900, p. 318, n. 1.
3. C'est-à-dire fils du roi Ordoño II.
4. L'Eo, fleuve de Galice qui se jette dans l'Océan Atlantique.
5. Au lieu de « era DCCCC L VI », il faut lire « era DCCCCLXXVI ».
6. Balderedo, que nous retrouverons à l'acte suivant, était abbé du monastère de Santiago de Valdevimbre. Risco, *op. cit.*, XXXIV, p. 247.

Date. Notum VIII° kalendas maii era DCCCC^{a} L^{a} VI^{a}.

938, 25 juin.

Fol. 211 v.-212 v. Kartula agnicionis quod fecit Ranimiri principis de placitum quod abuit Balderedus abba et suos heredes.

Date. Notum die VII kalendas iulii era DCCCC^{a} LXX^{a} VI^{a}.

Analysé par Risco, *op. cit.*, XXXIV, pp. 247-248, avec la date 25 *juillet*. Cf. Posadilla, *op. cit.*, I, p. 57.

952, 12 octobre.

Fol. 27 r. et v. Testamentum regis domni Ordonii [1] de Val de Ratario.

Date. Notum die IIII idus octobris era DCCCC LX^{v}.

Cf. Risco, *op. cit.*, XXXIV, p. 260.

953, 11 juillet.

Fol. 15 v.-16 r. Testamentum regis domni Ordonii de ecclesiis de Salamanca.

Date. Notum die Vidus iulii era DCCCC LX^{v}I.

Analysé par Risco, *op. cit.*, XXXIV, pp. 260-261 et Posadilla, *op. cit.*, I, pp. 87-88.

955, 10 mars [2].

Fol. 6 r. et v. Testamentum quod fecit rex domnus Ordonius

1. Ordoño III, 950 ou 951 à 956 ou 957. Cf. *Revue Hispanique*, 1900, p. 341, n. 2.

2. Risco, *op. cit.*, XXXIV, p. 266, écrit : « La escritura... tiene en las copias del Tumbo y del libro que llaman de las Estampas la data siguiente : *Facta series testamenti VI. id. Martii, era DCCCCLX^{v} III.* pero en el original gothico se pone, *VI. id. Junii, era DCCCCLX^{v} II.* y esta parece debe seguirse como mas verdadera y libre de los yerros, que solian provenir de los copiantes ».

de Sanctorum Claudii, Lupercii et Victorici [1] ad ecclesiam beate Marie Virginis.

Date. Facta series testamenti VI idus marcii era DCCCC LX^{v}-III.

Publ. Risco, *op. cit.*, XXXIV, ap. XVI, pp. 457-459. Cf. *ibid.*, pp. 262-266 et Posadilla, *op. cit.*, I, pp. 89-92.

955, 17 avril.

Fol. 12 r.-13 r. Testamentum regis dompni Ordonii nepotis alterius maioris Ordonii.

Date. Facta series testamenti die XV kalendas maii era DCCCC-LX^{v}III.

Publ. Risco, *op. cit.*, XXXIV, ap. XVII, pp. 459-461. Cf. *ibid.*, p. 266 et Posadilla, *op. cit.*, I, p. 92.

956, 30 août.

Fol. 368 r. et v. Hec sunt testamenta de Celanova [2]. [*Ordoño III et sa femme Urraca* [3] *donnent au monastère de San Justo y Pastor sis* in valle de Ardone [4] quem vocitant Cella nova, *et à Berulfo, abbé dudit monastère, les* villelas pernominatas Bustello, villella de Donnon, alia de Abolue quum villa de Senario, seu et villa qui fuit de Iuniz *et la* villa quem vocitant Valle de Andrino.]

1. Sur le monastère de S. Claudio, voir Risco, *Iglesia de Leon*, pp. 86-93.

2. Ce titre s'applique à une série d'actes concernant le monastère de Celanova.

3. D'après Florez, *Reynas Catholicas*, I, pp. 101-103, Urraca, première femme d'Ordoño III, aurait été répudiée avant le mois de mai 952. Si cela est exact, les dates du présent acte et du suivant sont fausses, ou inversement. Voir les réflexions suggérées par cette charte (ou la suivante) à Risco, *loc. cit.*, pp. 267-269 et concernant la chronologie du règne d'Ordoño III. Cf. aussi *Hist. de Leon*, p. 205.

4. Ardon, *villa*, *part. jud.* de Valencia de Don Juan, prov. de Leon.

Date. Facta kartula testamenti III° kalendas septembris era DCCCC^a^LX^va^IIII^a^.

Cf. (?) Risco, *op. cit.*, p. 267 et Posadilla, *op. cit.*, I, p. 92 [1].

956, 30 août.

Fol. 373 r. et v. Testamentum quod fecit rex domnus Hordonius et uxor eius Urraka regina de foro quam dedit ad villas de Cellanova.

Date. Facta kartula testamenti III° kalendas septembris era DCCCC^a^ LX^va^ IIII^a^.

957, 17 mars [2].

Fol. 9 r. Testamentum regis domni Ordonii de Valle Lobone.

Date. Facta series testamenti die XVI kalendas aprilis era DCCCCLXV.

969, 19 février.

Fol. 229 v.-230 r. Kartula quod fecit Geloria [3] (*sic*) ad Azenari Purizelliz et uxor eius Hurraka de sua herditate quam abuit in Campo iusta kastro Ardon.

Date. Nodum die XI kalendas marcii era M^a^ VII^a^.

Analysé par Risco, *op. cit.*, XXXIV, p. 281 et Posadilla, *op. cit.*, I, p. 98.

1. Les indications de Risco (et, par suite, de Posadilla) sont trop vagues pour que l'on puisse dire avec certitude s'il se réfère au présent acte ou au suivant.

2. La date est erronée et l'on doit lire « era DCCCC LX^v^V », si l'on admet les arguments du Père Fidel Fita, d'après lequel le règne d'Ordoño III aurait fini entre le 30 août et le 13 novembre 956 (Voir *Bol. de la Acad. de la Hist.*, XXXIV, pp. 458-459.) En revanche, cette date est exacte si l'on accepte l'opinion de Risco, *Hist. de Leon*, pp. 205-206, qui prétend qu'Ordoño III occupa le trône jusqu'en mars 957.

3. Elvire, infante de Leon, fille de Ramire II et de la reine Urraca. Cf. Béthencourt, *Historia genealógica y heráldica de la monarquia española*, I, pp. 263-264.

974.

Fol. 3 v.-5 r. Sans titre. [*Suppression de l'évêché de Simancas*].

Date. Era MXII (*presque au début de l'acte*).

Publ. Risco, *op. cit.*, XXXIV, ap. XX, pp. 466-469. Cf. *ibid.*, pp. 283-287 et Posadilla, *op. cit.*, I, pp. 108-111.

974, 21 juillet.

Fol. 212 v.-213 v. Hec sunt testamenta monasterii Rozola [1]. [*Elvire et son neveu Ramire III* [2] *confirment les possessions du monastère de Rozuela*].

Date. Notum die XII° kalendas augustas era XII^{a} post M^{a}.

Analysé par Risco, *op. cit.*, XXXIV, p. 287 et Posadilla, *op. cit.*, I, p. 104.

974, 21 juillet.

Fol. 232 v.-233 v. Confirmationis et kartula testamenti que fecit rex domnus Ranimirus et regina domna Gelvira de Rozola [3].

Date. Notum die XII° kalendas augustas era XII^{a} post M^{a}.

978, 8 janvier.

Fol. 13 v.-14 r. Testamentum de cauto quod fecit rex domnus Ranimirus ad vallem de Asnarios.

Date. Facta kartula concessionis vel confirmationis VI idus ianuarii era XVI^{a} post millesima.

Analysé par Risco, *op. cit.*, XXXIV, p. 290 et Posadilla, *op. cit.*, I, p. 106.

1. Ce titre s'applique à une série d'actes qui commence ici.
2. Ramire III, 966-984.
3. Même acte que le précédent.

981, 14 janvier [1].

Fol. 16 v.-17 v. Testamentum regis domni Ranimiri de Manzules, de Valle de Fonte [2] et de Gordonzello [3] et de Gordariza.

Date. Notum die XVIIII kalendas februarii era XVII post millesima.

Publ. Risco, *op. cit.*, XXXIV, ap. XXI, pp. 470-471. Cf. *ibid.*, pp. 291-292 et Posadilla, *op. cit.*, I, pp. 111-112.

984, 24 avril.

Fol. 19 r.-20 r. Testamentum de Paratella et de Toletanos [4] et de Villa aula cet (*sic*).

Date. Facta kartula testamenti sub era MXXII et die VIII kalendas maii.

Publ. Risco, *op. cit.*, XXXIV, ap. XXII, pp. 472-473. Cf. *ibid.*, p. 296 et Posadilla, *op. cit.*, I, p. 115.

985, 8 novembre.

Fol. 17 v.-18 r. Testamentum regis domni Vermudi [5] monasterium Sancti Christofori in Tripalio [6].

1. « La data de la escritura está equivocada en el guarismo porque señala la « era 1017. en vez de 1019. como se convence del año del Reynado de Don « Ramiro que en letra menos expuesta al error de copiantes es el quince *ter-* « *quini*, el qual coincide con la dicha era de 1019. » Risco, *Esp. Sagr.*, XXXIV, p. 292.

2. Valdefuentes de Valderas, *pueblo*, *ayunt.* de Valderas, *part. jud.* de Valencia de Don Juan, prov. de Leon.

3. Gordoncillo, *pueblo*, *part. judic.* de Valencia de Don Juan.

4. Toldanos, *pueblo*, *ayunt.* de Villaturiel, *part. jud.* et prov. de Leon.

5. Bermude II, 984-999.

6. La carte de la province de Leon dressée par Tomás López mentionne une localité appelée *Trobajo de arriba*, située près du rio Bernesga, à quelques kilomètres au Sud de Leon.

Date. Facta series testamenti VI idus novembris era MXXIII.

PUBL. Risco, *op. cit.*, XXXIV, ap. XXIV, pp. 477-478. Cf. *ibid.*, p. 296 et Posadilla, *op. cit.*, I, p. 115.

985, 16 novembre.

Fol. 14 v.-15 v. Privilegium regis domni Veremudus prioris de villas de Campos [1] confirmatas secundum in testamentos priores resonat.

Date. Notum die XVI kalendas decembris era MXXIII.

PUBL. Risco, *op. cit.*, XXXIV, ap. XXIII, pp. 474-476. Cf. *ibid.*, p. 296 et Posadilla, *op. cit.*, I, pp. 115-116.

989, 25 décembre [2].

Fol. 184 v.-185 r. Kartula que fecit domnus Veremudus a Munio Fredenandiz de Torale [3].

Date. Facta kartula nodum die VIII° kalendas ianuarii era Mª XXª VIIª.

Analysé par Risco, *op. cit.*, p. 297 et Posadilla, *op. cit.*, I, p. 117.

990, 25 juin.

Fol. 308 v.-309 r. Karta quam fecit Veremudus rex ad Fredenando Nuniz de Onzina [4].

---

1. Ainsi est désignée ici la *Tierra de Campos*. Voir Madoz, *Diccionario geográfico*, v° Campos.
2. Risco a lu la date : « VIII Kal. Mart. ». S'il a bien lu, l'acte serait du 22 février et non du 25 décembre.
3. Toral de los Guzmanes, *villa*, *part. jud.* de Valencia de Don Juan, prov. de Leon.
4. Est-ce Oncina de la Valdoncina, *pueblo*, *ayunt.* de Valverde del Camino, *part. jud.* et prov. de Leon, ou Valdoncina, *aldea* dépendant du même *ayuntamiento* ?

Date. Nodum die quod erit VII kalendas iulii era post M[a] XX[a] VIII[a].

Analysé par Risco, *op. cit.*, pp. 297-298 avec la date 27 juin et Posadilla, *op. cit.*, I, p. 117.

991, 29 juillet.

Fol. 16 r. et v. Testamentum Sancti Pelagii in Veiga [1] de Asturias in mandatione de Orna quod fecit rex domnus Veremudus.

Date. Facta cartula testamenti die IIII kalendas augusti era XXVIIII post M[a].

Publ. Risco, *op. cit.*, XXXIV, ap. XXV, pp. 478-480 [2]. Cf. *ibid.*, pp. 298-299 et Posadilla, *op. cit.*, I, pp. 117-118.

991, 29 juillet.

Fol. 77 r. et v. Testamentum quod fecit rex domnus Veremudus de Veiga in Orna.

Date. Facta cartula testamenti die IIII kalendas augustas era XXVIIII post M[a].

1. San Pelayo de la Vega, *lugar, ayunt.* et *part. judic.* de La Bañeza, prov. de Leon.

2. Il convient de rapprocher le présent acte du suivant, car il semble que l'on soit en présence de deux copies d'une même charte. Disons, d'ailleurs, que nous n'avons pas vérifié sur place lequel des deux actes a été publié par Risco ; en conséquence, les indications bibliographiques que nous donnons sont peut-être inexactes. Il ne sera pas inutile d'observer d'autre part que, dans la charte publiée par Risco, les tenants et aboutissants du domaine de San Pelayo de la Vega ne sont pas mentionnés, tandis que celle qu'il analyse, *loc. cit.*, p. 298, énumère ces tenants et aboutissants. Risco écrit : « En la era 1029. año « de 991. continuó el Rey Don Bermudo su devocion à la Santa Iglesia Legio- « nense y al Obispo Savarigo y sus Monges, concediendoles la villa de Vaiga « en Asturias, cuyos terminos eran Pinnera de Sorores, Rogatas, Arvalicto, « el rio Orna, etc. »

991, 26 novembre.

Fol. 18 v.-19 r. Kartulam regis domni Veremudi de Paratella et de Toletanos.

Date. Facta series scripture sub era MXXVIIII^{a} die VI^{a} kalendas decembris.

Analysé par Risco, *op. cit.*, XXXIV, p. 299 et Posadilla, *op. cit.*, I, p. 118.

992-999 [1].

Fol. 179 v.-180 r. Kartula quod fecit rex domno Vermudo et Geloira regina a Moniu Fernandiz de Cimanes [2].

Sans date.

994, 2 juin.

Fol. 237 v.-238 r. Testamentum de villa quod vocitant Kazanoquos. [*Bermude II donne à Fernän Núñez les* villas Kazanocos et valle de Menini qui sunt in territorio de Valle de Sancta Maria semper Virginis antiqua prope flumen Urbigo [3].]

Date. Facta kartula concessionis vel confirmationis IIII^{o} nonas iunii era XXX^{a} II^{a} post M^{a}.

994, 23 décembre.

Fol. 167 r. et v. Kartulam que fecit Veremudus rex ad Salbatus abba [4] de villa Morella [5].

1. Cet acte est sûrement postérieur au 4 septembre 992, époque à laquelle nous trouvons la première mention d'Elvire, seconde femme de Bermude II. Cf. Florez, *Reynas Catholicas*, I, p. 122.

2. Il y a dans la province de Leon un Cimanes de la Vega, *villa*, *part. jud.* de Valencia de Don Juan, et un Cimanes del Tejar, *pueblo*, *part. jud.* de Leon.

3. L'Orbigo, affluent de droite de l'Esla.

4. Abbé du monastère de San Ciprian de Valdesalce.

5. Morilla, *pueblo*, *ayunt.* de Pajares de los Oteros, *part. jud.* de Valencia de Don Juan, prov. de Leon.

Date. Quoddum erit X kalendas ienuarii era MXXXII.

PUBL. Risco, *op. cit.*, XXXVI, ap. I, pp. I-II. Cf. *id.*, *op. cit.*, XXXV, pp. 5-6.

996, 29 octobre.

Fol. 43 v.-44 r. Sans titre. [*Bermude II donne à Parameno les serfs dénombrés dans l'acte.*]

Date. Notum die IIII kalendas novembris era XXXIIII super millesima.

Analysé par Risco, *op. cit.*, XXXIV, p. 306.

999, 13 octobre.

Fol. 25 r. et v. De castello de Sancto Salvatore. [*Alphonse V* [1] *et sa mère la reine Elvire donnent à l'Église de Leon et à l'évêque Froylan le château-fort de San Salvador, sis sur les bords du Curueño* [2].]

Date. Notum die quod erit III idus octobris era III dena VII post M.

PUBL. Risco, *op. cit.*, XXXVI, ap. II, pp. II-III. Cf. *id.*, *op. cit.*, XXXV, p. 4 et Posadilla, *op. cit.*, I, pp. 120-121.

1000, 13 juillet [3].

Fol. 236 v.-237 v. Testamentum quod fecit rex domnus Vere-

1. Alphonse V, 999-1028. — Rappelons que le présent acte est le premier qu'ait octroyé ce roi.

2. Le Curueño, affluent de droite de l'Esla.

3. La date est fausse ; elle a été corrigée sur le *Tumbo* par une main moderne, qui a ajouté le chiffre 30 entre le mot *era* et le chiffre *VIII*.

mudus [1] ad Sampirus [2] presbiter de monasterium Sancti Micaelis de Almazchara [3].

Date... III idus iulii et era VIII^a post M^a.

PUBL. Risco, *op. cit.*, XXXVI, ap. IV, pp. VI-IX.

1000, 12 novembre.

Fol. 27 v.-28 r. Testamentum regina domna Gelvira [4] una cum filius eius rex domnus Adefonsus de ecclesia de Paramo.

Date. Facta series testamenti II idus novembris in era ter dena octaba post M.

PUBL. Risco, *op. cit.*, XXXVI, ap. V, pp. IX-XI. Cf. *id.*, *op. cit.*, XXXV, p. 6 et Posadilla, *op. cit.*, I, p. 122.

1002, 24 juillet.

Fol. 182 v.-183 r. Kartula donacionis que fecit Adefonsus princeps una cum genitrice eius Geloira a Petro Muniz de Valle de Iunco.

Date. Nodum die VIIII^o kalendas agustas et era quater dena post millesima.

1010, 23 octobre.

Fol. 284 v.-285 r. Kartula vendiccionis quam fecit Velasquita [5]

1. La charte est souscrite non point par Bermude II, comme pourrait le faire croire ce titre, mais bien par Alphonse V.

2. Il s'agit du célèbre Sampiro, qui fut évêque d'Astorga de 1035 à 1041. Cf. Florez, *Esp. Sagr.*, XVI, pp. 168-173 ; voir aussi *id.*, *ibid.*, XIV, pp. 419-425.

3. Almázcara, *lugar, ayunt.* de Congosto, *part. jud.* de Ponferrada, prov. de Leon.

4. Sur Elvire, seconde femme de Bermude II et mère d'Alphonse V, voir Florez, *Reynas Catholicas*, I, pp. 122-128.

5. Sur Velasquita, première femme de Bermude II, répudiée par ce prince avant l'année 992 et qui vécut au moins jusqu'en 1024, voir Florez, *Reynas Catholicas*, I, pp. 116-121.

Deo vota ad Justus presbiter de suo molino quam abuit in Villa Veiza.

Date. Facta kartula vendiccionis nodum die quod erit X° kalendas novembris era $X^{va}VIII^{a}$ post M^{a}.

1012, 19 septembre.

Fol. 44 v.-45 r. Sans titre. [*Alphonse V restitue à l'Église de Leon et à l'évêque Nuño le château de San Salvador situé sur les bords du Curueño, château que ledit roi, au début de son règne, avait donné à la susdite Église de Leon et à l'évêque Froylan* [1].]

Date. Facta conlitatio et adfirmatio XIII kalendas octobris et era L^{a} post M^{a}.

Publ. Risco, *op. cit.*, XXXVI, ap. IX, pp. xviii-xix. Cf. *id.*, *op. cit.*, XXXV, pp. 4-5 et pp. 13-14 et Posadilla, *op. cit.*, I, pp. 137-138.

1012, 12 novembre.

Fol. 105 v.-106 r. Sans titre. [*Alphonse V donne au monastère de Santiago* [2] *et à l'abbé Teodomiro la* villa Havibi *située sur les bords du Torio* [3].]

Date. Noto die II idus novembris et era quinquies dena discurrente super millesima.

Cf. Risco, *op. cit.*, XXXV, p. 14.

1014, 29 avril.

Fol. 182 r. et v. Kartula donacionis que fecit rex domnus Ade-

1. Cf. ci-dessus l'acte du 13 octobre 999.

2. Ce monastère, dit Risco, *op. cit.*, XXXV, p. 14 « estaba junto à la Cathedral de Santa Maria » de Leon. Voir du même auteur, *Iglesia de Leon*, pp. 101-108.

3. Le Torio, affluent de gauche du Bernesga, et, par suite, sous-affluent de l'Esla.

fonsus ad Petrus Fredenandi filius de villa que vocitant Abacif [1].

Date. Facta scriptura III° kalendas maii et era quinquies dena et secunda post M^a.

Analysé par Risco, *op. cit.*, XXXV, p. 16 et Posadilla, *op. cit.*, I, p. 138.

1016, 16 juin.

Fol. 187 v.-188 r. Kartula donationis que fecit rex domnus Adefonsus a Petrus Fredenandiz [*lequel reçoit la villa de Fraxino.*]

Date. Nodum die quod erit XVI kalendas iulias era quinquies dena et IIII super M.

Publ. Risco, *op. cit.*, XXXVI, ap. XI, pp. XXII-XXIV. Cf. *id.*, *op. cit.*, XXXV, pp. 16-17 et Posadilla, *op. cit.*, I, p. 139.)

1017, 14 mars.

Fol. 186 r. et v. Kartula que fecit Adefonsus princeps tibi Petro Fredenandi filio de kastro Gondisalvo [2].

Date. Facta donatio II idus martii et era decies centena quinque decies V^a.

Publ. Risco, *op. cit.*, XXXVI, ap. XII, pp. XXIV-XXV. Cf. *id.*, *op. cit.*, XXXV, pp. 17-18 et Posadilla, I, p. 140.

1019, 8 mai.

Fol. 43 r. et v. Sans titre. [*Alphonse V échange avec Nuño Núñez sa villa sise* in territorio Legionense, in loco predicto in busto de Gaudila, villa quos vocitant Pennella, *et située entre le*

1. D'après Risco, *op. cit.*, XXXV, p. 16, la « villa de Abacif » était située « junto al rio Teira en territorio de Astorga ».

2. Castrogonzalo, *villa*, *part. jud.* de Benavente, prov. de Zamora.

rio Esla et le rio Cea [1], *contre une* villa in Asturias, quos vocitant Aquarias, *laquelle appartenait au susdit Nuño Núñez.*]

Date. Facta scriptura testamenti comutationis VIII idus maii era LVII post M^a^.

1022, 19 août.

Fol. 241 v.-242 r. Karta de Gadranes. [*Alphonse V donne à Riquilo la villa de Gaderanes* [2].]

Date. Facta kartula era LX^a^ super M^a^ et quoddum die quod erit XIIII° kalendas septembrias.

Analysé par Risco, *op. cit.*, XXXV, p. 22 et Posadilla, *op. cit.*, I, p. 142. Cf. Florez, *op. cit.*, XXII, p. 60.

1023, 13 novembre.

Fol. 109 v.-110 r. Kartulam testamenti quam fecit rex domnus Adefonsus ad Sampirus presbiter quando erat notarius de ille rex de una hereditate in Villa Tourelle [3].

Date. Facta cartula donationis vel concessionis ipsius idus novembris era LXI.

Analysé par Risco, *op. cit.*, XXXV, pp. 24-25 avec la date 19 novembre et Posadilla, *op. cit.*, I, p. 142.

1030, 24 mai.

Fol. 336 r. et v. Kartula donationis quam fecit Veremudus rex

1. Le Cea, affluent de gauche de l'Esla, dans lequel il se jette à Carrancha.
2. D'après Risco, *op. cit.*, XXXV, p. 22, la « villa de Gaderanes » était située « cerca de Cazanuecos ». Cazanuecos est un *pueblo* de l'*ayunt.* de Audanzas del Valle, *part jud.* de La Bañeza, prov. de Leon.
3. Villaturiel, *pueblo*, *part. judic.* et prov. de Leon.

ad Munnio et uxor eius Gaudia de illa hereditate quam fuit de Xabe Monago et est in Trebalio [1].

Date. Facta scriptura donationis die quod erit VIIII° kalendas iunias era LX^{a} VIII^{a} post M.

1032, 10 mai.

Fol. 18 r. et v. Testamentum regis domni Veremudi de Villa Abenti.

Date. Facta kartula testamenti sub era MLXX et quod die quod erit VI idus maii.

PUBL. Risco, *op. cit.*, XXXVI, ap. XVI, pp. XXXVI-XXXVII.

TABLEAU RÉCAPITULATIF DES CHARTES ROYALES LÉONAISES CONTENUES DANS LE LIBRO DEL TUMBO

f° 2 r.-3 v.	916, 16 avril.
f° 3 v.-5 r.	974.
f° 5 r.-6 r.	916 (?), 18 décembre.
f° 6 r. et v.	955, 10 mars.
f° 6 v.-7 v.	917, 8 janvier.
f° 7 v.-8 v.	919, 18 mai.
f° 8 v.	916, 14 décembre.
f° 9 r.	957, 17 mars.
f° 12 r.-13 r.	955, 17 avril.
f° 13 r. et v.	935, 3 juillet.
f° 13 v.-14 r.	978, 8 janvier.
f° 14 v.-15 v.	985, 16 novembre.
f° 15 v.-16 r.	953, 11 juillet.
f° 16 r. et v.	991, 29 juillet.
f° 16 v.-17 v.	981, 14 janvier.

1. Serait-ce Trobajo, comme ci-dessus, p. 553, n. 6 ?

f° 17 v.-18 r.	985, 8 novembre.
f° 18 r. et v.	1032, 10 mai.
f° 18 v.-19 r.	991, 26 novembre.
f° 19 r.-20 r.	984, 24 avril.
f° 25 r. et v.	999, 13 octobre.
f° 27 r. et v.	952, 12 octobre.
f° 27 v.-28 r.	1000, 12 novembre.
f° 38 r. et v.	912, 3 février.
f° 43 r. et v.	1019, 8 mai.
f° 43 v.-44 r.	996, 29 octobre.
f° 44 v.-45 r.	1012, 19 septembre.
f° 77 r. et v.	991, 29 juillet.
f° 105 v.-106 r.	1012, 12 novembre.
f° 109 v.-110 r.	1023, 13 novembre.
f° 167 r. et v.	994, 23 décembre.
f° 179 v.-180 r.	992-999.
f° 182 r. et v.	1014, 29 avril.
f° 182 v.-183 r.	1002, 24 juillet.
f° 184 v.-185 r.	989, 25 décembre.
f° 186 r. et v.	1017, 14 mars.
f° 187 v.-188 r.	1016, 16 juin.
f° 199 r.	918, 7 janvier.
f° 200 r. et v.	938, 24 avril.
f° 211 v.-212 v.	938, 25 juin.
f° 212 v.-213 v.	974, 21 juillet.
f° 229 v.-230 r.	969, 19 février.
f° 232 v.-233 v.	974, 21 juillet.
f° 236 v.-237 v.	1000, 13 juillet.
f° 237 v.-238 r.	994, 2 juin.
f° 241 v.-242 r.	1022, 19 août.
f° 284 v.-285 r.	1010, 23 octobre.
f° 308 v.-309 r.	990, 25 juin.
f° 336 r. et v.	1030, 24 mai.
f° 368 r. et v.	956, 30 août.

f° 373 r. et v.	956, 30 août.
f° 386 v.-387 r.	921, 12 avril.
f° 387 r.-388 r.	910-914.
f° 401 v.-402 r.	928, 9 octobre.
f° 452 v.-453 r.	929, 11 avril.
f° 454 r.	930, 15 mars.
f° 456 r.	931, 11 avril.
f° 456 v.	920, 12 avril.
f° 466 r.	930, 15 mars.
f° 468 r.-469 r.	919, 8 mai.
f° 469 r. et v.	934, 28 juin.
f° 470 r. et v.	934, 25 juin.

SOBRE ALGUNAS POSIBLES INFLUENCIAS

DE LA

ARQUITECTURA CRISTIANO - ESPAÑOLA DE LA EDAD MEDIA

EN LA FRANCESA

No esbozo estas notas por necio alarde de patriotería, indigno del que seriamente haya de hacer historia, sino por legítimo afán de buscar la verdad, aunque no muy seguro de encontrarla. Con el mismo desapasionado criterio desearía que las leyesen los arqueólogos franceses. No será mucho que, si aparece la razón en estas páginas, nos concedan que España pudo llevar algo á las artes de Francia, ya que por ley de justicia, tanto hemos confesado nosotros la enorme dote que la Arquitectura peninsular recibió de la de allende el Pirineo desde los días en que los hijos de Sancho el Mayor se repartieron las más importantes coronas del territorio cristiano-español.

SAINT-GERMIGNY-DES-PRÉS (LOIRET).

Esta pequeña iglesia es un monumento sin par en todo el territorio francés. Data de luengos tiempos la fama de su singularidad, pues ya el anónimo autor del « Catalogue des abbés de Fleury » decía en el siglo IX ó X que « no había otra igual en toda la Neustria » [1]; celebridad que continúa hasta nuestros días,

---

1. Baluze, *Mélanges*, t. I, p. 191), citado por P. Mérimée en su artículo sobre St-Germigny-des-Prés, inserto en la *Revue Générale de l'Architecture* de C. Daly, . VIII, 1849.

pues Choisy cita sus arcos de herradura como *excepcionales* y de los ajimeces interiores dice que son de una *originalidad extrema* [1]; y el eminente C. Enlart la califica, en obra reciente, como « el edificio carolingio más interesante de Francia » [2].

La historia de la iglesita orleanesa la cuentan algunos cronistas de la época y las mismas piedras del monumento. El monje Letalde (siglo x) dice que la hizo construir Theodulfo, Abad de Fleury y más tarde Obispo de Orleans [3] : y grabadas en distintos sitios del edificio hay varias inscripciones que rezan así :

Pilar N. E. de la cabecera : « *Anno incarnationis Domini DCCC et VI invocationes Sanctæ Ginevræ et Sancti Germigny.* »

Imposta del pilar S. E. : « *Nonas januarii dedicatio hujus ecclesiæ.* »

Linterna : « *Hæc in honore Dei Theodulphus templa sacravi. Quæ dum quisquis ades, oro, memento mei* [4]. »

Aunque la autenticidad de estas inscripciones ha suscitado algunas dudas [5], los datos que contienen son hoy admitidos como indudables. Ellas nos dicen, en síntesis, que Teodulfo consagró aquel templo el 3 de Enero del año 806.

No mucho después, la iglesia sufrió un incendio y fué reconstruida. Sobre la época y fidelidad de esta obra, se han emitido diversas opiniones, pues mientras A. Choisy [6] la supone hoy como de un estilo semejante al auvergniense de Nª Sª del Puerto en Clermont-Ferrand, y por lo tanto, románica, Mérimée, comparando lo que hoy existe con la descripción que contiene el « Catalogue des abbés de Fleury » arriba citado, afirma que la catás-

1. *Histoire de l'Architecture*, Paris, 1899, t. II, pp. 165 y 229.
2. *Manuel d'Archéologie française* por C. Enlart, Paris, 1902, t. I, pp. 157 y 170.
3. Véase la cita de Mérimée en el artículo mencionado.
4. Véanse las obras citadas de P. Mérimée y C. Enlart.
5. Ver *Revue archéologique*, 1847.
6. *Op. cit.*, t. II, p. 245.
7. Ver el artículo citado en la « Revue » de C. Daly.

Phototypie Berthaud, Paris

SAINT-GERMIGNY-DES-PRÉS

trofe no afectó á la estructura general ni á los elementos integrales. Esta opinión es la más admitida ; ó sea que St-Germigny, á pesar de las modificaciones sufridas después del incendio, de las agregaciones posteriores, y de la restauración del siglo XIX [1], conserva la disposición general primitiva y los más típicos elementos de su estructura.

Tal como hoy existe, la iglesia de St-Germigny-des-Prés se compone de dos partes mal soldadas : una cabecera y una nave. Es ésta relativamente moderna y aunque ha podido suscitarse la duda de si hubo otra *ab initium* [2], hay grandes datos para desechar el supuesto. En primer lugar el monje Letalde antes mencionado, dice que la iglesia se construyó á imitación de la levantada por Carlo-Magno en Aix-la-Chapelle y esta no tiene nave ; y en segundo, la cabecera indica en su disposición y estructura, que luego se detallarán, una filiación eminentemente *bizantina*, lo que excluye la existencia de una nave. Prescindamos, pues, de ella, y consideremos sólo el conjunto primitivo, tal como lo han reconstituído los arqueólogos franceses [3].

St.-Germigny-des-Prés es de planta cuadrada, y en su interior hay cuatro pilares que la dividen en nueve compartimientos, señalando una cruz griega, tres de cuyos brazos se terminan por sendos absides de planta de arco túmido (*herradura*). En el alzado tiene arcos de igual tipo y una alta linterna cuyos muros, en la zona intermedia, están calados con arquerías ajimezadas. Se cubre con bóvedas independientes en cada tramo, piramidando el central, que hoy tiene cúpula, aunque hay quien cree que en este

1. Fué hecha por M. Lisch en 1868-71, 1876-77 y 1894. Véase la obra « Archives de la Commission des Monuments historiques » publicada bajo la dirección de MM. Beaudot y Perrault-Dabot, t. III.

2. Mérimée apunta esta idea como muy dudosa. *Op. cit.*

3. Véanse los trabajos de Viollet-le-Duc, Corroyer, Enlart, Choisy, Baudot, etc., etc. Las distintas reconstituciones varían en un detalle importante, pues mientras en una se supone que al Oriente tuvo tres ábsides, en las otras no hay más que uno, el central.

hubo primitivamente cubierta de madera [1]. Las figuras adjuntas tomadas de la obra « Archives de la Commission des Monuments historiques » nos dispensan de más detallada descripción. Es muy interesante saber que en la bóveda del ábside principal se conserva un mosaico de factura bizantina [2], y que tuvo en el interior decoración de estuco.

El templo de Teodulfo ha sido siempre considerado como algo aparte de las construcciones *latinas* generales al siglo IX. Fácil es su encasillado en las de tipo *bizantino*, y en esto hay unanimidad de opiniones, pues sus caracteres no dejan lugar á duda ; mas dentro de ellas, búscasele una relación con los monumentos coetáneos, y sale más patente el exotismo, pues si en Francia hay algún ejemplar con cierta semejanza dentro del tipo *trèfle* (Peyrusse-Grande, Gers, es la que más se parece según C. Enlart), la analogía ha sido buscada con mayor éxito, por los arqueólogos franceses, entre las iglesias griegas é italianas de filiación bizantina. Con más ó menos variantes, el tipo de planta cuadrada, con cruz griega interior y linterna central, es el del Pretorio de Musmieh, de la Theotocos de Constantinopla, St. Satiro de Milan, la Catedral de Stilo, S .Marino en Bramantino, la Martorana de Palermo, S. Giacomo de Rialto en Venecia, Sta Teutoria de Verona y algunas más. Estas anologías son las generales á todas las iglesias de tipo bizantino ; pero en ninguna de estas aparece un elemento de los que más singularidad dan al monumento de Orleans : los arcos de *herradura*. Son de esta forma en St-Germi-

1. Choisy, *op. cit.*, tomo II, p. 229.

2. Representa el Arca de la alianza custodiada por dos ángeles. En lo alto, aparece la mano simbólica. En la zona inferior, en dos líneas, hay una invocación, compuesta por Teodulpho, que dice así : *Oraclum scm et cerubin hinc aspice spectans et testamenti enc micat arca Dei. Hace celens preciprsque stvdens pvlsare tonentem Theodvlfvm votis jungito qvae so tuis* (Mira el santo tabernáculo y los querubines, contempla el esplendor del arca de Dios, y ante este espectáculo, intenta llegar con tus plegarias al amo del trueno, y no te olvides de asociar á Teodulfo á tus votos).

gny las plantas de los ábsides y todos los arcos de división de naves, demostrándose por este doble uso que el constructor lo hacía por convicción sistemática y no por mero capricho imitativo. Y como esa forma es totalmente extraña á las arquitecturas carolingia y lombarda, hay que buscar en otro país el tipo de iglesia de planta cuadrada con cruz griega interior, linterna central y formas de *herradura*, ya en los ábsides, ya en los arcos, ya en ambos elementos. Ese país ¿ será la Siria ? ¿ será España ?

El estudio de las obras conocidísimas de Texier, Laborde, Coste, Dieulafoy y Vogüé nos enseña que no faltan en esos países ni los edificios de planta y disposición *bizantina*, ni los arcos de herradura. El Pretorio de Musmieh (Siria), las ermitas del valle de Madeuxer [1] son tipos de lo primero ; y en Persia (Palacios de Firuzabad. Ctesifon, Maxita y Rabatman), Capadocia (Kogia, Kalesi, Dana, Madeuxer, Urgud) y Armenia (Digur) existen los segundos. La combinación en un mismo edificio de ambas características y de la *herradura* en planta y en alzado, ya es más escasa, aunque se cita algún ejemplar en Capadocia. Sentemos en principio, que encasillar la iglesia de S^t^-Germigny entre las hechuras siro-bizantinas no sería un absurdo y á ello parecen inclinarse Choisy al calificar sus arcos de *testigos de influencias asiáticas* [2], y el Sr. Gómez Moreno al hacer constar la conformidad de estas formas de S^t^-Germigny con otras de Capadocia [3]. Pero acaso puede buscarse otro foco más cercano y claro, cuya luz creemos ver reflejada en la iglesita francesa. Porque ¿ no es criterio algo extraviado empeñarse en llevar los estudios arqueológicos por senderos tortuosos y alambicados despreciando los caminos rectos y despejados ? ¿ A qué buscar en Siria lo que existía en España, atribuyéndolo á obscuras y lejanas influencias ultramarinas cuando la historia las muestra transpirenáicas claras y cercanas ?

1. Mencionadas por de Laborde en su « Voyage de l'Asie mineure ».
2. *Op. cit.*, t. II, p. 165.
3. « Excursión á traves del arco de herradura », por D. M. Gómez Moreno M. Madrid, 1906, p. 9.

Sería impertinencia manifiesta extenderse aquí en un estudio de la arquitectura visigoda española, y de su importancia como manifestación artística del pueblo más civilizado entre todos los *bárbaros* invasores, y que llegó á serlo de toda la Europa Occidental del siglo VII por fusión de su propio fondo con la influencia hispano-bizantina y con la brillante cultura isidoriana. La potencia de aquella arquitectura, desconocida ó despreciada por los arqueólogos extrangeros, contrasta con la penuria del arte merovingio, confesada por los franceses. Pues en esa arquitectura hispano-visigoda, hay un tipo de iglesia esencialmente bizantino, y un elemento privativo, inconfundible. Es aquél el de planta general cuadrada ó en cruz griega, conjunto exterior piramidal, techos abovedados y linterna central ; y su génesis se sigue fácilmente con sólo recordar que España fué en gran parte dominio bizantino por las conquistas de los soldados de Justiniano, por los Patriarcas de Cartagena, por los monges sirios y por los mercaderes de Ampurias, Denia y Mérida. A este tipo (dentro de la variante de planta cuadrada) perteneció S. Román de Hornija, tumba de Chindasvinto, según la descripción de Ambrosio de Morales [1] ; acaso la iglesia de Wamba (Valladolid) [2], más ciertamente la de S. Miguel de Tarrasa (Barcelona) [3], muy presumiblemente la parte inferior del Cristo de la Luz de Toledo, y (de época más reciente, pero de tradición visigoda), S[ta] Maria de Lebeña (Santander) [4].

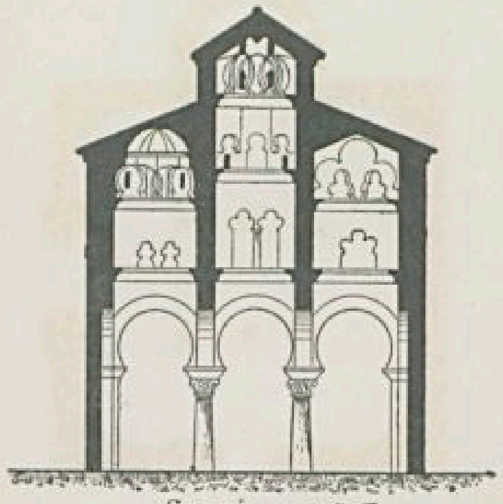
El elemento privativo, inconfundible, de la arquitectura hispano-visigoda, es el arco de herradura. Pertenece á los modernos arqueólogos españoles la depuración de que su uso, que conocieron los hispano-romanos, se hizo frecuentísimo en los edificios visi-

1. *Crónica general de España*, t. VI, p. 1156, Madrid 1791.

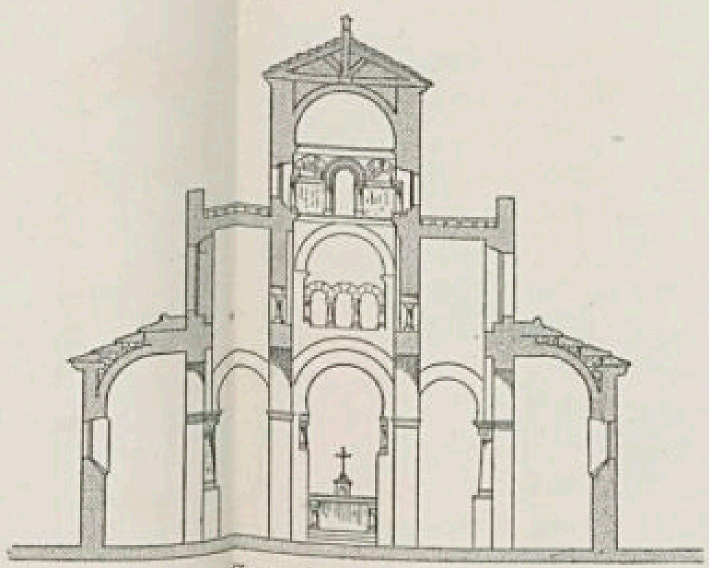
2. « Notas sobre algunos monumentos de la arquitectura cristiano-española » por Vicente Lampérez. Madrid, 1900.

3. *Idem*.

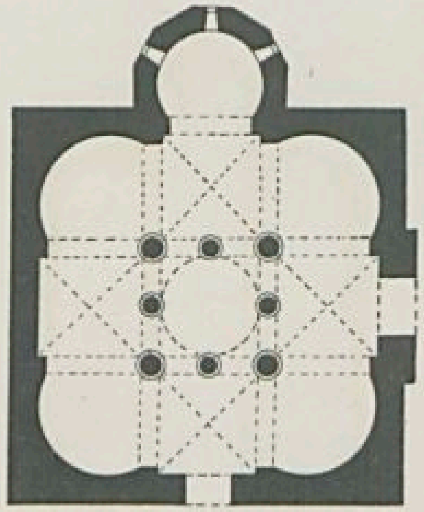
4. « S[ta] Maria de Lebeña », por D. C. Torres Campos. Madrid, 1885.



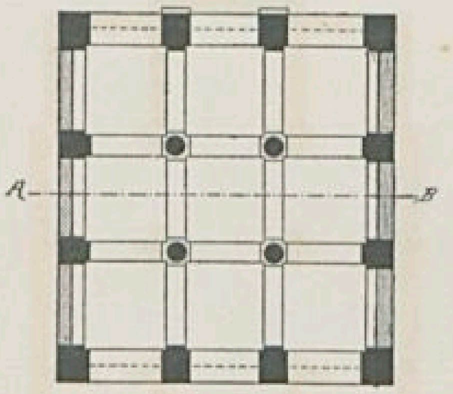
Sección por A.B.



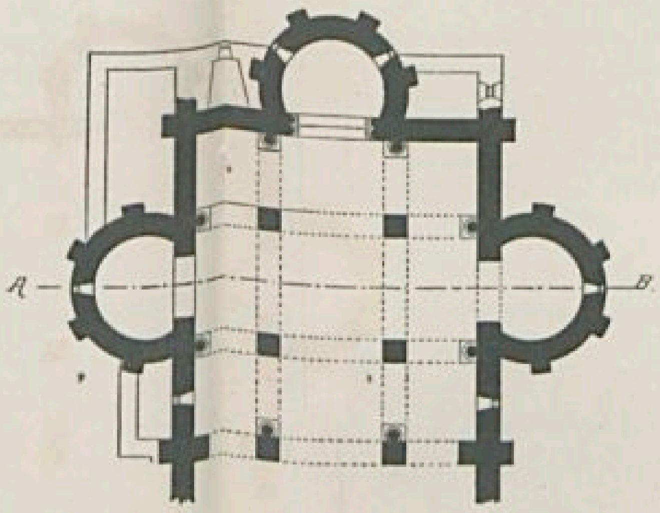
Sección por A.B.



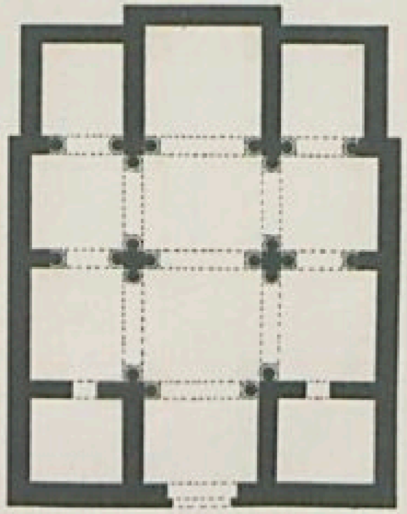
San Miguel de Tarrasa (Barcelona)



El Cristo de la Luz de Toledo



S. Germigny-des-Prés (Loiret)



Sta María de Lebeña (Santander)

godos. Sobre esto, totalmente ignorado ó desdeñado de los extranjeros, no cabe duda, después de los luminosos trabajos de los Sres. Velásquez [1] y Gómez Moreno [2], los cuales han razonado esta teoría, determinando además netamente los caracteres del arco ultrasemicircular visigodo, y del hispano-mahometano, que los árabes conquistadores de España no trajeron, aunque acaso conocieran, sino que adoptaron de las construcciones peninsulares.

Volvamos á nuestro tema. La iglesia de S^t-Germigny-des-Prés reune la planta bizantina tan frecuente en España y el arco de herradura, absolutamente privativo de los visigodos-españoles. La semejanza resulta, en conjunto, si se compara la iglesia francesa con S. Miguel de Tarrasa : planta cuadrada que señala en su interior una cruz griega, ábside de arco de herradura, cúpula central ; por análoga disposición de planta y de estructura, escepto la forma del ábside, mas el ser de herradura todos los arcos constructivos, si la comparación se hace con S^ta María de Lebeña ; y si la comparación se hace con el Cristo de la Luz de Toledo, la analogía se convierte en casi identidad, pues tiene esta capilla planta cuadrada con cuatro apoyos centrales que la dividen en nueve compartimientos señalando una cruz griega, alzado con arcos de herradura, y sobre ellos una zona con arquerías ajimezadas que calan los muros, bóvedas independientes en cada tramo, piramidando la central. Basta ver las figuras adjuntas (dibujadas á la misma escala) para dar por buena la semejanza, sobre sodo si se añaden en el Cristo de la Luz los ábsides, muy presumibles, según los estudios y las excavaciones recientes. Pero — se dirá — el monumento toledano es una mezquita del siglo x, por lo cual la argumentación cae por su base. Nosotros objetaremos que la famosa iglesita no es, en nuestro concepto, sino una adaptación mahometana de una obra visigoda, á la cual pertenece toda la parte baja, y la disposición general de la alta, que los mahometa-

1. Discurso de ingreso en la Real Academia de San Fernando, 1894.
2. *Op. cit.*

nos españoles copiaron, como tantas otras cosas, de la construcción anterior. La demostración de este supuesto sería larga, y hemos de referirla á otro estudio nuestro, á punto de publicarse [1].

El uso sistemático del arco de herradura en S^t-Germigny-des-Prés es de tal fuerza para la prueba de nuestra tesis, que no es posible despreciarlo, guardando silencio sobre dato tan importante, como hacen los arqueólogos franceses, con la excepción, única acaso, de Choisy, que lo califica de excepcional en Francia [2]. La forma de herradura no aparece usada como elemento de estructura en ninguno de los edificios carolingios [3], pues el caso de Saint-Philibert de Grandlieu, aun concediendo que sea de esta época (lo que si está afirmado por L. Maître, queda negado por Brutails), es apócrifo, por deberse á modificaciones muy posteriores; y aunque así no fuese, siempre sería puramente circunstancial, puesto que no está así trazado ni aparejado, sino que resulta de que la imposta donde se apoya, está cortada en talud, lo cual nada tiene de común con la verdadera constitución del arco de herradura [4]. Tampoco esta forma se ve en los monumentos lombardos de la Italia del Norte [5]. En cambio de esta

1. « El Cristo de la Luz en Toledo ¿ tiene algo de iglesia visigoda ? » en el libro « Contribución á la Historia de la Arquitectura Cristiana-Española » premiado en el Concurso « Martorell » de Barcelona, 1907.

2. *Op. cit.*, t. II, p. 165.

3. Blavignæ (citado por Gomez Moreno, *op. cit.*) menciona algunos *decorativos* puramente, en la Provenza.

4. Sobre la iglesia de Saint-Philibert de Grandlieu, pueden consultarse : un folleto de Leon Maître, titulado « Une église carolingienne à Saint-Philibert de Grandlieu » (Caen, 1899), un estudio de Brutails, en el *Bulletin Monumental*, t. LXIII, y la repuesta de L. Maître. « L'âge de l'église de Déas, à Saint-Philibert de Grandlieu », inserta en el mismo *Bulletin*, t. LXV, n^os 3 y 4. — En los estudios de L. Maître se acompañan vistas del monumento. En el primero de ellos afirma que el arco de herradura se debe á una modificación bárbara y muy posterior (p. 8) : en el segundo no es tan explícito sobre este punto (p. 349), pero examinado el caso, resulta lo que afirmamos en el texto.

5. Los arcos de herradura de los monumentos italianos, citados por los his-

carencia, es hechura abundantísima, sistemática y característica de los monumentos de España, ya visigodos, ya mozárabes de la misma tradición, en la planta de los ábsides (Basílica de Cabeza de Griego y San Miguel de Tarrasa, entre aquéllos : San Miguel de Escalada, Santiago de Peñalva, Santo Tomás de las Ollas de Ponferrada [1] entre otros) ó en los arcos estructurales (S. Juan de Baños, Santa Comba de Bande, Cueva de San Antolín en Palencia, San Pedro de Nave, Cabeza de Griego entre los primeros ; S. Miguel de Escalada, Santiago de Peñalva, S^{ta} María de Lebeña, S. Cebrián de Mazote, Santo Tomás de las Ollas, iglesia de Melque (Toledo) [2], S. Sebastián de Toledo entre los segundos). ¿No se ve en este hecho la existencia de una potente *escuela*, donde fácil y lógicamente se inspiraron los constructores de S^{t}-Germigny ?

Una objeción puede hacerse, que si tiene fuerza *anti-visigoda*, no la tiene *anti-española* : la de que los arcos de S^{t}-Germigny-des-Prés, se deban á la influencia hispano-mahometana, supuesto posible cronológicamente. Opongamos estas observaciones. De los estudios recientes hechos por arqueólogos españoles [3], se deduce que el arco visigodo es más rebajado que el mahometano : aquel tiene el centro elevado sobre el arranque 1/3 del radio, y este 1/2. Además, en los primeros, el despiezo se hace por líneas convergentes al centro desde la horizontal de éste, y los segundos, se continúan las juntas *á nivel* hasta la altura de los *riñones* y allí comienzan las juntas radiales. El estudio de los arcos de S^{t}-Germigny prueba que su trazado se aproxima mucho más al visi-

---

toriadores de Arquitectura, son posteriores al siglo XI, y, al parecer, de influencia sículo-árabe.

1. Monumento-inédito todavía, descubierto y estudiado por el Sr. Gomez Moreno.

2. Ver el estudio del Sr. Conde de Cedillo, sobre esta iglesia, publicado en « Cultura Española », Madrid, Agosto de 1907.

3. Sr. Gómez Moreno, *op. cit.* — En la inédita, también citada, del que esto escribe.

godo que al mahometano, puesto que la proporción del peralte es la de 1/4 del radio próximamente : y en cuanto al despiezo, en los arcos del monumento francés existen totalmente las juntas *radiales*. La prueba del visigotismo español nos parece fuerte [1].

De peso son, en nuestro concepto, todos estos argumentos monumentales en pró del españolismo de S[t]-Germigny-des-Prés; pero les da apoyo incontrastable otro : la personalidad del fundador. El insigne Teodulfo, Abad de Fleury y de S[t]-Benoît, Obispo de Orleans, Arzobispo después, lumbrera de la Iglesia de Occidente, cuya ortodoxia defendió ardientemente requerido por Alcuino contra los errores de Elipando y de Felix, teólogo profundo, sabio eminente, el mejor poeta de su tiempo, y el favorito de Carlo-Magno : Teodulfo era español [2], y fué el representante de la cultura isidoriana en los dominios del Emperador. No son sólo la literatura y la teología las disciplinas practicadas y propagadas por el sabio español; las artes plásticas merecieron su cuidado. En su Abadía de S.-Benoît, ó acaso en Orleans, estableció talleres de copistas y miniaturistas de donde salieron las Biblias del Puy y de la Biblioteca Nacional de París [3]; él trajo los artistas, quizá bizantinos, que hicieron el mosaico de S[t]-Germigny-des-Prés, único ejemplar hoy existente en Francia; y él debió llevar de España los maestros que levantaron esta iglesia. Claro es que esto no puede probarse; pero en arqueología, hay conjeturas que valen por una prueba. La que sentamos, no parece muy aventurada después del análisis del monumento. Y no debe tacharse de parcial cuando los mismos autores franceses han reconocido que en la penuria de artistas de la época merovingia, fueron llamados á Francia muchos visigodos españoles,

1. No cabe en los arcos de S.-Germigny la objeción que M. Brutails hace sobre los del Rosellón (« L'art religieux dans le Roussillon »), á saber, la de que la forma se deba á deformaciones.
2. De Zaragoza, según se cree. Véanse Masdeu, Menéndez y Pelayo.
3. Las Biblias de Theodulfo (*Bulletin de l'École des Chartes*), 1879, XI.

cuyo influjo se extendió hasta el mismo Renacimiento Carolingio[1].

No van nuestras pretensiones hasta el punto de creer que hemos sentado una teoría *definitiva* sobre el origen de la curiosa iglesita de S^t-Germigny-des-Prés. Limítanse á apuntar algunas observaciones, quizá equivocadas, pero que siempre tendrán alguna utilidad, pues en estos estudios, de los errores de unos, surgen frecuentemente los aciertos de otros más sabios.

Vicente Lampérez y Romea.

1. Viollet-le-Duc, *Dictionnaire*, t. IV, p. 3-4-5 ; t. VIII, p. 179-183-123.

COMPTES RENDUS

S. Sanpere y Miquel. Los cuatrocentistas catalanes. Historia de la pintura en Cataluña en el siglo XV. *Barcelona*, 1906, 2 vol. en 8° : VII3-14 pp. et 281-XCV pp.

La libre et riche Espagne de la fin du moyen-âge a formé, tout comme l'Italie, la France, la Flandre et l'Allemagne, une grande province de l'Empire artistique européen. Ce que fut l'art espagnol du moyen-âge, on ne fait encore que l'entrevoir ; on en sait déjà assez pour dire que ce domaine, hier encore presque inconnu, est un pays de merveilles.

La sécularisation des couvents en 1835 a ramené l'attention des antiquaires sur les « primitifs » de l'Espagne. Un certain nombre de tableaux anciens furent amenés à Madrid et installés au couvent de la Trinidad. En 1872, les tableaux de la Trinidad passèrent au Musée du Prado. Un peu plus tard, la Bibliothèque Nationale s'enrichit de la belle collection de dessins et d'estampes, rassemblée par D. Valentin Carderera. Les tableaux qu'il a réunis ont formé le fond du musée provincial de Huesca. On trouve encore des primitifs aux musées provinciaux de Valladolid et de Valence, dans les églises de la Péninsule, dans les collections particulières.

L'étude scientifique de l'ancien art espagnol occupe depuis longtemps les érudits, et n'est encore que bien peu avancée, faute d'esprit de suite et de méthode. Cean Bermudez [1], Ponz [2] et Villanueva [3] lui ont jadis rendu d'inappréciables services en cataloguant des noms et des œuvres. Fr. Augustin de Arques Jover nous a laissé d'intéressants documents sur la peinture valencienne [4]. Furio a publié en 1839 son *Diccionario histórico de los ilustres profesores de las*

---

1. *Diccionario histórico de los mas ilustres profesores de las bellas artes en España*. Madrid, 1800.

2. *Viaje de España*. Madrid, 1772, 1774, 1782.

3. *Viaje literario á las inglesias de España*. Madrid, 1851.

4. Publiés en 1870 par D. M. R. Zarco del Valle, au tome LV de la *Colección de documentos inéditos para la historia de España*.

Bellas Artes. Les grandes collections : *Monumentos arquitectónicos* [1], *Museo español de antigüedades* [2], *Recuerdos y Bellezas de España* [3], abondent en renseignements intéressants. Carderera a donné dans son *Iconografia española* (1855-64) les résultats de ses longues recherches dans les églises et les monastères d'Espagne. Le comte de la Viñaza a écrit une étude sur les peintres du moyen-âge [4]. D. N. Sentenach [5] et D. José Gestoso y Pérez [6] ont apporté d'utiles contributions à l'histoire de la peinture sévillane. L'art valencien a trouvé d'érudits historiens en D. Roque Chabás, archiviste de la cathédrale de Valence, D. Luis Tramoyeres Blasco, directeur du musée provincial de la même ville, D. José Maria Bruguera [7], le baron d'Alcahali [8] et M. Teixidor [9].

Un Espagnol et quelques étrangers ont essayé de donner une idée d'ensemble du mouvement artistique dans l'Espagne médiévale [10]. Le mouvement se dessine un peu partout, mais l'attaque sérieuse des difficultés ne fait que commencer.

Active et opulente entre toutes les provinces d'Espagne, et plus curieuse que toute autre des gloires de son passé, la Catalogne a songé, l'une des premières, à sauver de la destruction et de l'oubli ses titres de noblesse artistique.

Dès 1834, Barcelone commençait à réunir les éléments d'un musée archéologique, transféré depuis 1879 dans l'ancienne chapelle du palais comtal. Les

1. Madrid, 1859-1881. — 89 fascicules parus. L'œuvre entière devait en avoir 150.

2. Madrid, 1872-1880. 10 vol. in-f°.

3. Barcelona, Madrid, 1839-1861, 10 vol. in-4.

4. *Pintores de la edad media*. Madrid, 1897.

5. *La pintura en Sevilla*. Sevilla, 1885.

6. *Ensayo de un diccionario de los artifices que florecieron en esta ciudad de Sevilla, desde el siglo XIII hasta el XVIII*. Sevilla, 1900.

Sevilla monumental y artistica. Sevilla, 1889-90.

7. Articles publiés dans la Revue *El Archivo* de Denia, dans l'*Almanaque de « Las provincias »* dans le *Bolleti de la Societat arqueológica luliana*, dans *Cultura española*.

8. *Diccionario biográfico de artistas valencianos*. Valencia, 1897.

9. *Antigüedades de Valencia*. Valencia, 1895.

10. Elias Tormo y Monso. *Miscelanea de nuestros pintores del siglo XV*. Madrid. 1906. — Carl Justi. *Estudios sobre el Renacimento en España*. Barcelona, 1892 (étude sur les peintures flamandes existant en Espagne). Préface du *Guide en Espagne* de Baedeker, 1900. — Paul Lefort. *La peinture espagnole* (Bibliothèque de l'Enseignement des Beaux-Arts). — E. Bertaux. *Les primitifs espagnols* (Revue de l'art ancien et moderne, 10 déc. 1906).

Musées municipal et provincial, installés dans l'un des palais de l'Exposition de 1888, comprennent deux belles salles de peintures anciennes, d'un aspect extrêmement frappant. Un prélat intelligent et autoritaire, D. José Morgades y Gili, a fondé en 1892 à Vich un musée épiscopal, qui est aujourd'hui une des curiosités de la province. Des musées analogues, plus modestes mais déjà curieux, se sont ouverts à Lérida, Solsona et Manresa.

Des expositions d'art catalan rétrospectif ont eu lieu à Barcelone en 1867, à Vich en 1868, à Barcelone en 1872, 1888 et 1902.

La vue de ces antiques œuvres d'art a éveillé la curiosité sympathique des érudits locaux. Nulle part en Espagne les études archéologiques n'ont été entreprises avec plus de zèle et de succès.

Les Catalans ont pris la bonne méthode. Ils ont catalogué des œuvres d'art existant encore dans leur pays ; et ils ont cherché à reconstituer leur état-civil à l'aide de documents probants et authentiques, tirés de leurs archives nationales ou municipales. Parmi les hommes qui se sont occupés de ces délicates recherches, plusieurs ont fait preuve d'un véritable esprit critique, rarissime en Espagne, et sont arrivés déjà à établir très solidement un certain nombre de faits importants de l'histoire de l'art médiéval catalan [1].

1. Voici quelques-uns des travaux les plus intéressants publiés sur ce sujet :

1860. — Puiggari. Article sur Lluis Borrassa, publié dans le *Museo universal* de Madrid.

1870. — Puiggari. Article sur Lluis Dalmau, publié dans *l'Ilustracion española y Americana*.

1875. — Balaguer y Merino. Articles sur le retable des *Peraires* de Barcelone, peint par Pau et Rafel Vergos, publiés dans la *Bandera Catalana*.

1880. — Puiggari. *Noticias de Algunos artistas catalanes inéditos*, publiées dans les *Memorias de la R. Academia de Buenas letras de Barcelona*.

1893. — Casellas. *La pintura gótica catalana en el siglo XV*. Conférences faites à l'Athénée barcelonais et publiées dans l'ouvrage intitulé : *Estado de la cultura española, y particularmente de la catalana en el siglo XV*.

1899. — Neve. *Luis Dalmau, peintre espagnol, élève de Jean Van Eyck*. Anvers.

1902. — Gudiol y Cunill (Mossén). *Nocions de arqueologia sagrada catalana*. Vich.

1902. — *Catálogo de la exposición de arte antiguo en Barcelona en 1902*.

1902. — Curé de Granollers, Articles sur le retable de San Esteve, peint par Jaume Huguet dans l'église de Granollers, publiés dans la *Veu del Valles*.

1902. — Serret y Arbos, article sur Gabriel Guardia auteur du retable de la Trinité de Manresa, publié dans la *Veu de Catalunya* (15 octobre).

La commission organisatrice de l'exposition d'art catalan de 1902 avait institué un concours et promis un prix au meilleur mémoire sur l'histoire de la peinture catalane, M. Salvador Sanpere y Miquel présenta seul un travail sérieux et obtint le prix. C'est cette étude très remaniée, augmentée, modifiée, complétée et corrigée, que la librairie *l'Avenç* a publiée l'an dernier (1906), en l'accompagnant de 385 photogravures, qui auraient pu être bien meilleures, mais qui permettent à tout le moins de se faire une idée d'ensemble de l'école catalane du XV^e siècle.

L'ouvrage de M. S. y M. [1] atteste chez son auteur une vive curiosité et une activité prodigieuse. Il a voulu voir toutes les œuvres dont il parle; il a parcouru la Catalogne en tous sens, il a poussé ses investigations à travers toute l'Espagne : à Saragosse, à Madrid, à Cordoue, à Séville, à Valence. Il est allé à Aix, à Avignon, à Paris. Sa bibliographie est ample. Quarante et-une pièces d'archives, publiées en appendice, donnent les contrats passés par les municipalités ou les confréries catalanes avec les artistes et révèlent beaucoup de détails curieux. Il y a en somme dans cet ouvrage à peu près tout ce qui était nécessaire pour traiter le sujet; il y a aussi par malheur, beaucoup d'autres choses, et le livre a été fort malmené par un homme très compétent, lui aussi, en matière d'art catalan, M. R. Casellas. Dans une série d'articles, publiés par *la Veu de Catalunya* [2], et qu'un étranger ne peut s'empêcher de trouver extrêmement vifs, M. Casellas a combattu un grand nombre d'opinions ou d'hypothèses soutenues ou avancées par M. S. y M. Celui-ci s'est défendu à son tour avec une égale vigueur dans le *Poble Català*, mais il nous a semblé que s'il démontrait

---

1902. — Casellas. *Cosas d'art. Exposició d'art antich. Pintura gòtica catalana.* Suite d'articles publiés dans la *Veu de Catalunya.*

1904. — Pagès y Rueda. Article sur Francesch Solibes, auteur de la Pietat de San Lorenç del Morunys, dans le *Bulleti del excursionista.*

1904. — Casellas. Es den Luis Dalmau una pintura que ara li atribueixen à Colonia, article publié dans la *Veu de Catalunya* du 22 octobre.

1905. — Soler y Palet. *Datos inedits d'un dels millors retaules gotichs catalans*, article sur le retable peint par Jaume Huguet pour l'Eglise San Pere de Tarrassa (*Ilustració catalana*).

1905. — Casellas. *Una taula d'un pictor d'aqui atribuida al art francés.* Article sur le Saint Michel de la collection Wernher, publié dans la *Veu de Catalunya* du 3 août.

1. S. Sanpere y Miquel, *Los cuatrocentistas catalanes.* Historia de la pintura en Cataluña en el siglo XV. Barcelona, 1906, 2 vol en 4°, VII-314 pp. et 281-XCV pp.

2. *La Veu de Catalunya*, 11 juillet, 25 sept. 1906.

aisément l'acrimonie de son adversaire, il n'avait pas toujours de raisons très sérieuses à lui opposer sur le fond même du débat.

Le premier défaut du livre de M. S. y M. est d'être mal documenté. Il ne suffit pas, en effet, pour se mettre en règle avec les exigences de la Bibliographie, de dresser une liste plus ou moins longue d'ouvrages plus ou moins pertinents, et écrits en trois ou quatre langues ; il importe surtout d'établir très nettement l'état de la question en montrant ce qui est déjà fait, ce qui reste à faire et ce qu'on croit avoir ajouté soi-même anx travaux de ses devanciers. M. S. y M. ne paraît pas s'en être mis beaucoup en peine. Sa liste de 175 recueils ou ouvrages ne peut donner aucune idée de la bibliographie réelle de la question. Qu'il y ait des documents sur les peintres catalans aux *Archives de la cathédrale de Barcelone*, aux *Archives de la couronne d'Aragon*, aux *Archives historiques nationales de Madrid*, etc., etc., personne n'en doutera : ce qui serait intéressant à connaître, ce sont les fonds, les liasses, les pièces existant dans ces archives et où se trouvent les documents relatifs à l'histoire de l'art catalan. Se contenter de nommer tous ces immenses dépôts, c'est donner à penser qu'on s'est contenté d'en faire le tour... et, en fait, M. S. y M. n'a réellement fait de recherches sérieuses qu'aux *Archives municipales de Barcelone* et à l'*Archivo de protocolos* de la même ville, et M. Casellas affirme que parmi les 41 pièces de l'appendice, il n'en est qu'une d'importante et d'inédite : l'*apoca* de 1415 authentiquant le retable de Sainte-Claire de Vich. Encore cette pièce n'apprend-elle rien de bien nouveau, puisque l'on savait déjà par les explorateurs de la *Curia fumada* de Vich que le retable en question appartient à Lluis Borrassa [1].

La liste des ouvrages imprimés est dressée avec une négligence inouïe. Que signifient des mentions comme celles-ci : Arques Jover — Demmin — Duclercq — Gros, le, Pierre, en Quicherat (!) — Juromenha, Vizconde de — Justus — Paculły — Pleyán de Porta — Renouvier — Richtemberg — Rivadeneyra : *Flos Santorum* (sic) — Serra — Taboada — Thausig ? Ces noms sont, il est vrai, suivis de numéros qui indiquent les endroits de l'ouvrage où il est question de tous ces auteurs ; mais si l'on a la patience de chercher aux pages indiquées, on n'est pas toujours mieux renseigné. On apprendra bien, par exemple, que Gros, le, Pierre, en Quicherat, ne doit pas se lire : le gros Pierre, mais Pierre le Gros et qu'il s'agit d'un auteur du XVe siècle, auque Quicherat emprunte une citation dans son *Histoire du Costume en France*. Mais si l'on cherche le mot Renouvier à la page 103 du tome I, on y verra seulement, d'après Bayle — (*Contribution à l'histoire de l'École avignonnaise de peinture* (XVe siècle). Nîmes, 1898) — que Renouvier, Achard, Lecoy de la

1. *El poble català*, 15 juillet, 29 sept. 1906.

Marche et l'abbé Requin ont beaucoup travaillé « à tirer une école avignonnaise des Siennois, ou d'une autre école, et à établir son existence dans les moments précurseurs (*sic*) ou postérieurs à Froment » et qu'ils ont complètement échoué dans leur tentative. Si l'on veut savoir dans quels ouvrages Renouvier, Achard, Lecoy de la Marche et l'abbé Requin ont consigné ce déplorable résultat de leurs travaux, on pourra, à la rigueur, retrouver dans la bibliographie de M. S. y M. le *Roi René* de M. Lecoy de la Marche et les *Documents inédits sur les peintres d'Avignon* de l'abbé Requin, mais on n'y trouvera, comme à la page 103 du tome I, que le nom de Renouvier, et on n'y verra même pas figurer le nom d'Achard, qui n'avait cependant pas moins de droits à une mention que ses confrères d'infortune.

Les ouvrages cités plus au long le sont presque toujours d'une manière incomplète, sans qu'il soit question du nombre des volumes, ni du format, ni de l'édition : Fuensanta, marqués de la : *Colección de documentos inéditos para la historia de España*. Madrid, 1893. — Justi : *Sobre los antiguos cuadros flamencos existentes en España y Portugal* en *Zeitschrift für bildende Kunst*, en *Estudios sobre el Renacimiento en España*. Barcelona, 1892. — Est-il possible, avec de pareilles indications, de deviner de quels ouvrages il s'agit ?... Ne dirait-on pas que le marquis de la Fuensanta a publié à Madrid, en 1893, un ouvrage en un volume intitulé *Documentos inéditos*? — Justi ne semble-t-il pas avoir publié dans une revue espagnole, sous une rubrique allemande, un article en espagnol sur les tableaux flamands existant en Espagne[1] ?

Les grands recueils comme le *Viaje de España*, le *Viaje literario*, les *Recuerdos y bellezas de España*, le *Museo español de antigüedades* doivent être cités avec précision et suivant toutes les règles. Puis, il importe d'indiquer quels volumes, ou chapitres, ou articles spéciaux, ont trait à l'art catalan du moyen âge. Citer purement et simplement : Ponz. *Viaje de España*, c'est montrer d'un geste large la rivière aurifère et conseiller ironiquement d'y chercher la paillette d'or.

Ni par la bibliographie, ni par le chapitre d'introduction intitulé *Fuentes*, ni par le texte même de l'ouvrage, il n'est possible de savoir où en était l'histoire de l'art catalan avant M. S. y M. ni où elle en est après lui ; et ce défaut de méthode est d'autant plus grave qu'il s'est donné plus d'une fois le mérite d'avoir découvert des choses connues bien avant lui [2].

1. En réalité, l'article de Karl Justi, publié en allemand, au tome XXX de la *Zeitschrift*, a été traduit en espagnol par D. Francisco Suárez Bravo et publié par lui à Barcelone en 1892 dans un livre intitulé : *Justi. Estudios sobre el renacimiento en España*.

2. Cf. *La Veu de Catalunya*, 18 sept. 1906. Art. de M. Casellas.

La composition de l'ouvrage laisse encore beaucoup plus à désirer que la bibliographie. M. S. y M. ne paraît connaître d'autre procédé que celui de l'association des idées. Rien de plus bizarre et de plus désordonné que l'allure générale de ce long ouvrage de six cents pages, où s'enchevêtrent dans un inextricable chaos les citations, les discussions, les descriptions, les digressions, où l'on est parfois obligé de sauter vingt pages pour retrouver le sujet, où l'humeur batailleuse de l'auteur se manifeste à chaque instant par des défis, des prises à partie, des corps à corps avec ses adversaires; duels courtois et amusants, mais qui ne font pas avancer d'un pas l'histoire des Cuatrocentistes catalans.

Nous n'avons pas, il est vrai, le droit de nous montrer toujours si difficiles. Quand on a lu certaines correspondances adressées à la Revue « *Les Arts* » sur le retable du Parlement de Paris, ou la prétentieuse étude de M. Dimier sur les *Origines de la peinture française*, on retrouve presque avec plaisir le style prolixe et bon enfant de M. S. y M. Cependant il est fâcheux qu'il n'ait mis que six semaines à écrire son livre et qu'il n'ait pas eu, après l'avoir écrit, le courage de le recommencer. Il eût sans doute retranché plus d'une discussion mal rattachée à l'ensemble, supprimé plus d'une hypothèse aventurée, et plus d'une contradiction. Au lieu de reprendre l'ouvrage par la base, il a cru possible de réparer dans le second volume les erreurs commises dans le premier, méthode enfantine, qui ne pouvait donner que de pitoyables résultats.

L'erreur initiale de M. S. y M. consiste à avoir fait table rase de l'art catalan antérieur au XV^e siècle. Il semble à le lire que la Catalogne ait été pendant presque tout le moyen âge un pays absolument barbare, sans industrie et sans culture, et que l'art y ait jailli tout d'un coup, comme par miracle, sans élaboration, ni préparation.

Une autre erreur capitale de M. S. y M. lui a fait rejeter de parti pris toutes les influences flamandes ou germaniques qui se sont exercées sur l'art catalan. Il ne veut reconnaître trace d'influence flamande que chez Lluis Dalmau ; tous les autres artistes catalans sont, pour lui, des représentants de l'art italien, plus ou moins mélangé d'éléments indigènes. M. Casellas a opposé à cette théorie deux faits extrêmement frappants, qui la renversent complètement : « La peinture catalane, dit-il, est un art autochtone et national... mais on doit reconnaître... qu'elle s'est inclinée vers l'art du nord, de préférence à l'art italien. Si l'on excepte la seconde moitié du XIV^e siècle, où les tendances toscanes ont triomphé en Catalogne, comme partout ailleurs, une étude de comparaison graphique démontrera que les autres époques accusent chez nous un courant plus ou moins septentrional, soit français, soit bourguignon, soit colonien, ou flamand, ou souabe, ou franconien. En un mot, le fond de notre art est toujours et éminemment catalan, mais a subi plus ou

moins les influences germaniques [1]... Mettez un de nos compatriotes devant un de nos tableaux, et pour peu qu'il soit initié aux questions d'art et sensible à la beauté, il ne manquera pas de s'écrier : « Voilà une peinture catalane ! »... Mettez en face du même tableau un étranger, très instruit, mais n'ayant jamais vu de peintures catalanes, il vous dira : « Voilà une peinture qui appartient aux écoles du Nord. — Voilà un retable allemand ! [2] »

Alphonse V roi d'Aragon a été l'un des princes les plus éclairés du XVe siècle ; ami des lettres et des arts, il a passé à Naples la majeure partie de son règne ; il s'est entouré d'érudits, de poètes, et d'artistes et il semble bien que si l'esprit espagnol eût été tourné alors vers l'Italie, Alphonse V eût aimé collectionner les œuvres d'art florentines ou ombriennes ; on le voit, au contraire, faire collection de tableaux flamands et donner à la peinture du Nord une préférence marquée et presque exclusive [3]. Les influences septentrionales sur l'art catalan sont tellement évidentes qu'après les avoir niées et reniées tout au long de son premier volume, M. S. y M. est obligé de les reconnaître lui-même en présence des prophètes peints par Vergos, si proches parents des prophètes sculptés par Sluter à la Chartreuse de Dijon. Mieux eût valu être tout d'abord moins exclusif et plus raisonnable.

Tout aussi inadmissible est la part que M. S. y M. veut faire aux Portugais dans l'histoire de l'art catalan. Un document notarié, daté du 26 avril 1459, lui apprend qu'un certain Johannes Payva, peintre, né à Lamego (?), en Portugal, donna mandat à un certain Basco Ferrandis, peintre, demeurant à Tortose, pour réclamer à Johan Fuster, écuyer, de la dite cité de Tortose, les livres et papiers, biens et effets, comme aussi les tubes d'alambic à distiller l'eau-de-vie qu'il lui avait remis en dépôt précédemment [4]. De cette simple note, M. S. y M. tire un chapitre de dix pages sur *les Portugais dans l'École catalane* (t. II, p. 5-15). Il n'hésite pas à faire de Payva un grand peintre por-

1. Ou plutôt les influences septentrionales, puisque la France, la Bourgogne et la Flandre ont influé sur l'art catalan, tout comme Cologne, la Souabe et la Franconie.

2. *Veu de Catalunya*. Article de M. Casellas, 14 août 1906.

3. *Id.*, ibid., 28 août 1906.

4. Ego Johannes Payva, pictor oriundus civitatis Lamatencis Regni de Portugal, constituo vos Baschum, sive Basco Ferrandis, pictorem cive Dertuse licet absentis procuratorem, videlicet ad petendum a Johanne Fuster scutifero dictae civitatis Dertuse quosvis libros sive papireos de mostres et lapides dicti mei officii et certas canones sive canons abtes ad faciendum aquam ardentem et alia quevis bona et raupas quas et que ego tradidi in comanda custodia eidem Johanni Fuster.

tugais, chef de l'illustre dynastie artistique des Payvas du XVIe siècle, et il va jusqu'à identifier Basco Ferrandis, qui n'est pas même donné comme portugais dans le document, avec le grand peintre portugais *Grao Basco*, auteur du saint Pierre de la cathédrale de Vizeu [1], identification impossible, car un érudit portugais, M. Aragao, vient de prouver l'existence de Grao Vasco en 1512, et le suit jusqu'en 1543 [2]. Le distillateur d'eau-de-vie de 1459 ne saurait donc être le grand peintre de Vizeu, et tout ce que M. S. y M. peut espérer avoir prouvé, est la présence à Tortose d'un peintre portugais au milieu du XVe siècle [3].

M. S. y M. a un goût réellement trop marqué pour l'hypothèse, et ce travers d'esprit l'a parfois entraîné à risquer les suppositions les plus aventurées. Il fait de Pablo *de Senis* un Italien, et un Siennois, alors qu'il est parfaitement prouvé qu'il était catalan [4]. Il veut absolument que Jacomart soit un Flamand, maître et initiateur de Dalmau, et si Jacomart est Flamand, il ne l'est que par ses origines familiales. Par sa naissance, sa vie et sa mort, il est Valencien. Ses œuvres, récemment découvertes par D. Luis Tramoyeres Blasco à Cati (Castellon de la Plana), n'ont absolument rien de flamand. Ce n'est donc pas lui qui a pu apprendre le style flamand à Dalmau [5]. Le goût de l'hypothèse entraîne si loin M. S. y M. qu'une simple désinence suffit à lui faire classer le peintre Picon Alexandri parmi les Italiens [6], Pau Senis parmi les Siennois [7]. S'il trouve à San Geroni de Vall d'Hebron un tailleur de pierres appelé Jaume Alfonso de Baena, il fait tout aussitôt de mestre Alphonso un cordouan [8]. S'il trouve à Puigtinyos deux ecclésiastiques frères de Jaume Huguet, il en conclut immédiatement que le grand artiste catalan était originaire du même lieu [9].

Les erreurs de détail, les lapsus, les idées bizarres fourmillent dans l'ouvrage. Nous nous bornerons à citer quelques exemples. M. S. y M. nous dit

1. « Queda con el documento que antecede resuelto el problema de los problemas, et de la personalidad archimisteriosa de Grao Basco, el mitico gran pintor portugués ». S. y M., t. II, p. 13.

2. *Veu de Catalunya*. Art. de M. Casellas, 4 sept. 1906.

3. *Poble Català*. Art. de M. S. y M., 9 sept. 1906.

4. *Veu de Catalunya*. Art. de M. Casellas, 7 août 1906.

5. *Veu de Catalunya*. Art. de M. Casellas, 21 août 1906.

6. *Cuatrocentistas catalanes*, I, p. 114.

7. *Ibid.*, I, p. 313. M. Casellas a trouvé dès le XIVe siècle un Joan Senis barcelonais. *Veu de Cat.*, 7 août 1906.

8. *Veu de Cat.*, 28 août 1906.

9. *Ibid.*, 4 sept. 1906.

(t. I, p. 21) que la reine Yolande de Bar introduisit les jeux floraux en Catalogne dès l'année *1493* ; comme ladite reine mourut en 1431, il est évident qu'il faut lire 1393. Les ménestrels de la cour de *Turena* de la page 22 doivent être des ménestrels de la cour de *Lorena*, envoyés en Aragon par leur duc. M. S. nous parle à la page 23 des draps *darras*, et un peu plus loin des *draps de ras* ; il faut, sans doute, entendre par là des tapisseries d'Arras, mais il n'eût pas été mauvais de le dire, et l'auteur aurait pu ajouter que ces « draps d'Arras » pouvaient venir aussi de Bruxelles, de Beauvais, de Reims ou de Paris [1]. L'inventaire des meubles du prince de Viane (1462) cite même parmi les tapisseries du prince une pièce espagnole, au moins par le sujet : le siège d'Antequera. A la page 115, nous lisons cette phrase étrange : « Ces peintres que nous venons de citer et que nous pourrions, *quoique leurs noms nous soient connus*, appeler anonymes. » A la page 118, M. S. y M., parlant du peintre barcelonais Jaime Cabrera, tient absolument à le rattacher, sans aucune preuve, à la famille de l'almirante d'Aragon, Bernard de Cabrera, comme si cette illustre parenté ajoutait la moindre chose à son talent. Le latin est parfois terriblement estropié par M. S. Nous trouvons, p. 154, une *Regina prophetorum*, et une *Regina omnia sanctorum* d'un style bien barbare. L'allemand n'est pas beaucoup plus respecté. A la page 119 une erreur plus grave nous présente le *baiser de Judas* de Schongauer comme une *transfiguration*. Un peu plus loin (p. 163) M. S. y M. transforme tout à fait gratuitement en barretina catalane la coiffe rouge de la couronne fermée de la Vierge dans le fameux tableau de l'*imposition de la chasuble à Saint Ildefonse*.

Le style de M. S. y M. ne contribue pas à rendre plus facile la lecture de son ouvrage. Embarrassé par l'abondance des matériaux qu'il a rassemblés, inhabile à choisir entre les faits et les idées, les objections et les systèmes, l'auteur se porte de côté et d'autre, cherchant sa voie sans la trouver, ou bien, pris tout à coup d'impatience, envoie promener documents et parchemins, et se lance en pleine fantaisie par les chemins les plus étranges. La méthode est chose inconnue pour M. S. y M., et c'est grand dommage, car avec sa puissance de travail et son goût pour les recherches historiques et artistiques, il nous eût incontestablement donné une œuvre de grande valeur.

Avec tous ses défauts son livre reste intéressant et marquera un progrès dans l'histoire de l'art catalan. Pour la première fois la vieille école catalane du XV^e siècle est présentée dans son ensemble, et quoiqu'elle eût pu l'être en bien meilleur ordre, l'effort de M. S. y M. n'en reste pas moins utile et méritoire.

G. Desdevises du Dezert.

---

1. Cf. Jules Guiffrey. *Nicolas Bataille, tapissier parisien du XIV^e siècle, auteur de la tapisserie de l'apocalypse d'Angers* (Mémoires de la Société nationale des Antiquaires de France, 1877).

F. Vézinet. Les maîtres du roman espagnol contemporain. *Paris, Librairie Hachette et C^ie^*, 1907, in-16, VII-325 pp.

Le livre de M. F. V. donne plus qu'il ne promet. On s'attendait à n'y trouver qu'une étude sur les romanciers de l'Espagne contemporaine, l'auteur y a joint l'analyse et la critique de la *Bárbara* de Pérez Galdós et un article sur José Echegaray auteur dramatique. Il s'en excuse en trois lignes dans sa préface; il aurait pu, puisqu'il s'occupe de littérature espagnole, invoquer d'illustres exemples au delà des Pyrénées où la distinction des genres est loin d'être aussi rigoureuse que chez nous. D'ailleurs cette faute de composition est aisément tolérée lorsque les hors-d'œuvre — puisque hors-d'œuvre il y a — sont savoureux et délicats comme dans l'ouvrage de M. F. V.

Rien à dire sur le choix des noms composant la liste — peut-être un peu courte — des maîtres incontestés du roman contemporain. Juan Valera, Pérez Galdós, José María de Pereda, Palacio Valdés, Emilia Pardo Bazán, V. Blasco Ibáñez : tels sont, en effet, les écrivains qu'il présente au public français. L'étude sur Pérez Galdós est de toutes la plus importante et ce n'est que justice, mais tout en reconnaissant parfaitement au critique la faculté de choisir les œuvres qui lui semblent caractériser le mieux le talent et la manière d'un écrivain, on peut s'étonner que M. F. V. se soit étendu si longuement sur certaines productions peut-être un peu spéciales de l'illustre romancier canariote et n'ait pas soufflé mot de celles qui sont le plus généralement admirées : *Angel Guerra*, *Fortunata y Jacinta*, par exemple.

Nous ne voulons pas suivre M. V. dans ses analyses et moins encore dans ses appréciations. Bien que parfois elles diffèrent des nôtres — M. V. professe une vive admiration pour la *Maja desnuda* de M. Blasco Ibañez — nous n'avons pas le droit de les discuter. Nous reconnaissons d'ailleurs qu'elles sont fort bien défendues et que bon nombre d'entre elles méritent tous les suffrages. La physionomie particulière de chacun des auteurs étudiés est bien mise en lumière. Ses procédés de composition sont relevés et discutés. De fréquentes comparaisons sont établies, les imitations sont signalées, les sources indiquées.

Enfin, ce qui ne gâte rien, le style de M. V. est élégant et sobre ; sa langue est bien française malgré que parfois l'espagnol lui joue des mauvais tours comme dans cette phrase qu'on peut lire à la page 219 où l'on en apprend de belles sur le compte de Perucho et de Manola de *la Madre naturaleza* : « Et peu à peu leur affection quasi-fraternelle se transforme en amour; ils se promettent l'un à l'autre; et une après-midi, sous l'ombre hospitalière d'un rouble (*sic*), il arriva ce qui devait arriver ».

En résumé, on peut dire que le livre de M. V. est un excellent manuel pour

les amateurs et curieux qui ne sont pas hispanisants. Ces derniers seraient sans doute amenés à se demander jusqu'à quel point M. V. — qui a pourtant déjà traduit en français des nouvelles espagnoles — est à même de pénétrer dans l'intelligence intime de cette langue castillane que d'aucuns — ceux qui l'ignorent — jugent si facile. A l'instar de ce chroniqueur d'un grand journal de Paris qui, au moment du mariage d'Alphonse XIII, comptait parmi les invités MM. Monteros de Espinosa, M. V. nous parle, à plusieurs reprises, dans l'analyse de *Doña Perfecta*, d'un certain « Don Penitenciario » qui ferait sans doute bien rire Don Benito Pérez Galdós. D'autre part, il est douteux que Don Gabriel Pardo de la Loge de *la Madre Naturaleza* se rende, comme le dit M. V. et comme ne l'a jamais écrit Madame Pardo Bazán, « CHEZ los Pazos de Ulloa. » A défaut de la connaissance du portugais ou du galicien, une lecture un peu attentive du roman eût épargné à M. V. cette légère méprise. Enfin nul n'obligeait M. V. à traduire en français le titre : *la Maja desnuda*. S'il l'avait laissé en espagnol, il ne lui eût pas attribué le sens discutable auquel il répond — selon lui — exactement.

H. Peseux-Richard.

José Nakens. Cuadros de miseria. *Madrid*, 1907, in-8.

Misère matérielle, misère intellectuelle, misère morale, voilà d'après M. J. N. la sombre trinité qui accable l'Espagne contemporaine. Le peuple meurt de faim, les écoles manquent ; la nourriture du corps et celle de l'esprit sont également inaccessibles à la masse de la nation, tandis que chanoines et évêques, curés et nonnes, religieux de tous ordres font plaisir à voir tant ils sont dodus, allègres et florissants. « Pour être riche aujourd'hui il n'est rien de tel que de faire vœu de pauvreté, et pour bien vivre en ce monde il faut enseigner à ses semblables le chemin de l'autre. » L'évêque de Madrid touche 27.000 duros — disons 100.000 francs chaque année — les cathédrales regorgent d'inutiles richesses, et d'autre part, dans d'immondes taudis, des mères de famille ne savent que répondre aux enfants qui demandent du pain et le chapitre des morts et des suicides occasionnés par le besoin s'allonge avec une terrible régularité. Les soldats rapatriés de Cuba, grelottant de fièvre, tendent la main dans la rue pour ne pas mourir d'inanition, alors qu'une souscription ouverte pour remplacer un manteau de la Vierge de Monserrat, accidentellement brûlé dans une procession, réunit en moins d'une heure 10.000 pesetas. Et cent autres exemples aussi concluants.

Tout cela est dit avec une conviction, une ardeur, une violence singulière.

Ce sont bien de véritables tableaux que ces articles très courts, composés souvent avec art, toujours colorés par une sincère indignation. L'opposition de la lumière et des ombres y est marquée par le contraste entre l'insolente et stérile opulence des uns, la navrante détresse des autres. Mais il va sans dire que les teintes sombres y sont particulièrement accentuées. On ne peut s'empêcher, en les lisant, de songer aux Caprices de Goya. Et malgré la monotonie du fond qui est toujours le même, les scènes sont si poignantes, les détails sont si cruellement variés, l'accent est si vibrant que l'on est profondément remué et qu'il faut se ressaisir si l'on veut porter sur l'ouvrage et sur l'homme — auquel son infortune actuelle concilie toute sympathie éclairée — un jugement libre de toute partialité.

Certes la pauvreté, l'indigence même sont endémiques en Espagne. Qui ne connaît par ouï dire ou pour les avoir vus, hélas ! et subis, les mendiants espagnols ? La faim est presque une institution nationale dans le pays du licencié Cabra. Depuis le *Lazarille de Tormes* jusqu'à *la Horda* de M. Blasco Ibañez, elle a alimenté — si l'on ose ainsi parler — une notable partie de la littérature. Il est indiscutable que l'on ne mange pas assez en Espagne. Voilà où il faut chercher l'explication de l'apparence chétive et malingre du peuple. Pour avoir une idée de ce que deviendrait la race espagnole bien nourrie et bien soignée, on n'a qu'à jeter les yeux sur tel ou tel de ces innombrables ecclésiastiques réguliers ou séculiers que l'on voit passer dans la rue. On trouve là des colosses, de splendides échantillons d'humanité. Devons-nous en conclure que ceux-ci mangent la part des autres et que les laïcs sont maigres parce que les clercs sont gras ? Nous ne le pensons pas. Quelle que soit la puissance de destruction qu'on attribue à cette cause, il est permis de penser qu'elle n'est pas seule à produire de si déplorables résultats. La situation géographique de la Péninsule, les conditions du sol, du climat, de la race, les fatalités de l'histoire y sont bien pour quelque chose aussi. Quant au remède préconisé par M. J. N., et qui n'est autre que la révolution, nul ne saurait en prévoir les effets. Pourtant si l'on songe à la profonde ignorance de la plupart des Espagnols, il est à croire qu'elle se produirait sous la forme la plus brutale et que les effets en seraient par là même passagers et vains. Mais comment sortir de cet état d'ignorance ? Les classes dirigeantes s'opposent de toutes leurs forces à la diffusion de l'instruction. Le catéchisme et l'histoire sainte, voilà ce qu'il suffit de savoir pour accepter d'un cœur léger le lot de souffrances et de joies départi à chacun par la divine Providence. Rien d'étonnant à ce que devant de pareilles fadaises, des esprits violents se laissent aller à de fâcheuses extrémités. Il n'en reste pas moins qu'en voulant trop bien servir leur cause, ils la compromettent, et qu'ils sont les meilleurs auxiliaires de leurs pires ennemis. Combien plus efficace est l'action de ces hommes modestes et modérés comme cet admirable Alfredo Calderón qui vient de mourir à Valence !

Ils travaillent loin du bruit et de la politique, souvent méconnus malgré leur talent, préférant, dans tous les cas, être ignorés plutôt que de trahir leurs principes, et formant, par leur enseignement et par leur exemple, des disciples fidèles prêts à répandre leur doctrine. *Escuela y despensa*, a-t-on dit, telles sont les deux nécessités les plus urgentes en Espagne. Puisque l'État fait la sourde oreille ou ne donne qu'un enseignement ridicule et rétrograde, c'est à l'initiative privée d'y suppléer. Nous savons que sur plusieurs points elle s'est mise courageusement à l'œuvre, et c'est en elle seule qu'il faut espérer.

H. Peseux-Richard.

BIBLIOTHÈQUE NATIONALE R.F. IMPRIMÉS

TABLES

DU TOME XVI

1907

I. TABLE PAR NUMÉROS

NUMÉRO 49.

Julio Moreira. — Factos de syntaxe do português popular IX-XIII.... 1
H. R. Lang. — Contributions to Spanish literature. III. A propos of *Caçafaton* in the Rhyme-Dictionary of Pero Guillén................ 12
R. Foulché-Delbosc. — Étude bibliographique sur Fernan Perez de Guzman. I.. 26
Andrés Giménez Soler. — Caballeros españoles en Africa y africanos en España. II.. 56
G. Desdevises du Dezert. — Un consul général de France à Madrid sous Ferdinand VI (1748-1756)............................ 70
Gabriel Marcel. — Le géographe Tomas Lopez et son œuvre. Essai de biographie et de cartographie.............................. 137

TEXTES

Aragonese texts, now edited for the first time by G. W. Umphrey..... 244
Cancion real a vna mudanza.. 288

NUMÉRO 50

Aaron Wittstein. — An unedited Spanish cancionero............. 295
Hugo Albert Rennert. — Spanish actors and actresses between 1560 and 1680 334
L. Barrau-Dihigo. — Notes et documents sur l'histoire du royaume de Leon. II. Sur deux cartulaires léonais........................ 539
Vicente Lampérez y Romea. — Sobre algunas posibles influencias de la arquitectura cristiano-española de la edad media en la francesa....... 565

COMPTES RENDUS

S. Sanpere y Miquel. Los cuatrocentistas catalanes. Barcelona 1906 [G. Desdevises du Dezert].. 576
F. Vézinet. Les maîtres du roman espagnol contemporain. Paris 1907 [H. Peseux-Richard].. 586
José Nakens. Cuadros de miseria. Madrid 1907 [H. Peseux-Richard].. 587

II. TABLE PAR NOMS D'AUTEURS

Anonymes

Aragonese texts, now edited for the first time by G. W. Umphrey... 244
Cancion real a vna mudanza, publiée par R. Foulché-Delbosc.......... 288

Barrau-Dihigo (L.)

Notes et documents sur l'histoire du royaume de Leon. II. Sur deux cartulaires léonais.. 539

Desdevises du Dezert (G.)

Un consul général de France à Madrid sous Ferdinand VI (1748-1756). 70
Compte rendu. S. Sanpere y Miquel. Los cuatrocentistas catalanes... Barcelona 1906.. 576

Foulché-Delbosc (R.)

Étude bibliographique sur Fernan Perez de Guzman. I.............. 26
Texte. Cancion real a vna mudanza.............................. 288

Giménez Soler (Andrés)

Caballeros españoles en Africa y africanos en España. II.............. 56

Lampérez y Romea (Vicente)

Sobre algunas posibles influencias de la arquitectura cristiano-española de la edad media en la francesa.. 565

Lang (H. R.)

Contributions to Spanish literature. III. A propos of *Caçafaton* in the Rhyme-Dictionary of Pero Guillén 12

Marcel (Gabriel)

Le géographe Tomas Lopez et son œuvre. Essai de biographie et de cartographie 137

Moreira (Julio)

Factos de syntaxe do português popular. IX-XIII 1

Peseux-Richard (H.)

Compte rendu. F. Vézinet. Les maitres du roman espagnol contemporain. Paris 1907 586
Compte rendu. José Nakens. Cuadros de miseria. Madrid 1907 587

Rennert (Hugo Albert)

Spanish actors and actresses between 1560 and 1680 334

Umphrey (G. W.)

Texte. Aragonese texts, now edited for the first time 244

Wittstein (Aaron)

An unedited Spanish cancionero 295

III. PLANCHES HORS TEXTE

1. Saint-Germigny-des-Prés 566-567
2. Planos 570-571

BIBLIOTHÈQUE NATIONALE R.F. IMPRIMÉS

Le Gérant : M.-A. Desbois.

MACON, PROTAT FRÈRES, IMPRIMEURS

Bibliotheca hispanica

I. — Comedia de Calisto z Melibea (Unico texto auténtico de la *Celestina*). Reimpresión publicada por R. Foulché-Delbosc.............. 10 pesetas.

II. — Vida del soldado español Miguel de Castro (1593-1611), escrita por él mismo y publicada por A. Paz y Mélia.................... 15 pesetas.

III. — La vida de Lazarillo de Tormes, y de sus fortunas y aduersidades. Restitución de la edición príncipe por R. Foulché-Delbosc....... 5 pesetas.

Tirage sur grand papier du Japon (nos 1 à 25)................................ 25 pesetas.

IV. — Diego de Negueruela. Farsa llamada Ardamisa. Réimpression publiée par Léo Rouanet.................................... 4 pesetas.

V, VI, VII, VIII. — Colección de Autos, Farsas, y Coloquios del siglo XVI, publiée par Léo Rouanet. Les quatre volumes................ 60 pesetas.

IX. — Obres poetiques de Jordi de Sant Jordi (segles XIVe-XVe), recullides i publicades per J. Massó Torrents.......................... 4 pesetas.

Tirage sur grand papier du Japon (nos 1 à 12).................................. épuisé

X. — Pedro Manuel de Urrea. Penitencia de amor (Burgos, 1514). Reimpresión publicada por R. Foulché-Delbosc..................... 5 pesetas.

XI. — Jorge Manrrique. Coplas por la muerte de su padre. Primera edición crítica. Publícala R. Foulché-Delbosc...................... 5 pesetas.

Tirage sur grand papier du Japon (nos 1 à 25)................................ 20 pesetas.

XII. — Comedia de Calisto z Melibea (Burgos, 1499). Reimpresión publicada por R. Foulché-Delbosc......................... 12 pesetas 50 cént.

Tirage sur grand papier du Japon (nos 1 à 25)................................ 50 pesetas.

XIII. — Perálvarez de Ayllón y Luis Hurtado de Toledo. Comedia Tibalda, ahora por primera vez publicada según la forma original por Adolfo Bonilla y San Martín......... .... 5 pesetas.

XIV. — Libro de los engaños z los asayamientos de las mugeres. Publícalo Adolfo Bonilla y San Martín................................ 5 pesetas.

XV. — Diego de San Pedro. Carcel de amor (Sevilla, 1492)... 5 pesetas.

Tirage sur grand papier du Japon (nos 1 à 12)................................ 25 pesetas.

XVI, XVII. — Obras poéticas de D. Luis de Gongora, publicadas por R. Foulché-Delbosc................................ Sous presse.

XVIII. — Spill o Libre de les Dones per Mestre Jacme Roig. Edición crítica con las variantes de todas las publicadas y las del Ms. de la Vaticana, prólogo estudios y comentarios por Roque Chabás.................. 20 pesetas.

Les volumes de la *Bibliotheca hispanica* sont en vente à Barcelone (Librería de « L'Avenç », Ronda de l'Universitat, 20), et à Madrid (Librería de la Vda. é Hijos de Murillo, Alcalá, 7).

CONDITIONS ET MODE DE PUBLICATION

La *Revue Hispanique*, fondée en 1894, paraît tous les trois mois ; elle forme chaque année deux volumes de six cents pages chacun.

Le prix de l'abonnement à l'année courante est de VINGT FRANCS pour tous les pays faisant partie de l'Union postale. Aucun numéro n'est vendu séparément.

Le prix de chacune des années antérieures est de VINGT FRANCS.

La *Revue Hispanique* annonce ou analyse les livres, brochures ou périodiques dont un exemplaire est adressé directement à M. R. Foulché-Delbosc, boulevard Malesherbes, 156, à Paris.

Tout ce qui concerne la rédaction et les échanges de la *Revue Hispanique* doit être adressé à M. R. Foulché-Delbosc, boulevard Malesherbes, 156, à Paris.

Tout ce qui concerne les abonnements doit être adressé :

pour l'Amérique, à M. le Secrétaire de *The Hispanic Society of America*, Audubon Park, West 156 th Street, New York City ;

pour l'Europe, à la librairie C. Klincksieck, 11, rue de Lille, à Paris.

Bibliotheca hispanica

Voir à la page 3 de la couverture

MACON, PROTAT FRÈRES, IMPRIMEURS

SAÔNE & LOIRE

REVUE HISPANIQUE

Recueil consacré à l'étude des langues, des littératures et de l'histoire des pays castillans, catalans et portugais

DIRIGÉ PAR

R. FOULCHÉ-DELBOSC

Tome XVI. — Numéro 50.

NEW YORK
THE HISPANIC SOCIETY OF AMERICA
AUDUBON PARK, WEST 156 th STREET
PARIS
LIBRAIRIE C. KLINCKSIECK, 11, RUE DE LILLE
1907

SOMMAIRE

Aaron Wittstein. — An unedited Spanish cancionero............. 295
Hugo Albert Rennert. — Spanish actors and actresses between 1560 and 1680.. 334
L. Barrau-Dihigo. — Notes et documents sur l'histoire du royaume de Leon. II. Sur deux cartulaires léonais........................ 539
Vicente Lampérez y Romea. — Sobre algunas posibles influencias de la arquitectura cristiano-española de la edad media en la francesa..... 565

COMPTES RENDUS

S. Sanpere y Miquel. Los cuatrocentistas catalanes. Barcelona, 1906 [G. Desdevises du Dezert]................................ 576
F. Vézinet. Les maîtres du roman espagnol contemporain. Paris, 1907 [H. Peseux-Richard].. 586
José Nakens. Cuadros de miseria. Madrid, 1907 [H. Peseux-Richard]. 587

Bibliotheca hispanica

Voir à la page 3 de la couverture.

Bibliotheca hispanica

I. — Comedia de Calisto ꝛ Melibea (Unico texto auténtico de la *Celestina*). Reimpresión publicada por R. Foulché-Delbosc. . . . . 10 pesetas.

II. — Vida del soldado español Miguel de Castro (1593-1611), escrita por él mismo y publicada por A. Paz y Mélia. . . . . 15 pesetas.

III. — La vida de Lazarillo de Tormes, y de sus fortunas y aduersidades. Restitución de la edición príncipe por R. Foulché-Delbosc. . . . . . . 5 pesetas.
Tirage sur grand papier du Japon (nos 1 à 25). . . . . 25 pesetas.

IV. — Diego de Negueruela. Farsa llamada Ardamisa. Réimpression publiée par Léo Rouanet. . . . . 4 pesetas.

V, VI, VII, VIII. — Colección de Autos, Farsas, y Coloquios del siglo XVI, publiée par Léo Rouanet. Les quatre volumes. . . . . 60 pesetas.

IX. — Obres poetiques de Jordi de Sant Jordi (segles XIVe-XVe), recullides i publicades per J. Massó Torrents. . . . . 4 pesetas.
Tirage sur grand papier du Japon (nos 1 à 12). . . . . épuisé

X. — Pedro Manuel de Urrea. Penitencia de amor (Burgos, 1514). Reimpresión publicada por R. Foulché-Delbosc. 5 pesetas.

XI. — Jorge Manrrique. Coplas por la muerte de su padre. Primera edición crítica. Publícala R. Foulché-Delbosc. . . . . 5 pesetas.
Tirage sur grand papier du Japon (nos 1 à 25). . . . . 20 pesetas.

XII. — Comedia de Calisto ꝛ Melibea (Burgos, 1499). Reimpresión publicada por R. Foulché-Delbosc. . . . . 12 pesetas 50 cént.
Tirage sur grand papier du Japon (nos 1 à 25). . . . . 50 pesetas.

XIII. — Perálvarez de Ayllón y Luis Hurtado de Toledo. Comedia Tibalda, ahora por primera vez publicada según la forma original por Adolfo Bonilla y San Martín . . . . 5 pesetas.

XIV. — Libro de los engaños ꝛ los asayamientos de las mugeres. Publícalo Adolfo Bonilla y San Martín. . . . . 5 pesetas.

XV. — Diego de San Pedro. Carcel de amor (Sevilla, 1492). . . 5 pesetas.
Tirage sur grand papier du Japon (nos 1 à 12). . . . . 25 pesetas.

XVI, XVII. — Obras poéticas de D. Luis de Gongora, publicadas por R. Foulché-Delbosc. . . . . Sous presse.

XVIII. — Spill o Libre de les Dones per Mestre Jacme Roig. Edición crítica con las variantes de todas las publicadas y las del Ms. de la Vaticana, prólogo estudios y comentarios por Roque Chabás. . . . . 20 pesetas.

Les volumes de la *Bibliotheca hispanica* sont en vente à BARCELONE (Librería de « L'Avenç », Ronda de l'Universitat, 20), et à MADRID (Librería de la Vda. é Hijos de Murillo, Alcalá, 7).

CONDITIONS ET MODE DE PUBLICATION

La *Revue Hispanique*, fondée en 1894, paraît tous les trois mois ; elle forme chaque année deux volumes de six cents pages chacun.

Le prix de l'abonnement à l'année courante est de VINGT FRANCS pour tous les pays faisant partie de l'Union postale. Aucun numéro n'est vendu séparément.

Le prix de chacune des années antérieures est de VINGT FRANCS.

La *Revue Hispanique* annonce ou analyse les livres, brochures ou périodiques dont un exemplaire est adressé directement à M. R. Foulché-Delbosc, boulevard Malesherbes, 156, à Paris.

Tout ce qui concerne la rédaction et les échanges de la *Revue Hispanique* doit être adressé à M. R. Foulché-Delbosc, boulevard Malesherbes, 156, à Paris.

Tout ce qui concerne les abonnements doit être adressé :

pour l'Amérique, à M. le Secrétaire de *The Hispanic Society of America*, Audubon Park, West 156 th Street, New York City ;

pour l'Europe, à la librairie C. Klincksieck, 11, rue de Lille, à Paris.

Bibliotheca hispanica

Voir à la page 3 de la couverture

MACON, PROTAT FRÈRES, IMPRIMEURS

BIBLIOTHEQUE NATIONALE DE FRANCE
3 7502 01527179 6